

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
دمشق

أرطاسيدورس لافيسي

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوِّيَا

نقله من اليونانية الى العربية
حنين بن أحسان
(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قائمه بالأصل اليوناني وحققه وقدم له
توفيق محمد
مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية
في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق
١٩٦٤



کتاب تعبیر الرؤیا

اهداءات ٢٠٠٠
المعهد الفرنسي للدراسات
العربية بدمشق - سوريا

المعهد الفرنسي للدراسات العربية
بدمشق

أرطاميدورس الأرسيزي
Library (GDA)

كِتَابُ تَعْبِيرِ الرُّوْيا

نقلاً من اليونانية إلى العربية

حنين بن إسحاق

(المتوفى سنة ٢٦٠ / ٨٧٣)

قائمه بالأصل اليوناني وحققه وقدم له

توفيق فهد

مدرس العلوم الإسلامية والآداب العربية

في كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ستراسبورغ

طبع بمساعدة من المركز الوطني للبحث العلمي في باريس

دمشق - ١٩٦٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللهم غفرا

I

(1) صدرُ المقالة الأولى

1b

الباب الأول

•

في الفرق بين الرؤيا والاضغاث (2)

اما || اصناف الاختلاف والفرق (3) فيما بين || الرويات والاضغاث (4) فقد قلت فيها قولاً كثيراً في مواضع اخرى ، و (a) لاني احسبك ترى ان امر هذا الكتاب لا يجري || على ما ينبغي ان لم يجعل الابتداء فيه من هذا المعنى (5) ، رايت من الصواب ان ابتيدي بذلك أولاً ، فاقول ان الرؤيا ١٠ تخالف الاضغاث بان الرؤيا تدل على ما سيكون واما الاضغاث فانما تدل على الشيء الحاضر ، وقد يمكنك ان تعلم علماً بيننا اي الآلام (6) يمكن ان تترأى الى النفس حتى تتعلق بها وتوثر فيها فتحدث من ذلك منامات ، مما اقول ، وهو ان

(1) om c. 1 a. (2) Περὶ διαφορᾶς ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου (I.V). (3) διαφορᾶς. (4) ἐνυπνίου καὶ ὄνειρου. -- om om ὅτι ὁλίγη : فليس بضميل. (5) ἀκουσμον καὶ ὥσπερ οὐκ ἀπ' ἀρχῆς γεγόμενον : بدون ترتيب وبدون افتتاح ملأه. (6) τῶν παλῶν : الاهراء.

(a) La lacune signalée, à cet endroit, n'est pas comblée dans la TA. Il en est de même de la plupart des lacunes marquées par II. Nous ne noterons que celles qui sont comblées.

من الواجب (1) ان يكون ما يراه في منامه من كان محباً كأنه معمن يحبه (2)، ويرى من كان خائفاً من شيء ان الشيء الذي يخافه قد وقع فيه، ومن كان جاعاً كانه ياكل، ومن كان عطشاً كانه يشرب، وايضاً فان من اكثر الطعام يرى كانه يتقيا او كانه يخنق، || وذلك بسبب السدد، اذا كان الغذاء الذي اغتذى به ردي البخارات (3). وقد يمكن الانسان ان || يعلم ويتبين (4) [2r] ان || هذه الآثار التي تعرض في الشيء الموضوع (5) ليس انما || تتقدم فتدل (6) على ما سيكون، لكنها تذكر بالشيء الحاضر. || وهذه المنامات التي ذكرنا (7) منها ما يكون من قبل (8) البدن ومنها ما يكون من قبل النفس ومنها ما يكون من قبل النفس والبدن جميعاً. مثال ذلك انه متى كان الانسان محباً فرأى كأنه معمن يحبه (9) ومتى كان مريضاً فيرى كانه يعالج او كانه يعاشر الاطباء، فان هذه الآثار (10) مشتركة للنفس والبدن. || وانا ارى (11) انه متى رأى الانسان كانه || ياكل او يشرب او يتبرز (12) فان هذه الآثار مما يخص

(1) ἀνάγκη. (2) τοῖς παιδικαῖς. (3) om II; cf. I.V: διὰ τὴν γινόμενὴν ἀπὸ φραξίν δυσαναλημμέτου (δυσαναλημμάσεως ἐκ, I.) τῆς τροφῆς οὐσίας. (4) ἰδεῖν. تلك الاضغاث التي قد كانت الاهواء اساساً لها. (5) ταῦτα καὶ ἀποκατεμένον ἤδη τῶν παλίων: En marge, de la même main: (suit un mot illisible) الموضوع يعني بالشيء الحاضر. (6) προέρχονται ἐξ ὧν. هاهنا الالسان. (7) τούτων δὲ οὕτως ἐχόντων. (8) ἰδεῖν. (9) cf. n. 2. (10) ταῦτα. (11) ἡγήσασθαι. يتقيا ويخاف. (12) ἐμῶν δὲ καὶ ἀποκρίθαι καὶ πάλιν αὖ πίνειν τε καὶ ἐσθίειν: انه ياكل ويشرب وياكل.

- البدن ، كما ان من الآثار التي تخصّ النفس ان يفرح الانسان في منامه (a) او يغتم . فقد تبين مما قلنا ان || الآثار المنسوبة الى البدن⁽¹⁾ منها ما يرى في المنام ، بسبب نقصان شي يحتاج اليه ، ومنها ما يرى ، بسبب شي لا يحتاج اليه ، وان || الآثار المنسوبة الى النفس⁽²⁾ منها ما يرى الانسان بسبب الخوف من شي ، ومنها ما يرى بسبب المحبة⁽³⁾ لشي .

- فهذا ما ينبغي ان يقال هاهنا في امر الرؤيا . || واما اسم الرؤيا باليونانية – وهو انيرذ وهو مشتق من التنبيه والتحريك – فلم يوضع على الحقيقة ، وذلك ان الانسان انما يرى الرؤيا وهو نائم⁽⁴⁾ ، لأن الرؤيا انما تفعل في وقت النوم⁽⁵⁾ ، || فاذا ذهب النوم وانتبه الانسان لم ير الرويات⁽⁶⁾ . || اذا كانت الافعال التي في النوم باقية حدث عنها مقدمة الايذان [2v] بالاشياء التي ستكون⁽⁷⁾ ، || وانما يظهر فعلها في وقت

(1) τῶν σωματικῶν. (2) τῶν ... ψυχικῶν. (3) ἐλπίδα: «الرجاء». (4) τὸ δὲ ὄνομα αὐτὸ τὸ κύριον οὐχὶ οἱ ὑπνοῦντες ὁρῶσι πάντες. (5) οὐκ ἀλλ' ἢ ἐν ὄνῳ μὲν ἐνύπνιον ἐστὶν ἐνεργεῖ: «في حال النوم». (6) παυομένων δὲ τῶν ὕπνων ἀφανίζεται. (7) ὁ δ' ὄνειρος ἐνύπνιον τε ὢν ἐνεργεῖ ἄγων εἰς ἐπίστασιν παραγορεύσεως τῶν μελλόντων (1a): «اما العلم الذي يعمل عمل الرؤيا فهو يدغم الى: التظار بغارة في المستقبلات».

(a) Le traducteur précise toujours que le fait en question a lieu en songe, bien que cette mention ne figure qu'implicitement dans le TCG. Il nous suffit de le signaler ici une fois pour toutes.

(b) L'obscurité du TA provient de la confusion entre ἐνύπνιον (رؤيا) et ὄνειρος (حلم) dont la différence vient d'être établie dans le paragraphe précédent.

النوم وذلك انه يمكنها ان تحرك النفس وتنبهها على الامر الذي قلنا (1) ، ولذلك || سميت الرؤيا بالاسم الذي ذكرنا - المشتق من التنبيه والتحريك (2) - او تكون الرؤيا انما سميت بذلك الاسم من ايرن (3) ومعناه القول (4) ، كما عني به الشاعر || حيث يقول (5) « اني اقول لك هذه الاشياء قولاً حقاً » (6) . وان || ذلك السائل (7) كان يسميه اهل بلاد اثيني (8) ايرن (9) ، || « وذلك انه كان يمضي الى حيث ما يامره الانسان » (10) .

الباب الثاني

2

في الرويات الظاهرة وفي ذوات التأويل (11)

١٠

وايضاً فان من الرؤيات || رؤيات ظاهرة (12) ومنها ذوات تأويل (13) . اما الرؤيات الظاهرة فهي التي تكون مثل الشيء الذي تدل عليه ، مثل || انسان يرى كانه في البحر وكان البحر هاج عليه وتموج (14) ، فلما انتبه اصاب

(1) καὶ μεθ' ὅπνιον ἐνεργεῖς ἐπάγων τὰς ἐγχειρήσεως ἐγείρειν τε καὶ ὀρεῖναι τὴν ψυχὴν πέφυκε. (2) τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ θεόντος ἀπ' ἀρχῆς. (3) τὸ θν εἶρειν. (4) λέγειν. (5) αἰ. (6) τὰ δὲ τῶν νημερτέων εἶρω (Homer, Ody. XI, 137). (7) πτωχόν. (8) οἱ Ἰθακήσιοι. (9) Ἴρων. (10) οὐνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κίων, ὅτε πρὸς τις ἀνώγοι (Homer, Ody. XVIII, 7). (11) Περὶ θεωρηματικῶν καὶ ἀλληγορικῶν (I, V). (12) θεωρηματικοί. (13) ἀλληγορικοί. (14) πλεῶν τις ἔβριζε νεύαγειν · οἱ καὶ διατελεῖς : رجا لعل .

ذلك بعينه ، وذلك انه || سار في البحر و(1) هلكت سفينته (2)
ولم يسلم ممن كان فيها احد الا هو ونفر يسير (3) .
و(4) مثل انسان رأى كان رجلا (5) قد طعنه ، || فلما
اصبح وخرج من موضعه (6) ، || ضربه ذلك الرجل ضربة
على (7) كتفه في الموضع الذي رأى في منامه انه ضربه (7)
فيه . وايضا فان انسانا رأى كانه قد اخذ فضة من بعض
اصدقائه ، فلما [3r] كان من غد دفع اليه ذلك الصديق
عشرة || امنا فضة (8) من غير ان يكون وعده من ذلك
شيئا (9) . واما الرؤياآت ذوات التاويل فهي التي يرى
الانسان فيها في منامه شيئا فيدل ذلك على شيء آخر
بمشاركة ما طبيعيّة فيما بينها وبين النفس .

(10) وساخبر بالسبب الذي من اجله يرى ذلك كله (11) ،
بقدر مبلغ طاقتي ، واين (12) اوّلا المعنى الذي يقع عليه هذا
الاسم ، فاخبر بالحدّ العام الذي تحدّد به الرؤيا الذي لا يخالف
فيه احد ، الا ان يكون من || المحبين للغلبة (13) ، || ونعوذ بالله
من ذلك . فاقول (14) :

(1) ad. (2) om καταποθέν: حياض . (3) om μόλις: بصعوبة . (4) om
πάλιν: ايضا . (5) om ὃ μεθ' ἡμέραν συνεξελθεῖν εἰς θήραν συνέθετο: سمع
للغروب الى الصيد في اليوم التالي . (6) καὶ δὴ συνεξελθὼν . (7) ἐτρώθη... παρά:
جرحة في . (8) μνῆς. (9) παρακαταθήκην ἐφύλαξεν: ليحفظها رديمة . — I.a var.
LV: καὶ πολλὰ (ἄλλα, ad V) ὅσα τοιαῦτα, écartée par H, n'apparaît pas
dans la TA. (10) om Ἐγὼ δ' οὐ μὲν δεῖν: [قوله] . (11) om
καὶ ἀποβαίνουσι: ويقتل . (12) εἰπεῖν . (13) φίλονεικοῦντας: المشاغبين . (14) ad.

ان الرؤيا هي حركة للنفس او || توليد كثير الفنون (1) ،
 دال على خير او شرّ سيكون فيما بعد ، فاذا كان ذلك كذلك
 فان جميع الرؤياآت التي ترى (2) ثم يكون فيما بينها وبين
 الشيء الذي تدل عليه زمان ما طال او قصر ، فانما تتقدم
 النفس فتدل عليها || بمثالات وصور لتلك الاشياء طبيعية (3)
 وهي التي تسمى الاصول ، || تتصور فيها في ذلك الوقت
 الذي قبل حدوث الشيء حتى نظن انا (4) نعلم تلك
 الاشياء التي ستكون || على سبيل الفكر الذي يستنبط به
 علمها (5) . || وجميع الرؤيات ، ما لم يستعمل فيها تحديدان ،
 ١٠ رؤيات ترد ، اذا كانت من الصنف الذي انما نصل الى
 معرفتها بذلك (6) ، فانا لا ننتفع بتقدمة الانذار الكاين
 منها ، ان لم نحكم العلم [3v] بها || قبل ذلك ونعتاد
 معرفة ما تدل عليه (7) ، || اذ كان ذلك الشيء الذي يدل
 لا ينتظر حتى يدل على الاشياء الخارجة (8) || ويخبر كل
 ١٥ واحد منها بالشيء الذي تدل عليه (9) || « فقد يمكنك ان

(1) πλάσις ... πολυσχήμεον : تصوير لأشكالها المتعددة . (2) ἀποβήσεται .
 (3) δεικνόντων ἰδίων . (4) ἐν τῇ μεταξύ χρόνῳ νομίζουσα ἡμᾶς δύνασθαι :
 حتى لظنّ لنا لتستطيع في برهة من الزمن ان . (5) λογισμῷ διδασκομένους . (6) ὅσα δὲ
 τῶν γινόμενων οὐδ' ἔντι ναοῦν ἐπιδέχεται διωρίαν, μηδὲν ὑπερτιθεμένου τοῦ ὅστις
 ἐστὶν ὁ διωκτὴς ἡμᾶς εἰς τὴν ἐπαγωγὴν αὐτῶν : قلنا تحقق بعض هذه الامور في اقلّ :
 قبل ان تجري بالاختيار . (7) πρὶν περὶ αἰσθεῖν : برهة من الزمن بدون من يرشدنا الى فحوها
 — οὐ αὐτὰ δεικνύουσιν : تفسر بعضها بعضا . (8) οὐδὲν τῶν ἐξῶθεν εἰς
 ἐπιδειξὶν ἀναμεινέων τῶν σημαينوμένων : ولا شيء من الخارج يوقف عن اظهار دلالتها :
 (9) τρόπον τινὰ βοῶσαι ἐκάστη ἡμῶν : يتواءم منا يمكنه ان يهتف :
 (9) τρόπον τινὰ βοῶσαι ἐκάστη ἡμῶν : يتواءم منا يمكنه ان يهتف .

تتعلم ما قلنا اذا انت لقيتنا حتى نقبل منك ونصدقك» (1) فيما يقوله من ذلك جميع الناس . وذلك انه لا يمكن احد ان يقول ان || هذه الاشياء التي تدل عليها الرؤياآت (2) ليس انما تكون (3) بعد الرؤيا (4) || وهي اشياء لا تنقص عما دلت عليه الرؤيا شيئا (5) || وبعض هذه الروياآت يكون فيها من الصور التي في الفهم ما يحيط باقصى ما في الشيء الذي يظهر ويشاهد (6) . || ولم يوجد اسم الرويا باليونانية - وهو انيرن - من بعد ، اذ كان مشتقا من التوهم والفهم وكان ما يرى منها جاريا على سبيل النطق والفهم (7) || ويتبع ما قلنا ان نخبر ان الاضغاث لا تنذر بشيء (8) . ١٠ وقد تكلم في ذلك غير واحد من الناس منهم (9) || ارطامون الذي من اهل ماليسيا (10) و|| فوبس الذي من اهل انطاكية (11) . || فاما الرؤيا فهي شيء يرى وينبى بشيء (12) . واما نحن فقد تركنا تلخيص (13) ذلك || على الدقيق والاستقصاء (14) ،

(1) 'Ὅρασαι τοῦτο καὶ πρόσθε δι' ἐμοῦ πολλῶν ἢ σοι μάλιστα δυνατόν': (2) τὰ τοιαῦτα. (3) ἀποβαίνει. (4) τὴν ὅσιν αὐτήν. (5) οὐδ' ἄλλοιον διαλείποντα: بدون فترة ولا زهدية. (6) εἰπεῖν ἐτι τῆς ὁψεως κατεχούσης περαιούονται: حق يمكن القول ان البعض منها يتحقق في حال الفهم نفسه بينما لا تزال الرؤيا حاضرة. (7) εἶπεν καὶ τῆς προσγορίας εἰσχευ οὐκ ἄλλοιως, ἀμα θεωρούμενα καὶ ἀποβαίνοντα: فمن هنا يلتصق ان تسميتهن بالرؤياآت المنظورة والمتخيلة في آن واحد ، ليست بعيدة عن الصواب. (8) εἶπεται δὲ τούτοις τῶν μὲν ἐνυπνίων τῶν ἀσημάντων τὸ φάντασμα: زد على ذلك: وبالطبع ايضا: (9) καὶ δὴ καὶ: ان العطر الذي لا معنى له هو من الخيال (10) 'Αρτέμιον (11) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (12) τῶν δὲ ὄντων βραμὰ τε καὶ χρηματισμός. (13) ἐξήγησιν: شرح. (14) εἰς λεπτόν.

|| وذلك انه امر خفي ، وانا ارى انه لا يمكن ان نستقصي القول في ذلك حتى نبليغ منه غايته (1).

الباب الثالث

في انواع الرويا (2)

وايضا فان || الرؤيا ذات التأويل (3) قد قسمها قوم
بخمسة انواع وذلك انهم جعلوا [1] بعضها خاصية (4)
وهي التي يرى الانسان فيها في منامه ا [4] يفعل شيئا او
انه يعرض له شيء ، لان الشيء الذي يراه في المنام يعرض
|| لذلك الانسان (5) ، كان ذلك خيرا او خلاف الخير ،
وجعلوا [1] التي تعرض || لغير صاحب الرؤيا (6) وهي التي
يرى الانسان فيها || انه يفعل شيئا بغيره وان غيره يفعل به
شيئا (7) ، فان هذه الاشياء انما تعرض لاولئك وحدهم ،
ان كان ذلك خيرا وان كان خلافه ، ولو كان (8) ممن
جرت له بمعاشرتهم عادة . وبعض الرويات || التي تقدم
ذكرها (9) مشتركة (10) وهي التي قد يفهم معناها من

(1) ἐπεὶ ὅτι γε μὴ ἐστὶ καταφανὴ οὐδ' ἐστὶν, τοῦτον ἡγοῦμαι μηδὲ ἐξηγουμένον τινι
παράκολουθεῖν δύνασθαι: 'ان اطلق' فالظاهر 'على ما هي' غير ظاهرة .
(2) Ἱερὶ εἰδῶν ὁνείρων (I.). (3) ἀλλογορικῶν. (4) εἰδῶν.
(5) αὐτῷ τῷ εἰδόντι. (6) ἀλλοτρῶν. (7) ἄλλον δοκῇ ἐνεργεῖν
ἢ πάσχειν: 'ان غيره يفعل شيئا او يعرض له شيء'. (8) οὐκ εἰδὲν αὐτὸν καὶν .
(9) ad. (10) κοινά.

نفس هذا الاسم ، وذلك انه معلوم انها تكون للانسان مع غيره . وبعضها يرى فيه الانسان مرفى (1) او سورا او سوقا او موضع رياضة (2) او شئنا مما هو للعامة في المدينة (3) فهذا النوع يسمى باسم منسوب الى المجامع (4) . وبعضها يرى فيه الانسان ما كان مرما (5) مثل ذهاب (6) الشمس وفناها (5) او (7) القمر او (7) شئ من (8) الكواكب والتغير والتبدل الذي (9) يرى انه قد عرض في الارض او (10) في البحر ، وهذه الروايات تسمى الاما عالمية (11) ، ويخص (12) بان تسمى روايات عالمية (13) . وليس الامر في جميع ما ذكرنا على ما قيل مطلقا (14) ، وذلك ان النوع الخاص (15) من الروايات التي ذكرنا (16) ليس انما يعرض ما يدل عليه [4v] ، ولذلك الخاص وحده ابدا (17) ، لان كثيرا منها يتجاوز الذي لا يعرض له حد الى الاولاد (18) ، مثال ذلك ان انسانا راي في منامه انه قد مات ، فعرض له ان اباه مات ، وهو غيره الا انه

(1) λιμένας. (2) γυμνάσια. (3) κοινὰ πύλεως. (4) ταῦτα δημοσία καλοῦσιν. (5) ad; motu illisibile, peut-être مرئيا. (6) ἀφανισμόν. (7) καὶ. (8) ἄλλων: (9) ἡ τελείαν ἐκλειψιν : كامل . (10) οἱ ἀκούσιους ἀνατροπὰς : مما يسبق فينبش : والاضطرابات الغير المهددة . (11) πάθη μὲν προαγορεύειν κοσμικὰ . (12) κυρίως : يعنى . (13) ὑνείρατα κοσμικὰ . (14) ἔχει δ' οὐχ οὕτως ἀπλῶς ὁ καθολικὸς λόγος. (15) ἰδίους. (16) ad. (17) οὐδὲ ... ἀποβαίνειν . (18) εἰς πᾶσιν : لا يتم تحليته دائما لمن رأى الرؤيا فقط : الى الاقربين : (18) εἰς πᾶσιν .

مشارك له في النفس والبدن جميعا . وايضا فان انسانا آخر رأى كأن عنقه ضربت ، وعرض لهذا الانسان ان مات ابوه الذي هو سبب حياته وبصره كما ان الراس هو سبب لذلك . ومن هذا الجنس ايضا انسان رأى في منامه ان بصره ذاهب ، فدل ذلك على موت ولده لا على موته . || واشياء اخر مثل هذه كثيرة يمكن الانسان ان يعلم منها ان دلالتها انما تعرض لغير صاحب الرؤيا لا لصاحبها (1) ، كما ان الانسان قد يرى رؤيا لغيره فيعرض تأويلها له ، والذي يكشف ذلك هو المحنة ، مثال ذلك ان انسانا رأى في منامه كان اباه يحترق في النار ، فعرض ان مات صاحب الرؤيا نفسه ، فصار ابوه ، بسبب اعتمائه عليه (2) ، بمنزلة من يحترق بالنار غمّا . وايضا فان انسانا رأى في منامه كان مملكه (3) قد ماتت ، فلما كان بعد الرؤيا (4) مات هو ، وذلك انه عدم ما كان يلتذّ به . ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان في منامه ان امه مريضة وان امرأته مريضة ، فان ذلك يدل على ان الامر في صناعته || امر ضعيف وانها على غير ما ينبغي (5) ، [5r] || وذلك بالواجب ما صار كذلك (6) ، لان الناس يرون (7) ان الصناعة بمنزلة الامّ ، في ان || الغذاء والتربية

(1) om H; cf. LV: και πολλά ἄλλα ὅσα τοιαῦτα εἴποι τις ἂν (δ, V).
 (2) om ὡς εἰπεῖν. (3) ἐρωμένη αὐτοῦ : محبوبة . (4) om μετ'ὀλίγον : قليل .
 (5) ἀσθενεῖς καὶ ἀκόσμους. (6) οὐδὲ γὰρ οὐδὲ διαφωνεῖται τοῦτό γε. (7) συμ-
 φώνως εἰσικέναι λέγουσι : مجمعون على القول .

تكون عنها (1) ، وأما المرأة فلانها شي خاص (2) لذلك
الانسان . وايضا فان الانسان اذا رأى في منامه اصدقاه ،
فانه ان راهم || في ضيق وغم (3) ، دلّ ذلك على || ضيق
وغم (4) يناله ، وان راهم في سرور ، دلّ ذلك على امر
لذيذ . || ومن هذا الجنس ايضا ان يرى الانسان انه يرد
ويزرع ويبيكت انسانا رقاصا او ضدّ ذلك (5) . || وأما الامر
الاول الذي ذكرناه من دلائل هذا الصنف من المنامات وقلنا
ان كبيرا قضى به فيها فانه امر يعرض على ما قالوا [١] في
اكثر الامر (6) . || وأما الامر الثاني الذي وصفناه من بعد ،
فانما يعرض في الخير ، ألا انه على حال ربما كان على ما
قلناه ، حتى ان العلماء بهذا الشأن قد يوقعهم ذلك في
الغلط (7) .

|| وينبغي ان يعمل على ان الامر فيها على ما اصف (8) :
اما المنامات || التي سميت (9) الخاصية فان ما كان منها
لا يتجاوز صاحبها الذي يراها الى غيره (10) ولا يفعلها

(1) τρέφει. (2) ιδιαιτάτον. (3) λυποῖντο. (4) λύπας. (5) ἀπὸ δὲ
τῶν αὐτῶν ἐστὶ καὶ τοὺς κοινούς διελέγχειν ὀνείρους, ὧν καὶ αὐτῶν ἀντὶ κοινῶν
ἐπὶ αὐτῶν ἡδὴ τινὲς ἔσχον τὰς ἀποβάσεις : وعلى مثل ذلك ايضا لمجر الرؤيا المفتركة التي تعود :
δلالة ٧ على الشركاء فيها بل بالآخرى على رايها (6) ἀλλὰ καὶ τὰ μὲν
πρῶτα, ὡς οἱ παλαιοὶ περὶ τούτων διέλαβον, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ οὕτως ἔχει : [التفسير] :
١٧ ان [التفسير] : (7) τὰ δ' ἐξ ἧς σπανίως
μὲν ἀλλ' οὖν ἔστιν ὅτε οὕτως ὡς ἡμεῖς φασ μὲν γινόμενα πλάνην τοῖς περὶ ταῦτα
μα. ما زدا فهو لادر وهو كما قلنا ' جذر باغواء العارفين في هذا السبل :
الاقربين منه : (8) διαληπτέον δὲ περὶ αὐτῶν ὧδε. (9) ad. (10) πρὸς τοὺς πέλας :
— οὐκ ἐν μόνους τοῖς ὁρώσι καὶ πρὸς μόνους ὄντα : وحده وله وحده .

بانسان آخر او يفعلها به انسان آخر ، فانما تعرض للذي
 يراها (1) ، مثل ان يرى الانسان انه يأكل (2) او انه
 يغني او انه يرقص او يلعب بالملاكمة او انه يصارع او
 انه يخنق نفسه او انه مقتول (3) او مصلوب || او ان
 الصاعقة وقعت عليه فاحرقته (4) او انه يسبح او انه
 وجد كنزا او انه يجمع او انه يتقيا او انه يتبرز او انه
 ينام او انه يضحك او انه يبكي او انه يكلم الملايكة (5)
 [5v] وما اشبه ذلك . واما ما كان من هذه المنامات من
 امر البدن [١] و اعضاءه او من الاشياء التي من خارج ،
 مثل الاسرة [١] و الفراش (6) [١] و الكرسي (7) وغير ذلك
 من الاواني واللباس وما اشبه ذلك من الاشياء التي || هي
 مما (8) للانسان خاصة ، فانما تدل (9) على ما يعرض للاصدقاء
 والاقارب ، || على ما يليق بكل واحد منها (10) ، مثال ذلك
 ان الراس للاب (11) والرجلين للعبيد (12) واليد اليمنى (13)
 للابن وللصديق وللأخ واليد اليسرى || للام وللمرأة (14)
 وللصديقة (15) وللأخت ، والمذاكير للوالدين وللمرأة وللولد

(1) om (avec V) μόνοις : وحده . (2) τὸ λέγειν : يتكلم ; cf. I.: δειπνεῖν .
 (3) ἀποθνήσκειν . (4) acl. (5) θεοῖς : La particule αὐ est ajoutée dans toute
 cette phrase . (6) κιβώτια : الخراف . (7) κιστῖδια : الصناديق . (8) καίτοι : رغمها .
 (9) om πολλάκις : غالبا . (10) κατ'ολοκλήρητα τῶν χρειῶν . (11) πατέρα (avec
 Reiske); cf. LV: μητέρα . (12) δούλον . (13) om πατέρα : [١] للاب . (14) γυναῖκα
 καὶ μητέρα . (15) om καὶ θυγατέρα : ولأخت .

والفخذين للمرأة وللصديقة . || وسائر الاشياء على هذا القياس (1) .

واما || المنامات التي سميت (2) مشتركة والتي لغير صاحب الرؤيا ، فان ما كان منها انما يفعل (3) بنا ومن اجلنا ، فينبغي ان نظنّ به انه لنا خاصة ، وما كان منها ليس يفعل بنا ومن اجلنا ، فانه انما يعرض ذلك لقوم غيرنا ، الا انهم ان كانوا اصدقاّ لنا وكان ما تدلّ عليه الرؤيا خيرا فان ذلك الخير (4) يعرض لنا من ذلك شيء من السرور واللذة ، وان كان ما تدلّ عليه الرؤيا شرا فانه يعرض لاولئك الاصدقاء شرّ ، || فاما نحن فليس يلزمنا ذلك ، الا انا نشاركهم في الفهم كما قلنا في المعنى الاخر (5) . واما ان كان الذي يرى لهم ذلك اعداّ ، فينبغي ان نقول انها تدلّ على خلاف ما ذكرنا . واما || الرويات المنسوبة الى المجامع (6) [6r] والتي || تسمى العالمية (7) فاني اقول فيها ان ما لم يكن للانسان به منها عناية ، || فان رؤيته في المنام تخنه ولا تصدق فيه صاحبته (8) . || فانا قد نجد (2) || السوق

(1) τῶν δὲ ἄλλων ἑκάστον, ἵνα μὴ μακρολογῶμεν, οὕτω σκοπεύεται : ad. (2) اما ما يفتش بكلّ ما بقي ، فلكي لا يطيل الحديث فيه ، ينبغي ان نعتبره حسب ما يلي . (3) γίνεται . (4) οὐ γίνονται ἐκείνοις : يكون لهؤلاء . (5) ἡμῶν δὲ λύπη, οὐ πάντως δὲ διὰ τὰ ἐκείνων κακὰ, ἀλλ' ἡδη τις ἰδία : ليس بسبب هذه : السرور على التمام بل لامور خاصة . (6) δημοσίων . (7) κοσμικῶν . (8) ὑπὲρ τούτων οὐδὲν ὕψεται, ἐπεὶ καὶ ὑπὲρ ἰδίων ἡδη τινὲς μὴ φροντίσαντες ὀνείρους εἶδον : فلا يرى منه شيئا ، بينما قد يرى بعض الامور الخاصة التي لم يهتبر بها .

والعامة (1) قد يرون (2) مقاما (3) ليس من شأنهم ||
 ومما ليس لهم به عناية (4) ، || وذلك ان الانسان اذا كان
 صغير القدر ورأى في منامه امرا عظيما مجاوزا لقدره ، فان
 ذلك مما يعلم بالقياس انه غير ممكن ان تجعل تلك الرؤيا
 ٥ مما يخص ذلك الانسان (5) ، الا ان يرى ذلك ملك او
 رئيس او || رجل كبير (6) ، وذلك ان || هذه الطبقة من
 الناس (7) تعنى || بامور العامة والرعية (8) ويمكن ان
 تاتيهم الرؤيا في ذلك || وليسو [١] مثل السوق والعامة الذين
 انما اليهم من الامور السير ، لكنهم بمنزلة الموالي المعينين
 بتلك الامور (9) . وقد قال مثل هذا القول الشاعر حيث
 ١٠ ذكر الرويا التي راها افياممن (10) - || كان الملك العظيم
 الشأن الذي تولا (!) تدبير الحرب التي كانت بين السريانيين (!)
 والبربر (11) - وقصها || في المجمع الذي يشاور فيه
 اليونانيون (12) . || فانه ذكر انه قيل له في تلك الرؤيا (11) :
 ١٥ « لو كان زعم رجل آخر من اليونانيين (13) انه رآها || لشككنا
 فيها ولكذبناه (14) واما الآن فان الذي راها || رجل عظيم الشأن

(1) μικρόν ὄντα. (2) ἀναδέξασθαι... θέαν. (3) μεγάλων πραγμάτων.
 (4) ἀδύνατον. (5) διελέγχει γὰρ τὸν λόγον ἰδίων ὄντων καὶ τούτων τῶν ὁνειρῶν
 والسبب بين من ذاته لالها رؤيا خاصة وتنتجق :
 καὶ εἰς τοὺς ὁρῶντας ἀποβαινόντων : (6) τίς τῶν μεγιστάνων. (7) τούτοις. (8) τὰ κοινά. (9) οὐχ ὡς
 ἰδιῶται μικρὰ πεπιτυγμένονι, ἀλλ' ὡς δεσπύται καὶ τινῶν πραγμάτων ἐπιμελόμενοι
 ὑπὲρ εὐδαιμονίας. (10) Ἀγαμέμνωνος. (11) καὶ. (12) διαλαμβανόντων αὐτῶν ἐν
 τῇ βουλῇ τῶν γερόντων. (13) Ἀχαιῶν. (14) ψεῦδός κεν φαίμεν καὶ νοστιμίζομεθα
 لمدداه كذبا ولا طمنا .
 μᾶλλον : اد عنه .

- والفضيلة مجمع على ذلك من امره في جميع العسكر (1). وليس
 انما يريد ان يقول || هذا الشاعر (2) ان هذه الرؤيا لو كان ادعى
 || انسان من العوام (3) انه راها || لكذبناه، لكنه يريد ان يقول
 انا نكذب نفس الرؤيا (4) [6v] || التي راى ونقول انه (2)
 لا يعرض لنا من تاويلها شي (5). || فلم يكن يعني بذلك
 الصغير القدر من الناس (2). واما اذا كان الذي راها رجلا
 ملكا || فهي حق (6). وقد يردّ علينا قوم هذا الراي فيقولون
 انا قد نجد قوما من العوام والسوقة رأوا [1] من الرويات ||
 المنسوبة الى المجامع (7) اشيا (2) وخبروا الناس بها وكتبوها
 || فوجدت حقا (8)، وذلك ان العارض (9) الذي عرض من
 بعدها كان مشاكلا لها، وقد غلط (10) القائلون بهذا القول
 وذلك (2) انهم لم يفهموا [1] (11) سبب ذلك، || لانه
 لم يوجد ذلك صحيحا اذا كان الذي يرى هذا الصنف من
 الرؤيا انسانا واحدا فقط وكان من العوام ولا عرض عند
 ذلك ان ينال تاويل تلك الرؤيا جملة الناس وجماعتهم،
 لكنه انما يعرض ان ترى جماعة كثيرة روايات كثيرة بعضها

(1) μέγ' ἄριστος ἐνὶ στρατῷ εὖ χεταί εἶναι (Homer, II. II, 80 ss.). (2) ad.
 (3) τις... Ἀχαιῶν ἰδιότης. (4) οὐχὶ ψεύδεσθαι ἂν τὸν λέγοντα ἡγοούμεθα, ἀλλὰ
 ψευδῆ εἶναι τὸν ὄντιον αὐτόν. (5) οἱ δὲ καὶ ἡμεῖς ἀπήγομεν ἂν τοῦ προσέχειν:
 فما لا يعيننا على التأويل قوله. (6) νυνὶ δὲ ἀμύχανον μὴ οὐχὶ ἀποβῆναι ἡμῖν :
 لا يأتنا لتاويلها إلا ان يتم علينا. (7) δημοσίους. (8) καὶ προθέντες ἐπιστεύουσιν.
 (9) τὰς ἀποβάσεις. (10) λαμβάνοντες : فات. (11) ἐγνώκασι.

من جنس الروايات الخاصة لواحد واحد من الناس (1) ،
 فتكون الحال بهذا السبب قد صارت (2) ॥ ألا يكون صاحب
 الرؤيا انسانا من العوام لكن ذلك بمنزلة ما قد راه رئيس
 جيش وامة كثيرة العدد (3) ، ॥ وذلك ان الانسان يسمع
 روايات كثيرة من هذا الجنس يحكيها اهل المدينة التي
 سيصيب اهلها خيرا يشملهم ويسمع ذلك من قوم مختلفين
 وعلى انحاء مختلفة (4) . ॥ وكذلك ايضا نجد الحال اذا
 كان الذي يعرض لهم ضد ما قلنا . فاما نحن فان امثال
 هذه الروايات اذا لم يرها جماعة من الناس انما نتاولها ونقول
 انها تصيب نفرا يسيرا او صاحبها وحده (5) ، ألا ان يكون
 [7r] ذلك الانسان من القواد او اليه ضرب آخر من الرياسة ،
 ॥ كان مثلاً امام تلك المدينة او عرافها (6) . فيرى مثل
 هذا الراي ايضا ॥ نيقسطراطس الذي من اهل افسس (7)
 وبطامورس (8) صديقه (2) ॥ الذي من اهل اليقارناسيا (9)
 ॥ وهما رجلان حكمان (10) .

(1) οὐ γὰρ ἐνὸς ἰδύντος ἀπέβη ποτὲ ἰδιώτου ὄνειρος εἰς τὸ κοινόν, ἀλλὰ πολλῶν κατὰ τὸ αὐτό, ὃν οἱ μὲν δημοσίᾳ ἀναγορεύουσιν οἱ δὲ ἰδίᾳ ἕκαστος. (2) ad. (3) καὶ γίνεται οὐκ ἰδιώτης ὁ ἰδὼν ἀλλὰ καὶ στρατηγὸν καὶ ἀρχόντος οὐδὲν ἤττων δῆμος: *واحدنا لا يكون صاحب الرؤيا شخصاً منفرداً* . *فإن الشعب ليس أقلّ من قائد جيش أو رئيس*. (4) ἀγαθοῦ μὲν γὰρ ἐσομένου κοινοῦ πόλει μῦθους ἂν τις ἀκούσαι λεγομένους ὄνειρους, οἳ σημαίνουσι τὸ μέλλον ἄλλος ἄλλοις καὶ διαφόρῳ ὅψει. (5) οὕτως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἐναντίων, ἐν μὴ πολλοί, εἰς δὲ τις ἰδῇ, δίκαιος οὐκ ἂν εἴη μόνος ἀναδέξασθαι τὴν ἀπόρρασιν: *وهكذا يجري في الأمور الماكسة* . *فإن كان الذي يراه* : *وهم لا يكونون* *أفراداً عديداً فليس من العدل أن يقبل دليله لأجل منفرد*. (6) om II: *شخصاً منفرداً لا أفراداً عديداً فليس من العدل أن يقبل دليله لأجل منفرد*. (7) Νικαστράτῳ τῇ Ἰερεσίᾳ. cf. VL: *ῥη (om I.) Ierepsi τῇ μάντις τῆς πόλεως*. (8) Ἰανουάσιδι. (9) τῇ Ἀλικαρνασσεῖ. (10) γνωριμωτάτους ἀνδράσι καὶ ἑλλο-
λίμοις: *وهما رجلان واسما الشهرة والتدبر*.

الباب الرابع

في الستة الاصول (1)

وايضا فان العلماء بهذا الشأن يقولون انه يجب ان || يبحث
عن (2) الامور الطبيعية || وعما جرت به العادة وعن السنة (3)
والصناعة وما يرى من الاسماء (4) || ولم نقفوا (!) على
ان مرأى شيئا طبيعيا لا يلائم طبيعته فان حاله اردى ، الا
ان يتفق بسبب الشيء الموضوع ان يكون ذلك نافعا (5) ، ||
مثل من كان نهما اذا رآى في منامه كانه يتبرّز ، ومثل
من كان يعمل لله تبرك وتعالى فهو في نهاره طاهر وفي ليله
نقي على ما ينبغي ، اذا رآى في منامه جماعات كواكب
وطلوع الشمس والقمر وما اشبه ذلك (6) . || والمنامات ايضا
الخارجة عن العادة ليست بموافقة ابدا للذين يرونها وتشاكلهم
ولا في جميع الاوقات (7) . والذي اقول في سائر الاصول

(1) *Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων (I), Περὶ εἰδῶν ὀνείρων (V).* (2) *κρίνειν αἴτια :* يتناول في رؤية . (3) *νόμος καὶ ἔθις.* (4) *οὐ καὶ χρόνος :* والزمان . (5) *οὐ προε-
νενοηκότεες ὅτι τὰ φύσει βλεπόμενα τῶν οὐ βλεπομένων φύσει δεινότερα τοῖς
ὁρώσιν, εἰ μὴ χρησιμεύει διὰ τὰς ὑποκειμένας τοῖς πράγμασιν ὑποστάσεις :* من غير
ان يفترض الانسان مسبقا ان المرئيات الموافقة للطبيعة هي اضرب للرأى من تلك التي لا توافقها ، الا
ان يفترض الانسان مسبقا ان المرئيات الموافقة للطبيعة هي اضرب للرأى من تلك التي لا توافقها ، الا
الامر (6) *γίνεται γὰρ πως (ὥς, I.V)* . (7) *καὶ τὰ κατὰ τὸ ἔθος οὐ παντᾶσιν
ἀρμόζει τὰς τῶν καιρῶν ἐπιμιξίαις ὀνείρουμένα :* واما ما هو على حسب العادة فانه لا يوافق
تمام الموافقة ما يختص باختلاف الازمنة .

الباقية شبيه بما قلته في هذا. وينبغي || معما قلنا (1) ان ينظر || في الاعتدال والامر الوسط (2) || من كل واحد من هذه الاشياء (1). (3) ولما كانت || هذه الاشياء و (1) هذه الاصول (4) غير جامعة لكل الرؤيا || بالواجب [7v] ما (1) صار كثير من الناس يهزأ ويضحك من قوم يجمل بعضهم هذه الستة ثمانية عشر وبعضهم مائة وبعضهم مائتين وخمسين، وذلك انه ليس فيما يذكرونه من ذلك شيء يخرج عن هذه الستة الاصول.

|| فلنكتفي الآن بما قلناه في امر النقصانات التي في هذه الاقاويل (5). وينبغي ان نقول ان الذي يعم جميع ذلك شيان الاول منهما يقال له الجنسي (6) والثاني يقال له النوعي (7). فاما الاول فهو هذا :

(1) act. (2) της συμμετρίας. (3) Περὶ τῶν ἐξ στοιχείων (V). (4) om ἐξ : الستة. (5) ταῦτα μὲν οὖν εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν παλαιῶν ἐνδεῶς εἰρημένων ἰκανῶς εἴρηται. (6) γενικόν. (7) ειδικόν.

البابُ الخامسُ

في الامر الجنسي (1)

- الروايات منها ما يدلّ بالشّي الكثير على الشّي الكثير ومنها ما يدلّ بالقليل على القليل، ومنها ما يدلّ || بالقليل على الكثير ومنها ما يدلّ بالكثير على القليل (2). اما التي تدلّ بالشّي الكثير على الشّي الكثير، فمثل انسان رأى في منامه، || وهو في بلاد غريبة (3)، كانه يطير (4) ويطلب غرضاً ما كان يقصده، || فادركه بمكان جناحين فتناوله (5) فطار مع الطيور (6). فعرض لهذا الانسان ان يرجع (7) الى منزله (8) || ثم سافر فغاب عنه (9). || وكان دليل ذلك في منامه ما راي من انه لم يقصر عن الغرض الذي كان يطلبه ولم يعدل عنه (10)، || كأن ذلك كان دليلاً على مصيره الى منزله والموضع الذي يقصده، وسافر الى منزله من اجل الطيران الذي رأى في منامه، اذ كان ذلك مسيراً (11)، || ورجع فصار

(1) Περὶ τρόπου γενικοῦ (I.V). (2) οἱ δὲ πολλὰ δι' ὀλίγων, οἱ δὲ ὀλίγα διὰ πολλῶν. (3) ad. (4) πέτεσθαι ἀράμενος. -- οἱ ἐκ τῆς οἰκείας μεταναστεύειν. (5) εἴτα γενόμενος ἐπ' αὐτὸν πτερὰ ἔχειν ἔδοξε. (6) οἱ καὶ μετὰ ταῦτα κατῆλθον πάλιν εἰς τῆς οἰκείας. (7) οἱ καὶ μετὰ ταῦτα κατῆλθον πάλιν εἰς τῆς οἰκείας. (8) οἱ καὶ μετὰ ταῦτα κατῆλθον πάλιν εἰς τῆς οἰκείας. (9) ad; cf. (7). (10) καὶ τὰ προκείμενα καὶ μάλιστα ἐπιδεικνύμενα αὐτῷ περᾶν διὰ τὸ μὴ τοῦ σκοποῦ ἡμαρτημέναι. (11) καὶ δὴ εὐπορήσας βανόως, ἐπειδὴ τοῦ εὐπύρου περᾶν ἔχειν φαιμέν. (12) له من اجل انه يطير ان الاغنياء لهم الجناح : له من اجل انه يطير ان الاغنياء لهم الجناح

الى (1) بلاد غربة ، بسبب ما رأى من طيرانه فيما بين الطيور
 التي [8r] ليست من جنسه ، || لكنها غريبة (2) ، ثم عاد (3)
 الى منزله . واما التي تدل بالشي القليل على الشي القليل
 فمثل انسان رأى في منامه كأن عينيه من ذهب ، || فعرض
 له ذهاب البصر (4) ، وذلك انّ الذهب ليس مما يخص
 العين . واما التي تدلّ بالشي القليل (5) على الشي الكثير (6)
 فمثل انسان رأى في منامه انه قد ذهب اسمه عنه ،
 فعرض له ان هلك ابنه ، ليس لانه قد كان ذهب منه في
 منامه || ما يكرم عليه (7) فقط ، لكن لانه اتفق ان اسم
 ابنه كان مثل اسمه . وهذا الانسان ايضا هلك ماله || في
 دفعة (8) ، بسبب قصّة (9) رفعت عليه || كان فيها اشياء
 يهرب منها الناس فاستقصي ماله وصار للعامة (10) وناله ||
 ذلّ وهوان (11) وهرب (12) || ذلك الانسان (2) ، ثمّ خنق
 نفسه فمات وذهب اسمه من الناس (13) . || وهو بين ان جميع
 هذه الاشياء اصابته من دليل واحد وهو قياس لجميعها (14) .

(1) διατρίψας : رآه بصر . (2) αι. (3) κατήρεν . (4) ἐτυφλώθη . (5) πολλά :
 الكثير . (6) ὀλίγων : القليل . (7) τὸ τιμιώτατον : اثنى شيء . (8) ἀθροῦς :
 بالجملة . (9) δεικνὺν τινῶν : بعض الفكاى التي . (10) ἐφ' αὐτῷ φεύγων γραφήν
 δημόσιον ἀδικημάτων : بسبب جرم مشهود اخذ فيه وحوكه من اجله . (11) ἄτιμος .
 (12) φευγὰς γενόμενος : راضى منليا . (13) οἱ ὡς μηδὲ ἀποθανόντων ἔχειν ἔννοια .
 τούτους γὰρ μόνους ἐν νεκρῶν δειπνοῖς οὐ καλοῦσιν οἱ προσήκοντες : حق انه بعد
 . موته ايضا لم يبق اسمه لان من مات ميتته لا يذكره الاقرباء في الولائم الخاصة للموتى
 (14) δῆλον οὖν παντὶ γένειτ' ἂν εἶναι πάντα ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀπέβη τῷ τὸν αὐτὸν
 εἶναι λόγον .

- واما التي تدلّ بالشيء الكثير (1) على الشيء القليل (2)
 فمثل رجل رأى في منامه كأنّ رجلا يقال له خازن (3)
 يلاعبه بالشطرنج وان خازن كان قاهرا لذلك الرجل
 في اللعب ، وانه نزل خازن وهو يطلبه ويروم غلبته (4) ،
 ففرّ ومضى هاربا (5) الى بيارستان (6) كان يسمى
 الجمل وعدا فدخل بيتا كان هناك واغلق ابوابه ،
 وجا شيطان فوقف بين يديه (7) ، ورأى كانه قد نبت على
 احدى فخذه عشب . || فكان ما يدل عليه جميع هذه [8v]
 الرؤيا (8) ان البيت الذي كان يسكنه ذلك الرجل وقع
 عليه وتكسر خشبه ، فكسر فخذ الرجل . || وانما دلت هذه
 الرؤيا على ذلك ، لان ملاعبة خازن الرجل بالشطرنج وظهوره
 عليه كانت في دلالتها في مذهب القتل والموت (9) ، || الا
 انه لم يقتله (10) || لكن الرجل وقع في امر شديد بسبب رجله
 التي هرب بها (11) ولان البيارستان (6) الذي صار اليه كان
 يسمى جملا ، دلّ ذلك على ان فخذَه ينكسر ، وذلك ان

(1) τὸν Χάρωνα . (2) πολλῶν : الكثير . (3) δλίγα : القليل .
 Un lecteur aurait ponctué le r et lu : خازن . (4) παίζειν σὺν τινι ἀνδρὶ
 ψήφοις, αὐτὸς δὲ σπουδάζειν τῷ ἀνδρὶ, καὶ διὰ τοῦτο λειψιλέντα τὸν Χάρωνα χολᾶν
 τε καὶ διώκειν αὐτόν : غلب شارون ، ولذلك لم يلاعبه ، وانه نزل خازن وهو يطلبه ويروم غلبته (4) ،
 ففرّ ومضى هاربا (5) الى بيارستان (6) كان يسمى الجمل وعدا فدخل بيتا كان هناك واغلق ابوابه ،
 وجا شيطان فوقف بين يديه (7) ، ورأى كانه قد نبت على احدى فخذه عشب .
 (8) τοῦ- τῶν ἐγένετο πάντων ἐν ἀποτέλειμα . (9) καὶ γὰρ ὁ Χάρων ψήφοις παίζων
 λόγον τὸν περὶ θανάτου προηγγρεύειν . (10) μὴ καταλάβων δὲ μὴ ἀποθανεῖσθαι μὲν
 ἐδῆλόν : وبما انه لم يلقه به ، دلّ ذلك على عدم موته . (11) κινδυνεύειν δὲ τῷ πύθε διὰ
 τὴν δίωξιν : فاما الخطر في رجله ، فذلك بسبب المطاردة .

هذا الحيوان (1) || انما يثني رجله اذا نزل في وسط فخذه
وبقي له من الارتفاع شي يشبه بالشئ المنحني (2) ، كما
قال اوميروس (3) || في كتاب اونومن (4) . واما الحشيش
الذي راه نابتا على فخذه فذلك دليل على ان فخذه تكون
عديمة الحركة ، || وذلك ان الشئ الذي ينبت عليه شي غير
متحرك (5) . || واذا كان الانسان فهما (6) علم ان عدد
الاشياء على ما قلنا (7) .

الباب السادس

5

في الامر النوعي (8)

وعلى الامر النوعي ايضا تنقسم الرؤيات اربعة اقسام :
فبعضها محمود في الظاهر والباطن (9) وبعضها محمود
في الظاهر (10) مذموم في الباطن (11) وبعضها مذموم
الظاهر (12) ومحمود الباطن (13) . وينبغي ان يفهم من

(1) οτι τὸ καλούμενον κάμηλος : المسمى جملا . (2) μέσους κάμπτει τοὺς μηρούς :
عندما يثني ركبتيه فيأخذى وركبه كالجنور : ὕψος : (3) ἰσθμὸς :
في قصائده الفرية [التي اهداها] الى اولوس : ἱερωτικοῖς : (4) ἐν τοῖς εἰς Ἰδνομον :
ان كلمة « جملا » هي مشتقة من : κάμηλος οἶνε καμμηρος :
[لان المشب | ينبت عادة في الارض : ἀναφύεσσι : (5) ἐκ γῆς ἀκινήτου φιλοῦσα ἀναφύεσσι :
الامر المتحركة : (6) ἀγαθὸς εἶη λογιστής . : οτι τούτων : (7) في هذه الامور :
ἐξαριθμησιν ἐπὶ πάντων οὕτως ἔχουσιν εἶρου ἀν . (8) Περὶ τρόπων εἰδικῶν
بعضها مذموم : οτι οἱ δὲ κατ'ἀμφοτέρας κακοί : (9) οτι οἱ δὲ κατ'ἀμφοτέρας κακοί :
الباطن : τὸ ἐντός : (10) τὸ ἐκτός : الظاهر : (11) τὸ ἐκτός : الباطن : τὸ ἐντός : (12)
الظاهر : τὸ ἐκτός : (13) τὸ ἐκτός : .

قولنا باطن الرؤيا || ما يرى فيها (1) ومن قولنا ظاهر الرؤيا ||
تاويلها الذي يعرض منها (2) . اما الرويات المحمودة في
الامرین [9r] جميعا فمثل ان يرى الانسان || ملائكة
السماء (3) وهم مسرورون فرحون (4) ويراهم كأنهم يعطونه
شيئا || من خيراتهم (5) او يخبرونه بها || او ان يرى (6)
تمثالاتهم المتخذة من المواد الشريفة (7) . وكذلك الحال
في الرؤيا اذا رأينا منازلنا تنتفع || باصدقائنا ومن داخل
منازلنا (8) ، والزيادة الكثيرة فيما نملكه وروية الاجسام اللذيذة
المنظر || وان نرى ابدانا صحيحة قويّة (9) ، فان هذه اشيا النظر
اليها سارّ || وما تدلّ عليه محمود (10) . واما الرويات المذمومة
في الامرین جميعا فمثل ان يرى الانسان في منامه كانه قد
سقط || من حرب (11) [1] وارتفع (12) عليه اللصوص [1] وان
يرى || الجبار الذي يقال له (13) ققلفس (14) او يرى
|| كانه دخل (13) مغارته ، او انه يفسد (15) [1] و || ينقص
شيئا مما يحتاج اليه (16) . || فان هذه الرويات تعرض
لنفس الذي يراها احوال مشاكلة لها والشيء ايضا الذي

(1) κατὰ τὴν ὕψιν. (2) κατὰ τὴν ἀπόβασιν. (3) θεοὺς... ὀλυμπίους.
(4) μεθιδύντας : ممتسون. (5) ἀγαθόν. (6) αὐτοὺς ἢ : هم بذاتهم او :
(7) ἀσκήπτου : الغير القابل للفساد. (8) γονεῖς φίλους οικέτας : من الوالدين والاصدقاء .
(9) ἰσχύον τε. (10) πολὺ μᾶλλον ἡδύνα αὐτῶν τὰ τέλη γίνεται :
(11) περιπεσεῖν : وقع . (12) κρημνῶν : في هوة . (13) αἰ. (14) Κύνκλωπα . (15) παραλελύσθαι :
(16) ἀπολλύειν τι τῶν ἐσπουδασμένων : اضماع شيئا اجتهد كثيرا في تحصيله .

يعرض عنها مشبه لذلك (1) . واما الروايات التي باطنها مذموم (2) وظاهرها محمود (3) فهي مثل انسان راى في منامه كانه ياكل مع رجل (4) ، فلما اصبح اخذ فحبس . ف (5) الرويا التي رآها تسرّ صاحبها وهي اكله مع رجل (6) ، وما عرض له من الحبس غير سار (a) . وايضا فان انسانا راى كانه ياخذ من الشمس (7) خبزا (8) ، || فعاد من عدد الايام بمقدار ما كان يكفيه ويقيمه ذلك الخبز الذي راى انه ياخذه من الشمس (8) . وايضا فان مما ينسب الى هذا القسم [9v] ان يرى الانسان كانه من ذهب او كانه وجد كنزا او كانه اخذ من ميت || دهنا مطيبا (10) او وردا او ما اشبه ذلك || فان ذلك على ما ذكرنا (11) . واما الروايات التي باطنها محمود (12) وظاهرها مذموم (13) فهي مثل ان يرى الانسان انه وقعت عليه صاعقة اذا كان ذلك الانسان فقيرا او عبدا (14) او كان يريد ركوب البحر

(1) οἷαι γὰρ αἱ παθητικαὶ διαλέσεις γίνονται τῆς ψυχῆς κατὰ τὴν θέαν αὐτῶν, τοιαύτας ἀνάγκη καὶ τὰς ἀποβάσεις γίνεσθαι : فكما تكون تأثيرات هذه الرؤياآت في : النفس بعد رؤيتها لها ، هكذا تكون ضرورة تأثيراتها فيها بعد تحطيتها بها .
(2) ἀγαθός : محمود . (3) κακός : مذموم . (4) τῷ Κρόνῳ : الاله كرولس . (5) οὐκ εἰς : من . (6) θεῶν : الاله . (7) τοῦ Ἰλίου : الاله ايليوس . (8) ἀρτοποι : خبّازين . (9) τοσαύτας : ههنا . (10) δύναι : يذهب . (11) αὐτῶν : من . (12) κακός : مذموم . (13) ἀγαθός : محمود . (14) στρατεύεσθαι : δούλον ὄντα : ان يرى من كان عبدا الاله خرج للحرب .

(a) Kronos, détrôné par son fils Zeus, se trouve enfermé dans le Tartare avec les Titans.

او كان يريد || المحاربة وحده (1) ، فان هذه الرؤيا محمودة لهؤلاء ، وذلك انها تدل الفقير على انه سيستغني وتدل العبد على انه يعتق وتدل راكب البحر على || هدو البحر (2) . وقد تدل هذه الرويا ايضا على عرس (3) . ونفس ما يرى من هذه الرويات ردي وما يحدث عنها محمود .

6

الباب السابع

في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل (4) .

- ينبغي ان تعلم (5) ان || بعض الرويا انما هي مذكرة بشي ما واذا دعا الانسان ربه ان يريه رويا فان الشيء الذي يراه لا يكون مشبها لما تفكر فيه (6) ، || اذا كان دالا على الشيء الذي يراه (7) ، وذلك ان الرويا التي تشبه || الذي يهتم به الانسان ويتردد في فكره (8) ليس يدل على شي وانما هو اضغاث على ما قلنا فيما تقدم ، وهذه هي التي [10r] يسميها قوم || روايات الفكرة والطلب (9) . واما الرويات

(1) ὁ δὲ . سنن مه هراء مناسب : πλουτὸν οὐριον . (2) المبارزة : μονομαχεῖν . (3) γάμον . (4) Περὶ μνηματικῶν (μνητικῶν, pr I.; μεριμνηματικῶν, scilicet I.) καὶ Θεοπέμπτων (LV). (5) ἐννοῆσαι . (6) τὰ μὲν τοῖς φροντίζουσι περὶ τίνος καὶ αἰτησαμένοις ὄνειρον παρὰ Θεῶν ἐπιφαίνόμενα οὐχ ὅμοια ταῖς φροντίσιν γίνονται : ان الاحلام الواردة عما في الفكر والتي يجري اللسان رؤيتها من عند الآلهة لا تشابه بينها . (7) om H; cf. LV: σημαίνοντα δὲ (om V) τι περὶ τῶν προκειμένων . (8) ταῖς ἐννοίας . (9) μεριμνητικά δὲ καὶ αἰτητικά .

التي ليس انما تكون عن اهتمام بشي وفكر فيه خاص ويتقدم
فيندر بشي من الخير او من الشر سيكون ، فانها (1) ||
روايات تأتي من عند الله (2) . وليس غرضي في قولي انها
تأتي من عند الله ما ذهب اليه ارسطاطاليس (3) حيث فحص
عن الروايات ونظر على اي جهة تأتي من عند الله فتصل
اليها ، ذلك لسبب هو خارج عنا ام لسبب هو فينا من
داخل ، ترسمه في النفس وتصيره فيها عرضا طبيعيا ،
لكني اعني بقولي انها تأتي من عند الله كما جرت العادة في
تسمية جميع الاشياء التي تأتي مما لا نتوقعه .

الباب الثامن

١٠ ٧

في الروايات التي ينبغي ان تعبر (4)

|| اذا كانت الروايات برية من جميع الاسباب الظاهرة (5)
فينبغي ان || يعتمد عليها (6) ، كانت رويتها بالليل او
بالنهار ، والّا (7) يظن ان || فيها بين مقدمة المعرفة (8)

(1) om καλεῖται : تدعى . (2) θεόπειμπτα . (3) Ἀριστοτέλης . (4) Περὶ
καιρῶν καὶ ἡμερῶν δὲ κριτέον (V) : Περὶ κριτέον (pr I) ; Περὶ καιρῶν καὶ ἡμερῶν
δὲ κριτέον ἐκ τῶν αἰγυπτίων (sc I) . (5) "Ἐντι πάντι τοῖς πρόδηλον αἰτῶν ἐννοεῖται
γινώσκειν : فيها اذا | . (6) προσέχουσιν : يلاحظون كل الاحكام التي تخرج عن سبب بؤن :
(7) μὴδὲν : بدون ان . (8) εἰς πρόγνωσιν : بين معرفة المستقبل .

الكائنة من رويآت الليل وبين الكائنة من رويآت النهار
فرقا ولا بين ما كان منها بالعشي وما كان منها بالغداة (1)
إذا كان الانسان انما اكل بالعشي (2) اكلا معتدلا ، وذلك
ان الاكل المجاوز للاعتدال لا يدع صاحبه ان يرى رويآت
صادقة || قبل الصبح فضلا عما قبل ذلك من الاوقات (3) .
[10r]

8

الباب التاسع

في العادات (4)

وايضا فان الانسان اذا لم يتعرف العادات الخاصة ، كان
ذلك سببا لان يغلط ويخطي ، وذلك ان العادات الخاصة
غير العادات العامة . اما العادات العامة فهي مثل تقوى
الله (5) واعظامه (6) ، وذلك انه ليس امة (7) الا ولها
ملك ، وان كان الناس يختلفون فيعبدون بعضهم الها غير
الذي يعبدونه غيره ، الا ان جميع ذلك راجع الى || عبادة الله

حتى ولا في ساعات : (3) οὐδὲ πρὸς αὐτῇ τῇ ἑρ . (2) ad . وفيها : (1) insérer .
في ايده . Au-dessus de قبل , entre les lignes, on lit probablement .
In marge, d'une autre main : رويآ الاكل المعتدل صادقة : (4) Περὶ ἔθων (I.V).
بدون اله كما انه : (7) οὐκ ἔστιν ὁσπερ : (6) τιμὴν : (5) ὁσπερ :
ليس من امة .

واعظامه (1). ويعمّ الناس انهم يربون اولادهم ويتزوجون (2)
النساء ويعاشرونهن (3)، ويكونون منبهيّن بالنهار
ونياما بالليل ويتناولون الاغذية ويستريحون اذا تعبوا [١] ||
واكثرهم ليس ماواه تحت السماء (4). فهذه العادات ||
عامية مشتركة (5) || واما العادات التي تسمى الخاصية
فان فيما بين الناس فيها اختلافا (6)، مثل || الكرامة
الذي يكرمها (7) ذوو الاحساب || في بلاد تراقي (8)
وفي بلاد غار (9) || ولس الشمالية والجنوبية (10). واما
اهل بلاد مستولس (11) التي بينطس (12) || فهم مثل
الخنازير في استعمالهم الجماع معمن اتفق من النساء (13)
مثل الكلاب. الا ان هؤلاء (14) مردولون عند جميع الناس.
وايضا فان السمك تاكله الناس (15) ما خلا اهل بلاد سوريا
|| فانهم لا ياكلونه (16). واما اهل (17) [11r] مصر (18)
فهم وحدهم يكرمون (19) السباع || وبعض الطآير (20) ويقولون

(1) ἐπὶ τὸ αὐτό : الى الذي لفسه : Au-dessus de الله , on lit : الاله .
(2) ἡττάσθαι : يهتدون . (3) om II; cf. VL: καὶ τῆς πρὸς αὐτὰς (om I.) ὀμιλίας.
(4) διαγειν ἐν σκιῇ, μὴ ὑπαιθρίους : يمشون تحت سماء ولا في الفضاء الطلق .
(5) اما العادات الخاصة فالنا لسميها ايضا : τὰ δὲ ἴδια καὶ ἑθνικὰ καλοῦμεν . (6) كوينأ .
(7) παρὰ θρησκείαν : اهلنا . om παῖδες : الوشر الذي يوشر به . (8) στίλβοντες : شموية
(9) καὶ παρὰ Ἰένταις οἱ δοῦλοι : والمبيد عند الفاتيين . (10) ὧν οἱ μὲν πρὸς ἄρκτον
οἱ δ' ἐπὶ μεσημβρίαν ὁδοῦσι : بينما الاولون منهبر يسكنون في جهة الشمال والاخرون في جهة
(11) Μόσσυες . (12) Ἰοντικῇ . (13) συνουσιάζουσι δημουσία καὶ
γυναιξὶ μισγόνται : يجامعون النساء علنا ويتبادلونهن . (14) ταῦτα : هذه العادات
(15) πάντες . (16) τῶν τῇ Ἀστάρτην σεβομένων : الذين كانوا يعبدون عشتروت
(17) παῖδες : اهلنا . (18) Αἰγυπτίων : المصريين . (19) τιμῶσι τε καὶ σέβονται .
(20) καὶ πάντα τὰ κινώμενα λεγόμενα : وكل ما يسمى بالتحافات : يمشون .

- انها على صورة الملائكة (1) . و (2) في بلاد انطاليا (3) سنة قديمة تمنعهم من قتل الرحم || ويقولون ان من قتلها فقد اثم (4) . || واما البقر فان اهل بلاد اونيا واهل بلاد افاسيس واهل اطيطيقي نصوبوه ، وذلك « ان اهل اثلس كانوا يضحونها لله في ادوار من السنين معلومة » (5) . وكذلك كان يفعل الاشراف من اهل مدينة لاريسا (6) || من بلاد انطاليا (7) . فاما [في] ساير الارض المسكونة || فان سنتهم تجري في ذلك على واحد (8) . || وقد يمكن الانسان ان يسئل فيعلم سنن البلدان ويحفظها (9) ، وان من (10) الاشياء التي هي من عادات اهل بلدة ما هي محمودة لأهل تلك البلدة ، والاشياء الخارجة من عاداتهم مذمومة ، إلا ان يتغير الشيء الذي يعرض بسبب شي آخر من الاشياء الحاضرة .

(1) ὡς εἰδωλὰ θεῶν : كالم صور الآلهة . — οἱ οὐ πάντες μέντοι τὰ αὐτὰ (τὰ αὐτὰ, οἱ V) : غير انه من الاكيد انه لا يعبدون كلهم نفس الوثافات : (2) οἱ ξμαθον δέ τι : ووصلني اله : (3) Ἰταλῖα . (4) καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους αὐτοῖς ἀσεβεῖν νομίζουσι . (5) τὰ οὖροις δὲ κατὰ προαίρεσιν ἐν Ἰωνίᾳ παῖδες Ἰφρεσίω ἀγωνίσονται, καὶ ἐν Ἀττικῇ παρὰ ταῖς θεαῖς Ἰβλευσῖνι καὶ οὖροι Ἀθηναίων περιτελλομένων ἐναιωτῶν : واما الشربان ففي ايونيا كان شبان الافسيين يبارزونها عندما يرغبون ، مما كان يصنع في الاطيق ، بمناسبة احتفالات الوميس ، الشبان (6) Λαρίσση . (7) πόλει τῆς Ἰεσσαλίας . (8) τὰ αὐτὰ τοῖς τὴν ἐπὶ θανάτῳ κατακριθεῖσι συμβαίνει : نفس الشيء . كان يحصل لمن كان : (9) ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἐλθὼν ἰδίᾳ δεῖ διαλαμβάνειν πάντων εἰ τι παρά τισι μόνους φυλάσσεται : وهكذا ينبغي ان ينحص امر جميع : (10) στήματα : المعادات الخاصة بالبقية ويرى اذا كانت مختصة بالذين يمارسونها وحدهم فلا بد .

الباب العاشر

9

في الاشياء التي يتبني ان يبحث عنها من معبر الرؤيا (1)

ان مما يحتاج اليه صاحب الرؤيا ومعبرها ، بل لا اقول (2) مما يحتاج اليه فقط لكن مما يضطر [هـ] اليه الامر ، ان يعلم معبر الرؤيا من الذي رأى الرؤيا واي شيء [11v] عمله وكيف حاله (3) وكيف ذات يده وكيف هو في بدنه || واي شيء هو (4) ، وان يبحث (5) عن تفسير (2) الرؤيا كيف هي ، وذلك ان الزيادة اليسيرة التي تقع فيها والنقصان اليسير يغيران ما تدل عليه الرؤيا ، || وربما كان الدليل مأخوذاً من نفس الالفاظ (6) . وان لم يعلم (7) الانسان اين (8) ذلك غلط ، وينبغي له حينئذ ان يرجع باللوم على نفسه لا علينا .

الباب الحامس عشر

10

في الاشياء التي نقرر وضعها في هاتين المقاتين (9)

ومن بعد ما قلنا || راينا ان نأخذ في نفس تعبير الرؤيا (10) ونخبر اولاً بترتيب المعاني (11) التي في هذا الكتاب . فنقول :

(1) τινὰ ἐξεταστέον τῷ ὀνειροκρίτῃ (I.V). (2) αὐτ. (3) γέγονε: αὐ. (4) καὶ ἥστωνος ἡλικίας γέγονε: αὐ. (5) οὐκ ἀκριβῶς: αὐ. (6) ὁ ἐπιὼν λόγος δηλώσει: αὐ. (7) ἔγνωτο: αὐ. (8) αὐτ. (9) Ἰπαγγελία (ἀπαγγελία, I.) τῶν ἐν ταῖς βίβλοις γραφομένων (VI.). (10) ὑποθησόμεθα πῶς δεῖ κρίνειν τοὺς ὀνειρούς: αὐ. (11) ἡ πραγματεία.

انا لم نجعل ابتداءً ذلك || من الرويات التي هي في شيء من
امر الله وملائكته (1)، كما فعل || كثير من الناس (2)، وان
كان يظن ان في ذلك || ضرباً من الاثم (3)، لكننا انما نحونا
نحو ما تضطر اليه الحاجة في تأليف هذا العلم، فابتدانا
اولاً بامر التوليد (4) ثم النمو (5) || ونريد ان نصير
بعد ذلك (6) الى ذكر امر البدن واجزائه وما يعرض فيهما من
|| الاعراض و (7) الزيادة والنقصان (8) وما يغير || الخلقة
او الجوهر (9) والمادة فيحيلها (7). ثم نصير بعد ذلك الى
ذكر (10) انواع الصنایع (11) والاعمال (12) والتدبيرات (13)
ثم نذكر امر || الادراك وبلوغ الحلم (14) || وانواع الرياضة
[12r] المختلفة (15) وجميع اصناف الاطعمة اليابسة والرطبة
والادهان والاكاليل والتزويج (16) والنوم. فهذا ما في المقالة
الاولى من هذا الكتاب. واما ما في المقالة الثانية فانا نذكر
فيها امر || اليقظة والانتباه (17) وجميع زينة الرجال والنساء
وامر الهواء وما في الهواء وصيد البر وصيد السمك وركوب
الماء وامور الفلاحة والقضاء || ورياسة العامة (18) وامور

(1) ἀπὸ Θεῶν. (2) οἱ παλαιοί : اللّادمون. (3) ἀσεβεῖν. (4) γεννᾶσθαι.
(5) ἀντρέφεσθαι. (6) ἐξῆς. (7) αἰ. (8) οἱ καὶ αὐξομένων καὶ μειομένων :
والكبر والصغر. (9) μορφήν. (10) διδασκαλίας. (11) τεχνῶν. (12) ἔργων.
(13) ἐπιτηδεύμάτων. (14) ἐφηβίας. (15) περὶ γυμνασίων; cf. I.V: κατ'εἶδος... οἱ
περὶ ἀγῶνων, περὶ βαλάντιου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ : المصارعة والحمام والرّوم
والسبل المختلفة. (16) συνουσίας. (17) ἐγγρηγόρσεως. --- οἱ ἀυπασιμάτων : النّحيّة.
(18) ἀρχῆς δημοσίας.

العساكر || واكرام الله وملائكته (1) والموت. وان ساقنا الكلام الى اشياء اخر ذكرناها.

الباب الثاني عشر

11

كيف ينبغي ان يجعل تعبیر الرؤيا (2)

ينبغي ان يجعل تعبیرنا لبعض الرؤيا من اولها حتى ينتهي الى آخرها || - وذلك اذا كانت الرؤيا غير مربوطة بعضها ببعض - (3) وان يجعل تعبیرنا لبعضها من آخرها الى اولها. وذلك انه ربما كان اول الرؤيا هو الدال على آخرها، ويكون آخرها غير بين ولا مما يفهم بسهولة، وربما كان آخرها الدال على اولها. وينبغي ايضاً للمعبّر ان ينعم النظر في امر الرويات اليابسة (4) التي كانها || ليست مما تسلك مسلك سائر الرويات (5)، || وهي التي يضطر من لم يكن محكماً [12v] لصناعة تعبیر الرؤيا الى طلب الحذق بها (6) || وذلك انها روايات خفية مشكلة (7) مثل من رأى في منامه شيئاً مكتوباً لا يفهم منه معنى تاماً [1] و

(1) *Οεῶν τιμῆς καὶ περὶ Οεῶν*: عبادۃ الأولياء وما يخصهم بهم. (2) *πῶς ἐπιβλητέον ταῖς κρίσεσιν* (I.V). (3) *om II; cf. I.V*: καὶ ἔταν ἡ τὰ θεωρήματα διαλελυμένα ἀπ' αλλήλων. (4) *καταπύρσις*: cf. I.V: καταξήρις. . . *om* καὶ . . . (5) *οὐκ ἔχουσι λαβὰς* على ممسك. (6) *παρ' αὐτοῦ τι προσφιλο-τεχνεῖν*: ذاتها. (7) *om II; cf. I.V*: καὶ (*om V*) *μάλιστα τοῖς ἀπείροις* (ἀπείροις, V).

(1) ἀπόρρολογον : غير واف بالفرق . (2) ποτὲ μὲν μετατιθέντα ποτὲ δὲ αλλάσσοντα ποτὲ δὲ προστιθέντα γράμματα ἢ συλλαβάς, ἐνίοτε δὲ ἰσόσηφα ἐπινοοῦντα, δι' ὧν παρθέστερος γένοιτ' ἂν ὁ λόγος : او لاخير او من ابدال او زباد ؛ في الحروف او المتكلم ، ومراا تتوقف الكلمة بواسطة كلمة اخرى حساب احرفها يوازي حساب احرف الاولى . (3) οἷον εἶναι χρὴ τὸν δυναυροκρίτην (LV). (4) om θθεν φημι : وبالجملة اقول . (5) οἴκουθεν παρεσκευασθαι . (6) και οικείας συνέσει χρῆσθαι . (7) ad. (8) τοῖς βιβλίοις : الحروف . (9) ἐντελής . (10) ἀτελής και ἀπέραντος διατελέσει : قاله يجئ بعيدا عن الغاية وناقص الخبرة . (11) om H ; cf. LV : τοσοῦτω μάλλον ὅσω πλείονα ἔξει ἔχει.

فان الرويات التي لا يحفظها صاحبها على التمام ليس ينبغي ان يعبرها وان كان الشي الذي ينسأه صاحبها منها هو من وسط الرؤيا او من آخرها . || ونحن وان كنا نجد ان الرؤيا التامة الصادقة يعرض ما تدل عليه من كل جزء منها من اولها الى آخرها ، فانا انما نصل الى معرفة تعبيرها بان يكون جميعها [13r] محفوظا فيقص علينا (1) . وكما ان || العلامات التي تكون في الذبائح تدل على امرين ليس انما نقول انها كاذبة لكننا نقول اننا نعلمها ولا ندرى على اي الامرين تدل لانا لم نحسن النظر فيها (2) ، كذلك الحال في الرويات اذا لم يفهم الانسان (3) تاويلها على الصحة ، و (4) ينبغي له حينئذ ان لا || يجزم في قصته ولا يتبين شيئا منها مما لم يعلمه (5) ، وذلك انه يلزمه من ذلك || الدم والمنقصة (6) ويلزم صاحب الرويا الضرر || ويرجع عليه (4) || او بمثل ذلك (7) ، و (4) جميع الرويات التي تدل على شي من الشر ، ان لم تكن نفس الذي يراها خبيثة (8) بها ، تدل (9) فان الذي يعرض له عنها من

(1) εις μὲν γὰρ τὸν ὀγιστὸν λόγον δεῖ ἐξετάζειν πᾶν τὸ ὁρώμενον ἀποβαίνειν, μᾶλλον δὲ εἰς κατὰληψιν ἔρχεται τὸ ἐξ ὀλοκλήρου μνημονεύμενον : لان كل رؤيا لا تقضي لتحليلها ان تقص على وجه صحيح وهذا لا يتم الا اذا تذكرها الانسان بتمامها . (2) οἱ ὅνται τὰ ἀμφοτέρωθεν τῶν σημείων οὐχὶ μὴ ἀλλήλῃ φασὶν εἶναι, ἀλλ' αὐτοὶ μὴ καταλαμβάνουσιν δι' ὧν ἐπιλύονται : الكهنة المضحون عندما يوجدون امار علامات ذوات : (3) τὸν ἐννευροκρίτην . (4) αὐτὸν . (5) ἀποβαίνειν οὐδὲ ἀποσχεδίζειν . (6) ἀδυσία . (7) εἴ τι κακῆεν : زد على ذلك ان : (8) ἀηδὺς ... διατιθεμένη . (9) αὐτὸν .

- الشر يكون يسيرا و || اكثر ذلك (1) لا يتم . وايضا فان جميع الروايات التي تدل على شي من الخير ، اذ [١] لم تكن نفس الذي يراها طيبة (2) بها ، فان الامر الذي يكون منها لا يكون تاما || [١] و لا يكون نفعها كثيرا (3) . فيجب بهذا السبب ان يسئل من رأى الرؤيا هل كان || ° يلتذها ونفسه بها طيبة (4) ، ام || الامر على خلاف ذلك (5) .

الباب الرابع عشر

في من رأى كأنه يولد (6)

- ان رأى احد في منامه كأن امرأة تلده فان تعبير رؤياه على ما اصف لك : اما ان كان الذي يرى هذه الرؤيا ١٠ فقيرا فانها روى محمودة له ، وذلك انها تدل [13v] على انه سيجد من يغذوه ويقوم به وبشانه ، كما ان للطفل من يفعل به ذلك ، الا ان يكون الذي يرى هذه الرؤيا || صانعا بيده (7) فان هذه الرؤيا تدل على || ترتيب عمل وعوائق تعوق فيه (8) ، || وذلك ان المولودين تبطل تربيتهم (9) . ١٥

(1) σχεδόν: ربما . (2) διὰ σοῦς ἡδεῖα . (3) om H; cf. LV : ἡ ἀνόννητα. — om ἡ πάντως γε ἤττονα : قليلا جدا . (4) ἡδέως . (5) ἀηδώς . (6) Περὶ γεννήσεως (LV). (7) χειροτέχνης . (8) σχολήν: ἡδονή . (9) ἀργὰ γὰρ τὰ βρέφη καὶ ἐνδιημένα τὰς χειρὰς τυγχάνει : لا تولد عاقلون من العمل . وايدبرهم في التماطات . — om var. V: χεῖρες δὲ αἱ πράξεις εἰρηναίαι, et L: χεῖρας δὲ ἀπραξίαι εἰρηναίαι.

واما ان كان الذي رأى الرؤيا غنيا فانها تدل على انه
 لا || يحفظ غناه (1) وان غيره يتسلط عليه || بالقهر منه
 له (2) ، وذلك ان الطفل هو تحت يد آخر مسلط
 عليه بغير ارادته . واما ان كان صاحب الرؤيا رجلا له امرأة
 غير حامل فانه يدل على ان || ولادها ينقطع فلا تلد (3) ،
 وذلك ان الاطفال لا يقربون النساء . فان كان لصاحب
 الرؤيا امرأة حامل فانه يدل على انه يولد لها ابن مثل صاحب
 الرؤيا || كما رأى في منامه (4) . واما ان كان صاحب الرؤيا
 مملوكا فان ذلك يدل على محبة مولاه له وان اذنب ذنبا
 غفر له ولكنه لا يعتق (5) ، كما ان الاطفال لا يملكون
 امر انفسهم وان كانوا احرارا . واما المصارعون فان هذه الرؤيا
 ردية لهم ، وذلك ان المولودين لا يمشون ولا يحضرون (6) ولا
 يمكنهم ان يصيروا الى حيث يريدون || ولا ان يحملوا انفسهم (7) .
 واما من كان في بلاد غربة فان هذه الرؤيا تدل على انه
 يرجع الى بلاده ويصير الى موضعه الذي كان فيه اولا ||
 كما ان من ولد فهو يصير الى الارض التي هي بلاده (8) .
 وذلك ان الارض هي بلاد لجميع الناس [14r] مشتركة

(1) κρατεῖν τῆς οἰκίας: يكون مسلطا على بيته . (2) οὐ βούλεται . (3) στερηθῆναι .
 (4) κατὰ πάντα: على التمام . — om οὕτω γὰρ ἂν αὐτὸς δούξει γεννηθῆναι:
 حتى انه يمان له كاله يولد هو بنفسه . (5) om (οὐ) θέλω: ايدا . (6) om
 οὐτε ῥῆξαι τινὰ δύναται: وليس باستطاعتهم ان يبالجوا احدا . (7) ad. (8) ὥς καὶ
 τὸ γεννώμενον . ἢ πάλιν ἵνα εἰς τὴν γῆν ἐλθῇ, τοῦτ' ἔστιν εἰς τὴν πατρίδα: مثل من:
 يولد ، او ليمود من جديد الى الارض اعني الى الوطن .

لهم . واما المريض فتدل هذه الرؤيا على انه سيموت ، وذلك ان من مات فانه يلف بثياب مخرقة كما يلف الصبي ويوضع في الارض . وقياس الابتداء الى آخر الامر كقياس آخره الى اوله . واما من اراد الهرب فان هذه الرؤيا تمنعه من ذلك . واما من اراد السفر فليس يتهيا له معها الخروج من منزله ، وذلك ان المولودين لا يقدرّون على المشي (1) ، لكنهم || يتعبون ويتعذر عليهم المشي (2) . واما اصحاب الخصومات فان هذه الرؤيا ردية للمدعي منهم ، وذلك ان حجته لا تثبت عند القاضي ، || لان [ال] مولودين لا ينطلق كلامهم (3) واما المدعى عليه منهم ، وخاصة ان كان خائفا ان يلزمه الحكم ، فان هذه الرؤيا تنزيل عنه ما يخافه من ذلك ، لان الاطفال اذا حلطو (اخطأوا 1) رأهم الناس اهلا للصفح عنهم .

(1) πρό ποδῶν... φυλάξασθαι : الحذر مما قد امهم . (2) προσπαθεί γὰρ ἐκάστοτε : يحاولون دائما . (3) διὰ τὸ τραυλὸν τῆς φωνῆς : بسبب لثقل صوته .

الباب الحادي عشر

14

فيمن رأى كأنه يلد (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه يلد (2) ، فانه ان كان فقيرا صار غنيا مكثرا (3) ، وان كان غنيا دل ذلك على وقوعه في همٍّ وغمٍّ . وان كانت له امرأة فان هذه الرؤيا تدل على انه (4) يتزوج || سريعا حتى تكون المرأة هي التي تلد (5) . واما سائر الناس [14v] فان دليل هذه الرؤيا فيهم انهم يمرضون . وليس ما تدل عليه رؤيا من رأى كأنه يلد (6) مثل الذي تدل عليه رؤيا من رأى كأنه حامل ، لكن من رأى كأنه يلد اذا كان مريضا دل ذلك على الموت (7) ، وذلك ان كل شي (8) يلد فانه يخرج منه روح ، وكما ان المولود يفارق البدن الذي كان فيه كذلك ايضا تفارق النفس البدن . واما الفقراء والمحاييج (9) والمماليك وجميع || من كان مهتما بشي (10) ، فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الفرج والنجاة مما هم فيه من الشدة ، واما السبب في ذلك سبب بيّن ١٥

(1) Περὶ τοῦ κύνει (V) , κύνει (I) . (2) αὐτὸν ὑπολάβοι κύνει : يتبل حبل . (3) οὐ καὶ περιβαλεῖται χρήματα , ὡς καὶ διογκωθῆναι : وقاس عنه المال وزاد من ذلك : (4) οὐ στερηθήσεται αὐτῆς , ὡς οὐκέτι χρεῖαν ἔχων τῆς κυφορρούσης . / δὲ μὴ ἔχων γυναῖκα : لا يحتاج بعد ذلك الى امرأة للحبل ، اما من لم : (5) ἂν σφόδρα εὐνοῖον , ὡς δοκεῖν ταῦτα τῇ γυναικὶ παράγειν : لكن له امرأة فانه : (6) ἀποτεκεῖν καὶ ἀπογεννήσας . (7) οὐ ταχέως : سريعا . (8) σῶμα : جسد . (9) καταχρεῖται (10) τῷ ἐν περι-στάσει ἡ τινι οὖν ὄντι : من كان في مصيلا ما .

وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور ، وذلك ان المولودين يخرجون من الموضع المستور فينكشفون . واما الاغنياء والمقرضون والتجار (1) وجميع المؤمنين على شي فان هذه الرؤيا تدل على ذهاب ما كانوا يملكون . وانما المسافرين (2) ومن ركب البحر (3) || فان هذه الرؤيا كثيرا ما تدل على ان محملهم يخف (4) . وقد تدل هذه الرؤيا كثيرا من الناس على موت قرابة لهم ، وذلك ان المولود هو من دم الانسان وهو يخرج منه .

15

الباب السادس عشر

في الاولاد (5)

من رأى || كان له (6) اولادا || قد ولدوا [1] له (7) او (8) رأى || بالجملة اولادا ما (9) فانهم || ان كانوا [15r] اولادا للرجل او للمرأة التي ترى الرؤيا فان الرؤيا ردئة (10) ، وذلك انها تدل على همّ وغمّ ، وان الانسان يعنى بامور اضطرارية ، لان الاطفال لا تنهى تربيتهم || الا

(1) πραγματευτάς. (2) ἐμπόροις : البائعون بالجملة. (3) ναυκλήροις : مَجْرُور المراكب. — οἱ ἀγατὸν. (4) διαθήσσονται (ad II) γὰρ τὰ φορτία (οἱ V). (5) Περὶ παιδῶν καὶ γάλακτος (LV). (6) δουεῖν; cf. LV: δόξαι ἔχειν. (7) Ἰδία μὲν τέκνα. (8) οἱ H; cf. LV: ἦ. (9) παντελῶς βρέφη; cf. LV: ἦ. (10) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ μοχθηρόν : فهي ردئة للرجل وللمرأة على السواء .

بان ينال من تربيتهم ما قلنا (1) ، كما قيل (2) في مثل قديم ، وهو « ان الابا يلدون الغم بالاولاد في جميع الاوقات » (3) . فان كان الولد ذكرا كانت عاقبة الامر محموده ، وان كانت انثى كان ذلك مذموما من اوله الى آخره ، وهو دليل على خسران ، وذلك ان الذكورة اذا هم تربوا [١] لم تلزم اباهم مؤونة (4) ، واما الاناث فانهن يحتجن عند ذلك الى جهاز يجهزن به (5) . وانا اعرف انسانا راي في منامه (6) كان ابنته قد ماتت وحفر لها قبرا ، وكان الذي قد عرض له ان قضى دينه ، فهذا قياس الابنة (7) . فان راي الانسان اولادا لغيره كان [ت] الرؤيا محموده ، اذا كان اولئك الاولاد صباحا ذوي جمال وحسن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على خير ينالهم في الوقت (9) الذي يمولون (10) ذلك منه ويحتاجون اليه ، وذلك ان الاولاد ما داموا اطفالا لا يعملون عملا ، فاذا تربوا امكنهم العمل . ١٠

(11) فان راي الانسان كانه ملفوف في خرق مثل 16

(1) ἀνευ τούτων. (2) ἐπιδείκνυσι. (3) ἡ δέος ἡ λύπη παῖς πατρὶ πάντα χρόνον : αἱμα خوف واما حرث هو الولد للاب في كل - οὐδὲν παρὰ τῶν γονέων λαμβάνει. (4) προικὸς ἐπιτεῖται. (5) οἱ θυγάτριον αὐτῶ γενέσθαι. ἐδανείσατο. καὶ πάλιν αὐτὸ ἐδοξέ τις : راي آخر راي : (6) οἱ II; cf. LV: οὕτως γὰρ (ἀρα, ad V) τὸν αὐτὸν ἐπέχει λόγον δανείω (οἱ TA; ἡ ad V) θυγάτηρ. (7) εὐμορφοὶ καὶ χαριέντες καὶ τὸ παιδικὸν αὐτοῖς ἐπιτρέχει. (8) ἀγαθὸν, γὰρ σύστασιν ... καιρῶν. (9) τι μέλλον; ἐλπὶς ἐπὶ μέλλον. (10) II ἐπὶ σπαργανωθέντων παιδῶν (LV).

الاطفال وانه يرضع من امرأة يعرفها او امرأة لا يعرفها ، فان ذلك يدل على انه سيمرض مرضا طويلا ، الا ان تكون له امرأة حاملا (!) ، فتدل هذه الرؤيا حينئذ على انه يكون له ولد (1) || على مثل [15v] ما رأى (2) وانه يشري (3) . وان كان الذي رأى هذه الرؤيا امرأة ، دل ذلك على انه يولد لها ابنة . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو في الحبس ، دل على ان || الذي اتاه بهذه الرؤيا (4) يزيده امورا اخر رديئة ، وانه لا يفك اسره . || وليس ما قلناه في امر المرض بخارج عن القياس (5) ، وذلك ان الاولاد الذين يرضعون اللبن هم ضعفى ، وكذلك حال || التام من الناس (6) اذا مرض فلم يمكنه ان ياكل طعاما فيضطره الامر الى شرب اللبن . وان رأى انسان كان في ثدييه لبنا فان ذلك يدل في الامراة الشابة على انها تحمّل وان حملها يتم وتلد الجنين . || وان كانت الامراة مسنة غنية ذات يسار فان ذلك يدل على انها تفتقر وان مالها يتلف (7) . وان كانت عذراء وكانت قد بلغت الادراك فان هذه الرؤيا تدل على عرسها ، وذلك انه لا يكون في ثديها لبن الا من بعد لقاء الرجل . فان

(1) οτι ἀνατραφήσεται : يولد . (2) τοῦτον τὸν τρόπον . (3) adl . (4) τὸ δαιμόνιον : الشيطان . (5) οὐκ ἄλογον δὲ οὐδὲ κατὰ τὴν νόσον . (6) οἱ τέλει . (7) πρεσβύτιδι δὲ εὐπορίαν πενιχρῶ οὕση , πλουσίᾳ δὲ δαπάνας : اذا كانت مسنة وفقره فالحال تغني واذا كانت غنية فالحال تغني مالا .

كانت صغيرة جدًا كثيرة البعد من وقت الزو[ا]ج فان هذه
 الرؤيا تدل على موتها . وكل الاشياء التي تكون في غير
 اوقاتها فهي ردة الا القليل منها . فان كان صاحب الرؤيا
 رجلا فقيرا (1) ، دل ذلك على انه يستغني || ويكبر سنه (2)
 حتى يمكنه ان || يقوم بمونة قوم آخرين وغذايهم (3) .
 || فان لم يكن صاحب الرؤيا متزوجا ، دلّت على انه يتزوج ،
 وان لم يكن له ولد ، فاني قد امتحنت ذلك مرارا [16r]
 كثيرة فوجدته يدل على انه يولد له (4) ، || وذلك ان نساءهم
 هن موافقات لهم في الراي فينالهم مثل الذي ينالهن في
 منامهن [ويا] ولد لهم اولاد (5) . فاما المصارعون والصناع (6)
 و|| الذين يجاهدون وحدهم (7) وجميع من يعمل بيده
 ويتعب (8) فان هذه الرؤيا تنذرهم (9) ، وذلك ان الابدان
 التي فيها لبن هي ابدان النساء (10) . وقد امتحنت هذه
 الرؤيا ايضا في انسان كانت له امراة وبنون فرأى مثل هذه
 الرؤيا ، ففقد امراته وصار هو المرئي لاولاده فقام لهم فيما
 يحتاجون اليه مقام الاب والام (11) .

فهذا ما نكتفي به من القول في || هذه الرؤيات (12) .

(1) om και βίου δεομένων: يحتاجون. (2) κτημάτων: وكثيرا ما. (3) τρέφειν.
 (4) και ἀγάμω γάμον και ἀπαιδι παίδας πολλάκις ἐτήρησα προαγορεύσαν τὸ
 ἴναρ. (5) ὁ μὲν γὰρ οὕτως ἔχεν εὐνοῦν τὴν γυναῖκα ὡς ταῦτα ἐκείνη πάσχειν
 δοκεῖν. ὁ δὲ ἀνεῖρρεψατο παίδας: ما. (6) om II; cf. V: ἐργάτη. (7) μονομάχων: المبارزون.
 (8) σωμασκούντι: والذين يمارسون الرياضة الجسدية. (9) om νόσον: بالمرض.
 (10) ὀηλύτερα: أضعف. (11) om ἀμα: جميعا. (12) ἀνατροφῆς: التربية.

وأما من بعد هذا فإني أصير الى القول (1) في اعضاء البدن
وما يرى فيها من الزيادة والنقصان والتغير || الى انواع وجواهر
غير انواعها وجواهرها (2) . وارضض بعض (3) الرفض ما يفعله
قوم يابون ان يقسموا [١] ذلك ويجزؤه الى اجزاء صغار .
فإننا ليس انما ننكر فعل من فعل ذلك فقط لكننا نزعم ان
ترك الفحص المستقصى والتفتيش عن شي منها امر فيه ||
ضرر عام (4) . فنبتدي من اعضاء البدن من العضو الذي
هو اشرف من سائر الاعضاء .

17

الباب السابع عشر

١٠

في الرأس وما فيه (5)

[16v] ان رأى الانسان في منامه ان راسه عظم فان
ذلك محمود للغني || اذا لم يكن من الرؤساء (6) ، وكذلك
الفقراء والمصارعون والمغنون (7) والصيارفة || وللرؤساء في
حال الامن (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل الغني على انه
يتراًس [على] ي ما || وتكلله الجماعة باكليل الرياسة (9) ،

(1) om περί σώματος καί : في البدن . (2) εις μορφήν ἑτέραν ἢ εις ὕλην .
(3) μικρά . (4) βλάβην κοινήν . (5) Περὶ κεφαλῆς (V) , Περὶ κεφαλῆς καὶ τῶν
ἐν τῇ κεφαλῇ (L) . (6) οὐδέπω ἀρξάντι . (7) δανειστῇ : الدينون بالربا .
(8) ἐρανόρχη . (9) ἐν ᾗ δεῖσιν αὐτὸν στεφάνου : اكليل . -- om var.
LV : στεφάνου (στεφάνους, L) ἢ τροφίου (τροφιού, L) ἢ διαδήματος .

واما الفقراء فيدل ذلك فيهم على ثروة واشياء يملك [ون]ها
 فيعلو امره [م] بها ، || وذلك ان ملك شيئا فانه يترأس
 عليه (1) . واما المصارعون (2) فيدل ذلك فيهم على الظفر ||
 وعلو الامر (3) . واما المغنيون (4) والصيارفة || والرؤساء في
 وقت الامن (5) فان ذلك يدل فيهم على جمع مال وملك
 اشياء كثيرة . واما الغني ، اذا كان في رياسة ، والخطيب ||
 ومن كان اليه تدبير جماعة (6) فان ذلك يدل على انه ينادي [ه]
 من الجماعة امر يثقل عليه وذل . واما المريض فان ذلك
 يدل على || ثقل يعرض له في رأسه (7) ، واما الجندي
 فيلحقه تعب وسفر (8) ، واما المملوك فيدل فيه على انه لا
 يعتق سريعا (9) . فان رأى الانسان الراس اصغر من المقدار
 الطبيعي فان الامر يكون على خلاف ما وصفنا من دلائل
 الراس العظيم ، وذلك ان [ه] على قياس تلك الدلائل
 المتقدمة .

(1) καὶ γὰρ τὰ χρήματα κεφάλαια καλεῖται : لأن الاملاك يقال لها ايضا رؤوس اموال ,
 ou bien : (2) οἱ σαφὲς ὅτι : لأن قطع العملة تسمى ايضاً κεφάλαια (رؤوس) :
 (3) τότε γὰρ μείζων ἢ κεφαλὴν γένοιτ' αὐτῷ . (4) cf. p. 49, n. 7.
 (5) il, n. 8. (6) δημαγωγῶν. (7) καρηβαρίαν. In marge, de la même
 main : (8) om H; comp. L: πόνον καὶ νόσον. (9) om
 καὶ τῶν τὸν ἡσυχον ἐπανηρημένον βίον παραχρᾶς ἀμα καὶ ὕβρεις μαντεύεται :
 ولن اراد لنفسه حياة منفردا هادئ فان ذلك يدل على اضطراب وذل مما

الباب الثامن عشر

[17r] في الشعر (1)

إذا رأى انسان في منامه كان له شعرا طويلا (2) وكأنه
 مسرور به ، فان ذلك محمود وبخاصة في النساء ، وذلك
 انهنّ ربما استعملن بسبب الزينة شعورا غير شعورهنّ . وهذه
 الرؤيا محمودة ايضا للحكماء وللأئمة (3) وللعرافين وللملوك
 والامراء والانبياء (4) || ولئن كان في يده من الصنایع المستعملة
 للشراب (5) ، وذلك ان هؤلاء منهم من عادته تربية الشعر ||
 ومنهم من تصير به تربيته الشعر نفس ما هو فيه من الاحوال
 التي ذكرنا (6) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لسائر الناس ،
 الا قليلا منهم ، وذلك ان الشعر في نفسه يدل على حسن
 حال وثروة ، الا ان ذلك لا يكون مع لذة لكن مع تعب ،
 لان الانسان يحتاج في تربيته الشعر الى تعب كثير (7).
 والشعر الطويل الذي لم يعن به || حتى كانه بمنزلة ما ليس
 بشعر (8) ، فان ذلك يدلّ جميع من رآه على غموم واحزان .
 || وقد يدل ايضا على الاسر والحبس فيمن امكن ذلك فيه (9)

(1) *Περὶ τριχῶν* (L), *Περὶ τριχός* (V). (2) *om καὶ καλὰς* : وجميلا .
 (3) *λερεῖ*. (4) *ad*. (5) *τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις* : ولئن مارس الفنون :
 ومنهم من تربيته لشعره هي : *οἷς δὲ τὸ ἐπιτήδευμα κομᾶν ἐπιτρέπεται* : *الديوليزية* .
 (6) *ἀτιμελήτων τριχῶν* (L), *Περὶ ἀτιμελήτων τριχῶν* (V).
 (7) *ἀτιμελήτων* : مبروضة من حالته . (8) *ὡς μὴ δοκεῖν κόμην εἶναι ἀλλὰ τριχωμα*. (9) *om H; cf. L: οἷς δὲ ἐπιτέ-
 χεται καὶ δεσμιὰ σημαίνουσιν*.

|| فتزينته للشعر هي التي مع عناية به وتسوية ، واما الشعر
الذي ليس من جنس الشعر الذي قد عني به فانما يثري في
المحابس (1) .

البَابُ التَّاسِعُ عَشَرَ

20

فيمن رأى في منامه كان له بدل شعر الرأس شعر خنزير او فرس (2)

[17v] اذا رأى الانسان في منامه كان له شعر خنزير
فان ذلك يدل على وقوعه في || الشدايد والبلايا (3) وفي
مثل ما يقع فيه الخنزير (4) . وان رأى كان له شعر فرس
[فذلك] يدل على عبودية || وعصب وتعصب (5) ، ويدل || ذوي
الممالك الذين حالهم صالحة (6) على || امتسك وارتباط (7)
وذلك ان شعر (8) الفرس انما يصفى (8) .

البَابُ الْعِشْرُونَ

21

فيمن رأى كان له مكان شعره مرعآء (10)

ان رأى الانسان في منامه كان له بدل الشعر مرعآء
فان ذلك يدل على الامراض (11) والسل (12) ، وذلك انهم

(1) κομῆν γὰρ τὸ ἐπιμέλειαι ἐστίν, ἡ δὲ ἀτημέλητος ἐν συμφοραῖς
αὔξεται. Orif. : لا تزيين الشعر هي العناية به . فالشعر المهمل يزيد دلالة على الفقر . — om
var. LV écartée par H. (2) Χοίριας τρίχας (L), Περὶ χοιρείας τριχός (V).
(3) κινδύνους... βιαιούς. (4) τὸ ζῆον: الحيوان. — om λέγω δὲ ὁ χοῖρος: اعني
للمبيد: δούλους. (6) للاعراف: τοῖς εὖ γεγονόσι. — om τοῖς εὖ γεγονόσι. (5) ταλαιπωρίαν. (7) δεσμὰ περιτίθησιν.
(8) χαίτη: عرف. (9) om ἐπὶ τὸ πολὺ: غالباً. (10) Περὶ τοῦ ἔχειν ἔρια ἀντὶ τριχῶν (V), ἔρια ἀντὶ τριχῶν (L). (11) om μακράς:
الطويلة. (12) φθίσιν.

مرارا كثيرة يجعلون المرعزاً على رؤوسهم حتى كأنه نابت عنها .

البَابُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر

- ٥ ان رأى الانسان في منامه كان شعره قد تغير الى جوهر (1) آخر ، فينبغي له ان يجعل دليل ذلك على حسب الامر المشاكل لذلك الجوهر .

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

في انتشار الشعر

- ١٠ [18r] اذا رأى الانسان في منامه ان شعره || مقدم راسه (2) قد انتشر فان ذلك يدل على هوان وغلظة (3) تعرض له في الوقت الحاضر . فان ظن ان شعره مؤخر راسه قد عرض له ذلك فانه يعرض له عند الشيخوخة فقر وسوء حال (4) ، وذلك ان جميع || الاجزاء الخلفية (5) تدل على ما سيأتي من الزمان . وذهاب الشعر لا فرق بينه وبين ذهاب
- ١٥

(1) ὄλην: مادة . (2) τὸ περὶ μέτωπον πᾶν μέρος. (3) ἀπραξίαν: علة — om ἀμα: جميعا . (4) om οὐ τὴν τυχοῦσαν : خارج المادة . (5) τὸ ὀπίσσω.

الملك ، لأنه انما يعرض اما اذا انقضت الحرارة || واما اذا لم يكن للشعر غذاء يغتذي به (1) . فان ذهب شعر الناحية اليمنى فان ذلك يدل على ذهاب قرابات الرجل الذكورة (2) ، فان لم يكن له قريب فان الضرر سيناله هو . وان كان الشعر الذاهب شعر الناحية اليسرى فان الذين يصاب بهم هن النساء من قراباته (3) ، فان لم يكن له قرابة من النساء فان الضرر يناله هو ، وذلك ان الرأس يدل على القرابات ، واما اجزأؤه فان اليمنى منها للذكورة واليسرى للإناث ، || لان جميع البدن على هذه الصفة تقسم اجزأؤه الى اليمنى واليسرى (4) || فاي جزو من الرأس ذهب شعره فان ذلك غير محمود وتاويل ما يعرض فيه يصير وجعا على المتولي الخصومات (5) . فان رأى الانسان ان شعر جميع الراس ذهب فان ذلك محمود || لمن كان يطالب بخصومة ولمن اراد التخلص والفرار (6) ، وذلك انه يدل على انه ينجو بسهولة || اذا هرب (7) وانه لا يوجد . واما ساير الناس [18v] فيدل ذلك فيهم على ذهاب || ما يملكون (8) .

عندما لا يبقى لا للواحد ولا الآخر ممسكا . (1) ἢ ὅτι μηδενὸς ἐπιλαβέσθαι παρέχουσιν : (2) οὐ καὶ οὐαίμα : العصبية . (3) οὐ εἶγε τινὰς ἔχει : اذا كان له منهم . (4) οὐ ΗΙ ; cf. I.V : ἐπὶ δὲ (ἐπειδὴ καὶ, I.) τοῦ παντὸς σώματος τὰ δεξιὰ καὶ τὰ εὐώνυμα ταύτην (τοιαύτην), V) ἔχει τὴν διαίρεσιν . (5) εἰς ἔργον δημόσιον καταδίκην : فان كان الانسان غير بريء ورأى ان بعض اجزاء راسه يذوب فانه يحكم عليه بالاشغال العامة . وذلك ان الرأس يدل : (6) οὐ τοῦτο γὰρ ἀνάγκη παράστημι ἐπὶ τοῖς καταδικαζομένοις : هاهنا على المحكوم عليه . (7) αὐτὸν... τὸ πρὸς κόσμον τοῦ βίου τείνον : للمدعى عليه وان كان خالدا من ان يختطف بمنف : (8) αὐτὸν... τὸ πρὸς κόσμον τοῦ βίου τείνον : جميع الاشياء التي تجعل الحياة .

الباب الثالث والعشرون

في خلق الشعر وقصّه وتقليم الاظفار (1)

- إذا رأى الانسان كان راسه يحلق فان ذلك ردي لجميع
الناس ، ما خلا || الأئمة من اهل مصر (2) والمضحكين (3)
ومن كانت عادته ان يحلق راسه ، وذلك ان هذه الرؤيا
تدلهم على مثل ما يدل عليه ذهاب الشعر ، إلا ان ما تدل
عليه من الشر يكون أشد اضطرابا (4) واضطهادا (5) . ومن
كان في البحر فان هذه الرؤيا تدل فيه على || شدة تناله
في البحر (6) ، ومن كان مريضا دلت هذه الرؤيا على انه
يصير الى غاية الشدة ، إلا انه لا يموت . وذلك ان الناس
إذا نجوا [1] من شدايد البحر وهيجهانه ومن الامراض الصعبة
حلّقوا [1] رءوسهم (7) ، || وأما سائر من ذكرناهم واسند بيانه
فانه محمود لهم [م] من اجل العادة (8) . ومن رأى في منامه
كان الحجام (9) يقصّ من شعره فان ذلك محمود لجميع
الناس بالسوية ، || وذلك ان اسم القص باليونانية وهو قارن
من اسم السرور وهو خارن ، وانما بينهما اختلاف في حرف

(1) Περὶ τοῦ ξυρᾶσθαι δοκεῖν κεφαλὴν (V). (2) Αἰγυπτίων θεῶν ἱερεῖσι :
كهنة آلهة المصريين . (3) γελοιοποιοῖς . (4) βιαίτερα : مائة . (5) σύντομα :
واوَجَل . (6) ναυάγιον : غرق — om διαρρήδην : بنوع صريح . (7) om ἀποθανόντες δὲ
οὐ : مما يمجّز عنه الاموات : لا . (8) om H; cf. codd : τοῖς δὲ προειρημένους ἀγαθὸν διὰ
τὸ εὖος . (9) κουρέως : الحلاق .

الخاء فقط (1) . و (2) ليس من احد يكون || في غمّ وهمّ (3) فيعني بقص الشعر ، || لكن الذي يهتم بقص الشعر من غير ان يكون له غمّ (4) . وما زدنا من قولنا ان «الحجّام (5) يقص شعره» فانما فعلنا ذلك لان الانسان ان رأى كانه [19r] هو يقصّ شعره || او واحد من اهله ممن ليس بحجّام او احد من غير اهله ممن ليس بحجّام (6) فان ذلك يدل على حزن (7) او || ضرر عظيم وحسرات كبار يقع فيها وحبوس (8) ، وذلك ان من وقع في مثل هذه الاشياء || التي ذكرنا (5) فان || الامر يضطره ويلجئه الى ان (9) يتولّى هو قصّ شعر نفسه . ١٠

واما من (10) رأى كانه يقلم أظفاره فان ذلك يدل على انه || يقضي دينه (11) . واما سائر الناس فان ذلك يدل على ضرر ينالهم || أمّا ممن يرون انه يقلم اظفارهم او راوا ذلك او من غيره (12) ، وذلك انه قد جرى في العادة (13) ان

(1) ἔστι γὰρ ὡς εἰπεῖν ἀπὸ τοῦ χαρῆναι καὶ τὸ χαρῆναι ἐκδέχασθαι κατὰ παραλλαγὴν στοιχείου . (2) οἱ μέντοι : من الاعداء . (3) ἐν περιστάσει πονηρῇ ἢ συμφορῇ . (4) ἄλλ' οἷς μάλιστα εὐπρεπείας μέλει : بل الذين يكثرثون باللياقات — ولا يكثرث باللياقات الا من : οἱ μέλει δὲ εὐπρεπείας ἀλύτοις τε καὶ οὐκ ἀπόροις . (5) αὐτὸν : هو . (6) οὐκ ὢν κουρεύς : لا يكون وهدون صموبات لا تذلل . (7) οἱ τῶν ἰσίων : في اهله . (8) αἰφνιδίον τινα συμφορὰν μεγάλων κακῶν ἀνάπλεων : حادث ما يحدث فجأة ويأتي عليه بمرور جسيمة . (9) οἱ II ; cf. I : τῇ ἀνάγκῃ , cf. V : ἀνάγκη . (10) χρεώστη : المدين . (11) ἀποδοῦναι τόκον : يزدي الربا . (12) ὑπὸ τῶν ὀνυχισάντων , ἐάν γε ἴδωσιν ἑαυτοὺς ὑπ' ἄλλων τινῶν ὀνυχισθέντας : من يقلم لهم اظفارهم اذا راوا ان احدا يقلمهم لهم : (13) συνήθεια : التعبير المتداول .

يقال ان الانسان تقلّم اظفاره ف(1) اذا هو دفع الى الضرر
بخديعة يخدعه بها انسان (2) .

23

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الجبهة (3)

- الجبهة الصحيحة الحسنة اللحم هي محمودة لجميع الناس
وهي تدل على ان || وجه الانسان ينكشف (4) وتدل على
الرجاء [و]الة . فان كان في الجبهة قروح او مرض فان ذلك
يدل على فضيحة وضرر (5) ينال الانسان . فان رأى الانسان
في منامه كان جبهته || من حديد او نحاس (6) او حجر
فان ذلك محمود للشرط (7) والسوقة (8) ومن كان يدبر
معاشه مع قحة فقط ، فاما الباقون فان هذه الرؤيا تبغضهم
[19v] الى الناس .

(1) del. (2) om περί δὲ τοῦ κτενίζεσθαι καὶ ἐμπλέκεσθαι καὶ
ἐσοπτρίζεσθαι καὶ τῶν τούτοις ἀκολουθῶν ἐν τῷ δευτέρῳ ἐπιμνησθῆσομαι βιβλίῳ,
ἐπειδὴν περί κόσμου παντὸς ἀνδρείου καὶ γυναικείου λέγω : اما التمشيط وضرب الشعر :
واستعمال المرأة ذكراً ما يصحبها فسأقي على ذكره في المقالة الثانية حيث اتكلم عن كل ما يختص
بالجبهة الرجل والمرأة . (3) Περι μετώπου (LV) . (4) παρησία: صدق الطرية . (5) om
ἀμα: ما . (6) χαλκοῦν δὲ ἢ σιδηροῦν . (7) τελώναις : للجباة . (8) καπηλούς :
اصحاب الحوالب .

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

في الآذان (1)

من رأى كأن له آذانا كثيرة فإن ذلك محمود لمن اراد
 ان يكون له انسان يطيعه ، مثل المرأة والاولاد والمماليك (2) ،
 واما الاغنياء فيدل ذلك فيهم على اخبار تاتيهم ، وتكون
 تلك الاخبار اخبارا محمودة اذا كانت الآذان || حسانا
 حسنة الاشكال (3) وتكون مذمومة اذا لم تكن || حسانا ولا
 جيّدة الاشكال (4) . واما المماليك فان هذه الرؤيا ردية لهم ،
 وكذلك ايضا اصحاب الخصومات ، المدّعي منهم والمدّعى
 عليه . وذلك انها تدل المملوك على || ان عبوديته تدوم ويسمع
 ١٠ ويطيع (5) ، وتدل المدّعي على ان || الخصم يلزمه (6) وتدل
 المدعى عليه على انه || يلزمه حكم ظاهر (7) ، وذلك انه
 يقال فيمن هذه حاله انه محتاج الى آذان كثيرة . واما ||
 من كان صانعا بيده (8) فان هذه الرؤيا محمودة له ، ||
 وذلك انه يسمع قولا كثيرا من الناس وهم يعطونه اشياء
 ١٥ يعملها (9) . فاما من رأى في منامه كانه ينقي اذنيه من

(1) Ἱερὶ ὠτων (I.V). (2) οὐκέτι. (3) εὐμορφα. (4) ἀμορφα καὶ ἀρρο-
 μα. (5) πολλὰ χρόνον... ὑπακούσασθαι: انه يطيع زمنا طويلا. (6) ἀντεγκλη-
 θῆναι. (7) πλείονα τὰ ἐγκλήματα τῶν φανερῶν ἐπενεχθήσασθαι: ستعمل عليه شكايات
 اكثر من الفكايات الظاهرة. (8) ἀνδρὶ δὲ χειροτέχνῃ. (9) πολλῶν γὰρ ἀκούσεται
 ἐργοῦσθων. -- οἷτι τὴ δὲ ἀπολέσαι καὶ τὰ ὄντα ὄντα τάναντία ἐκάσποτε τοῖς ἐμπρο-
 σθεν γεγραμμένοις σημαίνει : اما من رأى كانه اطاء الاذنين اللتين له فذلك على العكس في كل
 من الدلائل المذكورة آنفا .

الوسخ او من قيح فان ذلك يدل على اخبار سارة تاتيه من بعض النواحي ، ومن رأى بانه يضرب على اذنيه بالسياط فان ذلك يدل على اخبار [20r] رديئة تاتيه من بعض النواحي .

- (1) ومن رأى في منامه كان نملا يدخل في اذنيه فانه
 انما يحمد للسوفسطايين (2) || وحدهم دون غيرهم (3) ،
 وذلك ان هذا النمل مشبه للاحداث || الذين ياتونهم ويسمعون
 منهم (4) . واما الباكون فان هذه الرؤيا تدل فيهم على
 الموت ، وذلك ان النمل اولاد الارض وهم يدخلون في الارض ||
 كما يدخل الميت جوف الارض (5) . وقد رايت (6) انسانا
 رأى كانه قد نبت على اذنيه (7) حنطة وكأن الحنطة
 كانت تنتثر منها فيأخذها (8) ، || فاتاه نعي اخيه وورثه .
 فاما النعي فكان بسبب الآذان واما الميراث فكان بسبب
 الحنطة (9) ، وانما صار الميت اخاه لان الاذنين اخوان (1) .
 ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا حمار فان ذلك محمود
 للفلاسفة فقط ، || وذلك ان الحمار لا تتحرك اذناه سريعا (10)
 واما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على العبودية و || التعب

(1) Περὶ μυστήρων (LV). (2) σοφισταῖς : لملهي المدارس . (3) μόνοις .
 (4) φοιτῶσι : الدالهي العرك . (5) om H; cf. V: ὡς εἰς ἀπογαυόμενον
 οὖν τόπον τουτέστιν εἰς ἀποθανόντα καταδύονται . (6) οἶδα . (7) om
 ἀσάχνας : سنابل . (8) om ταῖς χερσὶν : بيديه . (9) cf. L: ἤκουσεν κληρονο-
 μίαν ἀποθανόντος ἀδελφοῦ ἤκουσεν διὰ τὰ ὅσα κληρονομία δὲ διὰ τοῦς πυροῦς .
 (10) ὅτι μὴ ταχέως κινεῖ τὰ ὦτα ὁ ὄνος .

المفرط (1). ومن رأى في منامه كان اذنيه اذنا اسد او ذئب [او] نمر او غير ذلك من الحيوان البري، فان ذلك يدل على امر يحتال عليه فيه يعرض له من قبل السعاية وانه يسمع اخبارا غريبة (2). واما (3) آذان ساير الحيوان اذا رآها انسان في المنام فان التاويل يقع || على حسب قياس (4) ذلك الحيوان.

(5) ومن رأى في المنام كان له في اذنيه عينين فلان ذلك يدل على انه يعى وان الاشياء التي كان يعاينها بعينه [20v] تصير الى ان يسمعها باذنيه.

الباب السادس والعشرون

25

في الحاجبين (6)

اذا كان الحاجبان متكاثفين خشني الشعر فهما محمودان لجميع الناس، وبخاصة للنساء من اجل ان النساء قد يسودن حواجبهن طلبا منهن للزينة، ولهذا السبب صار ذلك دالا على امر للذيد (7) و || استواء الاعمال (8). || واما ما كان

(1) ταλαιπωρίαν. (2) ad. (3) ἀκολούθως: و بالتالي فان. (4) κατὰ τὸ οἰκεῖον: من رأى في المنام كان له في عينيه اذنين فان ذلك يدل على طرش وعلى ان النظر يقوم بالامر السم (5) οὐκ ὡς ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἔχειν κωφὸν σημαίνει γενέσθαι καὶ τὰ τῆς ἀκοῆς διὰ τῆς ὁράσεως παραδέξασθαι: يدل على طرش وعلى ان النظر يقوم بالامر السم (6) Περὶ ὀφρύων (LV). (7) ἡδονάς. (8) εὐπραγίας.

على خلاف ذلك فإنه ينذر بأمر غير لذيد نعم (وغم^١) (1) وذلك أن من عادة الناس م[ن] ذ[ن] دهر قديم أن ينتفوا[ا] شعور حواجبهم إذا حزنوا[ا].

26

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في العينين (2)

حَدَّةُ البصر في المنام محمود (!) لجميع الناس بالسوية .
وأما ضعف البصر فيدل على أنه سيكون محتاجا إلى المال ||
وأنه يصير في عطلة (3) ، || وذلك أن المال بمنزلة العين (4) .
وأما العطلة فيدل عليها لأن من ضعف بصره || لم يدر ما بين
يديه إلا بمشقة (5) . وأما من كان له أولاد فإنه إذا رأى هذه
الرؤيا فإن ذلك يدل على أن أولاده يمرضون ، وذلك أن العينين
[ك]الأولاد لانهما (!) محبوبتان ولأنه يهتدى [21r] بهما
ويديران البدن ، كما يصير الأولاد أيضا || إذا أسنَّ المرؤ وهمر
(هرم 1) (6) . فإن رأى الإنسان كان عينيه جميعا ذاهبتان
فإن ذلك يدل على موت أولاده (7) ف (8) للسبب الذي

(1) Ψίλαι δὲ οὐ μόνον ἀπραξίας καὶ ἀηδίας ἀλλὰ καὶ πένθος ἐσόμενον προδηλοῦσιν : أما الحواجب التي ترى بدوت شعر فإنها تدل ليس فقط على البطالة والامور الكريمة ، بل : (2) Περὶ (om V) ὀφθαλμῶν (L.V). (3) ad. (4) ἐπειδὴ καὶ τὰ δμῖματα ψήφους ἔχει . (5) ἤττον τὰ πρὸ ποδῶν ὀρῶσι . (6) ἐν γήρα . (7) om καὶ ἀδελφοῖς καὶ γονεῖσι . παῖσι μὲν : فالأولاد ، وأخوته والديه . (8) del.

قدمنا ذكره. واما الاخوة فان العينين اختان، واما للو[١] للدين
 فلان العينين اختان (١) تري[ان] الضوء، كما ان الآبا ايضا
 سبب لذلك. وذهاب العينين يدل على هلاك هؤلاء. واما
 من كان في الحبس فان || هذا التاويل (٢) محمود فيه،
 وكذلك من اخذه انسان قهرا، وكذلك من كان في فقر
 شديد، وذلك انه يدل المحبوس على انه لا يرى بعد ذلك
 شيئا مما هو فيه من الشر، واما المقهور فيدل على انه سيجد من ||
 يخلصه ويخدمه (٣)، وذلك ان المكفوف || ياخذ بيده
 كثير من الناس ويخدمونه ويكون مستريحا (٤). وهذه
 الرؤيا تمنع من السفر، ومن سافر فان ذلك يدل على انه
 لا يرجع الى الوطن (٥)، وذلك ان الانسان لا يمكنه ان
 يرى || لا وطنه ولا بلاد غيره (٦)، اذا لم يكن له عينان.
 وهذه الرؤيا ايضا ردية للجندي، || وذلك انها تدل على انه
 لا ينجح (٧)، وكذلك جميع من كان || من اصحاب
 السلطان (٨). واما المصارعون فان من كان منهم يتعاطى
 الصراع || في المواضع المشهورة (٩) فان ذلك يدل على نقصانهم
 عما كانوا [١]. واما الذين يسابقون بالعدو [21v] فان ذلك
 يدل فيهم على الظفر. || واني لأعرف انسانا تبارى في العدو

(١) del. (٢) τὸ δοκεῖν τυφλοῦσθαι : رأى كاله عمي فذلك. (٣) ὑπερητήσοντας
 αὐτῶν. (٤) προσπάσιν ὑπερητήσοντες οὐκ ὄλιγοι. (٥) om H; cf. V: οὐκ ὄλιγοι.
 (٦) οὐτε γὰρ τὴν ξένην οὐτε τὴν οὐκ ὄλιγον. (٧) om H; cf. V: οὐ γὰρ
 προκόψει. (٨) ἐν ἀλλῇ βασιλείᾳ. (٩) τὰ βαρέα ἀθλοῦσιν : الذين يبارزون بالثقل.

- والاحضار ، فلما اراد ملك يقال له انطونيـ[ذ]وس ان يحضر
المغلوب الذي في بلاد ايـط[ا]ليا فيسابق فيه بين الناس اكراما
لابيه ادريانوس من بعد موته ، كان ذلك الرجل فيمن
حضر (1) وكان قد رأى في منامه كانه مكفوف || فرزق
الظفر والغلبة في السبق (2) . || وذلك ان من اراد منازلة قوم
وكان قد رأى كانه مكفوف ، [لم] ير المبارين له (3) . واما
يدبروا السفن فان هذه الرؤيا ردية لهم ، وكذلك لمن كان
يريد علم ما في السماء ، وكذلك للعرافين ، || وذلك شي قد
امتحنه مرارا كثيرة (4) . فان كان صاحب هذه الرؤيا قد
ضئع شيئا وكان في طلبه فانه لا يجد ذلك الشيء ، وان
كان قد فرّ منه انسان (5) وطلبه فانه لا يلحقه . واما
الشعرآء فان هذه الرؤيا محمودة (6) لهم ، وذلك ان هؤلاء
يحتاجون ، اذا ارادوا ان يقولوا الشعر ، الى || خلوة وفراغ (7) ،
|| واذا لم يبصرو [ا] ولم يضطرب عليهم امرهم بسبب النظر
الى اشيا مختلفة (8) . || وقد يشاكل ذلك بعض المشاكلة ١٥

(1) οἷδα δὲ τινὰ σταδία, ὅς μέλλων ἀγωνίζεσθαι Ἰνδύβεια τὰ ἐν Ἰταλίᾳ
ἀχλόντα πρῶτον (om V) ὑπὸ βασιλείᾳς Ἀντωνίνου ἐπὶ τῷ πατρὶ Ἀδριανῷ :
واى اعرف عدا . ما . فبينما كان على وشك المساهمة في الالعاب التي اقامها في ايطاليا لأول مرة
والملك انطونيوس للكرى ابه ادريانوس
(2) ἐνέκησεν . (3) ἐπίσης γὰρ τῷ τυφλῷ ὁ
وذلك ان من يحدو الى الامام فهو : ἀνταγωνιστὰς : كالأعشى اذا لا يرى المبارين له
(4) om H; cf. LV: τὸ τυφλοῦσθαι πολλὰκις ἐτη-
ρήσαμεν (ἐπετηρήσαμεν, L) . (5) δραπέτην : عبد أتي . (6) ἀριστον . (7) πολλὰς
ἡσυχίας . (8) μέλισσα δ' ἂν οὕτως ἐν ἡσυχίᾳ γένοντο, εἰ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
فهذه الخلوة : μάλιστα μὴ περιέλχοντο μήτε ὑπὸ σχημάτων μήτε ὑπὸ χρωμάτων :
تتعلق لهم خاصة عندما يكرلون كمن لا عيون له تتجاذبها الصور والالوان .

امر اوميرس الشاعر وان بصره ذهب (1). واما المرضى فان هذه الرؤيا تدل ابدًا على انهم يموتون ، وذلك انهم يعلمون الضوء . واني لاعرف انسانا راي في منامه كان انسانا ممن ينبغي ان يصدق قال له ان اباه لم يمت لكنه نائم ، وكان قد ذهب بصر ابيه قبل ذلك ، فلما [22r] كان بعد مدّة ليست بالكثيرة مات (2) . فاما من الذين ينبغي ان يصدق قولهم فانا نخبر في المقالة التي بعد هذه .

فان راي انسان كان احدى عينيه ذاهبة فانما يعرض له جزء من الاشياء التي قلنا ايضا في العينين جميعا ، كانه مثلا النصف . || وينبغي ان يعلم (3) ايضا ان العين اليمنى تدل على الابن وعلى الاخ وعلى الاب ، وان العين اليسرى تدل على البنت (4) . فان كان للانسان ولدان (5) او اخوان ، فان العين اليمنى تدل على اكبر الابنين او الاخوين او اكبر الابنتين ، والعين اليسرى تدل على اصغر الابنتين || واصغر الاختين (6) واصغر الاخوين واصغر الابنين . ومن راي في منامه كان له ثلاثة اعين او اربعا او اكثر من ذلك فان ذلك دليل محمود لمن اراد التزويج ولن لم يكن له ولد ،

(1) om H; comp. VL: < ὁ μὲν οὖν δεξιὸς πρεσβύτερα πρόσωπα σημαίνει ὁ δὲ ἀριστερὸς (πρὸς τὰ, ad L) νεώτερα, om TA >. λόγος δὲ τις ἔχει ὡς καὶ ὁ ποιητὴς Ὀμηρὸς (τυφλὸς ἦν, ad V). (2) αὐτῷ ἐπεστάλη περὶ τούτου : كتب له في ذلك . (3) cf. V: χρὴ σκοπεῖν ὅτι. (4) om καὶ ἀδελφὴν καὶ μητέρα : والاخت والامر . (5) δύο δὲ υἱῶν... ἢ θυγατέρων δύο: ابنتين او ابنتين . (6) om H ; cf. L καὶ ἀδελφὴν.

ان الذي لم يتزوج فسيتزوج ومن لم يكن له ولد يكون له ولد ، فيصير (1) من البدن الواحد [1] عين كثيرة . وهذه الرؤيا ايضا محمودة للمعيّنين (2) ، وذلك انها تدل على انهم يملكون مالا (3) كثيرا . فاما من كان عليه دين فان ذلك مذموم له (4) . فاما من كان غنياً فان هذه الرؤيا || تدل على انه هو وشه يحفظهما جماعة كثيرة (5) ، وذلك انها تدل [هـ] على الحاجة الى || عين جماعة (6) . واما من اراد السفر فانها تدل على انه يخطئ الطريق ، ومن ركب البحر فانها تدل على رجوعه ، || وذلك ان الاعين الكثيرة تمسكه (7) . واني لاعرف انسانا راي كان له ثلاثة اعين ١٠ فذهب بصره ، ليس || للحديث [22v] الذي يتحدث به في امر ققلوفس (8) ، لكن من اجل العين الثالثة التي دلت على انه يحتاج الى || اعين قوم آخرين اذ لم تكفه عيناه (9) واما الرجل الخداع والمرأة || الخداعة والفاجرة (10) فان كثرة الاعين ردية له [م] ، وذلك انها تدل على ان الرجل سترصده ١٥ اعين كثيرة وان المرأة || تفجر فيظهر امرها وينكشف (11) .

(1) om οὗτω : هكذا . (2) δανειστῇ : للمدينين بالاربا . (3) ψήφους . (4) om ὁμοίως διὰ τὰς ψήφους : ايضا بسبب النقود . (5) κελεύει ἐν πολλῇ φυλακῇ تدفم به الى ان يكون شديد : ايضا بسبب النقود . (6) δφθαλμῶν πολλῶν : العيون الكثيرة وعلى ما يملكه بسبب بعض المكاييد . (7) διὰ τὸ περιέλκειν τοὺς πολλοὺς τὸ φῶς καὶ τὴν αὐγὴν : وذلك . (8) διὰ τὸν περὶ Κύνκλωπα μῦθον . (9) ἀλλου φωτὸς... δεῖσθαι διὰ τὸ μὴ αὐταρκες εἶναι τὸ οἰκεῖον . (10) ὥρατα : الصبوح . (11) πλείονες ἔσονται μοιχοὶ καταφανεῖς .

فان رأى انسان كان عينيه في غير موضعها (!) ، فانهما ان كانتا في اليدين او في الرجلين فان ذلك يدل على ان بصره يذهب . وان رأى كأنهما في موضع آخر من بدنه فان ذلك العضو يمرض او تصيبه ضربة ، فيصير الى ان يجسّ بيديه او برجليه فكانه يبصر بها ، او لان الوجع بمنزلة العين في ذلك الموضع فليس يمكن الانسان ان يدني منه شيئاً . واني لاعرف انسانا رأى كان عينيه قد سقطتا على رجليه فلم يذهب بصره لكنّه زوّج بناته من ممالكه ، فاشترك || السفلى مع الاشراف (1) . فان رأى انسان كان عينيه عينه (2) انسان آخر غريب فان ذلك يدلّ على ذهاب البصر وعلى ان غيره يهديه الطريق . فان كان صاحب الرؤيا يعرف ذلك الغريب || فانه يتزوج ابنت ذلك الرجل (2) || ويناله منه خير (3) .

الباب الثامن والعشرون

27

في الأنف (4)

[23r] اذا رأى انسان كان انفه حسن جميل فان ذلك محمود لجميع الناس ، وذلك انه يدلّ على جودة الحسن ||

فانه يفتخر : τένον ἐκείνου ἀναλήψεται (2) . (1) κρείττονα τοῖς ἡττοσιν . (3) ad. — om var. LV. (4) Περὶ ῥινός (LV) . ولد هذا الاخير تحت رعايته

والفطنة والعناية (1) بأعماله || وإن أهل الفضل يلقونه بالجميل (2)، وذلك أن الناس إذا كانوا إنما يتنفسون بالأنف فإن الأنف || إذا كان صالح الحال (3) || كان ذلك محموداً (4). فإن عدموا الأنف في المنام فإن ذلك يدل على || عسر الحس وبطلانه (5) وإن || من كان أفضل منهم (6) يبغضهم. وأما من كان مريضاً فإن ذلك يدل فيه على الموت، || وذلك أن أنف الموتى يذهب (7) وإن رأى الإنسان في منامه كان له أنفين فإن ذلك يدل على اختلاف يقع بينه وبين || من هو أفضل منه أو بينه وبين أهل بيته (8). وإنما قلت أنه يقع اختلاف لأن ما راه الإنسان مضجعاً من غير أن يكون بالطبع كذلك، فإنه يدل على || تضاد مضجع (9)، وإنما قلت الاختلاف بينه وبين أهل بيته لأن الأنف ليس بغريب.

28

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

١٥

في الجفون (10)

إذا كانت الجفون (10) || بريئة من الألم (11) فإن ذلك

(1) πρόνοιαν. (2) πρὸς τοὺς βελτίονας σύστασιν. (3) βελτίω ὄντως. (4) ὠφελοῦνται. (5) ἀναισθησίαν.— οἱ πᾶσι : لجميعهم. (6) τοὺς ὑπερέχοντας. (7) καὶ γὰρ τὰ κρανία τῶν ἀποθανόντων ἀνευ ῥινὸς εὗρίσκεται : لأن جماجم الموتى : توجد بدون الأنف. (8) من كان أعلى رتبة منه في البيت : οἰκείους. (9) στάσεως. (10) Περὶ παρειῶν (LV) : في الجفون. (11) παχείας : ملاءمة.

محمود لجميع الناس وبخاصة للنساء. فان كانت قليلة اللحم وكان فيها قروح فان ذلك يدل على غمّ او حزن ، اما ما كان منها قليل اللحم مهرولا (1) فيدل على الغمّ ، واما ما كان منها فيه قروح فانه يدل [23v] على حزن ، لان من اصابه الحزن فهو || يلطم وجهه وعينه (2) .

البَابُ الثَّلَاثُونَ

29

في الشدقين والشفيتين (3)

ينبغي ان يجعل تاويلنا لمن رأى من امر الشدقين في
الودائع (4) ويجعل تاويلنا لما (لمن. 1) رأى من امر الشفتين
في 10 || الاشياء التي تتلقى الانسان (5) وفي امر الاصدقاء ، ||
وهي تقوم مقام المرأة والولد والقربات (6) ، ولذلك متى رأى
الانسان كأن فيهما || شيئاً من الالم (7) دلّ ذلك على ان (8) امر
الاصدقاء ليس يجري على ما ينبغي .

(1) ad. (2) λαβδώνται τὰς παρείας: لم يذوق خدود. (3) Περὶ σιαγόνων (LV). (4) ἀποθήκαις. (5) προστόντας: لا يلاقي. (6) om H; cf. LV: εἰσι δὲ οἶδε γυνὴ καὶ ἰδὲς συγγενεῖς. (7) πάθη. (8) om οὐκ ἐν ἀσφαλεῖ τὰ ἐν ταῖς ἀποθήκαις ἤ: ان في اماك او ان في الدوايم ليست.

البَابُ الحَادِي وَالشَّاتُونَ

في اللحية (1)

- إذا رأى الإنسان كان لحيته وافرة كثيفة فإن ذلك محمود
 || لمن كان شأنه الكلام (2) ولن أراد أن يعمل شيئاً من
 الأعمال . وذلك أن هذه الرويا تجعل بعضهم ادباء (3) وتجعل
 بعضهم مكرمين (4) . || واللحية وقار الرجل . وإن طالت وجاوزت
 الحدّ ركب من رأى ذلك دين (5) . فإن رأت امرأة كأنّ لها لحية
 فإنها (6) أن كانت متزوجة تعدّ زوجها ، فاما الارملة فعلى أنه
 يتزوجها رجل || عامل موافق لها (7) || حتى كان وجوهها متفقة (8) .
 ١٠ واما المتزوجة فإنها تعدّ زوجها ويبقى لها [24r] بيتها حتى تقوم
 فيه مقام الرجل والمرأة ، ألا أن تكون حبلى (9) فإنها تلد
 ذكراً || ويتم امره ، وذلك أنها رأت كان لها لحية (10) . ||
 فإن كانت لها خصومة (11) فإنها لا تخشى من ذلك شيئاً
 لكنها تقوم بالامر قيام الرجال . واما أن كان صاحب الرؤيا
 غلاماً لم يبلغ الحلم فإنه يموت ، وذلك أنه سبق الوقت الذي
 ينبغي أن تطول فيه لحيته ، أن (12) لم يكن الغلام ببعيد

(1) Περὶ γενείου (LV). (2) λόγων ἐπιμελομένων. --- om καὶ φιλοσοφοῦντι :
 والمتأمل . (3) κοσμίους : مستزين . (4) φοβερούς : عظماء . (5) ad. (6) om ἐάν
 μὲν ἢ χήρα, γαμηθήσεται : إذا كانت ارملة فستزوج . (7) σφόδρα εὖνουν : جتيد جداً .
 (8) ὥς δοκεῖν τὰ πρόσωπα μεμῖχθαι. (9) om ἢ δίκην ἔχει : أو كانت في خصومة .
 (10) ὁ γενόμενος τέλειον ἐπιδούσα αὐτῇ δόξει πώγωνα ἔχειν : تكون له اللحية التي
 كان يلم الفتوة و . (11) ἢ δέ . (12) om ἢ δὲ νεανίσκῳ ὄντι καὶ : كان يلم الفتوة و .

من وقت نبات اللحية فان ذلك دليل على انه || يتفرّد
ويقوم بامور نفسه (1) ، فان (2) كان صاحب الرؤيا
مملوكا او حرا || فان رؤياه تتم (3) . فان رأى الانسان كان
لحيته || حلفت ذهب جاهه (2) : تتشتر او تحلق او كان
انسانا [أ] ينتفها قهرا فان ذلك يدل على || مضرة تناله وذل
وعلى هلاك اصحابه (4) .

البَابُ الثَّانِي والثَّلاثُونَ

31

في الاسنان (5)

|| ان تعبير الرؤيا التي يرى فيها شيء من الاسنان يحتاج
الى تفصيل كثير ، وقد صحح ذلك نفر يسير من معبري الرؤيا
من اهل دهرنا . وقد كان [ر] سلطاندرس الذي من اهل
طلميسيا وضع في ذلك اقاويل كثيرة (6) . والقول في هذا
الباب على ما اصف : اما الاسنان العليا فتدل على || قرابات

(1) ἐφ'αυτῷ (ἐφ'ἑαυτοῦ, V) ... γενέσθαι ; cf. V : κόσμον γενέσθαι καὶ μόνον ἀναστραφῆσεσθαι . (2) del. (3) οἱ ἐν'ῇ τέλειος καὶ ἑαυτοῦ προνοῇ . (4) πάντα ὡς ἔστιν ἡ φύσις . (5) πρὸς τῷ τοῦ ἀφ'αἵματος διαφείρειν βλάβας αἵμα καὶ αἰσχύναις : ضرر وفضيحة معا بعد ان يكون قد من ربطه به قرابة دموية . (6) 'Ἡ περὶ ὀδόντων κρίσις πολλὴν ἐπιδεχομένη διαίρεσιν παρ'ὄλεγων πάντων κατ'ῶρωται τῶν κατ'ἡμᾶς δνειροκριτῶν , Ἀριστάνδρου τοῦ Τελμησσέως ὑποθήκας τὰς πλείστας καὶ ἀρίστας ὑποθεμένου : التي تقسم إلى عدة اقسام : هو مبني على التواعد المعينة والتي لم تحظ الى يومنا هذا الا بعدد ضئيل من المعبرين المعجدين ، هو مبني على التواعد المعينة . والبيدة التي وضعها اريستندروس التلميساني .

- صاحب الرؤيا وعلى الافاضل من الناس (1) ، واما الاسنان السفلى فتدل على || الدون من الناس (2) . وينبغي ان يجعل الفم بمنزلة [24v] المنزل والاسنان بمنزلة سكان المنزل ، ما كان من الاسنان في الناحية اليمنى فهو يدل على الذكورة ، وما كان في اليسرى يدل على الاناث || في جميع الناس (3) ، || الإقليلا منهم (4) ، مثل ان يكون الانسان صاحب روما (5) فتدل جميع اسنانه على الاناث ، [1] و ان يكون || محباً للاعمال (6) فتدل على الذكورة . فمن كان من هاتين الطبيعتين (7) فان اسنان الناحية اليمنى منهم تدل على المسن من الرجال او من النساء ، واسنان الناحية اليسرى على الاحداث منهم . وايضا فان (8) مقادير الاسنان تدل على الصبيان من الناس ، والانياب تدل على النصف منهم ، والاضراس التي تطحن الطعام تدل على المسن منهم . فاذا رأى الانسان كانه قد سقط بعض هذه الاسنان فان ذلك يدل على هلاك من ذلك السن قياس له . ولان الاسنان ليس انما تدل على الناس فقط لكنها تدل ايضا على ما يملكه الناس ، فقد ينبغي ان يعلم ان الاضراس تدل على || الاشياء النفيسة

المتدين : τοὺς κατὰ τὸν οἶκον τοῦ ἰδόντος βελτιονόας τε καὶ διαφέροντας : (1) المتدينين بين سكان بيت الراي . (2) ad. : من ادخل منهم : τοὺς ὑποδεεστέρους . (3) زواي . 1. (4) . ألا بعض ما يتم في الزادر : πλὴν εἰ μὴ τινα σπάνια προσπίπτει : (5) صاحب ما خور : πορρονοβοσκός . En marge, de la même main : (6) . (7) الطبيعتين 1. (8) . En marge : (7) . (8) : om oi τομείς λεγόμενοι, τοῦτ' ἔστιν : ما يسمى بالثنايا ، اغني .

التي تخزن وتودع (1) ، وان الانبياء تدل على (2) الآنية
والالات المستعملة (3) . فاذا سقط سن من الاسنان في
الرؤيا فانه يدل على ذهاب بعض الاشياء || التي ذكرنا (4)
التي هي قياس لها . وايضا فان الاسنان تدل على || امور
الانسان وتدابيره (5) . فالاضراس منها تدل على الامور
المستورة الخفية ، والانبياء على ما ليس بظاهر لاكثر الناس ،
والمقاديم من الاسنان على الامور الظاهرة وعلى ما يفعل || بالقول
والكلام (6) . فاذا سقطت [25r]. الاسنان دلت على
عايق يعوق في [الامور] المشاكلة لها . || وايضا فاننا نقول (7)
ان من كان عليه دين اذا سقطت اسنانه في المنام فان ذلك
يدل على انه يقضي دينه ، || وذلك شيء عام في جميع الاسنان
وايضا فان كثيرا ما يدل امر الاسنان في امر الدين على ما
اصف (8) . ان رأى الانسان كان شيئا (9) من اسنانه قد
سقط فان ذلك يدل على انه يقضي رجلا واحدا دينه
او يقضي عدة في دفعة واحدة ، وان سقطت عدة من اسنانه
كانه يقضي عدة من غرمائه او يقضي واحدا منهم || اشيا
كثيرة (10) . || وان رأى الانسان كان اسنانه تنكسر فانه

الاشياء التي : (1) κειμήλια. (2) om τὰ μὴ πολλῆς ἀξίας τιμῆς, τοὺς δὲ τομεῖς. (3) τὰ ἐπιπλατῶν σκευῶν. (4) ad. (5) χρείας...
βιωτικῆς. (6) διὰ λόγου καὶ φωνῆς. (7) φέρε δὲ περὶ αὐτῶν ἤδη διαλάβωμεν.
(8) om H; cf. LV: τοῦτο μὲν οὖν κοινὸν κατημαρτυμένον ὅμως δὲ εἰρήσεται
τίνα οἱ ὀδόντες σημαίνουσιν. (9) ἕνα : واحدا. (10) πολλάκις : على مرار عدة.

- يقضي دينه قليلا قليلا (1). فان تساقطت اسنانه بلا وجع
فان ذلك يدل على : افعال تبطل (2)، وان رأى كانها
تسقط مع وجع فان ذلك يدل على ذهاب شي مما في منزله.
ومقادير الاسنان اذا سقطت منعت من ان يفعل الانسان
شيئا مما يعمل || بالكلام والقول (3). فان كان مع ذلك
وجع او خروج دم او لحم فان ذلك يبطل ويفسد الامر
الذي يراد. فان سقطت من غير وجع فانها || انما تذهب بما
يملكه الانسان (4) فقط. فان تساقطت جميع الاسنان
فانه يدل على ان ذلك المنزل يهلك (5) جميع من فيه،
فاما (6) الاضحا والاحرار ومن [لا] يسافر (7) فان ذلك
يدل فيهم على انهم يمرضون ويتناول مرضهم وعلى وقوعهم
في السل || من غير ان يموتوا [1] (8)، وذلك ان الانسان لا
يمكنه ان ينال الغذاء القوي القوام بلا اسنان، لكنه انما
يمكنه [25v] ان يستعمل الاحساء والعصارات، وانما لا
يموتون لان الموتى ليس تسقط اسنانهم، || والشئ الذي لا
يعرض للموتى هو مخليص للمرضى، ولهذا السبب صار
محمودا في المرضى ان تسقط جميع اسنانهم، وذلك يدل

(1) om H; cf. LV: καὶ ἐὰν θραυόμενους κατὰ λεπτόν ἀποδώσει.
(2) ἐργασάμενος καὶ πορίσας : مجتهدا إذا يكون إذا مجتهدا.
(3) διὰ λόγου. (4) παρὸν ὑπερτίθενται : لا قبل ما كان مصححا على عمله. (5) ἐρημον : يفرغ من. — om
ὁμοῦ : جملة. (6) πάντων ὁμοῦ κατασταθῆναι ἐπὶ : يتم جملة على جميع. (7) μὴ ἐμπόρων : التجار الذين لا يتجولون. (8) om ἐπεὶ τοῖς νοσοῦσι : واما المرضى.
(8) τὸ δὲ μὴ ἀποθανεῖν διαβεβαιοῦντα.

على سرعة نجا[ت]هم من المرض (1) . واما المملوك فيدل
 ذهاب اسنانه || حتى لا يبقى منها شي (2) على انه يعتقد ،
 اما لانه لا يخدم (3) كما ان اسنانه لا تخدمه (4) ، || واما
 لانه لا ياكل باسنانه كما ياكل جميع الناس (5) فيصير
 حرًا . فاما التجار المسافرون فقتل على خفة حملهم (6) ،
 وبخاصة || ان رأى كان تلك الاسنان تتحرك (7) . فان
 راي الانسان كان بعض الاسنان قد ظالت وازدادت عظاما
 فان ذلك يدل على || تجاذب وخصومة (8) تقع في منزل
 صاحب الرؤيا ، وذلك انه ليس لها ائتلاف . || وان رأى كانها
 تتحرك ولا تسقط فانها تدل على مثل ذلك (9) . واما من
 كانت اسنانه سودا [او] متأكلة (10) [او] معوجة (11)
 فاسدة (12) ، فرأى في المنام كانها قد سقطت ، فان ذلك
 يدل على النجاة من جميع الشدائد والشر ، || وقد تسقط
 اسنان المشايخ مرارا كثيرة (13) . ومن رأى كان له اسنانا

(1) om H; cf. VL: διὸ σωτήριον πᾶν τὸ μὴ τοῖς νεκροῖς συμβαῖν τοῖς νοσοῦσι
 καθίσταται . ἄμεινον δὲ τοῖς νοσοῦσιν || ἅπαντας τοὺς ὀδόντας ἀπολέσαι (L: ἐὰν ἡ
 πάντας ἀπολέσθαι) . ὁ ἄνθρωπος γὰρ ἀνίσταται . (2) μηδὲνα . (3) οὐ διδούς ἀποφο-
 ράν : لا يعمل [الى مولا] اجرتة اليومية : (4) om τροφήν : للطعام . (5) ἡ οὐ λαμβάνων
 παρ' ἄλλου τροφάς , ὥσπερ οὐδὲ ὑπὸ τῶν ὀδόντων τρεφόμενος , πάντως : اما
 لانه لا يحصل من احد على قوته ، كما ان اسنانه لا تغذيه ، فعلى الحالين
 (6) om ταχέως : بسرعة . (7) ἐὰν κινούμενα ᾖ : اذا كانت يضالهم موسوقة : (8) στάσιν . (9) om
 H; cf. LV: καὶ ὅταν σαλευόμενοι μὴ ἐκπίπτωσιν . (10) σεσηπότεας . (11) κολο-
 βούς : مكسرة . (12) ad; cf. (10) . (13) πολλάκις δὲ καὶ πρεσβύτεας (γονέας , ael
 Kraus) ἀπέβαλον τινές : ومرارا تدل هذه الرؤيا لبعض الناس انهز يفتقدون (والديهم) .
 المستيقن .

- من عاج فان ذلك محمود له || ايّ الناس كان (1) ، وذلك انه ان كان من || مخبي الكلام (2) فان ذلك يدل على || ان كلامه يحسن (3) ، فاما ساير الناس فيدل ذلك فيهم على كرامتهم (4) في منازلهم . فاما ان يرى الانسان كان الانسان من ذهب فان ذلك محمود || لاصحاب الكلام (5) || وذلك انهم سيتكلمون بكلام كانه يخرج من اسنان ذهب (6) ، واما [26r] سائر الناس فانه يدل || في بعضهم (7) || على حريق يقع في منازلهم || وفي بعضهم على مرض من كثرة الممار الاصفر يقال له اليرقان (8) . ومن رأى كان اسنانه من موم (9) فان ذلك يدل على سرعة موته ، وذلك ، ان هذا الضرب من الاسنان لا يمتصغ به الطعام . فان رأى ان اسنانه من اسرب او رصاص قلعيّ فان ذلك يدل على هوان وذلة تناله . وان رأى كانها من زجاج او خشب فان ذلك يدل على موت يقهره (10) . فان رأى كان اسنانه من فضة فان ذلك يدل على || ضرر وخسران يناله في ماله لسبب من اسباب الكلام (11) . فان رأى الانسان كان مقاديم (12) اسنانه قد

(1) πᾶσι . (2) φιλόλογοις : اللغويين . (3) εὐέπειαν : فصاحة . (4) πολυτέλειαν : رفاهية . (5) cf. (2) — om μόνοις (μέν, V) وحدهم . (6) ὥς γὰρ ἀπὸ χρυσῶν φέγγονται τῶν ὀδόντων . (7) ad. (8) om H ; cf. V : οἷς δὲ νόσον τὴν ὑπὸ χολῆς πλήθους συνισταμένην ἦν καὶ ἑκτερον καλοῦσαι . (9) κηρίνους : شمع . (10) βίαιους ... θανάτους : موت عنيف . (11) χρήματα πορίσαι ... διὰ λόγου : الا بواسطة الصاحبة : — om πλούσιος δὲ εἰς τροφῆς . واما الاغنياء فانه يدل على العسر ينفقون المال في سبيل اللوات : (12) προτέρους : الاولى .

سقطت وانه قد نبت مكانها غيرها فان ذلك يدل على ان
 جميع || تدبيره واموره (1) مغير ، فان كان ما نبت منها خيرا
 مما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما هو اصلح ، وان كان
 ما ينبت منها دون ما سقط فان ذلك التغير يكون الى ما
 هو ارجى . وان رأى الانسان كان في اسنانه لحما او بشورا (2)
 وغير ذلك || مما اشبهه (3) فان الرؤيا تمنعه من الكلام فيما
 تضطر الحاجة الى الكلام فيه ، ويدل ذلك ايضا على العطلة .
 فان كان الانسان ممن له في اسنانه شيء مما ذكرنا ورأى
 في منامه كانه قد عدم ذلك فانه يتخلص من العطلة ||
 وينطلق لسانه بالقول (4) . || فان رأى الانسان كان اسنانه
 تسقط وكأنه يتلقاها فياخذها بيده او بجيبه فان ذلك يدل
 على ان اولاده تنقطع فلا يولد [26v] له بعد ذلك ، وان
 اولاده لا يبقون او انهم لا يتربون . فان رأى كانه يرى باسنانه
 [و] بلسانه فان ذلك يدل على انه تفسد امور بيته المستوية
 بكلام يتكلم به (3) .

(1) βλου. (2) ἀκάνθια : اشواكا . (3) ad. (4) καὶ τι διὰ λόγου
 πράξει .

البَابُ الثَّالِثُ وَالشَّاشُونَ

في اللسان (1)

- اللسان المعتدل المقدار في الفم الفصيح محمود لجميع الناس . || فان يعقد اللسان برباطات ولم يمكنه الكلام (2) فان ذلك يدل على العطلة عن الاعمال وعلى الفقر (3) ، والفقر ايضا يمنع من انبساط اللسان بالكلام . وللانسان هاهنا ان يقول مثل قول تاوغنيديس (4) حيث قال : « ان كل رجل قد تسلط عليه الفقر فانه لا يمكن ان يقول شيئا ولا يفعل فعلا » (5) . واما اللسان المربوط (6) فانه يدل على مرض [امراة] الذي يرى ذلك ، ان كان ممن له مره (امراة . 1) ، فان لم يكن له امراة فانه يدل على مرضه هو . || وكذلك ايضا حال اللسان الذي يسقط من الفم في الردآة ، وذلك ان اللسان اذا كانت هذه حاله دلّ على ضرر يقع في الكلام تكون منه الفضيحة (7) ، وقد يدل مرارا كثيرة على ان امراة صاحب الرؤيا تزني (8) . فاما ان يرى الانسان كانه قد نبت في لسانه شعر || اما اسود واما ابيض (9) فان ذلك

(1) Περὶ γλώσσης (LV). (2) τὸ δὲ μὴ δύνασθαι φθέγγεσθαι ἢ τὴν γλῶτταν δεδεμένην. (3) om ἀμα: ما. (4) Θεόγνιδος. (5) om γλῶσσα δὲ οἱ δέδεται: الوارد: οἰδήσασα. (6) εἰς τὸ στόμα πίπτουσα ἀπὸ προπετείας λόγων βλάβην σημαίνει: واللسان المنقلب: من الفم يسقط من الفم في الردآة. (7) καὶ ὑπὲρ τὸ στόμα πίπτουσα ἀπὸ προπετείας λόγων βλάβην σημαίνει: واللسان المنقلب: من الفم يسقط من الفم في الردآة. (8) μοιχάδα οὖσαν διέβαλε: تشهر: من الفم يدل على ضرر يحصل من التسرّع في الكلام. (9) εἴτε λευκὰς εἴτε μέλαινας: . بالها زانية

غير محمود || لمن كان محباً للكلام (1). واما نحن فانا
 امتحنا هذه الرؤيا فوجدناها مذمومة لجميع الناس [27r] ،
 || وذلك ان ليس في الاعضاء المشاكلة للسان عضو ينبت فيه
 الشعر ، ويحتاج الى ان يكون اللسان عديماً للشعر (2) .
 والشعر الاسود شره عاجل والشعر الابيض شره شرّ آجل. ||
 واذ كانت الاشياء التي امتحناها وعرفتها من امر هذه الرؤيا
 وهي (3) ان || من كان عمله من الناس الكلام (4) فان
 هذه الرؤيا تدل فيه على || عطلة وعوائق تعوق بسبب
 الكلام (5) ، واما سائر الناس فان ذلك || يعرض فيهم
 بسبب الاطعمة (6) ، || وذلك اني رايت من رأى هذه الرؤيا (7) ،
 اما ان يعرض له مرض طويل || فلا ياكل شيئاً زماناً كثيراً (8)
 واما ان يكون قد كان مريضاً فمات . وقد يشهد على [ذلك]
 ابلاسس الذي من اهل ايطاليا (9) || بشهادات كثيرة (10) في
 امر هذه الرؤيا في المقالة الثانية من كتابه || حيث يقول (7)
 انه لا فرق بين نبات الشعر من اللسان نفسه || او من

رغم انه يقال انه : καὶ οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ (οὐχί, ad V) καὶ ἀργῶν καὶ ἀτριβῶν φύει τρίχας, δεῖ δὲ τὴν γλῶτταν μὴ ἀρῆν ἔχειν : لا الشعر لا : ينبت الا فيما كان مهملًا وبائرا ولا ينبغي ان يكون اللسان مهملًا او الامور التي امتحنت عن هذه الرؤيا ، فالي كتابها : ταῦτα γράφω περὶ τοῦ ὄνειρου τούτου, (4) διὰ φωνῆς ἐργαζομένοις. (5) σχολὴν πρὸς λόγους ἡ γλῶσσα ἔσχε : فانه يكون فيهم عطلا عن الطعام : πρὸς τρῶφας (6) . ان اللسان يكون عطلا عن الكلام ولا يحتاج الى الطعام : καὶ οὐκ ἐχρήσαντο ταῖς κατὰ τὸ βίον τροφαῖς (8) ad. (7) . باشياء كثيرة قالها : λέγων... πολλὰ (10) . Απολλώνιος ὁ Ἀτταλεύς. (9) . كما دلت

الحلق (1) او من الحنك او من اللثة او من الاسنان او من الشفتين ، || وذلك ان جميع ما قلنا يدل على امر واحد (2) .

33

البَابُ الرَّابِعُ وَالْثَلَاثُونَ

في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما او مرة
او بلغما او طعاما (3)

اذا رأى الانسان كانه يتقيا دما كثيرا حسن اللون غير فاسد فان ذلك [27v] محمود للفقير وذلك انه يدل على انه يملك مالا وملكا كثيرا، وذلك ان الدم قياسه قياس الفضة ، على ما رأى الحكماء من القدماء . وهذه الرؤيا محمودة ايضا لمن [لا] يكون له اولاد ولن كان من جنسه (4) رجل في بلاد الغرب . وذلك ان الاول منها [م] اتدل على انه يولد له ولد ، والثاني تدل فيه على ان قرابته يرجع من سفره فيراه ، وذلك ان الولد والقرابة من دم الانسان . غير ان ذلك الدم ان كان يجري ويقع في اناء فان الولد يبرى (5) والمسافر يعيش بعد رجوعه من السفر ، (6) فانهما جميعا يموتان سريعا (7) والمسافر يرجع الى الارض التي || كالوالد له (8) ،

(1) ad. (2) τὸ γὰρ αὐτὸ σημαίνουσιν. (3) || Περὶ τοῦ (om L) αἷμα ἐμεῖν ἢ χολήν ἢ φλέγμα ἢ τροφήν. (4) συγγενή. (5) τραφῆσεται: يَكْبَر. (6) om εἰ δὲ χαμαὶ ῥέοι: إذا وقع الدم بالارض. (7) om H; cf. V: ταχὺ. (8) πάντων πατέρων.

بسبب ما رأى من الدم (1) . || وهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد
 ان يخدع انسانا (2) ، وذلك انها تدل على ان امره ينكشف .
 واما [الدم] الفاسد فانه يدل على المرض في جميع الناس
 بالسوية . فان كان ذلك الدم قليلا (3) ، حتى يظنّ انه
 ليس انما يتقيه الانسان لكن ينفضه ، فانا قد امتحنا ذلك
 فوجدناه انما يدل على (4) اهل البيت والقربة . (5) فاما
 ان تقيا الانسان مرة او بلغما || فان ذلك مذموم لمن كان
 في شدة وجس ، وذلك انه يدل على تضاعف الامر عليه (6)
 وجميع ما يجري هذا المجرى || ليس بمحمود (7) فاما من
 كان مطلقا (8) فان هذه الرؤيا تدل على انه يناله
 الشرّ اولا ثم يتخلص . فان رأى الانسان انه يتقيا طعاما
 فان ذلك يدل على ضرب من الضرر يعرض بسبب عدم
 البدن الغذاء . فان رأى كان امعاه [21r] تخرج من فيه
 او شي من احشاه فان ذلك يدل على موت الولدان ، كان
 صاحب الرؤيا رجلا او امرأة . وهذه الرؤيا تدل || جميع
 الناس (9) على انه يهلك لهم || شيء نفيس مما يحتاجون

(1) om H; cf. LV: διὰ τὸ αἷμα. (2) αἷμα φερόμενον ἰδεῖν ἀτοπον τῷ λαοῦ ἀ-
 νειν βουλομένων : ومن رأى ما يتفجر فهذه الرؤيا مذمومة لمن اراد ان يبقى مستورا : (3) om
 σφόδρα : جدا . (4) om στάσιν : اختلاف بين . (5) Περὶ χολῆς (L). (6) τῷ
 μὲν ὄντι ἐν συμφορῇ ἢ τινι ἀνία ἢ νόσῳ ἀνάπαυλαν τῶν ἐνεστώτων σημαίνει
 κακῶν : فذلك يدل لمن كان في شدة او ضيقة ما او مرض على النظام الفرور التي كانت عرضة لها .
 (7) οὐκέτι ἐνοχλεῖ : فانه لا يضايق من الآن فصاعدا . (8) κατὰ προαίρεσιν ἀναστρε-
 φομένων : من لم يكن لهم اولاد . Cf. L : ἀπασιν . (9) ἀπασιν : في حيرة فيما يريد .

إليه (1). وأما المريض فتدل هذه الرؤيا [له] على الموت .
وأما أسباب ذلك فاعلمها || في المقالة التي بعد هذه (2) .

34

الباب الخامس والثلاثون

في العنق والرأس (3)

|| العنق والرأس (4) اذا رأى الانسان كان فيهما قرحة او
لما فان ذلك يدل على المرض في جميع الناس بالسوية . وذلك
ان ابتداء جميع البدن على جهة من الجهات هو الراس
والعنق ، فمتى كانا صحيحين كان صحيحا ، وان اعتلا كان
البدن عليلا (5) .

(6) فان رأى الانسان كان له راسين او ثلاثة فان ذلك
محمود للمصارعين (7) ، وذلك انه يدل على انه || يظفر
وينال الغلبة في عمله (8) . وهذه الرؤيا محمودة للفقير ايضا

(1) τῶν ὄντων αὐτοῖς τὸ κράτιστον : ائمن ما لديهم . (2) ὁ ἐπιὼν... λόγος.
(3) Περὶ τραχήλου (LV). (4) τραχήλου ἢ τὴν ὑπὲρ τὸν αὐχένα, V) :
الرقبة او العنق . (5) om καὶ οὐκ ἔρρωται : وغير صحيح . (6) Περὶ κεφαλῆς (L).
Le paragraphe qui suit appartient, dans TA et V, au présent chapitre, alors
que, dans H et L, il est relégué à la fin du chapitre suivant. (7) om var. V:
πιστοὺς ἱεροῦς ἀγῶνας ἀγωνιζομένου (a). (8) ἀγῶνας (ἱεροῦς, ad V) στεφανω-
θήσεται.

(a) A remarquer l'accord avec V, quant à la place de ce paragraphe,
et le désaccord, quant aux variantes propres à V.

وذلك انها تدل على انه يملك ملكا (1) كثيرا ويستغني (2) ويكون له اولاد محمودون وامراة صالحة (3) على ما يشتهي .
واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل على ان احد قراباتهم يضادهم ، فان كان راسه الاول اعظم لم يغلبه من ضاده ،
وان كان اصغر دلّ ذلك على شدة ستئاله وانه يهلك .
35 (4) وان رأى الانسان في منامه كان عنقه [28v]
تضرب ، اما بحكم الحاكم واما بقطاع الطريق واما في
الحرب (5) واما || في غير ذلك (6) ، كان ذلك مذموم [١]
لمن كان ابواه باقين وكان له [اولاد] ، وذلك ان الراس يشبه
بالوالدين ، لانه سبب الحياة ، ويشبه بالاولاد من اجل الوجه
والصورة . واني لاعرف قوما راو [١] مثل هذه الرؤيا فقدوا
نساءهم واصدقائهم واولادهم (7) ولم ينظروا الى ما يملكون (8)
ورايت (3) انسانا منهم (3) كان له منزل فخرج عن يده ، ||
وذلك ان المنزل بمنزلة ابتداء الحواس (9) . فان كان للانسان
جميع الاشيا التي ذكرنا فهو بين ان الرؤيا ليس انما تتاول
١٥ على الجميع لكن تاويلها يقع ، بحسب ما امتعنت ، على

(1) κεφάλαια : لؤلؤا . (2) οὐσίαν περιβάλλεσθαι πολλήν . (3) ad-
(4) Περὶ τοῦ (om L.) τετραχῆλοκοπήσθαι (VL). (5) μονομαχία : المصارعة .
(6) οἰσθήποτε τρόπῳ . — om (οὐ γὰρ διαφέρει) : فانه لا فرق فيه . (7) οἰκονόμου
ἀγαθοῦ : قتيما محمودا . (8) καὶ οὐκέτι ἔσχον τὸ ἐπιβλέπον τὰ κτήματα πρόσω-
πον . ولم يبق لهم بعد ذلك وجه يراقب ما يملكون : (9) καὶ γὰρ ἡ κεφαλὴ ὡς εἰπεῖν
οἰκός ἐστι τῶν αἰσθήσεων : بيت الحواس ، كما يقال ، بيت الحواس .

- ما كان من ذلك احظى وانفس (1) عند صاحب الرؤيا ||
وعلى الشي الذي عانيته اشد (2) . وهذه الرؤيا محمودة ||
لمن كان خائفا ان يحكم عليه بالقتل (3) ، وذلك ان
الاشياء التي انما تصيب الانسان مرة واحدة ليس يمكن ان
تصيبه مرة ثانية ، واذا رآها الانسان في المنام دل ذلك على
انها لا تعرض له . واما الصيارفة والمليون (4) || والروؤسا في
وقت الامن (5) والملاحون والتجار وجميع من يقصد لجمع
المال فان ذلك يدل على ذهاب || رويس اموالهم (6) ، بسبب
اتفاق الاسم . واما || من كان عليه دين (7) فان ذلك محمود
له للأسباب التي ذكرناها . واما || المسافر والمغترب (8) فان
هذه الرؤيا تدل على رجوعه الى وطنه ، وان من كانت له
خصومة (9) يصير الى ان يغلب في خصومته ، وذلك ان
الراس اذا قطع سقط على الارض وبقي عليها ، وصار جميع
البدن [29r] || عديما للشدة والاذى (10) . واما المملوك الذي
يوثمن على شي || يستند اليه (11) فان هذه الرؤيا تدل على
انه يعزل عما اوثمن عليه ، وذلك ان عنق الانسان لا يضرب

(1) φιλούμενον : احب . (2) ἀναγκαῖον : الضروري . (3) τῷ φεύγοντι
θανάτον δίκην . (4) δανεισταῖς : المدينون بالقر . (5) ἐρανάρχαις . (6) τῶν
κεφαλαίων . (7) καταχρεοίς . (8) ἐπὶ ξένης ὧν . (9) οὐ περὶ γῆς :
بسبب عتار . (10) μηκέτι λυπεῖσθαι . (11) ad.

|| حتى تعرف أسأته أولا (1) [1] و من لا رأس له ليس ممن
يسند اليه شيء . وذلك انا نسمي الحقير (2) الذي لا رأس
له . واما ساير الممالك فتدل فيهم هذه الرؤيا على العتق ،
وذلك ان الرأس هو كالمولى للبدن ، فاذا فارق البدن دلّ على
|| عتق الممالك (3) ، وكثير من الممالك الذين راو [1] هذه
الرؤيا باعهم مواليهم (4) . واما اصحاب الخصومات في (5)
امر الملك (6) فيدل ذلك فيهم على ان الحكم || يجب عليهم (7) ،
وسبب ذلك بين . فان رأى الانسان هذه الرؤيا وهو راكب
البحر فان ذلك يدل على هلاك دقل [ال] سفينة ، الا ان
يرى الرؤيا انسان ممن معه ، فاني قد امتحنت ذلك || اذا
جرى هذا المجرى (8) فوجدته يدل على موت الرؤسآ || من
اهل تلك السفينة (8) . وصاحب المجذاف (9) || ممن في
السفينة (8) مترااس على السفينة (10) ، وصاحب السكان (11)
مترااس على صاحب المجذاف ، ومدبر السفينة (12) مترايس
على صاحب السكان وصاحب السفينة (13) مترايس على
مدبر السفينة . وركاب البحر (14) || يجعلون السفينة قياسا
لجميع البدن (15) فيكون حينئذ الدقل بمنزلة الرأس . وانا

(1) πρὸ καταγνώσεως. (2) ἄτιμον. (3) χωρισθέντα τοῦ δεσπότη τοῦ
ἐλκετὴν ἐλεύθερον σημαίνει ἔσεσθαι. (4) οἱ μόνον : فقط. (5) οἱ ἐπιτιμῆς ἢ
الحقوق المدية او. (6) χρημάτων. (7) καταδικην. (8) ad. (9) τοῖς ἀρχαῖς .
(10) περιμένει : الجذاف. (11) πρῶτος. (12) κυβερνήτης. (13) ναύκληρος.
(14) ἐμπόρων καὶ ἐπιβατῶν. (15) οἱ H; cf. L.V: τοῦ πατρὸς σώματος ἐκ τῆς
αὐτῶν διηρημένου.

اعرف انسانا رأى في منامه كان عنقه ضربت وكان رجلا
من اليونانيين ، فصار الى مدينة الروم [29v] وعدم
اسمه (1) وذكره وقدره (2) .

36

الباب السادس والثلاثون

فيمن رأى راسه مقلوبا (3)

٥

إذا رأى الانسان في منامه كان راسه مقلوبا الى خلف ،
حتى كأنه يرى ما خلفه ، فان ذلك مانع له من الخروج
من وطنه ، وهو يدل على ندامة تصيبه من خروجه في
السفر ، وهو ايضا مانع له من جميع الاعمال الباقية . وهذه
الرؤيا تدل على انه لا يرى ما يحبه في عاجل الامور ١٠
لكن في آجلها (4) . واما من كان في بلاد غربة فان هذه
الرؤيا تدل على انه يرجع الى بلاده بعد ابطاء ١١ وعلى غير
طمع (5) ، ١٢ وانه يرى في منزله وهو لا يرجي ذلك (6) .

(1) om προτέρου: السابق. (2) ad. (3) Περὶ ἀπεστραμμένης κεφαλῆς (LV).
(4) οὐ γὰρ τὰ νῦν κεχαρισμένα ἀλλὰ τὰ μέλλοντα βλέπειν κελύει : لأنها تلج :
اللسان على ان لا يتوقف على ما هو محبوب لديه الآن بل ان ينظر نحو الامور الآتية
και (5) . الانسان على ان لا يتوقف على ما هو محبوب لديه الآن بل ان ينظر نحو الامور الآتية
παρὰ προσδοκίαν : وعن غير التظار : (6) ἰδεῖν γὰρ καὶ παρὰ δύναμιν σημαίνει τὴν
οὐκ εἶναι : لانه يدل ايضا على انه يرى منزله بالرغم منه .

الباب السابع والثلاثون

37

في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع (1)

اذا رأى الانسان كان راسه راس اسد او ديب او نمر او
فيل فان ذلك محمود ، وذلك || انه يبتدي في اشياء ارفع
من قدره (2) وينال منها نفعا (3) ويخافه اعداؤه (4) .
وكثير ممن (5) رأى هذه الرؤيا صاروا الى || الرياسة والتدبير (6) .
واذا رأى الانسان كان [30r] راسه راس كلب او
فرس او حمار او غير ذلك من دواب الاربع او من الطير
فانه ان كان || رأى ان راسه (7) راس شي من دواب الاربع
فان ذلك يدل على العبودية || والكذب والتعب (8) . وان كان
رأى ان راسه راس شي من الطير فان ذلك يدل على انه لا
يقيم في بلاده ، اما من اجل الطيران ، || واما لان الطيور لا
تبقى في وطن واحد (9) .

(1) | Περὶ τοῦ (om, L) δοκεῖν θηρίου κεφαλὴν ἔχειν. (2) μείζουσι γὰρ ἢ καὶ αὐτὸν ἐγγειρήσας ὁ ἰδὼν πράγμασιν. — om ἐπὶ τοῦτοις νίκης τεύχεται: يظفر منها (3) om avec L: كثيرا: كثير. (4) om ἐπαχθὴς δὲ τοῖς ἰδίοις γενόμενος: لكنه يكون مبعوضا الى اهل بيته (5) om ἐπ' ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας ὀρμήσαντες: من الذين يهبطون الرياسات والمناصب الرفيعة (6) Ces deux mots paraissent combler la lacune, signalée ap. H, et supposent: τῆς ἀρχῆς καὶ ἡγεμονίας. (7) ad. ταλαιπωρίαν. (8) ἢ ὅτι τὰ ὀρνιθογενῆ οὐ μένει παρὰ τοῖς γονεῦσιν: Comp. V: οὐ μένει ἐν τοῖς οἰκείοις χωροῖς ἀλλ' οὐδὲ παρὰ τοῖς τοκεῦσιν.

38

البَابُ الثَّامِنُ وَالْثَلَاثُونَ

فِيمَنْ رَأَى رَأْسَهُ فِي يَدِهِ (1)

إذا رأى الإنسان كان رأسه في يده فإن ذلك شيء محمود لمن لم يكن له أولاد ولمن لم يكن متزوجا || ولمن كان يقرر الخروج في سفر (2). فإن رأى الإنسان || كان رأسه في شيء من أعضائه فإنه يقاوم شيئا من الآفات التي تكتنفه ويصلح شيئا من الأمور الردية التي في تدبيره (3). ويدل أيضا على مثل ذلك || . و (4) إذا رأى الإنسان كان رأسه في يده وإن له رأسا آخر طبيعيا ، || فإنه يفيد عشرة آلاف (!) درهم (5) .

١٠

39

البَابُ التَّاسِعُ وَالْثَلَاثُونَ

فِيمَنْ رَأَى كَانَهُ قُرُونًا (6)

إذا رأى الإنسان كان له قرنين من قرون الثيران أو غيرها من الحيوان (7) قد نبأ [30v] له فإن ذلك يدل

(1) | Περὶ τοῦ (om L) ἐν ταῖς χερσὶ τὴν κεφαλὴν ἔχειν (LV). (2) τῷ ἀπόδημον προσδεχομένῳ: ولمن ينتظر رجوع مسافر. (3) τημελήσειε τὴν κεφαλὴν, οἰκονομήσει τι τῶν περὶ αὐτὸν κακῶς ἐχόντων καὶ διαλύσει τι τῶν ἐν τῷ βίῳ μοχλοῦντων: سيحل أمور سيئة من أمور سيئة. (4) del, ainsi que le point qui précède. (5) ad ! (6) || Περὶ τοῦ (om L) κέρατα ἔχειν. (LV). (7) om βιᾶλου: القوي.

على موت بقهر (1) . وهذه الرؤيا تدل في اكثر الامر على ان صاحبها يقتل قهرا (2) ، وذلك ان الحيوان الذي له قرون يفعل به هذا الفعل .

البابُ الأربعون

40

في العواتق (3)

٥

واذا كانت العواتق غضة حسنة اللحم فان ذلك محمود لجميع الناس ، ما خلا المحبسين والمقعدين (4) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على رج [و] لة وقوة في الاعمال (5) ، ما خلا القوم الذين ذكرنا فانها ردة لهم ، وذلك انها تدل فيهم على طول اللبث في الحبس والقيود حتى يمكنهم ان ١٠ يحتملو [١] ثقل قيودهم على عواتقهم (6) . فان رأى الانسان كان في عاتقيه علة فان دليل هذه الرؤيا يكون ضد دليل الرؤيا التي قبلها . وقد تدل مرارا كثيرة على مرض الاخوة او موتهم ، || وذلك ان العاتقين اذا كانا قليلي اللحم وحيشي المنظر فان ذلك يدل على امراض وسو حال ١٥ [لا]خوان (7) .

(1) βίαιους θανάτους. (2) τραχηλοκοπήθηται : يقطع راسه . (3) Περὶ ὤμων (LV). (4) καὶ (ἡ, LV) εἰρηκτῆς : والمقيد . (5) εὐπραξίαν : نجاح . (6) ὅς ἐστι τῶν ὤμων ἀντέχειν : يحمل عواتقهم . (7) καὶ γὰρ οἱ ὄμοι ἀδελφοὶ εἰσιν ἀλλήλων : فان العاتقين اخوان بينهما .

41

الباب الحاربي والأربعون

في الصدر والثديين (1)

- الصدر الصحيح الذي لا علة به محمود ، واما الصلب (2)
 المتكاثف الشعر فانه محمود (3) للرجال . واما المرأة فيدل فيها
 على انها تصوير ارملة ، وذلك انها تكون || غير معنية [31r] .
 بامر ثدييها اذا لم يكن لها من يعنى بامرها (4) . واما الثديان ،
 اذا كانا بريين من كل علة (5) فهما محمودان . فان رأى
 الانسان مع ذلك انهما قد عظما على اعتدال من اجزأيهما
 وحسن من منظرهما فانهما يدلان على انه يكون ايضا
 لصاحبهما اولاد واشياء (6) يملكها . (7) واذا راهما الانسان
 كأنهما قد سقطا فان ذلك يدل على موت اولاد من رأى
 هذه الرؤيا ، فان لم يكن له اولاد فان ذلك يدل على حزن (8) ،
 وكثيرا ما يدل ذلك على حزن وبخاصة في النساء ، [لأنهن]
 اذا عرض لهن حزن جذبن (9) اثداهن وخذشنها (9) . واما
 المرضعة فانه ان كان لها ولد كان دليل هذه الرؤيا واقعا ١٥

(1) Περὶ στῆθους καὶ μαζῶν (V), στῆθους μαζῶν (L). (2) 1. الصدر —
 om λάστον : الازب . (3) om καὶ κερδαλέον : وذو نم . (4) ἀμελέστερον γὰρ
 διὰ γούσι καὶ δασύνονται, ἐπειδὴν μὴ παρῇ δι' ὅν ἀσκοῦσι τὰ σώματα : لعلها تهمل
 لئلا تهمل . العناية بنفسها وتصبغ مشعرها ، اذ غاب عنها من كالت فرت جسد لها
 سوء . αἰκίας (5) . (6) ἅμα καὶ σωμάτων : وعبيد ما ; cf. V : κτημάτων.
 — cf. VL : αἰτίας. (7) om παθόντες δέ τι καὶ οἷον ἡλκωμένοι νόσον σημαίνουσιν :
 اذا راهما وفيهما : بعض الامر وبالاخص اذا كان فيهما قبح فذلك يدل على مرض
 حرمان (8) ἀπορίας : حرمان . (9) λαβδνται.

بمن ترضعه . واما الثدي الكثير [ة] فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه روى من رأى كان ثدييه قد عظميا . واما في المرأة فان ذلك يدل على فجور . ومن رأى || كان ثدييه يضربان صدره (1) فان ذلك يدل فيه ، ان كان طاعنا في السن ، على ان اخبارا ردئة ستاتيه || من بعض من يعرفه (2) وان كان حدثا من الرجال والنساء فان ذلك يدل على || عشق وفجور (3) .

الباب الثاني والأربعون

42

في اليدين (4)

اذا كان [ت] اليدان صحيحتين (5) حسنتين فان ذلك يدل على صلاح الاعمال ، وبخاصة [31v] لمن كان يعمل بيديه وياخذ ويعطي . واما من كان بخلاف (يخاف . 1) || الاسر والحبس (6) || فليس هذه الرؤيا بمحمودة له (7) . وايضا فاني اصف جزءا جزءا من اجزاء اليد ، فاقول ان الذراع اذا المت فهي تدل على حزن || وبطلان الاشياء التي تعمل

(1) τιτρώσκειν δὲ κατὰ τὸ στήθος ὑπὸ οὐπινოსοῦν γυναικίμου : كان
(2) ποθεν : من بعض النواحي . (3) ἔρωτα . (4) περὶ (om L) χειρῶν . (5) εὐτόνοι : عصيتين . (6) δεθῆναι . (7) οὐκ
αὐτοβόλον τὸ ὄναρ : فهذا الرؤيا لا تخلص من خوف له .

باليد والابتداء بها وعلى عدم الخدم (1). وقد سمعت انسانا من العلماء بهذا الشأن يقول في ذلك اشياء انا لها حامد، وذلك اني وجدتتها موافقة لما يعرض. فان ظنّ بي ظانّ ان الذي قلت ليس بمقنع، فينبغي له ان يستعمل ما يوافقه. فاما ما كان يقوله ذلك الرجل فهو انه كان يزعم ان اليد اليمنى تدل على ما يشتري (2) الانسان واليد اليسرى على ما يبيع (3)، وان اليد اليمنى تصلح للاخذ واليسرى للحفظ. واما القسمة القديمة الصحيحة فهي هذه: اليد اليمنى تدل على ابن او اب او صديق او غيره ممن قد اعتدنا معاشرته ونقول انه لصاحب الرؤيا بمنزلة اليد اليمنى. واما اليد اليسرى فانها تدل على المرأة والام والاخت والبنت والجارية. (4) فان ذلك يدل على فقدانه بعض ما تدل تلك اليد عليه. واما اليدان جميعا فتدلان على الصنایع التي تعمل باليد وعلى الكتب (5) والكلام. اما على الصنایع فلانها انما تعمل باليد واما على الكتب || فلانها هي ايضا تكتب باليد (6) واما على الكلام فلان اليدين تتحركان مع الكلام. [32 r] واما الملاحون والرقاصون واصحاب العجايب (7) فان فقدان

(1) ὅτι δ' ἂν οἱ πῆχεις, παραλύουσι τῶν ἐν χερσὶ πραγμάτων καὶ τῶν ὑπηρετούντων στερεοκοῦσιν: فانه يدل على ان اللسان يفترق عن الاشياء التي بها يديه ويعجز عن إيجاد الاعمال بقرنه. (2) πορίζόμενα: يحصله. (3) πεπορισμένα: فاني اليدين راي اللسان: δόξη ἀφηρηθῆναι. (4) οὐκ ὁποτέρως οὐδ' ἐν τις δόξη ἀφηρηθῆναι. ما قد حصله. (5) χειρόγραφα. (6) ὅτι καὶ αὐτὰ χεῖρες λέγονται: لان الكتابة: المعزوزين: (7) θαυματουργοὶς. لفسها يقال لها ايضا « ايدي ».

اليد [ين] غير محمود لهم ، وذلك انه لا يمكنهم ان يعملوا [١]
شيئا من غير يدين (١) .

واما اصابع اليدين اذا ذهب جميعها او بعضها فان ذلك
يدل على خسران وعلى انه يفقد من يخدمه . واما الكتاب
 واصحاب الكلام (٢) فان ذلك يدل فيهم على العطلة || وكثرة
العواقب (٣) . واما من اراد ان يستقرض من الناس فيدل ذلك
فيهم على انهم سيعطلون (سيعطون. ١) اكثر [م] ما
يحتاجون اليه . واما من كان له [م] دين فتدل هذه الرؤيا
على انهم ياخذون اقل مما ينبغي . واني لاعرف انسانا كان
قد قدر في نفسه ان يستقرض وراى كانه قد فقد اصابعه ،
فأتمنه الرجل الذي اراد ان يستقرض منه وديعة اليه بلا صك .
واذا راى الانسان كان له اصابعا كثيرة فان ذلك مثل (٤)
دليل نقصان الاصابع وذلك ان الاصابع الزائدة على الاصابع
الطبيعية هي فضل لا يحتاج اليه وهي تصير الاصابع التي
تخرج عليها متعطلة لا تعمل . || واما من كان يعرض له
النسيان فاني امتحنت فيه هذه الرؤيا فرأيتها محمودة (٥) .

فان راى الانسان كان الشعر نابت في يده || فان ذلك
ان كان نباته في الراحة (٦) فانه يدل على الرباطات ، وان

(١) هذا يؤيد واضع الاولاد : (πάλιν, V) : om δῆλον δῆπουθέν ἐστι παισί (٢) φιλόλογοις. (٣) ἀργίαν: πλ. (٤) τάναντία: عكس. (٥) πλανώμενοι δέ τινες ἀγαθὸν ὑπέλαβον εἶναι τὸ τοιοῦτο : فان بعض المبرزين غلطوا باعتبارهم هذه الرؤيا محمودة : (٦) ad.

نبت في اطراف (1) راحته فان ذلك يدل في جميع الناس على عطلة || وعوائق تعرض (2) وخاصة في الاكرة منهم [32v] وفي الصناعات الذين يعملون بأيديهم ، وذلك ان اليدين اذا لم تدمنا العمل ولم يتكاثف ظاهر جلدهما [ف] بالواجب ما صار الشعر ينبت فيهما .

واذا رأى الانسان كأن له ايديا كثيرة فان ذلك محمود للصناعات والذين يعملون بأيديهم (3) وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان عمله يدوم ويكثر || وانه يحتاج الى كثرة الايدي بسبب كثرة ما يكون عليه من العمل (4) . وهذه الرؤيا محمودة ايضا || لمن استعمل العدل (5) ، وذلك انها تدل على انهم سيملكون (6) متاعا وممالك (7) . وقد امتحنت ذلك مرارا كثيرة . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل [لهم] على الرباطات ، وذلك انه حينئذ تجتمع على البدن الواحد ايد كثيرة .

(1) ad. (2) χειροτέχνη. (3) τρόπον γὰρ τινά φησιν αὐτῷ τὸ ὄναρ 'δεῖ σοι χειρῶν πλείονων': «يدك ايد كثيرة» . (4) δικαιοπραγοῦσι. (5) om και τέκνων : اولاداً و . (6) και οὐκετῶν ... και χρημάτων.

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

43

في المراق (a) وما يلي السرة (1)

المراق ينبغي ان يعلم ان اعلاه (2) واسفله (3) يدل
على قوة البدن وعلى الملك . وكذلك متى ألم شيء من اجزائه
فان ذلك يدل على مرض يمرضه صاحب الرؤيا وعلى فقر (4)
يناله . واما السرة اذا راها الانسان علية (5) فان ذلك يدل
على والدي من كان له والدان ، واما من لم يكن له [م] والدان
باقيان فان ذلك يدل على اوطانهم التي فيها ولدوا (6) .
وكذلك متى رأى الانسان كأن في سرته وجعا (7) فانه اما
[33r] ان يفقد ابويه واما || بلاده وبلاد آبائه (8) . واما
من كان في بلاد غربة فان ذلك يدل على || رجوعه الى
بلاده (9) .

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

44

في الاحشاء (10)

اذا رأى انسان كانه يشق ورأى احشائه كانه على امرها ١٥

(1) Περὶ λαγόνων καὶ τῶν περὶ ὀμφαλὸν (V), λαγόνων καὶ τῶν περὶ
ὀμφαλὸν ζήτησι περὶ ὀνύχων (L). (2) ὑπογάστριον. (3) καὶ πάντα τὰ μέχρι
βουβώνων. (4) οἱ κατὰ τὸν βίον: في المعاش. (5) ad. (6) οἱ καὶ ἐξεγένετο,
ὥσπερ καὶ τοῦ ὀμφαλοῦ: مثلما يكون من السرة. (7) δυσχερὲς. (8) πατρίδος.
(9) οὐκ ἐπαναγεί: عدم رجوعه. (10) Περὶ τῶν ἐντός (LV).

(a) ادراك: λαγόνας; مراق البطن: ما رقت منه دلائل.

الطبيعي وفي الموضع الذي هو موضعها فان ذلك محمود لجميع
 من لا ولد له و[ل]لفقير ، وذلك انها تدل فيمن لا ولد له
 على ان[ه] يرى اولادا يولدون له ، ويدل في الفقراء على انهم
 يستغنون ، وذلك ان الاولاد || لهم بمنزلة الاحشاء(1) . وقياس
 الاحشاء || في البطن(2) كقياس متاع المنزل في المنزل .
 واما الاغنياء ومن كان قصده الخديعة فان ذلك يدل فيه
 على || امر ادنى يناله وعلى انكشاف اموره(3) . واذا رأى
 الانسان كان غيره يكشف عن احشائه ويظهرها فان ذلك
 امر ردي ، لان هذه الرؤيا تدل على امور مذمومة وعلى انهم
 يصيرون الى خصومات وتنكشاف امور مستورة من امورهم .
 فان رأى الانسان كانه يشق وكأن جوفه فارغ || ليس فيه
 من الاحشاء شي(4) فان ذلك يدل على || خراب ووحشة(5)
 منزل صاحب الرؤيا وعلى هلاك اولاده ، ويدل المريض على
 انه يموت . وهذه الرؤيا انما تحمد [33v] فيمن كان في
 شي (شر) 1. كثير يناله || ولا يفتر عنه(6) فقط ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل فيهم(7) على ان الشر الذي هو فيه
 ينقطع عنه ، لان من ذهب[ت] عنه || غموه الباطنة(8)

(1) σπλάγχνα λέγονται ὡς ἐντόσθια : مثل الامعاء . (2) ταῖς λαγόσιν :
 عار وفضيحة : ἀσχημοσύνην καὶ ἔλεγχον . (3) om H; cf. LV :
 μηδενὸς τῶν σπλάγχνων ἐντὸς ὄντων . (4) ἔρημον . (5) καὶ ἀνιωμένον :
 المهوم التي تكتنفه . (6) dcl . (7) τὸ περιεκτικὸν (τὰ περιεκτικά, LV) φροντίζων :
 المهوم التي تكتنفه .

بالواجب ما صار || مستريحا من الهم⁽¹⁾ ، || ولهذا السبب ينبغي ان تعلم معما قلنا⁽²⁾ ان القلب يدل على مرة (امرأة 1.) صاحب الرؤيا⁽³⁾ ، || وذلك انها هي المدبر لجميع ما يملك الرجل⁽⁴⁾ ، ويدل ايضا على غضب⁽⁵⁾ صاحب الرؤيا وعلى || ما في يديه من الروح⁽⁶⁾ ، وذلك ان القلب هو المسلط على هذه الاشياء ، وكذلك ايضا الرئة .
واما الكبد فانها تدل على الاولاد وعلى الحياة وعلى الغيوم⁽⁷⁾ || فان رأى كانه اكل كبده قتل ولده واخذ ماله⁽⁸⁾ .
واما المرارة فانها تدل على الغضب⁽⁹⁾ ، واما الطحال فيدل على اللذة والضحك وعلى الآلات المستعملة . واما المعدة⁽¹⁰⁾ ، || كيس الرجل وموضع يخزن فيه ماله⁽⁸⁾ ، والامعاء فانها تدلّ أولا على الاولاد ثم تدل ايضا على المقرضين ، وذلك ان الطعام انما تبغيه الامعاء || بعد مشقة⁽¹¹⁾ . واما الكلى فانها تدل على || الاخوة والاخوات⁽¹²⁾ وسائر القرابة والاولاد . || ولهذا السبب متى كان شي من الاحشاء باقيا على حاله الطبيعيّة ، دلّ ذلك على ان الانسان الذي

(1) ἀλυπος. (2) εἶτι κακέϊνο; cf. V : πρὸς τοῖς εἰρημένοις χρη σκοπεῖν.
(3) οἱ ἄνδρα δὲ γυναικὸς ἰδούσης (om L) : فهو يدل على الرجل .
(4) διὰ τὸ τὴν βλὴν τοῦ σώματος εἶναι διοικήσιν : لان اليه يرجع تدبير كل البدن .
(5) θυμὸν : نفس . (6) τὸ πνεῦμα . (7) Au-dessus de ce mot, on lit :
(8) ad. (9) οἱ καὶ χρήματα καὶ γυναῖκα : والثروة والمرأة . (10) κοιλία : البطن .
(11) μετὰ πολλῆς βίας : بنهر شديد . (12) ἀδελφοῦς .

يدل عليه ذلك العضو محفوظ باق (1) . فاذا رأى جميعها او بعضها (2) فان ذلك يدل على ان الشيء الذي تدل عليه مضعّف (3) . || [34r] واذا فقدت دلت على ان الشيء الذي تدل عليه يفقد (4) . || وفساد كل واحدة من هذه وصلاحه يكون التاويل لمن يحسن العبارة (5) .

45

البابُ الخائِصُّ والرَّبعونُ

في الاحليل (6)

الاحليل يشبه بالوالدين وذلك ان فيه قياسا للمنى ، ويشبه ايضا بالاولاد لانه سبب للتوليد ، ويشبه بالمرأة (7) || من اجل الشهوة او لانها موافقة للجماع (8) ، ويشبه بالاخوة والاولاد (9) ومن كان من دم الانسان والاقارب (10) . ويشبه ايضا بقوة بدن الرجل (11) ، وذلك انه سبب || من اسباب (5) ذلك (12) . ويدل ايضا على النطق والادب (13) || وذلك انه يولد كما ان النطق يولد (14) . وقد رايت في بلاد قوليني (15)

(1) εἶδεν μένοντα μὲν ταῦτα μεῖναι καὶ τὰ σημαίνόμενα ὑπ'αὐτῶν فاذا كانت كل هذه الاجزاء من البدن باقية على ما هي فكل ما تدل عليه هو ايضا : σημαίνει . (2) om διπλούμενα : مضاعف . (3) διπλῶ εἰσεσθαι : مضاعف . (4) om H; cf. V: ἀπολλύμενα δὲ ἀπολλύσθαι . (5) ad. (6) Περὶ αἰδοῦν (LV) . (7) om καὶ ἐρωμένη : والصديق . (8) εἴτι πρὸς ἀφροδίσια ἐπιτηδεύον ἔστιν . (9) πᾶσι : وكل ; cf. V : πασι . (10) om ἐπεὶ ὁ τοῦ παντὸς οἴκου λόγος ἤρτηται ἀπὸ τοῦ αἰδοῦν : اصلها من الاحليل . (11) om καὶ τῇ... ἀνδρεία : ورجولته . (12) om διὸ ἀνδρεία πρὸς τινων καλεῖται : ولهذا يُسميه . (13) παιδεία . (14) εἴτι γονιμώτατον πάντων τὸ αἰδοῦν : البعض « رجول » . (15) Κυλλήνη .

تمثالا || جعل قياسا للمنطق (1) وكان قد جعل مذاكير [١] واتبعو [١] في ذلك القياس الطبيعي . وايضا فانها تدل على ذات اليد وما يملكه الانسان ، وذلك انه يزيد احيانا وينقص احيانا ، ويتهيا فيه ان يجري شيئا وان يفرغه ، وهو يشبهه || بالنيات والفكر (2) المستورة ، لان الفكرة والاحليل || قد يسميان في اللغة اليونانية باسم مشترك لهما (3) . ويدل ايضا على الفقر والعبودية والحبس || لانه قد يسمى باليونانية باسم مأخوذ من القهر والضرورة (4) . [34v] || وهو يدل على الاعمال والكرامة في اللغة اليونانية (5) . وكذلك متى كان [على] الحال الطبيعية فانه يدل على صلاح (6) حال الشيء الذي يشبه به ، واذا عظم دلّ على تزيّد الشيء الذي يدل عليه || او بطلانه (7) ، واذا رأى (رؤي 1) مضعفا دلّ على [ان] الاشياء التي يدل عليها تكون مضعفة ، ما خلا المرأة [١] والصديقة فان ذلك يدل على فقدتهما (!) ، وذلك انه لا يمكن الانسان ان يستعمل احليلين (8) . واني لاعرف انسانا رأى كان له ثلاثة احليل ، وكان مملوكا فاعتق فصار له بدل الاسم الواحد ثلاثة اسماء ، اسمان منها من الذي

(1) γενόμενος Ἰέρμοῦ . بصورة هرمس . (2) βουλευμασι . (3) μήδεα καλεῖται . وهو رمز عن : om και τῆς ἀνάγκης ἐστὶ σύμβολον : الحاجة الطبيعية . (4) πρὸς δὲ καὶ ἀξιώματος ἐπιτιμία . αἰδῶς γὰρ καὶ ἐπιτιμία καλεῖται . (5) παρόν : عيّن . (6) ἀφαιρεθὲν δὲ στερίσκει : اذا صغر ، فانه . (7) om ἀμα : مما . (8) om ἀμα : يعبر منه .

اعتقه . إلا ان ذلك شي لنا (1) عرض مرة واحدة ، وينبغي ان
لا نجعل تعبيرنا الرؤيا من الشي الذي يكون || مرة واحدة (2)
لكن من الشي الذي يعرض كثيرا . || فمن رأى ذكره طال
فانه زيادة في ماله ، ومن رأى له ذكرين انضاف الى ماله
وقوته مثلهما . ومن رأى ذكره قطع ذهب ماله وقوته ، ومن
لحقه فيه وجع نقص ماله على قدر ذلك الوجع (1) .

46

الباب السادس والأربعون

في الاربيتين والفخذين (3)

الاربيتان لا يبعد دليلهما (!) من دليل الاحليل ولا بينه
وبينهما اختلاف ، ولذلك ينبغي لنا ان نجعل دليلهما
مثل دلائل الاحليل . واما الفخذان فانهما [35r] يدلان
على مثل ما يدل عليه الاحليل في جميع الاشياء ، ما خلا (4)
الاغنياء فانها لهم ردة ، على ما امتحناه ، فان ذلك يدل
في اكثر الامر على || تحقق ما يملكون بسبب من اسباب
الجماع وبالجملة على الضرر الذي ينالهم في ملكهم (5) .

(1) ad. (2) σπανίων : نادرا . (3) Περὶ βουβώνων καὶ (om L) μηρῶν (LV). (4) om πιατέοι γενομένοι : اذا سمنا . (5) περὶ τὰ ἀφροδίσια δαπάνας σημαίνουσι σχεδὸν δὲ οὐδὲ δαπάνας ἀλλὰ βλάβας : اذا لم . نفقات بسبب الشهوة ، واما اذا لم . يتحدث عنها نفقات فتكون منها على الاقل مضار .

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الركبتين (1)

اما الركبتان فينبغي ان يجعل تاويلنا للرؤيا فيهما (!)
 على قوة البدن (2) وحركته || وجودة عمله (3). ولهذا السبب
 متى كانتا صحيحتين [ق]ويتين فان ذلك دليل على سفر ||
 او حركة اخرى (4) وعلى اعمال يعملها صاحب الرؤيا وعلى
 صحة البدن. فان رأى فيهما || الما او علة (5) فان ذلك يدل
 على ضد ما قلنا. فان رأى الانسان كانه قد نبت في ركبتيه
 شي من النبات فان ذلك يدل على || ثقل الركبتين في
 الاعمال (6). وان كان صاحب هذه الرؤيا مريضاً فان ذلك
 يدل على انه يموت. وذلك ان النبات انما ينبت من الارض ،
 والابدان اذا انحلت تركيبها فانها تصير الى الارض. وانا
 اعرف انساناً رأى كان قد نبت في ركبتيه اليمنى قصبة ،
 فعرض له في هذه الركبة سورنجوس (7) وهو الناسور (8) ، وذلك
 ان القصب رعب ويمكن ان يعمل منه سورنجوس (9). وقد
 يجعل ما تدل عليه الركب مراراً || وتاويلها واقعا (10) بالاخوة
 والشركاء [35 v] ، وذلك في الركبتين لانهما اختان

(1) ἱερὶ γονάτων (LV). (2) om καὶ εὐανδρίαν : ورجليته. (3) πράξεις.
 وكل نوع من الواء الحركات التي : καὶ ἄλλην κίνησιν ἡντιναοῦν ἐπιτρέπει κινεῖσθαι (4)
 فانه ينلج : ἀργοῖς χρήσεται τοῖς γόνασιν : (6) τι πάθῃ. (5) ينوي على القيام بها
 (10) del. (9) سور : σύριγγ. (8) ad. (7) الناسور : σύριγγα. (6) في ركبتيه

وانهما (١) يشتركان في الحركة، وقد تتأولان على الموالي (١)، والركبتان تخدمان، كما ان الرجلين ايضا تخدمان، غير ان الركبتين هما فوق الرجلين، وكذلك بالواجب ما لم يكن تاويلها واقعا على الممالك لكن على الموالي (١).

الباب الثامن والأربعون

48

في الرجلين (٢)

واما الساقان (٣) فتدلان على مثل ما تدل عليه الركبتان. واما القدم (٤) واطراف الاصابع (٥) فانهما في جميع الاشياء مساوية في الدليل للركبتين، ألا في انها لا تدل على الموالي (١) لكن على الممالك.

١٠

فاما ان يرى الانسان كان له ارجلا كثيرة فان ذلك محمود لمن سافر (٦) ولأصحاب السفر (٧) وذلك انها تدل على انهم يترايسون (!) قوما كثيرين || وعلى انه يخدمهم احرار كثيرون (٨). واما مدبر السفينة اذا رأى هذه الرؤيا فان ذلك يدل على انه يسير في البحر مع هدوء، || وذلك ان

١٥

(١) ἀπελευθέρους : المتوقين . (٢) Ἰερὶ ποδῶν καὶ κνημῶν καὶ σφυρῶν (LV). (٣) οὐκ ἐμπροσθεν τε καὶ ὀπισθεν : من الأمام ومن الوراء . (٤) σφυρά : الكعب . (٥) πόδες ἄχροι . (٦) ἀνθρώποι : الرجال . (٧) ναυκλήρων : البحارة . (٨) Ἐν τῇ ἐκείνῃ τῇ μισθωτοῦς τρέφονται : ولكل من كان . (٩) avec LV (?) ; cf. (٧). (١٠) يقول اجراء .

السفينة اذا سارت في البحر وهو هاد فانها تستعمل ارجلا كثيرة (1) . فان كان صاحب هذه الرؤيا فقيرا فان ذلك محمود له ، لانه يدل على انه سيكون له من يوافقه (2) . واما الاغنياء فان هذه الرؤيا تدل فيهم على المرض ، حتى انه يحتاج الى ان يستعمل || مع رجله ارجلا كثيرة من يحمله (3) ، فيكون بمنزلة من [36r] له ارجل كثيرة . وقد دلت هذه الرؤيا في غير واحد على ذهاب البصر ، حتى احتاجوا الى من يقودهم . واما الشرار من الناس فان هذه الرؤيا تدل فيهم على الحبس ، حتى يكون عليهم حفظة فلا يمسون منفردين . وانا اعرف انسانا راي كان جميع بدنه ساكن ، ما خلا رجله فانهما قد كانتا تتحركان للمشي ، فلم يعرض له حركة (4) ، لكن عرض له ان || يقدم الى موضع الحكم الذي في الموضع الذي يقال له انطليا (5) ، وذلك ان || الذين حكم عليهم (6) هناك (7) يعرض لهم ان يروا [١] كانهم يتحركون || من غير ان يتحركوا [١] (8) ، لانهم ينثنون على تلك البكرة التي هناك (9) . وايضا فان

لانه يلزمه ارجلا كثيرة : πλείοι γὰρ ποσὶ χρησέται τῆς νεῶς ἐρεσσομένης : لجند السفينة (1) . (2) οὐκέτι : خدام . (3) τοῖς αὐτοῦ ποσὶ μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν βασιλεύοντων : ليس رجله فقط بل ارجل من يحمله . (4) καὶ προβάλειν μὲν μηδὲ βραχὺ , ὁμως δὲ κινεῖσθαι : وذلك رغم حركتهن . (5) εἰς ἀντλίαν καταδικασθῆναι : حكر عليه [بافراء] فنطاس السفينة : المرغفن النطاس . (6) τοῖς ἀντλοῦσι : (7) om. H; cf L; ἐκεῖ . (8) ἀεὶ δὲ μένειν ἐν τῇ αὐτῇ τόπῳ . (9) ad.

انسانا آخر رأى كأنه يجري من رجله ماء فعرض له أيضا
 ان || حكم عليه في الموضع الذي يقال له انطليا(1)، لانه
 كان رجل سوء، ومن هذه الجهة جرى من رجله ماء. وايضا
 فان رجلا آخر رأى مثل هذه الرؤيا ولم يكن رجل سوء فعرض
 له استسقاء. واذا رأى الانسان في منامه كان رجله تحترقان .
 فان ذلك مذموم لجميع الناس بالسوية، وهو يدل على
 تبدل (2) ما يملكه الانسان وتغيره (3)، وكذلك ايضا اولاده
 ومماليكه، || ذلك ان قياس الاولاد الى آبايهم كقياس
 المماليك(4). وقد غلط كثير من معبّري الرؤيا حيث ظنّوا ان
 القدمين انما تدلّان على المماليك وحدهم. وانما تحمد هذه
 الرؤيا(5) للذين || يستعملون الاحضار والعدو(6) || واذا بدروا
 المصير [36v] الى موضع المباراة فيه (7)، وذلك انها تدل على
 انهم يسرعون رفع ارجلهم بمنزلة ما يرفعونها عن النار.

(1) Cf. p. 102, n. 5. (2) ἀποβολήν: هلاك. (3) διαφθοράν: خرابه. (4) ἐπίσης
 γὰρ τοῖς θεράπουσιν οἱ παῖδες ὑπηρετοῦσι τε τοῖς γονεῦσι καὶ θεραπεύουσιν αὐτοὺς
 ὥσπερ οὐκέτι: لان الاولاد يخدمون والديهم ويمتثلون بهم مثل العباد بالسيام: (5) οἱ
 μόνους: فقط. (6)δρομεῖσι. (7) ὅταν πρὸς ἀγῶνα ὄντες ἴδωσι: اذا رآها قبل
 المباراة بتليل.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الظهر (1)

الظهر وجميع الاعضاء الخلفانية [التي] ترى ، انها تدل على الشيخوخة ، ولذلك نسبها قوم (2) الى بلوطن (3) . وعلى حسب الحال التي يراها الانسان عليها في منامه تكون حاله في وقت الشيخوخة .

البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في التبدل (4)

ينبغي ان يفحص أولا في امر التبدل على امر الكمية || التي تكون في الهيولى (5) ، ثم يفحص بعد ذلك عن حال النوع || الذي هو صورة الشي (6) . واما الكمية فهي مثل ان يصير الشي الصغير عظيما او اعظم مما كان ، وذلك محمود ، الا ان يظن الانسان انه قد صار شيئا اعظم من الانسان فان الامر الاول عند ذلك ليس انما يدل على تزيـ

(1) Περὶ νώτου (LV). (2) om ὁρθός : بصواب . (3) Πλούτωνος . (4) Περὶ (om L) ἀλλοιωσεως (LV). (5) om H; comp. LV : ὅπερ (ὅσον, L) κατὰ μέγεθος θεωρεῖται. Cf. (6). (6) om H; comp. LV : ὃ κατὰ τὴν ὕλην θεωρεῖται. — om τρίτον τὸ κατὰ τὴν ἰδέαν : وثالثا عن ظاهر الرؤيا . om var. VL.

البدن لكن تزيد الاعمال وأمر المعاش (1) . وأما ان يظن
 الانسان انه قد صار شيئاً اعظم من الانسان فان ذلك يدل
 على [37r] موت ذلك الانسان . وان كان للانسان ابن
 صغير فرأى انه قد صار رجلاً فان ذلك يدل على موت ذلك
 الابن . وإذا رأى الانسان وهو شيخ انه صار شاباً فان ذلك
 ردي ، لانه يدل على موته . ويحمد في امر (2) الرجل ان
 يرى كانه قد صار في حدّ المراهق ، وفي المراهق ان يرى كانه
 قد صار رجلاً (3) ، ويحمد للرجل ان يرى كانه قد صار
 شيئاً ، وذلك ان كل واحد من هؤلاء انما يغير الى ما هو
 افضل . فان كان في حدّ المراهق فرأى كانه قد صار شيئاً
 فانه يموت ، الا انه لا يموت ميتة الشباب ، لانه يمرض . فان
 رأى (4) كانه قد صار صبياً || فان ذلك مذموم ويدل على
 انه يعمل اعماله على غير فهم (5) . والذي قاله الشاعر في
 هذا الموضع هو قول حق وهو || ان رأي الرجال يتغير الى الامر
 المحمود (6) .

١٥

وأما التغير في الكيفية على ما اصف : ان يرى الرجل كانه

(1) βίον. (2) ad. (3) παῖδα : صبيًا . — om ἕκαστος γὰρ αὐτῶν ἐπὶ
 τὸ ὀραϊότερον μεταβάλλειν. ἀγαθὸν δὲ καὶ παιδί εἰς νεανίσκον καὶ νεανίσκον εἰς
 ἄνδρα : لانهما يتحولان الى اجل العمر ' ويحمد للصبي ان يرى انه صار شاباً وللشاب ان يرى انه صار
 رجلاً . (4) om ἄνθρωπος : الرجل . (5) ἀφρόνως τι πραγματευσάμενος βλαβήσεται :
 . قاله تناله مضاراً اذ يعمل بعض الاعمال بنوع مغاير للصواب
 αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν
 φρένες ἡερέθονται (Homère, Il. III, 108) : ان قلوب الشباب في تردد دائر .

قد صار مرة (امراة 1) فان ذلك محمود للفقير وللمملوك ،
 وذلك ان الفقير يجد من يمونه مثل الامراة ، واما المملوك
 فيخف تعب في عبوديته وذلك ان النساء اقل تعباً من
 الرجال . واما الاغنياء فان هذه الرويا مذمومة لهم وبخاصة
 لمن كان الامر [له] (1) ، || انما ما راهن في داخل المنازل وليس
 هن رياسة (2) ، ولذلك صارت هذه الرويا تدل على ذهاب
 رياسة من راي هذه الرويا . واما || من كان يتعب بدنه (3)
 فان ذلك [37v] يدل فيه على مرض ، وذلك ان النساء
 اشد لينا من الرجل . فان رات امراة كانها قد تغيرت فصارت
 رجلا فانها ان كانت غير متزوجة فانها تتزوج ، وان لم يكن
 لها ولد فانه يصير لها ولد ذكر ، فتكون بمنزلة من قد تغير
 فصار رجلا . فان كان للمرأة زوج وابن فانها تصير ارملة ،
 وذلك انه ليس الذي يحتاج الى الرجل برجل لكن امراة .
 واما المملوكة فتدل هذه الرويا على ان عبوديتها تزداد . وهذه
 الرويا على خلاف ذلك للفواجر من النساء ، وذلك انها تدل
 على ان المملوكة سينالها تعب كبير مثل الرجال ، واما الفاجرة
 فتدل فيها على انها || لا تتغير عما هي فيه (4) . فان راي
 الانسان (5) كانه من فضة او ذهب فانه ان كان صاحب

١٠
 ٢٥
 (1) πολιτευομένην. (2) ὥς γὰρ ἐπὶ τὸ πολὺ οἰκουροῦσιν αἱ γυναῖκες: ان النساء
 الذين يجارسون الرياضة: (3) τοῖς σωμασχοῦσι: في غالب الامر يهتمون في امور الجيوت
 رجلا كان امر امراة: (4) δὴν ἢ γυνή: (5) δὴν παύσεται κινουμένη. (6) الجسدية .

الرؤيا مملوكة (1) فانها تباع فتبدل بفضة او بذهب ، وان كان فقيرا فان ذلك يدل فيه على انه || يكون عليه من الدين فضة او ذهب (2) . واما الغني فيدل فيه على انه يقع في هموم ، وذلك ان جميع الذهب والفضة يقع في امره هموم كثيرة . واما المريض (3) فيدل فيه على الموت . || وما معنى ذكرى الذهب والفضة اذا كان النحاس ايضا يدل على مثل ذلك (4) ، إلا ان يكون صاحب الرؤيا مصارعا او مملوكا || فان هذين ان ظن واحد منهما انه قد صار صنما من نحاس ، وكان صاحب الرؤيا مصارعا ، دل ذلك على انه ينال ذكرا وحمدا ، وان كان صاحب الرؤيا مملوكا فان ذلك يدل على ١٠ انه يعتق [38r] فيصير في عداد الاحرار (5) . وعلى مثل ذلك يدل ايضا ان رأى الانسان كان في بعض الاسواق || صنما يشبهه (6) . فان رأى الانسان كانه قد صار من حديد فانه يدل على || حبس ورباطات لا تنحل لكن (7) يبقى فيها صاحب الرؤيا الى وقت الشيخوخة ، وذلك انا نقول ١٥ فيمن صبر على بلايا كثيرة انه بمنزلة الحديد . فان رأى

(1) δοῦλος : مملوك . (2) εὐπορήσει, ἵνα περὶ αὐτὸν γένηται ἡ τοιαύτη ὕλη : كل مريض يدرك شك : οἱ παντὶ δὴπουθεν (3) . يستغني حتى انه يجد بين يديه هذه المادة . وعلى مثل ذلك تدل رؤيا الذي يرى : ὥσπερ καὶ τὸ χαλκοῦν δοκεῖν γεγονέναι : (4) . كانه صار نحاسا فالاول اذا كان غالبا نال تمثالا والاخر : ὁ μὲν γὰρ νικήσας ἀνδριάντος τεύχεται, ὁ δὲ ἐλευθερωθήσεται χαλκαῖ γὰρ εἰκόνες τῶν ἐλευθέρων ἀνατίθενται : (5) . وذلك ان المعتوقين يهدون صورا من نحاس (6) εἰκόνα... ἐαυτοῦ ἢ ἀνδριάντα . ويمتق : وذلك ان المعتوقين يهدون صورا من نحاس (7) συμφορὰς ἀτλήτους : حوادث رديئة للغاية . صورته او تمثاله من نحاس : χαλκοῦν ...

الانسان كانه من طين او من خزف فان ذلك يدل في جميع
الناس على الموت ، خلا من كان عمله في الارض او في
الطين . ومن رأى في منامه كانه من حجر فان ذلك يدل
على تعب (1) وضرب ينال صاحب الرؤيا ، وذلك ان الحجر
لا يمكن ان ينقطع من غير حديد . وعلى هذا القياس ينبغي
ان يحكم في سائر الموات (المواد 1) . فان رأى الانسان كانه
قد صار حيوانا || غير الانسان (2) . فانه ينبغي ان يستدل
على تاويل رؤياه من طبع ذلك الحيوان ، ويستبين امر الحيوان
في المقالة التي بعد هذه عند ذكرنا امر الصيد .

وقد امتحنت فوجدت مما يحمد في جميع الناس || ويدل
على جمال البدن وقامه وانه يكون محمود الطبيعية (!) (3) ،
ان (4) يكون ما يتغير اليه ليس باعظم (5) من الانسان ، وذلك
انه اذا تغير الى شيء هو افضل منه || كان محمودا ، وذلك
انه يدل على جمال وقوة ، كما ان الشيء الذي يجاوز المقدار
يدل على انحلال القوة وزهاها (6) . واما المرضى فان || هذه
الرؤيا (7) تدل فيهم على الموت ، واما الاصحاء فانها [38v]
تدل فيهم على العطلة (8) .

(1) τραύματα : جروح . (2) ad. (3) τὸ κάλλος καὶ τὴν τοῦ σώματος εὐφυΐαν
καὶ ἰσχύον : جمال الجسد وحسن لموه وقوته . (4) ἔταν μή: ان : على شرط ان . (5) ὑπέρ.
(6) καλὸν εἶναι δοκεῖν ἢ εὐπρεπεῖ ἢ ἰσχυρὸν ἐπίσης τῷ αἰσχυρὸν εἶναι δοκεῖν ἢ
ἡσυχάζειν ἢ μὴ ἰσχυρὸν ἀποβαίνει : حسنا او جمالا او قوة فهو كتغيره الى قبيح او شيء . يستدل او يمدح القوة
(7) & δὴ πάντα : كل هذه الاشياء . (8) οὐ καὶ μακρονομίαν : ومرض طويل .

البَابُ الْحَادِي وَخَمْسُونَ

في التعليم والصناعات والتدبيرات (1)

اما القول العام (2) || لجميع الناس (3) فهو على ما
 اصف (4) : || الصور التي قد تعلم الانسان عملها واصلاحها
 وتدبيرها (5) محمود للفقار والخطبا والمصورين ولجميع
 الخداعين ، وذلك ان امثال هذه الصناعات || تري الانسان
 الشي على خلاف ما هو عليه (6) . فاما ساير الناس فان
 ذلك يدل فيهم على انهم ينكشفون وتظهر امورهم للناس ،
 وذلك ان امثال هذه الاعمال يرى (يراها 1) كثير من الناس .
 (7) فان راي الانسان كانه يعمل عمل الصغارين ويعمل
 على السندان فان ذلك يدل على || خصومة وكلام يقع فيه
 صاحب الرؤيا (8) . واما من كان يريد التزويج فان ذلك
 يدل على انه يتزوج امرأة حسنة الخلق يوافق هواها هواه ،
 وذلك ان زقاق الكور يوافق بعضها بعضا في النفخ ،

(1) *Περὶ διδασκαλίας τεχνῶν καὶ ἔργων καὶ ἐπιτηδευμάτων* (LV) : في تعليم الصناعات
 و الأعمال العتول والتدبيرات اليومية . (2) *Insérer* (1) . (3) *καὶ ἐπὶ πάντων ἀπταιστον* :
 والذي لا خطأ فيه في جميع الاحوال . (4) *A cet endroit, commence, dans le TA, une*
importante lacune de 30 lignes (de ὅσα τις ἔμαθε jusqu'à διὰ τοῦς πεπλεγμένους
ὄρους). Ni la numérotation des livrets, ni le foliotage grec n'en portent la
 trace). (5) *πλάσσειν δὲ καὶ πυξογραφεῖν καὶ τορεῦειν ἀγάλματα* :
 تزي الا موجود : الرسم والتصوير والتقش ونحت التماثيل . (6) *μὴ ὄντα ὡς ὄντα δεικνύειν* :
 كما الموجود . (7) *|| Περὶ τοῦ* (om L) *χαλκεύειν* (VL) . (8) *τραχὰς καὶ λύπας* :
 قلق وحرارة . Cf. V : *δίκας τῶ ἰδόντι* .

ويدل على ان المرأة طويلة اللسان (1) من اجل المراتب (2) وذلك ان لها صوتا. واما سائر الصنایع فينبغي ان يكون القياس فيها على مثل هذا القياس ، وذلك انه على مثل هذه السبيل ينبغي ان نجعل تاويلنا لدلائلها بان ننظر في امر نفس تلك الصنایع وفي امر الانسان الذي رأى الرؤيا وفيما [39r] تدل عليه تلك الصنایع من حال من رآها ، فان اصحاب تلك الصنایع تدل رؤياهم في المنام على مثل ما تدل عليه الصنایع نفسها. وعلى مثل ذلك ايضا تدل || آلاتهم والمواد التي يستعملونها (3) ، وانما فيما بين ذلك (4) فرق يسير ، || ومن رأى انه (5) يقطع ويقسم || هذه الاشياء (5) فانه يدل على تضاد واختلاف رأى وضرر يناله . واما آلات الصناع التي || يربط بها (6) فانها تدل على منافع وعرس وشركة (7) . واما التي يحل بها فانها تدل على انحلال العداوة . واما ان || تقوم شيئا (8) فانها تدل على || امور تصلح وعلى (9) كشف الشيء المستور ، ولذلك صارت صناعة الهندسة في المنام || تدل على ما قلنا (10) ، وعلى مثل ذلك ايضا يدل || اصحاب علم الهندسة (11) .

(1) μάχημον: مباحكة. (2) διὰ τὰς σφύρας: بسبب المطرقة. (3) τὰ ἐργαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἐργαλεῖα: مواضع عملهم وآلاتهم. (4) ἐργαλείων: آلات. (5) ὅσα γὰρ... ταῦτα πάντα: من هذه الآلات... فكل ما كان... من هذه الآلات. (6) ἐνοῖ καὶ συνδεῖ: وتضمن عن السفر. (7) οὐκ ἀποδημεῖν δὲ καὶ λύει: لا يتركها التي يقوم بها. (8) ὅσα δὲ ἀπευθύνει: موافقة من هذا الوجه. (9) ad. — om var. I.V. (10) πρὸς τὰ τοιαῦτα ἐπιτήδειον νενομίκαμεν: اذا رآهم احد في الرؤيا. (11) γεωμέτρων — om ὄντων ὁρωμένων: اذ رآهم احد في الرؤيا.

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الاشياء التي تكتب (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه تعلم الكتابة ، ولم يكن
ممن يحسن ان يكتب ، فان ذلك يدل على امر محمود يناله
مع || خوف وتعب (2) ، || فان كان ذلك (ذاك) (1) . ممن
يحسن ان يكتب فان ذلك يدل على خوف وتعب يقع
فيه (3) ، وذلك ان المتعلمين يخافون ويتعبون ، غير ان الشيء
الذي يتعلمونه يصير بهم الى منفعة . فان كان الانسان يحسن
الكتابة ورأى كأنه يتعلم ما يحسن فان ذلك ردي مذموم ،
وذلك انه من تعلم [هم] [39v] الصبيان ، ولذلك صار
دليلاً على عطلا وخوف وتعب . وانما تحمد هذه الرؤيا (4)
فيمن كان يحب ان يكون له ابن || فيتعلم الكتابة (5) .
فان كان صاحب الرؤيا رومياً ورأى كأنه يتعلم كتابة
اليونانيين ، او كان يونانيا ورأى كأنه يتعلم كتابة الروم ،
فان الاول من هذين يصير الى ان يايي فيما بين اليونانيين (6) ١٥
وكثير ممن رأى هذه الرؤيا تزوج من الروم امرأة ، ان كان
يونانيا ، او من اليونانيين امرأة ، ان كان رومياً . وانا اعرف

(1) *Περὶ γραμμάτων* (LV). (2) *πόνου καὶ φόβου*. (3) *ad. On peut lire* :
نعم منه . (4) *om μόνω* : فقط . (5) *οὐ γὰρ αὐτὸς ἀλλ' ὅ ἐξ αὐτοῦ γεννησόμενος*
: فليس هو الذي يتعلم الكتابة لكن الولد الذي يولد من صلبه .
παῖς μαθήσεται γράμματα : والثاني يلتفت الى ما بين الروم : *om ὁ δὲ εἰς Ῥωμαϊκὰς ἀφίξεται* . (6)

انسانا [راى] كانه يتعلم كتابة الروم فصار الى العبودية ، ||
 وذلك ان من تعلم كتابة اليونانيين لا يصير الى عبودية (1) .
 فان راى الانسان كانه يقرأ || كتاب بعض العجم (2) قرآة
 فصيحة مستوية (3) فان ذلك يدل على انه يصير الى بلاد
 العجم || والى مواضع لم يعتدها فيعمل هناك عملا مستورا (4)
 فان اسآ في قرآة ذلك الكتاب الاعجمي فان ذلك يدل على
 انه ينجو (5) من بلاد العجم ، او انه || يمرض ويبرى من
 مرضه (6) ، وذلك لغرابة كلام العجم . واما الكتاب الذي
 لا يمكن الانسان ان يقرأه [ا] و ان يكتبه فانه يدل على ||
 بطلان الاعمال وعطلة (7) . فان كان الكتاب يسيرا دل
 على قلة الايام في ذلك ، وان كان كثيرا دل على عطلة اشهر .

الباب الثالث والخمسون

54

فيمن رأى كانه قد بلغ الادراك (8)

[40r] اذا راى المملوك كانه || قد بلغ الادراك (9) فان ذلك
 يدل على انه يعتق ، || وذلك ان من بلغ الادراك يصير بمنزلة الحر

لانه ولا عبد يتعلم اليونانية : Ἰβληνιστὶ διδάσκεται : οὐδὲ γὰρ ἐν δοῦλος .
 Cf. LV : οὐδὲν γὰρ ἐν δοῦλῳ . (2) βαρβαρικά δὲ γράμματα . (3) ἐκτικῶς .
 ويحصل على : καὶ διατριβάς ἀφικέσθαι (om L) καὶ κεῖ πρᾶξι τι λαμπρόν :
 ملأه رفيم ويعمل هناك عملا مشهورا . (5) om κακῶς : زهلا سهلا . (6) νοσήσαντα
 παρασάψαι (κατακύψαι, V) : اذا كان مريضا يصيبه جنون : (7) ἀπραγῇσει . (8) ἰερῇ
 (om L) ἐφηβίᾳς (I.V) . (9) ἐφηβεύειν : دخل مدرسة الشبان الاحرار .

(1) ἐπειδὴ μόνοις ἐλευθεροῖς ἐφίησιν ὁ νόμος: لا تسمع بذلك (2) σχολὴν καὶ ἀργίαν. (3) χρὴ γὰρ τὸν ἐφηβον ἐν τῇ χλαμύδι τὴν δεξιᾶν ἔχειν ἐνείλημμένην διὰ τὸ ἀργίην εἶναι εἰς ἔργα καὶ λόγους εἰς ἐνιαυτὸν (4) καὶ μὴ προϊέναι τὴν χεῖρα: لا يدخل مدرسة الشبان الاحرار يلبيني له ان يحفظ (5) τῆς ἐφηβείας: يداه اليمنى: مطاة تحت رداءه فتبقى بلا عمل ولا [حركة عند] الكلام مدة سنة وبدون ان يظهرها (6) τῆς ἐφηβείας: المدرسة: ei δὲ πού τριετίας ἐφηβεύουσι χρόνον, πρὸς τὸ τοπικὸν ἐξετάζειν χρὴ: ثلاث: اذا كان اجل الإقامة في هذه المدرسة في بعض الامكنة (7) οὐκ ἐνδημον γὰρ χρὴ εἶναι τὸν ἐφηβεύοντα: سنين فيلبي اخذ بالتعبير بالموالد المحلية (8) νόμος: لانه يلبي ان كان في حين بلوغ الادراك ان يكون مقبياً في بلدته (9) ἀπελευθέραν: لأنه كما ان من يبلغ الادراك: يتندي الثوب الخاص بهذه الحالة حسب السنة فهكذا حسب السنة ايضا يتخذ الانسان له امرأة (10) οὐδαμῶς δὲ δούλην: فأنها على كل حال لا تكون عبدة. بمقتضى

فان ذلك يدل على ان (1) ابنه يبلغ الادراك . واما ان كان الرجل الذي يرى الرؤيا شيخا طاعنا في السنّ فان ذلك يدل على الموت . ومن كان على محرم (2) فان هذه الرؤيا تكشف امره . فاما الاتقيا (3) فان هذه الرؤيا || محمودة لهم (4) وذلك ان [40v] بلوغ الادراك هو علامة التدبير المستقيم والصحة . واما المصارعون فان ذلك ردي لهم ان لم يكونوا [1] ممن قد امتحن ، وذلك انه يدل على || حكم يقع قبل وقته (5) ، وذلك ان الذي يبلغ الادراك ليس ببعيد من حدّ الرجال . فاما || من كان قد تقادم في عمل الصراع (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه لا يدرك موضع الصراع في وقت الصراع ، وانه ان ادركه لم يصارع فيه ، || وذلك ان هذه القامة ليست حدّا يصلح للصراع (7) .

الباب الرابع والخمسون

55

في انواع الرياضة (8)

اذا رأى الانسان كأنه يدير || بكر العجل (9) فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يقع في تعب (10) . واذا رأى

(1) om οὐκ αὐτὸς ἀλλ' : ليس هو لكن . (2) παρανομοῦντας . (3) δικαιόπραγοῦσι . (4) συλλαμβάνει : يعون [تيسره] . (5) ἐκκρίσιν ὡς ὑπὲρ ἡλικίαν : رفض بسبب تعدي العمر المحدود . (6) παλαιστῇ δὲ ἀθλοῦντι . (7) οὐ γὰρ ὑπερόριοι οἱ ἐφηβοὶ ἀγωνίζονται : حدود بلدتهم خارج حدود بلدتهم . (8) Περὶ γυμνασίων κατ' εἶδος (LV) . (9) τροχόν . (10) om ἐξ ὧν ἀπόλαυσις τῷ ἰδόντι περιέσται : يكون منه منعمة تعود للرائي .

كانه || يلعب بالكرة ويختلسها (1) فان ذلك يدل على ||
 افراط من حب الغلبة والظفر (2) . وقد تشبه الكرة مرارا
 كثيرة بمودة امرأة فاجرة واختلاسها بمودة اخرى ، وذلك ان
 الكرة لا تبقى عند احد لكنها تصير من واحد الى اخر . ||
 واما الرياضة بالشئ الذي يقال له الطير (3) فانها تدل في
 عاجل الامر على عطلة وتعب وفي آجله على عمل معه || توان
 وكسل (4) ، وذلك ان هذه الرياضة ليس فيها منفعة الا في اعتياد
 اليدين للعمل . واما [41r] الرياضة الكائنة بالجرب (5)
 والنقر (6) والثوب وما اشبه ذلك || فانه يدل على حب
 الغلبة الصبيانية (7) . واما الصراع فانا سنذكره في باب
 ١٠ المباراة لكيلا نعيد ذكر الشئ الواحد مرتين .

الباب الخامس من الخمسون

في المباراة في الغناء بـ (و. 1) الفروسية والرياضة (8)

اذا رأى الانسان كانه يزمر || بالالة التي يقال لها سالبينكس

(1) ἀρπαστὸν δὲ καὶ σφαῖρα. (2) φιλονεικίας ἀπεράντους : منازعات طويلة .
 (3) ἀλτήρες δὲ καὶ ἡ δι' αὐτῶν γυμνασία : رزم الاثقال والرياضة التي تعمل بها .
 (4) ῥαστώνης : سهو . (5) θύλακοι. (6) σφήνες : السنان . (7) γυμνάσια
 παιδικὰ φιλονεικίας προαγορεύουσι : من ألعاب صبيانية ، يدل على المفاصمات . (8) Περὶ
 ἀγῶνων (V), Περὶ ἀγῶνων θυμελικῶν ἑπτακλῶν γυμνασικῶν (L).

المستعملة عند الصلاة (1) فان ذلك محمود لمن اراد ان يخالط (2) انسانا || في باب التزويج (3) ، وكذلك لمن كان قد ابق له مملوك او ضاع له بعض قراباته ، وذلك ان هذه الالة اذا صوت بها في الحرب اجتمع من كان متفرقا . وهذه الرؤيا تكشف الشي المستور وتذيعه من اجل عظم صوت هذه الالة ، وتقتل المرضى ، وذلك ان هذه الالة مركبة من عظم ونحاس يخرج منه الريح ولا يرجع اليه . واما الممالك وجميع من كان في خدمة فانها تنجيهم من عبوديتهم ، وذلك ان هذه الالة هي خاصة للاحرار . واذا راي الانسان كانه يزمز بالسلبينكس المدور (4) فان ذلك ردي ، وذلك ان هذه ليست من آلات الصلوة لكن من آلات الحرب ، والاشياء التي يقولها المستعمل لهذه الآلة معصب (5) براسه ، وكذلك [41v] || لمن يطلق استعمالها لبعض الناس (6) . فان راي الانسان كانه يسمع في منامه || صوت سالبينكس ، اي نوع كان منها (7) ، فان ذلك يدل على اضطراب يعرض له . فان راي هذه الآلة (8) فقط فان ذلك يوقعه في خوف وفزع لا اصل له . واذا راي الانسان في منامه كانه || ينادي بالمنادين (9) فان ذلك يدل على مثل ما تدل عليه || الالة

(1) σάλπιγγι τῇ ἐραῇ : الصور المدس . (2) συγγενέσθαι . (3) αἰ . (4) στρογγύλη . (5) ἀνατρέχει : يتم على . (6) οὐδ' ἐγκαλεῖν τισὶν ἐπιτρέπει : لذلك يشار على بعض . (7) οἷον δ' ἂν ὄργανον σαλπίζοντός τινος : احدا يبرق في : الناس بات لا يقيموا دعوى . (8) آلة اية كانت . (9) κηρύσσειν .

- التي ذكرنا (1)، ألا أنهم ان كانوا عبيدا فإنهم ليس انما
يعتقون بحمد (2) مواليتهم لكن بان يرفعوا الصوت في ذلك .
واذا رأى الانسان كانه || يحل وينقص (3) المزامير المستعملة
في العرافة (4) فان ذلك يدل على حزن او غم (5) . وهو
يقتل المرضى . فاما الزمر بالقصب فهو محمود لجميع الناس ||
وان يسبحوا الله في ذلك الزمر محمود (6) . فان رأى الانسان
كانه || يستعمل مزامير الله (7) ويضرب بالقيثارة فان ذلك
محمود في التزويج وفي الشركة || من اجل التاليف (8) ،
واما [في] سائر الاعمال فان ذلك مذموم || وهو سبب وقوع
العوائق من اجل طول الشيء (9) . وكثير ممن رأى هذه الرؤيا
وقع في وجع النقرس (10) ، ودليل || صناعة العمل بالقيثارة (11)
مثل هذا الدليل . واذا رأى الانسان في منامه كانه
يغني (12) او || كان معه كتاب اغاني او كتاب صناعة
شعر (13) او كانه يسمع غناء (14) او كانه || ينشد الشعر
من الوزن الذي يقال له ايمبوس (15) ، فانه ان كان [42r]
حافظا لما مر به من ذلك ، فانه يقع في تعب وعناء (16)

(1) αὐλεῖν : يتر في . (2) χάριτι : بفضل . (3) σολπίζειν : النغم بالبوق .
(4) πενθικοῖς αὐλοῖς : مزمار الحزن . Cf. LV : πυθικοῖς αὐλοῖς . (5) οὐκ
ἀνάλογον πένθει : يشابه الحزن . (6) καὶ σπονδαυλεῖν : والزمير عند القرابين .
(7) ψάλλειν : يضرب بالعود . (8) διὰ τὴν ἁρμονίαν . (9) καὶ στάσεων αἵτιον διὰ τὴν
ἐπίτασιν : بسبب الاوتار . (10) οὐκ διὰ τὰ νεύρα . وهو على مشاجرات بسبب التواتر .
(11) κιθαριδεῖν : الضرب بالقيثارة . (12) τραγωδεῖν : يغني غناء تمثيلية . (13) τραγικὰ
ἔχειν δράματα ἢ πλάσματα : يملك قطعاً تمثيلية للفن أو الاشاد . (14) τραγωδῶν .
(15) λαμβεῖται λέγειν . (16) δουλεῖται : عبودية .

وخصومات ردية (1) وشدائد وما هو اصعب (2) مما قلنا ،
 وذلك ان الاغاني (3) يكثر فيها ما وصفنا . فان رأى الانسان
 كانه || يقول الصنف من الشعر الذي يقال له قوموديا (4)
 او يسمع ذلك من غيره او || يكون معه دليل في كتاب (5)
 فان ذلك ، ان كان مما قد وصفه القدماء فانه يدل على
 [الامور] المذمومة (6) || والاضطراب والخصومة (7) ، وان
 كان من القوموديا التي عملت في زماننا فان دليل ذلك مشبه
 لدليل الاغاني (8) ، ألا ان عاقبة ذلك ترجع الى خير (9) ،
 وذلك ان هذه سبيل || ما يوضع في دهرنا من القوموديا (10) .
 ١٠ واما الدسيدات (11) والتهجيدات (12) فانها تدل على
 التشبيه (13) والخديعة ، وذلك ان الشعراء (14) ، من اجل ما ينالهم
 من المنفعة ، يمدحون الانسان بما ليس فيه . فاما الشعر [١]
 واصحاب المديح وجميع || اصحاب الكلام (15) فانا ان (16)
 جعلناهم من هذا الصنف || الذي ذكرنا (17) || لم يكن ذلك
 ١٥ للعبد فمن (18) رأى انه يفعل ذلك (19) او كان حاضرا لمن

اهول : δεινότερον ἢ ὀμότερον (2) . وسوء : καὶ ὄβρις (1)
 يحق رواية : καμφοδεῖν (4) . الروايات التمثيلية : τραγωδία (3) . راقى .
 يملك مدارج او كتب : ἔχει βιβλία : καμικά ἔχει πλάσματα ἢ βιβλία (5) . هرقة .
 (6) σκώμματα : سخرية . (7) στάσεις . Cf. V : τραχὺς καὶ στάσεις καὶ
 αἰσχρολογία . (8) τραγωδία : التمثيلية . (9) χρηστὰ καὶ ἀγαθὰ . (10) αἱ
 ὑποθέσεις τῶν καμικῶν δραμάτων . (11) χοροί : الجوقات (ou : « الغورصيات » ، le
 mot ayant passé par le syriaque dans le jargon liturgique ar.) . (12) ὑμνοδία :
 الغنائيات . (13) ὑποκρίσεις . (14) μελοποιοί : الملحنين . Cf. V : οἱ ποιηταί .
 (15) λογοποιοί : المتكلمين . (16) del. (17) τοῖς χοροῖς : مع الجوقيين .
 (18) οὐδὲν διαφέρειν ἡγούμενον : والله لا فرق اذا . (19) οὐκ αὐτό : بنفسه .

يفعله ، || فان دليله مثل الدليل الذي ذكرنا (1) . || واما
الصنف من الشعر الذي يقال له بوريخيوس (2) والرقص (3)
فانا نذكرها عند ذكرنا الاكاليل في الموضع الذي يليق به
ايضا القول في الاغاني (4) . فاما الان فانا نتبع ما قلنا
بذكر (42v) المباراة في ركض الخيل والرياضة .

اذا رأى الانسان || كانه يدبر الخيل تدبيرا جيدا وكان
الفرس مطوعا مواديا لراكبه (5) فان ذلك محمود لجميع
الناس (6) . والفرس قياسه قياس المرأة والصديقة ، وذلك
انه || ليس بالحمال (7) ويحمل راكبه ، وتشاكله ايضا
السفينة ، فان الشاعر قد قال ان السفن هي خيل البحر
وفوسدين (8) يقال انه فارس (9) . وقياس الخيل على
الارض كقياس السفن في البحر . ويشبه الفرس ايضا ||
بمن يعمل ويصبر عليها (10) وينفع الاصدقاء و(11) يحمل
وذلك انه كما ان الفرس يحمل راكبه (12) ، كذلك ايضا
حال المرأة والصديقة والمولى والصدیق والسفينة || في احتمالها (13)

(1) ad. (2) περί δὲ πυρρίχης : اما التمثيل بالايحاء . (3) ὀρχήσεως . — om
μετὰ στροφῆς : مع التخلل على المرسى . (4) ῥαμάτων . (5) ἵππον κέλητα ἐλαύνειν
قيادة حصان للسبق حسن القيادة : τῷ ῥυτῆρι καὶ αὐτῷ τῷ ἐλαύνοντι : على السواء . (6) om ἐπίσης : . السنان والفتاة لنفسه
Ποσειδῶνα . (8) ἵππιον . (9) δεσπότη (καὶ ,
ad V) ἐργόδοτη : العامل الذي يغفل العمال . (10) om παντί : كل من . (11) τὸν
ἰδόντα : الرأي . (12) τὸν ἰδόντα διαθήσουσι : يصنعون مع الرأي : θάνατον γὰρ αὐτοῖς προαγο-
ρεύει : كذلك ، فذلك : عن حصان السبق إلا للمرضى ، فذلك : يدل على موته .

واما (1) العجل (2) الذي يقرن به اربعة من الخيل فانه يدل في جميع الاشياء على مثل ما يدل عليه || ركوب الخيل (3) ما خلا (4) المصارعين فانهم اذا كانوا [١] || ممن يثقل عمله (5) فان ذلك محمود فيهم ذلك (ودليل 1). على الغلبة ، || وذلك انه يدل على انهم سيجرون المصارعين لهم (6) . واذا كان [وا] من اصحاب العدو فان ذلك دليل على انهم يغالبون ، لانه يدل على ان [ر]جلهم وحدها لا تبلغ ما يحتاجون اليه . وايضا (7) فان المرأة (8) تدبر عجلة في مدينة فان ذلك محمود لها ، وذلك انه يدل على انها تصير الى شيء من الامور الجليلة المحموده من الكهانة . ١٠ فاما ان كانت الامراة فقيرة فان ذلك (9) يدل فيها على انها فاجرة . || وعلى مثل ذلك ايضا يدل [43r] ركوبها الخيل في المدينة على اي جهة كان ذلك (10) . فاما الممالك فان هذه الرؤيا تدل فيهم على عتقهم ، وذلك ان || الفعل الذي ذكرنا (11) هو من فعل الاحرار . فان راي الانسان في منامه كانه يدخل الى المدينة حلا (12) فان ذلك محمود للمصارعين وللمرضى ، وذلك انه يدل [في] المصارعين على

(1) ὥστερ . وكذلك . (2) ἄρμα . (3) κέλητι : خيل السبق . (4) ad. — 1. ١١ . (5) τὰ βαρέα ἀλοῦσιν . (6) εἰσελάσουσι γάρ : (المدينة) لاهم يدخلون (المدينة) . (7) οὐκ φημί : اقول ان . (8) γυναῖξ καὶ παρθένοις ἐλευθεραῖς : امراة وعذارى من الاحرار والاغنياء . (9) τὸ διὰ πόλεως ἵππάζεσθαι : ركوب الحصان . (10) ad. (11) τὸ διὰ πόλεως ἵππεύειν : دخول حافلا . (12) εἰσελαύτειν : دخول المدينة .

الظفر (1) ، وفي المرضى على النجاة من الموت . فاما اخراج الخيل من المدينة فانه مذموم لهما جميعا وذلك انه يدل في المريض على انه || يموت فيخرج من المدينة (2) ، وفي المصارع على انه لا يظفر . فان رأى الانسان كانه يدبر عجلة في الصحر [اء] فان ذلك بالجملة (3) دليل على موت سريع .
يأتي || صاحب الرؤيا (4) .

- 57 (5) فاما ان يرى الانسان في منامه كانه || يباري المباراة التي يقال لها ذات الخمس الاتليسيات (6) فاني قد امتحنت ذلك فوجدته (7) دليلا (8) على مسافرة او انتقال من موضع الى موضع ، لما في ذلك من || الاحضار والعدو (9) ، ثم يدل ١٠ ايضا من بعد ذلك على || افات وخسران (10) [١] و نفقات كثيرة (11) تعرض للانسان من غير ان يكون قدرها ، || من اجل الشي الذي يقال له دسقوس (12) الذي هو من نحاس ويمسكه اصحاب هذه المباراة ويرمون به . وكثيرا ما يقع صاحب هذه الرؤيا معما ذكرنا في غر (غم 1) وهم ، من اجل الوثبات ١٥ || التي يشبها صاحب هذه المباراة (13) ، وعلى الصخب والخصومة

(1) *λερονότης* : الاله يكون الظافر في الالامب المقدسة : *ἐξενοχθήσεται* . (2) *δὴ π-ουθεν* : بدون شك . (3) *παντὶ... τῷ ἰδόντι* . (4) *Περὶ (om L) πεντάθλου (VL)* : ألعاب البطولية الخمس . (5) *πενταθλεῖν* . — *الاتليسيات* est une ad. et transcrit : *ἀθλήσεις* . (6) *om ἐπὶ πάντων* : في كل الاحوال . (7) *om πρῶτον* : اول . (8) *δρόμων* . (9) *ζημίας τινάς* . (10) *ἀκαίρους* : في غير وقتها . — *om ἡ ἐξοδισμὸς τινάς* : او لقاءات غيرمنتظرة . (11) *διὰ τὸν δίσκον* : بسبب القرص . (12) *τὰ ἐν τῇ ἀλτηρίᾳ* . — *om συνάλλεσθαι γὰρ φαμεν καὶ τοὺς ἀνιωμένους ἐπὶ τοῖς προσπεσοῦσιν αἰφνίδιον* . ولاى لقول ايضا الاله اذا وجد الناس بفتنة في حوادث تؤذيهم جملة فالهمر يتعارفون ، وايضا : *ἐτι* .

بين الناس ، من اجل ما في ذلك من الرمي بالمزاريق (1) ، وذلك ان الضوضاء [43v] التي تعرض في ذلك تشبه بالكلام في الخصومة (2) . وتدل ايضا هذه الرؤيا على خصومة تقع بين الاغنياء و بين قوم فقرا (3) بسبب ارض ، وانما دل ذلك على المرض في و الاغنياء و (3) الفقرا و للذي فيه من المحك (4) . وسنبين سبب ذلك في المقالة التي بعد هذه (5) .

58 (6) واما من رأى في منامه كانه يعدو (7) فان ذلك محمود بالجملة (3) لجميع الناس ، ما خلا المرضى (8) ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على انهم يبلغون الشيء (9) المطلوب ، ولذلك دلّت هذه الرؤيا في الممالك على العتق ، واما في المرضى فتدل هذه الرؤيا على ان حياتهم قد بلغت آخرها . واما المباراة في العدو (10) فانها تدل على مثل ما يدل عليه و العدو في الاسطاديين (11) ، و الا ان زيادته عليه تكون بانه اهل واشد ، كما ان هذه المباراة تطول (12) .
١٥ فاما النساء (13) فان ذلك (14) يدل فيهم على فجور (15) .

(1) om και τον βοῦζον και τὸ τάχος : والصغير والسرعة . (2) εὐτόνις : المتوتر .
(3) ad. (4) δια τὴν πάλιν : بسبب المصارعة . (5) ὁ ἐπιὼν λόγος : ما يلي .
(6) Περὶ (om L) δρόμου (LV) : في العدو . (7) τρέχειν ἀπλοῦν δρόμον : يعدو .
عندما يظنون أنهم تالوا الظفر : ὑπολάβωσιν . (8) om γε νικῶν : عدوا بسيطاً .
(9) τέρμα : الهدف . (10) διαυλος : العدو المضاعف . (11) τῶν σταδίων : العدو البسيط .
(12) ἐξ ὑπερθέσεως ἐκαστα ποιεῖν εἰλωθεν , ὡς και ὁ δόλιχος ἐκ πολλῶν ὑπερθέσεων :
فلا تثنى يكونان عادة بعد وقتاً بينما العدو الطويل يكون من عدة وقفات :
ἐξαίρετως : خاصة . (14) ὁ δόλιχος : العدو الطويل . (15) om και ἐταιρικὸν βίον :
وحياة عاهرة .

(1) فان رأى الانسان كانه يمتحن في الصراع فان ذلك
 مدموم في جميع الناس (2) ، واحداث المصارعين لا يحمد
 فيهم لما يؤملونه من انه يحكم لهم بالغبلة (3) . واما الرجال
 منهم (4) فان ذلك يدل فيهم على الموت . وانا اعرف انسانا
 رأى كانه قد امتحن (5) في الالمبياد (6) || فعرض له
 انهم طردوه من موضع هذه المباراة واقاموه مقام من لا يصلح
 لها (7) .

(8) فان رأى كانه يصارع بعض قراباته او بعض اصدقائه
 فان ذلك يدل على انه سيكون بينه وبين الذي يراه منازعة
 وعداوة . فان صارع عدوا له في منامه || فان ذلك [44r]
 سيعرض له في اليقظة ويقوى على عدوه (9) ، || الا ان يصرعه
 على الارض ، فان في ذلك بعض الشك ، لان الواقع على
 الارض هو المغلوب والارض تحوي عليه (10) . وانا اعرف رجلا

(1) Περὶ (om L) ἐγκρίσεως (VL). (2) πᾶσιν ἀγαθόν: محمود لجميع الناس. Cf. V: πᾶσι κακόν. (3) οὐκ ἐπίσημον διὰ τὴν τῆς ἐγκρίσεως ἡλικίαν (προσδοκίαν, L): قاله يدل على العمر لا يكسبون شهرة بسبب العمر في وقت الامتحان: (4) om ἀπρακτον· παιδική γὰρ ἡ ἐγκρισις. τὸ δὲ δοκεῖν ἐκκρίνεσθαι πάντας βλέπτουν ἔτι καὶ τοὺς νοσοῦντας: فلا لزم منه لهم لان الامتحان يجري في عمر الصبيان . اذا رأى الانسان انه سقط في الامتحان: (5) ἐκκρίνεσθαι: سقط في الامتحان فذلك مضى لكل انسان وخاصة للمرضى . (6) Ὀλυμπιάσιν: الالماب الاولمبية: (7) εἰς μέταλλον (cf. Krauss: ἀτιμίαν) κατεκρίθη· فيحكم عليه بالعمل في المناجر لانه لم يصلح: (8) Περὶ (om L) πάλης. (9) ὁποτέρου ἐν παλαιόντος... ἡ νίκη γίνεται, τούτου καὶ μεθ' ἡμέραν τὸ κράτος ἔσται: فالغالب في المصارعة يكون الغالب في... (10) εἰ μὴ περὶ γῆς μάχονται (παλαιόντος, L): ἐν γὰρ ταῖς τοιαύταις ἀμφισβητήσεσιν ἄμεινον πίπτειν, εἰ μὴ καὶ ῥήσων τις κάτωθεν εἴη· τοῦ γὰρ πρὸς τῇ γῇ γινόμενου καὶ ἡ γῆ γίνεται: من هذا: في الاختلافات من هذا: لان الارض راجعة الى التوهم ، الافضل الوقوم بالارض على شرط ان لا يكون الضارب من تحت ، لان الارض راجعة الى من حوت عليه الارض .

(1) καὶ ἐκ διακετμένων δύο περὶ μίαν τὸ λεγόμενον ποιήσας ρήξαι τὸν ἀντίπαλον:
« جعل الاصبين واحدًا » . (2) κινδύνους διὰ νόσων : . (3) τοῦτ' ἔστιν τῇ γῇ δοῦναι . (4) πεσόντι μὲν οὖν ἀπὸ κείτου ὀάνατος ,
ρήξαντι δὲ σωτηρία : . (5) ῥήξῃ τὸν παῖδα . (6) πρὸς τῇ ματαιοπονίᾳ : . (7) χλεύην : . (8) διὰ τὸ ἀκύλουθον :
السراعه ميت : . (9) ἀόλητῇ παιδί . (10) οὐ νεκρῷ δὲ παλαίειν :

- على مرض او على انه ينازع || آخر في وراثة رجل مقتول (1)
- (2) فان رأى انه يلاكم آخر فان ذلك ردي (3) ، لانه 61
يدل [44v] على فضيحة وغرامة ، لان الوجه يكون سمجا
في الملاكمة او (4) يسيل منه دم ، || كما يكون وجه من
افتضح وغرم (5) . وذلك محمود لمن يهرق الدم فقط ، اعني
مثل الاطباء والذباحين (6) والطباخين .
- (7) فان رأى كانه || يدافع آخر (8) فان ذلك يدل 62
على مثل ما دلت عليه الملاكمة (9) ، || غير ان من لم يكن
معتادا لان تناله المضربة (10) ، فانه يدل على || منازعة شديدة
تعرض له بحال المدافعة (11) ، والذي هو انفع لمن رأى
الرؤيا ان يكون هو الغالب في كلى النوعين . فان كان عبدا
ورأى كانه تبارى مباراة كبيرة (12) || فيما هو من عمل
الكهنة (13) ويكون له فيه غلبة ويتوج || ويذكر اسمه (14)
فان ذلك يدل على عتقه (15) ، لان ذلك هو من خواص

احدا من صلب هذا الميت أو : τῶν τοῦ νεκροῦ ... τινὲς ἢ κληρονόμων : (1)
فالأفضل دائما ان يكون اللسان غالبا : om dei δὲ ἀμεινον τὸ ῥήσσειν : — وارثا له .
و : (4) καὶ (5) om παντὶ : لكل احد : (3) om L) πυγμῆς (VL).
الكهنة : (6) οὐταῖς . يظن فيه كانه فضة : περ ἀργύριον εἶναι νενόμισται : (5)
المضعون : (8) τὸ παγκράτιον : (L) παγκρατείου (V) , (7) περὶ παγκρατίου .
الضارب وهلاكه : (9) om τῇ πάλῃ καὶ (ad H) . (10) πλὴν τῆς βλάβης :
ان يكون : (11) ἐν τῇ μάχῃ : (12) ἀδ . (13) ἐν ἱερῷ ἀγωνί : في الألعاب المقدسة :
عرضة المنازعات اشد بسبب العراك : (14) ἀνακηρυχθεὶς : باعلان عام : (15) om n. (14).

[الاحرار]. وينبغي ان يتذكر انا قلنا || «مباراة الكهنة» (1)
لان ما كان من غير هذه المباراة ليس يكون الامر فيه على
ما قلنا. وايضا فان لسائر (2) المباراة والخير والشر الذي يكون
عنها انما يتم اذا بلغ الذي يرى الرؤيا الى ان يتوج.
(3) فان رأى الانسان كانه || يتسلح بسلاح كامل تام (4)
فان ذلك يدل (5) على || كماله وبلاغه حاجته (6). فاما
المرضى فانه يدل فيهم على موتهم للعلّة التي قلنا.

63

الباب السادس والاربعون

64

في الحمامات وانواع الاغتسال بالماء (7)

[45r] اما القدماء الاولون من الناس فانهم كانوا يرون
ان الاستحمام في المنام (8) ردي لانه لم يكن لهم حمامات ،
وانما كانوا يغتسلون في || غير الحمامات (9). واما الذين ||
بعدهم وقبلنا بزمين يسير (10) فانهم قد كانوا [ا] يعرفون
الحمامات ، ولكنهم كانوا [ا] يرون || ذلك الراي بعينه (11)

١٠

(1) ἐν ἱερῷ ἀγῶνι : في الالماب المقدس : (2) om ἀνθρώποις : الناس ; placer
après سائر الناس (3) Περὶ (om L) δπλου (LV). (4) τὸ δὲ δπλον λεγόμενον.
(5) om avec V : ἐπὶ πάντων πᾶσι : في كل حال للجميع : (6) παρολκᾶς :
لان المكافاة تكون في آخر الامر : (7) om τελευταῖον γὰρ καὶ ἐπὶ πᾶσι τὸ ἄθλον : تأخير .
(8) Περὶ βαλανείου καὶ λουτροῦ παντοδαποῦ (LV). (9) om avec L : οὐ : غير : (10) λεγομένοις ἀσαμένθοις : ما يستحقّ مناس : (11) λούεσθαι κακὸν καὶ : ات الاستحمام ردي و .
بيلا وبمشهر .

في ان (1) الحمام ردي ان (2) يغتسلو [1] فيه . وكانوا يرون [ان] الحمام يدل على || جلبة وصخب (3) ، لحال الجلبة التي تكون فيه ، ويدل على مضرة ، لحال العرق الذي يجري فيه . وايضا فانهم كانوا [1] يقولون انه يدل على || امتناع الولد (4) وحزن النفس ، لان لون البدن يتغير في الحمام . وفي زماننا قوم يتبعون ذلك الراي ويعبرون الرؤيا على ذلك التعبير ، وذلك لانهم || يجهلون و (5) لا يتبعون التجربة ، لان الحمامات في الزمان الاول كانت اخرى (6) ان تكون ردة ، لان الناس في ذلك الزمان لم يكونوا [1] يدمنون الاستحمام ولا يعرفون (7) الحمامات ، وانما كانوا يستحمون اذا رجعوا من الحرب او اذا استراحوا من تعب شديد ، || وذلك شي قد نفي ذكره الى هذا الوقت ، اعني انهم انما كانوا [1] يغتسلون عند الرجوع من الحرب والراحة من التعب الشديد (8) . فاما الآن فان الناس لا ياكلون الطعام حتى يستحموا [1] ، || ومنهم من اذا اغتسل وتغذى (9) اعاد الاستحمام اذا اراد العشاء . وليس الحمامات في زماننا الا || مراقي الى تناول الطعام (10) ، ولذلك اقول ان من راي كانه يغتسل في حمام

(1) om ιδεῖν : رؤية . (2) καὶ εἰ μὴ : ولو لم . (3) παραχρήν .
(4) ἀγωνίαν : حيرة الموت . (5) ad . (6) εἰς ὅς . (7) om τοσαῦτα : هذا النوع من .
(8) ἦν οὖν αὐτοῖς ὑπόμνημα πόνου ἢ πολέμου τὸ βαλανεῖον καὶ αὐτὸ τὸ λούεσθαι : لكانت الاستحمام والغتسال لنفسه لهم بمثابة الذكرى للتعب او الحرب .
(9) οἱ δὲ καὶ ἐμφορόντες : مرقى الى الترف . (10) ὁδὸς ἐπὶ τροφῇ : ومنهم بعد الاكل ومنهم من

٥ ٥ مضي بهي (1) معتدل الهوا [45v] فان ذلك خير وهو
 يدل على غنى ٥ وفعال حسن (2) ، وذلك فيمن كان صحيح
 البدن ، فاما المرضى فيدل فيهم على صحة لان الاغتسال هو
 من اله (عادة 1) الاصحاء ٥ او من كان يريد ان يتناول
 الطعام (3) . فان رأى الانسان كانه يستحم على غير ما
 ينبغي فان ذلك ردي له ، اعني ان رأى كانه يقع (4) في
 الماء الحار بثيابه فان ذلك يدل على مرض ، ٥ ويدل في المرضى
 على ان مرضهم يشتد (5) ، لان ذلك انما يعرض اما للمرضى (6)
 واما لمن كان في ٥ رياضة عظيمة (7) اعني (8) انه يعرض لهم
 ان يعرقوا [١] وهم لابسو ثيابهم . وايضا فان الاستحمام مع ١٠
 جماعة كثيرة (9) وخدم يخدمونه ردي للفقير ، لان ذلك
 يدل على مرض طويل يعرض له ، لان الفقير لا يغتسل ٥ مثل
 هذا الاغتسال (10) ٥ الا من مرض (11) . وايضا فان الغني
 اذا رأى في منامه كانه يغتسل وحده فان ذلك ردي ، وبالجمله
 ردي للناس كلهم ان يروا [١] كانهم في الحمام وانهم لا
 يعرقون او ان يروا [١] كان الحمام مكشوف تحت الهوا ليس
 له ظلال او لا ٥ يقدرُوا على (12) الماء في الحمامات ، فان ذلك

(1) καλοῖς καὶ φωτεινοῖς. (2) εὐπραξίαν : نجاح . (3) μὴ πρὸς ἀνάγκην
 γε ὄντων : حق من غير ضرورة . (4) εἰσίοι (om L) : يدخل . (5) καὶ μεγάλας
 ἀγωνίας : وعلى حمى شديدة . (6) om εἰσίσαιεν ἐνδεδυμένοι : يدخلون الحمام وعليهم
 ثيابهم . (7) περὶ μεγάλων ἀγωνιῶντες : في حمى عظيمة . (8) ad. (9) θεραπεύ-
 εἶας : حشر . (10) μετὰ πολλῶν : مع جماعة . (11) ἄλλως . (12) εὐρίσκειν .

- ردي جدا ويدل على ان الانسان لا يتم له ما يرجوه ، وبخاصة
 ان كان شيئا يرجوه من || العامة او جماعة (1). وانا اعرف
 رجلا صاحب قيثارة كان || في مدينة الكاهنة (2) التي
 عملت لارديانوس (لادريانوس 1). ورأى في منامه كانه في
 الحمام وليس || يقدر على (3) ماء يغتسل به ، فعرض له ان
 عدم تلك المباراة وافتضح وخسر وطرده من موضع المباراة. [46r]
 وهذا كان ما دلت عليه الرؤيا || اعني دخوله الحمام وانه لم
 يجد فيه ماء كما انه لم ينل حاجته من المباراة (4).
 فان رأى الانسان كانه يغتسل بماء الحمامات (5) ، اعني
 الما الذي ينبع وهو حار ، فان ذلك يدل في المرضى على ||
 البرؤ والصحة (6) ، وفي الاصحاء على المرض (7) ، لان
 الذين يغتسلون في الحمامات هم اما مرضى (8) واما بطلون .
 وايضا فان الاغتسال في العيون [و] البحيرات (9) والانهار
 الصافية (10) المآ محمودة ، وليس بمحمود ان يرى الانسان
 كانه يختنق (11) لان الاختناق (11) ردي للناس كلهم ،
 ويدل على شدة (12) ووجع (13) ومرض . وقد بين العلة في

(1) ὄχλου. (2) ἐν Σιμύρνῃ μέλλοντα ἀγωνίζεσθαι τὸν ἱερὸν ἀγῶνα :
 جاء ازمير ليشارك في الالعاب المقدسة . (3) εὐρίσκειν. (4) μὴ εὐρεῖν δὲ ζήτει , σημαίνοντος
 τοῦ βασιλεως τὸ θέατρον : فالحمام دليل المصيب . (5) θερμὸς :
 من كان في : (6) ὑγίαιεν . (7) ἀπραξίαν : عطا . (8) ἀναλαμβάνοντες :
 والرائحة : (9) οὐ καὶ ἐν κρήναις : وفي البياض . (10) οὐ καὶ διειδές :
 (11) νήχου : خطر . (12) κινδύνου : (13) ad.

ذلك ॥ اسوس الذي من مدينة الاقراناس (1) بيانا واضحا .
واما ॥ الة الاغتسال (2) والساب (3) فانها تدل على
الخدم . فمن رأى في منامه انه يهلك منه بعض هذه الالات
فانه يدل على انه يهلك منه من بعض من يصلح لخدمته . (4)
• ॥ المحكات والليف (5) تدل على مضرة لانها تحك
البدن وتخرج العرق فتنقص البدن ، وربما دلت على زنا ،
لان الزانية ॥ ربما احبت ان ينقى بدنها (6) . الحقائق ॥
التي يجعل فيها ما يحتاج اليه في الحمام ردة للمرأة
ولن يخدم ، لانها تدل على تزيد في الخدمة والعبودية ، فاما
١٠ رب البيت فيدل ذلك فيه على خير يناله (7) .

(1) Πανύσσις ὁ Ἀλικαρνασσεύς. (2) στελγίδες δὲ καὶ ξύστραι : المحكات .
(3) καταμαγεῖα : اللقاة . (4) οὐκ ἰδίως : وبالاخص . (5) αἱ ξύστραι .
(6) τὸ γὰρ αὐτὸ καὶ ἑταῖρα τῷ σώματι προσιοῦσα ποιεῖ : لان الزانية تصنع :
(7) καὶ ξυστροφύλαξ οἷς μὲν γυναῖκα οἰκουρὸν
ἢ πιστὴν θεράπειαν, οἷς δὲ οὐκ ἐτὴν χρήσιμον σημαίνουσιν : وغلاف المحك تدل للبعض
. على امرأة ربة بيت او على خادمة امينة ، ولللبعض الآخر على خادم نافع .

البَابُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

[46v] في الطعام (1)

ان كنا نريد الابتداء في القول في الغذاء فان الواجب ان
نفصل الغذاء اليابس من الرطب (2) لكي يكون تعليمنا ظاهرا
وايضا فاننا نفصل انواع الغذاء اليابس الخاصية (3) وانواع
الغذاء الرطب . ويصير ابتداء كلامنا في الاشربة (4) .

(5) اذا راي الانسان في منامه كانه يشرب ماء باردا فان
ذلك خير لجميع الناس (6) ، ما خلا من كان معتادا لشرب
ماء حار (7) ، لان الماء الحار ليس هو طبيعيا . فان راي
الانسان كانه يشرب من الخمر شيئا في قداح صغار فلا
يسكر فان ذلك خير . وانا ارى في بعض الاوقات ان (8) كلمة (9)
كسانوفنطس التي قالها لسوقراطس (10) || ينبغي ان تقبل
حين قال له (11) « ان الشراب || الذي يكفي شربه (11)
يذهب (12) بالهموم ويهديها (12) ، كما ينوم (12) الانسان

(1) Περὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ (LV). (2) om καὶ μὴ συγχέειν : ولا لئلا يجهما .
(3) ἰδιὰ ἑκάστον : كلّا بمفرده (à placer à la fin de la phrase). (4) ὑγρῶς...
τροφῆς. (5) Περὶ ποτοῦ (LV). (6) om θερμὸν δὲ ὕδωρ νόσους ἢ ἀπραξίας
σημαίνει πᾶσι : لكن الماء الحار يدل لجميع الناس على امراض وعطش . (7) ad. Comp. V:
ὕδροποτεῖν et L: μὴ ὕδροποτεῖν. (8) ἐν καιρῷ : مناسباً . (9) εἰπεῖν : قول .
(10) Ξενοφάντος τοῦ Σωκρατικοῦ : كسانوفون تلميذ سقراط . (11) ad. (12) κομ-
ίζει : يهدّر .

اليبروح ، وينبه الذكر (1) كما ينبه الزيت السراج » (2) .
ولذلك || زدت في كلامي فقلت « الذي يكفي شربه » .
وان ظنّ الانسان في منامه انه يشرب شرابا قليلا فانه خير
كما قلت ، وان (3) رأى انه يشرب شرابا كثيرا (4) فانه
سبب مضرة كثيرة للناس كلهم (5) . في مثل هذا الموضع
|| بالواجب [ان] يقول القائل قول (6) تاوغنيطس (7)
|| حيث يقول (8) : « ان الشراب اذا شرب بكثرة فانه رديء ،
وان شربه [الانسان] بمعرفة فانه ليس برديء بل هو نافع » .
وانا اقول انه ليس كثرة شرب الخمر برديء [47 r] فقط ،
لكن وان رأى الانسان كانه بين جماعة كثيرة يشربون الخمر ١٠
فان ذلك رديء ، لان كثرة الشراب ابدأ يتبعه [ا] السكر ،
والسكر || هو سبب الشغب والمضادة وسبب القتال (9) .
فاما ان رأى الانسان كانه يشرب شراب العسل (10) او
شراب التفاح او شراب الآس وكل شراب يهيا من مثل
ذلك ، فانه للاغنياء خير بسبب التغنّج (11) . فاما للفقراء ١٥
فهو رديء ، لانهم لا يمدون اعينهم الى مثل هذه الاشربة الاّ

(1) φιλοφροσύνας: السرور . (2) φλόγα: الشعلة . — Conv., 2, 24. (3) προσήκει
τὸ αὐτάρκη καὶ ὀλίγον δοκεῖν πίνειν, ἐπεὶ: من الموافق ان يرى الانسان كانه يشرب كمية
على السواء . (4) om καὶ ἄμετρον: مفرطاً . (5) om ἐπίσης: كافية وقليلة . لان من
(6) ὁρθῶς ἂν τις εἴποι: حتى ان يقول الانسان قول . (7) Θεόγνιδος: — ed.
Ziegler, v. 211 ss. (8) ad. (9) ἐξ ἧς στάσις ἡ πολέμου μήτηρ γεννᾶται:
وربّ التناح: — om καὶ μηλόμελι: الذي ينفث عنه العلاف ، هو اصل الحرب
(10) τρυφᾶν: الترف . (11)

- بسبب مرض يعرض لهم ويضطرهم الى شربها . فان رأى الانسان
 كانه يشرب الخل فان ذلك يدل على معاداة اهل بيته له ،
 وذلك للتقبض الذي يعرض منه في الفم . فان رأى كانه
 يشرب المذى (1) فانه يدل على السلّ ، || لان المذى مفسد (2) .
 فان راي كانه يشرب الزيت فان ذلك يدل على
 سحر (3) او مرض . ومن كان عطشان [١] فرأى كانه يشرب
 فان ذلك ابدا محمود له . فان رأى الانسان كانه يريد ان
 يشرب ولا || يقدر على (4) شي يشربه ، او انه واقف على
 نهر او عين او بئر لا يصيب فيها ماء فان ذلك يدل على
 انه || لا ينال حاجته وشهوته ويقدر عليها (5) .
- ١٠

- وينبغي ان تعلم ان الاقداح [من] الذهب والفضة والفخار
 هي خير وتدل على || بقآ وسآ (6) كثير || لانها توافق في
 الشراب ويطيب فيها (7) ، وما [47v] كان ايضا من قرن
 فهو (8) بسبب تقدمه (9) ولانه لا ينكسر . فاما اقداح
 الزجاج فانها رديئة بسبب ما هي منه ، وربما (10) دلت على
- ١٥

(1) γάρων : زيت الحوت . (2) ἔστι γὰρ οὐδὲν ἄλλο ὃ γάρων ἢ σηπεδών :
 لان زيت الحوت ليس هو الا عفونة . (3) φαρμακείαν : دواء . (4) εὐρεῖν .
 (5) οὐδὲν τῶν κατ'ἐπιθυμίαν προῆξαι : لا يعمل حسب رغبته . — οἱ τὸ μὲν γὰρ διψῆν
 οὐδὲν ἄλλο ἔστιν ἢ ἐπιθυμεῖν , τὸ δὲ πίνειν τῆς ἐπιθυμίας ἀνάπαυλαν ἔχει :
 لان العطش ليس سوى الرغبة والغرب اشياء الرغبة
 (6) ἀσφαλείας : امان . (7) τὰ
 μὲν ἐξ ὕλης στερεᾶς, τὰ δ'ὡς ἐκ συντρόφου : رؤيته ومما اعتدلى رؤيته
 ومنها ما : ἔστι δ'ὅτε : (8) οἱ ἀγαθοί : محمود . (9) ἀρχαιότητα : كثرة قدمه . (10) ἔστι δ'ὅτε :

شدة بسبب سرعة انكسارها ، وتدل على اظهار الاشياء الخفية
بضوئها . || وايضا فانا نقول قولاً اخر صحيحاً (1) وهو ان
الاقداح تدل على ما تقدم الى الفم (2) ، ولذلك ان رأى
الانسان كانه || ياكل شيئاً منها (3) فانه يدل على موته ،
وذلك شيء قد امتحنته (4) || فوجدته قد عرض لجماعة راوا
في منامهم كأنهم ياكلون اقداحاً فوقعو [1] في شدة
عظيمة (5) . وهذه القسمة في (هي . 1) قسمة عتيقة .
فاما الآن فانه قد عرض ما قلنا مرارا كثيرة في الرويات .
ومن الاقداح ما || يشبه فيه بالاكليل ولم يكن الاولون
يستعملون [ها] (6) وهي تدل || اذا رأى الانسان كانه يشرب
بها (7) على ذهاب جميع || غمومه وهمومه (8) .

البَابُ الثَّامِنُ مِنَ التَّحْسِينِ

67

في البقول (9)

|| ان كنا قد تكلمنا (10) في الاطعمة (11) ، فانا

(1) ἔστι δὲ τις καὶ ἕτερος λόγος ὁρθῶς ἔχων. (2) χεῖλεσιν : اللسان .
(3) κατάσσειτο : الكسر بضم الكاف . — om τούτων τινὰς ἀποθανεῖσθαι δηλοῖ . εἰ δὲ τις
ἐλθὲ μόνος : (4) om αὐτόν : فانه يدل على موت بعض الاقارب ، فاذا كان لا قريب له
(5) τοῖς δὲ πλούσις τὸ δοκεῖν κατάσσειν ποτήρια ναυάγιον προαγορεύει :
(6) στενόστομα : واذا رأى المسافرين في البحر اقداحاً تكثرت فان ذلك يدل على غرق
ما له عنق ضيق ولم يكن معروفاً عند الناس إلا : ὑπὸ ἀνθρώπων ἡρρημένα : (7) κατασσύμενα : منذ زمن قليل
(8) ολίψεως καὶ στενοχωρίας : اذا انكسرت : (9) Περὶ λαχάνων (LV) . (10) ἐξ ἧς δέ : ويتبع الكلام : (11) om
ἐξηρᾶς : اليابسة .

نبتدي في القول بالبقول . اذا رأى الانسان في منامه كانه
ياكل من البقول ذوات الرائحة فان ذلك يدل على ظهور
شي خفي ويعرض له بغضة من اهل بيته ، وذلك (1) اذا
كان الفجل || ، ام ع ، (2) والساس (3) والكراث (4) .
فاما ما كان منها || يقشر ويجرد (5) فانه يدل على مضرة
[48r] لما يرمى منه من الفضول ، اعني مثل الجزر (6)
وما اشبهه . الاترج (7) بسبب شوكة || وحرافته وحموضته (8)
فانه يدل على وجع و (9) بطالة ، لانه || بطيء الاهتضام
رديّ المطعم (10) . فاما السلق والملوخيا (11) والقطف (12)
والعرافس (13) فانه يدل على خير (14) ، لانها تحرك
الطبيعة وتدفع الفضول ، لان البطن والامعاء خاصة تشبه
بالمقروضين . فاما || الكراث الشامي (15) وما اشبهه مما يوكل (16)
فانها تدل على خير (17) || لانها تدفع المضرة وتذهب
بالصرع (18) ، لانها تقلع باصولها . فاما الكرنب (19) فانه

(1) οἶον (om L) : خاصة . (2) ad. (3) σέρις : التيس .
(4) πράσα τὰ κειρόμενα . (5) ἀποξέεται . — om τρωκτὰ ὄντα : فيؤكل الخضر .
(6) θριδακίνοι (κίτριά, L V) : الغسن . (7) κινάρα : ارضي شوكي . (8) δξύ . (9) om
ἐτι (ad H) : ايضاً . (10) ἀτροφος : بدون غذاء . — Cf. V : διὰ τὸ δύσπεπτον .
(11) om λάπαθα καὶ δξύλαπαθα : البقلة الحامضة والحامض . (12) ἀδράφαξ (atri-
plex) . (13) ad; transcrit probabl. ἀδράφαξ . (14) om καταχρέους μόνους :
للحميين وحدهم . (15) κεφαλωτά : شكل الرأس : — om καὶ
σταφυλῖνοι : [تلك التي تشبه] الجزر الابيض . (16) τρόφιμα : يغذي . (17) ὠφελειῶν :
لكنها مأكسة فقط : μόνους δὲ ἐναντιοῦται τοῖς περὶ γῆς δικάζομένοις : منافق . (18)
لا منفعة لها ايذا : om πρὸς οὐδὲν εἰσιχρήσιμοι : (19) الذين هم في دعوى بسبب ارض .

ردي || لجميع الناس (1)، وبخاصة للسوقة (2) ومعالجي
الكروم ولكل من كانت صناعته || معنية بشي من الشراب (3)
لان الكرب وحده || لا يوافق الكروم و (1) لا يشتبك ورقه
بورق الكرم. فاما البقول التي يقال لها البيض فان (4)
السلجم والقرع منها يدلان على رجا || حس هي من عراف (5)
وذلك لانها || قليلة الغذاء (6). فاما للمرضى ولن سافر فانه
يدل على انهم سيضربون (7) بحديدة، وذلك ان كل ما
كان مثل هذه فان سبيله ان يقطع بالحديد (1). فاما القشا
|| وان كان يقطع بالسكين (8) فانه للمرضى جيد وذلك لانه
يتميز (9) منه رطوبة. فاما البطيخ فانه جيد لمن اراد ان يحب
آخر ولن اراد ان يجاير آخر (10)، لان الشعراء يسمون ||
المحبة باللغة اليونانية باسم البطيخ (11). فاما من [48v] اراد
ان يعمل الاعمال [فهو] || ردي له و (1) يدل على بطالة،
لان البطالة ايضا تسمى بهذا الاسم (12). فاما البصل والتوم
فان كليهما (اكلهما 1) في المنام ردي. فاما ان يكون الانسان
ممسكا لهما فان ذلك خير || وذلك للمرضى فقط وبخاصة

متعلقة: (3) περί τὸν Διόνυσον. (4) لصحاب الحوائث: κατήλοις. (5) ad. (1) خالب: ματαλας. (6) الشندر الأبيض: οὐν γογγύλη καί. (7) بالاله ديونيسوس.
لانها كلها حجر بلا غذا: (6) πάντα ὄγκος ἄτροφος. (7) κατατομάς καὶ διαίρεσεις.
...γενέσθαι: (9) المتأثر: περιτεμνόμενοι. (8) سينالهر قطم وتفسير: (10) φιλίας καὶ συμβιβάσεις. (11) البطيخ: πέπον... τὸ προσφιλέστατον.
لان البطيخ يسمى ايضا: (12) καὶ γὰρ τὸ ἐκλυτον πέπον καλεῖται: «المحبوب جدًا» «الحر».

- البصل (1) . وقد تكلم في ذلك || الاسكندر الذي من موديا (2) كلاما كثيرا وتحير في كلامه ولم يبلغ فيه الغاية . فاما انا فاني اقول ان رأى الانسان في منامه كانه ياكل بصلا كثيرا ، وعرض له مرض ، يبرأ من مرضه (3) ، لانه من دنا موته تدمع عيناه دمعا يسيرا ، ومن عرض له حزن فانه يبكي بكاء كثيرا ، وذلك || لان البصل يحدر دموعا كثيرة (4) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القطاني (5)

- القطاني كلها رذئة ، [ما] خلا الارز (6) ، || وذلك بسبب اسمه في اللغة اليونانية (7) ، لان اسمه يدل على موافقة (8) ، وبخاصة للملاحين وللخطباء ، لان الملاحين اذا راوا ذلك يوافقهم من يجذف معهم ، والخطباء اذا راوا ذلك قبل القضاة كلامهم . واصل (9) الترمس (10) والباقلي فانهما يدلان || على خلاف ما قلنا اعني (11) على

فالبصل (1) μόνοις δὲ τοῖς νοσοῦσι διαφόρως τὰ κράμματα ἀποβαίνει : يترك داءه عن ذلك للمرضى فقط . (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος . (3) om ἄλλον δὲ لكنه يحزن على موت آخر ، وان اكل منه قليلا : τινὰ πενήσει·εἰ δὲ ὀλίγα, τεονήξεται : . (4) ἐπὶ πολὺ διακρύουσι : لانه يبكي اياما طويلا . (5) Περὶ (om L) δσπερίων . (6) πίσου : الجلبان . (7) om H; cf. LV: διὰ τὸ ὄνομα . (8) πει- (9) l. واما . (10) ἐρεγγμός : اللوبيا . (11) ad.

تشتت ، وذلك انها تنقسم بنصفين وتولد الرياح (1) ، ||
ويدل ايضا على مثل ذلك كل ما كان مثلها ، ويدل على
طرد [49 r] من الهياكل والاعمال التي يعملها الكهنة (2) .
فاما العدس فانه يدل على حزن و(3) تعب ، وذلك بسبب ||
عسر قضمه (4) . فاما الدخن (5) والشيلم (6) || وما
اشبههما (7) فانهما يدلان على مسكنة وعلى ذهاب المال ،
وانما هما جيدان لمن كان معاشه من الناس فقط . واما
الخندروس (8) والطراغش (9) فان راى الانسان || كانهما
قد هيئا لطعامه فانه يدل على منفعة (10) ، وان راى كانه
يتعب في تهيينهما (11) فانه يدل على تعب (12) ويدل للفقراء
على مرض واما السمسم والبزر (بزر. 1) الكتان والخردل
فانه [١] الاطباء (للاطباء. 1) وحدهم خير ، واما لسائر الناس
فانها تدل على مرض (13) حاد ، وهي تظهر الاشياء الخفية .
|| والحنطة رزق والشعير مال قريب (7) .

(1) om άτύπου : الغير العادية . (2) οὐ μόνον δὲ διὰ τοῦτο ἀλλ' ὅτι καὶ
πάσης τελευτῆς καὶ παντὸς ἔργου ἀπελήλαται : ليس فقط لهذا السبب بل ايضا لانها ينهيات
العمل المفسر على المتأخر على (3) om πισάνη : بعيدا عن كل احتفال ديني وعن كل مكان ملائمة
العمل (4) δύστριπτον : سحره . (5) om καὶ ἔλυμος : والجاورس . (6) ζείδ : (?) .
(7) ad. (8) χόνδρος : الجريش . (9) τράγος : البرغل . (10) ἡ (εἰ, L) μὲν (ἐπεὶ,
V) τρώφιοι εἰσι ταύτη καὶ κερδαλέοι : اذا كان مغذيان فهما لافعات : (11) γίνονται :
الناس : (12) om ὑπερβάλλοντας : زائد . (13) πόνους : التعب .

البَابُ السِّتُونَ

في أنواع الخبز وأنواع اللحم (1)

- إذا رأى الإنسان كأنه يأكل خبزاً (2) فإن ذلك محمود || لمن كان معتاده (2) ، والخبز (خبز. 1) الخشكار (3) هو يشبه بالفقراء والخبز (خبز. 1) الحواري (4) أشبه بالاغنياء. فإن كان ذلك على ما قلنا فإن ذلك (5) ردي ، ويدل الخبز الخشكار للاغنياء على فقر والخبز الحواري للفقراء على مرض (6) ، || أو على أن ما يأكلونه (يرجونه. 1) لا يتم لهم (7) . الخبز (خبز. 1) الشعير هو جيد لجميع الناس ، وذلك أن أول طعام أعطته الناس من [49 v] || الله تعالى (8) يقال أنه كان شعيراً . فاما الدقيق (9) والعصيدة (10) فإن دليلهما يشبه ما دلّ عليه خبز الحنطة ، ألا أن الذي تدل عليه || يكون أقلّ وابطاً (11) .
- (12) فاما اللحمان فإن كل ما كان منها مما يوكل (13) فانه (14) خير ، [ما] خلا اليسير منها . فاما لحم الكباش فانه ردي لجميع الناس ويدل على حزن يكون في بيت الرجل ،

(1) *Περὶ (om L) ἄρτων (LV)*. (2) *τοὺς ἐξ ἑθῶν* : عاد. (3) *οἱ ῥυπαροί*. (4) *παντελῶς καθαροί*. (5) *om οὐτε ἀγαθοὶ καὶ προσέτι: γ* يدل فقط على عدم الخير بل هو أيضا . (6) *Inverser l'ordre des deux membres de cette phrase*. (7) *om H; cf. V: ἢ τὰ γε νῦν ἐλπιζόμενα οὐ τελειοῦσιν*. (8) *θεῶν* : الآلهة. (9) *ἄλευρα* : دقيق الحنطة. (10) *ἄλφιτα* : دقيق الشعير. (11) *ἤττον δέ*. (12) *Περὶ (om L) κρεῶν (LV)*. (13) *om καὶ ποιεῖ* : ويجهز. (14) *om τετρήγεται* : من بعد الاختيار .

وذلك ان الكباش تشبه (1) بالناس || وليس تؤكل لحوم
الناس (2) وايضاً فان (3) لحم البقر || يدل على تعب (4)
وذلك انه بطيء الانهضام ، ويدل على || قلة العمل (5)
لغلظه (6) . فاما العبيد فانه يدل فيهم على شدة ، وذلك
من اجل الارسان || التي تقاد بها البقر (7) . فاما لحم الماعز (8)
فانه جيد لمن كان في بلاد باردة (8) ، فيما امتحنا من ذلك . فأما
لسائر الناس فانه ردي (9) وذلك انه يحلل الشدة عن اولئك
الأولين ، وذلك || لموافقة اسمه باليونانية لاسم البرد (10) ، وهو ردي (12)
للاخرين لانه لحم غليظ (11) || فهو يدل على قلة العمل
لهم (12) . فاما لحم الخنازير فانه جيد لجميع الناس ،
وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان الخنزير وهو حي لا
يستعمله الناس ، فاما اذا ذبح فانهم يسارعون الى لحمه
اكثر من مسارعته [م] الى سائر اللحمان ، || ففي حياتها
تستعمل اكثر (13) . ومن رأى كانه ياكل لحم الخنزير
مشوياً فان ذلك جيد جداً ويدل على منفعة سريعة ، وذلك
لسبب النار ، فاما اللحم المطبوخ || بغير انزار (14) فانه

(1) οὐδὲν ἄλλο ἢ : ليست سوى . (2) om H; cf. VL : τούτων δὲ ζώντων οὐ
γίνεται κρέα . (3) ἤδη δὲ καὶ : على مثله يدل . (4) ad . (5) μικρὰς ἐργασίας :
ارباو ضئيلة . (6) εὐτέλειαν : قيمة . (7) καὶ τὴν ταυρείαν : والوسط .
(8) χιμαίρεια . . . χεῖμωνι . (9) ἀκερδῇ . (10) χεῖμωνι ὁμώνυμα ὄντα τὰ ζῶα
ἀνῆρηται : انه كالت تضحي للماصفة حيوانات تسمى بهذا الاسم . — om. var. LV.
(11) ὀστῶδες : كثر العظم . (12) μικρὰς τὰς ἐργασίας παρέχει : ذو منافع ضئيلة .
(13) τὰ δὲ ἄλλα ζῶντα βελτίονα ἢ ἀναιρεθέντα : لان باقي الحيوانات هي افضل حية منها :
بدون توابل . (14) λιτῶς : مذبوحة .

يدل على منافع مثل [50 r] ذلك ، ألا انها منافع بطية .
 فاما اللحمان التي تطبخ بانزار (1) كما يهيئها الطباخ فانها
 تدل على منافع تكون بخداع (2) او بنفقة مال . فاما اللحم
 الذي يرى الانسان انه يأكله نيئا فانه ردي ابداء ويدل على
 هلاك شيء يملكه ، وذلك ان طبيعتنا لا تقوى على امساك
 الني وهضمه . || فاما اذا كان خلاف ذلك فانه لسبب خير
 كبير ومنافع فيما امتحنته مما عرض من ذلك . فاما (3) ان
 رأى الانسان كانه ياكل لحم انسان لا يعرفه ولا يناسبه ||
 فان ذلك خير (1) || وذلك انه لم ياكل لحم انسان من اهل
 بيته ، ويدل انه يشبع هو ويستغني ويجوع الماكول (4) ، ||
 لان كل ما اكل فقد تلف (1) ، وبخاصة (5) لان لحم
 الانسان [لا يضطر الى اكله انسان الا] اذا افتقر فقرا
 شديدا || وجاع جوعا كثيرا (1) كما يكون في الحروب (6) ||
 || يقال انه يضطره الامر الى اكل لحمان الناس (7) . وايضا
 فانه ردي (8) لجميع الناس ان يروا كانهم ياكلون الصبيان
 من اولادهم ، فان ذلك يدل على موت قريب يعرض للصبي ،

(1) ad. (2) μετά κακουχίας : سوء حال . (3) τὸ δὲ μέγιστον καὶ ὑπερβολὴ
 ἀγαθόν, ὡς ἐγὼ ἐτήρησα : 'كما اختبرته بذاتي' : وهو خير كبير لا يماثله خير . (4) ἐπει
 δὲ γὰρ τῶν οὐκ ἐσθίων φαγὼν σάρκα καὶ τὸν οὗ φαγε κατωρύξει καὶ αὐτὸς
 لان من اكل لحم الانسان من اهل بيته فانه يقر : (5) εἰκὸς γὰρ
 δὲ οὐδὲν μέγα τῶν ἐσθίωνων παραμένει : وهو لن يعيش طويلا بعد الذي اكل من لحم
 (6) οἱ καὶ λιμῶ : وفي قحط . (7) del. (8) σκαυό-
 ταν : واشار شيء .

الّا ان يكونوا [١] يرون كانهم ياكلون بعض اعضاء الصبي (١)
 اعني || ان ياكلوا (يكون. ١) الذي يرى الرؤيا ممن يعدوا ويرى
 كانه ياكل رجل الصبي ، او ان يكون صانعا بيده ويرى كانه
 ياكل اكتاف الصبي (٢) . فاما لحمان سائر الناس اذا رأى
 الانسان كانه يأكلها فان ذلك محمود جدًا (٣) ، وذلك [50 v]
 ان الناس اذا انتفع بعضهم من بعض قيل انهم ياكلون بعضهم
 بعضا . ولحم الرجل ابدا خير من لحم الامراة ، ولحم الحدث
 خير من لحم الشيخ . ومن رأى كانه ياكل لحم الدجاج (٤)
 والاوز فان ذلك خير لجميع الناس ، لان لحم الدجاج (٤)
 يدل على منفعة من قبل النساء || اللواتي هن احضرته (٥) ،
 || وذلك ان الدجاج تشبه بالنساء في الولاد والمشي (٦) ، والاوز
 يدل على منفعة تكون من قبل اصحاب الزهو من الرجال .
 وان رأى الانسان كانه ياكل لحمان السباع ، فان ذلك خير
 لجميع الناس ويدل على ان الذي يرى الرويا ينتفع منفعة
 كبيرة من مال الاعداء . ويدل على حال العدو وكيف هو
 في اموره نوع (٧) ذلك السبع الماكول لحمه . ونحن نبين

(1) om ἀφ' ὧν ὁ παῖς πορίζεται : التي منها ماشه . (2) ei θροναίου τοὺς πόδας
 ἢ χειροτέχνου ἢ παλαιστοῦ τοὺς ὤμους φάγοι· τότε γὰρ τῷ μὲν παιδί εὐπορίαν
 τὸ ὄναρ τοῦτο, τῷ δὲ πατρὶ ὄνασθαι τοῦ παιδὸς προαγορεύει : الرجلان للراكن
 او اليدين للصانع او الكتفين للمصارف ، فان هذه الرؤيا تدل للصبي على غنى وللاب على منفعة تكون
 . او الدعوى : الدعاوى . (5) ἢ δικῶν . (6) ὀρνίθεια : الطيور . (3) ad. (4) له من الصبي
 (6) om H; comp. LV : ὅτι ἐκ γυναικῶν μετέβαλον αἱ ὄρνεις ἢ ὅτι ἀκάλλουσι.
 (7) om καὶ μορφή : وصورة .

القول في صورها وأنواعها في كلامنا في الصيد. وإيضاً فإن
الإنسان إذا رأى كأنه يأكل السمك فإن ذلك محمود،
وبخاصة المشوي منه، وغير المشوي من السمك ما تهيأ، [ما]
خلا السمك الصغار، لأن السمك الصغار شوكة أكثر من
لحمه، ولا يدل على منفعة بل يدل على معاناة تكون لمن
رأى الرؤيا مع أهل بيته، أو على رجاء شيء لا يلتأم (1)
ونحن نبين القول في أنواع السمك مفصلاً في قولنا [في]
صيد المآ.

البَابُ السَّاحَرِيُّ وَالسِّتُون

71

١٠

في السمك المالح (2)

[51r] متى رأى الإنسان كأنه يأكل سمكاً مالحاً (3)
فانه يدل على خير (4) ومنفعة (5) تكون له في ذلك الوقت
من معارفه (6)، وذلك أن المالح هو سبب بقاء السمك.
فأما بين سائر الناس (7) فهو يدل على (8) حزن ويدل
أكثر ذلك (9) على مرض، وذلك أن يقهره غيره كما (10)
أن السمك المالح كبس في المالح.

(1) ματαίως : لا يتحقق . (2) Περὶ τερνίκων καὶ ἀλιστῶν. (3) τερνίχη. —
om καὶ πάντα τὰ ἀλιστὰ κρέα (καὶ ἰχθύες, ad VL): وكل اللحوم المذابة (والأسماك).
(4) παρολκός : تأخير. (5) ἀναβολός : تأجيل. (6) ἐν μὲν τοῖς προκειμ-
ένοις : فيما صمّر عليه. (7) τοῖς ἄλλοις : الاثنياء. (8) om τηκεδὸνα καὶ : هزال و .
(9) πολλὰκις : الأحيان (10) ad.

72

(b) Non dans les jeux athlétiques, mais dans les beuveries, où celui qui réussissait à rester éveillé jusqu'au matin, avec son grand vase à boire plein, recevait, comme prix de sa victoire sur le sommeil, un pain d'épice (Krauss, p. 82, n. 2).

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

73

في الفاكهة (1)

[51v]

- اكل التفاح الحسن (2) الحلو المدرك في الرؤيا محمود
والنظر اليه كمثّل [ذلك] ، ويدل على [ان] شهوة الجماع
كبيرة ، وبخاصة لمن كان يفكر في امرأة [او] صديقة ، وذلك
ان التفاح || موافق لما قلنا (3) . فاما التفاح الحامض فانه
يدل على تشّتت وتضادّ وصخب (4) . فاما السفرجل (5)
فانه ردي ، وذلك لحال قبضه (6) . اللوز اليابس والجوز
(7) البندق وكل ما كان || له قشر يابس (8) فانه
يدل على صخب ، وذلك لحال صوت الخشخشة التي فيه ،
ويدل ايضا على حزن ، للمرأة [ر]ة (9) التي فيه . وانا اعرف
انسانا من المعروفين (10) في بلاد اليونانيين راي في منامه
كان بعض الناس دفع اليه جوزا وانتبه من نومه واصيب
ماسكا بيده جوزا ، || كما راي في منامه (11) ، وعرض له من
ذلك || صخب وغمّ كثير كما قلنا (12) . فاما التين اذا راي
(رؤي 1) في المنام في وقته فانه خير || والتين الابيض هو

(1) Περὶ (om L) ὁπώρας (LV). (2) ἑαρινά: الربيعي. (3) ἀνάκειται τῇ Ἀφροδίτῃ: مغصص بافروديت. (4) ad. — om ἔστι γὰρ Ἑρινός: لا اله الا اريس. (5) χειμερινά τὰ κυδωνία καλούμενα: نفا الفناء المسمى الفرجل. (6) στυφον: صلابته. (7) om τὰ λεγόμενα: ما يسمى به. (8) κατὰσσεται: يكسر. (9) om φύσει: الطبيعية. (10) εὐπαρύφων. (11) om H; cf. L: τοῦτο δ' ἶδεν καθόναρ et V: δ' εἶδε κατ' ὄναρ. (12) πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα κακὰ τέλος δὲ ἀτίμω γενέσθαι: ضرر كثيرة ومتنوعة الى ان يحرم من الحقوق المدنية — om. var. LV.

خير من الاسود(1). فان رأى (رؤي 1) التين في غير وقته
فانه يدل على حسد(2) يعرض لصاحب الرؤيا ، || وذلك ان
القدماء من اليونانيين كانوا[١] يسمون الحسد باسم التين(3)
فاما لمن كان عمله تحت الهواء المكشوف فان التين الابيض
(4) والتين الاسود يدل على برد(5) وامطار . فاما لسائر
الناس || فانه على ما قلنا آنفا(6) . العنب هو خير في وقته
وفي غير وقته ، ويدل(7) على منافع تكون من النساء [١] و
[52 r] بسبب النساء . والمنفعة || [١] لبيّنة الظاهرة(8)
يدل عليها العنب الابيض ، والعنب الاسود يدل على المنفعة
الخفية . الرمان في النوم يدل على قروح ، وذلك بسبب
لونه ، || البلوط يدل على عبودية ، وذلك بسبب شوكه (9) .
الخوخ(10) والمشمش والاجاص(11) وجميع اشباهها ، خلا
التوت ، اذا رأى (رؤي 1) شيء منها || في وقته(12) دل
على لذّة مع(13) خديعة(14) . فاما في غير وقتها فانها
تدل على تعب باطل . فاما التوت فان دليله هو مثل دليل
الرمان || اذا رأى مقطوفا(15) ، فاما اذا رأى (رؤي 1)

(1) om H; cf. LV: καὶ τούτων τὰ λευκὰ ἢ δίονα τῶν μελάνων. (2) συκοφαντίας: وفضيحة: — om καὶ ἐπηρείας: وشاية. — om καὶ ἐπηρείας: وشاية. (3) συκάειν γὰρ καὶ τὸ ἐπηρεάζειν ἔλεγον οἱ παλαιοί. (4) om εὐδία: يدل على صحو الجو. (5) χειμῶνα. (6) οὐδὲν ἐν μαντεύοιτο ἢ συκῇ τὸ τοῦ ἄερος ὅπως ἔξει καταστήματος: فالتين لا يدل على حال الجو. (7) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον: أكثر الاحيان. (8) φανερός. (9) καὶ βασάνων (βαλάνων, TA) διὰ τὰς ἀκάνθας καὶ δουλείας καὶ ὑποταγῆς διὰ τὸν ἐν Ἑλευσῖνι λόγον: وعذاب بسبب: عذاب بسبب: شوكه وعبودية وخضوع بسبب اسطورة الولي. (10) κέρασια: البراق: — persica: (11) شوكه وعبودية وخضوع بسبب اسطورة الولي. (12) ad; cf. H (in apparatu): κατὰ μὲν τὴν ὥραν. (13) καὶ. (14) om προσκάρους: لا تدومان. (15) ὁ γε καρπός: اذا رؤيت الثمرة نفسها.

- شجرة فانه يدل على || ولد يكون لصاحب الرؤيا (1) ويدل على خير يكون لمن رآه (2). فاما اذا كان || مقطوفا او سمسا فاسدا (3) فانه يدل على هلاك ولد (1) صاحب الرؤيا. الكمثرى البستاني هو خير، وذلك انه (4) يبقى زمانا ولا يتغير، وان اكل من (في 1) ايامه || فهو طيب المطعم حلو المذاقة (5)، وانا اعرف [ا]ناسا يهيون منه شرابا طيبا (6). فاما الكمثرى الجبلي والتفاح الجبلي (7) فانها للاكرة فقط خير ولسائر الناس ردة. || فاما في البيض والديوك فانا نبين القول فيها اذا قلنا في البيض (8). ويجب ان تاخذ القياس فيما لم نذكره مما ذكرناه في قولنا ١٠ وتعرف الدليل منها مما وصفنا في كلامنا هذا.

الباب الرابع والستون

[52v] في آية البيت (9)

- لانه يتلوا (يتلو 1) القول في الغذاء ان نقول في الانية (10)، رايت من الواجب ان ابتي بالقول فيها ١٠

(1) τὴν γενεάν τοῦ ἰδόντος: الراي. (2) om εὐθαλές: مزهرا. (3) πρόρριζον δὲ ἀνατρεπόμενον: مقلوعا مطروحا. (4) ὁ καρπός: ثمره. (5) πρὸς τῷ τροφίμῳ: فهو فضلا عن الغذاء الذي فيه يحوي على مادة خمرية. (6) ad. καὶ τὸ οἰνωδες ἔχει: والاحاس البري. (7) ὄχραι: (8) om H; cf. LV: περὶ δὲ τῶνων καὶ ἀλεκτρούνων. (9) ἐν τῷ περὶ ζώων ἐροῦμεν λόγῳ: في الطوايس والديوك ستكلم عند كلامنا في الحيوانات. (10) om κατ'οίκον: البيتية. (9) Περὶ σκευῶν (LV). (10) om κατ'οίκον: البيتية.

على هذا المثال : الاقداح تدل على ما قلناه آنفا . القصاع والطاسات (الطسات 1) تدل على الحال في تدبير معاش الانسان وكيف يكون ، وينبغي ان تعرف تبين ذلك من جنس الجوهر وقيمته او من كبره وصغره ، اعني ان تنظر هل الآنية صغيرة وصارت في الرؤيا كبيرة ، او كانت كبيرة وصارت في الرؤيا صغيرة ، او كانت صحيحة فرآها الانسان مكسورة ، او كانت مكسورة فرآها الانسان صحيحة . فاذا كان التغير في الرؤيا الى ما هو افضل فان ذلك خير (1) ومثل هذا القول نقول في سائر الآنية . المنهرة (2) التي توضع عليها السراج (3) تدل على المرأة ، والسراج (4) تدل على رب البيت ونفس صاحب الرؤيا ، وذلك (5) لانه المطلع على البيت (6) او لانه || يشبه بالسراج وروحه يشبه بضو السراج (7) ، ويدل ايضا على الشهرة (الشهوة 1) (8) لحال ضوئه . الملمان (9) يدل على تدبير العيش وجميع || ما يحويه الانسان (10) وعلى امرأة صاحب الرؤيا . فبقدر الاعراض التي تعرض للمنار (11) في الرؤيا || كذلك يكون البيت في المنافع والمضار (12) . المائدة تشبه ما يدل عليه الملمان (9) ، وكذلك الآنية التي

• والتغير الى ما هو اسوأ هو سوء . (1) om τὴν δὲ ἐπὶ τὸ χειρὸν πρὸς κοσμόν : (2) λυχνία : منارة ; cf. le syriaque : ܠܚܝܢܐ . (3) ad. (4) λύχνος . (5) om ἡ : (6) ἐνδον . (7) εὐαπόσβεστον : لسهولة اطفائه . (8) ἐρωτα . (9) τρήτους : (10) κατάστασιν : شؤونه . (11) τρήτους . — om καὶ ἐστία : والموقد . (12) eis ταῦτα τὴν βλάβην : بقدر ذلك يكون الضرر . om ἡ ἢ ἐστία : او الموقد .

يوضع عليها الطعام . || السرير [53r] والسرة (1) وجميع ما ينام فوقه يدل على امرأة صاحب الرؤيا وعلى جميع معاشه وعلى مثل ذلك تدل الكراسي (2) . وأرجل الكراسي والاسرة تدل على الممالك (3) ، وخارجها على المرأة بخاصة وداخلها على صاحب الرؤيا (4) . وأعلاها على الاولاد الذكورة .
واسفلها على الاولاد الاناث . وعلى حسب ذلك (5) تتأول دفوف (6) الاسرة وعوارضها (18) . الاباريق (7) [تدل على الحدود (8) ، والعوام (9) على المرامد (10) ، || الآنية التي يصب منها الشراب (11) [تدل على الخزائن . واصحاب الشراب (12) . || اباريق الشراب (13) تدل على حسن تدبير العيش (15) . || الافساد وما يجنا فيه الشي يدل على امرأة صاحب الرؤيا ، وذلك لانها الموثمة على ما في البيت (15) .
الفراش (16) يدل على رباط (17) السراي او الم[ع]توقات (18) من الخدم . فاما سائر الآنية فان القول يطول فيها ، || ولذلك

اهل البيت: (3) οἰκέτας. (2) σκέμπος. (1) τὴν δὲ καὶ κλίνη: الوسادة والسرة. (4) τὸν ἀνδρα: الرجل. (5) τοῖς ἐνηλάτοις: الرجل السرة. (6) τοῖχοι: الجدران. (7) ξέσται: الآنية من الخشب او الحجر. (8) οὐράκοντας: المدمر. (9) ἀμφορέϊς: القوارير. (10) τοὺς ὑπηρέτας: الممولين. (11) τραπεζοφόροι. (12) οἰκονόμοι. (13) ἀντοδόκα σκεύη: الادعية لخزائن العيوب. (14) τοὺς κατὰ τὸν οἶκον ταμίαις: المتولين على امور البيت. — οἱ ὁμοίως δὲ καὶ ταμειῶν. ἀγκῶνες δὲ καὶ πάντα τὰ προσπησόμενα τὸ κόσμιον τοῦ βίου σημαίνει: الملائقات . (15) κίσται καὶ πυργίσκοι καὶ θησαυροφυλάκια τῶν γυναικῶν τοῦ ἰδόντος διὰ τὸ τιμωτάτον πεπιστευθῆναι: (هذا الاثاث) يؤتمن على ائمن القنف والخرانات والصناديق تدل على امرأة صاحب الرؤيا لان (هذا الاثاث) يؤتمن على ائمن الاشياء. (17) ad. (16) στρωματόδεσμοι καὶ ἐνεύληματα: اللحفة والاعشية. (18) ἀπελευθέρας.

نمتنع من القول فيها ، وينبغي لمن قرأ كتبنا ان يأخذ معرفتها مما قلناه، ويصير الفحص فيها على السبيل المذكورة (1).

(2) 75

الباب الخامس والعشرون

76

في الرقص والتقلب والغناء (3)

ان رأى الانسان كانه يرقص في داخل منزله وحوله
اهل بيته وحدهم وليس معهم غريب (4) فان ذلك خير للناس
كلهم بالسواء. وان رأى الانسان ايضا امرأته او ابنه (5)
[53v] او بعض قراباته كانه يرقص فان ذلك خير ويدل
على فرح وغنى كثير ، وذلك ان الناس لا يرقصون || الا
من فرح وشبع (6). || فاذا كانوا [1] على ما ذكرنا (7) || بطروا
ونفخو [1] و (8) رقصوا وانبسطت ابدانهم . واما العليل ، ان كان
رجلا او امرأة ، فان الرقص له ردي ويدل على || طول المرض (9)

(1) και ταῦτα ἀπαιτοῦνται παρὰ τῶν ἐντυγχανόντων τοῖς βιβλίοις τὸ μὴ ἀβασανίστως ἀναγνόντας παρ' αὐτῶν τι προσφιλοτεχνεῖν : ان يهتم كتابي في ايدي : الاس يقرأونه عن خبرة ويكولون جدية ان يكتبوا بالفسهم ما لقى منه : om c. 75 : (2) . (3) Περὶ μύρων (LV). Μυρίζεσθαι γυναῖκα ἀγαθὸν πλὴν τῶν μοιχευομένων , ἀνδράσι δὲ πρὸς αἰσχύνῃς ἐστὶ πλὴν τῶν ἔθους ἐχόντων μυρίζεσθαι . في المطورات . : (4) Περὶ ὀρχήσεως καὶ πυρρίχης καὶ φασμάτων (LV). (5) . (6) εἰ μὴ ὥσπερ δεσπότη ἀποτόμῳ καὶ ὥμῳ τῇ γαστρὶ τὴν ἀποφορὰν ἀποδῶσι : قبل ان يذموا : (7) τότε . (8) αὐτῶν . (9) παρακρούσαι : انه يحزن .

- وذلك بسبب كثرة الحركة في الرقص ، وهو ايضا ردي لمن كان له انسان عليل ، || ويدل على انه يعرض له ما يعرض اذا رأى ذلك العليل نفسه (1) . فاما ان رأى كانه يرقص وحوله [١] ناس غرباً كثيرون او قليلون ، او رأى انسانا من بعض قراباته يرقص فان ذلك ردي للعليل وللصحيح ، و (2) يدل على موت بعض اهل البيت ، || فيكون عليه رقصة قبيحا (3) . فاما ان رأى صبي كانه يرقص فان ذلك يدل على ان الصبي يكون اصم اخرس جميعا (معا 1) ويكون اذا اراد الشئ اشار اليه بيده . فاما ان رأى الانسان كانه يرقص في || محفل قوم (4) ويكون على هيئة (5) الر [١] قص ١٠ وزيه (6) ويمدح (7) في رقصه فان الذي يرى ذلك ان كان فقيرا فانه يدل فيه على انه يستغني ، الا ان غناه لا يدوم الى آخر عمره ، وذلك ان الر [١] قص || يتشبه بالروساء والملوك (8) ويكثر خدامه ما دام يرقص ، فاذا فرغ [من لعبه] || نقص عنه ذلك (9) . فاما الغنا ١٥ (الغني 1) فانه يدل فيه (له 1) على صخب ومنازعة ، وذلك بسبب تبدل الحركات في الرقص . [54r] فاما

فان الراقص : δ ῥαψ : فلانول : οἱ τῶ μέν (2) . يتحرك في ذات الاعمال التي يعملها المسوس . ولثاني يدل على ان الراقص يرقص رقصة قبيحا جدا : ὀρχησάμενος ἀσχημονήσῃ μεγάλως : (4) ἐν θεάτρῳ : على المسرح . (5) πεπλασμένον . (6) ἄλλην ἔχοντα σκευήν . (7) οἱ τε καὶ ἐπαινεῖσθαι : ويحمد ايضا . (8) βασιλικὰ ... πρόσωπα μιμεῖται : يلعب دور الملوك . (9) μόνος παραλείπεται : يلعب وحده .

المرأة || فاذا حفظنا (1) ان الرقص لها ردي ، غنيّة كانت او فقيرة ، ويدل على فضيحة كبيرة || وسماجة فعل (2) تعرض لها . || فاما المملوك اذا رأى بحاله يرقص كيف ما رقص (3) فانه يدل على ضرب كثير يضربه . والذي يسير في البحر ان رأى كانه يرقص فان ذلك || له ردي ويدل على شدة يقع فيها (4) . فاما المحبوس فان الرقص له جيد ويدل على ان حبسه ورباطه ينحل ، وذلك لخفة حركة بدن الرقاص وانحلاله . فان رأى الانسان كانه قائم فوق شيء مرتفع وانه يرقص فانه يدل على انه يقع في خوف ورعدة ، (5) وذلك بسبب الارتفاع وامتداد يديه . وايضا فان التقلب (6) يدل على مثل ما يدل عليه الرقص (7) .

فاما ان رأى الانسان كانه يغني قصائد بلحن حسن

(1) τετήρηται: فقد اختبر . (2) περιβοήτους : مشهورة . (3) cf. LV : ὅπως δ' ἂν ὀρχήσεται δοῦλος καὶ || ὅπως δ' ἂν (δπου αν, V) . (4) ἤτοι ναυαγήσει ἢ καὶ μόνος ἐκπεσὼν κολυμβήσῃ: (عن السفينة) . (5) οἱ μὲν γὰρ παύμενος ὁ δὲ νηρόμενος κινηθήσονται δι' ὅλων τῶν σωμάτων : (كالراقص) . (6) πυρριχίζειν: ولعن كان يشرها فانه يدل على صلبه : σταυρωθήσεται: الرقص باللام . (7) οἱ τροχοπαικτεῖν δὲ ἢ μαχαίραις περιδινεῖσθαι ἢ ἐκαυβιστᾶν τοῖς μὲν ἔθος ἔχουσιν οὐ πονηρόν, τοῖς δὲ λοιποῖς εἰς ἔσχατον ἐλάσσει κίνδυνον προσημάλινει . τὸ δ' αὐτὸ καὶ καλοβατοῦνται ἰδεῖν προαγορεύει . μιμολόγοι δὲ καὶ ἀπαντες οἱ γελωποιοὶ ἀπάτας καὶ ἐνέδρας σημαίνουσιν : تدوير الدولاب او اللعب : بالسيف او الكبة ليس فيه شر لمن كان معتادا صنعه ، فاما لباقي الناس فانه يبنى باخطار في غاية الشدة . وعلى ذلك يدل ايضا المثلي بالمكنكيز . التهريج وكلّ الواء التضحيك يدل على خدام ومكيدة (Cf. infra, p. 154 et n. 1) .

وصوت عال (1) فان ذلك لاصحاب || الغناء والالحان (2) واصحاب
الموسيقى ولجميع من كان منهم خبير. فان رأى كانه يغني
غناء رديا (3) فان ذلك يدل على بطالة ومسكنة. فان كان
الذي رأى الرؤيا كدر (يذكر. 1) (4) الصوت الذي يغني
(غنى. 1) به فان من الواجب ان يصير التعبير || والقضاء
على ما يعرض لصاحب الرؤيا بقدر حسن (5) كلام ذلك
الصوت. فان رأى الانسان كانه يمشي في الطريق ويغني فان
ذلك خير وبخاصة لمن كان يتبع الفدان، ومن رأى كانه
يغني في الحمام فان ذلك ردي، وذلك ان الغناء في الطريق
يدل على [54v] ان عيشة صاحب الرؤيا طيبة ونفسه فرحة،
ومن يغني في الحمام فان ذلك يدل فيه على ان كلامه غير
مبين. وقد رأى اناس كثيرون كانهم يغنون في الحمام
فوقعوا [ا] من ذلك في || حبس واكبال (6). فاما ان رأى
كانه يغني في السوق او في رجة (7) فان ذلك للاغنياء
ردي ويدل على فضائح و || امور قبيحة (8) يقعون فيها
ويدل في الفقراء على ذهاب عقولهم.

(1) εὐφώνως : رخيم. (2) ὁδικοῖς. (3) om και ἀφώνως : وغير رخيم.
(4) μεμνημένος ἦ. (5) ad. (6) δεσμά. (7) πλατείας. (8) καταγέλωτας :
سخرية.

البَابُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ

في اللعب بالبكرة وبالسكاكين (1)

إذا رأى الانسان كانه || يقفز على بكرة (2) او || يلعب
بالسكاكين (3) فان ذلك لمن كان معتاده خير ، فاما سائر
الناس فانه يدل على شدة عظيمة يقعون فيها . وعلى مثل
ذلك يدل || هذا اللعب اذا رأى الانسان كان غيره يلعبه (4)

البَابُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في المتحاكين والمضحكين (1)

المحاكون (5) وجميع المضحكين اذا رآهم الانسان في
المنام يدلون على مكر وخديعة . || فاما ان رأى الانسان كانه
هو المتحاكي او المضحك فان ذلك يدل على انه يخدع انسانا
ويسخر منه (6) .

(1) Ces deux paragraphes sont partie, dans H (et LV), du c. 76 (= ar. 65), et sont placés avant le dernier paragraphe de ce chapitre, concernant le chant (cf. supra, p. 152, n. 7). (2) τροχοπαικτεῖν . (3) μαχαίραις περιδινεῖσθαι. — om ἡ ἐκκυβιστῶν : او الكبة . (4) καλοβατοῦντα : المتقي بالسكاكين . (5) μιμολόγοι : المهرجون . (6) om H; cf. LV: τὸ δ' αὐτὸ ποιεῖν γελοιοποιεῖν μιμολογεῖν ὑποκρίνεσθαι καὶ (om V) ἐξαπατῆσαι τινὰς σημαίνει.

من السوسن (1) الخمري (2) فانه يدل على ما هو اقل
 بيانا. والذي من السوسن (1) الارجواني يدل على الموت ، لان
 لون الارجوان يشاكل (3) لون الميت. واما اكاليل الورد فان
 الانسان اذا راها في || غير الوقت الذي يكون فيه الورد فانها
 ردية ، واذا رأى ذلك في (4) وقت الورد فهو خير لجميع
 الناس ، خلا المرضى ومن كان يريد ان يخدع (5) [55v]
 الناس ، لانها تدل في المرضى على انهم يموتون ، لسرعة ذبولها ،
 والذين يريدون ان يخدعوا [١] الناس يفتضحون بسبب رائحته .
 فاما ان كان بلاد يستعمل الورد فيه في الشتاء فان هذه الرؤيا
 تدل (6) على خير ابداء. فاما الاكلّة التي تهيا من الرازابنج (7)
 فانها خير ، وبخاصة لمن تقدّم الى القاضي ، وذلك انها
 تبقى بعد (8) النبات || غير زائل (9) || ولذلك سمي
 باسمه اليوناني (10) وهو يحفظ لونه. فاما المرضى فانها
 ردئة لهم || لانها تدل اما على موت واما على شدة (11). فاما
 اكاليل الياسمين فانها تدل على رجاء الشئ ، واكاليل
 البنفسج (12) والامارقون (13) و || البوتو الفريجي (14)

(1) (ῥων). (2) κροκέων : زعفران. (3) συμπαύσειαν : لا علافة. (4) ad.
 (5) λανθάνειν : يخفي امرا على. (6) ὡς περὶ ἀγαθῶν χρηὴ ποιέεισθαι τὸν λόγον :
 قطيعة او « عرف ». — om ἐνταῦθα : هناك. (7) ἀμαράντου : « عرف ». — om ἐνταῦθα :
 « الديك ». Cf. turc : horozibiği. (8) om παντός : كل. (9) traduit : ἀμαράντος.
 (10) διὰ τὸ θνοίμα. (11) ἡ γὰρ νεκροῦς ἡ θεοῦς ἀνατίθενται, σπάειον δὲ ἀνθρώποις.
 (12) σισυμβρίου. لان هذه الزهرة تتقدم للموتى اما للكلية ، وقد تتدمر نادرا للناس.
 (13) ἀμαράντου (او حبقى الليل ' مردقوش) : — comp. p. 157 n.3.
 (14) λαπαύου (Φρυγίου, ad LV et TA) : الحنّاض الفريجي.

والاي (1) واكاليل الانيمونيس (2) والسبسسيخون (3) ||
وهو المرز [نـ] جوش (4) فانها ردئة لجميع الناس وتدل كثيرا
على المرضى . فاما اكاليل زهر الملاحيا (5) والدفنية (6)
فانها للبستانيين (7) وحدهم خير ، واما [لـ] سائر الناس
فانها تدل على || سفر مع تعب وشدة (8) . وعلى مثل ذلك
يدل السعتر والايتمون (9) والمليوطس (10) || وهو اكليل
الملك ، خلا الاطباء فانه لهم خير . فاما اكاليل الفرس (11)
فانها للمرضى تدل على موت ، واكثرها يدل على انهم
يقعون في الاستسقا ، وذلك بسبب برده ورطوبته || ولانه يصلح
للمباراة التي تكون على المقابر ، لانهم يمثل اكاليل الكرفس
يكللون اذا علو (غلبوا. 1) في مثل هذه المباراة (12) . فاما
للمصارعين فهي خير [56r] وهي لسائر الناس ردئة .
والاكاليل التي تهيا من شجر النخل وشجر الزيتون تدل على
تزويج النساء الحرائر ، وذلك بسبب التفافها . وتدل ايضا
على اولاد يبقون زمانا طويلا ، وذلك بسبب بقاء خضرتها .
فاما النخل فانه يدل على ابن ذكر ، واما الزيتون فعلى ابنة .

سبق (ا) : $\sigma\alpha\mu\psi\acute{o}\chi\eta\upsilon$ (3) . شقيقة النعناع : $\delta\epsilon\upsilon\mu\acute{o}\nu\eta\varsigma$ (2) . القسط : $\epsilon\lambda\epsilon\nu\acute{o}\upsilon$ (1)
. المروحية (او الغبازي) : $\mu\alpha\lambda\acute{\alpha}\chi\eta\varsigma$ (5) ad. (4) comp. p. 156 n. 13. — حقيق النيل
(6) $\rho\acute{o}\delta\omicron\delta\delta\alpha\phi\eta\varsigma$: الدفلي . (7) $\omicron\mu\iota\ \kappa\alpha\iota\ \gamma\epsilon\omega\rho\gamma\omicron\iota\varsigma$: وللفلاحين . (8) $\mu\acute{o}\chi\theta\omicron\upsilon\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \alpha\pi\omicron\delta\eta\mu\iota\alpha\varsigma$.
(9) $\epsilon\pi\iota\theta\upsilon\mu\omicron\nu$: (؟) النبات الطيفي . (10) $\mu\epsilon\lambda\iota\lambda\omega\tau\omicron\nu$: اكليل الملك = الحندقوق . (11) $\sigma\epsilon\lambda\iota\text{--}$
 $\nu\omega\nu$ (a) : (ا) الكرفس . (12) $\kappa\alpha\iota\ \delta\tau\iota\ \epsilon\pi\iota\tau\alpha\phi\acute{\iota}\kappa\alpha\ \delta\gamma\omega\nu\iota\ \epsilon\pi\iota\tau\eta\delta\epsilon\iota\acute{o}\varsigma\ \epsilon\sigma\tau\iota\nu\ \delta\ \sigma\tau\epsilon\phi\alpha\nu\omicron\varsigma\ \omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$: ولان الغالب في الالاماب (في الجفلات الماتمة للموتى في ليايا) كان يكلل باكليل منه .

(a) On en tressait des couronnes pour les vainqueurs des jeux isthmiques et néméens ; on s'en servait également pour ranimer les mourants.

وهذه الرؤيا جيّدة || لمن طلب الرياسة (1) وللمصارعين وللفقرا ،
 لان الفقراء تدلهم على غنى والاغنيا (2) والمصارعون (!) على مدح .
 وتدل العبيد على العتق ، وذلك ان الاكاليل هي خاصيّة
 للاحرار ، || وبخاصة اذا عملوا [1] عملا يستوجبون به ان
 يكللو [1] (3) . وتدل على اظهار الاشياء الخفية ، وذلك
 ان الذين يكللون || يشهرون وتذكر اسماءهم (4) . وعلى مثل
 ذلك تدل الاكاليل التي تهيا من شجر البلوط والدفنية (5) .
 فاما الاكاليل التي تهيا من الآس فان دليلها يشبه دليل
 الزيتون ، وهي محمودّة للاكرة خاصة ، وذلك من اجل
 القمر (6) ، وللنساء ايضا ، وذلك من اجل الزهرة (7) ، وذلك
 ان هذا النبات مشترك || للقمر والزهرة (8) . واما الاكاليل
 التي تهيا من الشمع (9) فهي ردئة ، وبخاصة للمرضى ،
 وذلك ان الشعراء يسمون الموت || في اللغة اليونانية باسم
 الشمع (10) . فاما الاكاليل التي تهيا من الصوف فانها تدل
 على سحر (11) ، وذلك لاختلاف الالوان التي فيها ، || ويدل
 ايضا على رباط وتعقّد (11) . واما اكلة الملح والكبريت فانها
 تدل على [56v] ان صاحب الرؤيا || يحمل ثقلا ومؤونة (12)

(1) om H: cf. LV: καὶ τοῖς ἐπὶ τὸ ἀρχεῖν ὀρμωμένοις καὶ. (2) ad. (3) om H; cf. LV: καὶ μᾶλλον ὅταν ἀγωνισάμενοι δοκοῦσιν εἰληφέναι αὐτοῦς. (4) περι-
 βοήτους. (5) δάφνος: النار. (6) Δημήτερα. (7) Ἀφροδίτην. (8) ταῖς θεαῖς.
 (9) κήρινοι. (10) κήρα (a). (11) φαρμακείας καὶ καταδέσμους: سحر وعقد .
 (12) βαρηθῆναι.

(a) L'interprétation est donnée en fonction de Κήρ, décès de la mort; au plur., les génies de la mort, divinités ou êtres funestes (les Erynes, le Sphinx), la mort, etc.

من هو ارفع درجة منه ، وذلك ان هذه الاشياء هي ثقيلة
 بالطبع و[ليس] فيها لذة . فاما ان رأى الانسان كأنه يتوج
 بتاج ذهب فان ذلك للعبد ردي ، ألا ان يكون مع التاج ما
 يصلح له ، اعني لباس الارجوان ورفقة (1) . فهو ايضا ردي
 لمن كان فقيرا ، وذلك انه || عود قدره (2) ، ومن اجل ذلك
 دلّ على ان العبد يعذب والفقير يؤخذ باساة كبيرة يفعلها ||
 ويعذب بها (3) . فاما المرضى فانه يدل فيهم على موت
 عاجل ، وذلك ان لون الذهب هو الى الصفرة وهو ثقيل بارد ،
 ولذلك يشبه بالموتى . ويدل على اظهار الاشياء الخفية ايضا ،
 وذلك ان من كان حامل ذهب فان اعين الناس كلهم
 ناظرة اليه . فاما في الاغنياء والرؤساء ومن كان يطلب الرياسة
 فاني امتحنت هذه الرؤيا فوجدتها (4) لهم جيّدة . فاما
 اكايل الكرم || والشجر الذي عليه اللادن (5) فهي جيدة ||
 لمن كانت صناعته في امر الشراب (6) فقط ، فاما لسائر
 الناس فهي ردئة (7) بسبب التفافها (8) ، ويدل ايضا
 على مرض (9) . فاما الشرار من الناس فانها تدل على
 قتلهم ، وذلك بسبب الحديد الذي تقطع به . فاما من رأى

(1) παραπομπήν : موكب . (2) παρ'άξιαν : فوق قدره . (3) εἰκὸς δὲ καὶ τοῦτον
 βασανισθῆναι . (4) τὸν στέφανον . (5) κισσοῦ : الجلاب . (6) τοῖς περὶ τὸν
 Διόνυσον τεχνίταις : (الفنون الديونيزية) . (7) δεσμὰ σημαίνει :
 . واشتباك الجلاب ، او : οἱ καὶ προσπλοκάς τοῦ κισσοῦ ἢ : تدل على رباطات
 (9) οἱ διὰ ταῦτά : لاسباب نفسها .

كانه يكلل باكليل من بصل فان ذلك لصاحب الرؤيا جيد
ولن معه ردي .

البَابُ التَّاسِعُ وَالسِّتُونَ

[57 r] 78

في الجامعة (1)

٥ اما القول في الجماع فان الواجب على من تكلم فيه ان
يقسمه باقسام موافقة ، فنحن نبتدي فنقول اولاً في الجماع
الذي يكون بالطبيعة والناموس والعادة ، وبعده في الذي يكون
خارجاً عن (2) الطبيعة . فاما الجماع الذي هو بالناموس
فهو مثل هذا : ان راي الانسان في منامه كانه يجمع امراته
١٠ على طاعة منها وموافقة وموآتاة فان ذلك خير لجميع الناس ،
وذلك ان امراة الرجل هي اما صناعته ، واما فعل || ينال
ولذة (3) ، واما الشي الذي يدبره ويروسه (4) . ولذلك
صارت هذه الرؤيا تدل على || مثل هذه المنفعة ايضاً للمرأة
مثل دلالتها للرجل (5) ، وذلك ان الناس يلذون في الجماع
١٥ كما يلذون في المنافع . فاما ان (6) كان على خلاف ما
قلناه . وعلى مثل ذلك يدل في الصديقة . فان راي الرجل

(1) Περὶ συνουσίας καὶ ἀφροδισίων (LV). (2) οὐ νόμον, καὶ τρίτον περὶ τῆς
παρά : الشريعة ، وثالثاً في الذي يكون خارجاً عن :
ينال . . . لذة . (3) τὴν ἀπὸ τῶν
τοιούτων ὠφέλειαν : المنفعة الناتجة من هذه الاشياء . (4) οὐ νόμον καὶ τῆς γυναικός : كما يصنع بامراته .
١٥ παρέρχοι : εἰσπλήν : قاومت المرأة ولم ترض ذلك من ذاتها .

- كانه يجامع النساء الزواني اللواتي تقمن في المجمع (1) فان ذلك يدل على فضيحة يسيرة وتلف مال يسير ، || وذلك ان الذين يجامعونهن هن (لهم 1) مثل هذه الفضيحة وهو التلف (2) . فاما ان اراد ان يبتدي بفعل شي فان ذلك جيد له ، وذلك ان من الناس من يسميهم اللواتي يفعلن (3) || ولا ينكر فعلهن (4) . فان رأى الانسان كأنه [57v] يدخل (5) الى موضع الزنا ويخرج منه فان ذلك جيد . فان رأى كأنه يدخل ولا يقدر ان يخرج فان ذلك ردي . وانا اعرف رجلا رأى في منامه كأنه دخل الى موضع الزنا ولم يقدر ان يخرج ، فمات بعد ايام يسيرة ، || وذلك بالواجب ما صار كذلك للسبب الذي ذكرناه (6) ، لان ذلك المكان يسمى مكانا عاميا كما تسمى المقبرة ، ويسقط في ذلك المكان نطف كثيرة فتفسد ، فلذلك شبه بالمقبرة (7) ، || ولان النساء اللواتي في ذلك المكان ليس هنّ منه (8) ، وان النساء دلائل على خير ، والمكان يدل على شرّ ، ولذلك قلنا (9) ان الزواني اللواتي يطفن اصلح في الرؤيا || من المقيّات في مواضع الزنا (9) واصلحهن (10) اللواتي يقعدن في الاسواق ويبعن ويشترين ،

(1) κασωρίαις : الموابير . (2) αἰδοῦνται γὰρ ἄμα καὶ ἀναλοῦσι ταύταις πλησιάζοντες οἱ ἀνδρες : لان من يتأدب منهنّ يناله عار وخيرات ما . (3) ἐργάσιμοι : وتسلمن نفوسهنّ بدون رفض : καὶ οὐδὲν ἀρνησάμεναι παρέχουσιν . (4) καὶ οὐδὲν ἀρνησάμεναι : يستطيح (الدخول . . . والخروج) . (5) οὐκ ὄντως : بالواقع . (6) κατὰ λόγον τοῦτου ἀποβάντος αὐτοῦ . (7) θανάτω : بالموت . (8) οὐδὲν μέντοι κοινὸν αἰ γυναικες ἔχουσι τῷ τόπῳ : لكن النساء لا علاقة لهنّ بالمكان . (9) ad . (10) ἀγαθοὶ δὲ καὶ : صالحات ايضا .

إذا راهن الانسان في المنام (1) . فان رأى الانسان كانه
يجامع (2) امرأة (3) يعرفها فان المرأة ان كانت جميلة
مسرورة (4) مزينة حسنة (5) اللباس لينة الثياب عليها
حلى ذهب (6) فانها في الرؤيا خير لمن رآها وتدل على خير
كثير يكون له . وان كانت عجوزا (7) سمجة رديئة اللباس
شعبة (8) فانها تدل على خلاف ما دلّت الاولى . وينبغي
ان يعلم ان النساء اللواتي لا يعرفهن الانسان تدل في الرؤيا ،
اذا جامعهن الرجل ، على الافعال التي تعرض لصاحب الرؤيا ،
على حسب ما تكون المرأة في منظرها وهيئتها على قدر ذلك
يكون (9) الفعل ويتم (9) . فاما ان رأى الانسان كانه
يجامع [58r] مملوكه (10) فان ذلك خير ، وذلك ان العبيد
هم ملك الرجل فيدل على ان صاحب الرؤيا يفرح بما يملك
ويكثر ماله ويسمى (11) . فان رأى كان مملوكه يجامعه فان
ذلك ردي ويدل على ان مملوكه يتهاون به ويضر به ، وعلى
مثال ذلك تدل الرؤيا ان رأى الانسان كانه يجامعه اخوه
ان كان افضل منه واكبر سنًا (12) . وعلى مثل ذلك يدل
جماع الرجل العدو ، فان الرجل اذا رأى كان عدوه يجامعه
فهو ردي (13) . فان رأى الانسان كانه يجامع امرأة يعرفها

(1) οτι και μιγεῖσαι : وجامعون . (2) ὑπολάβοι περαινειν . (3) οτι
οὐκ : لا . (4) χαρίεσσα : مستحبة . (5) πολυτελών : فاخرة . (6) οτι και
ἐαυτὴν παρέχοι : وتقدم نفسها له . (7) οτι εἰδεχθῆς : مكروهة . (8) λυπηρῶς
διὰ καὶ μὴ παρέχοι ἐαυτὴν : تتألم ولا تسلم نفسها . (9) διαθήσει . (10) δούλη
δὲ ἰδίᾳ καὶ δούλῳ : مملوكته الخاصة ومملوكه . (11) πολυτελεστέροις . (12) ἐάν τε
νεώτερος ἢ ὁ περαινῶν ἐάν τε πρεσβύτερος . (13) ad.

- وهو معتاد لمجامعتها فان ذلك الرجل، ان كان يحب تلك المرأة ويشتهيها ويرى هذه الرؤيا، فان ذلك يدل على شهوة ليس معها مضرة (1). فاما ان كان لا يحب المرأة وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك له جيد، اذا كانت الامراة غنيّة،
- || ويدل على فعل ينمى ويصلح ويكون بسبب المرأة التي حبها .
- يعرض ان يكون ما يتبعه من العمل (2). وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا كثيرة || على اسرار تكون (3) تسبب منفعة لصاحب الرؤيا || وتدل ايضا هذه الرؤيا على مثل اشياء خفية (4). فاما من راى كانه يجامع مرة (امراة 1) رجل فان ذلك ردي بسبب التزويج الجاري على السنة، فكما
- ١٠ يامر || صاحب السنة (5) ان يفعل بمن زنا (!) [كذلك تدل الرؤيا لمن رآها. || فاما من راى كان معرفة له تجامعه، ان كانت امراة فان ذلك سبب منفعة [58v] لها وسبب لذة (6) وان كان رجلاً وكان الذي يجامعه غيره (7) اكبر سناً فان ذلك دليل خير، وذلك || ان العطية من مثل هؤلاء

فان ذلك لا يدل على شيء بل هو من : διὰ τὴν ἐπιτεταμένην (1) οὐδὲν προαγορεύει . احتدام الشهوة . (2) πάντως γὰρ τι πράξει λυσitelēs ἀπὸ τῆς γυναικὸς ἢ διὰ τῆς γυναικός, ἣν εἶδεν ὄναρ . ἡ γὰρ τὸ σῶμα τὸ ἐαυτῆς τινὲ παρέχουσα εἰκότως καὶ τὰ περὶ τὸ σῶμα παρέχει ὅν : هذه المرأة : لانه بالظن ان امراة اسلمت جسدها لاحد ان لا تمنع عنه اذا كان اللسان بل : ἐν μυστηρίοις τῆς γυναικὸς γενόμενον (3) . ما يتعلق بالجسد . (4) παρέχει γὰρ ἡ τοιαύτη καὶ τῶν ἀπορρήτων ἀψαῖσαι : لان مثل هذه المرأة توجد له سبيلا الى بلوغ الاشياء الخفية : (5) νόμος : (6) περαινέσθαι δὲ ὑπὸ τινος γυναικὸς γυναικὶ μὲν (ἡδὺ καὶ, ad LV et TA) ان راى اللسان ان احدا يعرفه يجامعه ، فذلك يدل للمرأة : (7) πλουσιωτέρου καὶ : اعطى منه و . على لذة ومنفعة ايما كان الما

تكون كبيرة (1). فان كان الذي يجمعه اصغر منه سنّا
 وكان فقيرا فان ذلك ردي ، لان مثل هؤلاء هم يأخذون
 كثيرا . وعلى مثل ذلك يدل المجمع اذا كان اكبر سنّا وكان
 فقيرا . ومن رأى كانه يـ[لد]عب (2) باحليله فانه يجمع
 مملوكته او مملوكه ، وذلك ان الايدي التي يمسّ بها احليله
 تشبه الخدم ، فان لم يكن له خدم فانه يعرض له من ذلك
 خسران ، وذلك لانه لا (3) يلقي بذره || بلا حاجة ولا منفعة (4) .
 وانا اعرف مملوكا رأى في منامه كانه يجمع مولاه ، فصار
 مدبر ولد مولاه ومربيهم ، || فكان ما سدّ طهر الرجل الذي
 يكون [منه] اولاده كما دلّت الرؤيا (5) . وايضا فاني اعرف
 مملوكا رأى كان مولاه يجمعه ، فربط على عمود وضرب ضربا
 كثيرا وصار ذليلا لمولاه .

فاما المجامعة التي تكون خارجة عن السنة فان من الواجب
 أن يقضى عليها بمثل هذا القول . ان رأى انه يجمع ابنه
 قبل ان يبلغ خمس سنين فان ذلك يدل على موت الصبي ،
 فيما امتحنا من ذلك كثيرا ، وبالواجب ما دلّ على مثل ذلك
 لأن هذا من فساد الصبي ، والموت هو فساد . فان كان الصبي
 قد جا[و]ز الخمس السنين وهو دون العشرة فان ذلك يدل

قد جرت العادة بان يؤخذ : (1) παρὰ γὰρ τῶν τοιούτων ἔθος ἐστὶ λαμβάνειν . (2) χειροτονεῖν : يضم يده على . (3) del. (4) εἰς ἀχρηστον .
 (5) εἶχε γὰρ ἐν ταῖς χερσὶ τὸ τοῦ δεσπότητος αἰδοῖον ὃν τῶν ἐκείνου τέκνων
 σημαντικόν : لانه يأخذ بيديه احليل مولاه الذي هو دليل على اولاده .

على [59 r] مرض الصبي وعلى مضرة تصيب صاحب الرؤيا ،
 لانه فعل فعل الجهال . فاما مرض الصبي فانما قلنا انه يدل
 عليه بسبب || قدمته والجزع (1) الذي يعرض له اذا جومع
 في غير الوقت . واما المضرة التي قلنا انها تعرض لصاحب
 الرؤيا فلسبب جهله ، وذلك ان من كان عاقلا فهو يمتنع
 من مجامعة الصبيان الغربا (2) ، فضلا عن مجامعة ابنه .
 فان كان الصبي قد تبناه الرجل بدل ابن وكان الرجل فقيرا
 وراى كانه يجامعه فان ذلك يدل على انه يبعث بالصبي الى
 المعلم ليتعلم ويكون تعليم الصبي بكري || يعان فيه الاب (3)
 فان كان الرجل غنيا وراى مثل هذه الرؤيا فان ذلك يدل
 على انه يهب للصبي هبات كبيرة ويكتب له كتاب وصية
 بما يملكه . فان كان الابن رجلا وراى الاب كانه يجامعه
 فان ذلك خير لمن كان في سفر وتدل الرؤيا على انه || سيرجع
 من سفره ويصير الى بلده (4) ، وذلك بسبب || اسم الجماع (5) .
 فاما ان كان بالحضرة (6) فان هذه الرؤيا ردة ،
 لانها تدل على فرقة بين الاب وابنه باضطرار ، وذلك ان
 مجامعة الذكور || هي منكورة انكارا شديدا (7) . فاما ان

(1) τὸ ἀλγεῖν : الابر الذي يضر به . (2) ἄλλον τηλικούτον : كل ولد في هذا العمر . (3) εἰς αὐτὸν ἀποκρίσεις ποιήσεται : معاملة معاملة . (4) συνελθεῖν γὰρ καὶ συναναστραφῆναι : سيجتمع به ويعيش معه . (5) τῆς συνουσίας ὄνομα . (6) συνόντι δὲ καὶ συνδιατρέβοντι . (7) ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐξ ἀποστροφῆς γίνεσθαι : تقضي غالبا الى نفور .

رأى الانسان كان ابنه يجمعه (1) فان ذلك يدل على انه
 سيجلو من بلده [١] و يعادي اباه ، || وذلك ان الاب عند
 مثل هذا الفعل لا يحب الابن ولا اهل الرجل ولا العامة
 ولا اهل [59v] البلد الذين هم مثل الآباء (2) . فان رأى
 الرجل كأنه يجمع || ابنته وهي ابنة خمس سنين او دون
 العشرة (3) فان دليلها مثل دليل الابن (4) . وان كانت البنت
 قد بلغت مبلغ النساء فان ذلك يدل على تزويجها من رجل
 وان صاحب الرؤيا يدفع اليها جهازا || ويكون من ذلك منفعة
 لابنة من الاب (5) . وانا اعرف انسانا رأى مثل هذه الرؤيا
 فهلك امراته ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان البنت
 صارت مكان امها وصار تدبير البيت [اليها] ، تقوم مقام
 امها وتعمل اعمالها . فان رأى الانسان كأنه يجمع ابنته وهي
 تحت رجل فان ذلك يدل على ان البنت تعتزل من زوجها
 وتصير الى الاب و (6) تكون معه (7) . وهذه الرؤيا هي جيدة
 اذا رآها رجل فقير له ابنة موسرة ، لانها تدل على منفعة

(1) om βία βλαβῆναι ὑπὸ τοῦ υἱοῦ σημαίνει, ἐφ' ἣ βλάβη καὶ ὁ υἱὸς οἰμώζει .
 يدل على انه يلحقه ضرر شديد من ابنه : περαινέειν τις : (الذي سببه) . واذا رأى السامع انه يجمع اباه
 (2) ἢ . وان ابنه يندم على هذا الضرر (الذي سببه) . واذا رأى السامع انه يجمع اباه
 γὰρ αὐτὸς ἀποστραφῆσεται αὐτὸν ὁ πατήρ ἢ ὁ δῆμος τῷ πατρὶ τὸν αὐτὸν ἔχων
 . لانه او ان الاب من تلقاء ذاته يفترق عن ابنه * او ان الجماعة التي هي بمثابة الاب تفرقها
 (3) θυγάτριον δὲ μικρὸν μὲν παντελῶς καὶ οὐδέπω πενταετὲς γεγονὸς ἐντὸς
 δ' ἔτι τῶν δέκα : ابنة صغيرة لم تبلغ تماما الخمس سنين وايضا قبل ان تبلغ العاشرة :
 (4) om . وكانه يترك فيها مثالا : οὕτως εἰς τὴν θυγάτερα ἀπουσιάζει : على التمام :
 (5) ἔλα : لكي : (6) om καὶ συναναστρέφεται : وتميش بقربه .

كبيرة تنال الاب من ابنته . وقد رأى قوم مرارا كثيرة
مثل هذه الرؤيا || ففهم من استغنى ومنهم من زوج ابنته من
رجل غني من غير ان يكون قدّر ذلك ، ومنهم من ماتت ابنته
فورثها (1) . فاما القول في الاخوات فان ذكر ذلك فضل (2)
لان دليله مثل دليل البنات . فاما ان رأى الانسان كأنه
يجمع اخاه ، ان كان اكبر منه سنّا وان كان اصغر منه
سنّا ، فان ذلك خير لمن رأى الرؤيا ، لانه يكون افضل من
اخييه و || يجوزه في القدر (3) . فان رأى [60r] كأنه
يجمع صديقا له فان ذلك يدل على معاداة صديقه بعد ان
يناله منه مضرة .

١٠

79

الباب السبعون

في الامهات (4)

الكلام في جماع الامهات في الرؤيا ، لانه كثير الفنون
وكثير الاجزاء ويقبل اقساما كثيرة ، لذلك (5) تجنبه
كثير من المعبرين للاحلام . والقول فيه على مثل هذا :

١٥

(1) οἱ πλουτοῦντες καὶ παρὰ προαίρεσιν ἐπέδωκάν τι ταῖς θυγατράσι τοῦτον
ιδόντες τὸν ὄνειρον, καὶ οἱ νοσοῦντες ἀπέθανον ἐπὶ κληρονόμοις ταῖς θυγατράσι :
فمن بين من رأى هذه الرؤيا اس اغتيا دفعوا جهازا لبناهم على غير التظار منهم ، وآخرون
ويقتله : καταφρονήσε : (3) بلا طائل : (2) περισσόν : (4) Περὶ (om L) μητρὸς (LV). (5) del.

مجامعة الام فقط ليس فيها كفاية ان تبين الدليل ، ولكن يجب مع ذلك ان || تتعرف اشكال المجامعات التي هي كثيرة ودلايلها كثيرة (1) . والواجب بديا (2) ان نقول في جماع الام الحيّة (3) ، وذلك ان دليل مجامعة الام الحيّة غير دليل الميتة . ان رأى الانسان كانه يجامع امه (3) || كما يرى بعض الناس ان ذلك هو بالطبيعة (4) ، والام باقية في الحياة ، فان اباه ان كان باقيا بلا مرض ، فان ذلك يدل على معاداته اياه ، وذلك بسبب الغيرة التي تاخذ سائر الناس على مثل هذا الفعل ، || الواجب ان يكون الاب اكثر (5) .

١٠ فان كان الاب مريضا فان ذلك يدل على موت الاب ، وصاحب الرؤيا || يكون قيّما بامور الاب ويكون لها مثل (6) الابن والزوج جميعا . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان صانعا بيده ولن كان يتعب نفسه في الاعمال ، [60v] وذلك ان الصناعة من العادة ان تسمى امّا ، فاذا رأى الانسان كانه يلامس (7) الام فليس ذلك الا || طلبه المعاش من صناعة يعالجها ولا يبطل (8) ، وهي ايضا جيّدة || لمن يدبر العامة (9) او مدينة (10) ، وذلك ان الام تدل على البلدة ، فكما ان الذي

(1) ἀλλὰ τὰ σχήματα τῶν σωμάτων διάφορα ὄντα διαφόρους τὰς ἀποβάσεις ποιεῖ. (2) πρῶτον : ὅτι. (3) om σύγχρωτα : على الشكل المادي. (4) ὅπερ καὶ κατὰ φύσιν τινὲς λέγουσι. (5) om H; cf. LV: η (ἡ, V) μᾶλλον ἐν ἐπὶ τούτων γένοιτο. (6) προστήσεται τῆς μητρὸς : يتوّم للأمر مقام. (7) πλησιάζειν : تقرب من. (8) τὸ μὲν σχολὴν ἔχειν ἀλλ' ἀπὸ τῆς τέχνης πορίζειν. (9) δημαγωγῶ. (10) πολιτευτῇ.

- يجامع || جماعا سنّيّا تغلب عليه فيه الشهوة فتظهر في بدنه كله ، اذا كانت المرأة التي يجامعها موافقة وتنطيعه (1) و(2) لذلك الذي يرى هذه الرؤيا يكون فيما يجمع امور المدينة. وان كان معاديا لأمه فان ذلك يدل على محبة تكون لها منه ، وذلك بسبب المجامعة ، || وذلك ان اسم المجامعة يوافق اسم المحبة (3). وقد رأى مثل هذه الرؤيا اهل البلد مرارا كثيرة || فوقعت بينهم المحبة وصاروا [١] معا في المكان (4). ولذلك دلت هذه الرؤيا من كان في سفر ، اذا رأى كأنه يجامع أمه وهي في بلدها ، على انه يرجع. فان لم تكن الأم في بلاده فان الرؤيا تدل على ان الابن يصير للذي أمه فيه. ١٠ فان كان الانسان فقيرا او محتاجا وكانت الأم موسرة ورأى كأنه يجامعها فان ذلك يدل على انه ينال منها جميع ما يريد ، او على انها تموت عن قليل فيرثها || ويكون له من ذلك منفعة (5). وكثير من الناس راوا [١] مثل هذه الرؤيا || فصاروا الى ان نقلوا امهاتهم اليهم وصار معاشهم منهم (6). ١٥ ومن كان مريضا ورأى مثل [61 r] هذه الرؤيا فانه يبرئ

(1) κατὰ νόμον Ἀφροδίτης παντὸς ἀρχεῖ τοῦ σώματος τῆς συνουσίας :
 (2) del. حسب سنّة افروديت يسود على كل جسد تلك التي يجامعها برضاها والقيادها
 (3) καὶ γὰρ φιλότης καλεῖται. (4) συνήγαγε ... καὶ ἐποίησε συνεῖναι :
 وهكذا فانه : καὶ οὕτως ἐπὶ τῇ μητρὶ ἡσθήσεται : فاجتمعت كلمته وعملوا بالتقاي
 (5) ἀναλαμβάνοντες τὰς μητέρας εὖρεψαν, ἐκείνων ἐπ' αὐτοῖς
 (6) اكتسب لذة من أمه .
 التي هموا بمحبة امهاتهم اللواتي نقلن اليهم ، فامهاتهم اكتسبن لذة منهم : ἡδόμενων .

من مرضه ، ويدل ايضا على || صحة طبيعته (1) ، وذلك ان الطبيعة هي امّ عاميّة لجميع الناس ، وانما نقول ان الاصحاء هم على الحال الطبيعية لا المرضى . ويذكر هذه الرؤيا بمثل هذا الذكر || ابالودورس الذي من مدينة تلميسوس (2) || وقد كان رجلا حكيما (3) . فاما ان كانت الامّ ميتة فان الدليل للمرضى ليس هو على ما قلنا ، بل تدل الرؤيا على موت سريع للعليل ، || وذلك ان الميت قد انحل تركيبه الى الهوى التي تركب منها فرجع اكثره الى الهوى التي ركب منها ورجع اكثره الى الارض وصار الى الهوى الموافقة له ، وذلك ان الارض تسمى الام كثيرا (4) . فاذا رأى العليل كانه يجامع امه وهي ميتة فليس يدل ذلك الا على انه يصير الى مصيرها . وهذه الرؤيا جيّدة لمن كان يخاصم في امر ارض ، ولمن [يريد] ان يشتري ارضا ، ولمن يريد ان يكرّب ارضا (5) ويفلحها ، اذا رأى كانه يجامع امه وهي ميتة . وبعض المعبرين يقولون ان هذه الرؤيا ردئة || للاكرة وللفلّاحين (6) ، قالوا [١] لانهم يطرحون البذور في الارض الميتة ، يعنون ارضا لا تنبت . فاما انا فاني ارى ان ذلك ليس || كما

(1) κατὰ φύσιν ἔχειν. (2) Ἀπολλόδωρος ὁ Τελμησσεύς. (3) ἀνὴρ ἐλλόγιμος: رجل يعتمد على رايه. (4) τῆς τε γὰρ νεκρᾶς τὸ σύγκριμα ἀναλύεται εἰς τὴν ὕλην, ἔξ ἧς συνέστη καὶ συνεκρίθη, καὶ τὸ πλεῖστον γεῶδες ὂν εἰς τὴν οὐκείαν ὕλην μεταβάλλει. καὶ τὴν γῆν οὐδὲ αὐτὴν οὐδὲν ἡττον μητέρα καλοῦμεν. (5) γεωργεῖν. (6) γεωργῶ. — οἱ μόνωι : فقط.

- قالوا (1) ، ألا (2) ان يكون الانسان عيلا (3) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل من كان في سفر على انه يرجع الى بلاد والديه ، || لان البلد مثل الام (4) ، والمخاصم [61v] في المتاع (5) || يناله كما رأى انه ينال بذر امه (6) . فاما ان كان الانسان في بلدته ورأى مثل هذه الرؤيا فانه سيتردد من بلاده . وذلك ان من فعل مثل هذا الفعل القبيح || ليس يترك ولا يقدر ان يلبث (7) في بلدته (8) . فان كان يرى كانه يجامعها بغير شهوة [1] ويعرض له بعد ذلك ندامة فانه سيهرب من بلاده ، وان كان خلاف ذلك فانه يخرج من البلاد بارادة نفسه . فان رأى الانسان كانه يجامع امه ووجهها ١٠ محول عنه فان ذلك ردي ويدل ذلك اما على صرف محبة الام عنه وبغضها له ، واما على صرف محبة اهل بلاده واهل صناعته ، او الشئ الذي يريده الذي رأى هذه الرؤيا . وايضا (9) فان رأى كانه يجامعها || وهو قائم (10) || فان ذلك يدل على حزن وضيق يعرض لصاحب الرؤيا ، وذلك ان الناس ١٥ لا يستعملون مثل هذا الشكل في المجامعة الا من عوز الفراش وما ينام عليه (11) . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه يجامع

(1) ἀληθὲς εἶναι : حقا . (2) om ἄρα : اذا صدف . (3) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ μεταγινώσκων ἢ ἀνίστασθαι νομίζου : من عادته ان يندم او يحزن بعد الجماع . (4) ad. om τῆς μητρὸς : الذي للأم . (5) om τῆς μητρὸς : الذي للأم . (6) νικήσει ἐπὶ τούτῳ ὄντιν οὐκ ἐπὶ τῷ σώματι . (7) om τῆς μητρὸς : الذي للأم . (8) ἀλλ' ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ τῆς μητρὸς τερπόμενος : بل بما يجسد أمه بل بما يجسد أمه . (9) om τῆς μητρὸς : الذي للأم . (10) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (11) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (12) om τῆς μητρὸς : الذي للأم . (13) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (14) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (15) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (16) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (17) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (18) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (19) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν . (20) οὐ γὰρ ἐνεστὶν ... μένειν .

أمه || بين فخذيه⁽¹⁾ فان ذلك ردي || وذلك لسماحته ولسماجة
 مثل هذا النوم⁽²⁾ ، ويدل على فقر شديد ، وذلك لعلّة
 حركة⁽³⁾ الام ، || لان الام هي سبب ولادة [١] لابن او
 بخته او امر نافع له⁽⁴⁾ . فان رأى كانه يجامع امه وهي
 عالية فوقه⁽⁵⁾ فان بعض المعبرين قال ان ذلك يدل على
 موت صاحب [62r] الرؤيا ، وذلك ان || الارض شبيهة
 بالام⁽⁶⁾ ، لانها مربية⁽⁷⁾ كل شي ومنها تتولد الاشياء ،
 وانما تكون الارض فوق الموتى ليس فوق الاحياء . فاما انا فاني
 امتحنت هذه الرؤيا فوجدت كل من رآها من المرضى مات ،
 ومن كان صحيح البدن عاش عيشا صالحا⁽⁸⁾ سائر
 حياته ، وذلك بالواجب⁽⁹⁾ صار ما قلنا ، وذلك ان في
 سائر اشكال المجامعة انما يعرض التعب والنفس للرجل
 كثيرا⁽¹⁰⁾ ، والمرأة تبقى || بلا تعب ولا عنا⁽¹¹⁾ ، فاما
 في مثل هذا الشكل || فان الوجد كله والتعب يقع على المرأة
 والرجل يبقى بغير فعل وتكون قد غلبت عليه اللذة ويكون
 تعب اقل في مثل هذا الشكل ، وذلك انه يكون بلا حركة

(1) εις γόνατα καίμένη : وهي جاثية على ركبتيها . (2) om H; cf. LV :
 ετι (ἐπει, L) και ἀσχημον και ὑπερὰ βεβλημένη . (3) ἀκίνητον : حرمة . (4) om
 H; cf. LV : γένεσιν γὰρ ἡ τύχη (τύχην, V || τοῦ ἰδόντος (om V) ἡ δαίμονά τινα
 (τοῦ ἰδόντος, ad V) τὸν διέποντα και τῶν ὄλων αἰτιον || εἶναι νομίζομεν (νομίζο-
 μεν εἶναι, V) τὴν μητέρα . (5) om και ἐπιπταζομένην : وراكبة عليه . (6) γῆ
 γὰρ ἔοικεν ἡ μήτηρ . (7) τροφός . (8) μετὰ πολλῆς ῥαστώνης και κατὰ προ-
 αἰρεσιν : مع كثير من الرفاهية وعلى حسب رغبته . (9) ὀρθῶς και εὐλόγως . (10) om ὥς
 ἐπὶ τὸ πολλὸ συνίσταται : اذا باله في الجماء . (11) ἀπονωτέρα .

- من الرجل (1) ، ولا يشعر به في مثل هذه المجامعة كثير ممن حوله اذا كانت المجامعة في الليل ، وذلك انه لا يعلو النفس (2) . || وليس استعمال الرجل لهذه المجامعة في الرؤيا على اشكال كثيرة مختلفة محمودة (3) ، وذلك ان من الواجب ايضا ان لا يهين الانسان امه || ولا يفعل بها الفعل القبيح (4) ، وذلك ان الناس انما اصابوا [١] سائر اشكال الجماع على سبيل فيها الهوان (5) والفضيحة (6) و|| الانهماك في المجامعة والسكر (7) . فاما الشكل المستعمل فهو وحده (8) وهو الذي يعملونه من الطبيعة ، وذلك بين من سائر الحيوان || كان (فان 1) الحيوان كله انما يجامع ١٠ كلاً على جنس منه بقدر العادة [62v] الطبيعية الجارية له (9) ، ويلزم في جماعه شكلاً واحداً وليس يغيره ، وذلك انه يتبع في ذلك الطبيعة ، وذلك (10) ان بعضها اذا جامعت || تقع الى خلفها مثل الجمال ، وبعضها ما يعلو الذكر الانثى (11) مثل الفرس والحمار || والثور والتيس (12) ١٠

(1) H et L : πᾶν τούναντιον ἤδεται ὁ ἀνὴρ ἀνευ κόπου : فاكل بالعكس اذ Cf. V : ὁ μὲν πόνος περὶ τὴν θήλειαν, τῇ δὲ ἄρρενι συμβαίνει ἀπράγμων καὶ ἀποτεταμένῳ ἡδεσθαι καὶ τέρπεσθαι. ἀλλὰ καὶ ἤττον τοὺς πόνους ποιεῖ τοῦτο τὸ σχῆμα διὰ τὸ χωρὶς σαλευμάτων γίνεσθαι. (2) om τὸ πολὺ : كثيراً. (3) πολλοὺς δὲ καὶ διαφοροὺς σχήμασιν ἐπὶ τῆς μητρὸς οὐ συμφέρει χρῆσθαι : اما سائر. (4) ad. (5) ὕβριν : العنف. (6) ἀκολασίαν : الدعارة. (7) παραινίαν : في حالة السكر. (8) μόνον : واحد. (9) πάντα γὰρ τὰ γένη συνήθει τινὶ χρῆται σχήματι. (10) οἶον : مثلاً. (11) ὅπισθεν ἐπιβαίνει : تصعد من خلف. — Cf. V : ὅπισθεν παραναπίπτει ὥς κάμηλος || καὶ κύνες (om TA) τὰ δὲ ἄνωθεν. (12) αἰξ βοῦς. — Cf. V : βοῦς αἰξ.

والكبش (1) وسائر ذوات الاربع . || واما باقي الحيوان فان
 منه (2) يبتدي اوّلا فيقبّل بعضه بعضا مثل الافاعي
 والحمام والنموس (3) والجردان (4) ، وبعضها || يصعد
 وينزل في كل قليل مرارا كثيرة (5) مثل العصافير (6) ،
 وبعضها يلقي ثقله كله على ظهر الانثى ويضطرها الى ان
 يجامعها ، مثل || الديوك و (3) الطير كل [ه] ، ومنها لا يجامع
 لكن يلقي الذكر (7) وتاخذه الانثى ، مثل السمك . ويجب
 على هذا القياس ان يكون للناس شكل طبيعي يستعملونه
 في الجماع . وسائر الاشكال انما اصابوها احتيالا منهم || لامور
 قبيحة فاضحة (8) و || انهما كافي المجامعة (9) . والذي امتحنت انه
 اردي هذه الروايات ان يرى الانسان كانّ امّه تجمعه (10) .
 ووجدت ذلك يدل على تلف الاولاد وتلف الملك ومرض (11)
 يمرضه صاحب الرؤيا . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا
 فقطع احليله وذلك بالواجب لان || الذي به كان الخطية
 والاساة (12) فيه يكون العذاب . ١٥

(1) ἑλαφος : الرعل . — in V: ὄς : الغنم . (2) τὰ δέ : وبعضها .
 (3) ad. (4) γαλαῖ : ذوات عرس . (5) κατὰ βαρχὺ συνέρχεται . (6) στρουθός : الدوري .
 (7) τὰ σπέρματα : المني . (8) ὕβρει : بالعنف . (9) ἀκολασία : الفجور . (10) ἀρ-
 ρητοποιεῖσθαι (Rigaltius : fellari) : تفعل به ما يجعل من ذكره . (11) οὐκ μεγάλη-
 λην : شديد . (12) ὃ ἡμαρτεν μέρει τοῦ σώματος .

البَابُ الْحَاكِي وَالسَّابِقُونَ

في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح (1)

- ان رأى الانسان كان امراته او صديقته تفعل به || ما
لا يجوز ذكره (1) فان ذلك يدل على معاداته || وانصراف
محبته عنها (2) || وتبطيل عرس الممالك (3) ، || وذلك ان
مثل هذا الفعال لا يتم معه محبة ولا مشاركة (4) ، الا ان
تكون المرأة حبلى ، وذلك انها تلقي جنينها ، لان البزر في
مثل هذا الفعال يلقي باطلا ، وانما تقبله المرأة بغير الطبع .
وايضا فان المرأة ان كانت اغنى من الرجل فانها تقضي عنه
دينا كثيرا . فان كان الرجل مملوكا فان الرؤيا تدل على ان
المرأة تفديه بما لها وتعتقه من الرق ، وعند ذلك || ينفرج الرجل
و (1) تعرض له || الحاجة الى ما يضطر اليه من المعاش ، وذلك ان
اسم الاحليل يوافق الامر المضطر (5) . واما ان رأى الانسان
كانه || يفعل به مثل هذا الفعل (6) من صديق له او قرابة
او ابن قد لحق (7) فان ذلك يدل على معاداته لمن يفعل

(1) ad. (2) ἡ λύσις (αὐτῆς, ad V) τοῦ γάμου ἡ τῆς φιλίας ἔσται :
الملك . (3) ad; en marge, corr. : الملك .
(4) οὐ γὰρ ἔνεστι τῇ τοιαύτῃ οὔτε τροπέης οὔτε φιλήματος κοινωνῆσαι :
لا يمكن من المشاركة في المائدة والتقبيل . (5) τὸ ἀναγκάϊον (τοῦτο
γὰρ τὸ αἰδοῖον καλεῖται) τοῦτ' ἐστι τὴν ἀνάγκην καθαράν γενέσθαι . (6) ἀρρητοποι-
ηθεῖς . (7) μηκέτι βρέφους ὄντος : لم يعد طفلا .

به ذلك. فان فعل به ذلك || صبي لم يلحق (1) فانه سيدفن
 ذلك الصبي ، || وذلك ان الصبيان لا يفعلون مثل هذا
 الفعل (2). فان فعل بانسان مثل هذا الفعال || من غير
 معرفة (3) فان ذلك يدل على || غرامة وخسران (4) تعرض
 له منهم (5) ، || ألا أنا [63v] لا نقدر على ان نفصل القول
 في امر الغرامة (6) ، لان المني يلقي في مثل هذا الفعل
 باطلا. فاما ان رأى الانسان كانه هو الذي يفعل مثل هذا
 الفعل فانه ، ان فعل ذلك بمن يعرفه || وهو معتاد معه (7) ،
 رجلا كان او امرأة ، فان ذلك يدل على معادة تكون بينهم ، ||
 وذلك انه في مثل هذا الفعل لا يكون اتفاق (8). فان
 فعل مثل هذا الفعل بمن لا يعرفه فان هذه الرؤيا ردة لجميع
 الناس ، خلا من كان عمله بالفم ، اعني مثل من كان زامرا
 او ينفخ في البوق او الخطبا او السوفسطايين (9) ومن كان
 يشبههم في الفعل .

(1) βρέφους. (2) οὐ γὰρ ἔτι τοῦτο οἶόν τε ἔστι φιλεῖν. (3) ἀγνώτος τις:
 من الناس مجهول. (4) ζημιωθήσεται ζημίαν. (5) ad. (6) om H; cf. LV:
 οὐ γὰρ ἔστιν ἐπ' ἀκριβὲς εἰπεῖν. (7) om H; cf. V: καὶ συνήθη. (8) διὰ τὸ
 μὴ δύνασθαι στομάτων ἔτι κοινωνεῖν : ذلك مشاركة بالضمير : لانه لا يمكن ان تكون من ذلك مشاركة بالضمير.
 (9) σοφιστάς : المشعوذين.

البَابُ الثَّانِي والسَّبْعُونَ

في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة (1)

- القول في المجامعة التي تكون على الأمر الخارج عن الطبيعة،
فإن الأمر فيها على ما اصف: أن رأى الإنسان كأنه
يجماع نفسه فانه أن كان غنياً دلّت الرؤيا على ذهاب ماله
• وافتقاره وانه يناله الجوع، وذلك انه لا يقدر على جسم
غير الذي له. فاما أن كان فقيراً فإن ذلك يدل على مرض
شديد يعرض له أو شدة كبيرة يقع فيها، وذلك أن الإنسان
|| لا يجماع أو يخالط نفسه (2) إلا من شدة. فإن رأى كأنه
يقبّل احليته فانه أن لم يكن له أولاد فإن هذه الرؤيا
١٠ تدل على [64r] انه سيولد له أولاد، وإن كان له أولاد وهم
في غربة فإن اولاده يرجعون من غربتهم ويراهم ويقبلهم.
وقد رأى كثير من الناس مثل هذه الرؤيا || فزوجوا (1).
سنا (نساء 1) لم يكن ليخطر على بالهن (بالهم 1) (3).
١٥ فاما أن رأى الإنسان كأنه يفعل بنفسه ما لا يجوز ذكره (4)
فانه أن كان صاحب الرؤيا فقيراً أو عبداً أو مديوناً فإن
ذلك له جيد، || وذلك انه ينفرج عنهم ذلك (5).

(1) Περὶ τῆς παρὰ φύσιν μιξέως (συνουσίας, V). (2) ἑαυτῷ μιγεῖν.
(3) ἔγγημαν... γυναῖκάς οὐκ ἔχοντες: ممن كانوا بغير لسان فزوجوا. (4) ἀρρηγο-
ποιεῖν. (5) τὴν γὰρ ἑαυτῶν ἀνάγκην περιελούσι: لانهر يتخلصون من الحاجة بذواتهم.

وهذه الرؤيا ردئة لمن كان له اولاد ولمن كان يطلب الاولاد(1) وذلك ان الاحليل يشبه بالاولاد والفم بالقبر ، || وتدل هذه الرؤيا على ان كل ما وقع في يد صاحبها اتلفه ولم يبق له (2) . وايضا فان هذه الرؤيا تدل على مفارقة المرأة (3) ، لان من كان يقدر ان يفعل بنفسه مثل هذا الفعل لم يحتاج الى امراة . فاما في سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على فقر شديد وجوع (4) [ا] ومرض || حتى يكون صاحبها يمد عينه ويده الى الامر المضطر حتى يحتال له معاشا ، ويقع من ذلك فيما يكرهه ، او يكون بسبب مرضه يقع في السل ووجع الفم ، وذلك بسبب ضيق فم الاحليل (5) . فاما ان كانت امراة فرات في المنام كانها تجامع اخرى فان ذلك يدل على انها || تطلع تلك المرأة على سرّها وتكون مشاركة لها في باها وافعالها (6) . فاما ان كانت لا تعرف المرأة التي تجامعها ، فان ذلك يدل على انها تفعل فعلا باطلا . [64v] فان كانت امراة لرجل (7) فرات كانّ امراة اخرى تجامعها فان ذلك

(1) om τῶ μὲν γὰρ οἱ ὄντες παῖδες φθαρήσονται, τῶ δὲ οὐκ ἔσονται : اولادى ان
لا يجرى من اولاده والاخر لا يحصل على اولاد. (2) ὅσα γὰρ ἂν λάβῃ τὸ στόμα, ταῦτα
διαφθείρει καὶ οὐ φυλάττει : هكذا كل ما وصل الى الفم عدمه ولم يحفظ. (3) om καὶ
ἐρωμένης : والصديق. (4) om H; comp. V: καὶ λοιπόν : وطاعون. (5) ἵνα ἐπὶ
τὰ ἀναγκαῖα τροφῆς ἕνεκα ἔλθωσι, τοῦτ' ἔστιν ὅσα μὴ βούλονται ἀποδιδῶνται, ἢ
ἵνα ὑπὸ τῆς νόσου τακέντος τοῦ σώματος δύνωνται διὰ τὴν ἰσχνότητα τὸ στόμα
τῶ αἰδοίῳ προσενεγκεῖν : حتى يضطره الامر للعاش الى ان يلجأ الى (ما يصنم) في الشد
الطاعة : اعني الى بيم ما لا يريد التغني عنه ' او انه يمرض مرضا يضف الجسد بئرو ان فمه المستضعف
جدا يبان شيئا بالاحليل. (6) τὰ ἑαυτῆς μυστήρια τῇ περαινομένη κοινώσεται.
(7) ad.

يدل على مفارقتها الزوج [١] وانها تصوير ارملة ، وتصير (١)
الى ان تعرف اسرار المرأة التي جامعته (٢) .

الباب الثالث والسبعون

في واقعة الملائكة (٣)

- اذا رأى الانسان في منامه كانه يواقع ملكا (٤) او كان ملكا (٥) يواقعه فانه ان كان مريضا فان ذلك يدل فيه على الموت ، وذلك ان النفس انما تفهم الاجتماع (٦) مع الملائكة (٧) اذا قربت من مفارقة البدن الذي تسكنه . فاما سائر الناس فانهم ان التذوا بذلك (٨) دل ما راوا على منفعة تناولهم ممن هو افضل منهم . فان لم يلتذوا [١] [ب]ذلك ١٠ دل ما راوا على الخوف والاضطراب . ومن رأى كان ذلك الملك الذي يرى في منامه معه هو الذي يقال له (٣) ارطاميس (٩) او اثينا (١٠) او اسطيا (١١) او اريا (١٢) او هارا (١٣) او يقاطي (١٤) فان ذلك ردي ، ولو كان معه لذة ، لانه يدل على الموت السريع لمن رآه ، || وذلك ان هذه الملائكة ١٥

(١) om μέντοι : مع ذلك . (٢) om οὐδὲν ἥττον μαθήσεται : والذي تعلمه منها . (٣) ad. (٤) θεῶν δὲ ἡ θεῶν : الهة او الهة . (٥) θεοῦ . (٦) om τε και μελεις : والاتحاد . (٧) τῶν θεῶν . (٨) ἐπὶ τῇ συνουσίᾳ : بهذا الجماع . (٩) Ἀρ-τέμιδι . (١٠) Ἀθηνᾶ . (١١) Ἑστίᾳ . (١٢) Πέϛ . (١٣) Ἥρα . (١٤) Ἑκάτη . — Dans toute cette phrase, je rend: και.

الاطهار ، قد امتحنا من رأى كانه يواقعهم لم يكن ذلك محمودا له (1) ، ان (2) كان ملاحا او نوتيا او مسافرا (3) او احدا ممن يفحص عن امور السماء ومن احب السفر والعرافين (4) ، فاما سائر الناس فيدل ذلك فيهم على انهم يقعون في مرض الاستسقاء . وانما قلنا ان ذلك محمود ٥ || للملاحين والمسافرين (5) من اجل حركة [65r] القمر ، || واما للمنجمين والعرافين (6) فانه لا يعرف ما يحتاج اليه من هاتين الصناعتين الا بالقمر ، فاما سائر الناس فان ذلك مفسد لهم من اجل رطوبة القمر .

الباب الرابع والسبعون

١٠

في مجاعة الموتى (7)

اذا رأى الانسان كانه يجامع ميتا ، ان كان رجلا او كانت امرأة ، خلا ام او اخت او خطيبة (8) او صديقة ، او كأن الميت يجامعه ، فان ذلك ردي (9) ، وذلك ان ١٥ من مات فقد صار الى التراب ، فاذا رأى الانسان كانه

(1) σεμναὶ γὰρ αἱ θεαί, καὶ τοὺς ἐπιχειρήσαντας αὐταῖς οὐκ ἀγαθῶν ἐπιχειρῶν τυχεῖν ὑπειλήφαμεν : لان هذه الالهات هن طاهرات ولقد لاحظنا ان من حاول
 مجاعة القمر لمن : om σελήνην δὲ μιγῆναι : (2) . لمن لم يحظى بالكفاة الحسنى
 فهو موافق : om πάνυ συμφέρει : — ولم كان ضالا : πλάνησι : (4) . تاجرا : ἐμπόροις : (3)
 زوجة : (om L) γυναικός : (8) ad. (7) τοῖς δέ. (6) τοῖς μὲν γάρ. (5) τοῖς . جذا
 (9) om πάνυ : جذا .

- يجماع ميتا فليس ذلك الا وروده الى الارض || وقبوله في بدنه ما قبلوه (قبله . 1) الموتى ، ولذلك قلنا ان المجامعين جميعا دليل على موت (1) ، ما خلا من كان في غربة ولم يكن الميت الذي يراه في البلاد الذي هو فيها ، فان ذلك يدل في الغرباء على انهم يصيرون الى البلدة التي دفن فيها الموتى الذين راوهم في منامهم وعلى مفارقتهم الموضع الذي هم فيه .

البَابُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ

في مجاعة الحيوان (2)

- ١٠ اذا رأى الانسان كانه يجماع حيوانا ما ، اي حيوان كان ، فانه ان كان هو الذي يفعل [65v] المجاعة بالحيوان فان ذلك يدل على منفعة ما تكون له من شيء يوافق لنوع ذلك الحيوان . ونحن نبين القول في كل واحد من انواعها في قولنا في الصيد والحيوان . فان كان الحيوان هو الفاعل به فان ذلك يدل على شدة وضيقه يقع فيها ، وكثيرا (!) ١٥ ممن رأى مثل هذه الرؤيا مات . || وليكيف بما قلنا في الجماع (3)

(1) και τὸ περαινέσθαι γῆν εἰς τὸ σῶμα παραδέχεσθαι. & δὴ ἀμφοτέρω θάνατον σημαίνει : اذا كان الميت يجماعه فليس ذلك سوى تجلبج جسده بالتراب ، فلي الجالين اذا هو .
(2) ad. (3) Περὶ μὲν οὖν συνουσίας ταῦτα : هذا كل ما تعلق بالجماع .

البَابُ السَّادِسُ وَالسَّبْعُونَ

81

في النوم (1)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه نائم أو كأنه يريد ان
ينام فإن ذلك يدل على بطالة ، وهو ردي لجميع الناس ،
خلا من كان في حرب (خوف. 1) أو يتوقع شدة أو عذابا
يقع فيه ، وذلك ان النوم يذهب بجميع الغموم والهموم .
فان رأى الانسان كأنه ينتبه من نومه فان ذلك يدل على
عمل وحركة . فاما من كان فزعا من شي فهو ردي له وحده .
فان رأى الانسان كأنه نائم في هيكل ، فان كان مريضا ،
فان ذلك يدل على برؤه . فان كان صحيح البدن فان ذلك
يدل على مرض يعرض له أو هموم كبيرة ، وانما قلنا للمريض
خير ، لان الانسان اذا نام استراح من التعب || كما يستريح
المريض من مرضه (2) ، وقلنا انه للصحيح ردي لانه يدل
[66r] على || تعب يعرض له من ذلك (3) . فاما ان رأى
الانسان كأنه نائم || في مقبرة أو على ظهر طريق أو فوق
قبر (4) فان ذلك يدل في المرضى على الموت وفي الاصحاء
على بطالة ، وذلك ان الكينونة في مثل هذه الامكنة فيها
بطالة .

(1) *Περὶ ὕπνου* (L), *Περὶ ὕπνου καὶ τοῦ καθεύδειν* (V). (2) *ad.* (3) *ἐν*
λατρίαν θεῶν κατελεύσεται : انه سيتضرع الى الآلهة لغنايه . — *om var. V.* (4) *ἐν*
μνήμασι δὲ καὶ τάφοις καὶ ἐν ὁδοῖς.

البَابُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ

فيمن رأى في منامه كأنه يقول كونوا (١) بخير ويسلم سلام وداع (٢)

إذا رأى الانسان في منامه كأنه || يسلم سلام وداع (٢)
فان ذلك ردي || لمن يسمعه ولمن يقوله (٣) ، وذلك ان الناس
لا يودع بعضهم بعضا || الا عند المفارقة وعند البطالة وإذا
ارادوا النوم (٤) ، ولذلك تدل هذه الرؤيا فيمن يريد ان
يعرس على بطلان عرسه وعلى مفارقة الشركاء وعلى موت المرضى .
اما المقالة الاولى من هذا الكتاب يا قسيوس بن مكسيموس (٥)
فانا استعملنا فيها ما استعملناه من القول على سبيل
تحريتنا فيها الا نقصّر في شي مما تضطر اليه الحاجة ولا
نزيد ولا نكثر فيما يحتاج اليه . واما المقالة الثانية من هذا
الكتاب فانا نذكر فيها ما قد وعدنا في اول هذه المقالة
ذكره فيها .

[66 v] || تمت المقالة الاولى من كتاب ارطاميدورس

في تعبير الرؤيا (٦)

|| والله الحمد والمنه ومنه الحول والمنه واللم (٧)

(1) Περὶ τοῦ ἔρρωσο καὶ ὑγίαινε (LV). (2) ἔρρωσο δὲ καὶ ὑγίαινε : « در » صحیحاً و معافاً . (3) οὐτε λέγειν οὐτε ἀκούειν . (4) οὐτε γὰρ προσιόντες ἀλλήλοις οὐτε μέλλοντες τι πράττειν... , ἀλλὰ ἀπαλλαττόμενοι ἀλλήλων καὶ πρὸς ὕπνον τρεπόμενοι : لا عند لقاءهم لبعضهم بعضاً ولا عند خروجهم الى عمل ما ، بل عند افتراقهم : وقيل ذهابهم للنوم . (5) Κάσσιε Μάξιμε . (6) om H; cf. L: ἀρτεμιδώρου δαλδιδίου περὶ ὁρίων α βιβλίον ἐπληρώθη . Sur cette page du manuscrit et sur la suivante, gribouillis d'une écriture qui me reste inconnue (cf. Introduction). (7) ad.

(1)

صدر المقالة الثانية

II

1a اما في المقالة الاولى || ايها الحكيم (2) فاننا قد وصفنا ||
الاصول التي توضع على سبيل صناعي محكم (3) ، وكيف
ينبغي ان يكون الحكم في تبير الرؤيا التي في المقاتلين
[التاليتين] جميعا ، وقد وصفنا مع ذلك || جميع ما يعرض
للناس جملة ولكل واحد منهم على حدة فيما يستعملونه (4) ،
|| مع اني حذرت الوقوع في شيء يضطريني الى ردآة القول
والخطا فيه كما وقع بعض الاولين ، ولذلك لم ابق شيئا
مما ينبغي ان يقال فيها الا قلته ، وذلك ان الاولين قد علموا
اشياء لم يكن لينبغي لي ان اعيد القول فيها واجليها كلها 10
فيكون الكلام مكررا ، فيه كذب ايضا لما جهلوا فيه من
تعبير الرؤيا ، او اكون قد ذكرت ما ذكره [1] ولم ازد
شيئا نافعا (5). واما في هذه المقالة فاني [67r] اجعل

(1) om H; cf. L: 'Αρτεμιδώρου δαλδιδιανού όνειρων κρίσεως B, et V:
'Αρτεμιδώρου δαλδιδιανού όνειροκριτικών B προσίμιον. (2) Κάσσιε Μάξιμε :
Πασίσιος Μάξιμος. (3) τεχνικὰς ύποθήκας. (4) περί πάντων τών περί άνθρω-
πων κοινών τε και έν χρήσει όντων : جميع العلاقات اللسانية والمادات الجارية : (5) έ-
ποιήσάμην τόν λόγον άεί τε φυλαττόμενος, όπου γε μή μεγάλη άνάγκη έπειγοι,
μή συνεμπεσεΐν τοίς παλαιούς, και παραλείπων ουδέν τών δεόντων ή εΐ τι προ-
λαβόντες οι παλαιοι διδασκαλικώς εξήγησαντο· περί των ουκ έχρηΐν έμέ λέγειν,
ένα μή άντιλέγειν επιχειρών ψεύδεσθαι άναγκάζωμαι ή τὰ αυτά λέγων άποκλείω
της εις μέσον παρόδου τόν πόνον των παλαιών : ألا : عملنا الكلام متحفظين دائما : ألا : عند الضرورة القصوى : من إعادة ما قاله الاقدمون : ويدرون ان نعمل شيئا مما وجب ذكره : ألا : ما
سبق الاقدمون فرضوه عن جدارة : اذا انه لا ضرورة لنا لاعادة القول فيه : لئلا نجور على الكذب :
: اذا اقدمنا على مضادتهم : او اذا رددا ما قاله الاقدمون لقطنا سبيل الرجوع الى مؤلفاتهم

- التقسيم على حسب ما ينبغي . || وانا اسئلك [ان] تقصد قصد معرفة الاشياء انفسها وتخصّ القول فيها وان تقصد مع ذلك لتعبير الرؤيا على ما مثلت ولا تغير كلامك وتبدله ، لكن يكون قصدك البيان والثبات ، على ما جرى عليه قولنا ، وان تعلم انه ينتفع بضو السراج من سار في الظلمة ويقوم له ذلك الضوء مقام ضوء الشمس بالنهار ، كذلك ينتفع بقولنا من بينه وعرف ما فيه من الدلائل . فاذا كان هذا كما قلنا فلنرجع الى الابتداء في القول وتعبير الرؤيا (1) .

(1) αἰτούμαι δὲ παρὰ σοῦ || τῇ τῶν πραγμάτων ἀκολουθίᾳ (τὴν...ἀκολουθίαν, LV) καὶ τῷ ἀκριβεῖ (ἀκριβῆ, L) τῶν κρίσεων ἐφ' ᾧ καὶ μόνῳ (om V) μέγα φρονῶ παρακολουθεῖν, τὸ δὲ κατὰ τὴν φράσιν μὴ παραβάλλειν τοῖς σοῖς λόγοις, ἀλλ' ὅσον ἐν νυκτὶ λύχνος τὴν ἡμέρας χρεῖαν τοῖς χρήζουσι παρέχει, τοσαύτην ἡγήσασθαι πρὸς τὴν τῶν νοουμένων ἀπαγγελίαν δύναμιν ἐμὲ ἔχειν. λοιπὸν δὲ (καὶ ὁ γὰρ καλεῖ) ἐπὶ τὰς κρίσεις τρέψομαι : فاني ارجو ان تعبر التباهك الى تناهي المواد . اما من جهة الانشاء فارجو ان لا المروضة والى الدقة في التعبير ، الشيء الوحيد الذي افاخر به . اما من جهة الانشاء فارجو ان لا تقابله بفصاحتك ، فملاذرتي على الاعراب عما يضمرة الفكر هي كالسراج يقوم مقام الشمس في الليل . للمحتاج الى النور . لكن لنعد الى التعبير ، فالقرمان يحشأ علي ذلك .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[67 v]

المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرويا (1)

الباب الأول

1b

في الانتباه من النوم (2)

اما القول فيمن ظنّ في منامه بانه ينتبه من نومه فاني
قد قدمته في القول في النوم . وانا ايضا اقول انه ان راى
الانسان كانه منتبه وهو نائم على فراشه فان ذلك يدل
الاغنياء على هموم كثيرة غالبية . فاما للفقراء (3) فانه
خير ، || وذلك انه يدل في الفقراء على انه لا يكون لهم شيء
يعوقهم عن اعمالهم ، ويدل في الاغنياء على انهم لكثرة
اشغالهم وفكرهم لا ينالون حاجاتهم فيما يريدونه (4) وعلى مثل
ذلك ايضا يدل ان راى الانسان كانه يكون بصره حادّا ||
او يكون كانه يرى بالليل كما يرى بالنهار (5) .

(1) Cf. supra, p. 184, n. 1 (L). (2) Περὶ ἐγρηγορήσεως (L), Περὶ ἐγρηγορήσεως (V). (3) οἱ καὶ τοῖς ἐπιτιθεμένοις τισὶν : ومن نصب شركا لفرسه : (4) οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἐξουσι σχολήν, οἱ δὲ μετὰ πολλῆς προνοίας ἐπιτιθέμενοι οὐκ ἀστοχῶσουσιν : فالفقراء يدل على عدم العطلة ، وللناصبي الشركاء على انه يعملون عملهم بكثيرة : (5) καὶ τὸ ἐν νυκτὶ καὶ σκότει φῶς ἰδεῖν αἰφνίδιον ἀναλάμψαν : ومن راى في الليل والظلمة لورا يلمع بعتة .

2

الباب الثاني

في الخروج من البيت والتسليم (1)

ان رأى الانسان كانه سبر (2) في || العدو
و(3) الخروج (4) من بيته || وليس شي يعوقه [68r] ويمنعه من
ذلك ، لا مما خارج ولا مما داخل (5) ، فان ذلك خير ويدل
على فعل وعمل يعمل عن رأي نفسه وارادته . فاما ان رأى
كانه لا يقدر ان يخرج او || كأن طرقة منسدة او عليها من
يمنعه من الممر فيها (6) فان ذلك يدل فيمن يريد السفر
على انه سيعرض له شي يعوقه عن سفره ، وفيمن كان يريد
ان يعمل اعمالا على انه يمنع من ذلك لسبب عائق يعوقهم
(!) ، ويدل في المرضى على ان مرضهم يطول ، ومن كان قد
طال مرضه فان ذلك يدل على موته .

فاما ان رأى الانسان كانه يصافح من كان معتادا له
ويسلم عليه ويعانقه فان ذلك خير ويدل على كلام حسن
يسمعه ويتكلم بمثله . فاما ان كان الذي يصافحه معرفة
له وليس له به عادة فان الرؤيا تدل على خير ، الا انه اقل
من الاول . فاما ان رأى كانه يصافح او يعانق عدوا

(1) Περὶ προόδου καὶ ἀσπασμοῦ (LV). (2) εἰδέναι: يبر. (3) ad. (4) om
εὐμαρῶς: بسهولة. (5) καὶ μήτε κωλύεσθαι ὑπὸ τινος τῶν ἐνδον μήτε ἐναποκλ-
εῖσθαι: لا يردون ان يوقه احد من الداخل ولا ان تسد برجه الطريق. (6) τὰς ἐξόδους
τῆς οἰκίας τῆς αὐτοῦ ἢ ἡστιν οὐκ ἐν τῇ αὐτῇ ὑπολάβῃ τις εἶναι μὴ εὐρίσκειν:
كأنه لا يجد مخرجاً من بيته الخاص او من اي بيت وجد فيه .

(عدوًا. 1) فان ذلك يدل على ان عداوته تبطل . فاما ان
 رأى كانه || يعانق ويقبل (1) ميتا (2) فان صاحب
 الرؤيا ان كان مريضاً فان ذلك يدل على موته ، وان كان
 صحيح البدن دلّ ذلك على ان كلامه في ذلك الوقت لا
 يصحّ ، || وذلك انه قبّل ميتا والميت قد بطل (3) . فاما
 ان رأى كانه يقبّل ميتا كان في حياته || محبّاً له يفرح
 به (4) فان ذلك لا يمنع || اذا رأى (5) من الكلام ولا
 من الفعال .

[68 v] 3

الباب الثالث

في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء (6) ١٠

اذا كنا نريد القول في اللباس وجميع الزينة ، فانا
 نصيّر ابتداءً كلامنا في زينة الرجال والنساء (7) || المعروفة
 في البلاد والتي لا تعرف (8) . منه اللباس الذي قد اعتاد
 لبسه الانسان [ف] هو في الرؤيا خير لجميع الناس ، وايضا
 فان (5) اللباس الذي يكون في الزمان الموافق من السنة ،
 اعني (7) اذا كان صيف فرأى الانسان كانه لابس الكتان

(1) καταφιλεῖν. (2) om avec L : ἄτοπον : فهو ردّى. (3) διὰ τὸ νεκρῶ
 στόματι συμβάλλειν. (4) φιλάτους τε καὶ ἡδίστους. (5) del. (6) κόσμου
 παντοδαποῦ ἀνδρῆου τε καὶ γυναικείου (LV). (7) ad. (8) ἐγχαρίου τε καὶ
 ξενικῆς : المستعملة في البلاد وخارجها .

- والاردية والغلايل (1) فان ذلك خير ودليل على صحة البدن ،
 و[كذلك] ان كان شتاء فرأى كانه لابس ثياب المرعز
 الجدد || فان ذلك دليل خير للناس ، ما خلا من كان
 يريد ان يتقدم الى القاضي في خصومة ولمن كان عبدا (2) ،
 فان الثياب الجدد لهم رذلة ولو انهم راوا [١] كانهم لابسوها
 في الشتاء ، وذلك لكثرة ثقلها وجفائها (3) . فاما الثياب
 البيض فانها خير في الرؤيا لمن كان معتادا للبسها فقط ،
 ولعبيد من اليونانيين ، فاما لسائر الناس فانها تدل على
 شغب ، || وذلك ان حياة الناس في دار شغب (4) . فاما من
 كان صانعا بيده وراى كانه لابس ثياب بيض فان ذلك
 يدل فيه على بطالته (5) ، وكلما كانت الثياب ارفع قيمة
 كان ادل على كثرة البطالة ، وذلك ان [69r] الناس ، ||
 وبخاصة البنائين والصناع (6) ، لا يلبسون ثيابا بيضا اذا
 ارادوا العمل . فاما عبید اهل رومية ان راوا مثل هذه الرؤيا ||
 فانها تدل على انهم يعتقدون (7) ، || وذلك لان الاحرار
 والنبيل من اهل رومية يلبسون مثل هذه الثياب في اكثر

(1) τριβακά: الناعمة. (2) τῷ δουλείας ἀπαλλακτικῶντι: ينجو العبد من العبودية. (3) πολὺ ἀντέχειν: ولطول بقائها. (4) διὰ τὸ τοὺς ἐν ὄχλῳ ἀναστρεφόμενους λευκά ἱμάτια: لان المتدربين من الناس يلبسون الثياب البيض. (5) ἀργίαν καὶ σχολήν: وبطالة من يجارس الصنائع اليدوية. (6) καὶ μάλιστα οἱ τὰς βαναύσους τέχνας: وبخاصة من يجارس الصنائع اليدوية. (7) μόνοις ἀγαθὰ τοῖς εὖ πράσσουσι: فالحق تدل على خير لمن سلك حسنا. — οὐ τοῖς δὲ ἄλλοις πονηρὰ ἐλέγχει γὰρ αὐτοὺς κακῶς πράσσοντας: لانها وردت للآخرين ، لانها تكشف عن أعمالهم السيئة.

الامر ، وهذا افضل ما بين عبيد اليونانيين وعبيد اهل رومية (1). فاما ان كان الانسان عليلا وراى كانه لابس ثياب (2) سود بل اصحاب الميت لحزنهم عليه يلبسون السواد. وانا اعرف كثيرا من الفقراء والعبيد والاسارى المكبلين راوا (3) كانهم لابسون ثيابا سودا فماتوا [1] ، وذلك بالواجب ما صار كذلك ، لان من كان على مثل هذه الحال ليس يكفن بالثياب البيض || للفقر وعدم الشيء (4). وايضا (5) فان الثياب السود في الرؤيا (6) للناس (7) ، ما خلا من كان يعمل اعمالا خفية . فاما ان راي الانسان كانه لابس ثوبا متفنن الالوان او بهيا (8) فان ذلك للكهنة والذباحين (9) || ولن كانت صناعته في شي من امر الاشربة (10) خير. فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وشدة او ظهور الاشياء الخفية (11). ويسدل فيمن كان مريضا على انه سيشتد به مرضه ، بسبب || كيموس حار (12)

(1) διὰ γὰρ τὸ τὴν αὐτὴν τοῖς δεσπόταις ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἔχειν ἐσθῆτα ἐπὶ τούτῳ τῷ ὀνείρῳ οὐ γίνονται ἐλεύθεροι, ὥσπερ οἱ τῶν Ἑλλήνων : من رأى : فلذلك ان من رأى : منهم انه يرتدي ذات الثياب التي يرتديها مولاه في غالب الاحيان فان هذه الرؤيا لا تدل على عتقه كما دلت للعبيد اليونانيين (2) οὐ λευκὰ ἔχειν ἱμάτια θάνατον προαγορεύει, διὰ τὸ τοὺς ἀποθανόντας ἐν λευκοῖς ἐκφέρεσθαι, τὸ δὲ μέλαν ἱμάτιον σωτηρίαν προσημαίνει, οὐ γὰρ οἱ ἀποθανόντες : ١١ لان الموتي يكفنون باثواب بيضاء ، (3) οὐ اذا رأى كانه لابس ثوبا اسود فذلك يدل على شغاله ، لانه ليس الموتي يكفنون بثياب . فمن باقى الوجوه : (4) ἀπορίαν. (5) καὶ ἄλλως : مصبرًا : (6) οὐ πονηρά : والمبجلين : (7) οὐ καὶ σκηنيكوῖς : للمغنيين على المسرح : (8) οὐ μελικοῖς : بالارجوان . (9) οὐ καὶ περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : ولان كانت عمله في الفنون الديونيزية : (10) τοῖς μόνοις : فقط : (11) οὐ H ; cf. LV : καὶ τὰ κρυπτά ἐλέγχει. (12) δριμέων χυμῶν : خلط حادة .

ومرّة صفراء كثيرة. فاما اللباس الارجواني فانه للعبيد
 في الرؤيا خير ويدل ايضا في الاغنياء [69v] على
 خير || وعتمق من التعب (1) || وذلك انه لباس ذو قيمة
 والذين يلبسونه نبل واهل كرامة (2). فاما في المرضى فانه
 يدل على موت ، وفي الفقراء على المضرة ، ويدل في كثير
 من الناس على رباطات ، وذلك ان من لبس الارجوان يجب
 ان يكون له معه ما يشاكله ، اعني تاجا [1] ونبلا (3)
 وتبءاء [1] كثيرين وحفظة . || فاما من كانت صناعته في
 الشراب (4) فان دليله فيهم مثل دليل اللباس البهي (5).
 فاما لباس الثياب المعصفرة (6) || وجميع الاصباغ المشاكلة
 لذلك (7) فانه يدل في بعض الناس على قروح وفي بعضهم
 على حمى . فاما لباس النساء فانه خير لمن لم يكن متزوجا
 فقط || ولن يتقدم الى المباراة (8) ، وذلك انها تدل على
 ان اولئك يتزوجون نساء موافقات لهم || ويلذون بتزويجهم
 هن (9) ، وهاولا || بسبب العادة يغلبون وتصير اليهم عطايا
 عظيمة كثيرة (10) . فاما (11) لباس النساء في الرؤيا

(1) ad. (2) οἷς μὲν γὰρ διὰ τὸ μὴ μετεῖναι ἐλευθερίαν σημαίνει, οἷς δὲ
 διὰ τὸ ἐπιβάλλειν καὶ τῇ ἀξιώματι κατάλληλον εἶναι τιμὴν καὶ εὐδοξίαν προα-
 γορεύει : فالعبيد لانه يدل على انه يفتخر بالحصول على الكرامة والشهرة :
 (3) ἀκίλια : στέφανον . بسبب ارتداء التاج . والفرف الناتج عنه
 (4) τὸις δὲ περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις . (5) ἀλουργίδι : المصبوغ بالارجوان . (6) κοκκίνη :
 الترمزية . (7) om H; cf. L: καὶ πᾶσα φοινικωφανής, et V: καὶ πᾶσα ἢ τοιαύτη ἐσθῆς ἢ
 πορφυροβαφής . (8) τὸις ἐπὶ θυμέλῃν ἀναβαίνουσιν : ولن يعلو المرسل . (9) ὥστε τοῖς
 αὐτοῖς χρῆσθαι κόσμοις : حتى انه يفتخر بملابسه . (10) διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει
 εἶδος μεγάλης ἐργασίας καὶ μισθοῦς λήψοντες : بسبب تنكرهم العادي يحصلون ارباحا :
 (11) om τοῦς δὲ λοιποῦς : لسائر الناس فان . واجرواات كبيرة

(1) ἡ τῶν γυναικῶν στερίσκει ἡ: او على فساد النساء او على. (2) οὐτε ποικίλη οὐτε γυναικεία: لا با ولا ملو ولا لاسية. (3) ἀγαθὰς τὰς ἐκεῖ γενέσθαι διακριθῆς σημαίνει. (4) καταβιδῶναι: سيضي عمره في. (5) Ῥωμαϊκή. (6) om H; cf. L: τοῖς μὴ ἡθῶσιν. (7) τῆβεννον. (8) Τημένου τοῦ Ἀρκάδος. (9) om εἰσπλεύ-σας κατὰ τὸν Ἴόνιον κόλπον: و البحر نحو الخليج الابوني. (10) τημένειον. (11) πα-ραφθορέντος: تحرق بعض البحر ياب. (12) τῆβεννος.

فاما من رأى كانه لابس ثيابا ليّنة كبيرة القيمة فان ذلك دليل خير ان كان صاحبه [١] من الاغنياء، وان كان من الفقراء (١)، وذلك ان الاغنياء تبقى لهم نعمتهم، والفقراء || تتغير امورهم الى الخير (٢). فاما للعبيد والمعدمين (٣) فانها تدل فيهم على مرض. فاما الثياب المرقعة (٤) القبيحة (٥) فانها تدل في الرؤيا على خسران وبطالة. فاما اللباس (٦) الذي يسميه بعض الناس (٧) ايفيسطريد (٨) وبعضهم برن (٩) فانه يدل على حزن وغم، ويدل في من كان في خصومة على انه سيغلب ويقضى عليه، وذلك ان هذا اللباس يحوي البدن كله. وعلى مثل ذلك يدل اللباس [70v] الذي يسمى فيونس (١٠) وما كان مثله او شبيها به. ولذلك من رأى في منامه كانه || يضيع ويهلك (١١) منه مثل هذه الثياب فان ذلك || فيه دليل خير من دليله اذا رأى الانسان كانه لابس (١٢). فاما سائر الثياب فان الانسان ان رأى كانه يضيعها ويهلكها فان ذلك (١٣) دليل على خير، الا ان يكون صاحب الرؤيا فقيرا || فيرى كانه يضيع ويهلك ثيابه كلها (١٤) وكذلك للعبد

الاشراف: (١) πένησιν, que Krauss corrige, non sans raison, en εὐγενέσιν (cf. n. 3). (٢) φαιδρότερα τὰ πράγματα: غداد امورهم شهرة. (٣) ἀπόροις: العياة. (٤) χλαμύς: اللبسة. (٥) ἀπρεπεῖς: المزقة. (٦) κολοβαί: القراء. (٧) οὐκ ἀνδύον οἱ δὲ: منديه او. (٨) ἐφεστρίδα: افسطريس. (٩) βίρρον (βήριον, V): البرلس. (١٠) φαυλόλης: البرلس. (١١) ἀπολλύειν. (١٢) ἀμεινον ἢ ἔχειν: افضل من تملكها. (١٣) οὐδέν: ليس. (١٤) ad.

والمحبسين والمدينين^(١) وكل من هو في عبودية^(٢) ، وذلك
 انها اذا هلكت كلها دلّت على ذهاب الشرّ الذي يعرض
 للبدن المستعمل لها . فاما في سائر الناس فانه ليس بخير
 لهم ان يروا^[١] كأنهم يتعرّون او يهلكون ثيابهم ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على هلاك جميع ما يزينهم . واما النساء اذا
 راین كانهنّ لابسات ثيابا متفنة^(٣) مصبغة^(٤) فان ذلك
 دليل خير ، وخاصة || للاغنياء^(٥) (!) منهم (منهنّ^(٦) . ١)
 والزواني^(٥) ، وذلك ان الغنية تستعمل الباس مثل هذه
 الثياب || لنفخها وغناها^(٦) والزانية بسبب فعالها . فاما
 الثياب التي تكون على اللون الخاصّي لها فانها دليل خير
 لجميع الناس ، وبخاصة للمستحيين^(٧) ، وذلك ان مثل
 هذا اللون لا يدل على فضيحة^(٨) . واللباس البهي
 النقي في الرؤيا والثياب المغسولة هي في الرؤيا || دليل خير ،
 و^(٩) الثياب الوسخة والتي ليست بمغسولة ردة^(١٠) ، خلا
 من كان يعمل عملا || وسخا دنيا^(١١) . ١٥

(١) καταχρέοις. (٢) συνοχή : ضيقة . (٣) ποικίλη : ملوّنة . (٤) ἀνοηρόα :
 مزهّرة . (٥) ἑταίρα καὶ πλουσία (même inversion dans la phrase suivante).
 (٦) τρυφήν : الرفاهية . (٧) τοῖς εὐλαβουμένοις (μὴ βουλομένοις, L) ἐλεγχθῆναι :
 يحدّثون محاكمة . (٨) ἀνήσει : يضمحلّ . (٩) ἀεὶ . . . καλῶς ᾗ : دائما ادلّ على الخير من :
 (١٠) ad. (١١) ῥυπαρώδεις.

4

الباب الرابع [71r]

في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه (1)

- ان رأى الانسان كانه يغسل ثيابه او ثياب غيره فان ذلك يدل على || دفع مضرة وثقل (2) يعرض له في معاشه ، وذلك بسبب الوسخ الذي تنقى منه الثياب ، ويدل على ظهور الاشياء الخفية وعلمها ، وذلك ان القدماء يسمون (3) التنكيث (4) الغسل (5) ، كما قال مندرس (6) || في بعض قوله حيث قال (7) « ان قلت يا هذا في امري (امرأتى 1.) قولاً قبيحاً فاني اغسل والديك (8) واهلك بالكلام (9) » . || اراد بذلك (10) اني انكثك . وكذلك من ١٠ كان مستحياً (11) فانه ردي له [ان يرى] في المنام كانه يغسل ثيابه .

5

الباب الخامس

في الزينة الظاهرة (12)

- من رأى كانه لابس خاتم حديد (13) فانه يدل على ١٠

(1) Περὶ τοῦ δοκεῖν τὰ ἑαυτοῦ ἱμάτια πλύνειν (V). (2) ἀποθέσθαι τι τῶν δυσχερῶν : خلاصه من بعض امور صعبة . (3) οὐ κατὰ χρηστικῶς : بصورة عادية . (4) ἐλέγχειν . (5) πλύνειν . (6) Μένανδρος . (7) που . (8) τὸν πατέρα : والدك . — οὐ καὶ σέ : وانت . (9) ad . (10) ἀντί : بدلاً من . (11) εὐλαβούμενοις (φοβούμενοις, V) ἐλεγχθῆναι (cf. supra, p. 194, n. 7). (12) Περὶ (οὐ L) τοῦ κόσμου τοῦ ἐκτός (LV). (13) οὐ ἀγαθοὶ μὲν : فهو حسن .

خير يناله بعد تعب ، وذلك ان الشاعر يقول في الحديد ان
تعبه كثير . ايضا فان خاتم الذهب جيّد ، اذا كان له
فصّ ، وذلك انه اذا كان بلا فصّ فانه يدل على افاعيل
ليس فيها منفعة (1) ، وقد يسمى الفصّ الحجر الذي
في الخاتم || ونفس الاشياء المعدودة (2) . وايضا فان الخواتم
المفرغة (3) ابدا خير ، وذلك ان الخواتم الذي (التي . 1)
هي منفوخة (4) [71v] او (5) في داخلها الكبريت فهي
تدل على || اغتيال ومكر وخديعة (6) وذلك لان فيها [1] شيء
خفيّ ، او تدلّ على || رجاء اشياء عظيمة ومنافع
عظيمة (7) ، لان عظمها اكبر من وزنها . فاما
الخواتم من عاج او قرن (8) وما اشبه ذلك فانها محمودة
للنساء فقط . فاما الاقرطة والسلاسل والاشنفة والدر
واليواقيت وما اشبهها وجميع الحلّي الذي (التي . 1) تتزين
بها النساء فانها للنساء خير ، وذلك ان المرأة فان لم تكن
متزوجة دلّت الرؤيا على تزويجها ، وان لم يكن لها اولاد
دلت على اولاد يكونون لها ، فان كان لها (لهنّ . 1) ازواج
واولاد دلت الرؤيا على غنى ومال كثير يكون لهم (لهنّ . 1)

(1) om δια τὸ ἄψηφον : لان ليس فيها لقودا . (2) ταὐτὸ δὲ καὶ τὸν τῶν
χρημάτων ἀριθμὸν : وايضا العدد من القود : (3) σφυρήλατοι (δλόσφυροι, V) : المصّنة .
(4) κενοί (κενοσποι, L) : المفرغة . (5) Comp. V: καί . (6) δόλους καὶ
ἐνέδρας . (7) μελίζονας τὰς προσδοκίας τῶν ὠφελειῶν : الحصول على اكثر مما يجرى من :
العنبر : (8) σούκινοι . المنافع .

وذلك انه كما تتزيّن النساء بهذه الاشياء كذلك تتزيّن برجالهنّ
 واولادهنّ وغناهنّ . والنساء بالطبيعة هنّ محبات لليسار ومحبات
 للزينة . وايضا فان هذه الزينة تعلق في العنق كما ان الزوج والولد
 يعانق المرأة . فاما الرجال فان مثل هذه الرؤيا تدل فيهم على اغتيال
 ومكر وتعقد (1) اشياءهم [م] ، وليس ذلك بسبب الجوهر
 لكن بسبب الهيئة (2) ، وذلك ان الذهب ليس هو ردي
 في الرؤيا بسبب جوهره ، كما ظنّ قوم ، لكن بسبب هيئته
 وشكله (3) ، وقد (4) حفظت (5) مرارا كثيرة ان الذهب
 في الرؤيا جيّد (6) . فاما اذا كان الذي يرى منه شيئا
 كثيرا يجوز القدر او قليلا جدا او غير موافق لمن يراه
 بسبب شكله ، اعني ان [72r] يكون صاحب الرؤيا رجلا
 فيرى كأنّ في اذنيه اشنفة ، او يكون مما لا يستحق مثل تلك
 الرؤيا ، اعني ان يكون فقيرا فيرى كأنه قد توجّ بتاج ||
 او انه في هيئة نبيلة جدّا وله الآلات العظيمة (7) والمال
 الكثير ، لان الانسان اذا راي في الرؤيا شيئا من ذلك فان
 الذهب ليس انما يكون حينئذ رديّا في الرؤيا من اجل جوهره
 لكن من اجل هيئته وكيفية شكله وتركيبه (8) . فاما
 اذا هلكت || هذه الاشياء (9) في الرؤيا او [1] نكسرت

(1) om πολλήν : كثير في . (2) om και την κατασκευήν : والتركيب . (3) πᾶν
 τοῦναντίον ἀγαθός : هو بالعكس خير . (4) ὥς : كما . (5) ἐτήρησα : اختبرته .
 (6) ad. (7) και τὰ μεγάλα σκεύη : وهو في آبهة عظيمة . (8) διὰ τὸ ποιὸν τῆς
 κατασκευῆς . (9) τὰ περὶ τὸν τράχηλον : العنق بالملّة بالعتق .

او تحللت فان الرؤيا تدل في النساء على هلاك || ما تعلق
في اعناقهن كما قلنا آنفا (1)، وللرجال (2) على هلاك
ذات ايديهم، ومع دليله على هلاك المؤمنين على بيت الرجل
مثل امرأة الرجل [١] و ام [ند] آئه (3) يدل ايضا على ان المؤمن
|| اذا بقي (4) لا يؤتمن، || وذلك ان من كان غير مؤتمن لا
يدفع اليه خاتم الرجل (5). وقد رأى مثل هذه الرؤيا
كثير من الناس فصارو [١] مكافيف، وذلك ان الخواتم
هي تشاكل العيون بسبب الفص. || وايضا فان اللباس
يشاكل الارجل ودليله يشبه دليلها (6).

الباب السادس

6
١٠

في الامتشاط وضفر الشعر (7)

الامتشاط في الرؤيا خير للرجال والنساء، ذلك ان المشط
يشبه بالزمان [72v] الذي || يذهب بالشدة والافات ويعين
الانسان (8). فاما ضفر الشعر فانه جيد للنساء فقط ولن
كان معتادا من الرجال ان يضر شعره. فاما في سائر الناس
فانه يدل على تعقد اموره [م] ودين كثير يستدين [ون] ه
وربما دل ايضا على ارتباط (9).

(1) ὃν ἐμπροσθεν εἶπον. (2) om τὰ περὶ τὴν χεῖρα : الذي الذي ليد : فان هلاك الرجل الذي ليد : (3) οἰκονόμου. (4) ad. (5) οὐ γὰρ ἔτι δεῖ τοῖς τοιούτοις δακτυλίων :
فلما لم يكن له حاجة بعد ذلك الى خواتم : (6) τὰ δ' αὐτὰ τῇ ἐσθῇ καὶ αἱ ὑποδέσεις
σημαίνουσιν : والاحذية تدل على ما تدل عليه الاثواب : (7) Περὶ τοῦ (om L) κτενίζεσ-
θαι καὶ ἐμπλέκεσθαι (LV). (8) τὰ σκληρὰ διαλύων καὶ ἀπευθύνων ἀπαντα :
يحل الصعوبات ويسهلها : (9) δεσμός : حبس .

7

الباب السابع

في النظر في المرأة (1)

- ان راي الانسان كانه ينظر في مرااة ويرى وجهه على
 هيئته || بمنظر حسن (2) فان ذلك || يدل على تزويج (3)
 لمن كان يريد ان يتزوج || امرأة او تزويج امرأة تريد التزويج (4) ،
 وذلك ان المراة [1] ترى الوجه كما يرى الرجل والمراة
 بعضهم بعضا (5) . هو ايضا محمود لمن كان محزونا ، وذلك
 ان النظر في المراة لا يستعمله من هذه حاله . وان كان
 صاحب الرؤيا مريضا دلّت على موته ، وذلك ان المراة هي
 من جنس الارض ، من ايّ صنف (6) كانت . فاما في سائر
 الناس || اذا كانوا في غربة (2) فانها تدل على رجوعهم (7)
 حتى يروا اشخاصهم في ارض اخرى . فاما ان راي الانسان
 وجهه على غير هيئته فان ذلك يدل على انه || سيرى اولاد
 غيره ويدعى ابا لغير اولاده (8) . فاما من راي || كانه ينظر [73r]
 في عمود ويرى (2) وجهه (9) فان ذلك ردي لجميع الناس
 وذلك انه يدل على مرض وحزن ، || وعلى مثل ذلك يدل (10)

(1) | Περὶ τοῦ (om L) κατοπτρίζεσθαι (LV). (2) ad. (3) ἀγαθόν :
 حسن . (4) καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικί : رجلًا كات أو امرأة . (5) σημαίνει γὰρ τὸ κάτο-
 πτρον ἀνδρὶ μὲν γυναικί, γυναικί δὲ ἀνδρὶ, ἐπεὶ πρόσωπα δέκνυνται ὥσπερ οὗτοι
 ὅλ' ἡμεῖς τὰ τέκνα : لا المرأة هي المراة للرجل والرجل للمراة ، اذ الهما تظهر الوجه كما الهما
 نرى بعضنا بعضا . (6) ὕλης : مادة . (7) μεταπίστησιν : هجرة . (8) νόθων ἢ
 ἀλλοτρίων παίδων κληθῆναι πατέρα : انه سيدعى ابا لأولاد زنى او لأولاد من غيره :
 (9) οὐ κακίονα δὲ ἢ ἀμωρότερον : اسوأ او اقبح (مما هو عليه بالواقم) : (10) ὥσ-
 περ καὶ : كما ان .

النظر (1) في الماء ، || فاما ان رأى كانه ينظر في الارض ويرى وجهه فان ذلك (2) يدل على موت صاحب الرؤيا او على موت || بعض اهله وخاصته (3) .

الباب الثامن

8

في الهواء وما يعرض في الهواء (4)

٥

الهواء الصافي المشرق في الرؤيا هو خير لجميع الناس ، وبخاصة لمن كان يطلب شيئا ضاع له ، ولن كان يريد ان يسافر ، وذلك ان جميع ما يكون في الهواء الصافي المشرق (2) و (5) هو بين في منظره ، فاما الهواء الكدر المظلم الذي يرى مع غيم فانه يدل على بطالة مع حزن ، || وبقدر الهوى التي يتغير الهواء اليها في الرؤيا يكون دليل منفعة لمن يعالج مثل ذلك الهوى (6) ، وهو لغيرهم رديء ، فيما امتحنا من ذلك . فاما الهواء الذي يراه الانسان كانه منحط فانه (7) للممتحنين لامور الفلك خير فقط . فاما لسائر الناس فانه يدل على انحطاط امورهم وعيشهم . ١٥

فان رأى الانسان مطرا من غير اضطراب شديد في الهواء

(1) κατοπτρίζεσθαι. (2) ad. (3) τινι τῶν οικειοτάτων : واحد من اقرب الناس اليه . (4) Περὶ ἀέρος καὶ τῶν περὶ ἀέρα (LV). (5) del. (6) εἰς ὅποιαν δ' ἂν ὕλην μεταβάλλῃ, τοῖς τὴν αὐτὴν ἐργαζομένοις ὕλην ἀγαθός : فالى اتي مادة تغير الهواء ، فيكون ذلك خيرا لمن كان عمله في تلك المادة . (7) οὐ μάντεσι : للمرافين و : للمرافين .

- ولا رياح فان ذلك خير [73v] لجميع الناس ، ما خلا من
 كان يريد السفر ومن يعمل عمله تحت هواء مكشوف ، فانه
 يدل على التباث امورهم . فاما || نقط المطر العظام (1)
 والثلج (2) فانه في الرؤيا محمود جدًّا للفلاحين . فاما
 لساير الناس فانه يدل على قلة (3) العمل . فاما الامطار
 والرياح العواصف واضطراب الهواء لانه (فانه 1) يدل على
 اضطراب (4) لجميع الناس وعلى شدة وخسران . فاما العبيد
 والفقراء ومن كان في شدة فان ذلك يدل فيهم على تخلصهم
 من الشدة والشر الذي هم فيه ، وذلك انه اذا كان || مثل
 هذا الهواء (5) فانه يتبعه الصحو سريعاً . فاما || البرد الشديد (6)
 في الرؤيا و || الجليد الجامد (7) فانه اذا رأى
 (رؤي 1) في وقته فليس يدل على شيء ، وذلك ان النفس
 اذا نام البدن تذكر برد النهار ويراد الانسان ، فاما اذا رأى
 (رؤي 1) في غير وقته فانه للاكرة فقط جيّد ، فاما لساير
 الناس فانه يدل على || فعل بارد لا يتم (8) ومن كان يريد
 السفر فانه يدل على ان سفره لا يتم (9) ، ويدل ايضا على
 ظهور الاشياء الخفية ، || وذلك لسبب بهاء لونه وبياضه (10) .

(1) ψυχράδες : المطر الغثيف . (2) πάχυναι : الجليد . (3) μικράς (V) et non πολλὰς (L). (4) om H et L; cf. V: τραχάς . (5) τοὺς μεγάλους χειμῶνας . (6) χιών : الثلج . (7) πάχος : البرد . (8) ψυχράς τὰς ἐγγειρήσεις καὶ τὰς προκειμένας πράξεις ἐσεσθαι : الأعمال المتداً بها والمتوقم تحقيتها تكون جامدة . (9) om (avec L): χάλαια δὲ τραχάς καὶ δυσθυμίαας δηλοῖ : البرد يدل على : اضطراب وحزن . (10) διὰ τὸ χρώμα .

فاما الرعد الذي يرى في الرؤيا بغير برق فانه يدل على اغتيال ومكر || وسعاية بقول كذب (1) ، || وذلك انما يتوقع الانسان صوت الرعد بغير ان يرى البرق ، او يدل على تهديد ، وذلك لسبب صوت الرعد (2) [74r] واذا لم يكن ذلك فانه يدل على فزع .

9 والتابع لما قلنا ان نتكلم في النار ونبين ان القضا في القول في النار هو قضا مضعّف، اعني كالقول في النار السماوية (3) والقول في النار (4) المستعملة على الارض . فاما بديا (5) فان من الواجب ان نحكم في النار السماوية فنقول فيها هذا القول : ان رأى الانسان نارا في السماء مشرقة 10 || شديدة الضوضاء (6) قليلة فان ذلك يدل على تهديد يكون ممن هو || افضل منه واعلى مرتبة (7) . فان كانت النار كثيرة (8) فانها تدل على || اعداء وحروب (9) وضيقة (10) وجوع ، وان [4] يكون ذلك من الجهة التي ترى فيها النار ، 15 اعني بالنواحي الشمال والجنوب والمغرب او المشرق ، || ويكون اقبال الافة او الحرب من تلك الجهات والاقاليم التي ترى

(1) ad. (2) διὰ τὸ ἀπροσδοκῆτον, ἀστραπὴ δὲ χωρὶς βροντῆς φόβον μάταιον σημαίνει, ὅτι μετὰ τὴν ἀστραπὴν προσδοκῆσειεν ἂν τις βροντὴν, ἢ διὰ τὸν φόβον οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ ἀπειλή: البرق بغير رعد يدل على خوف لا شيء غير منتظر. (3) om καὶ ἔατλ. (4) om ἐπιγείου καὶ: الارضية و. (5) πρῶτον. — Avant ce mot, dans L: Περὶ πυρός: (6) καθαρόν: صافية. (7) ὑπερεχόντων. (8) om καὶ ἄμετρον: وغير محدودة. (9) πολέμων ἐφοδόν: اقتراب الاعداء. (10) ἀφορίαν: قحط.

- فيها (١) . والنار التي ترى كانها || منهبطة منسفة (٢)
هي اردي دليلا . وعلى مثل ذلك يدل الضو الذي يضطرب
في الهواء || خشبا او شجرا (٣) ، فانها || اذا كانت كما قلنا
دلت في المرضى على ان الوجع الشديد في الراس (٤) ، وذلك
بانه (لانه ١) كما ان السماء هي التي تحوي (٥) العالم ||
• وافضل (٦) ما فيه ، كذلك الراس || افضل من (٥) سائر البدن .
(٧) فان رأى الانسان صاعقة تقع قرب من غير اضطراب
الهواء ولا تماس بدنه فان ذلك يدل على ان صاحب الرؤيا
ينتج من المكان الذي هو فيه (٨) . [74v] فان وقعت
الصاعقة بين يديه فانها تدل على انه لا يقبل في اموره .
١٠ فاما ان رأى الانسان كان صاعقة تصيبه (٩) فان القدماء
|| الذين هم اقدم (١٠) قد قسموا القول فيه قسمين وقالوا ان
ذلك للفقراء دليل خير وللأغنياء دليل شر ، وذلك لانهم
زعموا ان الفقراء يشبهون المواضع الحقيمة التي ليست بمعروفة
التي تلقى فيها الكناسة (١١) ، والأغنياء يشبهون (١٢) ١٥

(١) ἐκεῖθεν ἔρχονται οἱ πολέμοι ἢ κατ'ἐκεῖνα τὰ κλίματα ἡ ἀφορία ἔσται .
(٢) καταφερόμενον εἰς γῆν . (٣) om H et L; cf. V: ἐξ οὐρανοῦ κατιοῦσαι
καὶ ξύλα καὶ δένδρα . (٤) ἀ δὴ πάντα τοῖς ἰδοῦσι περὶ τὴν κεφαλὴν τὸν κίνδυνον
συνίστησιν : للرأس : دليل خطر يعرض للرأس . (٥) ὑπερέχει : يسود .
(٦) παντός : كله . (٧) Περὶ κεραυνοῦ (L) . (٨) om οὐ γὰρ ἔν τις ὑπομεί-
νει πλὴστον κεραυνοῦ : الصاعقة : لأنه غير ممكن للأناس ان يجتى قرب الصاعقة
(٩) om κατ'
ἀκρας : من فوق . (١٠) πάντ . (١١) κόπρια : الأوساخ . — om ἢ ἕλλο τι τῶν
φασμάτων : وكل ما لا قيمة له : (١٢) om τεμένεσι θεῶν ἢ ἀνθρώπων : بارض مخصصة :
للالهة او بحدائق للناس .

بالهياكل والمواضع المعروفة المختارة التي بنيا (بنيت 1) فيها المجالس ومواضع الصلاة (1). فكما ان الصاعقة تصير الى (2) المواضع التي لا تعرف معروفة ، وذلك بسبب || ما يكون فيها من فعل الصاعقة (3) ، وتصير المواضع المعروفة (4) خربة لا تعمر (5) ، لذلك تدل هذه الرؤيا على منفعة الفقراء او مضرة الاغنياء. وايضا فان الصاعقة انما هي نار وانما خاصة النار ان || تحرق وتتلف (6) كل هيولى توافقها (7). وانما للفقير الفقر وللغني اليسار ، ولذلك قالوا ان الفقير اذا راي هذه الرؤيا ذهب عنه فقره والغني يتلف غناه. وايضا فان الذي تحرقه الصاعقة يشهر سريعا ، وكذلك الفقير اذا استغنى سريعا والغني اذا افتقر سريعا يشهرون لما عرض لهم. وهذا كان قول القدماء الاولين في ذلك. فاما الذين بعدهم فانهم قالوا انه للعبيد ايضا دليل خير ان يروا [1] كان [75r] صاعقة تحرقهم ، وذلك ان من احرقته صاعقة فليس له مال ولا يتعب تعباً ، لكن تلقى عليهم ثياب بهية ، كما يفعل بمن يعتق من العبودية ، ويكونون مكرمين || لما اصابهم (8) ، كما يكرم المعتقون من العبودية ، || وذلك انهم استأهلوا

(1) om θεων. — (Cl. L: ναοὶς ἢ οἴκοις, et V: ναὼν οἴκοις ἢ ναοῖς) ἢ ἀλασεῖν ἢ ἀλλὰ γένει χωρίων ἐλλογίμων : (او المابد) او العايات المحرمة او كل مكان له قيمة .
(2) del. (3) τοὺς ἐνιδρυμένους βωμοὺς καὶ τὰς γινόμενας ἐν αὐτοῖς θυσίας : المذابح (4) πολυτελῆ : الكثيرة الثمن . (5) ἀβρατα : مما لا يشك فيه احد : (οὐδεὶς γὰρ ἐν αὐτοῖς ἐνδιατρίβειν ἐθέλει) — om (6) φθείρειν. (7) ad. (8) αὐτοῖς ὡς ὑπὸ Διὸς τετιμημένοις : كمن كان مكرما عند الاله ذوش .

- الكرامة من مواليتهم^(١). وقد تكلم || الاسكندر الذي من مدينة^(٢) موديوس || وفوبس الذي من مدينة انطاكية^(٣) في الصواعق كلاما كثيرا عرفوه بتجربة كانت لهم^(٤)، لكن لم يقدرُوا^[١] على جميع معرفته كما ينبغي. وانا اقول ان القول في ذلك هو على ما اصف: الصاعقة في الرؤيا فانها تدل على^(٥) العبيد الذين ليس هم مؤمنين على شيء و^(٥) على عتق، وللذين هم مؤمنون ولهم || مرتبة وكرامة^(٦) عند مواليتهم او تحت ايديهم مال كثير فان ذلك يدل على ان امانتهم وكرامتهم والمال الذي تحت ايديهم سينزع منهم. فاما في الاحرار فانه ان كان صاحب الرؤيا فقيرا لا يريد^{١٠} ان يذهب على الناس امره || فيما يفعله^(٧) فان ذلك دليل خير، فاما فيمن يريد ان يخفي امره فانه يدل على تنكيثه، وذلك^(٨) ان وقوع الصاعقة ليس به خفا لانها تكون مع رعد كثير واضطراب شديد في الهواء، ولذلك^(٨) ليس يخفى امر من اصابته الصاعقة. فاما الاغنياء فمن كان^{١٥} منهم يريد ان || يقبض ذهباً^(٩)، بسبب رياسة او مرتبة من مراتب^[75v] الكهنة، فان هذه الرؤيا هي له دليل

(1) ὑπὸ δεσποτῶν (a). (2) Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος. (3) Φοῖβος ὁ Ἀντιοχεύς. (4) om avec V: τε καὶ ἰδίας ἐννοίας: وبافكار خاصة. (5) del. (6) τιμῇ. (7) om H; cf. LV: ἐφ' ὅς (ἐν, ad V) ἀμαρτάνουσιν. (8) οὕτε... οὕτε. (9) χρυσοφορεῖν: يرتدي اثوابا موشاة بالذهب.

(a) Remarquer ici l'accord avec L, contre V; en effet, les deux omissions de V, signalées ap. H, figurent dans la TA.

خير ، وذلك انها تدل على رياسة مشهورة [١] ومرتبة مكرمة ،
 وذلك ان الذهب يشبه لونه لون النار، وكذلك قال بينداروس (١) :
 « ان الذهب يشبه النار الملتهبة ». فاما سائر الاغنياء
 فانها تدل فيهم على ذهاب || يسارهم وغنايهم (٢) ، وذلك
 للسبب المتقدم في قولنا ، الا ان يكون شي آخر يمنع من
 ذلك ، اعني (٣) ان يكون صاحب الرؤيا غير متزوج فتدل
 رؤياه على تزويجه ، ان كان فقيرا وان كان غنيا ، وذلك انه
 ليس شي يسخن البدن مثل النار والمرأة . فاما ان كان صاحب
 الرؤيا متزوجا فانها تدل على مفارقتها لزوجته ، وكذلك تدل
 على مفارقة الشركاء والاخوة ومعاداة الاصدقاء ، وذلك ان
 الصاعقة انما || تبين بها الاشياء بعضها عن بعض (٤) .
 وايضا فانه ان كان لصاحب الرؤيا اولاد دلت على هلاك (٥)
 اولاده || او على مفارقتهم اياه (٦) ، وذلك ان الشجر اذا
 اصابته صاعقة يبس وذهب حمله ، || فكما ان اغصان الشجر
 هو ما يتولد منها مثل اولادها ، كذلك اولاد الرجال هم
 اغصانهم (٧) . فاما ان كان صاحب الرؤيا مصارعا
 فانه يدل على رفعة (٨) تكون له ، وهي ايضا دليل

(١) Πινδαρος. (٢) τῆς οὐσίας. (٣) ad. (٤) οὐδὲν... ἐνοῖ, ἀλλὰ καὶ
 τὰ ἡνωμένα χωρίζει : لا تجم بل تفرق المجموع. (٥) στερίσκει : حرمانه. (٦) ἥτοι
 ἀποθανόντων, ἐὰν ἀλγῇ πρὸς τῷ κεραυνοῦσθαι, ἢ ἄλλως ἀπαλλαγέντων : او بموتهم
 او بآلته الصاعقة ، او بنوع آخر من الافتراق ، اذا لم تؤله. (٧) om H; cf. LV: ὥσπερ
 δὲ τῶν δένδρων τέκνα εἰσὶν οἱ βλαστοὶ οὕτω καὶ τῶν ἀνδρῶν (τά, ad L) τέκνα
 εἰσὶν οἱ βλαστοί. (٨) ἐνδοξος : شهرة .

- خير (1) لكل || من يحب الكلام (2) ولكل من اراد || ان يشهر (3) .
 فاما لمن يتقدم الى القضاة (4) فان هذه الرؤيا دليل خير
 للذي يخاصم اذا راي كانه تحرقه صاعقة ، [76r] وذلك
 ان كل من اصابته صاعقة مكرم جدا (5) . فاما لمن يخاصمه
 غيره بسبب || ارض او اشيا ارضية (6) فانها تدل على انهم
 يغلبون ، وذلك ان العادة قد جرت || في اللغة اليونانية (7) ان
 يقولوا [١] فيمن غلب في خصومته ان الصاعقة احرقت [٤] .
 وايضا فان هذه الرؤيا لمن يخاصم بسبب ارض ، ان كان
 مقيما في تلك الارض (8) ، دليل على انه لا يفارق مكانه ،
 وذلك ان كل من احرقته صاعقة لا يحملونه من مكانه ١٠
 لكنهم يدفنونه في الموضع الذي اصابته فيه الصاعقة . فاما
 من || كان يريد ان ياتي بلدة اخري (9) فان الرؤيا تدل على
 انه لا ياتيها ولا يبرح من الموضع الذي هو فيه (10) ، الا ان
 يكون صاحب الرؤيا يرى ان الصاعقة ليس [ت] تقع [عليه]
 || وكانها تقع بالارض (11) ، فان مثل هذه الرؤيا تدل ١٥
 ابدا (12) على ان تلك || البلدة تخرب (13) . وايضا فان

النجاح في : (1) ἐνδόξως. (2) φιλολόγους. (3) εἰς τὸ μέσον παρέρχεσθαι . (4) οἱ ταῖς περὶ ἐπιτιμίας : بخصوص التمتع بالحقوق المدنية : (5) οἱ τοῦ
 (6) κτημάτων πάντων || πλὴν γὰρ καὶ ὡς θεὸς τιμᾶται : اذ انهم غالبا يكرمون كاله : (7) ἀλλ' εἰς γῆν ἴδου (ὅπου ἴδῃ, V) τὸν σακεπτόντα πεσόντα : بل كاله يرى الصاعقة تقع
 (8) οἱ καὶ δεδιότας ἐκβληθῆναι : وخالفوا من ان يخرج منها : (9) οἱ τοῦτ' ἔστιν ἔξω : ادعى (ملك) ارض لغيره : (10) ἀλλ' εἰς γῆν ἴδου (ὅπου ἴδῃ, V) τὸν σακεπτόντα πεσόντα : بل كاله يرى الصاعقة تقع
 (11) ἀλλ' εἰς γῆν ἴδου (ὅπου ἴδῃ, V) τὸν σακεπτόντα πεσόντα : بل كاله يرى الصاعقة تقع
 (12) ἀβαστον τὴν γῆν : للسكان : (13) ἀβαστον τὴν γῆν : على تلك الارض
 καθίστησιν.

الصاعقة تدل على من كان في سفر على انه يرجع الى بلاده،
ومن كان مقيما في بلاده على انه يبقى فيها. ويجب ان
تعلم انه يدل على || مثل ذلك (1) ان يرى الانسان كان
الصاعقة تحرقه ، || كما قلنا (2) ، [1] و يرى كان
الصاعقة تصيب راسه او صدره ، وذلك ان الصاعقة
اذا اصابت عضوا آخر من بدنه ، ولم تصب البدن
كله ، او لم تصب عضوا يتبعه موت ، فان الدلائل اقل شرا .
وعلى مثل هذا يجب ان يجعل القضا فيما شاكل ذلك ، [76v]
اعني اذا كانت المضرة في بعض البدن لا في البدن كله .
وقد بينا القول في ذلك على حقيقة بلا نقصان شي في قولنا
في البدن في المقالة الاولى ، || ولذلك اقول (3) اذا اصاب
الانسان في الرؤيا وهو يسير في البحر او وهو نائم على فراشه
او ملقى على الارض على ظهره او على وجهه فهي ردة . وانما
تدل الصاعقة على خير اذا راى الانسان كانها تصيبه وهو
قائم او قاعد فوق كرسي او || شي ثابت (4) . وانا اعرف
من راى في منامه كان دفات سريره الخارجة احرقها صاعقة
فماتت مرتة (امراته 1) .

(1) ταῦτα σημαίνει τὸ δοκεῖν κεραυνοῦσθαι, ὅσα εἰρήκαμεν : ما كن
رؤيا من لثم عليه الصاعقة (2) ad. (cf. n. 1). (3) ἔτι κα-
κεῖνα : زد على ذلك . (4) ἐπ' ἄλλου τινὸς ἑτέρου : او شي ما غير .

الباب التاسع

في النار المستعملة^(١)

- النار المستعملة اذا راها الانسان قليلة مضيئة (2) ||
 فللقايل ان (3) يقول انها دليل خير . فاما اذا كانت كثيرة
 اكثر من المقدار فانها دليل شر . || واما انا فاني ارى ان هذا
 القول هو حق غير انه ليس بمكشوف (4) . وايضا فان النار
 التي ترى في المستوقد مضيئة صافية دليل خير ، لانها تدل
 على غناء (5) . وايضا فان الانسان اذا راي كانه في ليل
 ومعه سرج تستوقد ، فانها دليل خير ، وبخاصة للشباب ،
 وتدل كثيرا على شهوات [77r] || ليس فيها لذة (6) وعلى
 || فعل مثل ذلك (7) ، وذلك ان ضوء السراج يرى ما || بين
 يدي الارجل (8) . فاما ان راي الانسان كان غيره ممسك
 السراج فان ذلك دليل شر لمن يريد ان يخفي امره . فاما
 السراج الذي يستوقد في البيت وقودا مضيئا فانه (9) || يدل

(1) Περὶ πυρὸς τοῦ ἐν χρήσει (LV). (2) καθαρόν : صافية . (3) Φημιμόνον, restitué par H à partir de φήμη μόνον (L) qu'avait, devant les yeux, le TA; V a: ὑφείμενον . (4) om H; cf. L: δοκεῖ οὖν μοι ἀληθῆ λέγειν σαφῶς δὲ οὐδέπω . (5) εὐπορίαν : غنى . — om ἀνευ γὰρ τοῦ τροφῶς παρασκευάζεσθαι οὐκ ἔστιν ἐφ' ἑστίας πῦρ ἰδεῖν . σβεννύμενον δὲ τοῦτο ἀπορίαν σημαίνει, καὶ εἴ τις κατὰ τὸν οἶκον νοσοίη, θάνατον αὐτῷ προαγγέλλει : 'لانه حيث لا طعام للتهيئة : ' ليس يمكن ان ترى نار في الموقد . اذا انطفت النار فذلك يدل على فقر . واذا كان في البيت اعمال : πράξεις (7) . ليست بدون لذة : οὐκ ἀηδέις (6) . مريض ، فيدل على موته (8) πρὸ ποδῶν : في الامام : (9) om ἀγαθός : خير .

على يسار (1) ، ويدل في من كان غير متزوج على انه يتزوج ، وفي من كان مريضاً على انه يبرئ . فاما السراج الذي يرى وقوده || غير مضيء (2) فانه يدل على عمر (3) ويدل في من كان مريضاً على ان موته قد قرب . فاما اذا رآه قد طفئ فانه يدل على ان العليل سيبرأ ، وذلك ان السراج اذا طفئ فهو .
يوقد ثانية . السراج المعمول من الشبه يدل على || خير ثابت قوي (4) ، والسراج الفخار يدل على ما هو اقل من الاول . والسراج (5) يدل على ظهور الاشياء الخفية ، والسراج الذي يرى في السفن فانه يدل على قلة الرياح (6) .

الباب العاشر

10 ١٠

في الحريق الذي يقع في البيت (7)

ان رأى الانسان كان حيطان (8) البيت تحرق بنار صافية ولا تقع (9) الحيطان (8) ولا تفسد (10) ، فان ذلك ردي لجميع الناس ويدل على ان مثل هذا الهلاك يعرض

(1) πρόσκτησιν γὰρ σημαίνει καὶ εὐπορίαν πᾶσι. (2) μὴ λαμπρὸς ἀλλὰ ἀμυρὸς. (3) δυσθυμίαν : غم. (4) ἀγαθὰ βεβαιότερα καὶ τὰ κακὰ ἰσχυρότερα : اثبت الخبرات واكوى الشرور . (5) ἀμφότεροι : والاثنان . (6) οὐκ δεινῆς : المخيفة . (7) Περὶ μερῶν οἰκίας καιομένων (V). (8) ad. (9) om H; cf. V: μὴ συμπίπτοντες καὶ μὴ, et L; μὴ διαπίπτοντες μὴδέ. (10) om πένησι μὲν εὐπορίαν, πλουσίους δὲ ἀρχὰς περιποιοῦσιν. οἱ δὲ σμυρόμενοι μὴ καθαρῶ πυρὶ καὶ καταιοιολοῦμενοι καὶ ὑπὸ τοῦ πυρὸς διαφθειρόμενοι : وذلك يدل على يسار للفقراء : واث احتترت بنار غير صافية واسودت بالدخان وفسدت بالنار . وعلى رياسة للاغنياء .

- لمن [77v] سكن ذلك البيت . (1) فان البيت المجنب (2) يدل على مرّة (!) الرجل اذا كانت له مرّة ، فان لم يكن له امرأة فهو يدل على صاحب المنزل || والبيت الاوسط الذي في الصدر (3) يدل على رجال البيت ، اعني القربات والخدم ، || ومن النسوة على الخوادم (4) والبوابات (5) . فاما الخزائن وبيوت الاموال فانها تدل على الخزّان او على القوام (6) . وهذا قولنا في كلية البيت . فاما الحيطان فان || اعلى البيت منها (7) يدل على صاحبة البيت ، وان لم يكن فيه كوة فان الحائط الاوسط يدل على صاحب البيت || والحائط الايسر على الامراة والحائط الايمن على الولد (8) . فاذا كان في الحائط كوى كثيرة فانها تدل على موت الاخوة والشركاء ، فان كانت في شرقي البيت دلّت على موت (9) الاحداث منهم . ودليل الحائط الشمالي يشبه دليل الشرقي ودليل الجنوبي يشبه دليل الغربي . فاما ان راى الانسان كان الحيطان تكون بعد الحريق اكبر واحسن مما كانت فانها تدل على ان معاشه سيكون افضل مما هو . فاما الابواب اذا رآها الانسان كانها

(1) بيت الرجال : ὁ δὲ ἀνδρῶν (3) . حجرة النور : θάλαμος (2) . مثلا : om οἶον (1) .
(4) وحرم النساء يدل على العاديات : om (5) . H; cf. LV: καὶ τὰ πρόθυρα τῆς οἰκίας (τοὺς δεσπότας, ad V, om TA) .
(6) οἰκονόμος . (7) ὁ μὲν τὴν θύραν ἔχων τὸν δεσπότην σημαίνει , ὁ δὲ τὴν θυρίδα : الذي فيه الباب يدل على صاحب البيت والذي فيه الكوة : ἀνδρῶν (8) .
(9) om πρεσβυτέροις μὲν . . . δὲ τὰ πρὸς ἐσπέραν : الشيوخ منهبر وان كانت في غربته دلّت على موت

تتحرق فانها تدل على موت امرأة الرجل وعلى ان || معاشه
وتدبيره (1) ليس || بموافق ولا جيّد (2). و (3) الباب
الذي [78r] فيه السكرة (4) يدل على النساء الحراير
والباب || الذي تدخل فيه السكرة (4) يدل على || المملوكة ،
وايضا فان الباب الذي فيه السكرة يدل على الرجل والذي
تدخل فيه السكرة (5) على المرة (المرأة 1). واما الاعمدة
اذا رآها الانسان كانها تحرق بنار صافية ولا تفسد فانها
تدل على ان اولاد الرجل يكون لهم تغير الى ما هو افضل
وانفع . فاما الاعمدة التي تفسد (6) فانها تدل على موت
اولاد الرجل ، وذلك « ان البنين هم اعمدة البيت » ، كما
قال اوريبيداس (7) فاما || درويدات (دويدات ؟ 1.)
الباب (8) || وعوارض الباب (9) ، اذا راي الانسان كانها
تتحرق ، فانها تدل على موت الاولاد وذهاب المال . فاما العتبة
فانها تدل على [موت] الاحرار والموالي (10) وحفاهه (11) على
[موت] القربات والاصدقاء . فاما الشجر الذي في الدار فانه
ان كان قدام البيت فانه يدل على الموالي (10) ، وان كانت (!)
في داخل البيت فان الكبار منها ، اذا احترقت في الرؤيا ،

(1) βίον. (2) ἐν ἀσφαλεῖ κεῖσθαι : لا يكون في امن. (3) om τούτων :
منها. (4) ἡ μὲν τὸν μόνδαλον ἔχουσα ... ἡ δὲ ἔχομένη. (5) om V.
(6) συντριβόμενοι : تنكسر. (7) Εὐριπίδης. (8) τέρεμνα : السفن. (9) ὑ-
πέρθυρα (ὑπέρθυριον, TA) : ما يملأ الباب. — om καὶ δρύφακτοί : والدراخين.
(10) δεσποτῶν : ارباب البيوت. (11) θρίγχοι : الغرف.

- دلت على الموالي (1) والمذكورة منها تدل على (2) النساء والصغار منها تدل على القربات والاصدقاء، والتي هي اصغر كثيرا، مثل الآس والبكسي (3) || وما اشبهها (4)، تدل على العبيد. فاما ان رأى الانسان نارا تلهب سريعا في مستوقد او في تنور فان ذلك دليل خير ويدل على اولاد [78v] .
 يكونون لصاحب الرؤيا، وذلك ان المستوقد والتنور يشبه [ان] بالمرأة، لانها تقبل ما || يصلح وينفع (5) في المعاش. فاذا كانت فيها نار فانها تدل على ان المرأة حامل، وذلك ان المرأة تكون اذا حملت اكثر حرارة. فاما ان رأى كان فيها نارا او (6) كانها تطفأ فان ذلك يدل على انه يكون ١٠ سبب مضرة لنفسه. || وهذا قولنا المقنع في امر النار (7). 11

الباب الحاربي عشر

في الصيد والكلاب [8]

- وانا ارى ان [ما] يليق بنا ان نتكلم (9) فيه من بعدما قلنا هو امر الصيد، فنقول (4): (10) الآلات التي بها ١٥

(3) πύξοι: على الرجال، والمذكورة على: οἱ ἀνδρῶν, τὰ δὲ θηλυκά. (2) الفرق: οἱ θρίγχοι. — πύξοι καὶ μυρρίναι. (4) ad. (5) εὐχρηστα. (6) εἶτα: ثم. وكفى ما: καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλο. (7) ταῦτα μὲν οὖν τῷ περὶ πυρὸς λόγῳ ἀκούσθαι ὅντα ἱκανῶς εἴρηται. (8) Περὶ κυνηγίου καὶ κυνῶν (V), Περὶ κυνηγίου (L). قلنا في النار وما يتعلق بها. (9) διασαφῆσαι. (10) οἱ λίνα καὶ στάλικες καὶ πᾶσα ἀρκυστασία καὶ αἱ νεφέλαι. خريطة الصيد وآلات الشرك وكل ما يلزم لوضع الحبال وما يستونه «غيوم» و: αἱ λεγόμενα καὶ.

يكون الصيد هي في الرؤيا دليل (1) خير لمن كان يطلب
آبقا ومن كان يطلب شيئا قد هلك له فقط ، وذلك انها
تدل على وجوده بسرعة . فاما في سائر الناس فانها تدل على
تعقد حوائجهم ، وذلك لسبب تعقدها . وتدل ايضا على
مكر وخديعة ، وذلك ان مثل هذه الآلات انما تهيا لمضرات
الحيوان . وان يرى الانسان ابدا انه هو الممسك لهذه الآلات
انفع من ان يرى غيره ممسكها كما انه انفع له ان يكون
هو الذي يضرب (2) غيره من ان يكون غيره يضربه (2) .

|| فاما كلاب الصيد اذا رأى الانسان [79r] كانها خارجة
الى الصيد فانها دليل خير لجميع الناس وتدل على فعل
يفعله الانسان . فاما الهارب فانها له دليل ردي . فاما اذا
رآها الانسان كانها راجعة من الصيد فانها تدل على ذهاب
الفزع وعلى بطالة (3) . ويتبع القول في الصيد القول في ||
جميع انواع الحيوان (4) . وانا مبتدي بالقول في ذوات الاربع .

(1) om κακά . . . ἀγαθά: شرّ، وحي خير: (2) κακοῦν . . . κακοῦσθαι. (3) om
H; cf. LV: κύνες δὲ θηρευτικοὶ (θηραταί, L) ἐπὶ μὲν θήραν ἐξιόντες ἀγαθοὶ
πᾶσι (πασιν, L) καὶ πράξεων προαγορευτικοὶ τοῖς φεύγουσι δὲ (δὲ φευγοῦσι, L)
πονηροὶ ἀπὸ δὲ θήρας ἐπανιόντες ἀφοβοὶ καὶ ἀπρακτοὶ τετρήρηνται. (4) περὶ
ζῴων τῶν ἐπιγείων (πάντων λόγος, V) διπῶν τε καὶ ἀπῶν καὶ τετραπῶν
(καὶ πάντων λόγος, L): الحيوانات الارضية . ذوات الاثنتين والتي لا ارجل لها وذوات الاربع .

البَابُ الثَّانِي عَشَرَ

في انواع الحيوان ذوات الاربع (1)

الكلاب منها || ما يربّأ للصيد وهي التي تتبع الصياد او تقدمه في صيدها (2) ، وبعضها يحفظ || الدار وما فيها (3) ، وهي التي تسمى || المربوطة في الدار (4) و|| الحافظة للمنزل (5) ، وبعضها للعب (6) وهي التي || نبلها بها (7) . فاما كلاب الصيد فانها تدل على ما يأتي من خارج || وعلى الاعمال التي تعمل (8) ، ولذلك اذا رآها الانسان كانها تصطاد شيئا وتاخذه ، او اذا رآها (9) تريد الخروج الى الصيد || فهي اجود دليل (10) ، وذلك انها تدل على || عمل وحركة (11) . فاما اذا رآها داخلة الى المدينة فانها تدل على بطالة (12) . فاما الكلاب التي تحفظ المنزل فانها تدل [79 v] على حفظ (13) امرأة الرجل (14) ومتاعه (15) . فاما اذا رآها

(1) *Περὶ κυνῶν* (L). (2) *οἱ μὲν εἰσιν ἐχνευαί, οἱ δὲ ὁμόσε τοῖς θηρίοις χωροῦσιν.* (3) *τῶν κτημάτων.* (4) *οἰκουρούς :* الكلاب البيتية. (5) *δεσμίους :* الكلاب المتبعة. (6) *τερπωλῇ :* للتمتع. (7) *οἱ Μελιταῖοι (μελιτεοί, L) λεγόμενοι :* (a). (8) *om H; cf. LV: καὶ τὰς πράξεις.* (9) *om ἥδη εἰληφότας :* مهياة. (10) *ἀγαθόν.* (11) *πράξεων.* (12) *om παύονται γὰρ τῶν ἔργων :* لانها تنقطع عن الاعمال. (13) *ad.* (14) *καὶ οἰκίους (οἰκίας, L, οἰκέτας, V):* وجماعة الخدم. (15) *τὰς πεπορισμένας κτήματα :* المال ما يقتنيه من المال. — *om ὅθεν ἐρραμένους καὶ σάινοντας τοὺς δεσπότης ἀγαθὴν οἰκουρίαν καὶ περὶ τὴν γυναῖκα καὶ πρὸς τοὺς οἰκίους σημαίνουσι καὶ τῶν κτημάτων πολλὴν ἀσφάλειαν :* فاذا رآها صحيحة تدور حول اربابها فانها تدل على ان الامراة والخدم يقومون قيا ما حسنا في الحفاظ على البيت . وان المال في كثير من الامم

(a) Melite, aujourd'hui Melide, petite île sur les côtes de l'Illyrie, d'où provenait un grand nombre de chiens de dame, très recherchés par les Romains (cf. Aelian, Var. Hist. XIII, 42; Athénée, XII, 3, etc.).

عليلة فانها تدل على مرض (1) و || خسران وذهاب بعض المتاع (2). فاما اذا رآها كلبة (3) او نبّاحة (4) فانها تدل على مضرة تكون من اناس سوء وعلى خسران كبير. فان رأى الانسان كلابا غريبة تتقدم اليه فانها تدل على مكر (5) يكون له من اناس شرّ (6). فاما ان رآها كانها تعضّه او تنبح به (7) فانها تدل على خديعة (8) ومضرة تعرض له || من مثل اولئك. وان كانت الكلاب بيضا فان المضار (8) ظاهرة، || وان كانت متفنّة الالوان فانها تدل على مضار (8) هي شرّ من الاولى (9)، وان كانت سودا دلت على مضار (8) خفية، وان كانت حمرا (10) دلت على مضار (9) || لا تعرف (11)، وذلك انها تكون من قوم || لا اصل لهم بل هم قوم مجهولون، وان كانوا احرارا فان المضار تكون ضعيفة (12)، وذلك ان عادات الكلاب هي مشاكلة لما قلنا. وقد دلت مرارا كثيرة على حمى، ودلت (13) بسبب الكوكب || الذي يسمى اوسيرس (14) الذي هو علة (15) — || اوسيرس الشعرى اليمانية وهو

(1) om τοῖς προειρημένοις : لمن اتي ذكرهم سابقا. (2) τοῖς κτήμασι βλάβας : ضرر في المال. (3) ἀγριαίνοντες. (4) om ἢ δάκνοντες : او ناهضة. (5) καὶ ἐνέδρας : وخديعة. (6) om ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν : رجال او نساء. (7) ad, de même le y dans تعظه. (8) ἐπιθέσεις : تمذ. (9) Ce membre de phrase est déplacé; sa place est après la note 10. (10) πυρροί : شقراء. (11) οὐ παντελῶς φανεράς : غير ظاهرة تماما. (12) οὐ παντελῶς εὐγενέσιν οὐδὲ ἐλευθέροις, σφόδρα δὲ βιαίους καὶ ἀναιδέσι : لا اصل شريف ولا اصل حرار بل جنافة سفهاء. (13) del. (14) Σείριον : الشعرى المبور. (15) om πυρετοῦ : الحصى.

كان غنما كثيرة يملكها او يرى غنم قوم غرباء كانه يراها
وبخاصة لمن كان يريد ان يروس قوما ويدبرهم || ولمن بعث به
في ولاية (1) ولمن كان || فعله فعل (2) السفستين (3)
والمعلمين . وايضا فان الكبش يتاول دليله في || الملك والرئيس
ورب البيت (4) ، وذلك ان الاولين كانوا يسمون || الرياسة
باسم يشبه اسم الكبش (5) || ولان الكبش هو المتقدم
للغنم (6) . وهو ايضا دليل خير ان يرى الانسان كانه
راكب على كبش ، وذلك في مكان || مستو صلب (7)
وبخاصة لمن كان يحب الكلام (8) ولمن يريد ان يكثر
ماله ، وذلك ان هذا الحيوان هو خفيف (9) ، ويقال انه ||
من حيوان (10) عطارد (11) .

[80 v] فاما الماعز فانها ردية في الرؤيا ان كانت
سودا او ان كانت بيضا ، لكن البيض هي اقل شرا من
السود في الرؤيا (12) لمن كان يسير في البحر ، وذلك ان
اليونانيين (13) يسمون الامواج الكبار باسم الماعز (14) ،
كما جرت بذلك العادة بينهم في القول . وايضا فان الشاعر

(1) om H; cf. V: και τοῖς ἐπὶ τὸ ἄρχειν στελλομένοις. (2) om H; cf. L: ἔργων, et non V: ἔργων εἰσι σημαντικοί. (3) σοφισταῖς. (4) δεσπότην . . . ἄρχοντα και βασιλέα. (5) κρείειν γὰρ τὸ ἄρχειν (κρίος: كبش). (6) om H; cf. LV: και τῆς ἀγέλης δὲ ἡγεῖται ὁ κρίος. (7) ἀσφαλῶς: آمن. — ἀσφαλῶς και δι' ὁμαλῶν χωρίων. (8) φιλολόγοις. (9) ταχύ: سريع الجري. (10) δχημα (σχῆμα, LV): مطيعة. (11) Ἑρμοῦ. (12) om μάλιστα: خاصة. (13) ad. (14) αἰγας.

قال : || « اشتد تمعز البحر » (1) ، يريد بذلك ان يقول ||
اشتدت الريح العاصف في البحر وهيجهته (2) ، || والموج
الشديد (3) ايضا يسمى || بهذا الاسم (4) . وايضا فان
الماعز في الرؤيا تفرق الاعراس والمحبات والمشاركات ، ||
وان اراد صاحب الرؤيا شيئا منها دلت هذه الرؤيا على انه
لا يتم له (5) ، وذلك ان الماعز لا تجتمع في رعيها في مكان
واحد لكن تتفرق في || الامكنة المرتفعة (6) وفوق الجبال (7) ،
|| وهذا فعلها ولا تتبع راعيها بل تتقدمه (8) . ومن
ذلك قال (9) الشاعر || ان مرعى الماعز عريض (10) حيث
يقول : || « تبددو [ا] في العرض كما يتبدد الماعز في مرعاه » (11) .
|| وايضا فان الداية التي لا تربى الاطفال تربية جيدة ،
قال الشاعر انها مثل الماعز . فاما الخيل فقد قلنا عليها ما
ينبغي في قولنا في المباراة انفا (12) .

(1) λάβρος επ-αιγίζων : هاجما هجوما شديدا . (2) σφοδρού άνέμου : عاصف .
(3) τὸ φοβερῶτατον πέλαγος : واخوف البحار . (4) Αἰγαῖον : بحر ايجه . (5) οὐτε
τὰς οὐσας φυλάττουσιν : لا تمكن من حفظ تلك العلاقات : المنحدرات . (6) κρημνῶν :
(7) πετρῶν : الصغور . (8) αὐταὶ τε πράγματα ἔχουσι καὶ τῷ ποιμένι παρέ-
χουσιν : فتقم هي في ورطات وتقوم فيها راعيها : سقى : καλεῖ . (9) πλατέα τὰ
αἰπόλια : « السارح في الطول والعرض » . (11) οἱ δ' ὥς τ' αἰπόλια πλατέ' αἰ-
γῶν : مثل قطيع ماعز متفتت : (Comp. II. XI, v. 679). (12) om H; cf. LV: καὶ
αἰγιοβόταναι (αἰγιοβόταν ἀελ, V) τὴν ἀγαθὸν κουροτρόφον . περὶ δὲ ἑπικων ἐν τῷ
περὶ ἀγῶνος λόγῳ προεῖρηται . — La glose de 11 lignes de LV, écartée par H,
en raison de son caractère tardif, objectif et linguistique (cf. Krauss, p. 115,
n. 3), ne figurait pas, en effet, dans l'exemplaire qui servit au TA.

(1) فاما الحمير فانها ، اذا رآها الانسان كانها حاملة شي || وكانها تتبعه وتتوآتية في سرقة (سوقه. 1) لها (2) وتمشي مشيا سريعا ، فانها دليل خير لمن يريد ان يعرس ولمن [81r] يريد ان يشارك آخر ، || وذلك انها تدل على ان المتزوج يتزوج امرأة موافقة له لا سبل عليه ولا سه عليه والمشارك لآخر يشارك من يقبل كلامه ويوافق رايه (3). وايضا فانها دليل خير في سائر الاعمال ، وذلك بسبب اشتقاق (4) اسمها باليونانية (4) ، لانه يدل على منفعة (5) تكون من العمل (6) ولذة (7) ، || وذلك ان هذا الحيوان يقال انه من حيوان القمر (8). وايضا فانه دليل خير لمن كان فزعا من شي ، || وذلك للحديث الذي تقدم فيها وبسبب القول الجاري بالعادة في ذلك (9). وايضا فانها تدل في المسافر على جودة سفره (10) وابطاه (11) ، وذلك ان مشي الحمير فيه نقل (12).

(1) Περὶ ὄνων καὶ ἡμίονων (L). (2) καὶ πειθόμενοι τῷ ἐλαύνοντι : مطوعة — οἱ καὶ ἐρωμένοι : وطلدة (3) πρὸς γὰρ τῷ εἶναι πολυτελεῖ τὴν γυναικα καὶ τὸν κοινωνὸν καὶ προθύμως ὑπακούσασθαι σημαίνουσι καὶ εὐνοήσιν : لان المرأة والفريق يكرلان مع غناها مطواعين ولطيفين (4) ad. (5) ὄνασθαι — ὄνος. (6) τῶν προκειμένων (προειρημένων, V) : من الاعمال الجارية : (7) οἱ ἐπ' αὐτοῖς : منها (8) τῷ γὰρ ἡδίστῳ ἀνάκεινται δαίμονι Σειληνῷ (سيلهنا, L, Σελήνη, TA) : لانه مخصص لسيلاوس اعذب الجح (9) διὰ τὴν περὶ αὐτοῦς ἱστορίαν καὶ τὸν ἐν τῇ συνηθείᾳ λόγον. (a). (10) πολλὰν... ἀσφάλειαν : كثير من الامن : (11) παρολκάς δὲ καὶ βραδύτητας ἐργάζονται : ويحصل له تماطل وابطاه : (12) νοθεύς : يطي.

(a) Dans l'un des épisodes de la lutte des dicux contre les géants, Dionysos entre en scène avec son habituel cortège de Silènes et de Satyres, montés sur des ânes, lesquels, par leurs braiments, ont fait fuir les géants.

فاما البغال فانها في الرؤيا موافقة في جميع الاشياء
وبخاصة في الفلاحة ، وذلك لانها صبورة على العمل ، كما
قال الشاعر || اذ قال (1) : « ان البغال هي خير من البقر ||
في الكراب (2) . فاما (3) للتزويج || ولمن يطلب الاولاد (4)
فانها في الرؤيا غير موافقة ، وذلك انها (5) بلا
بزر . فاما ان رأى الانسان حميرا او بغالا صعبة (6) فانها
تدل على مكر يكون للانسان ممن هو دونه . وايضا فان البغال
اذا رآها الانسان صعبة (1) دلت على مرض ، وذلك شي قد
امتحناه كثيرا .

(7) فاما البقر في الرؤيا فانها لجميع الاكرة دليل
خير . فاذا رآها مستجمعة (8) فانها تدل على اضطراب
و || رفع الصوت (9) ، [81 v] وذلك || لاستحقاق
(لاشتقاق 1) (1) اسمها (10) .

فاما الثور فانه يدل على || شدة شديدة (11) ، || وهي
تدل على تهديد خاصة او طرد يكون ممن هو اعلى مرتبة من
ذلك الانسان (12) ، اذا كان صاحب الرؤيا فقيرا او عبدا .
فاما اذا كان ممن يسير في البحر فانه يدل على شدة (13) ||

تجر السكة الصامدة في الكراب : (1) ad. (2) ἐλαίμεναι νεοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον : للتزويد : (3) μόνον : فقط . (4) παιδοποιεῖν : لهذا الجيران . (5) τὸ ζῆρον : هذا الجيران . (6) ἀγριαίνωσιν : غرسه . (7) Περὶ βοῶν (L) . (8) ἀγελαῖοι βοές . (9) περιβοήσεις : فضيحة . (10) Cf. βοές : صراخ et βοή : صراخ . — om var. LV. (11) κίνδυνον (avec H) οὐ τὸν τυχόντα . — om μάλιστα ἀπειλῶν ἢ διώκων : المهّد او التّابع . (12) καὶ τὴν ἐκ τῶν ὑπερεχόντων ἀπειλῶν : وعلى تهديد : عاصفة : (13) χερμῶνα : ممن هو اعلى مرتبة .

تعرض له في سيره (1) ، || وذلك بسبب شراع السفينة (2) ،
 لان الثور يشبه بشراع السفينة (3) ، وذلك لسبب جلده وقرونه .
 || وقد رايت ذلك وحفظته كما قلنا في قوم كثيرين (4) .
 وهذا قولنا في الحيوان الاهلي || المعتاد لنا (5) . فاما
 الحيوان البري فاتا نقول فيه قولاً كما اصف .
 (6) ان رأى الانسان اسدا مستأنساً يلحسه (7) ويتبعه (8)
 بلا مضرة تناله منه فانه دليل على خير وسبب منفعة ،
 والمنفعة تكون ، لمن كان جندياً ، من قبل الملك ، وللمصارع ،
 من قوة بدنه ، ومن كان من العامة فان منفعته تكون من
 العامل (9) ، والمملوك ينتفع من مولاه ، وذلك ان هذا الحيوان
 يشبه بالروءساء ، لانه قوي شديد . فاما ان رآه كانه يزتر (10)
 اليه فانه يدل على فزع ومرض ، وذلك ان المرض يشبه
 بحيوان سبي . ويدل ايضاً على تهديد يكون من قوم على ما
 قلنا ، او على شدة تكون لسبب نار . فاما ان رأى جرو
 اسد وامسكه (11) فانه دليل خير لجميع الناس ويدل كثيراً
 على مولود يولد || لصاحب الرؤيا (12) .

(1) ad. (2) καὶ πλῆξας ναύαγιον, τῆς ἱστοκεφαλῆς παθούσης τι δεινόν :
 واذا هجر نحو المركب فذلك يدل على خوف من ضرر يلحق بالصادي
 (3) om καὶ τῇ (4) om H; cf. LV: καὶ τοῦτο ἐγὼ πάνυ ἐτήρησα καὶ
 κατὰ κράτος : وصاريها . (5) om H; cf. LV: καὶ τοῦτο ἐγὼ πάνυ ἐτήρησα καὶ
 πάντοτε συμφώνως ἀπέβη. (6) συντρόφων. (7) Περὶ λέοντος (L). (8) αἰνούντα:
 يدور حوله هاؤاً بذنب . (9) προσιώντα:: مقارباً منه . (10) ἀρχοντος. (11) ἀπειλῇ ἢ
 ἀγριαίνει. (12) ad. — om ἐτήρησα δὲ
 πολλοὺς καὶ ἀνδρας πλουσίους σημαίνουσιν διαβεβλημένους ἐπὶ κιναιδίᾳ :
 وقد لوحظ غالباً بانهم يدلون على رجال اغنياء مشهورين بقجور ضد الطبيعة .

- [82 r] (1) فاما اللبوة فان دليلها هو مثل دليل الاسد
في سائر الاشياء (2) ، || ما خلا المرض (3) ، || وانها تدل
على منافع دون الاولى وعلى تهديد اكبر من الاول ، ان كان
الانسان يراها في منامه وهي تعض (4) ، وتدل على ان
المضار تكون بسبب نساء لا بسبب رجال .
(5) واما النمر فانه يدل على رجل ويدل على امرأة ||
لكنه يدل على انه ذو مكر وخديعة (6) ، وذلك لتفنن
لونه . وقد يدل مرارا كثيرة على اقوام || يخافهم الناس (7) ،
وعلى مرض وفزع ايضا شديد ووجع (8) يكون في العينين :
(9) فاما الدب فانه يدل على امرأة ، وذلك ان ||
الشعراء الذين تكلموا [١] في اللغز (10) في المسوخ (11)
قالوا ان الدب كانت || امرأة من مدينة ارقاديا (12) فمسخت
وصارت دبا . ويدل ايضا (13) على حركة وسفر ، وذلك ان
اسمها باليونانية (2) هو مثل اسم الكواكب المتحركة (14) ||
في موضع واحد من غير ان تغرب اعني بنات نعش (2) .
وايضا فانها تدل على الرجوع الى المكان الذي هوفيه ، وذلك

(1) Περὶ λαίνης (L). (2) ad. (3) πλὴν ἤττω : لكن باقل درجة .
(4) καὶ τὰς ὠφέλειαν σαίνουσα καὶ τὰς βλάβας ἀπειλοῦσα καὶ δάκνουσα :
قتل على منافع اذا ركنا تدور حوله هائلة بذنبها ، وعلى مضار اذا ركنا تزار وتعض .
(5) Περὶ παρδάλεως (L). (6) πανούργους δὲ καὶ κακοτρόπους . (7) ἀπὸ
ἐθνῶν ὄντας, ἐν οἷς οἱ πλείστοι στίζονται : من شعوب اكثرهم يتوشمون . (8) κιν-
δυνον : خطر . (9) Περὶ ἀρκτου (L). (10) μυθολογήσαντες : كالمست الاركاوية .
(11) περὶ μεταμορφώσεων . (12) Καλλιστοῦς τῆς Ἀρκαδικῆς : كالليست الاركاوية .
(13) οὐ καὶ νόσον διὰ τὸ θηριώδες καὶ : على مرض بسبب شرسته و . (14) οὐ ἀεὶ : دائما

ان هذه الكواكب || اذا دارت بحركتها رجعت الى مكانها (1).
 (2) فاما الفيل فان الانسان اذا رآه في منامه في
 بلدة غير بلدة ايطاليا (3) او بلاد النوبة (4) فانه يدل
 على شدة وفزع ، وذلك لسماجة (5) لونه وعظمه ، لان الفيل
 هو حيوان مفزع ، وبخاصة [82 v] لمن لم يعتده . فاما اذا
 راه الانسان في بلدة ايطاليا (6) فانه يدل على || ملك او
 مولى او رجل شريف (7) ، ولذلك اذا رأى النائم كانه ||
 راكب عليه (8) وانه يواتيه فانه يدل على || اعمال ومنافع (9)
 تكون له من مثل الرجال الذين قلنا . فاما ان رأى
 كانه يؤذيه فانه يدل على مضار تكون له من مثل اولئك .
 وقد تحفظت (10) مرارا كثيرة فوجدت ان الفيل اذا راه
 الانسان كانه يريداه او كانه يتهدده فان ذلك يدل على
 مرض . واذا رآه كانه قد || القاه تحته ووقع فوقه (11) فانه
 يدل على موت صاحب الرؤيا . فاما اذا لم || يلقه تحته (12)
 فانه يدل على انه يصير الى شدة (13) وينجو منها ، وذلك
 انه يقال ان الفيل هو خير (14) || من حيوان ابلوطون (15)
 || وهو ملك الجحيم (5) . فاما للمرأة فليس هو بدليل خير

(1) $\alpha\epsilon\iota$ $\epsilon\acute{\nu}$ $\tau\tilde{\omega}$ $\alpha\tilde{\upsilon}\tau\tilde{\omega}$ $\kappa\iota\nu\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ $\omicron\upsilon$ $\kappa\alpha\tau\alpha\delta\acute{\upsilon}\epsilon\tau\alpha\iota$: تدور دائما حول ذاتها ولا تعرب .
 (2) $\Pi\epsilon\rho\iota$ $\epsilon\lambda\acute{\epsilon}\phi\alpha\nu\tau\omicron\varsigma$ (L). (3) Ἰταλίας . (4) $\Delta\iota\beta\acute{\upsilon}\tau\eta\varsigma$ (Ἰνδίας , H). (5) $\alpha\delta$.
 (6) Ἰταλία . (7) $\delta\epsilon\sigma\pi\acute{o}\tau\eta\nu$... $\kappa\alpha\iota$ ἀνδρα μέγιστον . (8) $\beta\alpha\sigma\tau\acute{\alpha}\zeta\eta$:
 يعود . — $\omicron\mu$ $\acute{\alpha}\phi\acute{o}\beta\omicron\varsigma$: بدون خوف . (9) $\epsilon\upsilon\epsilon\rho\gamma\epsilon\sigma\iota\alpha\varsigma$: اعمال حسنة . (10) $\omicron\mu$
 H; cf.: $\epsilon\tau\acute{\eta}\rho\eta\sigma\alpha$ (V), $\epsilon\pi\epsilon\tau\acute{\eta}\rho\eta\sigma\alpha$ (L). (11) $\kappa\alpha\iota$ $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\beta\acute{o}\nu$ $\mu\epsilon\acute{\nu}$ $\kappa\alpha\iota$ $\delta\iota\alpha\text{-}$
 $\chi\rho\eta\sigma\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$: ملحق به واهلكه . (12) $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\beta\acute{o}\nu$: ملحق به . (13) $\omicron\mu$ $\epsilon\iota\varsigma$ $\xi\sigma\chi\alpha\tau\omicron\nu$:
 عظيمة . (14) del . (15) $\text{ἀνακείσθαι τῷ Πλούτῳ}$.

بته || كيف ما راته (1). وانا اعرف امرأة كانت في بلدة
ايطاليا وكانت موسرة ولم تكن مريضة فرات كانها راكبة
فيلا ، فماتت بعد زمان يسير (2) .

(3) فاما حمار الوحش فانه يدل على || معاداة تكون

- من صاحب الرؤيا لرجل مجهول ليس له حسب شريف (4) ،
و (5) فيه بعض المشابهة من دلائل الحمار الاهلي . وينبغي
ان يعلم ان الحيوان البري (6) || يشاكل في دليله (7) الاعداء
والافضل ابدا لصاحب الرؤيا ان يرى كانه قاهر له ، ولا
يكون مقهورا منه ، لانه اذا رأى كانه قاهر له [83 r] دلت
الرؤيا على انه يغلب اعداه || ويقوى عليهم ويكون احسن
حالا منهم (8) .

(9) فاما الذيب فانه يدل على ايام (10) السنة ، وذلك

لاشتقاق (10) اسمه ، || لان اسم الذيب باليونانية يشبه اسم
السنة كما سموها الشعراء (11) ، || وانما سموها بذلك لما يعرض

(1) οὐτε προσιών οὐτε βαστάζων : لا ان تقرب ولا ان تتودد . (2) om var. L.
— En marge, on lit, de la même main, en plus petits caractères :
حاشية تتضمن : راي السان انه راكب فيل هو يطاوعه وقد اجتاز السوق وكانه ليل لم يكن في السوق
احد . ثم نزل عنه . ففسره بعض المعبرين انه ان كان قد راي هذه الرؤيا في يوم النهار فانه يطلق
زوجته . وان كان رآها ليلا فانه يختصر معها ويكاد ان يفارقها ولا تتم فرقة . وجرى الامر على ما
ذكره . وكانت الرؤيا ليلا ، ولانه راي كاله اجتاز في السوق وليس هناك احد يشاهده فكان ما جرى
عذرا . (3) ἐχθρὸν (L). (4) Περὶ ὀνάγρου . (5) بينه وبين زوجته لم ينكشف الى الزنا . هـ .
عذر لآكر الجميل وعلى امر : εὐγενῆ (om TA) οὐ πάνυ τι (om TA) ἀγνώμονα καὶ οὐ πάνυ τι (om TA) .
Comp. LV : δὲ ἐχθραν πρὸς τινὰ ἀγνώμονα (εὐγνώμονα, V) πάνυ . ليس فيه نيل
(οὐ πάνυ, V) εὐγενῆ . (6) γάρ : لا . (7) om κοινόν : عموما . (8) σύμφυλον
(σύμβολον, LV). (9) ὑπέρτερον ἔσεσθαι . (10) Περὶ λύκου (L). (11) ad.
(11) λυκάβαντας (λύκος + βαίνω) γὰρ οἱ ποιηταὶ τοὺς ἐνιαυτοὺς καλοῦσιν . Comp.
V : διὰ τὸν λυκάβαντα, τουτέστι τὸν χρόνον, ὥς οἱ ποιηταὶ ὀνομάζουσιν .

للذباب (1) من انها انما تتبع بعضها على سير واحد على الاستوا اذا عبرت نهرا، فكما (كما 1.) ان ازمة السنة تتبع بعضها ويتموا (!) السنة، || كذلك سير الذباب فيما ذكرنا (2). ويدل ايضا على عدو شديد مكابر (3) || يعمل عمله في غير خفية (4).

(5) فاما الثعلب فان دلايله هي مثل دلائل الدب (الذيب 1.) ، الا انه يدل على ان الاعداء هم اعداء || غير معروفون (!) (6) خداعون (7). واكثر دلايله على النساء الخداعات.

(8) فاما القرد في الرؤيا فانه يدل على رجل مكار خداع ساحر (9).

(10) و (11) يدل ايضا على مرض (12)، وهو من حيوان القمر، والمرض الذي يدل عليه هو (13) من الامراض التي || تحدث من (14) القمر.

(1) ἀπὸ τοῦ περὶ τὰ ζῷα ταῦτα συμβεβηκότος. (2) ad. (3) ἀρπακτικόν: منتصب. — om var. LV. (4) ἐκ τοῦ φανεροῦ ὁμῶς χωροῦντα. (5) Περὶ ἀλώπεκος (L). (6) οὐκ ἐκ τοῦ φανεροῦ ἐπιησομένους. — غير étant une correction apportée en marge (de la même main), معروفون est resté au cas sujet. (7) ἀλλὰ λάθρα ἐπιβουλεύοντες: بل هر خونة مستورون. (8) Περὶ πιθήκου (L). (9) πανούργον καὶ γόητα. (10) κυνοκεφάλου (L). (11) om κυνοκέφαλος (Simia inuus) τὰ αὐτὰ τῷ πιθήκῳ σημαίνει, προστίθῃσι δὲ τοῖς ἀποτελέσμασι: (القرد المسمى) راس كلب يدل على ما دل عليه القرد (العادي) وزيادة على هذه الدلائل فهو الذي هو أكثر الاحيان ما يقال له: τὸ πλεῖστον τὴν ἱερὰν καλουμένην: (12) om ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὴν ἱερὰν καλουμένην: (13) om φασὶ... οἱ παλαιοί: (a) «المبارك» (14) ἀνακεῖσθαι: على قرد القدماء.

(a) ou التظنة. Les Arabes ont donné, par antiphrase, le nom de المبارك à plusieurs maladies, notamment la peste et la vérole. Comp. l'italien «il benedetto», désignation euphémique de l'épilepsie, au lieu de «il maledetto».

- (1) الاسفنكس (2) والاقردة الصغار (3) وجميع ما
شاكلها من الحيوان || فان دليلها مثل دليل القروذ (4).
(5) واما الضبعة العرجاء فانها تدل على امراة || ساحرة
سليطة وعلى امراة رجل مجهول ليس بذي حسب ولا بمعروف (6).
(7) فاما الخنزير البري فانه يدل على || مطر وبرد
شديد (8) فيمن كان مسافرا [1] و من يسير في البحر ،
[83 v] ويدل من كانت له خصومة على ان عدوه رجل
قوي || ذو باس جاهل (9) قبيح الكلام جدا (10) . وايضا
فانه يدل في الاكرة على || ضيقة وشدة تنالهم (11) ، وذلك
لانه || يفسد الشجر (12) ، ويدل فيمن يريد ان يعرس
عروسا ان || عروسه لا تكون على ما ينبغي ، وان من اراد
ان يتزوج امراة فانه لا يتزوج امراة موافقة له بل غير
موافقة (13) . وليس ذلك بعجيب ان كان الخنزير البري
يدل على المرأة ، وذلك انه || وان كان غيورا شديد الغيرة فانه
قد يدل على فيما (14) امتحنت من ذلك مرارا كثيرة . وهذا

(1) *Περὶ σφίγγος καὶ λύγρου* (L). (2) *σφίγγας* : ? ابو الهول . — om var. LV. (3) *τοὺς τὰς οὐρὰς ἔχοντας* : التي لها اذنان . (4) *εἰς τὴν αὐτὴν τοῦτον ἀναειτέον μοῖραν*. (5) *ὑαίνης* (L). (6) *ἀνδρόγυνον* (ἀνδρῶν, L) *ἢ φαρμακίδια καὶ ἄνδρα κίναιδον* (ἀνδρὶ γυναικώδῃ, L) *οὐκ ἐγνώμονα* : ساحرة او رجل متغث او ساحرة . (7) *Περὶ συγγρου* (L). (8) *χειμῶνα...βλαίων* : غاليا . (9) *ἔμια καὶ ἀγνώμονα καὶ βλαίων*. (10) *πολλάκις* : غالبا . (11) *ἀφορία* : قحط . (12) *λυμάνεσθαι τὰ φυτὰ* : يخرّب النبات . (13) *οὔτε εὖνουν οὔτε ἐπιεικῇ τὴν γυναιῖκα παρίστησιν* : ولا : المرأة التي اختارها لا تكون لطيفة معه ولا : تليق الخلق . (14) *εἰ κακώσηλον, ἀλλ' οὖν γε εἰρήσεται εἰς ἐπίδειξιν* : ولو كان : ذلك يخرج عن الذوق فانه يوافق ايرازه الآت كبرهات لا .

الحيوان يسمى قبر[وس] (1) ، وبالواجب جعل دليله على المر[ا]ة (2) .

(3) فاما الايل فانه (4) يدل على مجاذيف السفينة او على سرعة سير السفينة ، || وفيمن كان مسافرا (5) على ان (6) سفره يكون || هيئا سريعا (7) ، او || خلاف ذلك (8) . ويعرف بيان ذلك من الحال التي يرى عليها الايل في المنام . فاما لسائر الناس فان دليله لمن كان آبقا او || هاربا ولن كان في خصومة (9) ولن يترك مصاحبة اصحابه ، فانه يدل على انهم || قوم لا معرفة لهم ولا ثبات بل الغالب عليهم الجبن وانه لا راي لهم (10) .

فاما ان راي الانسان حيوانا || غير الذي وصفنا (11) ، مثل الحيوان الذي يكون في ليبوى (12) او || قرب البحر المحيط في المغرب (13) ، فان الواجب ان يجعل القضا عليها بحسب [94r] ما ذكرنا مما يشاكلها || في العظم والضرورة وتتعرف دلالتها من ذلك (14) .

(1) κάπρος (cf. καπράω : معلومة : طلب) انث الحيوانات الدواجن للفحل اي للسفاد في اوقات معلومة : (2) om avec L: οὕτω γὰρ λέγονται αἱ κατωφερεῖς, καὶ τὸ καπρῆς, κακὸν δαίμονι Μένανδρος φησὶν : « رغيث » ومنه قول مناندر ' ومنه قول طلبها للذكر ' كالخنزير البري ' يا مسكونة من الشيطان » (3) Περὶ ἐλάφου (L). (4) om ἐν μὲν الطريق : (5) καὶ τὴν ὁδὸν (6) وفي الطريق : (7) δὲ ὁδῷ ἐν . في السفينة : (8) εὐκλίνητον . في خصومة : (9) om ἐν δίκαις φεύγοντας . (10) εὐγνώμονας (ἀγνώμονας, LV et TA) μὲν δειλοὺς δὲ καὶ ἀτόλμους παρίστανται : (11) τι τῶν μὴ ἐπιπολαζόντων . من بعد ان كالوا شجاء يصبحون رجلاين جبنا : (12) Λιβύη . غير عادي بل نادرا : (13) παρ' Ὠκεανῷ . — om ἢ μὴ ἐν πολλὰ σπανίων : (14) || μὴ πολὺ (om L) τὴν φύσιν διεσπότες μεταφέροντας : خاصياتهم الطبيعية : بدون ان يعتمد كثيرا من

وهذا قولنا في الحيوان ذوات الاربع البرية والاهلية ، وهو قول مقنع (1) و || ليس ينبغي ان نزيد في القول فصلا على ما به ولا نظن ان القول فيها غير صادق لكن يقضي بالصدق فيه (2) . وكذلك ينبغي لنا ان نعلم (3) ان الحيوان الاهلي اذا صار في الرؤيا برّيا يدل على شرّ ، واذا صار البري اهليا دل على خير ومنفعة . وايضا فان الصوت الذي (4) يسمع من الحيوان كانه صوت الانسان ، يدل على || منافع كثيرة عظيمة (5) ، بخاصة اذا رأى الانسان كانهما تكلمه بشي يحبه ويستلذه ويرى كان الذي يقال له حق (6) و || يصدق به (7) . فان كان الكلام قولاً بسيطاً لا يحتاج الى تفسير || فان المنفعة قريبة ظاهرة (8) ، وان كان الكلام قولاً بلغز || يحتاج الى تفسير (9) فان المنفعة على مثل ذلك (10) . فاما الحيوان الذي ليس له ارجل فاني اذكر القول فيه فيما يأتي من الكلام .

(1) ἰκανά : كاف . (2) μάλιστα γε τὸν μὴ πομπὴν λόγων ἀποδεχόμενον ἀλλ' αὐτὰ ἀληθῆ ἐξετάζοντα : خاصة لمن لا يقضي بكثرة الكلام بل يفحص عن الحقيقة بعينها . (3) σκοπεῖν : لاحظ . (4) οὐκ ὁρᾶν καὶ : يخرج و . (5) μέγιστα δὲ ἀγαθὰ . — οὐ καὶ : و . (6) οὐ πάντως : بالتمام . (7) χρηὴ πιστεύειν : يستحضر صدق . (8) αὐτόθεν προσέχειν : فليحاول تعبيره . (9) ad . (10) πειρᾶσθαι ἐρμηνεύειν : فليحاول تعبيره .

الباب الثالث عشر

13

في الهوام (1)

التنين اذا رآه الانسان فانه يدل على ملك (2) او || مولى
او رئيس (3) او زمان طويل [84 v] ، وذلك لطوله
ولانه يشلح جلده (4) ويتشَّبَّب ، كما يعرض ذلك للزمان
في اوقات السنة || لانه يشيخ ثم يتشَّبَّب (5) . فيدل ايضا
على يسار ومتاع ، وذلك لانه يكون || في الامكنة المقعرة (6)
|| وهو من حيوان الملائكة الكهنة (7) ، اعني و (8) زوش (9)
وسبازيوس (10) والشمس (11) والقمر (12) وبلوطر (13)
واسقلايوس (14) والجن (15) . فان راي الانسان كانه
يجي نحوه من غير مضرة او كانه يعطيه شيئا او يكلمه ||
بلسان طلق بين (16) فانه يدل على خير كبير يكون له ||
من قلنا ان الحيوان ينسب اليه من الملائكة او من الناس (17)
فاما ان كان الفعل على خلاف ما قلنا فانه دليل شر .

(1) Περὶ δράκοντος (L), Περὶ ἑρπετῶν (V). (2) om διὰ τὸ δυνατόν: بسبب قوته.
(3) Cf. V: καὶ δεσπότην καὶ ἀρχοντα. (4) γῆρας: شيخوخته. (5) om H; cf. LV:
γηρᾶν τε καὶ νεάζειν. (6) θησαυροὺς ἰδρύεσθαι: يجمع على الكنوز. (7) καὶ
θεοὺς πάντας, οἷς ἐστὶν ἱερός: ويدل على كل الآلهة المخصصة به. (8) ad. (9) Ζεὺς.
(10) Σαβάζιος. (11) Ἡλῖος. (12) Δημήτηρ. — om καὶ Κόρη. (13) Ἐνάτη.
Le TA semble avoir, dans son exemplaire, Πλούτων. (14) Ἀσκληπιός.
(15) Ἥρας. (16) || καὶ τὸ μὴ ἀγρίου διὰ τῆς γλώσσης ἐμφάνη (om V):
بدون ان يظهر في لفظه ما يدل على وحشيته. (17) ἀπὸ τῶν εἰρημένων ἢ διὰ τῶν εἰρη-
μένων: ممن ذكرناهم او بواسطة من ذكرناهم. Cf. LV: διὰ τοὺς εἰρημένους θεοὺς ἢ
δαίμονας (ἢ ἄνδρας, ad L).

و (1) يدل على تعقّد (2) ورباطات . وإن كان صاحب
الرؤيا مريضاً || دل على موته (3) ، وذلك أن هذا الحيوان
هو ارضي^١ (4) ويأوي الى قعر الارض .

- (5) فاما الحية فانها تدل على مرض وعدوّ ، فكما يراه [١]
الانسان في الرؤيا ، كذلك يكون المرض او العدو في مناصبته
له . فاما || الافي والاسفيس (6) فانها تدل على مال ،
وذلك لكثرة سمّها ، وتدل على نساء ذوات يسار ، || وذلك
لسبب سمّها (7) . وايضا فان الانسان اذا رآها كانها تعضّه
فانها دليل خير ، || وذلك ايضا لكثرة سمّها (8) ، || وقد
امتحننت انا كيف ما رآها الانسان فهي دليل خير (9) .
فاما [85r] ان رأت [رأى انسان امراته 1.] كانها ممسكة
في حجرها || شيئا من الهوام (10) وتخبأه وتفرح به ، فانها
ستزني (11) مع عدوّ صاحب الرؤيا ، فاما ان كانت تفرع
منه او لا تلتذ به فانها ستمرض . وإن كانت حبلى فانها
تلقى حبلها ولا يتم الجنين .

(1) om περιπλακεις δε και δῆσας τινά : فان ذلك : اذا راه الانسان كانه يعوطه ويوطه .
(2) Ce mot semble combler la lacune, signalée par H, dans le sens de Krauss :
περιπλακας (των πραγμάτων, om TA). (3) ελεθρον και σχεδον εις την γην ἄγει :
فانه يقود به الى الهلاك والى حافة القبر . (4) αὐτὸς παῖς : هو ابن الارض . (5) θρεως (L).
(6) ἀσπίδες : الصل . — Ἀσπίδες και ἔχιδνα . (7) διὰ τὸν αὐτὸν λόγον :
ad. (8) παρὰ γε ἐμοὶ τετήρηνται και προσιοῦσαι και περιπλεκόμεναι :
وكذلك اذا تعلقت به واحاطته ، وقد اختبرت ذلك بنفسى . (10) οἶον δ' ἂν θηρίον .
(11) om avec V: ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ : واكثر الاحيان . Cf. L: δε και ἐπὶ τὸ πολὺ .

(1) فاما الادرواهي (2) فان دليلها مثل دليل الحيات ،
وتدل على مرض يكون من رطوبة او على شدة تعرض لصاحب
الرؤيا في الماء (3) ، || وتدل على ان عمل الاعداء في الماء
وبسبب الماء (4) . فاما السام ابرص (5) والعظاية (6) فان ||
دليلها ردي لجميع الناس (7) ، ويدل على مضار تكون من
قوم || لا يسكنون المدن كثيرا (8) . فاما السبس (9) والذبسس (10)
والهوام الذي يسمى اسد (11) || او غير ذلك (12) من الهوام
الذي ذكره نيقند[ر]وس (13) ، فان الانسان اذا رآه (14)
لا يدل على خير بل يدل على غموم وشدة تعرض له (15) .
١٠ (16) فاما العقرب والفليجيا (17) || وهو نوع من الدبابير (18)
والاسقلوبندر (19) فانها تدل على ناس سوء .

(1) Περὶ ὕδρου (L). (2) ὕδροι : حية الماء . (3) om H; cf. LV: ἡ ἐν ὕδατι τὸν κίνδυνον. (4) καὶ τοὺς ἐχθροὺς σημαίνουσιν ἐξ ὕδατος ἡ δι' ὕδατος ἔχειν τὴν ἐργασίαν : بواسطة الماء او بواسطه من الماء . (5) δρύναι. (6) παρῆται : حية اسلابيوس . — om καὶ φύσαλοι : الضفادع السامة . (7) πονηροὶ πάντες : ليسوا من اهل الحضرة ولا : οὐκ ἀστικῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατριβόντων : لجميع الناس . (8) οὐκ ἀστικῶν οὐδὲ ἐν πόλει διατριβόντων : لجميع الناس . (9) σήψ : الافى . (10) διψάς : الافى المزعجة . — om, var. LV. (11) χαμαιλέων (λέων, V) . الحرباء . (12) καὶ ὅσα ἄλλα . (13) Νίκανδρος . — om πονηρά : هو ردي . (14) om οὕτε ὁμόσε χωροῦντα : او اقرب منه : اخطار غير عادية . (15) κινδύνους οὐ τοὺς τυχόντας : الاخطار غير عادية . (16) Περὶ φαλαγγίων καὶ σκορπίων καὶ σκολοπένδρας (L). (17) φαλάγγια : الرتيلا . (18) ad. (19) σκολόπενδραι : امر الاربعة الاربعين .

الباب الرابع عشر

في الصيد في الماء (1)

- (2) الآلات التي تهيأ من الكتان ليصطاد بها السمك
فان دليلها يشبه دليل الآلات (3) التي ذكرنا آنفا في القول
في الصيد في البر. فاما [85 v] الآلات الاخر التي يصطاد
بها السمك مثل (4) الشص والارميا (5) والاقاواطيرس (6)
و|| التي تسمى دولانس (7) ، فانها تدل على خديعة ومكر .
والافضل ابدا ان يكون الانسان يرى كانه هو يمسكها اكثر
من ان يرى ان انسانا اخر يمسكها . فاما ان رأى الانسان
كانه يصطاد سمكا كثيرا كبيرا فان ذلك يدل على منفعة
وخير (8) ، خلا من كان عمله الركوب (9) والسفستيين (10) ،
وذلك ان الرؤيا تدل في هؤلاء على بطلالة الركاب (4) ،
لأنهم لا يقدرون ان يكونوا [1] ركاب (11) || وصيادين
في الماء (12) . فاما السف[س]طين (10) فانها تدل على ||
ان الذين يسمعون قولهم لا يقبلون منهم (13) ، وذلك ان

(1) *Περὶ ἁλίων βατράχων θηρίων θαλασσίων λάρων καὶ αἰθιδῶν* (L),
Περὶ ἁλιείας (V). (2) *om Σαγήνη καὶ γρίπος καὶ ἀμφίβληστρον καὶ ὅσα*
ἀλλα : الشبكة الخثثة الروايا والشبكة المادية التي ترمى وما شابهها من :
om τῆς λίνου . (3) *om τῆς λίνου* . (4) *ad* . (5) *ὄρμια* : الغيط . (6) *καθετήρες* :
الأنصب . (7) *δόλωνες* : الطمر . (8) *om πᾶσι* : لجميع الناس . (9) *ἐπιδήριος* :
في صناعة . (10) *σοφιστῶν* . (11) *πρὸς ἔρω τῷ συνήθει εἶναι* :
في عملهم المادي : *LV: καὶ ἁλιεύειν* . (12) *om H; cf. LV: καὶ ἁλιεύειν* . (13) *οὐ φησιν ἐπιτηδεῶν τεύξεσθαι τῶν*
ἀκροστωτῶν : الهير لا يجدون محضرا ملائما يتكلمون فيه .

السّمك ليس له صوت . فاما اذا راى كانه يصطاد سمكا
صغارا فان ذلك يدل على ذهاب اللذة والمنفعة ، كما قلنا في
المقالة الاولى في قولنا في الاطعمة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) خلقيديس (2) او طريخيا (3) او مينيدس (4) وينبغي
ان يعلم ان دلائل انواع السمك هي دلائل مختلفة (5) ،
والقول فيها على مثل هذا : ولان (ان . 1) اجناس
السمك المتفننة (6) فانها تدل في المرضى على سحر (7)
وفي الاصحاء على مكر وخديعة ، اعني || مثل السمك الذي
يسمى (1) قخلي (8) او فوقس (9) او خينس (10) او
اوليس (11) او اسطروماس (12) وما اشبهها من (13) اجناس
السمك التي تضرب الوانها [86 r] الى الحمرة ، فاما للعبيد
ولمن كان ردي الفعال فانها تدل على || شدة وعذاب (14)
وللمرضى على حمى شديدة والتهاب ولمن يريد ان يخفي امره
فانها تدل على ظهوره ، || فاما السمك الاحمر اللون الذي
يسمى (15) ققس (16) او طرغلا (17) || فانه سمك مؤنث و (18) هو

(1) ad. (2) χαλκιδες: البير. (3) τριχία (τρίγλαι, V): المردى. (4) μαινιδες:
الخبوط. — om ἐψητοὶ ἀφάι: سمك القلي والسنموره. — om var. V. (5) om
κατ'εἶδος: حسب ظاهرها. (6) ποικίλοι. (7) φαρμακείας. (8) κίχλη: السمك
الارقيش. (9) φυκίς: الرمز. (10) χάννος: الفرغ. (11) λουίς: (Roussette:
(نوع من سمك البحور الاوربية: pélamide). (12) στρωματεύς: (نوع من كلب البحر
(13) A remplacer par r. Le TA lie entre elles ces deux phrases, séparées
par un point dans le TG. (14) βασάνους. (15) οἶον: اعني. — om συνόδους
ἐρυθρίνους: (نوعان من السمك الاحمر). (16) κόκυξ: سلطان ابراهيم. (17) τρίγλη:
هذا الاخير: δέ: (18) αὐτῇ: الطرسوب.

دليل خير للنساء اللواتي ليس لهنّ اولاد ، وذلك ان هذه السمكة تلد ثلاث مرات في السنة ، ولذلك سمّي جنسها بهذا الاسم ، كما قال ار[س]طوطاليس في كتابه في الحيوان (1) وارسطفانوس (2) في تفسير كتاب ارسطوطاليس في الحيوان . فاما ما كان من اجناس السمك الذي يتشبّب (3) فانه دليل خير للمرضى وللمحبسين وللفقراء ولكل من كان في شدّة || او غمّ (4) ، || وذلك انها تدل على طرح المونة عنهم وذهاب الشدّة والهم عنهم (5) . وانما يتشبّب (3) من السمك ما كان لين القشر ، مثل || الذي يسمى (4) قارس (6) او قارابس (7) والسرطان (8) والاسطاقوس (9) ١٠ والباغوروس (10) والجنس الذي يسمى غروسا (11) وما اشبهها من الاجناس . وربما دلّت مرارا كثيرة على ضرب ، || وذلك لان افعالها تشاكل ما قلنا وحركاتها (12) . فان السمك الذي || يخرج الزبل والفضول ويسهل البطن (13) ، يؤخذ على البقول ، وذلك ان منافعها للناس هي مثل منافع ١٥ البقول ، كما قلنا في القول في الاطعمة . وانما يسهل البطن من السمك [86 v] كل || ما كان منها صلب القشرة (14) ،

(1) Liv. V, c. 9 et 11. (2) 'Αριστοφάνης. (3) ἀποδιδύσκονται τὸ γῆρας : يشلخ قشره. (4) ad. (5) ἀποθήσονται γὰρ τὰ περιεχόμενα φαῦλα : جراد البحر. (6) κάρσις : القريدس. (7) κάρσιος : السرطان. (8) κάρσιος : السرطان. (9) ἀστράξις : الاربيات. (10) πάγουρος : الصدف. (11) γράσις : المجوز. (12) διὰ τὸ ἑαυτὰ πάλειν , καὶ ἀποδημίας , ὅτι ἐστὶν ἀμφίβια : لانها تلطم ذاتها (عند تغيير قشرها) ، وعلى اسفار لانها برّية جوية معا. (13) ἐκταράττουσι τὴν κοιλίαν καὶ ἀποκρίνουσι τὰ σκύβαλα. (14) ὀστρακόδερμα.

اعني مثل || الحلزون الذي يسمى برفورا (1) || وهو الذي
يعمل منه الارجوان (2) || والذي يسمى قيركس (3) او
اسطراون (4) او رمبس (5) او [ا] شينس (6) او موس (7)
او بلورس (8) او شمي (9) او قطنس (10) او قرقينادس (11)
وما اشبهها من اجناس السمك. || فاما ابروفون (!) او
القرقينادس فانها تكون دليل خير مرارا كثيرة لمن كان
يصطاد في الماء ولن يعمل الارجوان (12). فاما السمك
الذي يسمى بينا (13) والذي يسمى بينوفولكس (14) || وهو
من اجناس السرطانات (15) فانها دليل خير لمن اراد التزويج
ولن اراد ان يشارك آخر، وذلك لموافقتها بعضها لبعض ومشاركتها
لبعضها بعض. فاما اجناس السمك || اللين القشر (16)
فان[ها] دليل خير || لمن اراد الخديعة (17) فقط || ولن يتشبه
بمن يخفي امره وياخذ مال الناس بمكر (18). فاما في سائر
الناس فانها تدل على || تعقد امورهم (19) وابطآيها (20)
وذلك بسبب (21) لزوجتها، وتدل ايضا على ابطآء (22)
الاعمال ورخاوتها (22)، وذلك انها بلا عظم || وانما تكون

(1) πορφύρα (om L). (2) ad. (3) κήρυξ : صدف الارجوان. (4) στρεον : الشبوط. Cf. LV : ῥόμβος. (5) τρώβος : التوتيا. (6) ἄχινος : المحار الكبير. (7) κῆρυξ : صدف البيضي الشكل. (8) πελωρίς : قنذ البحر. (9) χήμη : (نوع من الصدف). (10) κτένες : المسط (صدف). (11) om H; cf. LV : καὶ καρκινάδες : السرطانات. (12) om H; cf. LV : πορφύρες (πορφύραι δὲ, V) καὶ καρκινάδες καὶ ἀλιεῦσι || καὶ καρκινευταῖς (om H) πολλάκις συμφέρουσιν (συμφέρει, V). (13) πῖνα : (14) πινοφύλαξ : (15) καρκίνος. (16) μαλακοί. (17) κακούργοις. (18) καὶ γὰρ αὐτοὶ μεταβάλλοντες τὰ χρώματα καὶ ὁμοιοῦμενοι τοῖς τόποις, ἐν οἷς ἀν γένωνται, λανθάνουσι : لانها تغير الوانها شغنة الوان الامكنة التي تتخبأ فيها. (19) ἐμπόδια : عوائق. (20) κα-τοχάς : حواجز. (21) om τὸ καθεκτικὸν καὶ : توقفها و. (22) ἀτονίας πολλάς.

- قوة الجسد بالعظام (1) ، وهي مثل || الجنس الذي يسمى (2)
 بلوبوس (3) || وهو الكبير الارجل ، والذي يسمى (2) طوتيدا (4)
 او قلافي (5) او نوتولس (6) او طرفوديون (7) او لفون (8)
 او سبيا (9) ، فان هذا الجنس وحده || والذي يسمى
 سيبيا (2) هو دليل خير في الرؤيا للآبق ، || وذلك انه يكون
 في امكنة [87 r] خفية مثل الآبق (10) . ويذكر مثل هذه
 الرؤيا || انطيفانس الذي من مدينة اتينوس (11) . فاما السمك
 الذي || ليس له قشر (12) فان كل ما كان منه طويلا (13)
 فانه يدل على || اعمال باطلة وتعب (14) ورجاء لما لا يتم ،
 وذلك انها تزلق من الايدي ولانه لا قشر لها ، وانما يشبه (15)
 القشر بما (15) يحفظ الجسد ، كما يحفظ الانسان متاعه ،
 وهو مثل || الجنس الذي يسمى (2) اسمرانا (16) وانكرنيس (17)
 او غنغرس (18) . فاما العراض (19) منها فانها تدل ايضا (2)
 على شدة ، وذلك لانها || غير لذينة (20) وخداعة (21) ،
 وهي مثل || الذي يسمى (2) طروغن (22) ومثل (2) نرقى (23) ١٥

(1) om L. (2) ad. (3) πολύπους : الاخطبوط . (4) τευθίς : (5) ἀκα-
 λήφη : رنة البحر . (6) ναυτίλος : الصنيدج . (7) ad : τριπύδιον . (8) ἐλεδώνη
 (ἀλγών, L): . — om πορφυρίων : . (9) σπηλα : الحبار . (10) δια-
 τὸν θολόν, ὃ χρωμένη πολλὰς διαφεύγει : (الذي يفرزه الحبار) :
 (11) Ἀντιφῶν ὁ Ἀθηναῖος . (12) σελάχιαι : الذي بسببه يصير العرب مرارا كثيرة
 (13) μακροί . (14) ματαιοπονίαν . (15) del. (16) σμύραινα :
 له جلد غضراني . (17) ἔγγελος : الحنكليس . (18) γόγγρος : الصلور . (19) πλατεῖς .
 (20) θηριῶδες : لانها متوحشة . (21) om H; cf. LV : καὶ ἐπιβουλὰς :
 (22) τρυγών : السيف . (23) νάρκη : الرقاد .

وبوس (1) والذي يسمى ايطوس (2) || ومعناه النسر (3)
وغاليوس (4) وريني (5) ، وما اشبه ذلك من اجناس السمك .
فاما السمك الذي يشبه ما له قشر وليس له قشر فانه يدل
على رجاء لا يتم لمن رأى الرؤيا ، وهو مثل || الذي يسمى (3)
تونس (6) والانواع التي تتولد منه (7) مثل الافريماس (8)
وبيلاموس (9) واسفوراناس (10) وقولييس (11) وما اشبهها . فاما
المرموروا (12) || وهو الجنس الذي يسمى المرمد (3) والملانورن (13)
|| ومعناه الاسود الذنب (3) ، او سقريينوس (14) || ومعناه الشبيه
بالعقرب (3) او القريبون (15) ، فانها تدل على || موافقة الشرار
من الناس والخداعين (16) . فاما || الجنس الذي يسمى (3)
قراقينوا (17) || ومعناه الشبيه بالزراغات (3) والابلونو (18) ، || ومعناه
المفضض (3) فانها || في [87v] دليل غير نافع (19) . فاما السمك
الذي يكون في العيون (20) فانه دليل خير يسير ، وذلك انه
اقل ثمننا من سمك البحر واقل غذاء .

(3) ad. . ورنك ابيض : (2) βάτος (ἀετός, LV et TA). الورنك : (1) βοῦς .
(4) γαλιός : القرش . (5) ῥίνη : سمك موسى . (6) θύνος : الله . (7) τὰ εἶδη :
— om . قائد القرش : (9) πελαγίος . السمك المتلس : (8) περημάς (om V). تشبهه
σῆμος : السمك الافطس . (10) σφύρανα : القرش العريض الرأس . (11) κοιλίας (κοιλιός,
V) : سمك الاوحال : (13) μελάνουροι . السمك الكراكي : (12) μορμύροι . قبق البحر : (14)
σχορπίοι : البوري : (15) καβιοί : عقرب البحر (لوع من الزمير) . (16) περιπεσεῖν
الوقوف على الاس اشرار ومكروهين : (17) κορακίνοι (καρκίνοι, L). الشبوط الابيض : (18) βλέννοι .
(سمك صغير غريب الشكل) . (19) πονηροὶς καὶ ἀνοφελέσιν : تدل على الوقوع على الاس اشرار لا نفع لهم :
(20) λιμναῖοι : البحيرات .

15

الباب الخامس عشر في الضفادع (1)

- الضفادع في الرؤيا تدل على اقوام سحرة خداعين (2).
فاما لمن كان معاشه من العامة فانها دليل خير. وانا اعرف
عبدا راي كانه || ممسك ضفدع (3)، فصار اعلى مرتبة من
جميع من كان في منزل مولاه، وذلك ان العين (4) الذي
اخذ الضفدع منها كانت تدل على بيت الرجل والضفادع
على من في البيت وصيده (5) الضفدع يدل على قهره (6) لهم.

16

الباب السادس عشر في حيوان البحر (7)

١٠

الحيوان البحري اذا راه الانسان كانه في البحر فانه
دليل || لا يعبأ به (8)، الا ان يكون || الحيوان الذي يسمى (9)
الدلفين (10)، فان الدلفين اذا راه الانسان (11) فان دليله
خير، والجهة التي منها يقبل في الرؤيا يدل على ان الريح

(1) Περὶ βατράχων (V). (2) βωμολόχους. (3) βατράχοις κονδύλους ἐπι-
σεύειν : يضره بكفيه ضفادعا. (4) λίμνη. (5) κονδυλισμός : الإمساك. (6) ἐπιτα-
γήν. (7) Περὶ θηρίων θαλασσίων (V). (8) οὐδενὶ συμφέρει : ليس فيه خير لحد. (9) ad. (10) δελφῖνος : الغزال البحري. (11) οὐκ ἐν θαλάσῃ : في البحر.

منها تهب . فاما (1) اذا ما راه الانسان خارج البحر (2)
فان دليله دليل خير ، || وذلك كل حيوان بحري (3) ، وذلك
انه لا يقدر [88 r] للانسان على مضرة || اذا كان خارج
المآ (4) || ويدل على موت الاعداء وهلاكهم ، وذلك ان الحيوان
البحري اذا خرج من البحر لم ينج من الهلاك (5) . فاما
الدلفين اذا راه الانسان خارج البحر فان دليله ردي ، وذلك
انه يدل على موت بعض احبائه .

الباب السابع عشر

17

في الطير الذي يسمى البيضاني (6)

|| الطير الذي يسمى (7) البيضاني (8) وجميع ما اشبهه
من الطير البحري || هو لمن يسير في البحر دليل ردي يصيرهم
الى حالة ضيقة من غير موت او تلف (9) ، وذلك ان ||
هذا الطير ، وكل ما يشبهه من الطير (10) يغوص في المآ ||
ولا يموت ولا يتلف ولا يختنق في مآ البحر (11) . فاما في

(1) πᾶν θηρίον θαλάσσιον : وكل حيوان بحري . (2) om avec H var. LV.
(3) del. (4) σπου. (5) μηδὲ ἐαυτὸ σῶσαι ἀσπαίρον καὶ δυσθανατοῦν . διὸ
καὶ τοὺς ἐχθροὺς πρὸς τῷ μηδὲν ἰσχύσαι κακῶς ἀπολέσθαι σημαίνει : ولا يستطيع
ان يخلص ذاته وهو يتخطى وينازع . لذلك يدل ايضا على ان الاعداء بعد ان فارقتهم قواهم يهلكون
(6) Περὶ λάρων καὶ αἰθουῶν (V). (7) ad. (8) λάρων καὶ αἰθουῶν :
دجاجة الماء وزمجة الماء . (9) τοὺς πλέοντας εἰς ἔσχατον κατὰ γουσι κίνδυνον , ἀλλ' οὐκ
ἀπολλύουσι. (10) ταῦτα πάντα. (11) οὐκ ἀποπνίγεται.

سائر الناس فانه يدل (1) على || انقطاع عن التوليد (2)
[١] و على || تزويج نساء سوء ذوات خبث ومكر (3) او على
رجال سحرة (4) جهال عملهم في الماء او بسبب الماء. ويدل
ايضا على ان الشي اذا هلك لا يوجد، وذلك ان هذا الطائر
اذا اخذ شيئا ابتلعه .

18

الباب الثامن عشر

في السمك الميت (5)

[88 v] ان رأى (6) الانسان في منامه سمكا ميتا في
داخل البحر فانه دليل ردي ، وهو يدلّ خاصّة (7) على رجاء
لا يتم (8) . فاما ان رأى السمك حيّا (9) او رأى كانه
ياخذه من الماء او ياخذه من غيره ويستعمله وياكله فانه دليل
منفعة (10) . وقد قلنا في صنعته وابرازه في قولنا في الاطعمة ،
والواجب ان نجعل القضا في صنعته واكله من قولنا المتقدم
في ذلك . فان الانسان اذا رأى في فراشه سمكة فان ذلك

(1) om ἦτοι : اكيد بنوع . (2) ἑταίρας : سيرة . (3) μαχίμους (μάχλους, V) γυναικας : مفاجرات لسا . (4) ἀρπακτικούς : خطافين . (5) Περὶ ἰχθύων νεκρῶν (V) . (6) εὐρεῖν : وجد . (7) ad . (8) om καὶ τὰ προσδοκώμενα οὐκ ἐῶσι τελεσθῆναι : واشياء منتظرة لا تتحقق . (9) ζῶντας δὲ ἰχθύς ἀμεινον λαμβάνειν : اما ان رأى كانه ياخذ السمك حيا فذلك افضل . (10) om H; cf. L : καὶ αὐτὸν ἀγρεύειν καὶ παρ' ἄλλων λαβόντα ὠνεῖσθαι καὶ παραθέντας ἐσθίειν .

دليل ردي لمن يسير في البحر ولن كان عليلا ، وذلك انه يدل
 فيمن سار في البحر على شدة (1) ، ويدل في العليل على ||
 ان وجعه يشتد بسبب الرطوبات (2) . وايضا فان المرأة
 الحبلى اذا رايت (رات 1) كانها تلد سمكة ، فان الاولين
 قالوا انها تلد مولودا || لا يموت (3) . فاما انا فقد امتحنت
 ذلك فوجدته يدل على انها تلد مولودا لا يعيش كبير عيش .
 وكثير من النساء ولدن اطفالا قد ماتوا [١] ، وذلك ان السمك
 اذا صار خارج الماء لم يعيش .

الباب التاسع عشر

في الصيد بالدبق (4)

19

١٠

القصب || الذي يصطاد به الطير (5) والدبق فانه يدل
 في الرؤيا (6) ، اما في [89 r] الآبق فعلى انه يوجد || وفيمن
 اهلك شيئا على رجوع ذلك الشيء (7) ولن || يرجو شيئا
 او يتوقعه (8) على ان رجاء سيتم . || وليس القصب كله
 بدال على مثل ذلك ، لكن الطوال منه الذي يصطاد به من
 قيام يوجد دليله في المستعمل له ، اعني الذي يصطاد به ،

١٥

خطر من الرطوبة او بسببها: (1) κίνδυνον ἐξ ὑγρῶν ἢ δι' ὑγρῶν. غرق: (2) ναυάγιον. (3) ἀφωνον. (4) ἰξεύειν καὶ περὶ πετεινῶν (L), Περὶ τοῦ ἰξεύειν (V). (5) ἰξευτικοί. (6) ὅσα τοῦς ἀποδήμους ἐπαναγούσι. (7) τὰ ἀπολωλὸτα σώζουσι. (8) τὰ προσδοκώμενα. يمردون

وذلك ان بعض القصب لا يصطاد به الصياد بالدبق (1) .
فاما الشباك التي تسمى السحابات (2) وكلما اشبهها مما
يهياً لصيد الطير فان دليلها مثل دليل الشباك التي تعمل
لصيد السمك والحيوان الاربع (3) . ويتلو قولنا ان نتكلم
في طيور الماء (الهواء. 1) .

20

الباب العشرون

في طيور الهواء (4)

العظام من الطير في الرؤيا هي || دلائل خير للاغنياء
خاصة (5) . فاما الصغار منها || والقليلة الحياة (6) فان
دليلها للفقراء دليل خير (7) . || ومن الطير ما هو كبير فاذا
نال الطعم لم يكفه واشتاق الى ما هو اكبر منه فلم يقدر
عليه فهو يقع في جوع شديد ، فيكون دليله رديا ، وذلك انه
يدل على فقر . فاما الصغار من الطير فان طعمه عتيذ يسير ،
ولذلك لا يعوزه في وقت من الاوقات ، ومن اجل ذلك صار

(1) ἀλλ' οὐ πάντα · τὰ μὲν γὰρ μακρόθεν καὶ (om L) διεστώσα < H propose :
τὰ μὲν γὰρ μακρῶ διεστώσα > πρὸς τὸν χρώμενον ἀγούσι, τοῦτ' ἔστι πρὸς τὸν
ἐξεύοντα, ἐνια δὲ τοὺς καλὰ μους καὶ διαφεύγει : ولكن ليس كله . وذلك انها تجذب من
بعيد جداً (الطيور) نحو الذي يستعملها ، اعني نحو لاصب الدبق ، انما بعضها يتلفت من القصب .
(2) νεφέλαι. (3) ταῖς σαγήναις καὶ τοῖς δικτύοις : خريطة الصياد وشبكة السمك .
(4) Περὶ ὀρνέων (L), Περὶ ζώων ἀεροπόρων (V). (5) πλουσίοις μέλλον ἢ πένησι :
(6) om H; comp. V: καὶ παχεῖς : للاغنياء افضل منها للفقراء .
(7) εἰσι : ادل على الخير : συμφορώτατοι .

[89 v] دالاً على خير وعلى وجود الشيء (1) . وينبغي (2) لنا ان نتكلم (3) في انواع الطير || ونبتدي بالقول هاهنا (4) . ان راى الانسان عقابا (5) قائما على صخرة او على شجرة || او على مكان عال (6) فانه دليل خير لمن يريد ان يبتدي بعمل شيء . فاما لمن كان خائفا من شيء || ولن كان مسافرا (7) فانه دليل ردي . وايضا فان الانسان اذا راه كانه يطير بلا اضطراب طيرانا مستويا فانه دليل خير ، || وذلك انه يدل على استواء الامور (8) . فاما ان راى الانسان كان عقابا يسقط على راسه فانه يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك ان العقاب اذا اخذ حيوانا (9) بمخاليبه قتله . فاما ان راى الانسان كانه راكب عقابا فانه يدل فيمن كان ملكا او رجلا شريفا غنيا على موته ، || وذلك ان العادة القديمة قد جرت بين الناس اذا مات || ملك او رجل شريف او ذو يسار كثير (10) ان يصوروا [ا] (11) صورته كانه راكب عقابا ، يريدون بذلك (12)

(1) οἱ μὲν γὰρ μεγάλοι διὰ τὸ μὴ λιταῖς χρῆσθαι τροφαῖς ἔστιν ὅτε μεγάλων ἐπιέμενοι καὶ τὸ προστυχὸν οὐκ ἀγαπῶντες λιμώττουσιν, οἱ δὲ μικροὶ ἅτε σπερμολόγοι εὐπόριστον ἔχοντες τροφήν οὐκ ἔστιν ὅτε ἐνδεεῖς εἰσιν : وذلك لان الطيور الكبيرة لا تكتفي بالعناير الزهيدة بل تنفق الى الكبيرة ولا ترضى باول ما تقع عليه الا من جوع ، καλῶς (2) . اما الصغيرة ، بما لها تنقر الحبوب ، فالطعام سهل وجوده لها ولا يتلصها ابدا . (3) om ἡδη : الآ . (4) ad. — αετοῦ (L). ἔχον εἶναι μοι δοκεῖ : ويحسن يراي ان : لسرا (6) ὑψηλοτάτῳ : عالية جدا . Cf. V: ἐπὶ ὑψηλοτάτῳ τόπῳ . (7) om H; cf. LV: καὶ τὸν ἀπόδημον ἄγει . (8) ὁμοίως ἀνδρὶ , βράδιον δὲ φιλεῖ ἀποβαίνειν : ايضا للرجل لكنه يتجقق عادة بطء : شيئا : (9) τι : (10) τούτους . (11) γράφειν τε καὶ πλάσσειν . (12) διὰ τῶν τοιούτων δημιουργημάτων : بهذه المصنوعات .

- أكرامهم . فاما الفقراء فانه دليل خير [لهم] . وذلك انه يدل على انهم يصيرون الى قوم نبل ذوي يسار وينتفعون من ناحيتهم بمنافع كثيرة . وان كانوا [١] في سفر دل ذلك على رجوع صاحب الرؤيا من سفره (١) . فاما ان رأى العقاب كانه يتهدده فانه يدل على تهديد يكون من رجل نبيل (٢) .
- فاما ان رأى الانسان عقابا (٣) يدنوا (يدنو . ١) [90 r] منه او يعطيه شيئا او || يقول له شيئا بكلام يفهمه (٤) ، || فان ذلك دليل خير ومنفعة (٥) . فاما الامراة التي رأت كانه تلد عقابا فانه ستلد ابنا ذكرا . فان كان المولود فقيرا صار جنديا (٦) ، وذلك ان العقاب يتقدم العساكر (٧) ، فاما ١٠ ان كان المولود ذا عيش متوسط فانه يكون مصارعا (٨) || ويرتفع قدره ويكون معروفا عند الملك (٩) ، فان كان المولود ذا يسار فانه يكون رئيس قوم كثيرين او ملكا . فاما ان رأى الانسان عقابا ميتا فانه دليل خير للعبيد فقط ولن كان في فزع ، وذلك انه يدل على موت || الذين (الذي . ١) يخاف منه (١٠) ١٥ وعلى موت المولى ، فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب (١١) .

(١) ἀναληφθέντες γὰρ ὑπὸ τινων πλουσιων ὠφεληθήσονται οὐ μικρὰ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἀποδημήσαντες (καὶ μεταστάντες, ad V) : ينزلون ضيوفا على .
 (٢) δυνάστης . الاس اغنياً يصلهم منهم منافع غير قليلة ، واكثر ذلك يكون للمسافرين (والمتكلمين) .
 (٣) οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἐκείνου φωνῇ . يقر و . (٤) οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἐκείνου φωνῇ . يقر و . (٥) ἀγαθὸς εἶναι τετήρηται : فقد اختبر انه دليل خير .
 (٦) οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἐκείνου φωνῇ . يقر و . (٧) οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἐκείνου φωνῇ . يقر و . (٨) ἀθλητής . مقاتل .
 (٩) οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ἐκείνου φωνῇ . يقر و . (١٠) ἀπειλοῦντι : المهذب . (١١) ἀπραξίαν : عطلة .

والعقاب ايضا في الرؤيا يدل على || زمان السنة (1) ، وذلك ان اسمه باليونانية (2) انما معناه « السنة الاولى » (3) . وبقدر اختلاف مناظر العقبان وتغيرها في الرؤيا ينبغي ان يجعل القضاء في دليلها .

(4) فاما الاربي (5) || وهو طائر دون العقاب مؤنث (6) فانه يدل على امراة الملك وعلى امراة نبيلة (6) ذات يسار || وفهم وحسن فعال مع عادات جميلة (7) . || وايضا فان الطير الذي يسمى (6) اجويوس (8) فان دليله في الرؤيا مثل دليل العقاب . (9) فاما الرخم (10) فانها للدباغين || ولاصحاب الاتاتين الذين يعملون فيها الفخار (11) دليل خير ومنفعة (6) وذلك [90 v] انها خارج المدينة ولان الرخم انما يقع على الجيف . فاما للطباء وللمرضى فانه دليل شر ، || وذلك ان الرخم تفرح وتلتذ بالجيف (12) . وتدل ايضا على اعداء || وعلى قدوم قوم سفل انزال (13) لا يسكنون المدن . وايضا فان دليلها ردي في سائر الاشياء || ولسائر الناس (6) .

(14) فاما البازي (15) والحدأة (16) والعقوق (6) فانها تدل على || اختطاف الشيء (17) وعلى || قطاع الطريق واللصوص (18) .

(1) ἐνστώτα ἐνιαυτόν : السنة الجارية . (2) ad. (3) 'Αετός = ἄ + ἔτος . (4) Περὶ ἄρπης (V) . (5) ἄρπη : الباز . (6) ad. (7) μέγα δὲ ἐπὶ κάλλει . فغورة بجملها متغيرة تكثر بمادات حسنة : φρονούσαν καὶ τοὺς ἤθεσιν εὖ κεχρημένην : (8) αἰγυπίος : عقاب . (9) γυπός (L) . (10) γύπες : الطامس . (11) κεραμεῖσι . - κεραμεῖσι καὶ βυρσοδέψαις . (12) om H; cf. LV: νεκροῖς γὰρ χαίρουσι (χειρουργοῖς, L) σώμασι . (13) ἐναγεῖς καὶ μιαινοῖς : ملاعين رجس . (14) ἑρακλῆς ὑκτινου (L) . (15) λέραξ : الصقر . (16) ἐκτίνος : الحدأة . (17) ἄρπαγας : خطف . (18) ληστές .

والبازيَّ يدل على لصوص يقطعون [الطريق] جهارا
والحدأة على لصوص يسرقون سرا ، (1) والعقعق (2) يشبه
بالرجل الزانلي [السارق] ، وذلك بسبب تفنن لونه ولانه يبدل
صوته (3) . (4) فاما || الغراب الابقع (5) فانه يدل
على طول الحياة || وبقاء المتاع (6) ، ويدل ايضا على العجائز ،
وذلك بسبب طول الحياة ، وعلى || برد واضطراب الهوآء (7) ،
وذلك انها رسل الشتاء .

(8) فاما الطائر || الذي يسمى (9) بسارس (10) وهو (11)
فانه يدل على جمع قوم (9) وعلى قوم فقرآء وعلى اضطراب ||
بغير اصل وثبات (12) . وايضا فان دليل الزاغات (13) مثل
دليل البسارس (15) . (14) فاما الفواخت (15) والحمام ||
فانها ربما دلّت على ربّة البيت او على امراة ذات مروة
وشكل (16) . وربما دلّ الحمام الكثير على امراة واحدة ،
وربما دلّت حمامة واحدة على نساء كثير [ات] . وايضا [49r]
فان الحمام يدل على جماع (17) ، وذلك ان الحمام من طير
الزهرة . وايضا فان الحمام هو دليل خير للاصدقاء والشركاء ||

(1) κόρακος (L). (2) κόραξ : الغراب . (3) om πολλάκις : غالبا . (4) κορώνης
(L). (5) κορώνη : الراة . (6) παρολκῆν τῶν πραττομένων (πραγμάτων, V) :
دوام الاعمال . (7) χειμῶνος . (8) φαρων κολοιῶν (L). (9) ad. (10) ψᾶρες :
الزرزور . (11) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (12) ματαίων.
(13) κολοιοί : الزريق . (14) Περὶ περιστέρων καὶ φασσων (L). (15) φάσσαι.
(16) γυναικάς σημαίνουσι φάσσαι μὲν πάντως πορνικάς, περιστέραὶ δὲ ἔσθ' ὅτε
οἰκοδεσποίνας καὶ κοσμάς : والحمام : الفواخت ، والجماع : تدل دائما على الفاجرات ،
والجماع : تدل على النساء ، الفواخت تدل دائما على الفاجرات ، والجماع : تدل دائما على
الجماع . (17) ἐν τοῖς πραττομένοις ἐπα-
φροδίτῃαν : لذة في العمل .

ولن يريد ان يخالط غيره (1) ، وذلك لسبب اجتماع الحمام في مكان واحد .

(2) فاما الكراكي والقلق فان الانسان اذا رآها مجتمعة (3) دلت على (4) || لصوص وقطاع طريق (5) واعداء محاربين وعلى || برد واضطراب الهوا (6) ، وذلك اذا رآها الانسان في الشتا في منامه (7) . فاما اذا رآها متفرقة واحدا واحدا فان الكركي والقلق ايضا هي دليل خير لمن اراد ولن كان في سفر (8) ، وذلك لظهورها في بعض ازمة السنة وغيبوبتها في بعضها ، || فكما انها تغيب ثم تظهر بعد زمان ، لذلك تدل على ان المسافر يقدم من سفره (9) . || وايضا فانها دليل خير لمن اراد التزويج او كان يطلب الولد ، وذلك لانها تتسافد وتفرخ (10) ، وهي (11) بخاصة دليل خير || لمن طلب الولد (12) ، وذلك بسبب ان افراخها تعين آباها (13) عند كبرها .

(14) فاما || الطائر الذي يسمى (9) ققنس (15) || وهو طير ابيض حلو الصوت (9) فانه يدل على رجل مغني (!) او الغنا نفسه ، وعلى ظهور الاشياء الخفية ، وذلك بسبب لونه . فاما

(1) συναλλαγὰς πάσας : لكل الملاقات . (2) γερανων πελαργων (L).
(3) κατ'ἀγέλας μὲν καὶ συστροφάς. (4) οἱ ἐφοδον: هجوم . (5) ληστῶν.
(6) χειμῶνα. (7) οἱ θερούς δὲ αὐχμὸν : اقط على قحط .
(8) καὶ πρὸς ἀποδήμων ἀνακομιδήν : ومن اراد الرجوع من سفر :
(9) ad. (10) οἱ H; cf. LV: καὶ παιδοποιεῖν (παιδοποιῶν, V) ἐπιτήδειος (οἱ V) διὰ τὸ γαμεῖν τε (ad V) καὶ τεκνοῦν. (11) ὁ πελαργός : والقلق . (12) παιδοποιῶν : التمر . (13) γονεῦσιν. (14) κυκνου (L). (15) κύκνος : القنص .

ان راه العليل في منامه || من غير ان يسمع صوته (1) فانه يدل على بروه ، فان [91 v] راه كانه يصيح فانه يدل على موته ، وذلك ان هذا الطائر لا يصيح حتى يقرب موته . فاما الخطاطيف (2) فاني اتكلم فيها اذا ذكرت القول في الموت .

- (3) فاما || طيور النهر (4) و || الطير الذي يسمى (1) بليقانس (5) وهو (6) فانها تدل على || قوم جهال لا معرفة لهم (7) يعملون (8) اعمالهم بلا بيان ولا معرفة . وان كان الانسان قد ضاع له شيء او ابق له مملوك دلت الرؤيا على ان الشيء الذي ضاع او الابق هو بقرب نهر او بقرب عين (9) .

١٠ 21 الباب الحادي والعشرون

في طيور الماء (10)

|| طيور الماء التي تسمى (2) نسي (11) وهي (12) وجميع ما اشبهها من طيور || الانهار والعيون (13) دليلها مثل دليل || الطير الذي يسمى البيضاني (14) . || وساذكر بعد هذا القول نوعا آخر من الطير (15) .

(1) ad. (2) χελιδόνας : السنونو . (3) ποταμιου ορνέου και πελεκάνος (L). (4) om H; cf. L: ποταμιου ορνέου και. (5) πελεκάνες : بجم . (6) ad; suit un blanc pour un mot de trois ou quatre lettres. (7) ἀγνώμονας. (8) om πάντα : كن . (9) λιμνης. (10) λιμνων (L), Περί ὀρνέων λιμναίων (V). (11) νῆσσοι : البط . (12) ad; suit un blanc pour environ 7 lettres. On retrouve, en marge, le terme syriaque : ܡܢܐ . (13) λιμναῖα ἢ ποτάμια. (14) τοῖς λάροις και ταῖς αἰθυσίαις : دجاج الماء و زجاج الماء . (15) ἐπεὶ δὲ και τὰ ἐντομα τῶν ζώων ἔπταται, και αὐτὰ ἐν τῷ περὶ ὀρνίθων λόγῳ κατατάξω : وبما ان الحشرات هي مجتمعة : فاني اجعل الكلام فيها في الفصل المختص بالطيور .

الباب الثاني والعشرون

22

في النحل (1)

النحل في الرؤيا محمود للاكرة ولن كان || عمله يشبه
عمل الاكرة (2). فاما لسآير الناس || فسان دليله ليس
بمحمود (3)، وذلك لصوته (4). ويدل ايضا على ضرب (5)،
وذلك [92 r] لسبب حمّتها، ويدل على مرض، بسبب
العسل والشمع. فاما ان رأى الانسان كان النحل يقع
على راسه فانه دليل خير || لمن يطلب الرياسة او القيادة (6).
فاما لسآير الناس فانها دليل ردي، وتدل كثيرا على
ان صاحب الرؤيا يكون هلاكه من الجند او من العامة،
وذلك ان النحل يشبه بالعامة [1] و|| الجند والعساكر (7)،
لأنها تتبع رئيسا واحدا، وانما دلت على موته لأنها انما تقع
على ما لا نفس له. فاما ان رأى الانسان كأنه يخرج
النحل او يقتله فانه دليل خير (9)، ألا ان يكون اكّارا.
(10) واما الزنابير فانها كلها (11) دليل شرّ، و (12) تدل
على مواجهة اناس سوء لا رحمة لهم.

(1) Περὶ μελισσῶν καὶ σφηκῶν ακριδῶν παρνοπῶν μαστάκων καθάρων μελινθῶν
λαμπυριδῶν (L), Περὶ μελισσῶν (V). (2) ἐξ αὐτῶν ἔχουσι τὴν ἐργασίαν : ماشه
طنينه : (4) βόμβον : فانه يدل على اضطراب : (3) τραχὺς σημαίνουσι : منها
لواء جيش : (6) στρατηγούντι μὲν καὶ δημιουργοῦντι : جروس : (5) τραύματα :
— Cf. V : στρατηγεῖν μὲν καὶ δημιουργεῖν ἐπιχειροῦνται. (7) συρατῶν.
(8) ἐγκλείειν : يحبس : (9) οἱ παῖσι : للجميع : (10) σφηκῶν (L). (11) παῖσι : للجميع :
(12) γάρ : لانيها.

(1) فاما الجراد والفراش (2) والطير (3) الذي يسمى مسطقس (4) وهو (5) فانها تدل في الاكرة على || شدة وبطالة (6) وهلاك الغلة ، وذلك انها تقع (7) على النبات [١] وتفسد [هـ] . فاما في سائر الناس فانها تدل على || واقعة الشرار لهم او على واقعة نساء سوء (8) .

(9) فاما الدرايح (10) والميلولنتوا (11) وهو (12) والمبريدس (13) وهي اليراع (3) فانها لمن || كان عمله عملا وسخا رديا ولمن كان مجهولا دلائل خير فقط (14) ، فاما لسائر الناس فانها تدل على مضرة و || رداة فعل وشدة (15) تكون لهم ، وبخاصة للطارين او لمن يبيع الطيب .

الباب الثالث والعشرون

في السير في السفينة (16)

ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة || سيرا رقيقا لذيذا (17) فانه دليل خير لجميع الناس . فاما ان رأى

(1) ἀκρίδων καὶ παρνόπων (L). (2) πάρνοπος: الجندب. (3) ad. (4) μάστακες: الجندب. (5) ad; suit un blanc pour un mot de 4 à 5 lettres. (6) ἀφορίαν: محل. (7) σίνονται: تضر. (8) πονηροὺς ἀνδρας ἢ γυναῖκας: رجال أو نساء شرار. — Cf. V: πονηροῖς ἀνδράσιν ἢ γυναῖξιν περιπεσεῖν. (9) κανθάρων: الخنفساء. (10) κανθαροι: الخنفساء. (11) μηλολόνηται: الجمل. (12) ad; suit un blanc pour 8 à 9 lettres. (13) λαμπυρίδες: اليراع. (14) τὰς ῥυπώδεις ἐργασίας καὶ ἀσέμνους (ἀσημοὺς, TA) ἐργαζομένους μόνοις ὠφέλιμοι: لمن يجارسون الصنائع الوسخة والخرقة وحدهم دليل ريب. (15) ἀπραξίης: عطف. Cf. V: πράξεων ἐπικινδύνων. (16) Περὶ πλοῦ (L), Περὶ πλοῦ (V). (17) καὶ εὐπλοεῖν. Cf. V: πλέοντα δοκεῖν εὐπλοεῖν.

كانَّ || شدة تعرض له واضطراب (١) في سيره في البحر (١)
فانه يدل على غم وشدة يقع فيها. فاما ان رأى الانسان
كان السفينة تضطرب (٢) || ويشد حال من فيها او
تكسر (٣) فانها دليل شر (٤) لجميع الناس ، خلا من
كان اسيرا (٥) او عبدا ، وذلك انها تدل على ان صاحب
الرؤيا ينجو || من اسره وعبوديته (٦) ، وذلك ان السفينة
تشبه بالذين || يملكونهم او يأسروهم (٧) . || واذا ما رأى (٨)
الانسان كانه يسير في سفينة كبيرة || فيها متاع (٩) || فان
ذلك دليل خير ، وذلك ان السفن الصغار اذا رأى
الانسان كانه يسير فيها (١٠) فانها تدل على خير يكون
مع فزع ، ولذلك (١١) ان رأى الانسان كانه يسير في سفينة
في البحر || سيرا رقيقا لذيذا فانه افضل دليلا من ان
يرى كانه يسير [في سفينة] في البر ، وذلك ان السير [في
سفينة] في البر يدل على ان الخير يكون || بطيا مع عسره
ولا يتم الا بعد شدة (١٢) . وايضا فان الاردى ان يرى الانسان
كان شدة (١٣) تصيبه في السفينة اكثر من ان يرى كانه
يشد (١٤) في سيره في [٩٣ r] البر . فاما ان رأى الانسان كانه

(١) χεῖμωνι δὲ περιπεσεῖν. (٢) ναυαγεῖν : غرق. (٣) ἤτοι ἀνατροπῆς
او بالقلها او باصطدامها بالصخور : πέτραις περιρραγείσης, ad LV) ἢ διαφθορῆς,
(٤) βλέπτει : مضرة. (٥) τῶν βίβη υπό τινων κατεχομένων. (٦) τῶν κατε-
χόντων. (٧) τοῖς περιέχουσιν αὐτοῦς. (٨) ἀεὶ δὲ ἄμεινον : خي :
(٩) φορτία στερεά : راسخة تحت الأثقال : (١٠) εὐπλοῇ : سيرا حسنا : (١١) εἴτι
κἀκεῖνο : وزد على ذلك انه : (١٢) βραδύτερα γὰρ καὶ δυσκολώτερα καὶ μόλις :
يجتاز عاصفة. (١٣) χεῖμαζέσθαι : عاصفة. (١٤) 1. يجتاز عاصفة.

لا يقدر ان يسير في البحر (1) || فانه يدل على حبس يكون له
من قوم مكرة وعلى تعقد اموره وحالاته (2) . وايضا فان
الانسان اذا رأى كانه يسير في البر فيستقبله شجر او
جبال (3) تمنعه من السير فان الرؤيا تدل على احتباسه ||
وتعقد اموره (4) . فان رأى الانسان كانه على شاطئ
البحر وانه يبصر سفينة تسير في البحر سيرا رقيقا فان ذلك
دليل خير لجميع الناس ، ويدل ايضا على سفر ويدل
فيمن كان في سفرة على رجوعه من سفره . وقد دلت هذه
الرؤيا مرارا كثيرة على اخبار || ترد من البحر (5) . فاما
ان رأى السفن كانهما مصاعدة (6) دل على خير بطيء (7) ،
وذلك انها في ابتدأ سيرها . فان رآها وهي || منحدره ممعنة
في سيرها (8) فان الخير سريع (9) ، وذلك انه قد قرب
آخر سيرها . وايضا فاني اقول ان المراسي (10) تدل على
الاصدقاء و|| المحسنين اليها في افعالهم بنا (11) || وجميع
الامكنة التي تقوم فيها السفن (10) ، والامكنة العالية (12)
تدل على من نجبه عن اتفاق (13) او (14) عن اختيار ،

(1) οτι προηρημένον: حسب بغيته. (2) ἢ βίᾳ πρὸς τινων κατέχεσθαι ἐμπόδια καὶ κατοχὰς τῶν ἐγγειρήσεων σημαίνει: وذلك يدل على عوائق. (3) πετρῶν: صخور. (4) κατοχὰς: عوائق. (5) διαποντλους. (6) ἀναγόμενα: مقلمة. (7) βραδύτερα: أبطأ. (8) καταγόμενα δὲ καθορμιζόμενα: داخلة الى المرفأ ومقربة من الرصيف. (9) θάπτον: اسرع. (10) οτι καὶ πάντες οἱ ὄρμοι: وجميع الامكنة التي تربط فيها المراكب. (11) εὐεργέτας. (12) σκόπεροι: الصخور في البحر. — οτι καὶ ὑποδρομαί: والملاجئ. (13) ἀνάγκην: ضرورة. (14) καὶ μή: ولا.

اعني الذين [لا] يعملون بنا الخير عن رأي انفسهم .
والانجر (1) || وهو المثقلات التي تطرح في البحر حتى
تمنع السفينة من السير (2) . فاما البسمطا (3) وهي (4) ||
وجميع قلوس السفينة (5) فانها تدل على اصحاب (6)
الدين و || تعقد الامور (7) و || التمسك بالاشياء والايمان (8) .
[93 v] فاما شراع السفينة فانه يدل على صاحبها || او على
رب البيت (9) ، ودقل (10) السفينة يدل على || الملاح
المدبر لها (11) ، وسكان (12) السفينة يدل على النوتي (13) ،
|| والمجاذيف على سير السفينة وعلى اولاد صاحب السفينة ،
وكوثل السفينة يدل على الخزائن (14) ، || وسلاح النوتين (15) ،
|| وصدر السفينة (16) يدل على صاحبها (17) . || فبقدر ما
تكون الآفة من حرق او كسر في بعض اجزائها ، على حسب
ذلك ينبغي ان نقول في القضاء في التعبيرات انه يعرض لمن
يشاكل دليله ذلك الجزم (الجزء 1) ، فاذا رأى الانسان

(1) ἀγκυραι : المرساة . (2) ad. — om τὸ ἀναγκαῖον τῶν χρειῶν καὶ τὸ ἀσφαλὲς σημαίνουσιν, ἀποδημεῖν δὲ καλύουσιν. ἀεὶ γὰρ ἐπὶ κατοχῇ πλοίων τίθενται (καὶ εὐρηνται, ad V) : وهي تدل على الضروري من الحاجات والاكيد ، وهي (3) πείσματα : الاقلاص . (4) ad; suit un espace blanc. (5) καὶ τὰ ἀπόγεια σχοινία πάντα : الجبال وكل الامراس . (6) del. (7) ἐργολαβειῶν : ضمان مشاريع . (8) συνθηκῶν καὶ κατοχῆς : عقود . (9) om H; cf. LV: ἡ τῆς οἰκίας . (10) ἀντιπρόσωπον : مقدم . (11) πρῶρέα : مدير مئذم السفينة . (12) χηνίσκος . (13) κυβερνήτην : مدير السكان . (14) om H; cf. LV: τὰ δὲ πηδάλια τὸν πλοῦν ἢ τοὺς γε τοῦ ναυκλήρου παῖδας τρώπεις τὴν ἐνόηκην τοῦ πλοίου . (15) ὅπλα τοὺς ναύτας : والاهيئة تدل على الملاحين . (16) κέρας : عارضة الصاري . (17) τοῖς ἀρχοῖς : المشرف على الجذافين .

السفينة تسير فيعرض لها شدة في جزء منها فان الرؤيا
تدل على ان الشدة تنزل بالذي يدل عليه ذلك الجزؤ ،
والجهة التي يقع فيها الحريق منها يدل على ان الآفة
تنزل بصاحبها (1) . وانا اعرف انسانا (2) رأى كان من في
سفينته [من] صور ملائكة (3) وانها (4) فارقتها (5) فظن
ان ذلك يدل على هلاكه ، ففزع فزعا شديدا ، وكان ذلك
على خلاف ظنه ، لان هذه الرؤيا دلّت على خير ، وذلك
انه غم ورجح ربها كثيرا فقضي دينه || ولم يبق عليه من
يطالبه بدين ولا يعرض له في امر سفينته او ياخذ على
يديه (6) . والافضل ابدا اذا رأى الانسان البحر ان يراه
|| وامواجه غير مضطربة (7) ، وذلك انها اذا كانت هكذا
دلت على [94r] اعمال كبيرة . فاما اذا رأى البحر هاديا
فانه يدل على بطالة ، وذلك بسبب هدوؤه (8) ، واذا رآه ||
مضطربا شديد الاهوال (9) فانه يدل على اضطراب ومضار ،
لان اضطرابه يكون سببا لذلك .

١٥

(1) ὁποῖον ἂν οὖν μέρος διαφθείρηται τῆς νεῶς ὁρμούσης, τὸν ὁμοιον εἰκὸς διαφθαρῆσθαι· πλεούσης δὲ τῆς νεῶς περὶ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ μέρος κινδυνον οὐ τὸν τυχόντα ἔσεσθαι δηλοῖ χειμῶνι βιαιῶ συσχεθείσης. ὅθεν δ' ἂν πῦρ ἐπὶ τὴν ναῦν φέρηται, ἐκεῖθεν χειμῶνα ἔσομενον προαγορεύει : ' خرب ' (من السفينة حرق او) خرب ' وهي راسية ' فنفس التي يصيب من دل عليه ' فاذا كانت سائرة فواضح ان ذلك الجزء نفسه يكون عرضة لخطر غير عادي في حال عاصفة قوية ' ومن حيث تقع النار على السفينة فمن هناك تكون الكلمة الموضوع فيها : ὁρμύσους θεούς (3) . صاحب سفينة : οἱ ναυκλήρον (2) . الماصفة (4) ad. (5) ἀπολωλέκται. (6) τοῖς ἔχουσιν εἰς ὑποθήκην τὴν ναῦν, καὶ συνέβη αὐτῷ μηκέτι ἔχειν τοὺς κατέχοντας τὸ πλοῖον : وحصل ' للسفينة ' وللذين كان رهن لهم السفينة ' وحصل : ἡρέμα πορφύρουσαν καὶ κυμαίνουσαν (7) . له انه لم يبق من يسكنها عنه هالجا هينجا : χεῖμα (8) . خنينا ومتلاطم الامواج (9) .

البَابُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الفلاحة (1)

24

اما القول في دليل الزرع وغرس الشجر والكراب (2)
فقد قدمناه في قولنا في الصنائع . فاما الآن فاني اقول فيما
يت[ع]لق في الفلاحة .

فالارطرين (3) || وهي الخشبة التي تدخل فيها سكة
الفدان (4) هي دليل خير لمن يريد التزويج ولمن يطلب
الولد ولمن يعمل الاعمال ، || وذلك انها تدل على زمان موافق
ومنفعة في الاعمال (5) . فاما النير فانه لجميع الناس دليل
خير ، ما خلا العبيد فانه || تصعب عليهم العبودية اذا راوا
ذلك (6) ، ولذلك اذا رآه العبد مكسورا كان انفع له من
ان يراه صحيحا . فاما المنجل فانه يدل على || مضرة
وتشتت (7) ، وذلك انه يقسم الاشياء (8) ولا يجمعها
و (9) لانه نصف دائرة . فاما الفأس (10) فانه دليل
تشتت ومضرة وتصحّب . والقدم يدل || على امارة طويلة
اللسان (4) ، والمجرفة (11) فانها تدل على امارة و || حركة

(1) Περὶ γεωργίας (LV). (2) ἀροτριᾶν. (3) Ἀροτρον : المحراث . (4) ad.
الما لا يثمر ذلك الا بعد : ταῖς ἀποβάσεσι . (5) χρόνου δὲ καὶ παρολιῶσι προστίθῃσι ταῖς ἀποβάσεσι : مالم عن الحركة : ἐμπόδιον τῆς ἐλευθερίας γίνεται . (6) ἀφαιρέσ-
εως καὶ βλάβης. (7) πάντα. (8) om δηλοῖ δὲ καὶ ἐξάμηνον : ويدل ايضا على نصف : الحدة : πέλεκυς . (9) om H; cf. L: δὲ μὴ δὲ, lu par Bursian :
ἀμην (cf. Krauss, 134).

- للعمل (1) ، اما العمل (2) فانها تدل عليه ، لان الذي
[94 v] معه مجرفة يجمع بها الاشياء ويقدمها اليه ، واما
الامراة ، || فبسبب اشتقاق اسمها باليونانية (3) . فاما
الاونيس (4) [و] الذي يسمى مسغس (5) او (6) ترينكس (7)
او (6) بطون (8) فانها تدل على مضرة (9) وبخاصة الاونيس (4) .
فاني قد امتحنت ذلك من امره كثيرا ، وهو يدل على مذاكير
صاحب الرؤيا ، ولذلك اذا رآها الانسان || مكسورة او كانها
قد ضاعت (10) منه فليس هي دليل خير . فاما رباطات النير
والذي يسمى امفيديس (11) فانها دليل خير لجميع الناس في
جميع الاشياء ، وبخاصة لمن اراد التزويج او الشركة . فاما
الزنايل فانها تدل على العبيد . واما العجل فانها تدل على
تدبير عيش صاحب الرؤيا ، وذلك ان العجل مركبة من اشياء
كثيرة وتحمل اشياء كثيرة || وتنقلها من مكان الى مكان (12) .
|| فاذا رأى الانسان في غير الوقت او الزمان الذي ينبغي من
السنة كانه يقطف كرما او يحصد زرعاً فان العلم ان كان ذلك
خيراً او شراً مما يعرض له في افعاله في ذلك الزمان من السنة (13) .

(1) γυναικείας ἐργασίας: على اعمال النساء . (2) || καὶ γυναικείας μὲν ἐργασίας (μὲν, L): اما اعمال النساء . (3) διὰ τὸ ὄνομα. (4) ὄνις: سكة الفدان . (5) μίσχος (μίσχος, LV): منخس . (6) καὶ: و . (7) θρίναξ: الخراف المثلث الحركات . (8) πτόν: منراة . (9) om καὶ ἀποβολήν: وخبرات . (10) ἀπολλυμένη... κατασσομένη. (11) ἀμφιδέτης (ἀμφιδέτης, L): الطوق . (12) ἄλλοτε ἄλλα: بعض . (13) om H; cf. LV: ὅταν μέντοι τις παρὰ τὸν καιρὸν καὶ τὴν ὥραν τοῦ ἐτους τρυγᾷ ἢ θερίζειν ὑπολάβοιεν ἂν τε ἀγαθὸν ἂν τε κακὸν ἢ τὸ συμβουλευόμενον εἰς ἐκείνην τὴν ὥραν (ἡμεραν, L) τοῦ ἐτους τὰ σημαινόμενα ὑπερτίθεται. — Le reste de ce chapitre se retrouve plus loin constituant un chapitre à part, le ch. 27 (cf. infra, p. 265, n. 4).

وانا اتكلم بعد هذا القول في الشجر والنبات .

البَابُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

25

في الشجر (1)

شجرة الزيتون في الرؤيا تدل على المارة وعلى المباراة
وعلى الرياسة وعلى [95 r] الحرية ، وكذلك اذا رآها الانسان
خضرًا || حسنة الورق (2) حاملة زيتونا قد بلغ وطاب فانها
دليل خير ومنفعة (3) . فان رأى الانسان زيتونا قد قطف
فانه لسائر الناس دليل خير ، فاما للعبيد فانه يدل على
ضرب ، وذلك ان الزيتون انما يؤخذ من الشجر || بنفض
وضرب (4) . فاما ان رأى الانسان كانه ينقي (5) زيتونا
او يعصره (6) ، فان ذلك يدل على تعب ومشقة . فاما
شجرة البلوط فانها تدل على رجل غني ، وذلك لان البلوط
كثير الغذاء ، [او] يدل على رجل شيخ ، وذلك لعظمها (7) ،
او على زمان ، وذلك || انها تتقدم وتكثر سنوها (8) . فاما
شجر الدفني (9) فانها تدل على امرأة ذات يسار ، وذلك
لان هذه الشجرة لا يخف ورقها ولها حسن ، || ولذلك صارت

(1) Περὶ δένδρων (L), Περὶ δένδρων παντοίων (V). (2) ταῖς βίβλιναις ἡδρασ-
μένην : عميقة الاصول . (3) ad. (4) πληγῶν . (5) ἀναλέγειν δὲ χαμῶθεν : يحفرش .
(6) om (λέγει δὲ τὸν καρπὸν) : اتكلم عن الثمرة . (7) πολυχρόνιον : تعادها . (8) διὰ
ταῦτό : لنفس السبب . (9) δάφνη : شجر الغار .

تدل ايضاً على امرأة جميلة (1) ، وتدل على سفر وهرب
وعلى رجاءٍ لشيءٍ لا يتم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم (2)
في هذه الشجرة . فاما للطبّاء والعرافين فانما يوجد دليلها لهم
في صناعتهم ، || وذلك ان هذه الشجرة هي من نبات
ابللن (3) . واما شجرة السرو فانها تدل على || طول
الروح وصبر في الاشياء (4) ومنفعة (5) ، وذلك بسبب
طولها . فاما || جنس شجر الصنوبر (6) فان دليلها ||
للملاحين ولجميع من سار في السفر (7) دليل || يعلم
منه امر السفينه (8) ، وذلك لما (9) يهيا من هذه الشجرة
من الزيت والصفغ . فاما لسائر الناس فانها تدل على
مضرة (10) و || فزع وهرب (11) || الى مكان غير عامر (12) ،
وذلك [95 v] ان الشجر || يحب البلاد الخربة (13) . فاما
شجرة الرمان والتفاح || فانها [ا] تدل على فزع (12) واما
الكشوى والارخادس (14) وجميع ما اشبهها فان دليلها

(a) الاسطورة : (2) *ιστορίαν* . — om. var. V. (1) *διὰ τὸ χάριεν* : بسبب حسنها .
(3) *διὰ τὸν Ἀπόλλωνα* : بسبب أبولون . (4) *μακροθυμίας* . (5) *παρολκῆς* : مطالة .
(6) *πίτυς καὶ στρόβιλος* : الصنوبر البرتي والصنوبر المثمر . (7) *ναυκλήροις μὲν καὶ*
πᾶσι τοῖς ναυτιλλομένοις : اصحاب السفن وجميع الملاحين : (8) *πρὸς ναῦν* . (9) om
διὰ τὴν κατασκευὴν καὶ : بسبب المواد المبنية منها السفينة و : (10) *ἀκηδίας* (*ἀκηδίας*;
V) : تنور . (11) *φυγῆς* (فوبون, V) . (12) ad. (13) *φιλήρημον* : يحب المزلة .
(14) *ἀρχάδες* : الاتجاص البرتي .

(a) Dans la légende de l'amour d'Apollon pour Daphné, cette dernière se métamorphose en laurier-rose pour rester pure et vierge (cf. Ovide, *Métam.* I, 452 ss.). Aussi, le laurier est-il devenu le symbole d'Apollon ; il en est couronné ; ses temples et sanctuaires sont entourés de lauriers ombrageants, sous lesquels ses prêtres donnaient des oracles.

مثل دليل ثمرها. وقد قلنا في ذلك في قولنا في الاطعمة .
 فاما شجر الدلب والطرفا (1) والخلاف (2) واوكسيا (3)
 او (4) الميلا (5) || وهو شجر يقال له المزار (6) وما
 اشبهها فانه دليل خير لمن يريد الخروج الى الحرب || او
 الى العسكر (7) وللبنائين فقط . اما للمحاربين || فبسبب
 ما يهيا منها من السلاح (8) ، واما من يخرج الى العساكر
 فلما يعمل منها من الاعمال ، واما للبنائين (9) فلانها لا
 تثمر صارت تدل على فقر ومسكنة . واما شجر الحور وحده
 فانه يدل (10) على المصارعين ، || وذلك ان يراقلاوس
 استعمالها (11) . ١٠

واما شجر البكسوا (12) || وهو الشمشار (13) وشجر الارودفين (14)
 فانها تدل على نساء زواني (!) على غير ما ينبغي ، ومن
 اراد ان يتتدي بعمل فانه يدل على || خديعة تعرض له وخطا
 في عمله (15) ، و[ل]من كان مريضا فهي تدل على صحة
 وبروء . فاما في سائر الناس فانها تدل على || تعب وعناء باطل (16) . ١٠

(1) αἰγίροι: الحور الاسود . (2) πτελέαι: شجرة البقي . (3) δέξαι: الزان .
 (4) καί: و . (5) μελάι: الدردار . (6) ad. (7) om H; cf. V: καὶ στρατείας.
 (8) om V. (9) τοῖς δὲ λοποῖς: للباقيين . (10) συμφέρει: دليل خير . (11) διὰ
 τὸν Ἡρακλέα: (a) بسبب هرقل . (12) πύξαι: الشمشار . (13) ad. — om καὶ
 μαρτίναι: والاس . (14) ῥοδοδάφναι: الدفل . (15) ἀπάτας. (16) ματαιοπονίας.

(a) Suivant la légende, Hercule aurait apporté le peuplier de Thes-
 prôtie (région au S-O de l'Epire) en Grèce (cf. Pausanias, V, 14, 3). Une
 couronne, tressée des feuilles de cet arbre, constituait habituellement le prix
 pour les athlètes vainqueurs.

فاما في سائر الشجر فان الواجب ان يجعل القضاََ فيها بحسب ما تقدم من قولنا فيما ذكرناه منها ونقيس دلائلها بعضها ببعض ، وذلك ان القضاََ في تعبير الرؤيا انما هو بان يقيس المعبر للرؤيا الاشياءَ بعضها ببعض . وينبغي لنا [96r] ايضا ان نتذكر ونعلم (1) ان الشجر الذي يدل على خير اذا رآه الانسان حسنا (2) حاملا فانه || يزيد في الخيرات ويتمها (3) ، فاما ان رآه يابسا او مقلوع الاصل او قد اصابته صاعقة (4) فانه يدل على شرٍّ ومضرة (5) . فاما الشجر الذي يدل على شرٍّ فان رآه الانسان يابسا او فاسدا فان دليله خير (6) . (7) وينبغي من بعد قولنا في الفلاحة ان نتكلم في ١٠ انواع الزبل .

26

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

في انواع الزبل (8)

زبل البقر دليل خير في الرؤيا للاكرة فقط ، وكذلك ايضا زبل الخيل وسائر انواع الزبل ، ما خلا زبل الانسان . ١٥

(1) ad. (2) θάλλοντα : مزهرا . (3) ἀγαθὰ ἀν εἶη : يكون دليل خير . (4) om ἢ ἄλλως πυρὶ καταφλεγόμενα : او محروقا بنار اخرى . (5) τάναντία : العكس . (6) λυσιτελέστερα : انعم . (7) Περὶ κόπρου παντοίας (L). (8) Περὶ κόπρου παντοίας (V).

فاما في سائر الناس فان الزبل يدل على غمّ ومضرة ، فاذا
 رأى كانه يتلّخ بالزبل فانه يدل || مع ذلك (1) على مرض .
 وانما هو دليل خير (2) لمن كان || فعالة فعلا قبيحا وسخا (3)
 فقط ، || فانا قد امتحنا ان ذلك مما ينتفعون به في
 الرؤيا (4) . فاما زبل الانسان فانه اذا رأى (رؤي 1) في
 المنام كثيرا فانه يدل على اشياء (5) كثيرة مختلفة . والقول
 فيه على ما اصف : اذا رأى الانسان زبل الناس في رحبة
 او في || موضع مجمع (6) فان ذلك يدل على تعذر الاعمال
 عليه في المكان الذي رأى فيه الزبل ، ومرارا كثيرة يدل [96 v]
 على ما يعوق عن || الحركة والاقبال (7) || وعلى مضار
 كثيرة (8) . وايضا فانه من الدلائل الردية ان يرى الانسان
 كانه يتلّخ بزبل الانسان || او كانه يسيل (9) عليه من موضع .
 وانا اعرف رجلا رأى في منامه كانه يتوضا على راس || صاحب
 له معتاد معه (10) فعرض له من ذلك انه || ورث ذلك الرجل
 واحتوى على متاعه (11) . وايضا [ان] اخر رأى في منامه

(1) ad. (2) om και λυσitelής : ومنفعة . (3) τοῖς τὰς ρυπῶδεις ἐργασίας
 ἐργαζομένοις : لمن كان عمله في الصنائع الوسخة : كما يُلخ من : οὐσα τετῆρηται . (4)
 (5) κακά (om L) : شرور . (6) ἐν παντὶ δημοσίῳ (om L) : في كل مكان عمومي : (τόπω, V)
 παροισοῦσαντας ταῖς ἐαυτῶν κεφαλαῖς (ad H) : προιέναι . (8) ὥστ' ἔστιν ὅτε τοὺς
 μεγάλα ἀναμάξαι καὶ ἐποίησεν : وصدف ان الناس احتضروا هذه الرؤيا ، فاتخذوا على عاتقهم شرورا كبيرة عملوها .
 (9) καταρρεοῦση : السائل . (10) ἐταῖρον και συνήθη τινὰ πλοῦσιον, ὄντα αὐτῷ
 φίλον : رفيق اليه غني كان محبا له : (11) διεδέξατο τὴν οὐσίαν και ἐκληρονόμησε
 τὸν ἐταῖρον .

- كان || صاحباً له ومعرفة (1) || توضي (!) على رأسه (2)
 فاصابته منه مضار كبيرة ، فوقع في فضيحة شديدة وغم (3)
 وذلك بالواجب ما صار كذلك لان الاول كان صاحبه غنياً
 فخلّف له ما كان يملكه ، والآخر كان فقيراً لا مال له
 فيخلّفه ، فاستخف بالذي رآه وفضح . فاما ان رأى الانسان
 كانه يلطّخ نفسه بزبله وانه يتوضا على ساقيه فانه يدل انه
 يجلب على نفسه || مضرة كبيرة وشرّاً (4) ، وايضا فانه يدل
 على مرضه . وايضا فان الانسان اذا رأى كانه قد توضا في
 فراشه فهو دليل ردي ، وذلك انه يدل على مرض طويل ،
 وذلك انه انما يتوضا في فراشه من لا يقدر ان يقوم ومن هو
 في || مرض شديد (5) . وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على
 مفارقة الرجل لامراته ولصديقاته ، || وذلك انها تدل على انه
 لا يقدر ان يجامع امراته في فراشه لما فيه من القدر (6) .
 فاما ان رأى الانسان كانه يتوضا في (7) البيت [97 r]
 الذي يسكنه فانه يدل على انه || لا يسكن ذلك البيت ويكون
 كالهالك (8) . واكبر من ذلك رداة (9) وفزعا ومضرة (3)
 ان يرى الانسان كانه يتوضا في هيكل (10) او في الاسواق

(1) ὑπό τινος γνωρίμου πένητος : كان معرفة له فقيراً . (2) προστιληθῆναι :
 توضا بقره . (3) ad. (4) μεγάλων κακῶν . (5) ἐσχάτοις : أشدّ حال . (6) διὰ
 τὸ μολῦναι τὴν κοίτην : بسبب تلّوث الفراش . (7) om χαμαί : ارض . (8) μὴ χρή-
 σασθαι ἐν τῷ οἴκῳ : لا ينتقم بعد ذلك الحين من البيت . — om ἥμισυ γὰρ τις ἔτι
 μολυνομένοις ἐνδιαιτρεῖται : لان الناس لا يتوقفون في الامكنة الوسخة : (9) σφαλερώτατον :
 اله . (10) om θεοῦ : هولا .

العامرة (1) او في || محافل الناس (2) او في الحمامات ،
 وذلك ان الرؤيا تدل على غضب من || الله وملائكته (3)
 وفضيحة كبيرة وخسارة عظيمة ، وتدل مع ذلك على ظهور ما
 يخفيه الانسان وفضيحته (1) ، ويدل مرارا كثيرة على بغض
 يعرض لصاحب الرؤيا . ان رأى كانه || يتوضا في مزبلة (4)
 او على شاطئ البحر في موضع يتوضا فيه الناس (5) فان
 ذلك دليل خير (6) ، لانه يدل على || خفة وذهاب الغم
 والوجع (7) ، وذلك ان البدن اذا توضا الانسان خفَّ (8) ،
 وهو ايضا دليل خير لمن اراد السفر ولمن اراد ان يراجع (يرجع
 1. من سفره ، وذلك لاشتقاق اسمه ، || لان اسم الوضوء
 يشبه اسم السفر باليونانية (9) . فاما انا فقد امتحنت
 وعلمت (3) ان من رأى كانه يتوضى على شط البحر او في
 الطريق او في الحقول او على شط نهر او عين (10) ، ان
 ذلك دليل خير (11) ودليله مثل دليل || شط البحر (12)
 في المنفعة ، || وايضا فان الانسان ان رأى كانه قائم في مزبلة
 يتوضا فيها فان الخير يكون له (1) على || حقه وصدقه (13) ،

(1) ad. (2) πλατεία . الشوارع . (3) θεῶν : الآلهة . (4) ἐν κοπρῶνι καθήμενον : قاعدا في المستراح . (5) ἐπὶ λασάνου στερεοῦ καὶ πολλὰ ἀποκρίνειν σκύβαλα : على مقعد مغروق ثابت ويفرز برازا كثيرا . (6) οἱ πᾶσι : لجميع الناس . (7) πολλὸν γὰρ κουφισμὸν φροντίζων καὶ πάσης ἀνάσας : انفراج كثير من الهموم ومن (8) κουφύτατον . (9) ἀφοδος γὰρ καλεῖται : لانه يسمى خروجا . (10) λίμνη . (11) λυσιτελής : منفعة . (12) ἐν κοπρῶνι χέζειν : الخروج في الغلاء . (13) ὁρθὸς καὶ κατὰ λόγον ἀποβαίνοντος τοῦ τοιούτου : حسب ما وقع ذلك بالتمام : والكمال .

وذلك ان الذين يتوضون || على هذه الجهة (1) لا || يتلطّخون
بشيء من وضوءهم (2) ، || ولذلك ينتفع صاحب الرؤيا
منفعة (3) بلا فضيحة [97 v] .

البَابُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الاوعية والخزائن والسبل (4)

|| الاوعية التي تسمى (5) اولوا (6) او (7) درغظما (8)
وتيمولس (9) || التي يوعا فيها السبل (5) اذا رآها الانسان ||
كانه لا سبل فيها (5) فانها تدل على || تعب ومشقة في
الاعمال (10) || وذلك انها على غير ما ينبغي (11) . فاما || الاوعية
التي تسمى (5) طرسيرو (12) وسر (13) او (14) كل وعاء (15)
فيه البزور فانها تدل على النساء وعلى تدبير عيش
صاحب الرؤيا وذات يده ، ولذلك اذا رأى الانسان هذه
الوعية كانها مكسورة || او منقلبة (5) او واقعة فانها لا تدل
على خير . فاما || الاوعية التي تسمى (5) تريغو (16)

(1) οἱ τόποι οὗτοι . في هذه الامكنة : (2) βλέπονται . يلحقون بها ضررا : (3) αὐτῶν
te τῶ ἀποκατοῦντι παρέχουσι ... ἀποφορτίσασθαι عنه : ليخفف عنه : (4) Ce chapitre fait partie, dans H (p. 118, ll. 7ss.), du ch. 24 (cf. supra,
p. 257, n. 13. (5) ad. (6) οὔλοι : المطامير : (7) καὶ : و . (8) δράγματα :
الحزم . (9) θημῶνες ἀσταχύων : وكوم السبل : (10) παρολκὰς ἐν τοῖς πραττο-
μένοις ... καὶ κόπον : وتعب ... (11) معاطلة في الاعمال : (12) οὐδέπω γὰρ τὰ τοιαῦτα
ἐτοίμα εἰς τροφήν ἐστι : لانها لا تزال جاهزة لتتحول طعاما : (13) κάπτεοι : الحفر . — om var. V. (14) καὶ : و . (15) θημαυρίζεται
καὶ ἀποτίθεται : تخزن وتوضم : (16) θριγχοί : الاسوار .

والمطلات (1) والسلون (2) والاسقلوبيس (3) و|| ما يبنا حول
الجبال (4) فانها دلائل خير (5) لمن كان فزعا ، فاما لمن
اراد || السفر والحركة (6) فانها غير موافقة ، وذلك انها
تدل على || تعقّد الامور (7) لانها متعلقة [بعضها ببعض] .
فاما في سائر الاعمال فانها تدل على القوام والاعوان
والاصحاب الذين يحتاج اليهم .
(8) ويتبع هذا القول ان نتكلم في الانهار و|| البحيرات
والعيون (9) والآبار .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

27

في الانهار والبحيرات والعيون والآبار (10) [98 r] ١٠

الانهار اذا رآها الانسان في منامه صافية الماء مشرقة (11)
يجري ماءها جريا ليئا (12) فانها دليل خير للعبيد
و|| للمتقدمين الى القضاة في خصومة يخافون ان يقضى عليهم
فيها (13) ولمن كان يريد السفر ، وذلك ان الانهار تشبه

(1) περίβολοι : الحصون . (2) φραγμοί : السياج . (3) σκόλοπες : الحظائر .
(4) οἱ περὶ τοὺς ὄρους (ὄρος, TA) γύροι : الاحواط . (5) ἀσφαλείας : امن .
(6) κινήσεις καὶ ἀποδημίας . (7) κατοχάς : امساك . (8) Cf. H, p. 122, II. 4 ss.
(9) πηγῶν ... καὶ λίμνης . (10) ποταμῶν πηγῶν λιμνῶν φρεατῶν (L), Περὶ
ποταμῶν καὶ λίμνης καὶ πηγῆς καὶ φρέατος (V) . (11) διειδές : شفاف . (12) ἡρέμα :
هادئ . (13) διακζομένοις .

بالموالي والقضاة ، || لان الموالي والقاضي (1) يفعل [ون] ما يريد [ون] بغير مؤامرة [و] عن رأي نفس [هم] ، فاما للسفر والحركة فهي دلائل خير ، لان مآ الانهار يجري ولا يقف في مكانه . فاذا رأى العبد او الذي يخاف ان يقضى عليه نهرا كدر المآ عكرا فان ذلك يدل على تهديد لهم من الموالي .
 او القاضي وهو يمنع من السفر . فاما ان رأى الانسان كان مآ النهر يختطف شيئا من متاعه || او دو [ا] به (2) ويذهب به فانه يدل على || مضرة تعرض له وخسران (3) . وايضا فانه يدل على مضرة كبيرة وشدة شديدة اذا رأى الانسان ان النهر كانه يختطفه ويسوقه مع متاعه || او دابته (2) ،
 والمضرة تكون اكثر اذا رأى كانه يلقيه في بحر . وايضا انه دليل شر ان رأى الانسان كانه قائم في نهر يغوص فيه ولا يقدر ان يخرج منه ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على ان صاحبها لا || يحتمل المضرة التي تعرض له ولا يصبر عليها (4)
 فاما || الادوية التي يجري فيها المآ (5) [98v] في الشتاء فانها
 في الرؤيا تدل على قضاة || لا معرفة لهم (6) وموالي سوء (7)
 و || قوم سوء (8) ، || وذلك لصعوبة جري المآ وشدة وجلبة

(1) I. لانهر . (2) ad. (3) ἐκ παντὸς βλάβην: مضار كثيرة . (4) ὑπομείνει... τὰ κακά. — om var. LV. (5) χεῖμαροι δὲ ποταμοί: السيول الجارفة . — الادوية .
 est corrigé, en dessous, de la même main, en الادوية précédé de ط; au-dessus du mot الادوية, on lit: طه . (6) ἀγνώμονας: جناة . (7) ἀηδεῖς: مكروهين .
 (8) ὄχλον: وجمع من الناس .

صوته (1) . ومن دلائل الخير ان يرى الانسان كانه يجوزها ||
ويتخلص منها (2) برجليه ، والأ فسباحة . فان رأى الانسان
كانه لا يقدر ان يجوز ذلك الماء فرجع الى خلفه فان الاصلح
له ان || يتوقف في امره (3) ولا || يلح ولا يتقدم الى القاضي (4)
ولا يعصي مولاة ولا || يكون بين قوم يضادهم (5) . فاما ان
رأى الانسان كانه يسبح في نهر او بحيرة || وكأنه يختنق (6)
فانه يدل على شدة شديدة ، || وتكون الشدة اكثر ان
رأى كانه يرفع من النهر مختنقا مثل السمك اذا القي على
الارض (7) ، وذلك ان الانسان يعرض له من الشدة في الماء
كما يعرض للسمك في البر . وان يرى الانسان كانه قد نجا من
الماء سباحة || قبل انتباهه من نومه (6) اصلح له من ان
ينتبه وهو في داخل الماء . فاما ان رأى الانسان كانه يجري
الى بيته نهر صاف [ي] الماء || فان صاحب الرؤيا ، ان كان
رجلا غنيا ، دلّ على علة تصيبه (8) ومنفعة تكون لاهل
البيت . فاما ان كان النهر كدر الماء منثورا (9) وبخاسة ||
ان افسد في البيت شيئا (10) فانه يدل على اعداء يجلبون
مضرة (11) على البيت واهل البيت . فاما ان رأى نهرًا يجري

(1) δὲ τὸ βίαιον καὶ μεγάλων : بسبب القورات والصخب . (2) ἀλλιστα : وخاصة . (3) ἀφίστασθαι . (4) διακάζεσθαι . (5) ἐν ὄχλῳ ἀναστρέφεσθαι : بين
الجموع . (6) ad . (7) om H; comp. LV : καὶ μᾶλλον ἐὰν ποταμῷ (εἰς ποταμόν,
L) νήχεται : والافضل ان يرى انه يسبح في نهر . (8) ἀνδρὸς πλουτοῦ εἰσοδὸν εἰς
τὴν οἰκίαν μαντεύεται : ان رجلا غنيا يدخل البيت : (9) τεταραγμένος : مذكورا .
(10) ἐὰν τις πνιγῇ τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄντων : اذا اختنق بسببه احد سكان البيت : (11) om πολλὰ : كثيرة .

- ويخرج من بيته فانه ان كان غنياً ، || او ذا شرف (1) فذلك يدل فيه على خير ، وذلك [99r] انه يدل على || منافع تكون منه لاهل المدينة فيكرمونه كرامة كبيرة وينفق عليهم نفقات كثيرة (2) ويأتي الى منزله قوم كثيرون محتاجون وينالون منه منفعة ، وذلك ان جميع الناس يحتاجون الى الانهار . فاما ان كان صاحب الرؤيا فقيراً فانها تدل على انه يطرد امرأته || او ابنه (3) او بعض من في بيته بسبب زناء او افعال قبيحة . فاما ان رأى كانه يجري الى بيته || مآ غير مآ البحر (4) كدر ، فانه يدل على || امر ردي يفعل في ذلك البيت وعلى خسران (5) ، فان كان ١٠ المآ صافياً فانه يدل على يسار ومال . (6) ويدل فيمن كان غير متزوج على انه يتزوج وفيمن يطلب الولد على انه يولد له ولد ، وذلك ان البير يتولد منها المآ (7) ، والبير هي مثل المرأة || التي تنيل من يحتاج اليها حاجته (8) || كما ينال المولود من المرأة (9) . وايضا فان من دلائل الخير ان ١٥ يرى الانسان بيرا مملوءة مآ || في منزله (10) من غير ان يفيض

(1) καὶ μέγα δυναμένος : إذا جدارة . (2) ἀρξεί γὰρ τῆς πόλεως καὶ πολλὰ ἀνὴρ πλὴν τῆς πόλεως : في المدينة وينفق بسببها نفقات كثيرة في : ان يملك المدينة وينفق بسببها نفقات كثيرة في . (3) om V. (4) ἄλλο δὲ ὕδωρ : ماء آخر . (5) ἐμπιμπραμένην τὴν οὐκ ἔχοντα (om L) : ان هذا البيت يصير الى الحريق : . (6) om φρέατ : ان هذا البيت يصير الى الحريق : . (7) οὐκ ἔχοντα : ان هذا البيت يصير الى الحريق : . (8) τοῖς : لان آلهات المياه تأتي الى الآبار : . (9) ad. (10) πλημμυροῦντος : طافحة

مآوها ، وذلك اذا رآها وماوها يفيض دلت على ان الخيرات ||
 التي تكون للنساء والصبيان (1) لا || تبقا لهم (2) . وعلى
 مثل ذلك تدل البير اذا رآها الانسان وقوم غرباً ينزفونها .
 فاما البحيرة الكبيرة اذا رآها النائم فان دليلها مثل دليل
 النهر ، خلا انها تمنع من السفر ، وذلك ان مآ البحيرة لا
 يجري بل هو واقف في موضع واحد دائماً . فان كانت البحيرة
 مقتدرة (3) او (4) [99 v] صغيرة فانها تدل على امرأة
 ذات يسار تحب الجماع ، وذلك ان البحيرة تقبل من وقع
 فيها ولا تدفعه . || ومن دلائل الخير ايضاً ان يرى الانسان
 ١٠ كانه يسبح في نهر او بحيرة ولا يرى كانه يتضرّب فيها
 ويختنق (5) . فاما || العيون والمآ الذي ينبع من الاودية
 اذا كان صافياً شروباً فهو (6) دليل خير لجميع الناس
 وبخاصة للمرضى والفقراء ، وذلك انه يدل على || يسار الفقراء
 وبروء المرضى (7) ، وذلك انه ليس شيء || الذ من (8) المآ .
 ١٥ فاما ان رآها كانه جافّة وليس فيها مآ فان دليلها خلاف
 ذلك || لجميع الناس (9) .

(1) καὶ γυναῖκα τε καὶ παῖδας : اعني النساء والاولاد . (2) παραμεῖναι .
 (3) σύμμετρος : معتدل . (4) καί : و . (5) om H; comp. VL : εἴη δ' ἂν ἄριστον
 والافضل ان يرى : καὶ μὴ νήχεσθαι (V) καὶ ἐν λίμνῃ ἢ ἐν ποταμῷ πλεῖν (πλεῖν, V) .
 (6) πηγὰς δὲ : الانسان كانه يسير في سفينة في بحيرة او نهر من ان يرى كانه يسبح فيها
 الينابيع والعيون والسواقي الطافعة : πλημμυροῦσαι καθαρῶν πίδακες ὕδατι
 καὶ κρῆναι καὶ πίδακες ὕδατι καθαῖς . (7) Avec V : σωτηρίας . . . εὐπορίας . (8) οὕτω τροφίμον ὥς :
 بالاضافي فعي . (9) om H; cf. VL : πᾶσι . يغذي مثل

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

في الغاب والجبال والطرق (1)

- الغاب في الرؤيا هي دليل خير للرعاة فقط . فاما في سائر
الناس فانها تدل على بطالة وتدل في المسافرين على شيء
يعوقهم عن سفرهم ، وذلك لسبب انقطاع الطرق فيها . فاما
الجبال والروابي (2) || وما اشبهها (3) فانها تدل (4) على
غم شديد وفزع واضطراب وبطالة ، وتدل في العبيد و|| فيمن
كان يعمل عمل سوء وفي الشرار (5) على عذاب وضرب
وفي الاغنياء على مضرة ، وذلك انها || منقطعة وفيها تشتت
كثير (6) . والافضل ابدا ان [100r] || يكون الانسان اذا
رآها قد عرفها وخبرها فيعرف طرقها (7) ويصير فيها الى
البقاع ولا ينتبه من نومه وهو واقف (8) فيها متحير (8)
وبقدر هيئة الطريق الذي يرى النائم في منامه (9) يكون
الحال في تدبيره لمعاشه ، وذلك ان الطرق || الواسعة العريضة (10)
|| المستوية السهلة (11) [و] التي تكون في البقاع تدل على || حسن ١٥

(1) *Περὶ ἐλῶν καὶ ὀρέων καὶ ὁδῶν ναπῶν τε καὶ φαραγγῶν* (V). (2) *νάπαι* :
والأودية والمنحدرات والأحراج . (3) *καὶ ἄγκη καὶ φάραγγες καὶ ὄλαι* : . والغاب .
(4) *οἱ πᾶσι* (*πᾶσα*, L, *πᾶσαι*, V) : لجميع الناس . (5) *κακούργοις*. (6) *διὰ τὸ*
κατακόπτεσθαι καὶ αἰετὶ ἀποβάλλειν : ويسقط منها دائما .
(7) *ταῦτα διεκπερᾶν καὶ τὰς ἐν αὐτοῖς ὁδοὺς εὐρίσκειν* : يرى الإنسان انه يقطعها ويجد
الطرق دائما . (8) *ad.* (9) *οἱ ὁδεύειν* : انه يسير عليها . (10) *πλάτειται*. (11) *ὁ-*
μαλται (*καὶ λείται*, *ad V*).

فعال ويسار (1) . فاما الطرق || التي هي على خلاف ذلك (2)
فانها تدل على || عمل يعمل (3) مع مشقة (4) وحزن . || فاذا
راى الانسان كانه يجوزها فانه ينجو من الغموم (5) . فان
كانت الطرق || منقطعة فيها مانع (6) فانها تدل على بطالة
لجميع الناس ، ما خلا من كان خائفا او هاربا ، وذلك انها
تدل على || ان الخوف او الهرب يكون اقل (7) . فاما الطرق
التي هي ضيقة جدا فانها تدل على حزن وضيقة (8) .

البَابُ الثَّانُونَ

29

في موضع الحكم والقضاة (9)

موضع الحكم (10) والقضاة و || المتكلمين في الاحكام (11)
و || المعلمين للسنن والفرايض (12) في الرؤيا يدل [ون] على
اضطراب وحزن وتلف مال (13) في جميع الناس وعلى ظهور
الاشياء الخفية ، ويدل [ون] في المرضى على (14) البحران
فان راى المريض كانه يقضا (!) له فان بحرانه يكون الى

(1) αὐτὸν πολλὰν εὐμάρειαν ἐν τοῖς πραττομένοις : كثير من السهولة في الاعمال . (2) δὲ λείπει μὲν ἀνάντεις : المستوية المصتدة . (3) ἀνύσειν τὰ προκειμένα : تطبيق المتأصل . (4) παρολυσῆς : معاطلة . (5) om H; comp. LV: ἐὰν δὲ τις ἐξανάβῃ καὶ ἐπὶ πέρας ἀφίκεσθαι (ἀφίχθαι, V) νομίσῃ : ان كان من قد اقصاها فذلك دليل خير . (6) κατάντεις : منحدر . (7) θᾶττον γὰρ ἀποφυγεῖν : سرعة . (8) ad. (9) Περὶ δίκης (L), Περὶ δικοσθηρίων καὶ δικῶν (V). (10) δικαστήρια . (11) δικολόγοι : المحامون . (12) νομοδιδάσκατοι : الفقهاء . (13) om ἀκαίρους : ايام . (14) om ἡμέρας : ايام .

خير ويبرأ^(١)، وإن رأى كانه يقضاً عليه فانه يموت. [100v]
فاما ان كان الانسان في خصومة فرأى في منامه كانه قاعد
موضع الحاكم فانه لا يغلب، وذلك ان الحاكم لا يحكم على
نفسه لكن على غيره.

البَابُ الْحَادِي وَالْثَلَاثُونَ

في الاطباء (2)

كل من كانت له خصومة اذا رأى في منامه اطباءً فان
دليلهم دليل || المخاضمين لهم^(٣). || كما ان كل من كان
مريضاً فرأى في منامه مخاضماً (!) له فان دليله دليل
المتطبب^(١).

١٠

30

البَابُ الثَّانِي وَالْثَلَاثُونَ

في الرياضات كلها (4)

ان رأى الانسان كانه قد صار ملكاً فانه ان كان مريضاً
دلت الرؤيا على موته، وذلك ان من مات لم يكن عليه للناس
سلطان كما ان الملك لا سلطان عليه. فان كان صحيح البدن

١٥

(1) ad. (2) *Περὶ λατρῶν* (V). (3) *τοῖς συνηγόροις*: المحامين عنهم. (4) *Περὶ ἀρχῆς πάσης* (V), *Περὶ ἀρχῆς* (L).

دلت الرؤيا على هلاك قراباته كلهم وفرفته لهم⁽¹⁾ ، وذلك ان الملك لا يشاركه غيره في ملكه . وان كان || رجل سوّ ردي الفعال ذا مكر⁽²⁾ دلت الرؤيا على || اسره وتقييده⁽³⁾ . وتدل هذه الرؤيا ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان الملك هو || ظاهر معروف⁽⁴⁾ وله حفظة كثيرون . وعلى مثل ذلك تدل || هيئة [101r] الملك وعزّه⁽⁵⁾ ، اعني || لباسه وتاجه⁽⁶⁾ . فاما ان كان الانسان فقيرا فرأى كأنه يكون ملكا فانه يعمل اعمالا كثيرة يمدح فيها بلا منفعة تناله . فاما العبد ان رأى كأنه ملك دلت الرؤيا على عتقه ، وذلك ان^{١٠} (7) الملك حرّ⁽⁸⁾ . واذا رأى الفيلسوف او⁽⁹⁾ العراف في منامه كأنه قد صار ملكا فان ذلك محمود له ، || وذلك انه لا يكون في الفلسفة او العرافة شيء هو اعلا مرتبة من الملك⁽¹⁰⁾ . فاما القيادة⁽¹¹⁾ في الرؤيا فانها دليل خير لمن كان معتادها . فاما للفقرآ فانها دليل على اضطراب || ورفع الصوت⁽¹²⁾ ، وللعبيد على العتق . فاما ان رأى الانسان كأنه كاتب فان الرؤيا تدل على انه سيهتم بامور غيره لا بامور نفسه ويتبعه من ذلك تعب كثير ولا ينتفع منه بشيء .

(1) κοινωνῶν . لفرقاته . (2) κακούργος . (3) δεσμός . (4) ἐκφανής . (5) ἡ βασιλικὴ σκευή : الحلة الملكية . (6) διάδημα καὶ σκήπτρον καὶ ἀλουργίς : التاج . انه يجب في كل حال ان يكون : πάντως γὰρ χρή . (7) والصولجان والثوب الأرجواني . (8) οὐδὲν γὰρ ὑγιὸς γνώμης ἐλευθεριώτερον οὐδὲ βασιλικώτερον ὑπολαμβάνομεν εἶναι : المعرفّة من الملك ولا اخصّ بالملك من المعرفة . (9) om var. V . (10) καὶ : و . (11) στρατηγεῖν . (12) περιβοήσεις : فضيحة .

فاما للمرضى فان هذه الرؤيا (1) ايضا تدل فيهم على موت ،
 وذلك ان الكاتب مقدم (a). فاما العبد فان هذه الرؤيا تدل
 على امانته وانه سيكون قيّم البيت . فاما ان رأى الانسان
 كانه || يدبر سنن المدينة (2) او || يكون وصي صبيانا (!) (3)
 او || قيما لنسآ (4) . فاما ان رأى كانه محتسب (5)
 فان ذلك للاطباء (6) دليل خير ، وبخاصة لمن كان || منهم
 يهيى الطعام للمرضى (7) وذلك ان المحتسب انما || عمله في
 الطعام الذي يهيى في الاسواق (8) . فاما في سائر الناس
 فان هذه [101v] الرؤيا تدل على اضطراب || ورفع صوت (9) .
 وايضا فان الانسان ان رأى كانه || في حسبه (10) يتلف ١٠
 مالا في غير مكانه ، فان ذلك يدل (11) على مذمة ، وذلك
 لان الحسبة لا || تكون بغير مذمة وتلف مال (12) . فاما
 ان رأى كانه يعطي || اعطاء العامة (13) من مال نفسه فان
 الرؤيا تدل في الفقرآ على موت وتلف ماله وتبديده ، وتدل

(3) παιδονομεῖν . يشرف على طرقات المدينة وصيانتها : ἀστυνομεῖν . (2) ἀστυνομεῖν . (1) ἀρχή : الرئاسة . (4) γυναικονομεῖν . على تربية وسلوك النساء . — om φροντίδας καὶ σκυλμοὺς τῶν ἰδόντι περιτίθῃσι διὰ δημόσια ἢ διὰ παιδία ἢ διὰ γυναῖκας : . فذلك يدل على انه يتحمل هموما وانقلا بسبب المصالح العامة او الاولاد او النساء . (5) ἀγορανομεῖν . (6) τοῖς ἐπὶ ἰατρικῇν ὁρμῶσι : للتخدين في الطب . (7) τοῖς διαιτωμένοις : يسهر على ما يغتنم بالعدا : προνοεῖσθαι . . . τὸ τροφῆς . (8) τὸ τροφῆς . (9) ad . (10) πράγματα ποιῇ καὶ : ياتي بامور و . (11) om πάντως : في كل حال . (12) ἀνευ τούτων διάγειν . (13) ἐπιδόσεις δὲ δημοσίας : عطاء عاما .

(a) Quand on conduisait un criminel devant le tribunal, un scribe marchait en tête du convoi (Krauss, 143 note).

في الاصحاح على || اضطراب ورفع الصوت (1). وانما هذه
 الرؤيا دليل خير للفقراء (2) فقط ودليل منفعة ، وذلك ان
 الانسان لا يقدر ان يعطي قوما كثيرين اذا لم يكن له مال
 كثير . وهو ايضا دليل خير للمصارعين (3) و || اصحاب
 المباراة (4) ولكل من || اراد ان تعرفه العامة (5) ، وذلك انها
 تدل على كرامة كثيرة تكون لهم || من العامة (6) ، وذلك
 ان المعطي || يمدح مدحا كثيرا (7) . وايضا فان الانسان ان
 رأى كانه يقبض العطاء الذي يعطا [ه] فانه دليل خير ، وان
 رأى كانه لا يقبض فان ذلك ليس بمحمود للناس [كلهم] ،
 كان العطاء للعامة او كان للخاصة لان الرؤيا تدل على موت
 عاجل ، وذلك ان الميت لا يعطى عطاء . وانا اعرف رجلا كان
 جآيا الى موضع المباراة (8) فرأى في منامه كان || اصحابه
 الذين جاوا الى المباراة اعطيو. [ا] خبزا (9) وكانه تخلف
 هو اخيرا فلم يكن للمعطي [ال] خبز [ان] يعطيه ، فرأى اصحاب
 تعبير الرؤيا ان ذلك [102r] يدل على انه لا يوافي موضع
 المباراة ، فاما انا فاني رايت || انه لا يعيش (10) . فعرض من
 ذلك كما ظننت به ، || وذلك ان الرجل مات بعد ان كتبت (11) به

(1) περιβοήσεις: فضيحة. (2) om παντελώς: جدا. (3) σκηνηκοῖς: للمصلين .
 يتقدم من تلقاء نفسه: (5) eis ὄχλον καθιεῖσιν ἑαυτούς: وللمرحبين . (4) θυμελικοῖς: امام الجموع
 (6) om H; cf. LV: πρὸς τοὺς ὄχλους. (7) εὐφημοῦντα: كان آتيا الى اولمبيا : (8) eis Ὀλύμπια ἀνιόντα ἐπὶ τῷ ἀγωνισασθαι: المحكمين يفرقون خبزا على: (9) τοὺς ἐλλανοδικὰς τοῖς ἀθληταῖς διδόναι ἄρτους: للمباراة
 (10) δικάσιον ἐδόκει: ان ذلك صحيحا. (11) Membre de phrase répétée par le scribe.

اسمًا القوم . وايضا فان كل رياسة يضطر صاحبها في الرؤيا الى ان يلبس [لباسا] ارجوانيا او || يتزين بحلى ذهب (1) فانها تدل في المرضى على موت || وفيمن اراد ان يخفي امره على ظهوره او ظهور الشيء الذي يخفيه (2) . فاما ان رأى الانسان كانه قد صار كاهنا او انه يقبل مرتبة الكهنة من العامة فان ذلك دليل خير لجميع الناس || ودليل رفعة وشهرة (3) ، وبذلك ان الكهنة مشهورون . || وبقدر مرتبته في كهانته فبقدر ذلك تكون منفعته ومن مثل من مرتبته تلك المرتبة من الرجال او من النساء (4) . فاما ان رأى كانه رئيس جماعة او رئيس بيت او وصي (5) فان الرؤيا تدل على ١٠ غموم واحزان تكون له في عيشه ، وقد دلت مرارا كثيرة على خسران وبخاسة || في المرضى ، وايضا فانه ان رأى كانه يكرم او يهيا له طعام او يعطى عطايا فان ذلك دليل خير (6) . || فاما الكهانة وجميع الرياسات التي (7) لا تصلح ان تكون للنساء فان المرأة ان راتها دلت على موتها . وايضا فان ١٠ كل رياسة او مرتبة (7) لا تصلح للرجل || وانما تصلح

(1) χρυσόν . مذهباً . (2) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχει . (3) ad. — omi πλὴν τῶν ἀποκρυπνομένων : خلا من اراد الاختفاء . (4) οἷου δ' ἂν ὑπολάβῃ τις θεοῦ ἱερῆς εἶναι , τοιοῦτον αὐτῷ καὶ τὸ ἀγαθὸν ἀποβήσεται ἢ ἀπὸ τοιούτων ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν : فلاي اله رأى انه الكاهن فانه يحصل على نفس الخير الذي لهذا الكاهن ، رجلا كان امرأه . (5) ἐπιτροπεύειν . (6) τοῖς δοκοῦσι παρ' ἐαυτῶν φιλοτιμεῖσθαι καὶ δεῖπνα ποιεῖν ἢ ἐπιδόσεις διδόναι : المعطى المطايا : يصرف بسخاء ويؤثر الولائم او يعطي المطايا : من حبه للظهور . (7) πᾶσα δὲ ἱερωσύνη καὶ πᾶσα ἀρχή : وكل كهانة وكل رياسة .

للنساء (1)، || فيما جرت به العادة [102v] او السنة (2)،
فان الرجل اذا رأى كأنه صار في واحدة منها فان ذلك
يدل (3) على موته .

الباب الثالث والثلاثون

31

في الحرب والعساكر والكلام في العساكر (4)

الحرب وما يعمل في الحرب دليل على اضطراب لجميع
الناس ودليل حزن لهم ما خلا || القواد واصحاب الجيش (5)
ومن كان عمله بالسلاح او بسبب السلاح فانه لهم دليل ||
خير ويسار (6). فاما السلاح فما كان منه يغطي البدن فانه
يدل على ثبات (7) كثيرة (كثير. 1)، اعني مثل الترس
والبيضة والجوشن و || جواشن الساق (8). فاما السلاح الذي
|| يقابل به من بعد (9) فانه يدل مرارا كثيرة على || خطأ
يخطيه الانسان بارادة نفسه (10) وعلى || تشتت وحب الرياسة
والعلية (11)، وانما اعني || السلاح الذي يقاتل به من بعد
مثل (1) الرمح والمزراق والنيزك والمقلع . فاما المشمل والسيف ١٥

(1) ad. (2) om H; cf. LV: δια τὸ ἔθος ἢ νόμον. (3) om ὁμοίως :
ايضا . (4) Περὶ πολέμου καὶ στρατείας καὶ στρατολογίας (V), Περὶ πολέμου καὶ
στρατιᾶς (L). (5) στρατιωτῶν. (6) εὐπορίαν. (7) ἀσφάλειαν : امان. (8) κνη-
μιδες : اسباب . (9) ἐκθρόλα : للرمي. (10) ἀκουσίαν ἀμαρτημάτων αἰτία : المساة : المصيبة . (11) στάσεως καὶ φιλονεικίας : منافرة ومناظرة .

فانهما يدلان على غضب (1) صاحب الرؤيا وعلى شدة
اموره (2) وثبات رايه ، وبخاصة الترس والبيضة يدلان
على امارة موسرة جميلة ، اذا كان الترس والبيضة ذا قيمة
وعلى [103r] امارة فقيرة قبيحة اذا كانت لا قيمة لها .
فاما ان راي الانسان كانه يكون جندياً او يخرج الى العساكر
فان ذلك للمرضى (3) دليل موت ، وذلك ان الجندي
ومن يخرج في العساكر (4) يغير مكانه وعيشه (5)
و|| يكون في غير مكانه الاول (6) . وقد دلّت هذه الرؤيا مرارا
كثيرة على موت المشايخ . فاما في سائر الناس فانها تدل
على ضيقة وحزن وحركة وسفر وتدل فيمن كان بطّالا || لا
يعمل شيئا على عمل يعملونه (7) ، وذلك ان الجندي ليس
ببطّال ولا يحتاج . فاما العبيد فانها تدل فيهم على انهم
سيكرمون من غير ان يعتقوا [ا] ، وقد عتق كثير من العبيد
الذين راو [ا] مثل هذه الرؤيا فصاروا [ا] في عبودية مثل التي
كانوا [ا] فيها (8) ، وذلك ان الجندي وان كان حرّا فانه
|| يخدم خدمة العبيد (9) .

(1) θυμόν : شجاع . (2) τῶν χειρῶν τὸ ἰσχυρότατον : ازدياد قوة ساعديه .
(3) om ὁπωσποτοῦν : بأي نوع من الامراض . (4) ὁ στρατευόμενος . (5) ἐξ
ἰδιωτικοῦ (eis δημόσιον, supponit H) μεταβάλλει τὸν ἑαυτοῦ βίον : يتغير نوع معاشه :
(الى العامي) (6) ἐν ἄλλαις γίνεται διατριβαῖς τὴν πρώτῃ καταλιπὼν :
يترك ما كان يمارس من الاعمال الى غيرها . (7) καὶ ἀπόροις πράξεις... || καὶ ἐργασίας
(om L) : ومن لا موارد له على اعمال وموارد عيش . (8) οὐδὲν ἦττον ἐδούλευσάν τε καὶ
ὑπετάγησαν : فبقوا رغم ذلك عبيدا وتحت حكم الآخرين . (9) οὐδὲν ἦττον ὑπηρετεῖ :
فهو رغم ذلك خاضعا لحكم غيره .

الباب الرابع والثلاثون

32

في المبارزة (1)

المبارزة في الرؤيا تدل على خصومة انسان او على تشئت
 واختلاف (2) او قتال مع آخر ، وذلك ان المبارزة تسمى
 باسم الملاكمة || وتكون ايضا مع سلاح ، ولذلك تدل على
 المقاتلين (3) . وسلاح من كان هاربا (4) يدل ابدا على
 ان صاحب الرؤيا مغلوب وسلاح الطالب (5) يدل على
 غلبته . وقد تعرّفت (6) انا وامتحنت مرارا كثيرة ان هذه
 الرؤيا تدل على [103v] تزويج امرأة تشاكل ما راي النائم
 انه (7) كان متسلحا به من انواع السلاح في مبارزته . ولانا
 لا نقدر ان نبين البرهان في هذا القول بغير ذكر اسما السلاح
 فاني استعمل في كلامي ذكر اسمائه ، واقول ان الانسان ان
 راي كانه يبارز || بالسلاح الذي يسمى (6) تراقي (8) || وهو
 نوع من الجواشن (6) فان الرؤيا تدل على انه يتزوج امرأة
 غنية خدّاعة || محبّة للفقراء (9) || لا شكل لها (6) . اما
 غنية فلان هذا السلاح يغطي بعض (6) البدن ، واما خدّاعة

(1) Περὶ μονομαχίας (V), μονομαχειν (L). (2) στάσιν : منافرة . (3) εἰ καὶ
 μὴ δι' ὀπλῶν γίνεται, ἀ δὴ τὰ ἔγγραφα καὶ δίκαια τῶν μαχομένων σημαίνει :
 (4) φεύγοντος : بالرغم من انها تكون بدون سلاح* فهي ايضا تدل على غرامات المبارزين وحقوقهم
 المدعى عليه . (5) δεικνόντος : المدعى . (6) ad. (7) om oia ὅν τις ἢ ὀπλα ἔχων
 (8) θραξί . (9) φιλόπτωτον : محبة للرفعة .

فلان || سيف المبارزين (1) || ليس بقائم ظاهر (2) ، واما ||
 محبة للفقراء (3) || فلان هذا السلاح لا يغطي البدن كله (4)
 فاما || السلاح الذي يسمى مرميلي ومعناه النملي (5) اذا رآه
 الانسان كانه لابس في مبارزته فانه يتزوج امرأة جميلة
 ساكنة (6) غنية لها امانة جيدة التدبير للبيت توافق زوجها ،
 وذلك ان هذا السلاح هو يغطي (7) البدن || اكثر واحسن
 وهو اتقن (8) من السلاح الاول (9) . فان رأى كانه
 لابس || السلاح الذي يسمى (10) رثاريا (11) فانه يتزوج
 امرأة فقيرة ذات شهوة (12) تسرع الى مصادقة من احبها .
 فان رأى كانه يبارز وهو على فرس فان الرؤيا تدل على انه
 يتزوج امرأة غنية لها حسب وليس لها راي (13) . فان رأى
 كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10) اسيداريوس (14) فان
 الرؤيا تدل على انه [104r] يتزوج امرأة بطالة || لا عقل
 لها (15) . وان رأى كانه لابس || السلاح الذي يسمى (10)

(1) τὸ ξίφος. (2) μὴ ὀρθὸν εἶχειν. (3) φιλόπτωτον: محبة للرفعة. (4) διὰ τὸ ἐπιβαίνειν: بسبب الهجوم. (5) μετ'ἀργυρέων ὅπλων: السلاح المفضى. — Le TA avait, dans sa recension, μορμίλλι, compris par lui comme un dérivé de μύρμηξ (comp. infra, p. 282, n. 5). (6) ἡρέμα. (7) οὐ καὶ ἐσκέπασται: ويحتمي. (8) καὶ εὐμοφοτέρα ἢ πανοπλία: وهو سلاح كامل اكثر حسنا. (9) οὐ καὶ εἰ δὲ σεκού-
 τορι, εὐμορπον μὲν λήψεται γυναῖκα καὶ πλουσίαν, μέγα δὲ φρονούσαν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ καὶ διὰ τοῦτο καταφρονούσαν τοῦ ἀνδρός καὶ κακῶν πολλῶν αἰτίαν ἐσομένην ἀεὶ γὰρ δικάζει: اذا رأى انه مرتديا سلاح (التائب) فانه يتزوج امرأة جميلة وغنية: وانها تكون فغورة بمالها ، ولذلك تحتقر رجلها وتكون له علة ضرر كثيرة وهو يتيم دائما .
 (10) ad. (11) ῥηταρίφ. (12) οὐ καὶ φοιτᾶτα: حملة. (13) φρενῶν: فهمر. (14) ἀσσιδάριος. (15) μωράν.

بروبوقاطر (1) فانه يتزوّج امرأة جميلة فرحة (2) ذات شهوة . فاما || السلاح الذي يسمى (3) ديماخيروس (4) والذي يسمى اربيلس (5) فانه يدل على امرأة ساحرة او امرأة ردية الفعال (6) قبيحة . ولم اقل هذا القول بجهل (7) بل عن تجربة عرفتھا فيما عرض مرارا كثيرة لأقوام في الرويات .

الباب الخامس والثلاثون

33

في اكرام الله وملايكة (8)

ان رأى الانسان كانه يضحى (9) كالسنّة (10) فان ذلك دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الناس اذا ضحو [1] ضحاياهم هو انما يكون ذلك سببا لان يستقبلهم خير ، واما لان يندفع عنهم شرّ . فاما ان رأى كانه يضحى || على غير السنّة او حراما (11) فان ذلك يدل على غضب من الله (12) فاما ان رأى كان انسانا يضحى ، فان ذلك للمرضى دليل شرّ || كيف كانت الاضحية (13) ، وذلك ان الرؤيا تدل

(1) προβοκάτωρ. (2) χαρίεσσεν : انيسة . — om λαμυράν δὲ καὶ : لكنها وقحة و : (3) ad. (4) διμάχαιρος. (5) Avec V: ὀρθήλας ou L: ὀρθήλας; H a μορμύλλων (comp. supra, p. 281, n. 5). (6) om ἡ : او . (7) οὐ πιθανευόμενος οὐδὲ κατὰ τὸ εἶδος συντιθείς : لا عن تقدير ولا عن اختلاف (8) Περὶ θεῶν τιμῆς (LV). (9) om θεοῖς : للآلهة . (10) τὰ νενομισμένα : الضحايا المفروضة في السنّة . (11) τὰ δὲ ἀνόσια ἢ μὴ νενομισμένα ἱερεῖα. (12) τῶν θεῶν οἷς ἔθυσέ τις : من الآلهة الذين : حق ولو كانت التضحية لاسكليبيوس : (13) καὶ ἄν Ἀσκληπιῶ θύοντας ἴδῃ : ضحى لهم .

- على موت المريض من اجل ان الاضحية || يهراق دمها وتنحرق (1) .
فاما ان رأى كانه يضع اكليل زهر || من زهر النبات (2)
|| على بعض مثالات الملائكة (3) فانه ان كان ذلك
الاكليل موافقا || له كالسنة (4) فانه دليل خير لجميع
الناس [104v] ا وان كان يدل على همّ يعرض له في اموره (5) .
فان امر صاحب الرؤيا في منامه عبده ان يفعل ذلك
فان الخيرات تصيب ذلك العبد . فاما ان رأى كانه يمسح
او || ينقي او يدهن (6) تمثالات الملائكة (7) التي توضع في
الهيكل (8) فان الرؤيا تدل على خطية كانت منه || الى ذلك
الملك الذي مسح تمثاله (9) . وانا اعرف انسانا ما رأى مثل
هذه الرؤيا || لم يكن اخطا خطية او اذنب ذنبا (10) فدلّت
الرؤيا على ان الواجب عليه ان || يكرم ذلك الملك (11) .
فاما ان رأى كانه يكسر [ت] تمثالات الملائكة (7) || فان ذلك
يدل على فزع واضطراب لجميع الناس . فان رأى كانه (12)
يخرج التمثالات || من بيته (13) || او يرمي بها (14) او

(1) ἀναίρεσιν. (2) καὶ κλάδοις. (3) θεοῦς : الآلهة. (4) καὶ
 νενομισμένοις : وعلى حسب ما تقضي به السنة. (5) οὐκ ἄνευ μέντοι φροντίζων ἀποβησέ-
 μενον : لكن هذا الخبير لا يتمر الا بعد هموم. (6) καθαίρειν ἢ ἀλείφειν. (7) θεῶν :
 الآلهة. (8) ἢ σαροῦν τὰ πρὸ τῶν ἀγαλμάτων καὶ βάλειν τὰ περὶ τοὺς νεῶς : او
 يمسحون امام التماثيل ويغسلون (الماء) حول الهيكل. (9) εἰς αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς θεοῦς :
 نحو اولئك الآلهة. (10) ἐπιωρκηκότα τοῦτον τὸν θεὸν οὐ ἐδόκει τὸ ἄγαλμα καθαί-
 ρειν : كان قد حلف كذباً امام الاله الذي رأى انه يغسل تماثله. (11) ἱκετεύειν τὸν θεόν :
 يضرع الى هذا الاله. (12) ad. — om καὶ : و. (13) τῆς οἰκίας ἰδρυμένα ἔνδον :
 المنصوبة داخل بيته. (14) ad.

يهدم هيكلًا أو || شيئًا لا ينبغي (1) فإن ذلك دليل شر
 لجميع الناس ويدل على || تشتت كثير واختلاف (2) ،
 وذلك ان || من كان على مذهب ردي وشر في الافعال فهو
 بعيد من خوف الله (3) . فإن رأى كان التمثالات تخرج ||
 من منزله (4) [من تلقاء] انفسها وتتوقع (5) فإن ذلك
 يدل على موت صاحب الرؤيا او موت بعض اهله . فإن رأى
 كان الملائكة تضحّي (6) فإن الرؤيا تدل على خراب بيت
 صاحب الرؤيا (7) . فإن رأى كان تمثالات الملائكة (8)
 تتحرك فانه دليل فزع واضطراب لجميع الناس || خلا من
 كان محبوسا او اسيرا (9) او من اراد السفر ، وذلك ان
 الرؤيا تدل على انحلال امر || المحبسين والماسورين (10) ،
 وتدل المسافرين على || حسن سيرهم في سفرهم وحركتهم (11) .

(1) τι τῶν οὐχ ὁρίων ἐν νεφί ποιεῖν : يصنع شيئًا لا يحلّ صنيعه في هيكل .
 (2) περιστάσεις μεγάλας : صعوبات كبيرة . (3) οἱ γὰρ ἐν μεγάλας συμφοραῖς
 γενόμενοι καὶ τῆς πρὸς θεοῦς εὐσεβείας ἀφίστανται : ان الذين يوجدون في ظروف صعبة :
 ان الذين يبتعدون عن تقوى الآلهة . (4) ad. (5) συμπίπτοντα . (6) θεοὶ δὲ θεοῖς
 θύοντες . (7) om ὥς γὰρ οὐκ ὄντων ἀνθρώπων ἑαυτοῖς θύουσι : إذ لم يبق من :
 — om var. V. (8) ad. (9) δεδεμένων . (10) οὐς . — om ἵνα εὐκλ-
 νητοι : لكي يتمكنوا من الحركة : (11) κινεῖ τῆς ἑδρας καὶ ἐξάγει : انتقلهم من مكان :
 سكتاهم والدفاعهم الى الخارج .

الباب السادس والثلاثون

[105 r]

في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض وما يتصل بذلك (1)

- الملايكة (2) منها معقولة ومنها محسوسة ، فاما المعقولة فانها كثيرة والمحسوسة هي اقل ، ونحن نبين القول فيها فيما نستأنف من كلامنا فنقول : ان الملايكة || بعضها ملايكة .
الفلك وبعضها يسمى ملايكة الاثير (3) وبعضها يسمى (4)
ملايكة السماء وبعضها ملايكة || ما فوق الارض (5) وبعضها ملايكة البحر والانهار وبعضها ملايكة الارض (6) . اما ملايكة الاثير فانه يقال (7) انها زوس (8) وافروديطي (9) واورانيا (10) وارطاميس (11) وابللن (12) || والنار الاثيرية (13) واثينا (14) . واما || السماء والمواضع العلوية فان ملايكتها (15) الشمس (16) والقمر (17) والكواكب || واما الاشياء المحسوسة التي فيها الرياح والسحاب والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب وما يحدث من شعاع الشمس وضوه وقوس قزح (18) . فاما

(1) *Περὶ θεῶν* (L), *Περὶ θεῶν οὐρανίων καὶ ἐπιγείων* (V). (2) *Θεῶν* : الآلهة . — Dans tout ce chapitre, *آلهة* = ملايكة . (3) *τοὺς δὲ ὀλυμπίους* : بعضها الآلهة الاولوية التي تسقى ايضا الاثيرية : *καλοῦμεν* : *οὗς καὶ αἰθερίους* .
(4) *ad.* (5) *ἐπιγείους*. (6) *χθονίους* (om V) : ما تحت الارض . (7) *om εἰκότως* : صوابا . (8) *Ζεὺς* . — *om καὶ Ἥρα* : وهيرا . (9) *Ἀφροδίτη*. (10) *Ὀὐρανία*.
(11) *Ἄρτεμις*. (12) *Ἀπόλλων*. (13) *Πῦρ τὸ αἰθέριον*. (14) *Ἀθηνᾶ*.
(15) *οὐράνιοι* : السماوية فهي . (16) *ἥλιος*. (17) *Σελήνη*. (18) *καὶ νέφη καὶ ἄνεμοι καὶ τὰ ὑπὸ τούτων συνιστάμενα παρήγια καὶ δοκίδες καὶ σέλας καὶ ἱρίς* :
εἰσι δὲ οὗτοι αἰσθητοὶ πάντες : والآثار حول الشمس والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب والاشياء التي تحدث عن الرياح والسحاب وما يحدث من شعاع الشمس وضوه وقوس قزح ، فكل هذه هي المحسوسات .

الملايكة الذين || فوق الارض (1) فان المحسوسات منها هي
اقاطي (2) او (3) بانا (4) وافيلطس (5) [105 v] واسقليبيوس (6) ،
ويقال في اسقليبيوس انه من المعقولين . والمعقولون منهم هم
ديسكور (7) ويرقلس (8) وديانوسيس (9) وهرمس (10) وانغاسيس (11)
و || افروديطي المنسوبة الى الامم (12) وطوخي (13) وبيتون (14)
وخاريطوس (15) و || ملايكة الساعات (16) ونيفي (17) واسطيا (18) .
فاما || البحر فان ملايكته (19) المعقولة هي بوسيدون (20)
وايمفريطي (21) ونيروس (22) ونيريدس (23) ولوقيثا (24) وفرقس (25) .
و || الاشياء المحسوسة التي فيه (26) هي || البحر نفسه (27)
وامواجه (28) و || شط البحر (29) والانهار (30) والبحيرات (31) .
فاما || الارض فان ملايكتها (32) ابلوطون (33) وبرسفاني (34)
وديمطرا (35) وقوري (36) وايقخوس (37) وسراييس (38) وايسيس (39)
وانوفيس (40) واربقراطس (41) و || ملك الارض نفسها (42)
وارموس (43) وديمونس (44) الذي [ن] مع هؤلاء الملايكة ، وفوبس (45)

(1) ἐπιγείων. (2) Ἑκάτη. (3) καί : و . (4) Πάν. (5) Ἐφιδάκτης.
(6) Ἀσκληπιός. (7) Διόσκοροι. (8) Ἡρακλῆς. (9) Λιόνυσος. (10) Ἑρμῆς.
(11) Νέμεσις. (12) Ἀφροδίτη ἡ πάνδημος. (13) Τύχη. (14) Πειθώ.
(15) Χάριτες. (16) Ὥρα. (17) Νύμφαι. (18) Ἑστία. (19) Θεάδες.
(20) Ποσειδών. (21) Ἀμφιτρίτη. (22) Νηρέυς (om L). (23) Νηρηίδες.
(24) Λευκοθέα. (25) Φόρως. (26) αἰσθητοί : المحسوسة [والآلهة البحرية] .
(27) Θάλασσα. (28) Κύματα. (29) Αἰγιαλοί. (30) Ποταμοί. (31) Λίμνες.
— om || Νύμφαι καὶ (om L) Ἀχελϋός. (32) χθόνιοι : آلهة الارض السفلى :
(33) Πλούτων. (34) Περσεφόνη. (35) Δημήτηρ. (36) Κόρη. (37) Ἴακχος.
(38) Σάραπις. (39) Ἴσις. (40) Ἄνουβις. (41) Ἀρποκράτης. (42) Ἑκάτη
ἡ (ad H) χθονία. (43) Ἑριννύες. (44) Δαίμονες. (45) Φόβος.

وديمس (1) الذي يقول بعض الناس انهما اتباع (2) ارس (3) .
 فاما ارس (3) فانه ربما رتب مع الملائكة التي فوق || الارض (4)
 وربما رتب مع ملايكة الارض (5) . فاما ملايكة ما يحيط بالارض
 فهي || ملك اوقيانوس (6) وطثوس (7) وقرانوس (8) وطيطانس (9)
 و || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (10) . فان جرى في القول ،
 فيما يستقبل ، ذكر ملك اخر فاني لا ادع الكلام فيه .
 فاما هذه الملائكة وما يتصل بها فان الاثرية (11) منها
 في الرؤيا هي دليل [خير] || للرؤساء والاغنياء (12) من
 الرجال (13) .

١٠ [106r] (14) فاما || الملك الذي يقال له ابلن (15) فانه
 للمغنين (16) دليل خير ، وذلك ان هذا الملك هو ملك (17)
 الكلام والغناء كله . وهو ايضا دليل خير للطباء ، وذلك
 انه يسمى بيون (18) || وهو المبيري (19) ، وللعرافين والفلاسفة ،

(1) Δεῖμος. (2) υἱεῖς : ابني. (3) Ἄρη, gén. Ἄρεος. (4) ἐπιγελοῖς.
 (5) χθονίοις. (6) Ὠκεανός. (7) Τηθύς. (8) Κρόνος. (9) Τιτᾶνες.
 (10) Φύσις ἡ τῶν ὄλων : طبيعة العالم. (11) οἱ Ὀλύμπιοι (cf. supra, p. 285, n. 3).
 (12) μέγα δυναμένοις : لدوي النفوذ الكبير. (13) οὐ καὶ γυναιξὶν : والنساء. — Ici commence une importante lacune allant de τοῖς δὲ μετρίοις οἱ οὐράνιοι (H p. 131, l. 21) jusqu'à κατὰ πάντα τρόπον οὐδενὶ συμφέρει (H p. 133, l. 3). Elle équivaut à un folio ; en effet, d'après le numérotage des livrets composant le volume, le folio tombé était le dernier du livret 12 ; car, le folio suivant est le premier du livret 13. Or, tous les livrets de ce manuscrit comptent chacun dix folios, à l'exception du livret 12 qui n'en a que neuf. De plus, dans le foliotage grec, cette lacune correspond au folio 118 qui manque. (14) Ch. 35 (milieu) ; cf. H p. 133, ll. 4 ss. — Περὶ ἀπόλωνος (V).
 (15) Ἀπόλλων. (16) μουσικοῖς. (17) εὐρετῆς : مبدع. (18) Παιτών.
 (19) ad.

وذلك انه يدل على رفعتهم (1) ومديحهم (2) ، ويدل ايضاً على ظهور الشي الخفي (3) . فاما || الملك الذي يقال له ابلن دلفين (4) فانه يدل (5) على سفر وحركة .

(6) واما || الملك الذي يقال له (7) اثينا فانه دليل خير لمن كان صانعا ، وذلك بسبب اسمه ، لانه يسمى العمال (8) وايضا فان من اراد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة عفيفة جيّدة التدبير للبيت ، وهو ايضا دليل خير للفلاسفة ، وذلك ان هذا الملك يقال له الحكيم (9) ، ولذلك || قال الاولون في لغزهم (10) انه يولد من الدماغ . وهو ايضا دليل خير للاكرة ، وذلك انه || ملك ارضي (11) ، فيما قال بعض (6)

الفلاسفة ، وهو ايضا دليل خير لمن اراد الخروج الى الحروب (12) . فاما للزواني من النساء والفجار ، فانه دليل شرّ لهم ، وهو ايضا ردي للنساء اللواتي يردن التزويج وللابكار (13) .

(14) || ملك النار الاثيري (15) هو دليل خير في الرؤيا لجميع الناس ، وبخاصة للمرضى ، وذلك انه يدل على بروهم وذلك ان هذه النار || ليس تكون دليل موت (16) . فاما ||

(1) ἐντελεῖς : كمالهم . (2) ἐνδοξος : شهرتهم . (3) om ὁ γὰρ αὐτὸς εἶναι νεό-
μισται τῷ Ἥλῳ : لانهم يجعلونه مساويا لاله الشمس . (4) Ἀπόλλων ὁ Δελφίνος .
(5) om εἰώθε : عادة . (6) Περὶ ἀθηνᾶς (V) . (7) ad . (8) Ἐργάνη . (9) φρόνησις :
الفطنة . (10) φασι : يقال . (11) τῇ γῇ λόγου ἔχει . (12) om τὸν γὰρ ἢ αὐτὸν
τῷ Ἄρει λόγον ἔχει : لانها تفتّح بأراس (اله الحرب) . (13) παρθένος γὰρ ἢ θεός :
لان هذه الالهة هي عذراء . (14) Περὶ πυρὸς αἰθερίου (V) , πυρὸς οὐρανοῦ (L) .
(15) Πῦρ τὸ αἰθέριον . (16) μὴ μέτεστι τοῦτου τοῖς ἀποθανοῦσι : ليست مثل النار
التي للموتى .

- ملايكة السماء^(١) فانا نبتدي بالقول [106v] فيها بعد ما قلنا .
- 36 (2) الشمس اذا رآها الانسان كانها تطلع من المشرق مع ضوء صافي (!) مشرق وتغرب على مثل ذلك فانها دليل خير لجميع الناس وتدل [في البعض] على ذلك (3) الاعمال وذلك انها تنبههم من نومهم وتحركهم الى الاعمال ، وتدل في بعض الناس على انه يولد لهم اولاد ذكورة ، || وذلك ان الآباء اذا انتفعوا [١] باولادهم الذكورة قيل لهم ايلوا (4) . وتدل في بعضهم على انهم يعتقدون ان كانوا [١] عبيدا ، وذلك ان العتق ايضا يقال له [١] يليون (5) ، وهو لسائر الناس دليل يسار (6) . وهي لمن اراد ان يخفي (7) امره دليل على ظهور (8) ، وذلك انها تظهر الاشياء كلها وتريها . فاما ان رآها الانسان كانها تطلع من الغرب فانها تدل على ظهور الاشياء الخفية || ولو حرص صاحبها ان يخفيها (9) . وان كان مريضا دلت على بروه (10) ، وان كان الوجع في عينيه دلت على انه لا يعما (!) ، وذلك ان النور يرى من جوف (10) الظلمة الكثيرة . ومن كان في سفر دلت على رجوعه من سفره ، وان كان || مجهول الموضع (11) . وهي ايضا دليل خير

(1) τῶν οὐρανίων. (2) Περὶ ἡλίου (V), ἡλίου (L). (3) del. (4) ἡλίου γὰρ καὶ τὰ ἀρρενικὰ τέκνα οἱ γονεῖς ὑποκοριζόμενοι καλοῦσι : « لآل الوالدين اذا دلوا الصبيات ستوهر » شموسا . (5) ἡλιον. (6) ἐπίκτησιν : قد ربح . (7) λαμβάνειν καὶ ἀποκρύπτεσθαι. (8) βλάπτει : ضرر . (9) τῶν λεληθέναι δοκούντων : الاشياء التي تظهر كانها مخفية . (10) οὐ μετὰ ἀπόγνωσιν : قد يأس من العوده . (11) ἀπεγνωσμένος ἐστὶν : بعد اليأس من حالته .

لمن اراد ان يسافر الى ناحية المغرب ، وذلك انها تدل على رجعته من تلك الناحية ، ولمن كان يتوقع قادما يقدم عليه من المغرب هي دليل خير ، وذلك انه يدل على انه قد اقبل نحوه . فاما لسائر الناس فان دليله خلاف ذلك في جميع افعالهم وجميع رجآهم ، || وذلك انه يدل على انهم لا يعملون شيئا عن رايهم وارادتهم (1) ، وذلك [107r] || بالواجب ما صار كذلك (2) لان حركته في هذا الطلوع على خلاف الحركة الطبيعية ، وكذلك يكون منها || ضرر وضعف (3) في الاشياء الكلية والجزئية ، وانما الذي يرى الرؤيا جزء من اجزاء العالم . وعلى حسب ما قلنا ينبغي ان نجعل القول في تعبیر الرؤيا ، اذا رآها الانسان كانها تطلع من الجنوب او الشمال (4) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان كانها مظلمة وكان لونها لون الدم او رآها بمنظر متغير (5) فانه دليل ردي (6) لجميع الناس ، وذلك انه يدل في بعضهم على بطالة وفي بعضهم على مرض (7) صاحب الرؤيا او شدة تعرض له او وجع العينين . فاما من اراد ان يخفي امره فانا قد امتحنا ذلك فوجدناه دليلا موافقا ، وذلك || انه لا يعرض لهم من

واله لا يتم لهم شيء على هواهم : καὶ τὰ κατὰ προαίρεσιν οὐκ ἐφ' ἐτελευσθῆναι . (1)
 (2) om H; cf. LV: ὡς εἰκός . (3) νοσεῖ : مرض . (4) om ἢ εἰς μεσημβρίαν ἢ ἀρκτον δύνοντα : او تقرب اليهما . (5) μορμωρός : مغيث . (6) om καὶ ἄτοπος : وغير مناسب . (7) om τοῖς τεκνοῖς : اولاد .

- ذلك شرًّا (1) ، || وإذا رآها الانسان كانها مظلمة فانها اقل رداة في دليلها (2) ، وذلك (3) ان الشمس اذا طلعت (4) على الارض كانت دليلا على || الحر والاحراق (5) ، وعلى مثل ذلك تدل ايضا ان رآها الانسان كانها || شيء مما في الارض المسكونة (6) . وايضا فان الانسان ان رأى كان الشمس تنزل في فرشته وتتهده فانها تدل على مرض شديد والتهاب البدن ، فان رآها كانها || تفعل به خيرا (7) فانها تدل على || خصب ويسار (8) . وتدل في كثير من الناس على صحة (9) . فاما ان رأى الانسان الشمس كانها قد تلاشت (10) فان [107v] ذلك دليل شر لجميع الناس ، ١٠ ما خلا من كان || يعمل عمله في خفية (11) ، || ويدل ايضا (12) كثيرا على العما (!) او على موت اولاد صاحب الرؤيا . فاما ان رأى الانسان [كأن] الشمس || ليست بواحدة بل شمس كثيرة كهيئتها (13) ، فان ذلك دليل خيرا للمسافرين وللفرسان (14) .

فالاولون يعقون في الخفية : οἱ μὲν γὰρ λήσονται, οἱ δὲ οὐδὲν πείσονται πονηρόν : (1) لأنها اذا كانت مظلمة كانت : ἡττον γὰρ ὁ ἀμαυρὸς ἐπακάλει : (2) . والآخرون لا يلقون ضرر : (3) ad. (4) κατιών : سقطت . (5) ἐμπρησμοῦ καὶ πυρκαϊᾶς : نورها اقل ولوجا . تدخل في بعض الامكنة التي هي للسكن : εἷς τι τῶν οἰκουμένων εἰσῆτη : (6) . على حريق واضطراب : (7) εὐπορίας . (8) تقول له قولا حسنا او تعطيه شيئا حسنا : λέγων δὲ τι ἀγαθὸν ἢ διδούς : (9) . على ولادة صبيات : οὐ τῶν γένεσιν : (10) . يريد ان يبقى مغنياً ومن يرتكب المحرمات : ἀφανίζόμενος . (11) . اذ يدل فيهم : ὥς δὲ : (12) ليست على ما هي لكن ما تصوره مغيلة اللسان : οὐχ οἷος ἔστιν ἀλλ' οἷος νερόμισται ἐν ἀνθρώπου ἰδέα βλέπομενος, σκευὴν ἔχων ἡνιόχου : (13) . بهيئة سائق عجلة : (14) ἀποδημαῖν ἐπιχειροῦσι καὶ ἀρματηλάταις : للمسافرين ولن يريد السفر ولزواج العجلات : ἀρματηλάταις .

فاما للمرضى فانه دليل شدة وموت . والافضل ابدا
ان يرى الانسان كان شعاع الشمس وضوها يدخل الى البيت
اكثر من ان يرى كان الشمس نفسها تدخل البيت ، وذلك
لان ضوها ، لانه يضيء به البيت ، يدل على خصب (1) ،
والشمس نفسها ، || لانها لا تثبت عند من دخلت اليه ،
تدل على شدة (2) . وايضا فان الشمس اذا رآها الانسان
كانها تعطيه شيئا او تاخذ منه شيئا فان دليلها ليس بمحمود ،
وذلك ان عطيتها تدل على شدة واخذها على || تلف وهلاك (3) .
وايضا فان من دلائل الخير ابدا ان يرى الانسان تمثال
الشمس (4) في هيكل منتصبا او (5) موضوعا على منبر (6)
او (7) يراها على هيئتها ، وذلك انها اذا كانت هكذا
دلت على || تمام الخيرات والزيادة فيها (8) وتنقص المضار .
|| وبقدر ما يراها الانسان كذلك يكون الخير الذي ياتيه (9) .
(10) فاما الفقير (القمر 1) فانه في الرؤيا يدل على امرأة
صاحب الرؤيا وعلى والدته ، وذلك ان القمر هو (11) [108r]
المغذي (12) . ويدل ايضا على البنت والاخت ، وذلك ان

(1) ἐπίκρησιν : ربح جديد . (2) οὐκ ἂν ὑπομείναι τοὺς ἐνθον τὰ δεινὰ :
قتل على ان من كان داخل البيت لا يصبر طويلا على المخاوف . — οὐκ οὐδὲ γὰρ ἀντιβλέψαι
οὕτως ἔστιν : وذلك انه لا يمكن النظر اليهما . (3) ὄλεθρον . (4) τοῦ θεοῦ τούτου :
هذا الاله . (5) ad . (6) βάσεως : قاعدة . (7) ἡ : من ان . (8) τελειότερα .
(9) οἷος δὲ ἐστὶ καὶ οἷος βλέπεται ἐν οὐρανῷ φαινόμενος , καὶ οὕτως ἀγαθὸς
وان رأى الانسان الشمس كما ترى بارزة في السماء فانها ايضا بمكانها ان تكون دليل :
ὄν ἐστι : (10) Περὶ σελήνης (LV) . (11) νερόμισται : يقال له . (12) τροφός .

- القمر || يشبه بالعداري (1) ، ويدل (2) ايضا على المتاع والتجارة (3) والاعمال ، ويدل ايضا على السفينة (4) ، وذلك ان الملاحين يسيرون في البحر على حسب مسير القمر . ويدل ايضا على سفر ، وذلك انه دائم الحركة ، ويدل ايضا على عيني صاحب الرؤيا ، وذلك انها ايضا علّة للبصر ، ويدل ايضا على المولى (5) ، وذلك ان الملائكة (6) كلها تشبه بالموالي ، والمذكورة الاسماء (7) منها تدل على الرجال والمؤنثة الاسماء (7) تدل على النساء . وبالواجب (8) ما قيل قديما || « ان قوة الملائكة تشبه قوة المولى » (9) . ولذلك (7) ان راي الانسان القمر يتغير الى ما هو افضل فانه يدل ١٠ على منافع (10) ، وعلى مثل ذلك يدل اذا راي الانسان عدّة اقمار (11) . || فاما اذا راي القمر كانه يتلاشا فانه دليل مضرة (12) . واما ان راي الانسان كانه يرى صورته في القمر فان ذلك لمن ليس له ولد يدل على ابن يكون له ، وان كانت صاحبة الرؤيا امرأة دلت الرؤيا على بنت تكون لها ، || وذلك ١٥ ان الاولاد يتشبهون بصورة الاباء (13) . وهو ايضا دليل خير

(1) Κόρη γὰρ καλεῖται . يسمى الغراء . (2) ψηφίζεται . (3) εὐπορίαν : المروءة . (4) πλοῦν : السفر في البحر . (5) δέσποινα (δεσποτας, L) : الولاة . (6) οἱ θεοὶ : الآلهة . (7) ad . (8) ὁρθῶς : صحيحا . (9) τὸ κρατοῦν δύνανται εἶχει : تملك قوة الله . (10) οὐκ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων . . . ἔάν δὲ ἐπὶ τὸ χεῖρον, τῇ ἀπὸ τούτων ἢ διὰ τούτων βλάβην : ان رآه يتغير . (11) οὐκ φαίνονται : تظهر . (12) καὶ ἡ οὐσα ἔταν ἀπολείπει : او اذا القمر الظاهر احتجب عن النظر . (13) γὰρ ἐκάτερος ὁμοίαν ἑαυτοῦ εἰκόνα, τοῦτ' ἐστὶ τέκνον : فالأثنان يريان شبه صورتيهما اي الولد .

للسيارة ولن يقرض وللروسا (1) ، وذلك انه يدل على
يسارهم . وهو ايضا دليل خير لمن يريد ، ان || يظهر امره او
يعرف (2) . فاما من اراد ان يخفي امره فانه يدل على ظهوره
وتنكيثه ، ومن [108v] كان مريضا او كان يسير في البحر
فانه يدل فيه على هلاكه ، وذلك انه يدل على ان المرضى
يقعون في الاستسقاء من اجل ان القمر هو بالطبيعة رطب (3)
وكلما دلت الشمس عليه من الخيرات على مثل ذلك يدل
ايضا القمر . فاذا دلت الشمس على شر كان دليل القمر
فيه اقل ، وذلك انه اقل حرارة منها . وهو ابدا يدل على ان ||
الخيرات انما تكون بسبب النساء (4) .

(5) فاما الكواكب فان الانسان اذا رآها مجتمعة مضية (6)
فهي دليل خير للمسافرين ولن كان يعمل اعمالا اخر
ولن عمل عملا يخفيه (7) ، وذلك انه ليس دليلها مثل
الشمس والقمر لان الكواكب انما تظهر اذا غابت الشمس
والقمر ، فاذا طلعت الشمس او كان القمر مقمرا فان الكواكب
اما ان لا ترى واما ان يكون ضوها ضعيفا . والحكم في تعبير
ما يدل عليها كل واحد منها خاصة ، يجب ان تعرفه اما من
لون الكوكب واما من عظمه واما من حركته واما من شكله

(1) ἐρανάρχαις. (2) φαίνεσθαι. (3) οἱ τοὺς δὲ ναυαγῆσαντας :
وعلى ان المسافرين يفرقون . (4) τὰ ἀποτελέσματα μὴ ἔνυ θηλυκοῦ προσώπου τελε-
σθῆναι : النتائج لا تتحقق بدون تدخل امرأة . (5) Περὶ ἀστέρων (V), ἀστέρων (L).
(6) οἱ καὶ καθαροί : صافية النور . (7) ἀπόρρητα : معزّما .

في رؤيته (1) فان (ان 1) اراد الانسان ان لا يخطي حكمه
 في التعبير ، وبخاصة اذا كان في مكان فيه من يعرف امور
 الكواكب فان ذلك يكون ابين له على (من 1) مثل هذا
 القول ، لان كل واحد من الكواكب بقدر قوته يكون تمام
 ما يدل عليه ، اعني ما كان منها علّة البرد فانه في الرؤيا
 يدل على حزن وشدة واضطراب (2) || والكواكب التي هي علّة
 اختلاف ازمّة السنة (3) فان الصيفية منها تدل على انتقال
 الى الخير (4) والشتوية الى شر (5) ، ولذلك || واحد واحد
 منها (6) فان دليله يوافق || ما قيل فيه من الاقاويل (7) .
 فان اردنا ان نقول في كل واحد منها طال علينا القول ،
 وذلك ان القول فيها يبين لجميع من كانت له معرفة . [109r]
 فاذا راي الانسان كان الكواكب ذاهبة من السماء فانه ان
 كان صاحب الرؤيا غنياً دلّت روياه على فقر شديد || وهلاك
 ما في بيته (8) ، وذلك ان السماء تشبه ببيت صاحب الرؤيا
 والكواكب تشبه بالمتاع الذي في بيته والناس . وان كان
 فقيراً دلت الرؤيا على موته . وانما تكون هذه الرؤيا دليل خير
 لمن اراد ان يعمل شيئاً قبيحاً (9) فقط (10) || ولمن اراد ان

(1) τοῦ κατὰ τὴν κίνησιν : حركته . (2) οὐτὰρ τὰ δὲ εὐδίας αἰτία εὐπραξίας καὶ
 εὐημερίας καὶ πορισμὸν : وما كان منها علّة صفاء السماء فانه يدل على نجاح في الاعمال وفلاح .
 (3) τὰ δὲ τροπῆς τοῦ καταστήματος αἰτία . (4) βέλτιον : افضل . (5) χεῖ-
 ρον : ادنى . (6) αὐτῶν ἕνα . (7) τοῖς μύθοις τοῖς περὶ αὐτὰ τὰς ἀποβάσεις :
 ما يتعلق به من الاساطير . (8) ἐρημίαν : وحدة . (9) οὐ μέγα : جداً . (10) οὐ ἀνό-
 σουσι γάρ : لانهم يبلغون مقصدهم .

يثب على الروسا او يوقع بهم⁽¹⁾ . وقد سمعت انسانا قال انه رأى كان كواكب السما قد تساقطت فصار اصلع ، وذلك انه كما ان السما هو راس العالم كذلك الراس هو مثل سما البدن وموقع الكواكب في السما كموقع الشعر في الراس ، ولذلك ليس من دليل الخير ان يرى الانسان الكواكب .
 كانها تتساقط على الارض || ولا ان يراها تتلاشا من السما⁽²⁾ وذلك انها تدل على هلاك قوم كثيرين ، والعظام منها تدل على موت الروسا والنبيل من الناس ، والصغار منها⁽³⁾ تدل على موت المجهولين والمتضعين ، وكذلك ايضا ان رأى الانسان ١٠
 كانه يسرق كواكب^[١] || فان ذلك دليل ردي⁽⁴⁾ . وتدل مرارا كثيرة مثل هذه الرؤيا فيمن رآها على ان^[٥] يصير سارق متاع الهياكل وعلى انه لا ينجو⁽⁵⁾ بل || يوجد ويقتل⁽⁶⁾ وذلك ان الرؤيا تدل على ان الذي رآها عمل ما كان^[109v] يريد ان يعمل ، لانه امسك⁽⁷⁾ الكواكب ، ودلت على انه ١٥
 || لا ينجو⁽⁸⁾ لانه فعل فعلا لا يناله الناس . || وليس من دلائل الخير ان يرى الانسان كانه ياكل الكواكب⁽⁹⁾ ، خلا من كان عرافا ومن كان ينظر في الامور السماوية ومعرفة الفلك⁽¹⁰⁾ ، فان هذه الرؤيا تدل في هؤلاء على عمل

(1) om H; cf. LV : καὶ εἰ μεγάλους ἐπιχειροῦσιν. (2) om H; cf. V: οὐτε ἀφανιζόμενοι. (3) om καὶ ἄμαυροι: والظلمة النور. (4) ad. (5) ἐλαθόν γε : . يبتلى مغنيا . (6) ἐάλωσαν. (7) κεκρατηγέναι : يتسلط على . (8) ἐάλωσαν : . يمسك . (9) om L. (10) τὰ οὐράνια διασκεπτομένων.

- كبير (1) و || حسن حال (2) . فاما في ساير الناس فانها
تدل على موت . وايضا فان من الدلائل الردية ان يرى الانسان
انه يرى الكواكب من تحت سقف ، وذلك ان الرؤيا تدل
على خراب بيت صاحبها حتى يكون ضوء الكواكب يدخل
بيته او على موت رب البيت . فاما || ما يتولد عن ضوء
الشمس (3) وشعاعه و || الكواكب التي لها اذنان (4)
و || ما اشبهها (5) فان دليلها في الرؤيا مثل الذي (6)
تفعله اذا ظهرت في الهوا || واليقظة في غير اوقاتها (1) .
(7) فاما قوس قزح فان الانسان اذا رآها يمّنة فانها دليل
خير ، فان رآها يسرة فانها دليل ردي ، || فاما ان رآها يمّنة
ويسرة فان (8) الواجب ان لا يجعل الحكم في امرها على
حسب وضعها من صاحب الرؤيا لكن على حسب وضعها
عند الشمس . || فاذا كانت هكذا (9) دلت || في الفقر
على خصب وفيمن كان في شدة اخرى على خلاصه منها (10)
وذلك انها || اذا كانت كما قلنا فان منظرها حسن وهي تغيير ١٥

(1) ad. (2) πολλήν πρόσκητησιν : ازدحام كثير في ثروته . (3) παρήλια : ما يتجدد .
والآثار العلوية : ol λεγόμενοι κομήται . (4) ol λεγόμενοι κομήται .
حول الشمس . (5) ol πωγωνίαι : الكواكب المشعة . (6) εἰσθασι : من عادتها او
اليمنة واليسرة من : δεξιὰν δὲ καὶ εὐώνυμον . (7) Περὶ Ἰριδος (LV) .
(8) ὅπως δ' αὖν φαίνεται : (في العادة) . (9) ἀεὶ τοῦς ἐν πενίᾳ
على خير لمن كان دائما في فقر مدقم او في غير : περιστάσει οὕσιν ἀγαθὴ .
ذلك من الظروف الصعبة .

الهوآ المحيط (1)، ولذلك صارت دليل خير لكل من كان
 [110r] في شدّة لانه يتغيّر عنهم ما هم فيه. (2) فاما
 السحاب الابيض في الرؤيا فانه دليل عمل || والسحاب الذي
 يراه الانسان كانه يرتفع من الارض الى السماء يدل مع ذلك
 كثيرا على سفر ويدل فيمن كان في سفر على رجعته من
 سفره (3) وعلى ظهور الاشياء الخفية. فاما السحاب الاحمر
 فانه يدل على بطالة || وسفك دم (4) والسحاب المظلم يدل
 على غمّ والسحاب الاسود يدل على برد شديد او على حزن.
 (5) فاما الرياح فان الانسان اذا رآها تهب (6) بهدو (7)
 فانها تدل على موافقة (4) قوم (8) لا راي لهم. فاما الرياح
 العواصف والزوبعة فانها تدل في الرؤيا على شدّة وعلى اضطراب
 شديد. وينبغي لنا ان نعلم انه كلما كان منها مما يكدر
 الهوآ فانه دليل شرّ لجميع الناس وانما هو دليل محمود لمن
 اراد ان يخفي امره فقط، وكلما كان منها مما يصفّي الهوآ
 دليله خلاف ما قلنا. واما من كان || يريد السفر (9) فان
 الرياح التي تهب من ذلك الاقليم الذي فيه المسافر افضل
 دليلا (10)، وما كان على ضدّ ذلك فانه يمنع المسافر من

يتنهر : (1) καὶ γὰρ αὐτὴ τρέπει αἰετὸν κατὰ τὸ κατάστημα καὶ τὸ περιέχον ἄλλοιοι : حالها دائما ويتغير محيطها
 (2) Περὶ νεφῶν (LV). (3) om H; cf. VL : ἀπὸ γῆς
 εἰς οὐρανὸν ἀναφερόμενα ὡς ἐπὶ τὸ (om L) πολὺ καὶ ἀποδημῶν σημαίνει (γενέσ-
 θαι, ad L) καὶ τοὺς ἀποδημήσαντας ἔγει. (4) ad. (5) Περὶ ἀνέμων (LV).
 (6) om πράως καὶ : بعذوبة و. (7) om ἀγαθοί, λάβροι δὲ καὶ βίαιοι : فوي دليل
 في دليل : الرياح الخفيفة المتينة. (8) om ἀγροὶ καὶ : خير، واما الرياح الخفيفة المتينة
 (9) ἀποδήμους : كرها و. (10) om αἰετὶ : دائما.

السفر. وهذا قولنا في || ملايكة السما (1) || وفي المواضع العلوية (2). فاما القضا في || الملايكة الذين فوق الارض (3) فان الواجب ان نجعل القول فيها هكذا.

- (4) اما الملايكة المحسوسة في الرؤيا فانها دليل فزع 37
وشدة [110v] وتشتت (5)، وذلك ان الانسان اذا رآها
في اليقظة فانها ايضا || تدل على مثل ذلك وتكون بسبب
ذلك (6). وهي مختلفة لا يدل كل واحد منها اذا رآه الانسان
على ما يدل عليه الآخر، مثل الانسان اذا رأى في منامه || الملك
الذي يقال له ايقاطي ذا ثلاثة وجوه (7) منتصبا على منبر (8)
فانه يدل على حركة وسفر، وذلك ان هذا الملك هو صاحب ١٠
سفر (9). فاما ان رآه ذا وجه واحد فانه دليل شر لجميع
الناس، ويدل اكثر ذلك اذا كان هكذا على ان الشر (10)
يعرض لصاحب الرؤيا من بلاد غربة او من انسان غريب.
|| وهو ايضا يدل على تغيير امور صاحب الرؤيا وعلى انها
لا تثبت على حالها، فبقدر ما تكون رؤية هذا الملك ١٥
وموضعه الذي يرى فيه والموضع الذي يصير اليه وبقدر
الشكل الذي يراه به صاحب الرؤيا على حسب ذلك يدل

(1) τῶν οὐρανίων. (2) ad. (3) τῶν ἐπιγείων θεῶν. (4) Περὶ τῶν ἐπιγείων θεῶν (V). — Début d'une lacune dans L. (5) περιστάσεων : صعوبات عريضة. (6) τῶν τοιούτων αἰτιοί. (7) Ἑκάτη... τριπτόσωπον. (8) βάσεως : قاعدة. (9) Ἐνοδία γὰρ ἡ θεὸς καλεῖται : هذه الالهة تسمى الوديه (شفيمة الطرق). (10) τὰ δεινὰ : امورا مخيفة.

فيما يدل عليه انه كاي . وليس ينبغي لنا ان نطيل القول في ذلك لئلا يقع فيه الخطا (1) ، والقول فيه مكشوف لمن كان عارفا بامور هذا الملك (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له بانا (4) فانه في الرؤيا للرعاة دليل خير ، وذلك انه || صاحب الرعاة (5) ، وللصيادين في البر ، وذلك انه ذو بر (6) . فاما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب امورهم وتشتتها ، ويدل ايضا || فيمن يريد ان يعمل اعمالا كبارا على ان اعماله لا تثبت له (7) ، [111r] وذلك ان هذا الملك يمثل بتمثال قائم على قاعدة غير ثابتة . وقد قال بعض المعبرين ان هذا الملك هو دليل خير || لمن كانت صناعته في شيء من امر الشراب (8) .

(9) واما || الملك الذي يقال له ايلطس (10) فانه يظن به انه هو || الملك الذي يقال له بانا (11) ، ولكن دليله

(1) ἀεὶ δὲ τῶν καθεστῶτων κινεῖ (πραγμάτων, V) τὸν ἰδόντα καὶ οὐκ ἐξ μένεν ἐν τοῖς αὐτοῖς, οἷα ἂν φαίνηται καὶ ὅποια. κινουμένη δὲ ἡ θεὸς ἢ συναντῶσα κατὰ τὸ σχῆμα καὶ τὰς ὁψεις καὶ τὰ ὑπ' αὐτῆς κρατούμενα σημαίνει τὰ αποτελέσματα. περὶ ὧν λέγειν οὔτε ὅσιον οὔτε ἀσφαλές : والها دائما تبعد الرائي من اعماله الحاضرة : وتمنعه من ان يدور عليها ، وذلك في اي وجه وعلى اي حال ظهرت . فاذا تحركت هذه الالهة ار اتت للاقامة احد فانها تدل على تحقيق ما يفتق وهيئتها وظهورها وخاصياتها . والكلام في هذه الالهة om ol δὲ ἀμύητοι παρὰ τῶν μεμνημένων μανθανέτωσαν : (2) . ليس مسموحا به ولا اكيدا (3) . (4) Πάν. (5) νόμιον. (6) ἄγριον. (7) ἐφ' οἷς τις μέγα φρονεῖ, ταῦτα αὐτῷ μὴ βέβαια εἶναι : (8) . على ان ما يفتكر فيه الرائي كثيرا يكون كله بدون اساس : (9) . — Fin de la lacune de L. τὸν Διόνυσον τεχνίταις : (10) . (11) Πάν. (9) Περὶ ἐφιάλτου (LV). (10) Εφιάλτης. (11) Πάν.

(1) ad. (2) om και βαρῶν: ويقتل عليه. (3) θλίψεις: ضغط. (4) ὁ τι δ' ἄ-
προσίωμ παράξῃ, τοὺς νοσοῦντας ἀνίστησιν: او: من شأنه ان يصمن (اي) ان
يفني المرضى. (5) Περὶ ἀσκληπιοῦ (LV). — Début d'une lacune dans L qui
va jusqu'à la fin du c. 39. (6) Ἀσκληπιός. (7) ἰδρυμένος: منصوب.
(8) προκρινούμενος: ومكرم. (9) om πᾶσι: في جميع الناس. (10) om H;
cf. V: ἐν πᾶσι καὶ περὶ πάντων ἐγχειρημάτων βραχυλας μόνον εἰώθε νόσους ποιεῖν.
(11) om μέλιστα: خاصة. (12) Παιήων.

الملك ابدا يدل على القوم الذين يستعان بهم في الامور
وعلى قوام بيت صاحب الرؤيا وعلى من يعينه في خصوصته
عند القضاة .

(1) فاما || الملائكة الذين يقال لهم ديسقور (2)
فانهم في الرؤيا دلائل لمن سار في البحر تدلهم على شدة
تصيبهم ، ولمن يسير في البر دلائل على || امور تعوقهم عن
سيرهم (3) او دلائل حرب او مرض شديد . || ويدل ايضا
على ان المضار التي تصيبه (تصيب 1) من رآها تصير آخر
امرها الى خير ، وعلى ان من كان في شدة فان انحلال الشدة
التي هو فيها قد دنا (4) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم
الذين ينجون الناس من الشدة ، ولذلك صار صاحب الرؤيا
ينجو من الفزع والشدة التي كان فيها بدئا (5) .

(6) فاما || الملك الذي يقال له ايرقلس (7) فان
الانسان ان رآه او رأى تمثاله فانه دليل خير لكل من يعمل
خيرا ويوافق السنة في فعالة ومعاشه ، وبخاصة ان كانوا [1]
من يضر بهم قوم سوء ، وذلك ان هذا الملك حيث كان فيما
بين الناس قد كان || يعين من يشاء وينزل العذاب بمن

(1) Περὶ διωσκούρων (V). (2) Διόσκοροι. (3) στάσεων ἢ δεινῶν : اختلافات
والهمر : πάντων δὲ τῶν δεινῶν εἰς τέλος ἀζημίους ἀπαλλάττουσι : او دعاء
يخرجون اللسان في آخر الامر وبدون مضار من كل الاهوال (5) σωτήρες γὰρ εἰσιν οἱ
θεοί. — Cf. V: καὶ τοὺς ἤδη ὄντας ἐν τινι τούτους ταχέως ἀπαλλάττουσι σωτήρες
γὰρ εἰσιν οἱ θεοὶ ἀλλὰ τῶν πρότερον ἐπὶ τινι φόβῳ ἢ κινδύνῳ γενομένων. (6) Περὶ
ἡρακλέους (V). (7) Ἡρακλέας.

- خالف السنة وبالظلمة ، ولذلك قيل ان هذا الملك صار لهم (1) . فاما من اراد ان يخرج الى المباراة او يتقدم الى الحاكم او الى الحرب (2) فانه له دليل خير ، || وذلك ان هذا الملك يقال انه صاحب الغلبة (3) . فاما ان رأى الانسان [112r] كانه يصارع (4) هذا الملك او يعمل منه (معه 1) .
- شيئا او يشاركه في طعامه او في هيئته او كانه ياخذ منه || شيئا من سلاحه ، مثل ان يرى كانه ياخذ منه (5) جلد الاسد الذي عليه او العصا التي بيده او شيئا آخر من سلاحه فان ذلك دليل قبيح ردي لجميع الناس ، كما امتحنا ذلك وجربناه كثيرا على طول الايام . وبالواجب (6) صار ١٠ ذلك دليلا ردئا لجميع الناس ، وذلك انه يدل على ان من رأى هذه الرؤيا يقع في مثل الاعمال والتدبيرات التي كان يعملها هذا الملك ، وذلك انه يقال ان هذا الملك حيث كان بين الناس كانت || اعماله اعمالا شديدة متعبة (7)
- ١٥ على انه قد كان مشهورا محمودا . ويدل مرارا كثيرة على ان صاحب الرؤيا يقع في مثل ما يقال ان هذا الملك وقع فيه حين كان يستعمل ذلك السلاح .

(1) ἐπήμυνε τοῖς ἀδικουμένοις καὶ ἐτιμῶρει τοῖς δὲ παρανομοῦσι καὶ τοῖς δίκαιον τι πράττουσι πονηρὸς ὁ θεὸς διὰ τὸν αὐτὸν λόγον : ' يثأر للمظلومين ويدافع عنهم ' . (2) μάχην . اما المقاتلين للثغرية والماثلين اعمالا ظالة فروية هذا الاله رحمة لهم للسبب نفسه . (3) Καλλίνικος γὰρ ὁ θεὸς καλεῖται . (4) συνδιατρίβειν : يماشر . (5) ad. (6) εὐλόγως δὲ καὶ ὁρθῶς . (7) ἐπίπονος δὲ καὶ μοχθηρὸς ἐγένετο ὁ τοῦ θεοῦ βίος : حياته كثيرة الفناء والمذاب .

(1) واما || الملك الذي يقال له ديونوسوس (2) فانه دليل خير للفلاحين الذين يغرسون الشجر ويتعاهدون الثمار ، وبخاصة لمن كان يفلح الكروم ولمن كان من السوقه || يعمل اعمال الشراب (3). وهو ايضا دليل خير لمن كان في شدة ، وذلك انه يدل على ذهاب الشدة عنهم (4) بسبب اشتقاق (5) اسمه ، وذلك ان اسم ديونوسوس باليونانية (5) انما || اشتق من انقضاء المرض (6) . فاما من كان يتعيش بمعاش دني فانه يدل فيه خاصة (7) على اضطراب وشدة و || رفع الصوت وخلاف في الراي (8) ، [112v] وذلك لسبب || الحديث المتقدم في (9) هذا الملك و || القول في طبيعته (10) ، لانه || يقال ان هذا الملك كان سبب شر كثير وشدة للناس (11) ، || لكنه وان كان على ما قلنا فانه يدل على خلاصهم من الشدة (12) . فاما المسافرين ومن يسير في البحر فانه يدل (13) على لصوص يواقعونهم || مكابرة ويقهرونهم (5) وعلى جراحات (14) . ١٥ فاما الدستور (15) الذي يمثل حول هذا الملك مثل ||

(1) Περὶ διονύσου (V). (2) Διόνυσος. (3) καὶ πᾶσι τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον τεχνίταις : ولكل من كان عمله في الفنون الديونوسية : خلاصهم (4) οὐ καὶ ἀπαλλαγὴν : يعني كل شيء . (5) ad. (6) παρὰ τὸ διανύειν ἔκαστα : منها . (7) τὸν ἄβρὸν βλον ζῶσι καὶ μάλιστα παῖσι : يعيش عيشا ناعما وخاصة الصبيان فانه يدل فيهم . (8) περιβο- ήσεις : نجمة . (9) ἱστορίαν . (10) τὸν φυσικὸν λόγον : معناها الظاهر . (11) οὐ καὶ H; cf. V: μεγίστου γὰρ αὐτοῖς κινδύνου αἰτίας τοῖς ἀνθρώποις καθίσταται ὁ θεός . (12) οὐδὲν μέντοι ἤττον καὶ τούτους σώζει καὶ οὐκ ἐξ διαφθορῆς . (13) οὐ καὶ ἀντικρὺς καὶ διαρρήδην : بوضوح ودقة . (14) οὐ καὶ κατακοπὰς : وتقطيع . (15) χορός .

الذين يقال لهم (١) بقخو (٢) وبقخي (٣) وبساري (٤)
 وسطورا (٥) وبانس (٦) وما أشبهها من الاسماء || الكهنية
 التي قد يسمى بها ما يكون حول هذا الملك (٧) فانها،
 مجموعة ومتفرقة، تدل على اضطراب شديد وشدة || ورفع
 الصوت (٨)، خلا || الجمع الذي يقال له سلينو (٩)،
 لان هذا وحده هو دليل خير || لجميع الناس ولن (١٠)
 يريد ان يعمل شيئا ولن كان خائفا. فاما ان رأى الانسان
 كانه || يرقص في ذلك الدستبند (١١) او كان || على راسه
 اكليل او تاج (١٢) او || شيء آخر مما يليق بهذا الملك او
 يفعل من افعاله (١٣) فان ذلك دليل ردي لجميع الناس،
 ما خلا العبيد، وذلك ان الاحرار، || لانهم في هذه الرؤيا
 قد مدّوا اعينهم الى ما لا يجب لهم وجهلوا ما ينبغي (١٤)
 دل ذلك على (١٥) مضرة تكون لهم، فاما العبيد || فلانهم
 ارادوا [١] ان يتشبهوا [١] بمن هو افضل منهم وبسبب اشتقاق
 اسم هذا الملك (١٦) دل فيهم على عتقهم.

١٥

(١) ad. (٢) Βάχου. (٣) Βάχαι. (٤) Βασάσαι. (٥) Σάτυροι.
 (٦) Πάνες. (٧) om H; cf. V: ἱερὰ τοῦτο τῷ θεῷ. (٨) περιβοήσεις: لجمعة.
 (٩) τοῦ Σελινοῦ. (١٠) πᾶσι τοῖς: لكل من. (١١) χορεύειν δὲ τῷ θεῷ. (١٢) θυρο-
 φορεῖν ἢ δένδροφορεῖν: في يده القضيب وعلى راسه الاغصان. (١٣) ἄλλο τι τῶν κεχαρισμένων
 τῷ θεῷ πράττειν. (١٤) διὰ τὴν ἐκστασιν τῶν φρενῶν καὶ τὴν παρακοπὴν:
 بسبب الخطف عقولهم وجنونهم. (١٥) om ἀφροσύνην καὶ: جنون و. (١٦) διὰ τὸ
 ἀνεπίστρεπτον τῶν ἐντυγχανόντων καὶ διὰ τὴν τοῦ θεοῦ προσηγορίαν καὶ εὐχαρισ-
 τίαν: لعدم أكثر انهم بما يأتي وبسبب الدعاء الى هذا الاله والشكر له.

(١) فاما || الملك الذي يقال له (٢) ارمس (٣) فانه دليل خير || لاصحاب [113r] الكلام (٤) والمصارعين والمؤدبين ولكل من كان له تجارة يعيش منها وللوّزانين ، وذلك ان هذا الملك يقال انه يعين كل من ذكرنا ، ولن يريد السفر ايضا ، وذلك ان هذا الملك يقال (٥) انه طيّار (٦) .
 واما في سائر الناس فانه يدل على اضطراب وتشتت ، ويدل فيمن كان مريضا على موته ، وذلك انه || قابض الارواح (٧) .
 فاما ان راه الانسان متمثلا بتمثال مربع (٨) ذي لحية فانه دليل خير || لاصحاب الكلام (٩) فقط ، فاذا رآه مربعا ليس له لحية فانه لاصحاب الكلام (٩) دليل غير محمود ، فاذا رآه الانسان مقطوعا فانه يدل على موت || من رآه من جميع الناس (١٠) .

(١١) فاما || الملك الذي يقال له (٢) نماسيس (١٢) فانه ابدا دليل خير لمن كان يعيش عيشا جاريا على السنة وللمتواضعين وللأخيار (٢) و|| للمحبين للكلام (٩) ، فاما للظلمة (١٣) ولأصحاب المكر ولن يتولّى (١٤) الامور العظام فان دليله || على

(١) Περὶ ἑρμού (V). (٢) ad. (٣) Ἑρμῆς. (٤) τοῖς ἐπὶ λόγους ὁρμωμένοις : لمن كان يتهيأ للخطابة : (٥) ὑπειλήφωμεν : لمتخذ. (٦) πτηνόν. (٧) ψυχοπομπός. (٨) Ἑρμῆς ὁ τετραγώνος. (٩) φιλόλογοις. (١٠) τῶν περὶ τὸν ἰδόντα πάντων : كل من يهتف الرائي : (١١) Περὶ νεμέσεως (V). (١٢) Νέμεσις. (١٣) παρανομοῦσι : للمتعدّين على الشريعة : (١٤) ὀρεγομένοις (ἀρχομένοις, V) : يتوكل .

- خلاف ذلك لانه يدل على تعقّد امورهم (1) || وذلك ان التعقّد يسمى باسم هذا الملك (2) . ويقول بعض المعبرين ان هذا الملك يغيّر الخير الى ما هو اردا والشرّ الى ما هو افضل . (3) واما || الملك الذي يقال له افروديطي صاحب الامم (4) فانه دليل خير || لمن كان يحضر الاسواق التي تقوم في المدين [113v] والقرى (5) وللسوقة وللوزانين وللمصارعين (6) جميعا وللزواني من النساء . فاما في النساء المدبرات البيوت فانه يدل على || امر قبيح و (7) فضيحة ومضرّة ، ومن اراد التزويج فانه يمنع من ذلك ، وذلك انه يدل على ان المرأة التي يريد تزويجها زانية . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي السماوي (8) فاني تركت الكلام فيه فيما تقدم على عمد لئلا ينقطع الكلام ، || فاقول الآن (7) انه يدل في الرؤيا على خلاف ما دلّ عليه || الملك الذي قلنا قبل هذا (9) ، وهو بخاصة دليل خير لمن اراد التزويج ولمن اراد || الشركة والمصادقة (10) او يطلب الولد ، وذلك انه صاحب (11) المشاركة وتوليد الاولاد ، وهو ايضا دليل

انهم يوجدون امام امور : (1) ἐναντία καθίσταται καὶ ἐμπόδιος τῶν ἐπιχειρουμένων . (2) νεμεσᾶν γὰρ καλοῦμεν καὶ τὸ تماκσῆν وموانع تمنعهم عن الاعمال المتوخين عملها . (3) Περὶ ἀφροδίτης (V) . (4) Ἀφροδίτη ἡ μὲν πάνδημος . (5) ἀγύρταις : الاسواق . (6) θυμε- (7) ad . (8) ἡ δὲ οὐρανία . (9) τῇ πανδήμῳ . (10) κοινωνίας . (11) αἰτία : علة .

خير للاكرة ، وذلك انه يشبه بالطبيعة والام للاشياء (1) .
وهو ايضا دليل خير للعرافين || ولن يتعاطا مقدمة المعرفة (2) ،
وذلك انه يقال ان هذا الملك || به تكون العرافة وتقديم
المعرفة كلها (3) . فاما || الملك الذي يقال له افروديطي
البحر (4) فانا امتحنا فوجدنا انه دليل خير للملاحين
والنواقي ولكل من يسير في البحر او يريد السفر في البر ،
وذلك ان البحر دائم الحركة ، ومن اراد المقام في مكانه
لا تصلح له الحركة ، فهو يدل على حركة تضطره الى
البراح . فان رأى الانسان || هذا الملك لابس ثيابا (5)
فانه يدل فيمن يسير في البحر على شدة (6) تعرض له في
سيره ، || غير انسه ينجو من الشدة ، ويدل [114⁽¹⁾r]
ايضا على ان رجأ الانسان يتم فيما يرجوه (7) .
والافضل ابدا ان يرى الانسان هذا الملك مغطا الى السرة
حتى يكون البدان (8) مكشوفين ، لانهما اكثر غذا من سائر
الاشياء ، || فاذا كانا مكشوفين دلا على انكشاف الاشياء
وبيانها (9) . فاما ان رآه الانسان || عريانا مكشوبا (10) فانه
دليل خير للنساء الزواني فقط ويدل على حركة

هو مبعد : (3) ad. (2) جميع الموجودات : τῶν ὄντων (1)
. طرق معرفة المستقبلات . (4) Ἀφροδίτη ἡ πελαγία . (5) Ἀφροδίτην . . . ἀναδυομένην .
. وغرق : οὐδὲν καὶ ναυάγιον (6)
. غير انها تخلص من الشدة وتنتقم ما يظلمه من الاعمال : τῶν πραγμάτων τελειοῖ (7)
. عريانين و : καὶ . . . οὐ γυμνούς (8)
. عريانة : ἡ δὲ ὅλη γυμνή : (10) ad. (9)

وعمل (1) لهن . فاما في ساير الناس فانه يدل على || امر قبيح وفضيحة (2) .

(3) فاما || الملك الذي يقال له (4) ايفسطس (5) فان دليله في الرؤيا || في اكثر الامر (4) مثل دلائل النار ، وانما يدل (6) على ظهور الاشياء الخفية ، وهو بخاصة يظهر الزنا ، وذلك بسبب || الحديث الذي تقدم فيه (7) . وهو ايضا دليل خير لكل من (8) كان يريد التزويج (9) ، وذلك انه || يقال ان هذا الملك صاحب عمل الحديد وصاحب الكيران (10) .

(11) فاما || الملك الذي يقال له (4) طوشي (12) فان الانسان اذا رآه كانه قائم على بكرة (13) فانه دليل ردي لجميع الناس ، وذلك بسبب ان القاعدة التي هو قائم عليها ليست ثابتة . واما ان رآه الانسان ممسكا بيده مجذافا فانه يدل على حركة ، وذلك ان المجذاف لا يحتاج اليه الا بحركة فاما ان رآه كانه قاعد اما نائم فانه (14) دليل خير ، وذلك ان شكله يدل على ثبات الاشياء وبقائها ، وبقدر ما يراه الانسان || في حسن المنظر والنبيل والهيئة (15) بقدر ذلك

(1) ἐργασία . (2) αἰσχύνην . (3) Περὶ ἡφαίστου (V) . (4) ad. (5) Ἡφαίστος . (6) om ἐπὶ τὸ πλεῖστον : في اكثر الامر . (7) αὐτὸν ἱστορίαν : اسطورية . (8) om χειρῶναξ... καὶ : يحمل بيده ولن . (9) om καὶ κοινωνῆσαι βουλομένοις : آخر : اراد مشاركة آخر . (10) διὰ τὴν σύμπνοϊαν τῶν φυσῶν καὶ τὰ ἐνούμενα σίδηρα : بسبب لغو الاكوار وتلحيم الحديد . (11) Περὶ τύχης (V) . (12) Τύχη . (13) κυλίνδρου : اسطوانة . (14) om αἰεὶ : ابدا . (15) πολυτελεστέρα καὶ εὐμορφότερα .

يكون دليله افضل . وقد قال بعض المعبرين [114⁽¹⁾v] ان
 هذا الملك اذا رآه الانسان || جميلا متزينا (1) ، وبخاصة
 اذا لم يره كانه تمثال لكن يرى الملك نفسه فانه يدل على
 فقر ، وذلك || انهم قالوا (2) انه اذا كان على هذه الهيئة
 فانما يدل على انه انما تهمة امور نفسه ولا تهمة امور الناس ،
 فاذا رآه شحياً (3) لا يهتم بزينة نفسه فانه يدل على غنى
 ونفخ (4) ، ولذلك || زعموا انه (2) يبين لهم من ذلك انه
 اذا كان هكذا لم تهمة امور نفسه وانما تهمة امور الناس .
 فاما انا فاني ارى ان قولهم هذا غير موافق للحق ، وذلك ان
 هذا الملك لا يدل على شيء اخر غير || المال والمتاع (5) .
 فاما || الملائكة الذين يقال لهم اوخارطس واورى ونغفي (6)
 فانها دليل خير لجميع الناس في جميع الامور (7) .
 (8) واما || الملك الذي يقال له (2) اسطيا (9) فانه
 هو نفسه وتمثاله في الرؤيا يدل كل واحد منهما || على تدبير
 المدينة وما فيها (10) ، ويدل ايضا || على عيش صاحب الرؤيا (11) ،
 ويدل ايضا || من امر الملك والرئيس على قوة المملكة (12) .

(1) πολυτελής και σφόδρα κεκοσμημένη . (2) ad . (3) λιτός :
 بائنا عادي . (4) τρυφήν : رفاهية . (5) τὰ κτήματα τῶν ἰδόντων : ملك
 الرائي . (6) Πειθὼ δὲ καὶ Χάριτες καὶ Ὡραι καὶ Νύμφαι . (7) οἱ Ἀριστο-
 βοῦλῃ δὲ καὶ Εὐνομία τὰ αὐτὰ τῇ Νεμέσει σημαίνουσιν : اما اريستوبولي واولوميا
 فالحما يدلان على ما تدل عليه نيميس . (8) Περὶ ἐστίας (V) . (9) Ἑστία . (10) πο-
 λιτευόμενοις (πόλεως, V) μὲν τὴν βουλὴν καὶ τὴν ἐνομήκην , .. τῶν προσόδων :
 للمدبرين للمدينة والقائمين على مجلس بلديتها وخريلتها . (11) ἰδιώταις δὲ αὐτὸ τὸ ζῆν :
 للرئيس : للخاصة على العيش نفسه . (12) ἄρχοντι δὲ καὶ βασιλεῖ τὴν τῆς ἀρχῆς δύναμιν :
 للملك فانها تدل على قوة السلطان .

فاما القدير في ملايكة البحر والانهار فانه على ما اصف .

38

الباب السابع والثلاثون

في ملايكة البحر (1)

- || الملايكة الذين يقال لهم (2) || بوسيدون واموطريطي ونيروس
ونيرايدس (3) فان [114⁽²⁾r] الانسان اذا رآها او رأى
تماثيلها ساكنة هادئة (4) لا تحدث شراً او تنطق به فانها
دليل خير لكل من يعالج اعمالاً في البحر || او يسير فيه (2)
ولن اراد || الحركة والسفر (5) . وايضا فانها دليل خير (6)
في || سائر الحركات والاعمال (7) ، وقد امتحنّا انها تدل (8) على
الخير فيمن عاشر (9) العامة خاصّة . واما ان رآها الانسان
كانها متحركة او مضطربة او كانها تنطق || بما لا يحبه
الانسان (10) او تفعل به فعل سوء || او يعرض لها شيء
قبيح او ان رآها كانها تتهدده (11) فانها تدل على خلاف
ما قلنا . || وقد دلت مرارا كثيرة على اشياء نافعة متسابقة (12) .
(13) فاما || الملك الذي يقال له (2) لوقوثيا (14) فانه لمن

(1) *Περὶ θεῶν θαλασσιῶν* (V). (2) *ad.* (3) *Προσειδῶν καὶ Ἀμφιτρίτη καὶ Νηρεὺς καὶ Νηρηίδες*. (4) *ἀτάραχοι*. (5) *κινεῖσθαι*. (6) *οὐδὲν ἡττόν εἶσιν* : ذلك لا يقوّ عن ذلك . (7) *ἐγχειρήσεις*. (8) *συμφορώτατοι* : *ἂδ*. (9) *προϊοῦσι* : *ترأس على*. (10) *κακὸν τι* : *بسر*. (11) *οὐκ ἔστιν ἡ* cf. V: *ἡ πάσχοντες ἢ ἀπειλοῦντες*. (12) *πολλὰς δὲ καὶ σεισμὸν καὶ θυμὸν προηγόρευσαν ἐσόμενον* : وتدلّ غالبا على حدوث هزّة ارضيّة وهطول امطار . (13) *Περὶ λευκοθέας* (V). (14) *Λευκοθέα*.

كان عمله في البحر دليل خير ، فاما في سائر الاعمال فانه دليل ردي ويدل على حزن وغم ، وذلك بسبب || الحديث المتقدم فيه (1) . واما || الملك الذي يقال له (2) اربروطس (3) و || الذي يقال له (2) اغلوقس (4) وفرقس (5) والذين حولهم (6) فانها تدل على مكر وخديعة ، وذلك ان هذه الملائكة منظرها سريع التغير . فاما للعرافين فانها دليل خير . واما القول في البحر وامواج البحر فاني قد قدمت ذكره في هذه المقالة عند قولي في || السفينة والسير فيها (7) . فاما شط البحر و || ساحله والملك الذي يقال له ايوس (8) فانها في الرؤيا تدل على رجا الاشياء وعلى بروء المرضى ، وذلك ان الذين يسيرون [114⁽²⁾v] في البحر وتصيبهم الشدة اذا راوا [1] شط البحر رجوا [1] (9) السلامة .

الباب الثامن والثلاثون

في ملايكة الانهار

واما ملايكة الانهار والبحيرات والنمفي (10) فانها دليل خير لمن يطلب الولد ، وقد تثبت القول فيها على حقيقته

(1) αὐτὴν ἱστορίαν : اسطرته . (2) ad. (3) Πρωτεύς. (4) Γλαυκος. (5) Φόρκυς. (6) οἱ θαλάμους : من الجن . (7) πλοῦ. (8) Ἡιώνες : ضفاف . (9) ἐν ἡδίστοις ἐλπίσι : رجوا اطيب الرجا . (10) Νύμφαι. — om var. V.

فيما تقدم من قولي . فاما || الملك الذي يقال له اخيلوس (1)
فان دليله مثل دليل ملايكة الانهار (2) ، ويدل ايضا على
ان تمام الاشياء يكون || اقوى واثبت (3) . ولانا قد تكلمنا
فيها على قدر استطاعتنا || كلاما مقنعا (4) فقد بقي علينا
ان نتكلم في ملايكة الارض وما يحيط بها .

39

الباب التاسع والثلاثون

في ملايكة الارض وما يحيط بها (5)

|| الملكان اللذان يقال لهما (4) بلوطن (6) وبرسافوني (7)
هما في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا ، وذلك انهما رئيسان
على من لا خوف عليه من الناس . وهما ايضا دليل خير للفقراء ،
وذلك انهما يدلان على غنى وكسب مال ، وذلك ان اللذين
تحت رياستهما غير محتاجين . وهما ايضا دليل خير لمن اراد
ان يشتري ارضا ولن طلب الرياسة ، وذلك انهما رئيسا قوم
كثيرين [ن] . وقد وجدناهما ايضا دلائل خير لمن كان || يعمل
[115r] اعمالا خفية (8) . فاما ان رأهما الانسان كانهما
يتهددانه او يسيئان اليه (9) فان دليلهما على خلاف ما قلنا .

(1) Ἀχιλῶς. (2) om και παντι ποτίμῳ ὕδατι : وكل ماء للشرب : (3) ἰσχυ-
ρότερα. (4) ad. (5) Περὶ χθονίων θεῶν καὶ τῶν πέριξ (V). (6) Πλούτων.
(7) Περσεφόνη. (8) τὰς μυστικὰς δὲ καὶ ἀπόρητους χρεῖας. (9) πρᾶττοντες
δέ τι δεινὸν ἢ ἀπειλοῦντες.

واما || الملائكة الذين يقال لهم ديمقراطا وقوري ويخوس (1) فانهم يدلون في من كان عارفا (2) بهم على خير كبير يصيبه . فاما فيمن ليس هو بهم عارف (3) فانهم في الابتداء يدلون على خوف (4) يعرض له وعلى انه بعد ذلك || يذهب عنه ذلك الخوف ويصير امره الى خير (5) . فاما || من كان يريد ان يشتري ارضا او يملكها والاكرة (6) فان هذه الرؤيا تدل فيه على انه يحتوي على تلك الارض ويملكها . ومن كان مريضا فان هذه الرؤيا تدل على برؤه || وخلاصه من مرضه (7) ، || وذلك ان هؤلاء الملائكة هم ملائكة تهيأ للناس من الحبوب المعينة لهم على عيشهم (8) ، فمن مات من الناس فليس يحتاج الى هذه الحبوب . وايضا فان الملك الذي يقال له ديمقراطا || هو قيّم الارض (9) ، كما قال المتفلسفون ، وهم يسمّون الارض المحيية (10) و || المعطلة (المعطية. 1) المعاش (11) . وهو ايضا دليل خير لمن طلب التزويج ، وهو في ساير الاعمال اذا رآه الانسان وحده على مثل ذلك . ودليل ذلك الذي يقال له قوري ليس هو مثل دليله في ذلك ، وذلك لسبب || الحديث المتقدم فيه (12) . وهذا الملك الذي يقال

(1) Δημήτηρ καὶ Κόρη καὶ ὁ λεγόμενος Ἰακχος. (2) μεμνημένοις. (3) ἀμύτοις. (4) om καὶ κίνδυνον : وخطر. (5) οὐδὲν ἤττον τελειοῦσι τὸ ἀγαθόν : لا يكون تمام الخير لهم اقل. (6) γεωργοῖς δὲ καὶ τοῖς κτήσασθαι γῆν προηρημένοις. (7) om H; cf. V: καὶ σώζουσι. (8) καρπῶν γὰρ εἰσιν ἀνθρώποις χρησίμων ἄλγιστοι : لسيته لسيّة : لانهم علة الاثمار النافعة للناس : الارض اسطورتها : (9) τῇ γῇ τὸν αὐτὸν ἔχειν λόγον. (10) ζειδωρος καὶ βιδωρος. (11) φερέσβιος. (12) ἱστορίαν :

- له قوري يدل كثيرا على وجع (1) عيني صاحب الرؤيا ،
وذلك لسبب اشتقاق اسمه ، لان حدقة العين تسمى قوري .
واما || الملائكة الذين يقال لهم (2) || سارايس والسييس
[115v] وانوفيس واربطراطيس (3) فانهم وتمائيلهم ||
وكلامهم وسرايرهم وما اشبههم من الملائكة في الرؤيا (4) .
دلائل اضطراب وشدة وتهدد وتشتت (5) ، ويدلون ايضا
على خلاص صاحب الرؤيا من ذلك على غير طمع منه في
ذلك ، وذلك ان هاوآ الملائكة يقال انهم ابداء ينجون الناس
من الشدايد الشداد ، || فاما من كان في مثل الشدايد التي
قلنا فانهم يدلون فيهم على ان خلاصهم يكون منها سريعا (6) .
فاما اسرار هؤلاء الملائكة بخاصة فانها تدل على حزن ، لانه
وان كان || القول الطبيعي فيهم (7) لا يدل على ذلك لكن ||
القول الذي بلغز وسر (8) يدل على ذلك .
فاما || الملائكة الذين يقال لهم (2) ايقاطي الارضية (9)
وارينوس (10) وديمنس (11) الذين حولهم ، فانهم دليل

(1) κίνδυνον : خطر . (2) ad. (3) Σάραπισ καὶ Ἰσις ('Ελευσίς, TA?) καὶ Ἀνουβις καὶ Ἀρποκράτης. (4) καὶ τὰ μυστήρια: واسرارهم. Comp. V: καὶ πᾶς ὁ περὶ αὐτῶν λόγος καὶ τῶν τοῦτοις συνάων τε καὶ συμβῶμων. وكل ما يحولهم من الاساطير ، والآلهة التي تعبد في هيكل واحد وعلى مذبح واحد: θεῶν. (5) περιστάσεις: صيريات. (6) om H; cf. V: καὶ ἐσχατον ἐλθόντων κίνδυνον τοῦς δὲ ᾗδη ἐν τοῖς τοιούτοις ὄντας αὐτίκα μάλα σώζουσιν. (7) ὁ φυσικὸς αὐτῶν λόγος: معناها اللغوي: معناها الظاهر. (8) ὁ γε μυθικὸς καὶ ὁ κατὰ τὴν ἱστορίαν: والناتج عن الاسطورة. (9) Ἐκάτη ἢ Χθονία. (10) Ἐρινύες. (11) Δαίμονες.

خوف || لجميع الناس ولن كان يعدل في فعالة (1) ، واما ||
 لمن كان ظالما (2) او مكارا (3) فانهم له دليل موت . || وعلى
 مثل ذلك ايضا يدل الملك الذي يقال له دندومي الذي يظن
 به انه اكبر الملايكة (4) . واذا رآه الانسان مفردا دل على
 اضطراب وحزن وعلى ظهور الاشياء الخفية . فاما للاكرة فانه
 لهم دليل خير ، || وذلك انه يقال انه قيّم الارض ومثل الارض (5) .
 واما || الملك الذي يقال له ارس وديمنس ايضا وفوفس
 اللذين يقال انهما تبعي ارس (6) فانهم دليل خير || لقواد
 العساكر واصحاب الجيوش (7) وللجند وللمبارزين || في الحرب (8)
 و || لقطاع [116r] الطريق وللصوص (9) . فاما في ساير الناس
 فانهم يدلون على || تشتت وصخب (10) ومضار ، وذلك انهم
 سبب هذه الاشياء .

واما || الملايكة المحيطة بالارض الذين يقال لهم (8) ||
 اوقيانوس وطيتوس (11) فانهم [١] دليل خير للفلاسفة
 والصرافين فقط ، كما قلنا آنفا ، || وذلك ان علمهم ومعرفتهم
 تمتد الى الاحاطة بالاشياء (8) . فاما في ساير الناس فانهم (12)

للمخالفين لها : (2) παρανομοῦντας . (1) τοῖς δικαιοπραγοῦσι : للعاملين بالبرية .
 (3) ἐπιτιθεμένων τισί : وللاصبيين الحبال للغير . (4) τὰ δ' αὐτὰ τούτοις καὶ ἡ λεγο-
 μένη Μητήρ θεῶν σημαίνει . — A la place de Μητήρ θεῶν, le TA avait, dans
 sa recension, Διθυμή. (5) γῆ γὰρ εἶναι νενόμισται : لانها تعتبر كالها الارض .
 (6) Δεῖμος καὶ Φόβος Ἄρεος υἱοὶ καὶ αὐτὸς δὲ ὁ Ἄρης : ديموس وفوبس ابني
 ارس وارس نفسه . (7) στρατηγῶς, (8) ad. (9) λησταῖς. — om καὶ κυβευταῖς :
 لكتاب القمار . (10) μάχας. (11) Ὡκεανὸς καὶ Τηθύς. (12) om λύπας ἐπιφέ-
 ρουσιν : يسببون غوما .

|| يدلّون على فناً أعمارهم وانقضاً عيشهم (1) ، ما خلا من كان يكون (2) قرب البحر المحيط .

واما || الملك الذي يقال له قرونس [و]الذين يقال لهم طيطانس (3) فانهم يدلّون في الشرار على (4) امتناعه (!) من ذلك . فاما من كان يعمل || الاعمال الخفيّة والسرائر (5) فانهم فيه دليل خير . ويدل فيمن اراد التزويج على ان تزويجه لا يتم وفي من يطلب الولد على انه لا يكون له ولد .
واما || الملك الذي يقال له طبيعة الكل (6) و || الذي يقال له ايمرمانى (7) و || الذي يقال له برونو (8) وما اشبههم (9) في القوة ، فانهم دليل خير لجميع الناس ،
ما خلا من كان مريضاً ، لانهم يدلّون على موت المرضى ،
الّا ان يروا [١] كانهم ينطقون بقول جميل . والدليل في الملايكة وتمثيلها هو دليل مشترك ، فاذا كانت التماثيل قد عملت (10) من فضّة او شبه او عاج او من || الحجارة التي لها قيمة كثيرة مثل (11) ايلقطن (12) او من ابنوس || او من ذهب (13) ،
فانها دليل خير ، وذلك انها من اشياء (14) صلبة (15)
فاما التي تهيا من هيولى اخرى فان دليلها على الخير اقل ،

(1) om H; cf. V: ἀφ᾽ ἑχθαι τοῦ ζῆν δηλοῦσι. (2) ἀναστρεφόμενων : يقطن .
(3) Κρόνος καὶ Τιτᾶνες. (4) om δεσμά... καὶ τοὺς ἐπιτιθεμένους τισί : حبس وفي من كان يُنصب العبال للفر على . (5) λάθρα. (6) Ἡ τῶν ὄλων φύσις .
(7) Βίμαρμένη. (8) Πρόνοις. (9) om ἄλλο ὄνομα : من الاسماء الاخرى .
(10) om χρυσοῦ... ἥ : من ذهب او . (11) λίθου ἥ : حجر او من . (12) ἡλέκτρον :
(13) ad. (14) ὕλης : مادة . (15) om τε καὶ ἀσῆπτου : ولا تلسد .

وتدل مرارا كثيرة على شرّ، [116v] اعني ما كان منها معمولاً من مثل (1) الفخار او (2) الطين او (2) الشمع او (2) || تزويق في الحيطان (3) وما اشبه ذلك. وايضا فانه ينبغي ان يعلم ان الملائكة التي تدل على خير، هي او تماثيلها، فان الافضل ان يراها الانسان في الرؤيا || كاملة على هيئتها (4) لا مكسورة (5) || ولا مربوطة ولا ناقصة او متلاشية (4)، || وما كان منها يدل على شرّ، اما هي واما تماثيلها (6)، فان الافضل || لجميع الناس (4) ان يروها متلاشية || هي او (7) تماثيلها || وبخاصة الملك الذي يقال له تماسيس فانه يدل على شدة (8).

الباب الأربعون

40

في الايرواس والعمار (9)

الايرواس (10) والعمار (11) || القول فيها هو ان (12) دليلها مثل دليل الملائكة (13)، غير انها اقل قوة منها. وينبغي

(1) γήινα καὶ : الأرض. (2) καὶ. (3) γραπτὰ : مصوّرة. (4) ad. (5) om μήτε κατασσύμενα : ولا مخطّبة. (6) om V; cf. ad. Reiske. (7) om H; comp. V: πάντας καὶ. (8) om H; comp. V: μάλιστα δὲ νεμέσει (Nemései, TA) τὰ αὐτὰ σημαίνει. (9) Περὶ ἡρώων καὶ δαιμόνων (LV). (10) Ἡρώων : الآلهة. (11) Δαιμόνων. (12) τί δεῖ καὶ λέγειν; هل يجب. (13) om καὶ ἀγαθὰ καὶ κακὰ : الشرّ. الكلام عنها ؟ فان

ان يعلم || ان الافضل في الرؤيا هو (1) ان يرى الانسان كل واحد من الملائكة على هيئته (2) || ولا يكون في رؤيته تغيير ولا زيادة او نقصان وان يكون في رؤيته على ما هو في طبيعته (3) ، وذلك انه اذا كان فيه تغيير (4) ، ان دلّ على خير او على شرّ ، فان دليله كاذب خداع .

41

الباب الحادي والأربعون

في الزلازل والخسوف (5)

[117r] اذا رأى الانسان الارض متحركة فانها تدل على حركة امور صاحب الرؤيا وعيشه . فاما الخسوف والزلازل (6) فانها دليل ردي لجميع الناس ودليل هلاكهم او هلاك امتعتهم . فاما من كان يريد السفر او من كان عليه دين فقط ، فانها له دليل موافق ، فيما امتحنا من ذلك ، وذلك ان الاشياء التي تتحلل او تتوقع تدل على ان صاحب الرؤيا لا يثبت في مكانه الذي كان فيه ، ولذلك ايضا دلت على قضا الدين والتخلص من || الحبس والرباط (7) .

(1) χρή : يجب . (2) οὐκ ἔστιν ἀπλῶς εἶναι : شكله العادي . (3) μὴ διαλλάσσειν μὴδὲ ἀποβάλλειν μὴδὲ ἀπλῶς εἶναι : لا يكون منتصباً بالتصايب بسيطاً وبدون السلاح المعروف : (τούτων, LV) εἶναι τῶν νενομισμένων : بدون تغيير ولا تبدل وان لا يكون منتصباً بالتصايب بسيطاً وبدون السلاح المعروف : (4) οὕτως : من هذا . (5) Περὶ γῆς σεισμῶν καὶ χασμάτων (LV) . (6) οὐ καὶ συμπτώσεις : والالغاض . (7) δεσμῶν .

الباب الثاني والأربعون

في السلم والرحى والهاون والديك وما يظلا به

|| ان من الواجب ان نتكلم في هذا الموضع فيما بقي علينا ذكره في هاتين المقالتين ليس لان تاخيريه كان اجود ، لانه قد كان يحتاج في معرفة ما قلنا آنفا (1) ، ف (2) نحن نتكلم فيها كلاما يسيرا .

42 (3) السلم في الرؤيا هو دليل سفر وانتقال من مكان الى مكان . فاما مراقبه فانها تدل على اقبال . ويقول بعض المعبرين انها تدل على شدة (4) وعلى امرأة رغبة . (5) فاما الرحا فانها ابدا تدل على انحلال الامور الشديدة الردئة ١٠ وعلى خدام لهم امانة . (6) واما الهاون فانها تدل على امرأة (7) [117v] رجل . (8) واما الديك فانه || ان كان صاحب الرؤيا فقيرا (9) دل على رب البيت ، || وان كان غنيا (10) دل على قهرمانه ، وذلك انه ينبئ من في البيت الى الاعمال .

(1) περί δὲ τῶν παραλελειμένων ἐπ' ἀμφοτέραις ταῖς βίβλοις περισσὸν μὲν λέγειν, ἐπειδὴ ἀπὸ τῶν γεγραμμένων κατὰ τὸ ὅμοιον τὰ ἄγραφα τεκμαίρεσθαι. القول في الامور التي اجمعت في هاتين المقالتين هو زيادة ، إذ انه يجب ان يقاس ما لم يكتب : χρή . (2) οὐκ ὁμοίως : هكذا . (3) Περὶ κλίμακος τηγάνου μύλου ὄλμου καὶ ἀλεκτρυόνος (V), κλίμακος (L). (4) τηγάνου (pr L), τηγάνου (L). — οὐκ ὁμοίως Τάγγον ζημίαν σημαίνει : تدل على خسرات . (5) μύλου (L). (6) ὄλμου (L). (7) οὐκ ὁμοίως ὕπερον : على المدّة على . (8) ἀλεκτρυόνος (L). (9) ἐν μὲν πένητος οἰκίᾳ : في بيت الفقير . (10) ἐν δὲ πλουσίῳ : في بيت الغني .

|| فاما تساقط الشعر والطي بالزفت [لنتف الشعر] فانها تدل على مضار وخسران(1).

البَابُ الثَّالِثُ وَالْأَرْبَعُونَ

في البيض (2)

البيض في الرؤيا دليل خير للاطباء والمزوّقين (3) ولمن كان معاشه منه ، فاما لسائر الناس فان البيض القليل يدل على منافع ، وذلك انه يوكل (4) ، فاما البيض الكثير فانه يدل على هموم وغموم ، ويدل مرارا كثيرة على صخب (5) ، || وذلك ان الذي يلد البيض هو بحاث (6) ، ويدل ايضا على طلب الاشياء الخفية (7) .

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان و فرس وفي الكلبة البحرية (8)

(9) ينبغي ايضا ان يعلم || ان هذين الحيوانين هما ايات وليس ممكن ان يكون شيء منهما موجودا في القطة ، اعني (10)

(1) Cette phrase est placée, dans H (L), à la fin du chapitre suivant.
 (2) Περὶ ὧν (V, ὡων) L). (3) ζωγράφους, (4) τὸ τρόφιμον: مغذ. (5) δικῶν: لا تافراخ التي تولد منها. (6) ὅτι τὰ ἐκ αὐτῶν γεννώμενα δι' ἑλίου σκαθεύει: تجث في دل مكان خصومات. (7) κεκρυμμένα: المخبئة. - Cf. n. 1. (8) Περὶ ἱπποκενταύρου καὶ σκύλλης καὶ θεῶν ἀνθρωποειδῶν (V), ἱπποκενταύρου καὶ σκύλλης (L). (9) οὐκ ἔστι καὶ τοῦτο: لا يوجد على ذلك. (10) ὅτι ὅσα τεράστια ἔστι καὶ οὐδαμῶς ἐνδεχόμενα || ان ما كان من المعجزات وما : كما وجوده مستحيلا ولا حقيقة له في البظة. مثل

(1) Ἰπποκένταυρος. (2) Σκύλλα. (3) ad. (4) ἀτελέστους. (5) θεοὶ φαινόμενοι ἐν ἀνθρώπου ἰδέᾳ τοῦτο παρέλειπον ὡς ἄχρηστον καὶ φθίναρον (L). Ainsi, le copiste de L néglige de transcrire ce chapitre qu'il qualifie d'inutile et oiseux (cf. H p. 148). (6) ἡμῖν: [نَحْنُ يَشْهَدُونَ]. (7) κανονίζειν οὖν χρὴ τοὺς ἀγνοουμένους θεοὺς τε καὶ θεάς: وَيَجِبُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَنْتَظِرُوا مَا يَكُونُ لَهَا مِنْ آيَاتٍ وَأَنْ يَسْتَعِينُوا بِهَا بِغَيْرِ كَيْفٍ وَتَكَلُّفٍ مُتَوَكِّلِينَ عَلَيْهَا. ذَلِكَ (8) ἡλικίας العمر. (9) τῶν ἐκτός: مَزَايَاهُ. (10) οὐ καὶ πάλιν μειράκιον νέον τὸν Ἑρμῆν: وَإِذَا رَأَى مَرَأَتًا ذَا عَلَى هَرْمِسَ. (11) νεανίσκος δὲ τὸν Ἡρακλέα: وَإِذَا رَأَى مَرَأَتًا ذَا عَلَى هَرَقْلَيْوْسَ. (12) Δία. (13) πρεσβύτης. (14) Κρόνον.

ديسقورو (1) ، وان رآه بصورة جارية بكر دلّ على البيدا (2) او على
ارطاميس (3) او على اثينا (4) ، اما ان كان ضاحكا فانه
يدل على البيدا ، واما ان كان مبتسما (5) فانه يدل على
ارطاميس ، واما ان كان ينظر نظرا مفرعا فانه يدل على
اثينا ، وان رآه بصورة امرأة شابة دلّ على طوشي (6) ، وان
رآه بصورة امرأة عجوز دلّ على اسطيا (7) ، وان رأى صورة
ثلاث نسوة لابسات ثيابا دلّ على مورس (8) ، فان كنّ
عراة دلّ ذلك على اوري (9) ، وان كنّ يسبحن في الماء دلّ
على نمفاس (10) . واما || مما يعرض لهم (11) || فهو مثل
ان يروا الملائكة على هيئتهم ولا يكون في رؤيتهم تغيير . ولثلا
اطيل القول في [118v] ذلك فاني اقول ان الانسان اذا
رآها على هيئتها فان دلّيلها بقدر ما ترى عليه وما يكون
منها (12) . واما من الصنایع || فان الملائكة الذين يرون في
صور الصناع الذين توافق صناعتهم صناعة صاحب الرؤيا
فان دليلهم موافق له (13) .

فاما الروایات || وجميع دلّيلها (14) فليس يمكن ان تكتب

(1) Διοσκόρου. (2) Ἐλπίδα. (3) Ἀρτεμιν. (4) Ἀθηνᾶν. (5) σεμνο-
προσωπούσα : بوجه محبب . (6) Τύχην. (7) Ἑστίαν. (8) Μοίρας. (9) Ὀδρας.
(10) Νύμφας. (11) τῶν ἐκτός. (12) οἱ θεοὶ ἔχουσα παράσημα . οἱ τὰ αὐτὰ
ἔχοντες , ἵνα μὴ καθ' ἕκαστον λέγω , εὐσήμου ὄντες τοῦ λόγου , τοὺς θεοὺς τοῦτους
فالملائكة لهم مواياهم ، واما التكلم عن كل بمفرده ، فواضح ان هؤلاء الالهة :
σημαίνουσιν : يعرفون من مواياهم . (13) οἱ τὰς ἐπωνύμους τοῖς θεοῖς τέχνας ἔχοντες τοὺς τῶν
τεχνῶν προΐσταμένους θεοὺς σημαίνουσιν : فالصنائع تدل على الالهة الذين هم معتبرون :
وتامها ولتألفها : αποβεβηκότας καὶ τὰς αποβάσεις . كالمهم ابندعوها .

في كتب صناعة تعبیر الرؤيا (1) . || وارى مع ذلك ان بعضها ليس بمقنع ، وقد تكلم في ذلك (2) || جامينوس الذي من مدينة صور (3) و || ديمطريوس الذي من مدينة فلاريا (4) و || ارطيمس الذي من مدينة مليسيا (5) . فاما الاول من هولا فقد تكلم في ذلك في ثلاث مقالات ، واما الثاني ففي خمس مقالات ، واما الثالث ففي اثنين وعشرين مقالة ، || وقد ذكروا [١] روايات كثيرة ووضعوا [١] تعليمات وعلوم علموها مما تناهى اليهم عن سرابس (6) .

الباب السادس والأربعون

45

في اللوح والمصاحف (7)

١٠

اللوحة يدل على الامراة ، وذلك انه يقبل صور || الكتاب والاحرف (8) ، وقد نسمي الاولاد بالعادة || باسم الصور (9) . (10) واما المصحف فانه يدل على تدبير عيش صاحب الرؤيا || وذلك ان الناس يقرأون المصاحف ويتعرفون منها ذكر الاشياء

(1) om και υποθήκαις θεωρημάτων: وحسب قواعد البحث (2) οὐδέ μοι πιθανὸν ἐδόκει ταῦτα, καίτοι: [ما كتب فيه] (3) Γεμινού τοῦ Τυρίου. (4) Δημητρίου τοῦ Φαληρέως. (5) Ἀρτέμιωνος τοῦ Μιλήσιου. (6) πολλοὺς ὄνεις ἀναγραφάμενων καὶ μέγιστα συνταγὰς καὶ θεραπειὰς τὰς ὑπὸ Σαράπιδος τοῦ ὁδοῦ δόξα. (7) Περὶ πινακίδος καὶ βιβλίων (V), πινακίδος (L). (8) γραμμάτων. — om παντοδαπούς: من كل نوع (9) τύπους. (10) βιβλου (L).

القديمة كما يتعاهدون معاشهم ، وذلك ان ما يحمل في الزمان المتقدم هو الذي يكتب [119r] في المصاحف (1) . (2) فاما ان رأى الانسان كانه ياكل مصحفاً فان ذلك للمؤدبين والمفسطين (3) ولكل من كان || عمله في (4) الكلام او المصاحف فقط (5) دليل خير ، فاما في سائر الناس . فانه يدل على موت عاجل .

الباب السابع والأربعون

في القبح (6)

القبح يدل على الرجال والنساء ، ويدل كثيراً على نساء || سوء فواسق (7) لا يحببن (8) من يايوهن (9) ، وذلك ان ١٠ القبح || من بين الطائر عسر الاخذ متفنن اللون لا يتقي ربه (10) .

(1) (διέρχονται γὰρ τὰ βιβλία οἱ ἄνθρωποι ὥσπερ καὶ τὸν βίον) καὶ παλαιῶν πραγμάτων υπόμνησιν, ἐπειδὴ τὰ πάσαι πραχθέντα τοῖς βιβλίοις ἐγγέγραπται : — لان الناس يكتبون اوراق الكتاب كما يكتبون (ايام) الحياة — وعلى ذكريات الحوادث الماضية (2) βιβλία ἐσθλῆν (L). (3) σοφισταῖς. (4) ποριζομένους: معاشه من. (5) om H; cf. L: μόνον. (6) Περὶ περδύων (VL). (7) ἀθέους καὶ ἀσεβεῖς: كافرات منافقات. (8) εὐνοούσας: تاتكرات فضل. (9) τρέφουσιν: من رتاهن. (10) δυσστιθάσεντοί εἰσι καὶ ποιεῖλοι καὶ μόνοι τῶν ὀρνέων θεῶν σέβας οὐκ ἔχουσι.

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ

47

في الاقفاص (1)

الاقفاص في الرؤيا تدل على || تعقد الاشياء (2) وعلى مرض ، وذلك انها || محيطة بالشيء (3) . فاما العبيد فانها تدل فيهم على امانة (4) || يثبتون فيها (5) . وتدل في من كان غير متزوج على تزويجه وفي من ليس له ولد على ولد يولد له ، || وبقدر قيمتها ورويتها يكون ما تدل عليه من امر العرس الذي يكون لصاحب الرؤيا (6) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

48

في الضرب (7)

[119v] ١٠

اذا رأى الانسان كانه يضرب بعض من تحت يده فان ذلك دليل خير ، الا ان يكون المضروب امرأة الرجل ، وذلك انه اذا رأى كانه يضرب امراته دلت الرؤيا على ان المرأة تنزي . فاما الآخرون فان الضرب يكون سبب منفعة الضارب

(1) Περὶ πεδῶν (LV). (2) κατοχῆς καὶ ἐμποδισμοῦ : تأخير وموالم . (3) τὸ καθεκτικόν . (4) πίστεις μεγάλας : امانات كبيرة . (5) ἀχώριστοι . (6) ἀπὸ δὲ τῆς ὕλης αὐτῶν τὸ πολυτελὲς τοῦ γάμου ἔστι τεκμήρασθαι . (7) Περὶ πληγῶν (V), Περὶ τύπτειν καὶ τύπτεσθαι (L).

- لهم (1). فاما ان رأى كانه يضرب من ليس تحت يده .
 فان ذلك دليل ردي ، ويدل على || خسران يعرض له ، لان
 السّنة تمنع من ان يضرب الانسان من ليس تحت يده (2) .
 فاما ان رأى كانه هو المضروب فان ذلك دليل خير (3)
 اذا لم يكن الضارب له بعض الملائكة (4) او بعض الموتى او
 بعض من تحت يده ، بل يكون الذي يضربه غيرهم . والافضل
 ابدا ان يرى الانسان كانه يضرب بعصا او باليد ، فاما الضرب
 بالسير فان دليله ردي || وذلك لانه من جلد (5) ، وكذلك
 الضرب بقصبّة ، بسبب || صوت القصبّة وجلبتها (6) ،
 وكذلك الضرب بالبرثكش وذلك انها خشبة كذّابة (7) ،
 ١٠ || وهو يدل على ان المنفعة تكون للمضروب من الضارب في
 العضو الذي يقع عليه الضرب من البدن (8) .

(1) om var. L. (2) ζημιαν γὰρ διὰ τὸν νόμον. (3) οὐκ (om L)
 ἀγαθόν : ردي. (4) θεῶν : الملائكة. (5) διὰ τοὺς μώλωπας : (بسبب بلا)
 آثار الضرب. (6) ψόφον. (7) om H; cf. L: καὶ νάρθηκι ψοφῶδες ἐστὶ
 τὸ ξύλον, et V: καὶ νάρθηκι ψοφῶδες γὰρ ἐστὶ τὸ ξύλον (الذي
 وبالترعة لا العشب) (8) ὁπόθεν (ἐπειδή, LV) δὲ οἱ παιόμενοι λαμβάνουσι τὰς
 πληγὰς, ἐντεῦθεν τὰς ὠφελείας συμβέβηκε γίνεσθαι : فمن حيث يكون الضرب هناك :
 — om var. LV. تكون المنفعة

البَابُ الْخَمْسُونَ

49

في الموت (1)

[120r] ان رأى الانسان في منامه كانه مات وقد اخرجت جنازته وقد دفن فان صاحب الرؤيا (2) تدل على انتزاع ما او تمن عليه من يديه . فان كان صاحب الرؤيا غير متزوج فانها تدل على تزويجه ، وذلك ان التزويج والموت يقال انهما كمال الانسان ، وهما ابدا يدلان كل واحد منهما على الآخر ، ولذلك اذا رأى المريض كانه يتزوج فان ذلك يدل على موته وذلك ان الذي يتزوج والذي يموت يعرض لهما ان يشيعهما محبوبهما من الرجال والنساء وان يكللا باكليل وان يطيب الزوج بالافاويه ويحنط الموت (الميت 1) بحنوط وان يكتب لهما كتاب || مالهما ومتاعهما (3) . فاما ان كان صاحب الرؤيا متزوجا فان الرؤيا تدل على فرقة من امراته ، وذلك ان الموت يفرق بين الرجل وامراته ، وكذلك يفعل [ب]الشركاء والاصدقاء والاخوة ، لان الموتى لا يكونون مع الاحياء ولا الاحياء يخالطون الموتى . وان كان صاحب الرؤيا في بيته دلت على سفره وغرخته ، وذلك ان الميت لا يترك في مكانه ، وان كان

(1) Περὶ Θανάτου (LV). (2) οτι δούλη μὲν οὐκ ὄντι ἐν πίστει ἐλευθερίαν προαγορεύει· ἀδέσποτος γὰρ ὁ ἀποθανὼν καὶ πέπαυται κάμων καὶ ὑπηρετῶν : ان كان عبداً غير مؤتمن على شيء ، دلت رؤياه على عتقه ، لان الميت بدون مولى وانتهى من الاتعاب والخدمة ، وان كان مؤتمنا على شيء ، فهذه الرؤيا (3) κτημάτων.

في سفرة دلت على انه يرجع الى بيته ، وذلك ان الميت يدفن في الارض التي هي بلاد الجميع . فاما المصارعون فان الموت في الرؤيا يدل على غلبتهم (1) ، وذلك ان من مات فقد كمل ، [كما] ان من غلب قد كمل . ومن دلائل الخير ايضا لمن كان || يحب الكلام (2) ان يرى كأنه ميت ، || وذلك ان الرؤيا تدل على انه سيكون له ولد [120v] يحفظ علمه او مصحف يحفظ فيه عليه (3) . وايضا فاني قد وجدت ان الموت في الرؤيا دليل خير لمن كان خائفا من شيء ولن كان حزينا ، وذلك ان الموتى لا يخافون ولا يحزنون ، وكذلك دليله لمن كانت له خصومة بسبب ارض ولن يريد ان يشتري ارضا ، وذلك ان الموتى هم ارباب الارض || التي يدفنون فيها (4) . فاما في ساير الخصومات فان دليل الموت في الرؤيا ردي ، وذلك ان الموتى هم بطلون لا فعل لهم وهم تحت ايدي الاحياء . فاما ان كان الانسان مريضا او في بدنه ألم فرأى كأنه قد مات فان الرؤيا تدل على بروء وذهاب ألمه ، وذلك ان الموتى لا يمرضون . ولا فرق في دلائل الرؤيا بين ان يرى الانسان كأنه قد مات او يرى كأنه جنازة [هـ] قد اخرجت (5) . فاما ان رأى الانسان كأنه يدفن حيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس ، وذلك انه

(1) ἱερωνίκιας : في الالاماب الحديس. (2) φιλολόγοις. — οἱ καὶ πατράσι (ἀπανσιν, L): أبائ. (3) μνημεῖα γὰρ ἔξουσιν οἱ μὲν τοὺς παῖδας, οἱ δὲ τῆς ἐαυτῶν σοφίας τὰ συγγράμματα : فآلآبا بالودهم ورجال الادب ما يغلد ذكرهم لآلهم يتكون ما يغلد ذكرهم لآلهم يتكون ما يغلد ذكرهم. (4) ad. (5) οἱ καὶ ταφῆναι : او كاله قد دفن.

يدل كثيرا على حبس او تكبيل . فما دلّ عليه الموت من
خير او شرّ ، ان كان صاحب الرؤيا هو سبّبه (1) ، فان ذلك
يعرض له بسبب نفسه ، وان كان سبّبه غيره فان سبب
العارض من غيره ، || وتام الدلائل يكون لجميع الناس اصلح
واسرع ، اذا راو [ا] كان ذلك يفعل بهم على استحقاق (2)
|| لذلك ، ولان انواع الموت كثيرة ، رايت ان اقول في كل
واحد منها قولاً مفرداً (3) .

الباب الحادي والخمسون

[121r] 50

في الخلق بالتعليق (4)

ان رأى الانسان كانه || يخلق نفسه معلقاً (5) فان ذلك
يدل على || حزن وغم (6) ، وذلك لما يعرض لمن يخلق . وتدل
ايضا هذه الرؤيا على ان صاحبها لا يقيم في بيته ولا في
المكان الذي رآها فيه ، وذلك ان المخلق المعلق ليس هو قائماً
على الارض || لاكن متعلقاً (7) .

(1) ἐαυτὸν ἀποκτείνει. (2) πάντες δὲ οἱ ἐκ καταδίκης θάνατοι τὰ σημαινόμενα
ὅκιν من كان موته لانتجا عن حكم عدليّ فدلالة : καὶ κακὰ σφοδρότερα ποιῶσι :
وعلى الغير او على الشرّ ، هي اكثر وضوحا . (3) περὶ ὧν καὶ κατ'ἐξοχῆς εἰπεῖν ἄξιον :
ويحقّ ان لتكلم عن الواء الموت كلّ بمفرده . (4) Περὶ ἀγγέλης (V). (5) ἀπάγεσθαι
(καὶ ἐαυτὸν ἀναρτῆσαι, ad VL). (6) θλίψεις καὶ στενοχωρίας : ضيق وعذاب .
(7) οὐδ' ἐστὶν ἐπὶ ἔδρας : ولا يكون له ما يستند اليه .

51

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

في الذبح (1)

ان رأى الانسان كانه || يذبح آخر (2) او يذبحه آخر
فان دليل ذلك مثل الدليل الذي قلنا في الموت ، غير ان دليله
سريع (3) . فاما ان رأى كانه يضحي به || في هيكل (4) او ||
في محفل او في مجمع الناس (5) او || في الاسواق (6) فان
ذلك دليل خير (7) ، وبخاصة للعبيد ، وذلك انه يدل على
عتقهم مع مديح وشهرة .

52

البَابُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُونَ

١٠

في ان يرى الانسان كانه يحرق حيًّا (8)

[121v] ان رأى الانسان كانه يحرق حيًّا فان دليل ذلك
مثل دليل الذي يرى كان الصاعقة تصيبه ، وقد قلنا في ذلك
آنفًا . فاما المريض خاصّة ان رأى في منامه كانه يحرق حيًّا
فان الرؤيا تدل على خلاصه من مرضه ، || وذلك لان الاسم
اسم مركب (9) . واما في الشباب فانها تدل على || شهوات
ومنافع بلا فهم (10) .

(1) Περὶ σφαγῆς (V). (2) σφάξαι δὲ ἑαυτὸν : يذبح نفسه . (3) θάπτον :
اسرع . (4) παρὰ βωμῷ θεοῦ : امام مذبح اله . (5) δημοσίᾳ ἐν ἐκκλησίᾳ . (6) om L.
(7) om πᾶσι : لجميع الناس . (8) Περὶ τοῦ ζῶντα καίεσθαι (V). (9) διὰ τὸ
σύνθετον τοῦ ὀνόματος : بسبب مختلج التعبير . (10) φορὰς (συμφορὰς, LV) ἀλόγους
καὶ ἐπιθυμίας ἐρωτικὰς : اميال مغاللة للصواب وشهوات عشق .

الباب الرابع والنجمون

53

في الصلب (1)

الصلب في الرؤيا دليل خير لكل من يسير في البحر ، وذلك ان آلة الصلب هي مركبة من خشبة واوتاد ، كما ان السفينة مركبة من ذلك ، ودقل السفينة يشبه آلة الصلب . وهو ايضا دليل خير في الفقرآ ، وذلك ان المصلوب يعلو || ويغذي منه حيوان كثير . ويدل ايضا على ظهور الاشياء الخفية ، وذلك ان الذي يصلب يشهر امره (2) . فاما في الاغنيآ فانه دليل ردي ، وذلك ان المصلوب يصلب عريانا و || يتغير بدنه (3) || ولذلك دلّ على فساد امورهم اذا راوا [١] كانهم قد صلبوا [١] (4) . فاما لمن كان غير متزوج فان ذلك يدل على تزويجه وذلك بسبب رباط المصلوب ، || غير ان ذلك ليس هو لكلهم دليلا محمودا (5) . وعلى مثل ذلك ايضا || على المصادقة (6) ويدل ايضا في العبيد على عتقهم ، وذلك ان من صلب || ليس عليه [122r] خدمة ولا سنّة (7) . فاما فيمن يريد ان يقيم في منزله وفيمن كان يفلح ارض نفسه وفيمن يخاف

(1) $\Pi\epsilon\rho\iota$ $\sigma\tau\alpha\upsilon\rho\omicron\upsilon$ (V). (2) om V. (3) τὰς σάρκας ἀπολλύουσιν : غير ان (هذا الزواج) : $\pi\lambda\eta\nu$ οὐ πᾶν τι συμφέροντα . (4) ad. (5) $\pi\lambda\eta\nu$ οὐ πᾶν τι συμφέροντα : لا يأتي عليه بالنعم الكثير يكون الامر في الصداقة : $\kappa\alpha\iota$ $\pi\epsilon\rho\iota$ $\phi\iota\lambda\iota\alpha\varsigma$ $\kappa\alpha\iota$ $\kappa\omicron\iota\nu\omega\nu\iota\alpha\varsigma$: لا يخلص واحد . (6) $\delta\upsilon\nu\pi\acute{o}\tau\alpha\kappa\tau\omicron\iota$: والفراكة . (7) $\delta\upsilon\nu\pi\acute{o}\tau\alpha\kappa\tau\omicron\iota$: لا يخلص واحد .

ان || يتوجه في ناحية (1) فانه يدل على || خروجهم من مكانهم وارضهم (2) ، وذلك ان الصليب يمنع من الدفن (3) في الارض . فان رأى الانسان كانه يصلب في المدينة فان الرؤيا تدل على رياسة تكون على حسب الموضع الذي نصب فيه الصليب .

54

البَابُ الْخَامِسُونَ الْخَمْسُونَ

في القتال مع السباع (4)

ان رأى الانسان كانه يقاتل سبعا فانه ان كان فقيرا دلت رؤياه على خير يصيبه (5) ، وذلك انه يملك ما يطعم منه قوما كثيرين ، لان الذي يقاتل السباع يطعم السباع من لحمه . فاما ان كان صاحب الرؤيا غنيا فان الرؤيا تدل على مضرة تصيبه من انسان هو في حالاته مثل السبع الذي قاتله في الرؤيا ، ويدل ايضا على مرض كثير منهم ، وذلك ان المرض || يذيب اللحم ويتلفه (6) كما يتلفه السبع . فاما في العبيد فان الرؤيا تدل على عتقهم اذا راوا [ا] كان السبع يقتلهم . || فان نهشه مرض وان افترسه مات وان كان عبدا اعتق (5) .

(1) ἐκβλήθηναι ποθεῖν : ما يطرد من مكانه . (2) ἐκβάλλει καὶ οὐκ ἐξ μένειν ἐν οἷς εἰσὶν : طردهم وعدم بقائهم حيث هم . (3) ἐπιβάλλειν : السير . (4) Περὶ τοῦ θηριομαχεῖν (V), θηριομαχεῖν (L). (5) ad. (6) φθείρονται || αἱ σάρκες (οἱ ἄνθρωποι, L).

الباب السادس والخمسون

55

في النزول الى الآخرة والصعود منها (1)

[122v] ان رأى الانسان كانه ينزل الى الآخرة (2) ويرى ما فيها (3) فان الرؤيا تدل فيمن كان حسن الفعال || يعمل عمله باستطاعته (4) يدل (5) على بطالة ومضرة ، وذلك ان كل من كان في الآخرة فلا عمل له (6) ولا حركة له . فاما ممن (فيمن 1) كان خائفا (7) او مهتما او مغموما فان الرؤيا تدل على ذهاب الهم والغم عنه ، وذلك ان من كان في الآخرة فانه لا حزن له ولا هم (8) . فاما في سائر الناس فان الرؤيا تدل على سفر [1] وعلى انهم يفارقون (9) المكان الذي هم فيه . || وقد كان (10) الاولون يقولون فيمن سافر سفرا بعيدا انه قد مضى الى الآخرة ، || ويدل على ذلك نفس الكلام ، وذلك (11) ان من كان في الآخرة لم يكن في مكانه الذي كان فيه . فان رأى الانسان كانه يصعد من الآخرة بعد نزوله فيها فان الرؤيا تدل على رجعته من الغربة الى بلاده ، وان لم يصعد دلت على انه يبقى في الغربة .

(1) Περὶ τῆς εἰς ἄδου καταβάσεως (LV) . (2) εἰς Ἄιδου .
 (3) om ὅσα ἐκεῖ εἶναι νενόμισται : كما هي معهودة هناك . (4) καὶ κατὰ προαίρεσιν
 ζῶσιν : ولا حسن له : ما يلتضي . (5) del . (6) om καὶ ψυχροί : ولا حسن له .
 (7) εὐλαβούμενοις : على حذر . (8) πάσης ἐκτὸς φροντίδος : بمزول عن كل هم .
 (9) om πάντως : نهائيا . (10) τοῦτο μὲν γάρ : ان : (11) τοῦτο
 δε καὶ αὐτὸς ὁ λόγος δείκνυσιν , ὅτι : ومن جهة اخرى ، فان المعنى نفسه يظهر من : .

ومن كان في بلاد غربة فرأى كأنه ينزل الى الآخرة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على رجوعه الى بلده. فاما ان رأى الانسان كأنه قد نزل الى الآخرة فممنوع من الصعود منها الى الاحياء || فاضطروه الى المقام فيها(1) فان ذلك يدل على مقامه عند اقوام باضطراب منهم او على حبسه في السجن. وتدل هذه البرؤيا في كثير من الناس على مرض طويل تكون عاقبته الى الموت. فاما [123r] ان رأى كأنه يصعد(2) فان ذلك يدل على || خلاصه من شدة شديدة او مرض شديد(3)، وذلك انا نقول، على ما جرت به العادة، اذا راينا من قد نجا بعد ان لم يكن يرجى انه قد رجع من الآخرة.

١٠

الباب السابع والخمسون

فمن رأى كأنه يوم القيامة(4)

فمن رأى كأنه يوم القيامة وليس عليه خوف فانه دليل خير وعيش طيب. ومن رأى انه سيئ الحال دل امره على عيش سوء ويكون غير طابع لله عز وجل.

١٥

(1) ad. (2) om διαφυγήν τινα πορισάμενον : بعد ان وجد له موقدا للهرب .
(3) ἐξ ἐσχάτου τινός κινδύνου σώζει τὸν ἄρρωστον : خلاص المريض من اشتد الاخطار :
(4) Ce chapitre n'existe pas dans l'original grec.

البَابُ السَّابِعُ (١) وَالْخَمْسُونَ

56

في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل (1)

|| اذا رأى الانسان كانه يحمل شيئا ثقيلا فيدل على همٍّ
وغمٍّ (2) ، || وان حمله || ذلك (!) انسان غني فان ذلك يدل
على منفعة تناله من الذي حمله (3) .

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

57

في الموتى (4)

|| اذا رأى الانسان ميتا مطلقا لا يفعل به شيئا ولا يالم
منه (5) فان ذلك يدل على ان حالته تكون على حسب ما

(1) || Περὶ τοῦ (om L) βασιτάζειν ἢ βασιτάζεσθαι (VL). Ce chapitre est écrit en marge, de la même main, en petits caractères. (2) ad. (3) μόνω δὲ οὐκ ἐστὶν ὑπὸ τοῦ δεσπότη βασιτάζεσθαι ἀγαθὸν καὶ τῷ παντελῶς πένητι ὑπὸ πλουσίου. πολλά γὰρ ὠφελήσονται ὑπὸ τῶν βασιτάζοντων : فإذا رأى العبد ان مولاه يحمل والقديد : اللقير غنياً يحمل فذلك دليل خير له فقط ، لانه يدل على الهمر يلتفعون كثيراً ممن يحملهم . C'est le dernier membre de phrase d'un chapitre de 16 ll. (cf. H p. 153) omis dans notre copie (a). (4) Περὶ νεκρῶν (LV). (5) νεκροὺς ὄρεν αὐτὸ μόνον καὶ μηδὲν ἀξιόλογον ὄρεν ἢ πᾶσχειν : ان مجرد رؤية الموتى بدون اي عمل او الر : يستحق الاعتبار .

(a) On pourrait supposer que le copiste, ayant oublié de copier ce chapitre, se contenta d'en signaler l'existence, en marge, par le titre et le dernier membre de phrase. Il n'est toutefois pas exclu que l'introduction du chapitre précédent, emprunté à un traité onirocritique arabe et portant également le numéro 57, avait pour but de remplacer ce chapitre dont le contenu est, en partie, inconcevable dans une pensée monothéiste. A cela s'ajoute le fait que, selon les procédés des onirocritiques arabes, un chapitre sur la résurrection s'impose dans un tel contexte.

- كانت الحال بينه وبين الميت الذي رآه (1). فان كان الميت
 || محباً له في حياته محسناً إليه (2) فان رؤياه تدل على
 خير || وحسن حال في معاشه (3). وان كان غير محب له
 فان دليله خلاف ما قلنا . فاما ان رأى كان الميت ياخذ
 منه شيئاً (4) فانه دليل مضرّة ، || وايضا فانه ان رأى كان
 الميت يختطف منه شيئاً فهو اردى دليل وتكون الزيادة اكبر
 اذا رأى [123v] كانه ياخذ منه شيئاً مما يصلح للموتى
 او مما يكفنون به (5). وايضا (5) فان الردآة اكثر (6) اذا رأى
 الانسان كان الميت يسلب منه ثوبا او فضة او طعاما ،
 لان الرؤيا تدل حينئذ اما على موت من رآها واما على موت
 بعض || قراباته ومحبيه (7). فاذا رأى كانه يختطف منه
 شيئاً [١] آخر ، فان الواجب ان يجعل القضا في تعبير الرؤيا
 || بقدر ذلك الشيء الذي يختطف (8). وايضا فان الميت
 اذا رآه الانسان كانه يعطيه شيئاً فانه دليل ردي ، إلا ان
 يكون كانه يعطيه طعاما او فضة او ثيابا (9) .

(1) om om τε εἶπον : لم كان في قيد الحياة . (2) ἡδεῖς . (3) καὶ τὸν παρόντα καιρὸν
 ἡδεῖς διδῶν : وعيش هنيئاً في الوقت العاضر . (4) om οἷον νεκροῖς συντίθεται : مثلاً
 يوضع مع الموتى (في القبور) . (5) ad. (6) om πάντων : بكثير . (7) προσηγόντων .
 (8) κατὰ ἀναλογίαν . (9) om var. LV.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

58

في المختوم بالسكة من الفضة والصفرة والذهب (1)

قال قوم من المعبرين ان الدراهم في الرؤيا هي دليل شرّ
وجميع ما ختم بالسكة . فاما انا فقد علمت (2) ان الفلوس (3)
تدل على || حزن وضيقه (4) وكلام يتبعه غمّ . والدراهم
تدل على كلام وترام (5) في الاشياء الجليلة ، والدنانير تدل
على الكلام فيما هو افضل (6) من ذلك . والافضل ابدا هو
ان يرى الانسان || القليل منهما جميعا (7) ، وذلك انه اذا
راها كثيرة دلّت على هموم وغموم || لانها [124r] لا تدبر
الأبغم (8) . وكذلك القول في الكنوز (9) .

البَابُ السِّتُونَ

59

في الكنوز (10)

اذا رأى الانسان كانه قد وجد كنزا فيه مال يسير فانه
يدل على شدة (11) بيرة تعرض له ، فان رأى كان فيه مالا

(1) Περὶ νομισμάτων (V), Περὶ νομισμάτων καὶ θησαυρῶν (L). (2) ἐτήρησα: اختبر. (3) τὰ μὲν λεπτὰ καὶ χαλκὰ νομίσματα πάντα. (4) δυσθυμῶν. (5) ἐν συνθήκαις: على تعديلات. (6) σπουδαιότερων: أجل. (7) ὀλίγα ἔχειν χρήματα καὶ νομισμ. | καὶ μὴ πολλά (om V): كانه يملك القليل من المال والثقل من. (8) διὰ τὸ δυσσοικονόμητον: بسبب صعوبة تدبيرها. (9) On lit à la suite: والسكة. والصفحة: اذا لم يكن عليه سكة فهو محمود. (10) Περὶ θησαυροῦ (V). (11) τὰ χαλκὰ: صوفا. Pour l'ensemble de la phrase, la leçon L n'est pas représentée dans la TA.

كثيرا فانه يدل على حزن وهم ، وقد يدل || مرارا كثيرة (1)
على موت || صاحب الرؤيا (2) ، وذلك ان الكنز لا يوجد
الأ || بحفر الارض والبحث في طلبه (3) ، وكذلك لا يدفن
الميت حتى يحفر له في الارض (4) .

60

البَابُ الْحَارِي وَالسَّتُون

في الدموع (5)

ان رأى الانسان كانه يبكي وينوح على ميت او على
شيء (6) آخر || ويحزن حزنا شديدا (7) فان رؤياه تدل
على فرح بشيء ولذة تناله منه (8) ، || وبالواجب ما صار
ذلك كذلك (9) لان نفس الانسان هي موافقة || للهواء
المحيط (10) ، فكما ان الهواء المحيط يتغير تغيرا دائما الى
ضد ما هو عليه ، اعني من البرد الى الحر ومن الحر ايضا
الى البرد ، كذلك تتغير نفس الانسان من الحزن الى فرح
ولذة ، ومن الفرح الى حزن ، ومن اجل [124v] ذلك ايضا
صار الفرح في الرؤيا يتغير (11) فيدل على حزن . والافضل
ابدا هو ان يرى الانسان كانه يحزن لشيء ولا يرى كانه

(1) om V. (2) ad. (3) τοῦ τὴν γῆν ἀνασκαφῆναι. (4) om var. LV.
(5) Περὶ δακρύων (LV). (6) φτίνιου (ἄλλω τινί, V). (7) καὶ αὐτὸ τὸ λυπεῖσθαι.
(8) ἐπὶ κατορθώματι. (9) ὁρθῶς καὶ κατὰ λόγον. (10) τὸ περιέχον καὶ τὸν
ἀέρα τὸν ἐκτός. (11) om εἰς τὸ ἐναντίον : الى ضدّه .

يحزن بلا سبب ، وذلك ان الحزن في الرؤيا بلا سبب يدل على || حزن يعرض له باليقظة (1) .

الباب الثاني والسّتون

61

في القبور (2)

• ان رأى الانسان كان له قبراً او يبني قبراً فان صاحب الرؤيا ، ان كان عبداً او لم يكن له ولد ، دلت رؤياه على خير ، وذلك ان الرؤيا في العبد تدل على عتقه ، لان العبيد لا يبنا لهم مثل هذه القبور || لكنهم يعتقون من العبودية (3) والذي ليس له ولد تدل فيه هذه الرؤيا على انه يخلف ولداً يبقى ذكره ، وقد دلت هذه الرؤيا مرارا كثيرة على تزويج ، وذلك ان القبر || يحوي الابدان ، وهو مثل بيت في الارض ، كما ان الامراة تحتوي على المولود (4) . وهذه الرؤيا بالجملة هي دليل خير لجميع الناس ، للمياسير منهم وللفقراء . فاما ان رأى الانسان ان القبور تتواقع او تتهدم فان دليلها خلاف ما قلنا . ١٥

(1) λυπηθήσεσθαι . — Le texte porte بالصّحة , remplacé, en marge, par $\alpha\lambda\iota\epsilon\psi\tau\eta$, avec la mention $\alpha\lambda\iota\epsilon\psi\tau\eta$. (2) Περὶ μνημείου (LV). (3) ἀλλ' ἐλεύθεροι : لكن الاحرار . (4) ὥσπερ ἐν γυνὴ ὅλα σώματα χωρεῖ· καὶ γῆς πρόσκηται : كالامراة يحوي على الجسد ، ويدل على اكتساب ارض .

62

البَابُ الثَّالِثُ وَالسِّتُونَ

في ميت يعيش (1)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم قد عاشوا [١] فإن ذلك يدل على اضطراب ومضار ، || وعلى حسب ما يكون اضطرابهم وحركتهم في حياتهم (2) . || إذا رأى الموتى قد عاشوا [١] على قدر ذلك تكون المضار التي تدل عليها الرؤيا (3) .

63

البَابُ الرَّابِعُ وَالسِّتُونَ

في ميت يموت ثانية (4)

- إذا رأى الإنسان موتى كأنهم يموتون مرة ثانية فإن ذلك يدل على موت إنسان يسمى باسم ذلك الميت أو يشبهه أو هو قرابته حتى يكون يصير الميت كأنه قد مات مرة ثانية .

(1) νεκροὶ ἀναβιοῦντες (L) , Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀναβιδῶναι (V) .
(2) καὶ ὁ ὑπόθεσιν γὰρ χρηρῆ ἐπινοῆσαι οἷα ἔσται ταραχὴ τῶν νεκρῶν ἀναβιωσάντων : يجب ان لتصور هذا الاضطراب كالذي يكون على افتراض ان الموتي يقومون (3) ὡς εἰκὸς .
ومن الطبيعي انه بقدر ما : ἀπαιτῆσουσιν, εἶεν καὶ βλάβαι γίνονται : تكون مطالبهم بقدر ذلك تكون المضار الناتجة بسببهم (4) Περὶ τοῦ νεκροῦ ἀβδὸς τελευτᾶν (V) .

الباب الخامس والستون

64

في السموم القاتلة (1)

السموم القاتلة في الرؤيا دليلها مثل دليل الموت ، وكذلك
ايضا دليل الحيات (2) والحيوان الذي يطير (3) من ذوات
السموم القاتلة (4) .

الباب السادس والستون

65

في الاعراس (5)

لان العرس يشبه بالموت ويستدل عليه منه ، رايت ان
الواجب ان اذكر القول فيه في هذا المكان . ان راى الانسان
كانه يتزوج جارية عذراء فان صاحب الرؤيا ان كان مريضا
دل ذلك على موته ، وذلك ان المتزوج يعرض له الذي يعرض
لمن يموت (a) . فاما من كان يريد ان [125v] يبتدي بعمل
شيء جديد فان هذه الرؤيا له دليل خير ، وذلك انها تدل

(1) Ἱερὶ φαρμάκου θανάσιμου (V). (2) κνωδάλων. (3) κινωπέτων: حرف.
(4) οὐκ ὄσα ταχέως ἀναιρεῖ : الذي لسمعته تقتل سريرا . — Ce chapitre est écrit en
marge. (5) Ἱερὶ γάμου (V), γάμου παντός (L).

(a) C'est-à-dire les cérémonies qui entourent les deux événements sont
analogues en un certain sens (cf. supra, c. 49 = ar. 50).

على بخت في الشيء الذي يريده ، وعلى منفعة لمن يرجوا
(يرجو 1) المنفعة ، وذلك ان كل من يتزوَّج فهو يقبض
الشيء الذي تجيُّ به العروس . فاما في سائر الناس فان هذه
الرؤيا تدل على اضطراب و || رفع الصوت (1) ، وذلك ان
العرس لا يتمَّ الاَّ مع اضطراب . فاما ان رأى الانسان كانه
يتزوَّج امرأة ليست بكرا فانه || ان كان يريد ان يبتدي باشياً
عتيقة فان هذه الرؤيا هي دليل منفعة (2) . فاما ان رأى
الانسان كان امراته تتزوَّج برجل آخر (3) او ان كانت امرأة
لها زوج فترى كانهما تتزوَّج برجل آخر فان القدماء قالوا
انها تدفن زوجها او تفارقه || بسبب آخر (4) . فاما انا فقد
امتحننت ذلك فوجدته على غير ما قالوا ابداً ، الاَّ ان تكون
الامراة غير حبلى او ليس لها ولد او لا شيء [لها] تبيعه ،
فاما ان لم يكن كذلك فانه ان كانت لها بنت دلت الرؤيا
على انها تزوَّج بنتها من رجل ، فاما ان كانت حبلى فان
الرؤيا تدل على انها تلد بنتا وتربيها وتزوَّجها من رجل ،
فيعرض من ذلك انها هي لا تتزوَّج برجل آخر لكن البنت
التي ولدتها ، وكذلك ايضا اذا كان لها شيء تبيعه فان الرؤيا

(1) περιβοήσεις : لجميع . (2) οὐ καινὰ ἐπιθέμενος ἀλλὰ παλαιὰς ἐγχει-
ρήσεων οὐκ ἂν μεταμέλειτο : لا جديد لا جديد . (3) om avec L : ἐναλλαγὴν πράξεως ἢ χωρισμὸν δηλοῖ :
بالرغم مما هدف اليه . (4) ἄλλως πως : بنوع آخر . فذلك يدل على تغيير عمله او على افتراق

تدل على || معارضتها بشيء مثل ما يعرض في [129r] الاعراس
فانها بمنزلة بيع وشري (1).

الباب السابع والثون

66

في الخطاف والزرارير الصيفية (2)

ان (3) نذكر القول في الخطاف في كلامنا في الطير ،
وانما تركت القول فيها على عمد ، فانا اقول فيها هاهنا . ||
قال الاولون (4) ان الخطاف في الرؤيا يدل على موت (5) وعلى
حزن وغم كبير ، وذلك انهم يقولون ان هذا الطير عن مثل
هذه الاشياء المحزنة يكون (a) . || وقد قال ايضا مثل ذلك
الاسكندر الذي من مدينة منديوس وقبل في ذلك حديثين ،
وديونوسوس ، ايضا الذي من مدينة بعلبك (6) ، وقالوا وانه
وان كان في الحديث كذب ما فانه قد قبل هكذا ، [ف] اذا
اراد ان يعرض للنفس || شيء من الاحزان (7) فانه [ا]

(1) هنا كالتدبير . (2) *Περὶ χειλιδόνων* (L), *Περὶ χειλιδόνος καὶ ἀηδόνος* (V). (3) *ἐπειδὴ... οὐκ* : هنا انه لم . (4) *φασί: τα* . (5) *οὐκ ἀώρων σωμάτων* : قبل الارواح . (6) *φησὶ γὰρ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ Μύνδιος δεῖν ταῖς ἱστορίαις περὶ θανατοῦ καὶ Διονύσιος ὁ Ἡλιουπολίτης* : يقولان . (7) *ὁμοίον τι τῇ περιοχῇ* : يشابه محتوى [الاسطورة] .

(a) Cf. la métamorphose de Tereus, Procné et Philomèle, ap. Ovide, *Métam.* VI, 672 s.

- تتذكر ذلك الحديث وتأتي به في فكرها . فاما انا فاني رايت ان هذا القول في اكثر الاحاديث لا يوافق ما قال اولئك ، وذلك انه لا ينبغي للانسان ان يتبع كل ما قيل له . من الكلام ، وان كان فيه ضرب من الاقناع ، لكن يتبع ما ظهر بالمحنة فيما يتم من الدلالات في التعبير ، ولذلك اقول الان ٥ في الخطاب انه ليس بدليل شر ، الا ان يراه الانسان قد عرض له عارض سوء او [126v] قد تغير || عن طبيعته (1) ، وذلك ان صوت الخطاب ليس هو صوت محزن بل || يشبه صوت التساييح وهي تنبه الى الاعمال (2) . ويقدر الانسان ان يعلم ان الذي قلنا حق من هذه الجهة وهي ان الخطاب ١٠ لا يطير في الشتاء ولا يصيح في الزمان الذي تسكن فيه الاعمال في البر والبحر ، والناس وسائر الحيوان ينحجزون ولا يعملون الاعمال ، حتى اذا جاء زمان الربيع ، فان الخطاب يسبق ويقبل (3) ويدعو (4) الى الاعمال كلها . واذا جاء الخطاب فانه لا ينطق بالعشيات بل بالغدوات عند طلوع الشمس ١٥ ويدكر الناس (5) اعمالهم . وهو ايضا دليل خير في الاعمال والحركة والغنى ، ويدل خاصة على الخير كثيرا في الاعراس ،

. شيء من لونه الى لون مختلف عن لونه الطبيعي : $\tau\epsilon \chi\rho\acute{o}\mu\alpha \pi\alpha\rho\acute{\alpha} \phi\acute{\upsilon}\sigma\iota\nu \theta\nu \alpha\upsilon\tau\eta\eta$ (1)
 لكنه غناء مغروس والعودة تدعو : $\acute{\alpha}\lambda\lambda'\acute{\alpha}\sigma\mu\alpha \epsilon\nu\theta\acute{o}\sigma\iota\mu\omicron\nu \kappa\alpha\iota \kappa\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\tau\iota\kappa\acute{o}\nu \pi\rho\acute{o}\varsigma \epsilon\rho\gamma\alpha$ (2)
 ... οὐδ... (5) ὑποδεικνύουσα. (4) كما يقولون : $\acute{o}\mu\ \acute{\omega}\varsigma \theta\nu \epsilon\iota\pi\omicron\iota \tau\iota\varsigma$ (3) . الى العمل
 . من لتغييره : $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\eta\eta$

وذلك يدل على ان صاحب الرؤيا يتزوج امرأة لها امانة مدبرة
للبيت ، ويدل اكثر ذلك على ان || الغنآ يكون بلغة فصيحة
او لغة يونانية (1) || وذلك ان الخطاف هو من الطيور التي
تاوي معنا في البيوت (2) .

(3) فاما || الزراير الصيفية (4) في الرؤيا فان دليلها مثل
دليل الخطاف ، ألا ان دلائلها في ذلك اضعف من دلائل
الخطاف ، وذلك ان الزراير (4) اقل كينونة (5) معنا من
الخطاف .

الباب الثامن والسّتون

67

في الاسنان (6)

[127r] ١٠

القول في الاسنان قد بيناه في المقالة الاولى ، وانا ازيد
ايضا هاهنا كلاما يسيرا || مما يحتاج اليه (7) . ان راى
الانسان كان اسنانه تتساقط من فيه وياخذها بيده او في
حجره فان ذلك يدل على || موت اولاد صاحب الرؤيا او على
اولاد لا يتربون (8) . فاما ان راى كانه يلقي (9) اسنانه

المراة تكون يونانية وعارفة في الموسيقى : Ἰβλληνίδαι καὶ μουσικήν (1)
(2) om FI; cf. LV: καὶ γὰρ αὐτὴ ἡ χελιδὼν ὁμορφίος (ἡμῖν δια-
τᾶται, ad V). (3) ἀηδὼς (L). (4) البجل. (5) σύντροφος: عيشا .
(6) Περὶ ὀδόντων (V), Περὶ ὀδόντων εἰς χεῖρας (L). — Cf. I, 31. (7) ad ;
comp. V : τῶν πάλαι λειφθέντων. (8) τῶν ἰδίων ἀπύοισιν τέκνων σημαίνει
افتراق صاحب الرؤيا من اولاده : ἀνατραφησομένων : ' اما لتكهر البيوت او لعدم لموتهم
يعلم. (9) ἐκβάλλειν : يلقى .

بلسانه فان ذلك يدل على انه || يصلح شدايد اموره بمنطق
وكلام (1).

الباب التاسع والستون

في ان يطير الانسان (2)

- ان رأى الانسان كانه يطير وقد ارتفع عن الارض (3)
|| وكأن راسه نحو الهوا ورجلاه نحو الارض (4) فان ذلك
دليل خير لمن رأى هذه الرؤيا ، وكل ما ارتفع من الارض
كان ارفع لقدره || بين اصحابه الذين ياوي بينهم (5) ،
لانه كما يستقل صاحب المال بماله كذلك تقل الاجنحة
من كان يطير (6) . || فاما في الاغنيا وفي العمال فان هذه
الرؤيا تدل على رياسة ينالونها (7) . وهي ايضا دليل خير
ان كان (8) في غربة ، وذلك انها تدل على رجعته الى بلده
لسبب [127v] || ارتفاعه عن الارض ومفارقتها لها (9) .
وربما دلت هذه الرؤيا على ان الذي يراها لا يطمأ بلده . فاما

(1) τὰ ἐν τῷ βίῳ σκληρὰ τοῖς ἰδίοις λόγοις διαλύσαι. — οἱ λοιποὶ δὲ περὶ
πτήσεως καὶ περὶ τῶν ἀξιοπιστῶν ἐροῦμεν καὶ περὶ χρόνου ζωῆς : ان عليا ات
بقي علينا ات : لتكلم عن الطيران وعن من يؤثى به من الناس وعن زمان العمر
(2) Περὶ πτήσεως (I, V).
(3) οἱ ὀλίγοι : قليلا .
(4) καὶ ὁρθὸν τῷ σχήματι : بشكل مستقيم .
(5) τῶν
κάτωθεν περιπατούντων : بين السالين من تحت :
(6) ἀεὶ δὲ ὑψηλοτέρους τοῦς
ad. (7) . لاننا لستى اسعد الناس من كان اعلى مرتبة بينهم :
εὐδαιμονεστέρους καλοῦμεν : اذا حدث ذلك :
(8) τοῦτο πάσχειν :
(9) τὸ μὴ τῆς γῆς ἐπιβαλίνεω .

ان رأى الانسان كانه يطير وله جناحان فان ذلك دليل خير
 لجميع الناس ، وان كان صاحب الرؤيا عبداً دلّت على
 عتقه ، وذلك ان الطير كله الذي يطير لا مولى له ولا مالك .
 وفي الفقرآ تدل هذه الرؤيا على مال كثير يكسبونه (1) ،
 و (2) كما ان الطير اعلى من الهوام كذلك الرؤسآ اعلى مرتبة
 من العوام . فاما ان رأى الانسان كانه يطير بلا جناح وقد
 ارتفع في الهوا (3) ان الرؤيا تدل على خوف وشدة تعرض
 لمن رآها . وكذلك ان رأى الانسان كانه يطير فوق القراميد
 وفوق البيوت والازقة فان ذلك يدل على اضطراب وان امور
 ١٠ نفسه غير ثابتة (4) . واما ان رأى الانسان كانه يطير نحو
 السماء فان صاحب الرؤيا ان كان عبداً فانها تدل ابداً على
 انه يصير الى البيوتات الكبار ، وتدل مرارا كثيرة على انه
 يصير الى دار الملك . فاما في الاحرار الذين لهم مدبرون (5)
 فاني تعرفت ذلك مرارا كثيرة فوجدت الذين راوا [١] هذه
 الرؤيا صاروا الى مدينة (6) اي탈يا ، وذلك انه كما ان السماء
 ١٥ هي محل الملائكة (7) ، كذلك مدينة (6) اي탈يا هي محل
 الملوك . فاما فيمن يريد [129r] ان يخفي امره وان لا يعرف

(1) om ὥστε γὰρ τὰ χρήματα τοὺς ἀνθρώπους βαστάζει, οὕτω καὶ τὰ
 πτερὰ τοὺς ὀρνίθους. πλουσίους δὲ καὶ τοὺς μέγα δυναμένους ἀρχὰς περιποιεῖ : لن
 المال يرفع الناس كما ترفع الاجنحة الطيور . وتدل للاغنيا . ولذوي السطة على بلوغهم الى مراكز عالية
 (2) γὰρ : لن . (3) om πολὺ : كثيرا . (4) ἀκαταστασίας τῆς ψυχῆς καὶ ταραχῆς.
 (5) καὶ μὴ βουλομένους : (بذلك) ومن لا ارادة له (بذلك) . (6) del. (7) θεῶν : آلهة .

فان هذه الرؤيا تدل على || ظهوره وفضيحتة (1) ، وذلك ان كل ما في السماء فهو ظاهر بين يراه الناس كلهم . فان رأى الانسان كانه يطير مع الطير فان الرؤيا تدل على انه سيكون بين قوم غرباً (2) . فاما في الشرار من الناس فان هذه الرؤيا هي لهم دليل ردي . وتدل هذه الرؤيا || فيمن يصطاد في الماء على عذاب يقع فيه وربما دلت على صلبه (3) . فان رأى الانسان كانه يطير وليس بمخلّق في الهواء ولا هو قريب من الارض بل هو في مقدار ما يعرف منه ما فوق الارض فان الرؤيا تدل على سفر وعلى || الرجعة من السفر (4) . وانت قادر ان تتعرف الذي يعرض لصاحب الرؤيا في سفره مما يقول لك انه رأى فوق الارض في الرؤيا ، وذلك انه ان قال انه رأى صحارى (5) او حقولا او مدنا او قرى او مزارع او (6) اعمال الناس او انهارا حسانا وبحيرات وبحرا ساكنا ومينا السفن وسفنا مهياة (7) فان جميع ذلك اذا رآه فهو دليل على || خير يصيبه في سفره (8) . فاما ان رأى انسقي (9) وهي (10) او سلورا (11) او رواي (12)

(1) ἐλέγχει. (2) ἀλλοθενῶν καὶ ξένων. (3) τοὺς γὰρ ἀλιτηρίους κολάζομεν πολλὰκις καὶ διὰ σταυροῦ : لا ان المجرمين يعاقبون غالباً بالصليب . (4) μετανάστασιν : غرة . (5) πεδία : سهول . (6) om πάντα : كل . — Dans cette phrase et la suivante, changer αὐ en ο . (7) οὐριοδρομοῦσαι : تدفنها رياح موافق . (8) ἀγαθὴν τὴν ἀποδημίαν : ان سفره يكون سعيدا . (9) ἀγρη : وديان . (10) ad, suivie d'un espace blanc pour 5 à 6 lettres. (11) φάραγγες : منحدرات . (12) νάπαι : فجاجا .

او جبالا (1) او سباعا او انهارا || ردية المنظر (2) او
 اودية (3) او صخرة (4) فان جميع ذلك يدل على شدة (5)
 تعرض له في سفره، والافضل [128v] ابدا ان يرى الانسان
 كانه طار في الهواء ثم انحدر على الارض وانه ينتبه من
 منامه (6) . واكثر من ذلك قوة في الدليل على الخير ان
 يكون الانسان يرى كانه يطير عن راي نفسه وارادته ويترك
 الطيران اذا انتهى ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || خير
 كثير وتهوين (7) الاعمال التي يعملها الانسان . فاما ان
 رأى الانسان كان السبع يتبعه فيفزع منه ويطير او كانه
 يخاف من انسان فيطير او من بعض الجن (8) فان ذلك
 دليل ردي ، وذلك انه يتبع هذه الرؤيا فزع وشدة (9)
 لمن رآها ، كما انه كان فزعا في نومه فظن ان الارض لا
 تسعه (10) فطار بجو السماء . فاما العبد ان رأى كانه يطير
 في بيت مواله فان الرؤيا دليل خير ، وذلك انه يكون افضل
 من كثير [ين] ممن في ذلك البيت ، فاما ان رأى كانه ||
 يقع من الطيران (11) فان ذلك يدل على انه بعد || ذلك

(1) πέτραι : صخورا . (2) χείμαρροι : تغذيتها السيول . (3) ὄρη : جبالا .
 (4) κρημνοί : لججها . (5) πονηρὰ παντὰ : كل الشرور التي . (6) οὐτως : على
 (8) δαίμονος . سهولا وحذق في : εὐχέρειαν καὶ βασιάνην (7) . هذا الحال .
 (9) μεγάλους καὶ κινδύνους : واخطار كبيرة . (10) οὐ εἰς τὸ φυγεῖν : للهرب .
 (11) ἐκ τοῦ πέτοιτο τῆς οὐραίας : يطير خارج البيت .

الخير الذي أصابه (1) يخرج من بيت مولاه ، || وان رأى
 كانه يطير فيخرج من الدار فان ذلك يدل على موته ،
 وان رأى كانه يطير فيخرج من الباب فان ذلك يدل على
 بيعه ، وان رأى كانه يطير فيخرج من الكوة فان ذلك يدل
 على انه يابق (2) . فاما ان رأى الانسان كانه يطير وهو
 مستلقي (!) على ظهره فان ذلك لمن كان يسير في البحر (3)
 دليل خير ، وذلك ان اكثر من [129r] يسير في السفن
 اذا كان البحر هاديا فانما هو مستلق على قفاه . فاما في
 سائر الناس فان هذه الرؤيا تدل على بطالتهم ، وذلك ان
 من كان بطالا يقال انه || مستلق على قفاه (4) . فاما في
 المرضى فانها تدل على موتهم . ومن الدلائل الردية (5)
 جدّا ان يرى الانسان كانه يريد ان يضر فلا يقدر ان
 يطير (6) ورأسه نحو الارض ورجلاه نحو الهوا (7) ، وذلك
 ان هذه الرؤيا تدل على شرّ كثير يعرض لمن رآها . وكل
 من كان مريضا ورأى كانه يطير فان الرؤيا تدل على موته ،
 و (8) يقال ان الانفس اذا فارقت الابدان ترتفع الى
 الهوا (7) || وتكون افضل مما دونها ومما كانت عليه (9)

(1) μετὰ τὴν εὐημερίαν : بعد أيام سعيدة . (2) ἀποθανὼν μέν , ἐὰν διὰ
 τῆς αὐτῆς ἐκπύπτῃ·πραοίς δέ , ἐὰν διὰ τοῦ πυλῶνος·ἐὰν δὲ διὰ θυρίδος , ἀποδράς :
 ميتا ، اذا كان طيراله من ساحة الدار ، مباحا ، اذا كان طيراله من الباب الكبير ، وآثرا ، اذا كان
 . ان ان اراد ان يسافر في البحر : πλεῦσαι (3) οἷα καὶ βουλομένων (3) οἷα καὶ βουλομένων . طيراله من الكوة
 (4) ὑπτίους . (5) οἷα καὶ σκαίδων : والمخترمة . (6) οἷα καὶ πετόμενον : آثراله يطير
 (7) τῶ οὐρανῶ : السماء . (8) γάρ : لانه . (9) τάχει χρωμένους
 ὑπερβάλλοντι : بسرعة خارقة المادة .

وتكون شبيهة (1) بمن يطير. || فاما الفرسان فان هذه
 الرؤيا تدل على حسن حركتهم وعلى انهم لا يثبتون في
 مكانهم ، وذلك لسبب الطيران (2). وتدل هذه الرؤيا في ||
 المحبسين والماسورين (3) على حلهم ، وذلك ان الذي
 يطير هو محلاً لا يدي والارجل . وقد رأى كثير من الناس
 مثل هذه الرؤيا فعمي ، وذلك ان العميان يشبهون بالذين
 يطرون من اجل انهم ابدا يخافون ان يقعوا [1]. فاما ان
 رأى الانسان كانه يطير وهو في محفة او || نائم فوق سرير
 او قايم فوق حفرة (4) او شيئاً (1) آخر مثل ذلك فان
 الرؤيا تدل على مرض شديد يعرض له || او على موته (5)
 || او على انه لا يقدر ان يستعمل ساقيه لكنه يحمل
 [129v] في محفة (6) لانه لا يقدر ان يطيأ الارض .
 فاما من كان يريد السفر فان هذه الرؤيا ليست له بدليل
 ردي ، وذلك انها تدل على انه يسافر ومعه || جميع متاع
 بيته وما يملكه (7).

(1) om ως εἰπεῖν : على ما يقال . (2) ol δὲ τὰς ἐπιφύρους ἐργαζόμενοι τέχνας
 παύσονται τῆς ἐργασίας, ἵνα εὐκίνητοι γένωνται καὶ μὴ μείνωσιν ἐφ' ἑδρας διὰ τὴν
 πτήσιν : اما الذين يجارسون صنائعهم ينقطعون عن ممارسة صنائعهم لتسهيل
 (3) ol δεδεμένοι . (4) βάρου . عليهم الحركة وليمكنهم ان يتركوا مقاعدهم بسبب الطيران
 او على انه يصير كسيحاً : (5) ἢ παραλυθῆναι : على مصطبة او على سرير .
 (6) om H; cf. I.V : ἢ τοῖς σκέλεσιν οὐκέτι χρῆσθαι ἀλλ' ἐπὶ δίφρῳ βασταγῆναι .
 (7) εἰς τοῦ οὐκου καὶ τῆς ἐνότητος τῆς ἰδίας : جميع اهل بيته واملاكه الخاصة .
 om ἢ καὶ δαχμάται φερόμενος : او انه يحمل على عجا .

البَابُ السَّبْعُونُ

في من يصدق في الرؤيا (1)

- الذين ينبغي ان نقبل قولهم في الرؤيا ونصدقهم اقول
انهم اولا الملائكة (2) ، || وذلك ان الملائكة لا يكذبون (3)
وبعدهم الكهنة ، وذلك ان الكهنة لهم من الناس || مراتب
فاضلة (4) ، وبعدهم الملوك والرؤساء ، || وذلك انهم مسلطون
على من يحبهم من الناس (5) ، وبعدهم الآباء والمؤدّبون ،
وذلك انهم ايضا يشبهون || اهل الفضل والكرامة (6) ، لان
الآباء هم سبب كوننا والمؤدّبين || سبب حسن سيرتنا في
معاشنا (7) ، وبعدهم العرافون (8) . فاما العرافون الخداعون (9)
مثل الذين يقال لهم البوثاغوريين (10) و || الذين ينظرون
في الفراسة (11) و || الذين يستعملون العرافة بقضآ النجوم (12)
و || الذين يجعلون عرافتهم في مثل الجبن (13) و || في الغرابيل (14)
و || صور الناس (15) وايديهم (16) و || النظر في الموتى (17) ، فان
جميع هؤلاء هم (18) كذبة ولا يثبت قولهم ، وذلك ان صنايعهم

(1) Περὶ ἀξιολύτων (LV). (2) Θεός : آلهة . (3) ἀλλότριον γὰρ Θεῶν τὸ ψεύδεσθαι : آلهة لا الكذب بعيد عن الآلهة . (4) τῆς... αὐτῆς τοῖς Θεοῖς... τιμῆς : آلهة لا كرامة . (5) τὸ κρατοῦν γὰρ δύναμιν ἔχει Θεοῦ : قوة الهة . (6) Θεός : آلهة . (7) ὅπως χρῆ τῷ ζῆν χρῆσθαι διδάσκοντες : يعلموننا كيف ان تعيش الحياة : آلهة . (8) οἱ μάντεων δὲ τοὺς μὴ ἀπατεῶνας : لكن العرافون الذين لا يخدعون : آلهة . (9) ad. (10) Πυθαγορίσται. (11) φυσιογνωμονοί. (12) ἀστρογολομάντεις. (13) τυρο-μάντεις. (14) κοσκινομάντεις. (15) μορφοσκοποί. (16) χειροσκοποί. — οἱ λεκανομάντεις : وجه الماء (او المرآة) : آلهة . (17) νεκρομάντεις. (18) χρῆ νομίζειν : يجب ان يعتبروا كـ

ايضا هي على [130r] مثل ذلك وليس في شيء من العرافة ، بل
 || هم سحرة كذابون (1) يخدعون الناس ويضلون من لقيهم .
 وانما يصدق منهم من كانت عرافته (2) في || زجر طير الهوا (3)
 و || النظر في الكواكب (4) والعلامات (5) . || وايضا
 • فان من نظر في المواليد على سبيل العلم ممن سيفحص عن
 امرهم (6) . وايضا فان الموتى في الرؤيا || اذا اخبروا [1]
 بشيء كان ذلك الخبر صادقا (7) وذلك ان الذي يكذب
 في كلامه انما يكذب لعلتين ، اما بسبب رجاء شيء واما
 بسبب خوف من شيء ، || ومن مات لا يرجوا (يرجو . 1)
 شيئا من النساء (الناس . 1) ولا يخاف من شيء منها ، ولذلك
 يكون كلامه حقا ، وذلك امر يخص الموتى (8) . وايضا
 فان الصبيان الصغار اذا قالوا شيئا في الرؤيا فهو حق ،
 وذلك انهم لم يتعلموا (9) الكذب والضلال . وايضا فان ||
 من كان قد شاخ وطعن في السن (10) فانه ينبغي ان يصدق
 قوله في الرؤيا (11) ، || وذلك انه لا يقول كذبا بسبب كبره (12) .

(1) γοητεύοντες. (2) om τὰ ὑπὸ θυτῶν (τούτων, V) λεγόμενα καί: في الذبائح و .
 (3) οἰωνιστῶν. (4) ἀστεροσκοπῶν. (5) τερατοσκοπῶν (om V). — om καὶ δνειρο-
 κριτῶν καὶ ἡπατοσκοπῶν: في النظر في الكبد . (6) περὶ δὲ μαθηματι-
 κῶν τῶν γενεολογῶν ἐπισκεψώμεθα: اما فيمن يحمل في حساب المولودين فليستكثر فيما بعد .
 (7) τῶν ἀξιολύστον εἰσι... ἐπεὶ πάντως ἀληθὴ λέγουσι: من اهل الصدق لا يهر :
 (8) οἱ δὲ μήτε ἐλπίζοντες τι μήτε φοβούμενοι εἰκότως ἀληθῆ
 λέγουσι. ἀλλοῖσιν δὲ οἱ νεκροὶ εἰσι τοιοῦτοι: فمن لا يرجو شيئا فانه من المقول ان يقول :
 (9) οἷδε: يعرفون . (10) om οὐδέπω: ابدا .
 (11) ad. (12) τὸ γὰρ ἀξιόπιστον διὰ τοῦ γήραος
 ἐνδεύονται: فصدقهم لأن من عمرهم .

وايضاً فان جميع الحيوان الذي ليس بنطاق يصدق
 في الرؤيا ، || وذلك انه لا يحسن الخديعة في القول (1) . ||
 ولئلا اطيل الكلام في كل واحد من هذه الاشياء فاني
 اقول ان اكثر من يرى فهو يكذب (2) ، ما خلا || من
 كان امينا في تدبيراته (3) ومن كانت عاداته جميلة
 || ومن كان خيراً (4) . || فاما العامة والمصارعون فانهم
 في الرؤيا كذبة [130v] ، وذلك لانهم يريدون الغلبة (5) ،
 وكذلك ايضا السوفسطيون (6) والفقراء والخصيان (7)
 والمغنون (4) || فانهم جميعا يدلون على رجاء كاذب لا
 يتم (8) ، وذلك انهم بالطبيعة لا يعدون مع الرجال ولا
 مع النساء . || والواجب ان يصدق قول كل من كان ممن
 يصدق في الرؤيا على سبيل ما قلنا في جميع الاشياء
 الباقية (9) .

(1) διὰ τὸ μὴ εἶναι ἐν μεθόδῳ λόγου : على الكلام . (2) οἱ δὲ
 λοιποὶ, ἵνα μὴ καθ' ἑκάστων λέγω, ὅσα (πάντες ὁ τι, V) ἀν λέγωσι ψεύδονται.
 (3) τῶν ἐν τῇ ἀνὰ χεῖρα βίῳ πιστῶν. (4) ad. (5) θεατρικοὶ δὲ καὶ οἱ ἐπὶ
 οὐμέλῃν ἀναβαίνοντες αὐτόθεν, διὰ τὰς ὑποκρίσεις πᾶσιν ἄπιστοι. (6) σοφισταί.
 (7) γάλλοι καὶ ἀπόκοποι καὶ σπάδοντες. (8) οὗτοι γὰρ καὶ μὴ λέγοντές τι
 ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας εἶναι μνηνοῦσι. (9) om H; cf. VL: χρη οὖν τοῖς
 ἀξιολοστοῖς καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων λέγουσι πιστεύειν. — om var. V.

البَابُ الْحَادِي وَالسَّبْعُونَ

70

في زمان الحياة ومقدارها (1)

قال بعض الاولين ان القرن (2)، سبع سنين ، ولذلك
 زعموا ان الاطباء يأمرون بان لا يفصد من لم يات عليه من
 الناس قرنا [ن] ، وهم يعنون بقولهم من اتى عليه قرنان من
 كان ابن بضع (اربع . 1) عشرة سنة ، وذلك ان بدنه محتاج
 الى الدم وليس فيه فضل دم . وبعضهم قالوا ان القرن ثلثون
 سنة ، ولذلك قال اناس في نسطين (3) انه عاش تسعين
 سنة ، لان || الشاعر قال انه عاش ثلاثة قرون (4) . فاما
 نحن فانا نقول ان القرن مائة سنة (5) لانا نرى اكثر
 الناس انما يكون في حياتهم امّا نقصان قليل عن هذا القرن
 واما زيادة قليلة عليه ، وايضا فان القول في تمام دلائل
 التعبير في الرؤيا نجده موافقا لهذا العدد من السنين ،
 [131r] كما علمنا ذلك بالتجربة ، فنحن نستعمل هذا
 المعنى من معاني اسم القرن الذي هو مائة سنة .

والاعداد التي تدل عليها حروفها كلها [اذا] كانت
 دون المائة فان الواجب ان تكتبها كما هي وتحسبها كما

(1) Περὶ χρόνων ζωῆς (LV). (2) ἀνθρωπίνη γενεά. (3) Νέστορα. (4) om
 H; cf. V: ὃν φησιν ὁ ποιητὴς τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
 ἐφ' ὅλατο πετὰ δὲ τριτάτοιςιν ἀνασσε, et L: οἷόν φησιν ὁ ποιητὴς τρεῖς (sic in
 TA) γενεὰς ἐξικέναι καὶ καθικέναι. (5) om var. V.

- هي وترى انها تدل على سنين عددها مثل ذلك العدد الذي دلت عليه الحروف من الحساب . والاعداد التي هذه حالها هي (1) يهن (2) || ومعناه واحد (3) وميات (4) || ومعناه عشرة (!) (3) وهندا (5) || ومعناه ستة (3) وداقا (6) || ومعناه عشرة (3) ويهندا (7) || ومعناه احد عشر (3) وداقايدا (8) || ومعناه عشرة في عشرة (3) .
- اما هن (2) || ومعناه واحد (3) فهو خمس وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب || بالحرف الذي يقال له باليونانية اي وهو الها وبحرف النون (9) ، واما مياه (4) || ومعناه واحدة فهو (3) واحد وخمسون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الميم والياء والالف (10) ، واما هكس (5) || ومعناه ستة (3) فانه خمسة وستون سنة (3) ، وذلك انه يكتب بحرف الاي والكسي (11) .
- وايضا فان دقايدا ومعناه عشرة في عشرة يكتب ويحسب على مثل هذا المنهاج ، ويجب ان تحسب باقي الاعداد على هذا المثال (12) ، فاذا فعلنا ذلك وجدنا دقا (6) || ومعناه عشرة (3) يدل على ثلاثين (13) سنة (3) ، وهن دقا (7) || ومعناه احد عشر (3) يدل على خمس وثمانين (14)

(1) om μόνον: قط. (2) εν. (3) ad. (4) μια. (5) ἑξ: هكس. (6) δέκα. (7) ἑνδεκα. (8) δεκαμδέκα. (9) διὰ τοῦ ε̄ καὶ τοῦ ν̄ (= 5+50). (10) μ̄ + ῑ + ᾱ = 40 + 10 + 1. (11) ε̄ + ξ̄ = 5 + 60. (12) ὁμοίως καὶ τὰ δέκα καὶ τὰ ἑνδεκα καὶ τὰ δεκαμδέκα τῇ αὐτῇ ἐπινοίᾳ γράφειν καὶ ἐξηλεῖν χρή: وهكذا يجب ان تكتب وتحسب على هذا المثال دقا وهندا ودقايدا: (13) δ̄ + ε̄ + ν̄ + ᾱ = 4 + 5 + 20 + 1. (14) ε̄ + ν̄ + δ̄ + ε̄ + ν̄ + ᾱ = 5 + 50 + 4 + 5 + 20 + 1 = 85.

سنة (1) ، ودقاقيدا (2) || ومعناه عشرة في عشرة (1) يدل على
تسعين (3) [131v] سنة (1) ، وهكذا ينبغي لنا ان نأخذ هذه
الاعداد . فاذا كانت اعداد اذا كتبت احرفها كلها وحسبت
وجدت اكثر من عدد سني القرن || وهي مائة سنة (1) ، اعني مثل
الرو (الديو 1) (4) || وهو الاثنى عشر (1) — فانه يكون اذا حسبت احرفه
باليونانية (1) اربع مائة واربعة وسبعين ، فاذا كان ذلك كذلك فانه
لا يمكن ولا ينبغي ان يقال ان الانسان يعيش هذا المقدار
من السنين — فاذا كانت الاعداد على ما قلنا فانا نأخذها ||
بان يرتفع في الحروف (5) على ما اصف : نعلم الى الحرف
الذي يدل على ذلك العدد ونحسب الاعداد التي يدل عليها
ما قبل ذلك الحرف من الحروف ، اعني ان الاثنى عشر يستدل
عليها من حرف الباء (6) ، فاذا زدنا عليه ما يدل عليه ||
حرف الالف وهو واحد (7) ، قلنا ان هذا العدد هو ثلاثة ،
وايضاً فان الثلاثة اذا عدناها مع الواحد والاثنى عشر اللذين
قبلهما قلنا انها ستة ، وكذلك الاربعة اذا زدنا عليها العدد
الذي تدل عليه الاحرف التي [تسبق] تكون عشرة ، فكذلك
الخمسة تكون خمسة عشر والستة بقدر القول المقدم ، كما
بيننا ، تكون خمسة وستين ، والسبعة مع عدد الاحرف

(1) ad. (2) δεκαεῖς. (3) $\bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\zeta} + \bar{\alpha} + \bar{\beta} + \bar{\gamma} + \bar{\delta} + \bar{\epsilon} + \bar{\zeta}$
+ $\bar{\alpha} = 4 + 5 + 20 + 1 + 20 + 10 + 4 + 5 + 20 + 1 = 90$. (4) τὰ δύο.
(5) κατὰ τὴν ἀνάβασιν τῶν στοιχείων: حسب ترتيب الحروف الابجدية المتصاعد. (6) δύο
= β ... 2. (7) τὸ εἷς; cf. V: τὸ ἄ, ci L: τὸν ἀπὸ τοῦ ἄ· εἷς.

المتقدمة له كلها ، ما خلا حرف الستة ، وذلك ان حرف الستة هو (1) خمسة وستون ، وليس يستدل عليه من عدد احرف اخر قبله (2) ، يكون اثنين وعشرين سنة (3) ، والثمانية تكون ثلثين سنة (3) ، [و] على هذا المنهاج من القول [132r] و (4) التسعة تكون تسعة وثلثين . فاما داقا (5) ، وهي العشرة (3) فانها || لا تجري هذا المجرى (6) ، وذلك انها اذا كتبت احرفها كلها وحسبت مفردة دلت على ثلثين ، وايضا فانها لما لم تكن انما تعرف برسم لها خاص مثل الستة ، بل تعرف بحرف من الحروف ، صارت متى حسبت || على سبيل الترفع في الحروف (7) اجتمع من ذلك تسعة واربعون ، ولئلا يقع الانسان من كلامنا في شك فانا نقول انه اذا سمع انسانا يقول عشرة فان العدد يدل على ثلثين ، وذلك الاجتماع (لاجماع .1) حساب العدد الماخوذ من الحروف التي تكتب بها العشرة ، فاذا كتبت باليوطا (8) فانها تكون تسعة واربعين ، وذلك على المنهاج المتقدم (9) . || فاما العشرون فانا اذا جمعناها مع حساب احرف العشرة المتقدمة كانت تسعة وستين (10) ،

(1) om κατ'ἰδίαν: لوجه . (2) om ἀλλ'ὐπὸ χαρακτηρισ (= 5) : شكله . (3) cf. (7) ad. (4) dcl. (5) δέκα. (6) διπλάσιον ἔχει λόγον : تجري مجرى . (7) cf. p. 358, n. 5. (8) ἵ. (9) om συναριθμουμένης τῆς δεκάτης τῶν ἑμπεροσθεν στοιχείων ψήφου χωρὶς τῶν ἑξ : ما عدا الستة : بالجمع الى العشرة قيمة الاحرف السابقة لها . (10) οὕτω καὶ τὰ εἴκοσι ἐξήκοντα ἐννέα γίνονται : وعلى هذا النمط تكون العشرون : تسعة وستين .

وتكون الثلاثون تسعة وتسعين . فاما الاربعون فليس ينبغي لنا ان نأخذها على هذا المنهاج ، وذلك ان الانسان لا يعيش مائة وتسعة وثلاثين سنة . وكذلك نقول ايضا في الخمسين وفيما جاوزها من الاعداد . ويجب ان لا نأخذ هذه الاعداد على حساب الترفع في الاحرف (1) بل نأخذها كما وضعت في الحروف ، اعني انه اذا كانت اربعين فانها تكتب بحرف هو من حروف اليونانيين ، وحروف هذا الحرف ، اذا جمع ما يدل عليه من العدد كان اربعين واربع مائة (2) اما الاربعون نفسها واما اثنا عشر ، وذلك ان عدد الاربعين هو [حرف] ف من الاربعة مائة واربعين (3) . ونحن نبين فيما نستأنف من كلامنا كيف يكون ذلك ممكنا او ممتنعا . وكذلك ايضا الخمسون تكون اما خمسين واما ثلاثة عشر ، والستون اما ستين واما اربعة عشر ، وسائر ذلك على هذا المثال . ومن الاعداد ما هو مركب ويجب ان تقسمه (4) على ما اصف : وهو ان الاثنا (1) عشر تدل على العشرين والثلاثة عشر على الثلاثين ، حتى تكون قد اضعفت العشرة مرتين او ثلاث مرات (5) ، وايضا فان الاربعة عشر تكون

(1) Cf. p. 358, n. 5. (2) ad ; c'est-à-dire : $\mu\bar{\nu} = \bar{\mu} + \bar{\nu} = 40 + 400$ (leçon propre à la recension utilisée par le TA; comp. H (LV) : $\bar{\mu} = 12$ ou 40). (3) ἐπειδὴ δωδέκατον ($\bar{\iota}\beta$, L) ἐστὶ στοιχεῖον τὸ $\bar{\mu}$ τὸ τὰ τεσσαράκοντα σημαίνον : وذلك ان الميم هي الحرف الثاني عشر من الابجدية وتدل على الاربعة . (4) om ἐπὶ μὲν τῶν πρώτων : في الاعداد الاولى منها . (5) ad.

- اربعين والخمسة عشر خمسين والستة عشر ستين || والثلاثة وعشرون ستين والاربعة وعشرون ثمانين (1) والثمانية عشر ثمانين والتسعة عشر تسعين. وايضا فان الاثنين وعشرين تكون اربعين (2) والخمسة وعشرون مائة، || اذا اضعفت العشرون خمس مرات (3)، وهكذا الاثنان والثلثون تكون ستين || والخمسة والثلثون تكون سبعين (4)، والاثنان واربعون تكون ثمنين والاثنان وخمسون تكون مائة. || فاما الاعداد الاخر التي هي اكثر من هذه الاعداد (5)، اعني اذا سمع الانسان قايلا يقول انه يعيش || ستا وعشرين (6) فان الواجب ان يقسمها ويجعل حرف القا (7) || وهو الكاف (3) عشرين وعلامة الستة [133r] يجعله، على المنهاج المتقدم في قولنا، خمس وستون (!) سنة، فيكون جميع ذلك خمسا وثمانين سنة. فان قال سبعة وعشرون فان الواجب ان ياخذ العشرين على ما هي عليه والسبعة على المنهاج المتقدم في قولنا الذي يكون عليه (اثنين 1) وعشرين، فيكون الجميع اثنين واربعين سنة، وكذلك ايضا الثمنية والعشرون تكون خمسين. وسائر الاعداد التي تكون مع العشرين وتجاوز

(1) déplacé. — om καὶ τὰ ἐπτάκις ἐβδομήκοντα: والسبعة عشر سبعين. (2) ἑναέραις ici le membre de phrase déplacé (cf. n. 1). (3) ad. (4) τὰ τριάκοντα τρία ἐνεπλήκοντα: والثلاثة والثلثون تسعين. (5) ἐπὶ δὲ τῶν πλειόνων ἐτῶν: اما في السنوات: الكثير من السنين. (6) avcc L: ἄρξ. (7) ἄ = 20; comp. H (LV): εἴκοσι εἴκοσι τίθεσθαι.

الخمسـة فان الواجب ان تحسبها مفردة ، وكذلك العدد الذي
مع الثلاثين اذا جاوز الثلاثة والذي مع الاربعين اذا جاوز
الاثنين والذي مع الخمسين اذا جاوز الاثنين . وانا اعطي
في ذلك مثلاً فاقول : اذا سمعت قايلاً يقول انه رأى انه يعيش
سبعة وخمسين فانه لا ينبغي ان يرجوا (١) له ان يعيش سبع
مرات خمسين فيكون ثلثماية وخمسين سنة ، لكن من البيّن
ان السبعة اذا حسبت مفردة وجمعت مع الخمسين كانت
اثنين وسبعين . فاذا كان عدد سني ما مضى من عمر الانسان
|| اقل من العدد الذي يخرج بالحساب (١) || فهو بيّن انه
انما يعيشها معما قد مضى من عمره (٢) ، مثل ان يكون الانسان
قد عاش ثلثين سنة فرأى في منامه || ما يدل على (٣) انه
يعيش خمسين سنة ، فانه يعيش ايضاً عشرين سنة اخرى
حتى يكون عمره مع الثلاثين سنة التي قبلها خمسون (١) سنة .
فان كان الانسان ابن سبعين سنة ورأى || ما يدل [133v]
على (٣) انه يعيش خمسين سنة فانه بيّن ان ذلك لا يكون
مع السنين المتقدمة ، وذلك ان السنين المتقدمة تجاوز
خمسين سنة ، ولكنه لا يمكن ان يعيش خمسين سنة بعد
السبعين السنة (سنة ١) ، || فيصير الى ان يقول (٤) انه
يعيش ثلاثة عشر (١) سنة اخرى ، وذلك ان الحرف (٥)

(١) ἐν τῷ τοῦ εἰρημένου ἀριθμοῦ : يوجد ضمن العدد المعطى . (٢) om V.
(٣) λέγειν αὐτῷ τινά : قالاً يقول له . (٤) τοιγαροῦν : ولهذا . (٥) τὸ ὅ .

- الذي يدل على خمسين || وهو نون يدل على ثلث عشرة سنة (1) . وكذلك القول في سائر الاعداد ، اذا كان العدد المسمى اقل من الزمان المتقدم وكان || غير موافق ولا ممكن (2) . ان يزداد على الزمان فيكون مما يستأنف من العمر ، ولذلك (3) صار العدد ربما دلّ على عدد الاشهر او الايام او السنين || .
- فلا نجد العدد ابدا متفقة في القوة (4) ، لانه ربما دلّ عدد [١] لسنين على اشهر او ايام وربما دلّت الاشهر على السنين او الايام ، والايام ايضا على اشهر او السنين . ولثلا يكون في ذلك شكّ فانا نقول انه اذا قال الانسان سنين ، ان كانت معتدلة ممكنة ، فان الواجب ان نقول انها سنون ، ١٠ فاذا || تجاوزت المقدار (5) فانا نقول انها اشهر ، فاذا || تجاوز مقدارها اكثر مما ينبغي كثيرا (6) فانا نقول انها ايام . || ورد القول الى الايام (7) فنقول انها اذا كانت كثيرة فانا ايام ، واذا كانت معتدلة المقدار فانا نقول انها اشهر ، فاذا . كانت قليلة قلنا انها سنون ، وكذلك ايضا ١٥ الاشهر الواجب ان يؤخذ دليلها على قدر الامكان ، || ولا يجاوز ما يمكن ، ويدل على زمان [134r] الحياة سنّ

(1) ἀνένδεκτος . هو الثالث عشر من الابدان : στοιχείον τρισκαιδέκατον τέτακται : (2) εἴ τι κάκεῖνο : وهكذا ايضا . (3) ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον οὐ πάντως . حق لنا نجد اكثر الاحيان ان العدد ليس له دائما نفس القيمة : (4) εὐρίσκομεν : (5) πολλὰ . (6) ὑπέρμετρα . (7) ἀναστρέφει δὲ ὁ λόγος καὶ ἀπὸ ἡμερῶν : ويطبق هذا القول ايضا على الايام .

صاحب الرؤيا وعلى زمان سائر الاشياء ما يرجى على حسب كل واحد من الاعمال (1). ويجب ان نذكر ايضا فنقول ان الملائكة (2) قد ترى مرارا كثيرة في الرؤيا فتدل على زمان الحياة ، || وربما دلت (3) على تغير الاعمال وعلى عتق العبيد وعلى || اشياء اخر وعلى (4) كل ما ذكرناه في قولنا المتقدم في الموت .

|| فهذا قولنا الذي امكنا وقوينا عليه الذي قلناه بلا نقصان شيء واجب ، يا قاسيا مكسيمي ، عالم اهل دهرنا (5) . فان كان من قرأ كلامنا وما قلناه في هاتين المقالتين يرى اني اخذته عن غيري ولم آخذه عن تجربة وبيان فانه يسيئ الظن بي ، فاذا قرأ بفهم صدر هذه المقالة فانه يعلم || رايي وارادتي (6) في ذلك . وايضا فان الانسان ان كان يظن ان شيئا مما قلت هو خلاف ما قلت او لانه ساقه الى ذلك قول قنع به فليعلم || انه يقدر ان يقول ويأتي بكلام مقنع غير انه لا يقدر ان يأتي على ذلك ببيان يقبله جمهور الناس وكلام يوافقهم

(1) τὸ δὲ ἐνδεχόμενον ἢ μὴ ἐνδεχόμενον δείξει ἐπὶ μὲν τοῦ περὶ χρόνου ζώης λόγου ἢ ἡλικία τοῦ ἰδόντος, ἐπὶ δὲ τῶν ἄλλων προθεσμιῶν ἢ προσδοκίᾳ τῶν γινώσκοντων ἢ ἄλλων. (2) οἱ ἄγγελοι. (3) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (4) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (5) οἱ ἄγγελοι. (6) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (7) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (8) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (9) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (10) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (11) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (12) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (13) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (14) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (15) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (16) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (17) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (18) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (19) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (20) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (21) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (22) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (23) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (24) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (25) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (26) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (27) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (28) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (29) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (30) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (31) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (32) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (33) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (34) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (35) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (36) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (37) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (38) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (39) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (40) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (41) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (42) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (43) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (44) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (45) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (46) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (47) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (48) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (49) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (50) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (51) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (52) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (53) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (54) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (55) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (56) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (57) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (58) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (59) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (60) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (61) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (62) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (63) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (64) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (65) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (66) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (67) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (68) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (69) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (70) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (71) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (72) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (73) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (74) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (75) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (76) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (77) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (78) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (79) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (80) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (81) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (82) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (83) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (84) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (85) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (86) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (87) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (88) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (89) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (90) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (91) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (92) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (93) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (94) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (95) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (96) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (97) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (98) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (99) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν. (100) ἀνὰ τὴν ἐκείνου τὴν ἡλικίαν.

- في جميع قوله ، كما اني اقول ابدا ان التجربة والقانون يشهد [١] ان لي على تحقيق ما قلت (١) وذلك اني انما اخذت جميع ما تكلمت به من التجربة ، وقد كنت ادمن النظر في ذلك ليلي ونهاري دائما واتعرف الرؤيات . فاما انت ايها الحكيم فانك لا تحتاج الى طول الزمان لكنك تقدر بعلمك (٢) وذهنك البالغ ان تقضي || في ايام يسيرة (٣) || على هذه الاشياء (٤) فتعلم كيف هي [134v] في الجودة والرداءة . وانا اسئل من لقي هاتين المقاتلتين مسألة يسيرة وهي ألا يزيد على ما فيها من الكلام ولا ينقص مما فيها ، وذلك انه ان كان يقدر ان يزيد على ما قلت فانه يقدر (٥) ان يضع مقالة لنفسه . فان رأى فيما قلت في هاتين المقاتلتين زيادة شيء فليستعمل (٦) ما يستحسنه من قولي || ولا ينقص مما فيها شيئا (٧) ، || وانا متكل على الله انه الحافظ والمطلع على جميع ما فيها ، وذلك اني حين توكلت عليه تقدمت الى مثل هذا الكتاب ، وقد كنت احرك الى وضع ذلك كثيرا ١٥ وبخاصة الآن فاني رايت الملك عيانا كما اراك يحركني الى

(1) εὐρεσιλογεῖν μὲν οὐ θεατροκοπίας καὶ τὰ τοῖς λογεμπόροις ἀρέσκοντά ποτε μετῆλθον, ἀλλ' αἰετὴν πεῖραν μάρτυρα καὶ κανόνα τῶν ἐμῶν λόγων ἐπιβουῶμαι: انه لا يقنعني فيما بان يتكلم بهذاقة وبطريقة مغرية لانني لا اتوجه ابدا نحو المصنفين والمليئين لاطلب بهكميتك : σοφίαν (2) . استحسنه لهر بل ارجع دائما الى التجربة كشاهد وقاعدة لا اتقدم به . لربما كان اسهل عليه : ῥᾶρον αὖν (5) . كل من هذه الاشياء : ἑκαστα (4) . αὐτόθεν (3) . ولا يحذف الباقي : ἐξαίρων μὴ βιβλίων τῶν λοιπῶν (7) . فقط : om μόνους (6) .

ذلك ، ولذلك وضعت هذا الكتاب (1). وليس ذلك بعجب
ان كان || الملك حركني الى وضع هذا الكتاب اذ كان معنياً
بفضيلة نفسك وحكمتك ، وذلك ان لاهل بلدتنا لوديا مواخاة
لاهل بلدك فونيقي الذين يقال انهم ينسقون حديث ابانا
المتقدمين (2) .

والحمد لله

||

حق حمده

تمت المقالة الثانية من كتاب

ارطاميدورس الذي من مدينة دلدانا

(3) في تعبير الرؤيا ه

قوبل

(1) Οὐδὲν ἐπὶ τὴν καὶ φύλακα πάντων νομίζων τὸν Ἀπόλλωνα, ὃς παιθόμενος ἐγὼ πατρὸς ὄντι θεῷ εἰς τήνδε τὴν πραγματείαν παρήλθον, πολλάκις με προτρέψα-
μένον, μέλιστα δὲ νῦν ἐναργῶς ἐπιστάντι μοι, ἤνδρα σοι ἐγνωρίσθην, καὶ μονονουχὶ
(لاني) كرستهما لاله ابلون الناظر والحافظ كل شيء . الذي : ταῦτα συγγράψαι :
فولا عند ارادته . وهو اله الاجداد . للتدث الى مثل هذا العمل ، اذ حرّضني مرارا وظهر لي
τὸν Δαδιδαιῶνα (2) . خصوصاً وعيالا ، عندما عرفتي ، وامرني بوضوح لأكتب هذا الكتاب
Ἀπόλλωνα, ὃν Μύστην καλοῦμεν ἡμεῖς πατρὸς ὀνόματι, τοῦτά με προτρέψασθαι
τῆς σῆς ἀρετῆς καὶ σοφίας προνοούμενον· καὶ γὰρ εἶναι τινα Λυδοῖς προξένων
πρὸς Φυλινκας οἱ τὰ πάτρια ἡμῶν ἐξηγούμενοί φασιν : الذي لسميه ميسقي :
ابلون الدلداني الذي لسميه ميسقي : بمعرفته سابقة منه لفصيلتك ولحكمتك ، فان المؤرخين الذين
اصولوا اليها اخبار الاجداد يقولون انه كان بين اهل ليديا واهل فيليقية علاقات طيبة رسيية .
(3) ad. La page suivante du manuscrit [135r] est noircie, en partie, d'une
main tardive, par des vers pieux, une ligne en caractères indéchiffrables (cf.
Introduction, p. XXII, n. 1) et la mention du nombre total des folios (165).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[135 v]

المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدوروس

في تعبير الرؤيا

وهي ثمنية وستون بابا هـ

صدر المقالة الثالثة هو هذا

اني لما نظرت الى || كثرة علمك ، يا حكيم (3) قسيا
مكسيمي (4) ، || دعني الى ان اضع لك هذا الكتاب (5) ،
فعملت ذلك في المقالتين اللتين تقدمتا || وجعلت مراتب
التعبيرات على الولى (6) ، ولم اشارك في هذا الترتيب شيئا
مما وضعه الاولون ، || وعملت ذلك على غاية ما قدرت عليه
من التمام ، على ان قولي فيها موافق لقول بعضهم مع انه قول
يظهر تمامه بالفعل ، ثم رايت ان ازيد على الذي وضعته لك

(1) Comp. LV: 'Αρτεμιδώρου δαλδιανοῦ ὀνείρων κρίσεως || βιβλίον τρίτον (om L). τοῦτο τὸ βιβλίον ἐπισυναγωγή ἐστὶ τῶν παραλειπομένων ἐν τοῖς προτέ-
ροις δύο βιβλίοις. διὸ οὐδὲ (οὐκ, L) κυρίως (om L) ἐπιγράφεται τρίτον ἀλλὰ
φιλάληθες ἢ ἐνόδιον. || τάδε ἔνεστιν ἐν τῷ τρίτῳ βιβλίῳ τῷ φιλάληθι ἢ ἐνοδίῳ
(om L). (2) προοίμιον (V). (3) τὸ μεγαλεῖον τῆς σῆς σοφίας : عمق حكمتك .
(4) Κάσσιε Μάξιμε. (5) προετράπην πραγματεῖαν συγγράψαι : دفعتني ذلك على ان
اظم هذا المؤلف . (6) τὴν ἐπιδοθεῖσαν (1) σοὶ ἔχουσιν τάξιν καὶ ἀκολουθοῦσιν : متبعا
الترتيب والطريقة التي اطلمتلك عليها .

في المقاتلين [ال] محتاجتين في تمام العرض الذي فيهما الى شيء آخر ، لكن لان بقايا قد بقيت ولانه كان يجب ان يكون عملنا كاملا مثل البدن الصحيح التام الحسن ، ولذلك زدت على كلامي المتقدم ما ا قوله الآن في اشياء مفردة خاصة واجعل البرهان فيها مفردا ، [136r] وقد جمعت في هذه المقالة معاني وضعتها لك حتى لا يجد الانسان في ما وصفناه خلا ولا تقصيرا فيلزمنا من ذلك ملامة (1) .

(1) και καθ' ὅσον ἐνεδέχετο τὰ μὲν ἐξ ὁλοκλήρου τὰ δὲ καὶ συμφωνοῦμένα τισι τὰ δὲ καὶ κατὰ τὸ παρεῖκον ἐκφωνοῦμένα ἐξείπον, ἐδόκει δέ μοι τῇ μὲν ὅλη ὑποθέσει προσδεῖν τι, τοῖς δὲ ἐν ἀμφοτέροις τοῖς βιβλίοις γεγραμμένοις μηδὲν τι προσγράψαι, ἐπειδὴ ἐμελλεν ὥσπερ ὕμνῳ σώματι καὶ εὐμόρφῳ προσπλακέν τι, καὶ εἰ εὐμορφον εἶη, τοῦ προτέρου παραιρήσειν κάλλους, ἰδίᾳ καὶ κατὰ μόνας ἑκάστον τῶν παραλειμμένων σποράδην καὶ εἰς οὐ συννημένα κεφάλαια συναγαγὼν τοῦτο σοι τὸ βιβλίον ἐποίησα, ὥς ἂν μή τις ἀνθρώπων πάροδον καὶ ἐπιβάθραν τοῦ συγγράφειν τι τοιοῦτον ἐφεύρη : ' حسب استطاعتي ' .
 يقسم كامل الجدة ويقسم ينتق مم (ما الى به) بمظهر ويقسم آخر معروف مشهور ' بقدر ما كان ذلك مسجوحا . ثم بدأ لي اله ينقص بمض الشيء . من مجموع هذا الكتاب واله لا يجعل ان زاد (ما لنقص) على هاتين الماتتين ' لانه مهما كان الشيء حسنا فانه ان زيد على جسر (ولو) صحيح وحسن المنظر للنقد جماله الاول . وهكذا اكملت لك هذا الكتاب الذي جمعت فيه ما بقي من المسائل الخاصة والمردة والمتفرقة في ابواب لا علاقة لها بمضها ببعض ' حتى لا (يستطيم ان) يتصور احد طريقا او منفذا (آخر يقود به) الى كتابة ما يزيد على ذلك .

1

الباب الأول

في اللعب بالنرد (1)

- ان رأى الانسان كانه يلعب بالنرد فان ذلك يدل على
 صخب يكون له مع غيره || يطلب فيه الغلبة، ويكون الصخب
 بسبب الورق والفصوص، والذين يلعبون بها ابدا يطلبون
 الغلبة (2). || والافضل ابدا (3) ان كان الانسان مريضا
 فراى كانه يلعب بالفصوص او يرى غيره يلعب فان ذلك له
 دليل خير (4) وبخاصة || اذا كانت بيضا وكان هو الغالب
 في لعبه فانه اكثر لخير. وهو ايضا دليل خير ان رأى كانه
 قد غلب في لعبه اذا كانت الفصوص بيضا، وذلك انه اذا
 قمر تكون قد بقيت له نردات كثيرة (5). فاما النردات
 انفسها اذا رآها الانسان فانها تدل على بغضة (6) ومعاداة،
 فاذا رأى كانه قد هلكت منه فانها تدل على ذهاب البغضة (7)
 والمعاداة (3)، واذا رآها كثيرة زادت في البغضة (6).
 فان رأى صبيا يلعب بالنرد او بالكعاب او بالفصوص فان

(1) Περὶ τοῦ κυβεύειν (V), κυβεύειν (L). (2) περὶ ἀργυρίου καὶ γὰρ οἱ
 κύβοι ἀριθμὸν περιέχουσι καὶ ψῆφοι λέγονται. ἀεὶ δὲ ἀγαθὸν νικᾶν : لا ن
 بسبب مال، لا
 النصوص تحوي ايضا على عدد وتسمى بسيفوي (حجارة للمد). والربيع هو دائما دليل خير.
 (3) ad. (4) κακόν : شر. (5) εἰ αὐτὸς (εἰς αὐτοῦς, V) λείποιτο, ἐπειδὴ μείονας
 (πλείονας, VI) ἔχων ψήφους καταλείπεται ὁ νικῶμενος : لا ن
 إذا كان هو لنفسه مغلوبا، لا ن
 المغلوب يترك اللعب وبين يديه العدد الأقل من الفصوص
 — La TA est assez divergente ;
 y apparaît λευκαῖς de L. (6) στάσεις : خصومات. (7) τὰς ἐν ποσὶ στάσεις :
 الخصومات الحاضرة.

ذلك دليل محمود ، وذلك ان من عادة الصبيان [136v]
ابدا ان يلعبوا. فاما ان كان الذي يراه لاعبا بها (1) رجلا
كاملا او امرأة فانه من الدلائل الردية || ان يرى كانها
تلعب بالكعاب (2) ، الا ان يكون صاحب الرؤيا يتوقع الوراثه ،
وذلك ان الكعاب انما توجد من الابدان التي تفارقها الروح ،
ولذلك صارت تدل على شدة في ساير الناس .

الباب الثاني

2

في السرقة (3)

السرقة في الرؤيا || هو دليل خير محمود لجميع الناس (4) ،
ما خلا من كان يريد ان يخدع الناس ، وذلك ان || الذي
يخدع الناس يسميه الاولون باليونانية السارق (5) ، وبقدر
كبر الشيء الذي يراه انه سرقة او قيمته او صلابته || كذلك
تكون اكبر الشدة والمصيبة التي تعرض ، وبالواجب صار
ذلك كذلك لانه على حسب ما يوجب الناموس من العقوبة
على السارق ، ويكون ما تدل عليه الرؤيا في من رآها من الشدة
التي تعرض له (6) .

(1) ἀστρογάλοις: بالكعاب. (2) del. (3) Περὶ τοῦ κλέπτειν (V), κλέπτειν (L).
(4) οὐδενὶ ἀγαθόν: ليس بدليل خير لاحد. (5) κλέπτειν γὰρ καὶ τὸ παραλογίζεσθαι
ἐλεγον οἱ παλαιοί: سبّاه الاقدمون سرقة (او بالحساب) لان الغداء بالبرهان (او بالحساب) سبّاه الاقدمون سرقة
πεῖζονα κίνδυνου ὑπομενεῖ· εἰκὸς γὰρ οἷς ὁ νόμος ὑπάγει τὸν κλέπτην, τοῖς
αὐτοῖς καὶ τὸ θναρ τὸν θεασάμενον ὑπάγειν: لذلك يكون عظم الخطر الذي يعرض :
له ، لانه من الطبيعي ان تعرض الرؤيا رآها لنفس العقوبات التي تعرضها الشرعة على السارق .

3

الباب الثالث

في من يسلب الهياكل (1)

ان رأى الانسان كانه يسلب هيكلًا ويسرق شيئًا من القرايين [137r] فان ذلك دليل شرّ لجميع الناس . وانما هو دليل موافق في الكهنة والعرافين فقط ، وذلك ان العادة قد جرت بان ياخذوا القرايين (2) ويقال ان معاشهم هو من خدمة الله (3) وليس ياخذون كل ذلك ظاهرا .

4

الباب الرابع

في الكذب (4)

الكذب في الرؤيا ليس بمحمود لاحد الا لمن يريد الصراع (5) و لمن يحضر الاسواق (6) ولن يعتاد الكذب . فاما في سائر الناس فانه يدل على مضارّ عظيمة (7) ولو رأى الانسان كانه قد كذب كذبا يسيرا .

(1) Περὶ τοῦ ἱεροσυλεῖν (V). (2) τὰς τῶν θεῶν ἀπαρχάς : الخبز ما يُقدّم للآلهة . (3) θεῶν . (4) Περὶ τοῦ ψεύδεσθαι (V), ψεύδεσθαι (L). (5) τῶν ἐπὶ θυμέλῃν ἀνερχομένων : للممثلين . (6) ἀγορῶν : للمعبدات . (7) ἤττον δὲ πονηρὸν τοὺς ἀλλοτρίους ψεύδεσθαι ἢ τοὺς ἰδίους : معجّلا من أجل أن يكونوا على سوء الفهم .

الباب الخامس

5

في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك المقاتلة (1)

|| الطير الذي يقال له اورطكس (2) هو في الرؤيا || لمن
يحب كثرة الطعام (3) دليل على اخبار تبلغهم من البحر
وهي اخبار ردية لا تسرهم ، وانما قلنا ان الاخبار ترد من
البحر ، لان هذا الطير || ليس هو مقيما في بلدة و (4) انما
يقبل اليها من البحر ، وقلنا انها اخبار غير سارة ، لانه
طير مقاتلة || صغير النفس (5) . [137v] فاما في المشاركة
والمصادقة والاعراس والمحنات (6) فانه يدل (7) على ||
تشتت ومعاودة (8) و || محبة الغلبة (9) || وفي المرضى
وان رآه المريض وهو مريض فانه يدل على موته ، وذلك ان
هذا الطير صغير النفس اذا مريض ، فاما اذا رآه وقد حاز
فريضته فان دليله اقل رداة ويدل على سفر ، واما في الاشرار
فانه يدل على مكر وخديعة وسرقة ، وذلك ان هذا الطائر اذا

(1) Περὶ ὀρνέων (V), ὀρνέων (I). (2) ὀρνέες : السمان. (3) τοῖς
μὴ ὀρνέοτροφοῦσιν (τροφοῦσιν, I, φιλοτροφοῦσιν, V): الذين لا يربون السمان.
(4) om H; cf. I: διαπόντιοι εἰσιν ἀλλὰ καὶ ἐγχωριοί, et V: μὲν ἐγχωριοί εἰσιν
ἀλλὰ διαπόντιοι. (5) ὀλιγόψυχοι. (6) τοῖς βιωτικοῖς : امور العيش. (7) om
παῖσι : للجميع. (8) στάσεων. (9) φιλονεικῶν : ميل الى الخصومات.

- صار في البيوت فانه يقع على من يريد ان يصطاده (1) .
 (2) فاما الديوك المقاتلة فانها تدل في الرؤيا على || معادة
 وشهوة الغلبة (3) . واما في سائر الدلائل فليس هي مثل
 دلائل الطير الذي يقال له انطكس (ارطكس 1) (4) .

6
.

الباب السادس

في النمل (5)

- النمل الطيار في الرؤيا دليل ردي ، وذلك انه يدل على
 موت او سفر مع شدة ، || فاما النمل الذي يقال له الفعال (6)
 اذا رآه الانسان فانه دليل خير للاكرة ويدل على
 خصبهم ، وذلك ان النمل انما يرى في مكان فيه بزور . وهو
 ايضا دليل خير لمن كان معاشه من العامة (7) وللمرضى ،

(1) καὶ τοὺς νοσοῦντας εἰ μὲν μετακομισθεῖεν ἀποθανεῖσθαι σημαίνουσι διὰ τὸ ὀλιγόψυχον, μὴ μετακομισθέντας δὲ ἤττον κινδυνεύειν. καὶ πρὸς ἀποδημίαν εἰσι πονηροὶ· δόλους γὰρ καὶ ἐνέδρας καὶ ληστείας προαγορεύουσι· καὶ γὰρ αὐτοὶ τῆς οἰκείας μετανιστάμενοι περιπίπτουσι τοῖς θηρῶν αὐτοῦς βουλομένοις· وهي : تدل للمرضى على الموت ، اذا نقلت من مكان الى مكان ، بسبب قصر روحها ، اما اذا لم تنقل الى مكان آخر فدليلها على الخطر اقل ، وهي للسفر دليل ردي ، لأنها تدل على مكر وخديعة ووقوع بين ايدي اللصوص ، لانه عند خروجه من اعشاشهم يقعون بين ايدي الذين يريدون ان يصطادوهم .
 (2) Περὶ ἀλεκτρυόνων μαχημῶν (LV). (3) στάσεων καὶ φιλονεικιῶν μόνον (LV). (4) τοῖς ὄρνυξιν. (5) Περὶ μυρμηκῶν (LV). (6) τοῦς δὲ ἐτέροις (ἐργάτας καλουμένους, ad LV) : (التي يقال لها العامة) .
 (7) ὄχλου : الجموع .

إذا لم يرها [138r] المريض (1) كأنها تدب على جسده ،
وذلك انها تسمى العمالة || وهي تحب التعب وليس تهدأ
من العمل (2) والعمل هو من خواص الاحياء . فاما اذا رأى
المريض (1) نملا يدب على جسده فانه يدل على موته ، وذلك
ان النمل هو ارضي بارد لونه اسود .

الباب السابع

7

في القمل وحيات البطن (3)

إذا رأى الانسان كان له قملا قليلا في جسده او في ثيابه
او (4) رأى كأنه يقتل ذلك القمل ، فان ذلك دليل خير
و (5) يدل على خلاصه من كل حزن وهم . فاما ان رأى كان
له قملا كثيرا يجوز المقدار فان ذلك ردي ويدل على مرض
طويل او || رباط وحبس (6) او على فقر شديد ، وذلك ان
القمل يكثر في مثل هؤلاء . فان رأى الانسان كأنه يأخذه (7)
ويقتله (8) فانه يدل على رجاء الخلاص من || الشدة
التي هو فيها (9) ، فاما ان انتبه من نومه وهو يظن ان ذلك
النمل عليه فان ذلك يدل على انه لا ينجو من شدته . (10)

(1) τοῦ ἰδόντος : الرأى . (2) καὶ ἐργοπονοῦμενοι οὐ διαλείπουσιν . (3) Περὶ
φοβερῶν καὶ ἐλμίνθων (V), Περὶ φοβερῶν (L). (4) καί : و . (5) γάρ : لأن .
(6) δεσμά . (7) ἀποβάλλοι : يمدد عنه . (8) ἀποκαθαίροι πάντας : يتنقى من
كل . (9) τούτων . (10) Περὶ ἐλμύνων (L).

فاما حيّات البطن فان الانسان اذا رأى كانه يلقها من
المقعدة او من الفم فان ذلك يدل على مضرة يريد ان ينزلها
به (1) قوم من اهل بيته وممن يكون معه ، واكثر ذلك
ممن يواكله على المائدة ، فيعلم ذلك ويتخلّا منهم ويتخلّص
منهم او يعتزل عنهم على معنى آخر (2) ، [138v] وذلك
ان حيّات البطن تكون في البدن وتنجّس الفم اذا خرجت
منه (3) . فاذا رأى الانسان كانها تخرج منه فانها تدل
على تباعد قوم شرار نجسين (4) .

8

الباب الثامن

١٠ في الفسافس والبقي والامبيدون وهو دود الخلل (5)

الفسافس في الرؤيا تدل على حزن وهم ، وذلك انها تمنع
من النوم كما يمنع الحزن والفكرة (6) ، وايضا فانها تدل
على هم (7) يكون بسبب بعض اهل البيت ، واكثر ذلك
بسبب النساء ، ويتبع ذلك الهم حزن وضيق النفس (8) .
١٥ فاما البقي (9) والشيء الذي يسمى امبيدروس (10) وهو

(1) ἀδικούμενον λαθεῖν: مظلمة يضرها له. (2) καὶ ἀπώσασθαι τοὺς ἀδικοῦντας
ويدل على ان المضمرة الشرّ ضده يدفعون بعيدا عنه: ἢ κατὰ ἄλλον τρόπον στερεθῆναι αὐτῶν: او انه يتخلّص منهم بطريقة اخرى
(3) ἀλλ' οὐδὲν ἤττον αὐτὸ τὸ σῶμα λυμαίνονται: قوم من هذا النوع الذين لا يتغيرون فيهم هو ان تنجّس
(4) τὸν αὐτὸν τρόπον: او انه يتخلّص منهم بطريقة اخرى.
(5) Περὶ κόρεων κωνόπων καὶ ἐμπιδων (V), κόρεων (L). (6) ταῖς φροντίσι: الهموم
(7) ἀηδίας καὶ δυσχεροσθήσεις: كراهة وكدر. (8) ad. (9) κώνωπε: البعوض
(10) ἐμπιδες: البعوض الكبير.

دود الخل (1) وما اشبهها فانها تدل على قوم شرار ياتون صاحب الرؤيا ويضرون به ، وتدلل ايضا على خفض الصوت وذلك (2) . فاما في (3) باعة الخمر فانها تدل على ان الخمر يحمض ويكون خلا ، وذلك انها تفرح بالخل .

الباب التاسع

في الصخب والبغضة (4)

[139r]

اذا رأى الانسان كانه يصاحب (5) اهل بيته او غيرهم فانه دليل ردي ، غير انه اذا رأى كانه يصاحب الغرباء كان الدليل اقل مضرّة ، فاما ان كان الانسان مريضاً ورأى كانه يصاحب فان ذلك يدل على بروه (6) . فان رأى الانسان كانه يصاحب من هو افضل منه ، اعني الموالي والملوك والنبيل او احداً من ذوي المراتب والفضل فان ذلك يدل على سوء حالته عند الذي يرى كانه يصاحبهم (7) . فاما ان يبغض الانسان غيره او يبغضه غيره في الرؤيا فان ذلك دليل ردي لجميع الناس (8) ، لان البغضة هي سبب المعاداة والاعداء لا يتحابون

(1) act. (2) καταβοδοντας : شتائم . (3) om κατήλοις δὲ καί : اصحاب الهوائيت و . (4) om κατήλοις δὲ καί : اصحاب الهوائيت و . (5) μάχεσθαι : يخاصم . (6) παρακούψαι : يحنونه . (7) om οὐδὲν δὲ διαφέρει τινὰ : ولا فرق بين ان يبغض الانسان او يبغضه . (8) om οὐδὲν δὲ διαφέρει τινὰ : ولا فرق بين ان يبغض الانسان او يبغضه .

ولا يتعاونون ، والناس يحتاجون الى معاونة من يساعدهم ، لان
المنفعة تكون لهم من مثل ذلك (1) ، || وذلك انا امتحنا
البغضة في الرؤيا فوجدناها دليلا ردثا (2) .

10

الباب العاشر

في الذبح (3)

°

الذبح والموت في الرؤيا قد وصفنا دلاليهما في المقالة الثانية
في قولنا في الموت . فاما ان رأى الانسان قوما مذبحين فان
ذلك دليل [139v] خير ، وذلك ان الرؤيا تدل على تمام
اموره التي يريدونها ، لان الذبيحة هي || سبب انقضاء الحياة (4) .

11

١٠

الباب الحادي عشر

في السام ابرص والنمس (5)

السام ابرص (6) في الرؤيا يدل على || فقر وحزن او على
رجل مهان ، وبقدر ما يكون التصاق السام ابرص بصاحب

(1) τῶν τοιούτων: ٥٧٤. (2) om H; cf. LV: πονηρὸν δὲ ἐτηρήσαμεν τὸ
μίσος. (3) Περὶ σφαγῶς (LV). (4) τελευτῆς ἐστὶ σημεῖον (αἰτία, L).
(5) Περὶ κροκοδείλου καὶ αἰλούρου (V), Περὶ κροκοδείλου (L). (6) κροκόδ-
εῖλος: السام.

الرؤيا على حسب ذلك يكون ما تدل عليه الرؤيا من نزول الآفة بصاحبها (1) . (2) فاما النمس (3) فانه يدل على زنا ، وذلك ان النمس يسرق الدجاج (4) ، والدجاج يشبه بالنساء كما قلنا في المقالة الاولى .

الباب الثاني عشر

12

في الاخنومون والحدادة (5)

الاحنومون (6) والحدادة (7) في الرؤيا تدل على قوم خداعين مكارين (8) يحبون الخير لمن صادفهم ، وذلك انها بريّة || عسرة ان توجد (9) ، واما الاخنومون (6) فانه يدل على الرجال واما الحدادة (7) فانها تدل على النساء . ١٠

(1) πειρατήν ἢ φονέα ἢ οὐδὲν ἔχοντα ἀπονενοημένον ἀνθρώπον . ὅπως δ' αὖν διαθή-
τον ἰδόντα ὁ κροκόδειλος, οὕτω διαθήσει καὶ ὁ ὑπὸ τῶν κροκοδείλου σημαινόμενος :
لصّ البحر او قاتل او على من لم يكن اقلّ رحمة منهم . وعلى قدر توجه التماسا نحو الرائي على
الاعط (3) αἰλουρος (L). (2) Περὶ ελουρου (L). مثل ذلك يكون توجه ما دل عليه التماسا
الاعط (4) ὀρνίθων. (5) Περὶ ἰχνεύμονος καὶ ἰκτινός (V), Περὶ ἰχνεύμονος
καὶ ἰκτινός (L). (6) ἰχνεύμων : النمس . (7) ἰκτις : عرس . (8) οἱ
οὐδὲ : ٧ . (9) δυσσιτάσειτον : عسرة التأهيل .

الباب الثالث عشر

[140r] في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة (1)

- اذا رأى الانسان كانه صار || ملكا من الملائكة (2) فان ذلك يدل على انه يكون كاهنا او عرافا ، وذلك ان الكهنة والعرافين يكرمون كما تكرم الملائكة (3) . فاما ان كان صاحب هذه الرؤيا مريضا فانها تدل على موته ، وذلك ان الملائكة (4) لا تموت ، || وكذلك من مات مرة لا يموت ثانية (5) . فاما ان كان الانسان || في العبودية او في مسكنة (6) او في حبس او || شدة شديدة (7) او || فيما يعوقه (8) نرى مثل هذه الرؤيا فانها تدل على خلاصه من الشدة (9) ، وذلك ان الملائكة تحسن الى الناس احسانا كبيرا وتنجيهم من الشدايد . وان كان صاحب الرؤيا غنيا او من اهل الشرف فان الرؤيا تدل على انه يتراأس رياسة نبيلة تشاكل شرفه ، وذلك ان الروسا يقدرون على الاحسان والاساة الى من تحت رياستهم مثل الملائكة . وهذه الرويا ايضا دليل خير || لمن يريد ان يدخل الى الهياكل طالبا لما يظهر فيها من الشان ، لانه يقال مرارا كثيرة ان من في الهياكل هو مثل الملائكة (10) .

(1) *Περὶ τοῦ θεοῦ γενέσθαι* (L), *Περὶ τοῦ θεοῦ γενέσθαι* (V). (2) *θεός* : اله . (3) *θεοὶς*. (4) *οἱ ἀποθανόντες* (θεοί, LV et TA): الموتي . (5) *ἐπεὶ μακρὴν τεὸν ἡ-ξονται*. (6) *Ἀνὰ L δουλείᾳ ἢ ἐν πενίᾳ*. (7) *περιστάσει τι*. (8) *ἢ ῥτινιοῦν καθεστὼς κακῶ (καθεστὼς, L)*: في وضع سيئ . (9) *οἱ τῶν περιεχόντων αὐτόν*: الق . (10) *τοῖς ἐπὶ σκηνῇ ἀναρχομένοις διὰ τὸ ἐν τῇ ὑποκρίσει εἶδος* . المحشونين ، لا جرت به العادة في : *ἀναλαμβάνουσιν* : التمثيل اذ الهير غالبا يلعبون ادوار الالهة .

الباب الرابع عشر

14

في ان يقبل الانسان ملكا او يتزيّا بزىّ الملائكة (1)

[140v] ان رأى الانسان كانه يقبل (2) ملكا (3)

فان هذه الرؤيا فيمن كان محسنا في فعالة تدل على همّ
وحزن يعرض له واشياء شديدة ، وذلك ان من كان في الشدايد
|| يدعو ويقرب قرايين ويتوقع مجيء الملائكة (4) . فاما ان
كان صاحب الرؤيا فقيرا او في ضيقة فان الرؤيا تدل على
انه (5) يكون وصيا (6) لرجل موسر حتى يظن انه قد
ايسر كثيرا ، || فاما بالفعل فانّا امتحنا ذلك مرارا كثيرة
فوجدناه لا يستغني بل يظن به ذلك (7) . ١٠

الباب الخامس عشر

15

في الاكبال (8)

ان رأى الانسان كانه قد تحبّل (9) فان الرؤيا في

الشرار تدل على || رباطهم وحبسهم (10) ، وذلك ان الاكبال (11)

(1) Περὶ τοῦ θεοῦ ὑποδέχεσθαι ἢ θεοῦ σκευὴν ἔχειν (V), θεὸν ὑποδέχεσθαι (L). (2) ὑποδέχεσθαι. (3) θεόν : اله. (4) οὐοὺσι τε τοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. (5) οἱ πολλοὶ ἐπιδοσὶν ἀγαθῶν προαγορεύει· τότε γὰρ μάλιστα οἱ πένητες εὐχαριστοῦσι τε τοῖς θεοῖς καὶ ὑποδέχονται αὐτούς. [θεοῦ σκευὴν ἔχειν, L.] θεοῦ σκευὴν ἔχειν καὶ περικεῖσθαι : 'يدل على زيادة كثرة في الخيرات'. (6) ἐπιτροπεῦσαι : 'قبطها'. (7) ὑπόστασιν δὲ μὴ τοῦτο πολλάκις οὕτως ἀποβὰν ἐτήρησα. (8) Περὶ κωλοβάθρων (V), Περὶ κολοβάθρων (L). (9) καλόβαθρα ὑποδέδεσθαι : 'قبط بالملك'. (10) δεσμά. (11) τὰ καλόβαθρα.

تربط الى الرجلين وتبدل المشية ، فاما في ساير الناس فان هذه الرؤيا تدل على مرض او غربة ، || وذلك لما قلت فيها (1) .

16

الباب السادس عشر

في ان يمشي فوق البحر (2)

- ° ان رأى الانسان كانه يمشي فوق البحر فانه ان كان يريد السفر فان روياه [141r] تدل على خير يصيبه (3) ، وبخاصة ان كان يريد السفر في البحر ، وذلك ان هذه الرؤيا تدل على || ثبات اموره (4) . وهذه الرؤيا ايضا خير في العبيد وفي من يريد التزويج ، وذلك انها تدل في العبد على تراس لمولاه وفي الرجل المتزوج على امراته ، لان البحر يشبه بالمولى بسبب موته (قوته 1) ويشبه بالمرأة بسبب رطوبته . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير لمن كانت له خصومة مع غيره ، وذلك انها تدل على انه يغلب الذي يخاصمه ، لان البحر يشبه بالقاضي من اجل انه يحسن الى قوم ويسيء الى قوم . فاما ان كان صاحب الرؤيا حدث السن فانها تدل على انه يحب امرأة زانية . فان رأت امرأة مثل هذه الرؤيا فانها تدل على انها تزني ، وذلك ان البحر يشبه بالزواني || من اجل منظره

(1) διὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας. (2) Περὶ τοῦ ἐπὶ θαλάσσης περιπατεῖν (V), ἐν θαλάσῃ περιπατεῖν (L). (3) ad. (4) πολλὴν γὰρ ἀσφάλειαν : كثير .

وما يتخيل فيه . وهذه الرؤيا في كثير من الناس دليل ردي وبخاصة فيمن كان معاشه من العامة ، فاما في المدبرين لشيء من امر المدن وفي من يحضر الاسواق فان هذه الرؤيا تدل على خصبهم مع مديح⁽¹⁾ ، وذلك ان البحر يشبه بالعوام⁽²⁾ بسبب اضطرابه⁽³⁾ .

الباب السابع عشر

17

في ان يعمل الانسان انسانا (4)

[141v]

ان راي الانسان كانه يعمل⁽⁵⁾ انسانا فان هذه الرؤيا دليل خير في المعلمين الصراع⁽⁶⁾ وفي المؤدبين ، وذلك ان هاولاء⁽⁷⁾ على جهة ما⁽⁸⁾ ، هم يعلمون (يعملون⁽¹⁾)⁽⁵⁾ الناس ، لان⁽²⁾ معلمين⁽¹⁾ الصراع⁽⁶⁾ || يسيرون شكلهم وحركتهم⁽⁸⁾ ، والمودبون || يعلمونهم الفضائل⁽⁹⁾ . وهي ايضا دليل خير فيمن || يطلب الاولاد من الحراير⁽¹⁰⁾ ، وذلك انها تدل على انه يولد له منهن⁽¹¹⁾ اولاد . وهي

(1) διὰ τὸ προσβάλλειν ἡδύειας μὲν τὰς πρώτας φαντασίας, καὶ ὡς δὲ διατιθέναι τοὺς πελαίους : πᾶσι δὲ τοῖς ἐξ ὄχλου ποριζόμενοις καὶ πολιτευταῖς καὶ δημαγωγοῖς μετὰ πολλῆς εὐκλείας πορισμὸν αὐτὸν τυχόντα προαγορεύει : لانه يحدث في بادئ الامر اعجب الصور والذخا في الخيلة ، ثم انه يسلب اكبر الضرر . اما في كل من كان معاشه من المعلمين (2) ὄχλῳ . المجموع ومدبري المدن ورؤساء الشعب فانها تدل على موارد غير عادية من جاه كثير . (3) ἀτάξια . (4) Περὶ τοῦ ἀνθρώπου πλαττεῖν (V), ἀνθρώπου (I). (5) πλάσσειν : على نوع ما : τρέφειν γὰρ τινα : يربي . (6) παιδοτροφίαις : يربي الرضاة : يربي . (7) ἐκείνους : يربيون . (8) τὸ θυμίζειν : يربيون باعتدال (اجسامهم) . (9) βελτίονας ποιεῖν : يربيونهم الى حال افضل . (10) ἀπαισιν : له يكن له اولاد : حال افضل . (11) αὐτῶν .

ايضا دليل خير [ل] من || يبيع الحيوان (1) وفي الفقرآ ،
 وذلك انها تدل على ان الباعة للحيوان (1) يربحون فيها
 ربحا كثيرا (2) ، والفقرآ || يصيبون قوما كثيرا ياوونهم
 ويحسنون اليهم (3) . فاما في السوام (4) فان هذه الرؤيا
 تدل على هلاكهم ، وذلك انه يقال || في اللغز (5) ان
 براميتيوس (6) بعد ان عمل (7) اناسا وسرق النار مات
 موتك (موتة 1) سوء . فاما في الاغنيا والاقيآ فان هذه الرؤيا
 تدل على || ملك او رياسة كبيرة (8) .

18

الباب الثامن عشر

١٠

في ان يدخل الانسان تحت النير (9)

ان راي الانسان كانه قد || ادخل تحت نير (10) مثل
 الحيوان ذوات الاربع فان هذه الرؤيا تدل على عبوديته وتعبه
 ومرضه ، فان (11) كان صاحب الرؤيا [142r] مشهورا
 مذكورا (12) || فان ذلك كما قلنا (5) .

(1) σωματαμπόροις : باعة المبيد . (2) om και μεγάλα : ومهتا . (3) πολλούς
 κτήσονται οικότας : يملكون خدما عديدين . (4) κακούργοις : اهل السوء . (5) ad.
 (6) Προμηθέα . (7) πλάσαι . (8) αρχήν τινα μεγάλην . Comp. V: βασιλείαν αρχειν
 τινά προαγορεύει μεγάλην . (9) Περὶ τοῦ ὑπεξεῦχθαι (V), ὑπεξεῦχθαι ὀχήμετι
 (L). (10) ὑπεξεῦχθαι ὀχήμετι : قطر على عجلة . (11) και ei : حق ولو . (12) ἀβροδίατος : مرثها .

البَابُ التَّاسِعُ عَشَرَ

19

في ان يرى الانسان كانه راكب عجل (1)

ان رأى الانسان كانه راكب عجلة (2) || وتحت نير العجلة (3) رجال سوء (4) فان الرؤيا تدل على انه يروس (1) قوما كثيرين ، وتدل ايضا ان صاحب الرؤيا يولد له اولاد اخيار . فاما في من يريد السفر فان هذه الرؤيا ليس تحمد ، || لانها تدل على ابطاء سفر [هـ] وثقله (5) .

البَابُ الْعِشْرُونَ

20

في العرافة (6)

ان رأى الانسان كانه جآ الى عراف يسئله فان الرؤيا تدل على هموم شديدة تعرض لمن رآها ، وذلك ان الذي لا يهتم هما كبيرا لا يحتاج الى عراف . || فاذا كان العراف صادقا في قوله فاجابها (1) بشيء فالواجب ان يقبل قوله ويصدق به (7) . وقد قلنا في الفصل ما بين العراف ||

(1) *Περὶ τοῦ ὀχεῖσθαι ἐπὶ ἄρματος* (V) (a). (2) *om ἄρματος ἢ* : عربية او .
(3) *ὑπεξευγμένων* : يجرها . (4) *ad.* (5) *τὸ μὲν γὰρ ἀσφαλὲς ἐνδείκνυται, πολλὴν δὲ βραδύτητα προαγορεύει* : كثير ابطاء . (6) *Περὶ τοῦ μαντεύεσθαι* (V), *μαντεύεσθαι* (I.). (7) *ὅ τι δ' ἂν ὁ μάντις εἴη ἀληθοῦς ἀποκρίνηται, τούτοις πιστεύειν χρή* : يجب ان يصدق ' اي العراف الصادق ' .
وما اجاب به العراف ' اي العراف الصادق ' يجب ان يصدق ' اي العراف الصادق ' .

(a) En face de عجل , on lit (en petits caractères) : يعني اراه .

الصادق وبين الكاذب (1) في قولنا في من يصدق في الرؤيا في المقالة الثانية . فاما اذا رأى الانسان كان العراف يجيبه بشيء فان الرؤيا تدل على [142v] || بطلان كل ما فعل وكل ارادة لشيء ، وذلك ان الجواب عند الحكماء ليس هو السكوت بل الكلام البين (2) .

21

الباب الحادي والعشرون

في ان يكون الانسان عرافاً (3)

ان رأى الانسان كانه صار عرافاً || فكان محسناً مصيباً في جوابه وتقدمة معرفته فان هذه الرؤيا تدل على انه يكون عالماً بكتب كثيرة وتقع عليه هموم كثيرة (4) ، وتكون الهموم بعضها بسبب الغريباً وبعضها بسبب نفسه ، وذلك ان العراف تهمه || امور من لا يعرفها [م] واحزانهم اذا حدثوا الذين يطلبون العرافة منهم (5) . وتدل ايضاً هذه الرؤيا على سفر وحركة كثيرة لمن رآها ، وذلك ان العرافين ينتقلون من مكان الى مكان . وتدل هذه الرؤيا في الفقراء على خصبهم ١٥ || وذلك ان العرافين يحتاج اليهم ايضاً كثير من الاغنياء (6) .

(1) οἷς δεῖ προσέχειν καὶ μὴ. (2) πᾶσαν ἐγγέλησιν καὶ πᾶσαν ὁρμὴν ὑπερτίθεται ἔστι γὰρ παρὰ τοῖς σοφοῖς καὶ ἡ σιγὴ ἀπόκρισις, ἀλλ' ἀπαγορευτική: لا يجيب كل عمل مباشر وكل تنفيذ، لان الصمت ايضاً عند اللاسله جواب، لكنه بالنفي. (3) || Περὶ τοῦ (om L) μάντιν γενέσθαι (LV). (4) καὶ εὐδοκίμειν ἐν τῇ προαγορεύειν, πολλῶν ἐμπειρὸς ἔσται πραγμάτων καὶ φροντίδας ἀναδέχεται: ويكسب شهرة في: عرافته، فذلك يدل على انه يصير خبيراً بامور شتى (يحصل له منها) هموماً ايضاً مصالب ليست له يحملها: فيقولون ان العرافين ينتقلون من مكان الى مكان. (5) καὶ τῶν οὐδὲν αὐτῷ προσήκοντων, ἀ δὲ οἱ μαντεύμενοι φέρωσι: الذين لا يتناولون لاستشارتهم. (6) πολλοὶ γὰρ δέονται τοῦ μάντεως καὶ τῶν πλουσίων: لان الاغنياء كالعرافين مرجع لكثيرين.

البَابُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

22

في المرض (1)

المرض في الرؤيا هو دليل خير لمن كان مربوطاً (2) [1] ولمن كان في شدة [143r] شديدة فقط ، وذلك ان المرض || يذهب عنهم بالشدة (3) ، واما في سائر الناس فانه يدل على بطالة كبيرة ، وذلك ان المرضى بطالون . وتدل هذه الرؤيا || في الاغنيا (4) على الجاجة (5) ، وذلك ان المرضى هم محاييج (6) . وتدل هذه الرؤيا فيمن يريد سفراً على شيء يعوقه ، وذلك ان المرضى عسر الحركة . ويدل فيمن يريد امراً (7) على انه لا يتم له || امره ولا شهوته (7) ، وذلك ان الاطباء لا يعطون المرضى شهواتهم (8) بسبب مرضهم (9) . المريض ، || ان كان معرفة له او صاحباً (10) ، فان رؤياه تدل على ان || المرض يعرض لذلك الرجل الذي رآه مريضاً (11) فان كان غير معرفة له فانها تدل على ان || المرض ينزل بصاحب الرؤيا (12) ، وذلك انه لا فرق بين ان يمرض هو او يرى آخر لا يعرفه قد مرض ، || وذلك انا نقول ان صور

(1) Περὶ νόσου (V), νοσεῖν (L). (2) ἐν δεσμοῖς. (3) λύειν τοὺς ὄγκους : إبطال العسر. (4) ad. (5) οὐκ τῶν ἐπιτηδείων : ال. الاشياء الضرورية. (6) οὐκ τῶν σώματι ὄν μάλιστα χρή : ال. ما هو خاصة لازم للجسد. (7) τὰς ἐπιθυμίας. (8) τὰς ὀρέξεις (الذين هم فيه) : τὸ ἐπικίνδυνον. (9) ὅτι οὐκ ἐπιτρέπεται : ما يظن به من الطعام. (10) εἰ μὲν γινώσκουσιν δὲ εἴ τις ἐπισκέπτεται : اذا رأى اللسان انه يعود مريضاً. (11) ἀποκατὰ τῶν νοσοῦντων : على حوادث غير ملائمة تحدث لذلك المريض. (12) αὐτῶν τῶν ἰδόντων : فتلك المصادفات تحدث لصاحب الرؤيا.

ما يعرض لصاحب الرؤيا هو ما يراه من امور اصحابه، فاذا كانت الامور غير معروفة فاني امتحنت ذلك فوجدت انه اذا كانت اشياء يريد ان يكون تمامها عاجلا كثيرا قوتها من الخير او الشر وتريد النفس ان تظهرها فان تمام دليل ذلك يكون في صاحب الرؤيا نفسه ، فاذا كانت اشياء بطيئة قليلة ضعيفة فان النفس تدل على انها تعرض لصاحب الرؤيا (1) .

23

الباب الثالث والعشرون

[143v]

في ان يأكل الانسان لحم نفسه (2)

ان رأى الانسان كانه يأكل لحم نفسه فان ذلك في الفقر دليل خير ، وذلك انها تدل على عمل كثير يعملونه ويتعبون فيه و (3) يأكلون من كد ايديهم (4) لا من لحومهم . وهذه الرؤيا ايضا دليل خير في الصناعات بايديهم ، فانهم اذا راوا انهم يأكلون لحوم ابدانهم من العضو الذي به تتم صناعتهم خاصة كان ذلك محمودا ، وذلك ان بعض

(1) εἰκόνας γὰρ τῶν ἀποβησομένων τοῖς ὁρῶσι πραγμάτων τοὺς πλησίον εἶναι φαμέν ὅταν γε ἀγοῶνται . ἐτήρησα δὲ καὶ τὸ τοιοῦτο . ὅσα μὲν αὐτίκα ἀποβη-
σόμενα σφοδρότερον ἢ ψυχὴ βούλεται σημεῖναι ἀγαθὰ ἢ κακὰ , ταῦτα περὶ αὐτῶν
τὸν ὁρῶντα παράγει . ὅσα δὲ βράδιον ἢ ἀτονώτερον , ταῦτα δι' ἄλλοτρίου σώματος
δεικνύσι τῷ ὁρῶντι : هي : تكون تعرف اصحابها . (2) || Περὶ τοῦ (om L) τὰς ἐαυτοῦ σάρκας
ἐσθλεῖν (LV) . (3) πολλὰ γὰρ τῷ σώματι ἐργασάμενος καὶ πονῶν κτῆσεται , καὶ
οὕτως : (4) σαρκῶν ἐργασίας .

الناس يعمل عمله بيديه كليهما وبعضهم بيد واحدة وبعضهم (1)
 باصابعهم وبعضهم بيديه (2) كله. فاما في || اصحاب
 الكلام (3) فان من دلائل الخير لهم ان يروا [١] انهم يقدمون
 افواههم الى غيرهم حتى ياكل سنتهم ، وذلك ان هذه الرؤيا
 تدل على منفعة كثيرة تنالهم من (4) سنتهم حتى يكونوا [١]
 قادرين ان ينفعوا [١] غيرهم || من افواههم (5) . فاما ان رأى
 الانسان كانه ياكل || لسانه بفيه (6) فان ذلك يدل على ||
 ترك الكلام في [ما] هو متكلم (7) ، فاما في العامة فان
 الرؤيا تدل على ندامة || بسبب كلام يكلمون به (8) . فاما
 المرأة اذا رأت كانه تاكل لحمها فان ذلك يدل على انها
 تزني حتى تكون تاكل من غلة (5) بدنها . [144r] فاما (9)
 من له مريض ، صديق او قرابة او بعض من يهتم به ، فان
 الرؤيا تدل على حزنه به || وموت ذلك المريض (5) ، وذلك
 ان || الذين يحزنون على الميت وينوحون عليه يلطمون وجوههم
 وكانهم ياكلون من لحومهم (10) . فاما الاغنياء و || من له
 مقدرة (11) فان من الدلائل الرديئة ان يرى كانه ياكل
 لحمه ، || وذلك ان الرؤيا تدل على يسار صاحبها وجميع ما

(1) om ἀκριος : اطراف . (2) τῶ σώματι : جسده . (3) φιλόλογοι : اصحاب
 الادب . (4) om τοῦ στόματος καί : افواههم . (5) ad. (6) τὸ ἑαυτοῦ στόμα
 κατεσθλοῖ ἢ τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν : فمه او لسانه . (7) παύσεται λόγοις χρώμενος :
 . على لسانه في الكلام : (8) ἐπὶ προπετείᾳ λόγων : . انه يجهل عن استعمال الكلام
 (9) παντί : كل . (10) οἱ πενθοῦντες λαβόμενοι ἑαυτοὺς τὰς ἑαυτῶν σάρκας
 ἐσθίουσι . (11) παντὶ τῷ κατὰ προαίρεσιν ζῶντι : كل من يعيش على هواه .

يملكه من أصله ، وعلى مثل ذلك تدل الرؤيا في من رأى كأنه
ياكل ما يبرز من قدره (1) .

24

الباب الرابع والعشرون

في من يلقي عطافه على يساره (2)

- العطايف على اليسار في الرؤيا (3) بشكل قبيح
يضحك منه دليل ردي في جميع الناس || وذلك انه يدل على
اضطراب وهوان وفضيحة (4) تكون لصاحب الرؤيا ، وانما
ذلك دليل موافق ابدا للمضحكين فقط ، وذلك بسبب عاداتهم .

25

الباب الخامس والعشرون

في من يكتب بيساره (5)

١٠

الكتاب [ة] باليسار تدل على افعال قبيحة وعلى || ضلالة
وعلى مضرة صاحب الرؤيا بغيره (6) ، وتدل هذه الرؤيا

(1) πρόρριζον γὰρ ἀνατραπήναι τὸν βίον καὶ τὴν ὑπαρξιν τοῦ ἰδόντος σημαίνει
ὡς περ καὶ τὸ τὴν ἰδίαν κόπρον ἐσθλίσαι : الرؤيا : معاش صاحب الرؤيا : مثلما دل من رأى كأنه ياكل من قدره
(2) Περὶ τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ περιβεβλησθαι (L). (3) om ἡ : و . (4) καὶ πρὸς ταῖς ἀπραξίαις
(V), ἐπαριστερὰ περιβεβλησθαι (L). (5) ἀπ' αὐτῆς (يدل) ايضاً على هـ . وسخرية : διασυρμὸν καὶ καταγέλωτα :
(6) ἀπάτη καὶ μεθοδὸς (L). (V) ἐπαριστερὰ γράφειν (L). (V) τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ γράφειν (L). استعمال البغداء والحيلة لا يلاءم اللسان فيها وعلى : ἀδικῆσαι :
مظلمة .

مرارا كثيرة على ان صاحبها يزني [144v] ويولد له اولاد
زنا بخفية . وانا اعرف من راي مثل هذه الرؤيا فصار شاعرا
يقول شعر الغنّا المضحك .

البَابُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

26

في امرأة الاب وزوج الام⁽¹⁾

امراة الاب في الرؤيا اذا رآها الانسان حيّة او ميتة فهي
دليل ردي ، || فاذا رآها الانسان مستصلحة او متهددة او
تريد ان تضرّ به⁽²⁾ فانها تدل على شرّ يسير . فاذا رآها
الانسان || كانها تعطيه شيئا او تكلمه بشيء فانها تدل على
ان الذي يرجو ذلك الانسان لا يتم له ولا ما يريد ان يعمل⁽³⁾
وذلك ان امراة الاب ليس تحب ابن زوجها عن راي نفسها
وارادتها .⁽⁴⁾ فاما زوج الام فان دلاليه مثل دلائل امراة الاب
غير انه اقل رداة⁽⁵⁾ ، ويدل زوج الام وامراة الاب مرارا
كثيرة على || سفر وغربة⁽⁶⁾ ، وذلك ان الاب والام يشبهون

(1) Περὶ μητρὸς καὶ πατρὸς (V), Περὶ μητρὸς (I). (2) καὶ εἰ
μὲν χαλεπαίνει ἢ ὀργίζεται ἢ βλάπτει τὸν ὄντων τὸ ὄντα, ἐπιτείνει τὰ δεινὰ :
واذا الرؤيا ازعجت صاحبها او اظلمت او اضرّت به ، فذلك يدل على ازدياد المصا-
ر . (3) χαρίζο-
μεν δὲ τι τῷ ἰδόντι καὶ λόγους καὶ ἔργους ψευδεῖς τὰς ἐλπίδας (καὶ τὰς προσ-
δοκίας, in V) φησὶν εἶναι : يكون كاذبا : يدل على ان رجلا .
(4) Περὶ πατρὸς (I). (5) δύναμις : قوّة . (6) ξενιτείας καὶ ἀποδημίας.

|| ببلدة الانسان وبيته (1) ، || وامراة الاب وزوج الام (2)
يشبهون بالغربة .

27 الباب السابع والعشرون

في الآبا المتقدمين والبنين (3)

- [145r] || الآبآ المتقدمون والقربابات المتقدمون (4) يدلون في الرؤيا على هموم || تعرض لمن هو نسيبهم (5) ، وتكون الهموم بسبب اشياء متقدمة قد سلفت . فاذا رأى الانسان كانهم يحسنون اليه او || كانهم يفعلون به خيرا او يهدون اليه شيئا او يكلمونه كلاما جميلا (6) فان ذلك يدل على ان تلك الهموم يصير امرها الى خير ، فان كانت افعالهم ١٠ وقولهم على خلاف ذلك دلّ على خلاف ما قلنا . (7) فاما البنون فان || الصبيان منهم (8) يدلون في الرؤيا على هموم يسيرة (5) . وقد بيّنا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى من قولنا في || الولاد في الصبيان (9) . فاما ان من

(1) τῇ οικίᾳ. (2) πατρὸς δὲ καὶ μητρὸς. (3) Περὶ προγόνων καὶ ἐπιγόνων (V), Περὶ προγόνων (L). (4) πρόγονοι ὁρώμενοι, λέγω δὲ συγγενεῖς τοὺς πρὸ τῶν γονέων γεγονότας : اعني القرباب الذين عاشوا قبل الوالدين : (5) ad. او يسيرة او يفرحون بالعمل او بالقول : (6) ἢ δὲ ἢ κεχαρισμένον πράττειν ἢ λέγειν : (7) ἐπιγόνων (L). (8) οἱ μὲν ἐν νήπιοι καὶ βραχεῖς : فالصغار منهم الذين لا يتدرون : (9) γενέσεως παιδων . على النطق بعد .

كان منهم قد ادرك ولحق بالرجال فانه في الرؤيا يدل على
معونة ومساعدة وتقوية (1) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

28

في الفار والسنانير (2)

الفار في الرؤيا يدل على مملوك ، وذلك ان الفار هي معنا
في البيت وتاكل مما فيه || غير انها خبيثة (3) . ومن دلائل الخير
ايضا ان يرى الانسان في بيته فارا كثيرا || يلعب ويفرح (4) ، وذلك
انه يدل على قوم (5) كثير ويسار (6) وممالك يملكهم الانسان .
فاما ان رآها || بمنظر مختلف (7) فانه يقدر ان || يتعرف القضا
[145v] فيها (8) من مقالة ملبوس (9) التي وضعها || في العلامات
والآثار (10) والفار (11) ، || وذلك ان القول فيما يعرض لنا بالنهار
وفما نراه في الرؤيا والقضا في مقدمة معرفته واحد (12) ، كما عرفنا
ذلك مرارا كثيرة بتجربتنا له . وايضا فانه قد تكلم في ذلك

(1) om II; cf. V : καὶ ἐπικουρίας. (2) Περὶ μύδς καὶ γαλῆς (V), Περὶ
μύδς (L). (3) καὶ ἔστι δειλός : وهي دليّة. (4) Ἰαρούς καὶ παλζοντας : لم
يسر . (5) εὐφροσύνην : فرح . (6) ad. (7) δέ τι ποικιλότερον περὶ τοῦς μύδας :
بشكل أشدّ اختلافا مما هو عليه الفار . (8) μεταφέρειν τὰς κρίσεις : يحوّل في تعبيرها الى .
(9) Μεγάμποδος . (10) Περὶ τεράτων καὶ σημείων . (11) om II; cf. VL : καὶ
(ἐν τῇ, I.) περὶ μύδων : وفي الفار . (12) οὐδὲν διαφέρειν ἡγουμένους τὰ μεθ' ἡμέραν
γινόμενα τῶν ὅταν δοκούντων γίνεσθαι . τῆς γὰρ αὐτῆς τετύχηκε προορήσεως :
انه لا فرق بين ما يظهر في الحقيقة وما يظهر في الرؤيا ، لانهما يفضيان الى نفس الدلائل .

كلاما كثيرا || ابلونيوس الذي من مدينة انطاليا (1) في المقالة الثانية من كتابه . فاما انا فانما قصدي الآن ان ابيّن دلائل الرؤياآت فيما بقي مما لم اقله في كتابي || المتقدم في المقاليتين المتقدمتين (2) ، ولذلك زدت هذه المقالة ولم اصيرها مجموعة مع تينك المقاليتين بل جعلتها مفردة || ورسمت عليها حب الحق والبيان (3) .

(4) فاما السنور (5) في الرؤيا فانها تدل على امرأة || سوء خداعة (6) || ردية الشكل والفعال (7) سحابة (8) ، || وذلك ان اسم السنور والسحب باليونانية مشتق من الحساب (9) ، لان عدد احرف الاسمين (10) جميعا واحد (11) . ويدل ايضا على اعمال وعلى منافع ، وذلك ان في الناس من يسميها النافعة (12) . وقد يعرف الانسان ان يتعرف الفصل الذي في ذلك من منظر السنور (5) في الرؤيا ، اعني انه ان رآها || ذاهبة عنه او جايية نحوه (13) || او تعمل شيئا (14) او تالم من شيء او تجلب شيئا (15) || جعل القياس على حسب ذلك (2) .

(1) Ἀπολλώνιος δ' Ἀτταλεύς. (2) ad. (3) ὅθεν (οὐδὲν, L) καὶ τῆς ἐπιγραφῆς εἰκότως τεύχεται οὐχὶ τρίτον ἐκείνων ἀλλὰ κατ'ἰδίαν Φιλάληθες ἢ Ἐνόδιον : فهذا كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) صديق فلهاذا كان من الطبيعي ان يوسر هذا الكتاب لا بالكتاب الثالث بل باسم خاص (هو) صديق . (4) Περὶ γαλῆς (L). (5) γαλῆ : عرس . (6) πανουργον. (7) κακίτροπον. (8) καὶ (ἦ, V) δίκην : وعلى خصومة . (9) om H; cf. LV: || γαλῆ καὶ ἀλγῆ (ad L) ἀπὸ γὰρ τῶν αὐτῶν σύγκειται γραμμμάτων. (10) δίκην = 4 + 10 + 20 + 8 = γαλῆ = 3 + 1 + 30 + 8 = 42. (11) om καὶ θάνατον . ὅτι ἀν λάβῃ, τοῦτο σήπει : لا تدل على الموت ، لان كل ما امسكت يفسد . (12) κερδών : امليا (comp. κέρδος : ربح) — om var. V. (13) προσιοῦσαν ἢ ἀπιοῦσαν. (14) om H; cf. LV: πράττουσάν τι. (15) om ἥδὴ ἢ ἀπὸδός : مستعسنا او مكروها .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ

29

في الطين (1)

[146r]

الطين في الرؤيا يدل على مرض وهوان ، اما على مرض فان
الطين ليس هو مآ خالصا ولا ترابا خالصا بل هو مختلط
منهما وليس هو || واحد منهما (2) ، ولذلك يدل على ان مزاج
البدن ردي ، ولذلك دلّ (3) على المرض ، فاما الهوان فانه
دلّ عليه لانه يوسخ . وايضا فانه يدل على استرخاء (4)
بسبب رطوبته ولينه . فاما في من كان معاشه من عمل الطين
فانه دليل خير .

البَابُ الثَّلاثُونَ

30

١٠

في اللقون وهي اجاجين النحاس (5)

اللقون (6) في الرؤيا تدل على مملوك او امة ذوي امانة .
فان رأى الانسان كانه يشرب من اللقن فان ذلك يدل على
انه يصادق امة من الاما ، وعلى مثل ذلك يدل ان رأى الانسان
كانه ياكل في لقن . فاما ان رأى الانسان كان له لقن ١٠

(1) Ἰερὶ πηλοῦ (I.V). (2) ἕτερον : غيرها . (3) om εἰκότως : بالطير .
(4) κίναιδον : فهور ضد الطير . Cf. var. L: ὅτι δὲ μαλακὸν ἢ κινηδὸν ἀρριτουργὸν
ἢ κελυτον . (5) Ἰερὶ λεκάνης (I.V). (6) λεκάνη.

ذهب اوفضة فان ذلك يدل على انه يتزوج بامة قد عتقت ،
 واما على انه || يكون في بيت مع (1) امة قد عتقت (2) .
 فان رأى الانسان كانه ينظر في اللقن || مثل ما ينظر في الامراة (3)
 فان ذلك يدل على اولاد تولد من الامة . فان كان صاحب
 الرؤيا عبدا ليس له مملوك (4) [146v] فرأى مثل هذه الرؤيا
 فان الواجب ان يتوهم ان اللقن الذي رأى فيه صورته يدل
 على العبودية التي هو فيها .

البَابُ الْحَادِي وَالشَّاسُونَ

في التماثيل (5)

١٠ التماثيل في الرؤيا تدل على اولاد يكونون لصاحب الرؤيا ||
 على شهوته (6) ، وانما قلنا انها تدل على اولاد بسبب || شبه
 المثال (7) ، وانما قلنا على || الشهوة والارادة (8) ، || لان التمثال
 (التماثيل 1) ترى على ما مثلها صاحبها (9) . والافضل ان
 تكون التماثيل من اشياء (10) قوية لا تعفن (11) ، وذلك خير

(1) συνοικῆσαι. (2) om || λεκάνη θραυομένη (om L) θερπόμενος (θεραπόντων, L) σημαίνει: دلهو. (3) ἐγκατοπτρίζεσθαι : اللان المكسور يدل على موت القدم . (4) ὑπερέτην. (5) Περὶ εἰκόνας (LV). (6) καὶ τὴν προαίρεσιν καὶ τὴν γνώμην τοῦ ἰδόντος: الرأي: وعلى ارادة وفكرة الرأي: (7) τὴν ὁμοιότητα: الشبه . (8) γνώμην لان جميع الناس يفرحون: (9) διὰ τὸ ἐπαγγέλλεσθαι πάντα εἰκόσιν: (10) εὐλῆς: مادة . (11) ἀσῆπτον: لا تبلى .

من ان تكون مصورة || في الحيطان (1) او تكون من || طين
او شمع (2) او ما اشبه ذلك ، وبقدر العارض الذي يراه
الانسان [في] التمثال كذلك يعرض في الاولاد الذين لصاحب
الرؤيا || فيما يريده من اعماله (3) . ويدل مرارا كثيرة على
الآباء (4) والاخوة وعلى || المتنافيين في الاسما (5) .

البَابُ الثَّانِي وَالْثَّانُونَ

32

في البدايات (6)

البداية في الرؤيا تدل على ظهور الاشياء الخفية (7) ،
وهي ايضا تدل على مضار [147r] وعلى موت المرضى ، ||
وذلك ان الذي يحوي على ابدا يبرز ما يحوي عليه (8)
وتدفعه الى الارض . فاما في من هو ماسور (9) فانها تدل
على خلاصه ، وذلك ان البدن الذي || يحوي عليه غيره ويتخلص
من الذي يحوي عليه ، والبدن الذي (10) يحتوي على الشيء
اذا ذهب عنه ما كان يحتوي عليه خفّ . وتدل البداية في

(1) ael. (2) κηρίνων καὶ πηλῶν. (3) καὶ αἱ ὁρμαὶ τῶν πράξεων :
وفسما لثوبه من الاعمال . (4) γονέας : الوالدين . (5) ἄλλους ὁμωνύμους :
حمل اسماء متشابهة . (6) Περὶ μαίας (LV). (7) οἱ διὰ τὸ τὰ ἀπόρητα καὶ
κεκρυμμένα ἐρευνᾶν : المستورة . (8) ἐξάγει γὰρ τοῦ
περιέχοντος τὸ περιεχόμενον : احتوى عليه الحادي . (9) βία ὑπὸ
τινὼν κατεχομένων. (10) del.

الرؤيا مرارا كثيرة ، اذا راتها امرأة ليس بها حبل ، على موت (1) تلك المرأة . فان كانت الامراة حبلى || فان دليلها فيها محمود ، وذلك بسبب اهتمام الدايات بالاولاد (2) .

33

الباب الثالث والثلاثون

في الشوك والاولاد (3)

•

الشوك والاولاد في الرؤيا تدل على اوجاع ، وذلك بسبب حدثتها ، وتدل ايضا على || تعقد الاشيا (4) ، بسبب تشبكها وتدل ايضا على هموم وحزن بسبب صلابتها . وتدل في كثير من الناس على عشق وظلم يعرض لهم من اناس سوء ، اما على العشق فان العشاق || هم محزونون مهمون (5) ، واما على الظلم من اناس سوء فلسبب الدم الذي يخرج من الضربة التي تصيب بدن الانسان منها . فاما الشوك فانه يدل على ضرار تعرض بسبب [النساء] [147 v] واما الاولاد فلسبب الرجال .

(1) νόσον : مرض . (2) οὐδὲν ἐπίσημον διὰ τὴν περὶ τὸν τοκετὸν ἐλπίδα (φρονεῖδα, V) : (فرونتها) لا أهوية لها بسبب رجاء التوليد : (3) Περὶ ἀκάνθης καὶ σχολόπων (LV) . (4) ἐμποδισμούς : عوائق . (5) τὸ μὴ εὐθύπους : لا شجاعة لهم .

الباب الرابع والثلاثون

34

في حرف الدوّاء (١) (1)

الاحرف اذا رآها الانسان كل واحد منها مفردا فان ذوات الصوت (2) تدل على خوف وبطالة (3) ، والتي فيها نصف صوت (4) فانها تدل على بطالة ، غير انه لا يتبعها خوف (5) ، واما الذي لا صوت له (6) فانه يدل على فعل ولا على خوف (7) . فاما حرف الدوا (الرو. 1) بخاصة فان القضا فيه يؤخذ من العدد . فاذا رآه من يريد ان يعمل اعمالا فانه دليل خير ، وذلك بسبب استوا حساب عدده ، لان عدد المائة هو تتم به الخيرات (8) . وهو ايضا دليل خير لمن يتوقع من كان له في سفر يقدم عليه ، وذلك ان حرف الدوّاء (الرو. 1) يدل باليونانية على بشارة (9) . فاذا اراد المتوقع لغايه ان يعلم كيف هو يقدم عليه غايه ، افي البرّ ام في البحر ، فانه يدل على انه يقدم في البرّ ، وذلك انه دليل

(1) Περὶ τοῦ ῥ στοιχείου καὶ ἑκατόν (V), Περὶ τοῦ ῥ (L). (2) φωνήεντα. (3) τραχάς : اضطراب . (4) ἡμίφωνα. (5) ἀπραξίας μὲν οὐχί, φόβους δὲ ἐπάγει: H préfère comme TA: φόβους μὲν οὐχί, ἀπραξίας δὲ ἐπάγει. (6) ἀφωνα. (7) οὐτε φόβους οὐτε πράξεις : لا على خوف ولا على فعل . (8) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἐπ'ἀγαθὰ τὴν τοῦ ῥ ἐκπληροῦν ψῆφον : لآله في آف اعا (الى خير) : يتبر العدد الذي ترم عن الرو 19 + 1 = 100. (9) ἔστι γὰρ καὶ τὸ ἀγγελία ἑκατόν (τὸ ῥ, L): ان الجليا (البشارة) : 1 + 50 + 3 + 5 + 30 + 10 + 1 = 100. ايضا توازي مايز

- البر (1). || فاما فيمن يهيم في الرياح (البراح 1) من مكانه
فان حرف الدوا (الرو 1) في الرؤيا لا ياذن له في البراح ،
وذلك انه مانع (2) . فاما في السواد (3) فانه يدل على
ربطهم وجسهم (4) [148r] وذلك || بسبب المنع (5) .
فاما في الرعاة واصحاب الخيل فانه (6) دليل خير ، وذلك ||
بسبب البزور والنبات (7) .

35

الباب الخامس والثلاثون

في السلاسل (8)

- السلسلة في الرؤيا تدل على الامراة ، وذلك || بسبب اسمها
باليونانية (9) ومن اجل انها || تحوي على الشيء وتمنعه (10)
وتدل ايضا على تعقد بامور غير شهية ولا محبوبة ، وذلك
بان السلسلة معقدة من اشياء كثيرة ، ومن ربط بالسلسلة ||
يكون محزونا (11) ، ولذلك صارت هذه الرؤيا تدل على
تعقد الاشياء وامتناعها .

(1) καὶ τοῖς διαποροῦσι πότερον πεζῇ ἀπιτέον αὐτοῖς ἢ κατὰ πλοῦν συμβουλεύει
πεζῇ· καὶ γὰρ καὶ τοῦτο ἰσόψηφον τοῦ ἑκατόν: 'ولن (اسر) هذا ايضا يساوي ماية
— πεζῇ = 80 + 5 + 7 + 8 = 100. فانه يدل على البر (اسر)
(2) τοῖς δὲ περὶ τοῦ ὅλως εἰ ἐξετέον φροντίζουσι συμβουλεύει μένειν· καὶ γὰρ
ولن كان في هير (يتساءل) اذا كان بإمكانه الخروج 'مهما كلف الامر' فانه : τὸ μένει
ἑκατόν: 40 + 5 + 50 + 5 = 100. — μένει = 40 + 5 + 50 + 5 = 100.
(3) κακούργους: الفرار. (4) δεσμεύει. (5) τὸ πέδαι ἑκατόν: (رباطات)
ان يادي (رباطات) : 80 + 5 + 4 + 1 + 10 = 100. — πέδαι = 80 + 5 + 4 + 1 + 10 = 100.
(6) τὸ ἑκατόν: 40 + 5 + 50 + 5 = 100. — ἑκατόν = 40 + 5 + 50 + 5 = 100.
(7) τὸ νέμε ἑκατόν: 50 + 5 + 40 + 5 = 100. — νέμε = 50 + 5 + 40 + 5 = 100.
(8) Περὶ ἀλυσσεως (LV). (9) διὰ τὸ ὄνομα. (10) τὸ καθεκτικόν. (11) οὐκ
εὐθύμους: لا يكون على ما يشتهي .

الباب السادس والثلاثون

36

في النول وآلات النسيج (1)

النول القائم يدل في الرؤيا على حركة وسفر ، || وذلك ان
الذي ينسجه يتردد فيه ويمشي وهي قائمة (2) . فاما || النول
المسطوح (3) فانه يدل على احتباس ، وذلك ان مثل هذا
النول انما ينسجه النساء وهن قاعدات . والافضل ابدا ان يرى
الانسان [النول] حين يبتدا بنسجه ، فان ذلك خير من ان
[148v] يراه || عند الفراغ منه وقطعه (4) . وذلك ان النول
يشبه بالحياة ، فاذا راي في ابتدا النسيج فانه يدل على حياة
طويلة ، واذا قرب الفراغ منه وقطعه دل على عمر قصير .
فاذا راي وقد انقطع فانه يدل على الموت . فاما القضا عليه
من اختلاف الالوان التي فيه فان الانسان يقدر ان يتعرفه
من قولنا في اللباس وزينة الرجال والنساء || في مقالتنا الثانية
كما قلت آنفا (5) . فاذا كان الانسان يسير في البحر فراى
نولا فليتهم انه يرى شراع السفينة ، فمهما راي انه يعرض
في النول فليعلم ان الرؤيا تدل على انه يعرض في شراع السفينة
مثل ذلك . (6) || فاما آلات النسيج وما يهيأ للنسيج (7) فانها
تدل على هموم كثيرة واشياء متفنة (8) || والقول في تعبيرها

(1) *Περὶ ἱστοῦ καὶ συνέργων* (V), *Περὶ ἱστοῦ* (L). (2) *χρὴ γὰρ περιπατεῖν*
النول : النول الذي ينبغي ان ينسج عليه ان يدور حول : *τὴν ὑφάνουσαν* . (3) *ὁ δὲ ἕτερος ἱστός* : الآخر . (4) *τὸ ἐκτέμνεσθαι* . (5) *om H; cf. V: ἐν τῇ δευτέρῃ βιβλίῳ ἐν ἀρχῇ*
ἐπεμνήσθην. (6) *Περὶ συνέργων* (L). (7) *συνεργὰ δὲ τὰ εἰς ὑφὴν ἱστοῦ παρα-*
σκευαζόμενα : *متفنة* . (8) *σύγχυσιν* : *هموم* .

عسر جدًا (1) ، || وذلك انها متفننة (2) ، ولذلك (3) ما دامت في العمل تكون [الخيوط] متفننة (4) ومتفرقة (5) || لا بيان في دلائلها (2) . فاذا نسج النول وفرغ منه فصار كل || واحد منهما (6) في مكانه || عرف حينئذ ما يدل عليه من الخير والشر (7) .

37

الباب السابع والثلاثون

في المسن (8)

[149r] المسن في الرؤيا تدل على حركة (9) وطيب نفس || وعلى ان من رآها تكثر حدته وحركته (10) . فاما في امر المصادقة فانه ليس انما تدل على || الذي يصادق (11) ١٠ بل تدل على || الذي يصادق (12) ، وذلك ان المسن لا || تعمل عمل (13) الحديد بل تحدّه فقط . وتدل المسن مرارا كثيرة على المראה .

(1) ὧν ὁψὲ καὶ μόλις ἔσται διάκρισις : يطول الامر في حلها الذي لا يتم الا بعد تعب .
(2) ad. (3) γὰρ : لاني . (4) συγκεχρῆται : متشعبة . (5) ἀδιάκριτα : غير منحل .
(6) ἑκαστον : كل شي . (7) χώραν καὶ τὴν εὐχρηστίαν παρέχει : فذلك يدل على .
(8) Περὶ ἀκόνης (LV) . — Sous le masn, on lit, d'une autre main et en petits caractères : بلكي طاشي . (9) προτροπή : لخط .
(10) καὶ τρέπον τινὰ δεῖν γενέσθαι : وتعمي نوعا ما على انه من الواجب ان يصيب .
(11) τοὺς συλλαμβανόμενους : المأونين . (12) τοὺς προτρέποντας καὶ παρορμῶντας : المحييين والمغشيين . (13) συμπράττει : تلمن .

الباب الثامن والثلاثون

38

في اشتقاق الاسماء (1)

قد يجب ان تعلم ان || الاسماء المشتقة من شيء (2) موافقة (3) في || القضا والتعبير (4) . || واذا كان اشتقاق الاسماء من شيء حسن صالح وكان اشتقاقها تاما حسن المخرج في الكلام (5) فانها تدل على ان الخير الذي يصيب صاحب الرؤيا يكون تاما (6) || ويكون مع كلام حسن (7) . || فاذا كان الاشتقاق من اشياء ردية يسيرة ضعيفة فانها تزيد في الشر وتنقص من الخير (8) . || وهي تدل ايضا على اخبار تخالف ما يريده الانسان وعلى ان الخير ان (!) ينقص والمضار تزيد (9) . وقد تتعرف مرارا كثيرة من الاسماء وحدها الدلائل على الاشياء الكائنة مثل ان يرى الانسان || الاسم الذي يقال له مانن (10) || ومعناه المانت الاحد (11) و|| الذي يقال له واطسطومر (12) || ومعناه القوي او الممسك (13) فان

(1) Περὶ ἔτυμολογίας ὀνομάτων (V), Περὶ ὀνομάτων ἑτοιμολογίας (L). (2) τὰ ἐτυμολογούμενα τῶν ὀνομάτων: معاني الاسماء الحقيقية. (3) οὐκ ἄχρηστα: ليست بدون. (4) τὰς κρίσεις. (5) εἰάν τε γὰρ ἐπ' ἀγαθοῖς τοῖς ὑπὸ τῶν ἄλλων σημαίνοντες τὰ ὀνόματα ἢ εὐφημα: وذلك ان الاسماء التي تدل على الخير اذا كانت حسنة المخرج: (6) τελειότερα: "المر". (7) ad. (8) εἰάν τ' ἐπὶ κακοῖς, ἐλάττονα καὶ ἀμβλύτερα τὰ κακὰ ποιεῖ: اما اذا دلّت على الشر "فالشر" الذي تدل عليه يكون اقل واضعف: (9) δὲ δυσφημα ἐναντία τὰς προαιρέσεις τὰ μὲν κακὰ ἐπιτείνει, τὰ δὲ ἀγαθὰ ἀμβλύνει: اما الاسباب الرديئة المخرج التي (معاليها) تماكس الرغبات "فالها" تزيد في الشر وتضعف الخير. (10) Μένων. (11) ad. (12) Μενεκράτης: مناكرا تيس. (13) ad. — om καὶ Κρα-τῖνος: فكرتينوس.

- هذه الاسماء تدل على [149v] الامتناع من السفر. فاما
 اذا رأى الاسم الذي يقال له ونسر (1) || ومعناه الحياة (2)
 و || الاسم الذي يقال له زينوبلس (3) || ومعناه المحب (2)
 و || الاسم الذي يقال له تودورس (4) || ومعناه عطية الله (2)
 فان هذه الاسماء في المرضى تدل على برؤهم. واذا رأى الانسان
 || الاسم الذي يقال له قريس (5) || ومعناه الثمر (2)
 و || اسم البيديفورس (6) || ومعناه المرتجى (3) و || اسم اوطنوس (7)
 || ومعناه جيد البخت (2) فان هذه الاسماء تدل على
 خصب (8). فاما || الاسم الذي يقال له تراس (9) || وهو
 الشجاع او الجريء (2) و || اسم ترسولس (10) و تراسوبولس (11)
 ومعناهما الشجاعة (2) فانها في الرؤيا تحوّل (12) الى العمل
 || والّا يكسل الانسان (13). وكذلك ايضا ينبغي ان يجعل القضا
 في التعبير للرؤيا في الاسماء المؤنثة واشتقاقها (2).

(1) Ζήνων. (2) ad. (3) Ζηνόφιλος. (4) Θέοδωρος. (5) Κάρπος.
 (6) Ἐλπιδιφόρος. (7) Εὐτυχος. (8) πορισμόν : ربح. (9) Θράσων.
 (10) Θράσυλος. (11) Θράσυμαχος (Θράσυβουλος, V). (12) παρορμῶσι :
 تدفع. (13) καὶ μὴ ἀποκνεῖν κελεύουσιν : وتنهض اللسان من ان يكون جباناً.

الباب التاسع والثلاثون

39

في التعزية (1)

التعزية في الرؤيا فيمن كان || ذا يسار وحسن حال (2)
هي دليل على مضرة ، فاما [ل] من هو في شدة فانها دليل
منفعة ، وذلك انها تدل في || المياسير والراجين المال (3)
على انهم ينحطون الى ان يحتاجوا الى تعزية الناس لهم لما
يعرض لهم من المصائب والمضار ، واما [ل] من هم في شدة
فانها تدل على [150r] || رجاء وخير (4) ، وبالواجب ما
صار كذلك لان من كان له بصر فليس يقول له الناس
« تعطا بصر [ا] » ، بل انما يقولون [4] لمن كان ضعيف البصر
|| لكي تقوى نفسه وترجيه الخير (5) . وايضا فان الانسان
لا يقول لمن بدنه صحيح « تبرأ وتصح » بل انما يقولون ذلك
لمن هو || موسر رخي البال (6) « انك توسر || ويحسن بالك
(حالك 1) وبختك (7) وتفعل ما تريد » ، || فان ذلك
ليس يقال له على انه غير موسر او رخي البال بل يقال ١٥

(1) Περὶ παραμυθίας (LV). (2) εὐδαιμονοῦντας. (3) τοὺς μέν :
هوذا . (4) χρηστάς ... τὰς ἐλπίδας : رجاء لافم . (5) om H; cf. LV:
εἰς εὐθυμίαν ἀνάγειν (ἀγειν, V) αὐτόν. (6) κάμνοντι οὕτως οὖν ἐπειδὴ
μᾶλλον . وهكذا يكون من امر من دخل على احد وقال له : προσελθὼν τις λέγει :
(7) εὐδαιμονήσεις.

- على انه لا يفعل ذلك عن رأي نفسه (1). فاما اذا قال الانسان ذلك لمن هو في شدة فان القول يدل على ذهاب الشدة. وينبغي حينئذ ان تذكر الذي قلنا في آخر المقالة الثانية فيمن يصدق في الرؤيا ، فمن قلنا انه صادق فالواجب ان يصدق قوله ، وان كان ممن لا يصدق في قوله فالواجب ان يتهاون بكلامه كما يتهاون بكلام الكذابين المضللين (2).

الباب الأربعون

في الجراحات والقروح (3)

- اذا رأى الانسان في منامه كان في بعض اعضاء جسده جراحة فان الواجب ان يجعل قضا التعبير فيه مع استعمال ذلك العضو ، الذي ابلت فيه [150v] الجراحة ، في امر التعبير. وقد بينا ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في قولنا في البدن (4). واذا كانت الجراحة في الصدر او في الفواد فانها في الشاب من الرجال والنساء تدل على عشق ، فاما في المشايخ والعجائز (5) فانها تدل على حزن. فان كانت في اليد اليمنى || في الابهام (6) فانها تدل على دين يركبه ||

فروضات هذا : (1) ὅς οὐκ εὐδαιμονοῦντι οὐδὲ πράττοντι κατὰ γνώμην λέγει. (2) ἐξαπατῶμενον. (3) Περὶ τραυμάτων καὶ οὐλῆς (V), Περὶ τραύματος (L). (4) οὐ καὶ τῶν ἐν τῷ σώματι μερῶν : الاعضاء. (5) πρεσβυτέροις. (6) ἐν αὐτῷ τῷ ὀνόματι : الكفت نفسها.

وعلى صكّ يكتب عليه وعلى حزن (1) . (2) فاما القروح (3)
كلها فانها تدل على || هموم كثيرة (4) .

الباب الحادي والأربعون

41

فيمن يقرض ويستقرض (5)

المستقرض في الرؤيا || يدل على الحياة (6) ، || وذلك ان
الحياة هي مثل القرض من الطبيعة العامية ، وكذلك القرض
للمستقرض ممن يقرضه (7) . || وكذلك ايضا حال المستقرض
عند القرض (8) ، فمن اجل ذلك صار المرضى اذا راوا || انهم
يوعدون القرض ويستنجد بهم (9) ، فان ذلك يدل على شدة
تصيبهم ، فاذا راوا [1] || كانهم ياخذون ما يستقرضون به (10)
فان ذلك يدل على موتهم . فاما اذا رأى الانسان كان المقرض
له قد مات فان ذلك يدل على خلاصه من حزن وهم . وايضا فان
القول في المقرض والابنت قول واحد، [151r] وذلك ان الابنة انما ||

(1) وعلى حزن صكّ يكتب عليه : $\kappa\alpha\iota\ \tau\eta\nu\ \epsilon\pi\iota\ \chi\epsilon\iota\rho\omicron\gamma\rho\acute{\alpha}\phi\omega\ \lambda\acute{\upsilon}\pi\eta\nu$.
(2) $\Pi\epsilon\rho\iota\ \omicron\upsilon\lambda\lambda\eta\varsigma$ (L). (3) $\omicron\upsilon\lambda\lambda\eta\colon\ \alpha\iota\sigma\chi\eta$. (4) $\phi\rho\omicron\nu\nu\tau\iota\delta\omicron\varsigma\ \sigma\upsilon\mu\pi\acute{\epsilon}\rho\alpha\sigma\mu\alpha$ (comp. V:
 $\pi\acute{\alpha}\sigma\iota\ \sigma\upsilon\mu\pi\acute{\epsilon}\rho\alpha\sigma\mu\alpha\ \phi\rho\omicron\nu\nu\tau\iota\delta\omicron\omega\nu$) : $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \epsilon\mu\epsilon\iota$. (5) $\Pi\epsilon\rho\iota\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \kappa\alpha\iota\ (\omicron\mu\ L)$ $\delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \sigma\tau\omicron\upsilon\ \acute{\epsilon}\nu\omicron\iota\kappa\iota\omicron\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon$ (L.V). (6) $\tau\acute{\epsilon}\nu\ \zeta\eta\nu\ \tau\omicron\nu\ \alpha\upsilon\tau\omicron\nu\ \acute{\epsilon}\chi\epsilon\iota\ \lambda\omicron\gamma\omicron\nu$: يدل على ما تدل عليه : $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \tau\omicron\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \tau\acute{\epsilon}\nu\ \phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\iota$. (7) $\acute{\omicron}\phi\epsilon\iota\lambda\omicron\mu\epsilon\nu\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \tau\omicron\ \zeta\eta\nu\ \tau\eta\ \tau\omega\nu\ \delta\lambda\omega\nu$ $\phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\iota$ ، $\acute{\omicron}\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \tau\omicron\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \tau\acute{\epsilon}\nu\ \chi\rho\eta\sigma\alpha\nu\tau\iota$: $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \tau\omicron\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \tau\acute{\epsilon}\nu\ \phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\iota$. (8) $\kappa\alpha\iota\ \acute{\omicron}$ $\delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \tau\acute{\epsilon}\nu\ \phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\iota$: $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \tau\omicron\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \tau\acute{\epsilon}\nu\ \phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\iota$. (9) $\acute{\epsilon}\phi\iota\sigma\tau\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \acute{\alpha}\pi\alpha\iota\tau\omega\nu$: $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \tau\omicron\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \tau\acute{\epsilon}\nu\ \phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\iota$. (10) $\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omega\nu\ \delta\acute{\epsilon}\ \tau\iota$: $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \tau\omicron\ \delta\alpha\nu\epsilon\iota\omicron\upsilon\ \tau\acute{\epsilon}\nu\ \phi\acute{\upsilon}\sigma\epsilon\iota$.

تربا بغمّ وشدة (1) فاذا || شبت وادركت (2) بعد همّ
كثيرا (كثير. 1) || تباعدت عن آبائها (3) واخذت منها
الجهاز. والعبد اذا رأى من يقرضه فان ذلك يدل على || رفع
مرتبته عند مولاه (4). وعلى مثل ما يدل عليه المقرض
ايضا يدل || من كان في البيت (5).

الباب الثاني والأربعون

في الجنون والسكر (6)

الجنون في الرؤيا دليل خير فيمن يريد ان يعمل اعمالا ،
وذلك ان المجانين لا يمنعون من شيء يعملونه ، وهو ادل على
الخير فيمن يريد ان يدبر العامة او يتراس على الجماعة (7) ،
وذلك انها تدل على انهم يكرمونها كرامة كبيرة . وهو ايضا
دليل خير فيمن يريد ان يكون مؤدبا ، وذلك ان المجانين
يتبعهم الصبيان . ويدل في الفقر أيضا على انهم سيستغنون ،
وذلك ان المجنون يدفع اليه الناس كلهم . ويدل في المرضى

(1) μετα ανάγκης απαιτεί : تتطهى (تربتها) عذابا كثيرا . (2) ἀνατραφή .
ان مولاه سيطلب . (3) ἀποπότην σημαίνει ἀποφορὰν ἀπαιτοῦντα :
منه اجرة عمله (في الخارج) . (4) δ' ἐνοικιολόγος : المؤنجر . (5) Περὶ μανίας καὶ
μέθης (V), Περὶ μανίας (L). (6) οἱ καὶ τοῖς εἰς ὄχλον καθιέειν αὐτοῦς :
وفيمن مقامه بين الجموع .

ايضا على برؤهم ، وذلك ان المجنون ايضا يدعو الى الحركة والعمل ، || لا يترك صاحبه ملقى ساكنا (1) كما يكون المريض ، || فاذا كانت حركة فانها دليل البرء والصحة (2) . (3) فاما السكر فانه دليل ردي للرجال والنساء ، وذلك انه يدل على جهل (4) كثير وتعقد الاشياء [151v] || التي يتولد ذلك (5) . وانما السكر دليل خير في ما (من 1) كان خائفا ، وذلك ان السكارى لا || يردون وجوههم (6) ولا يفزعون من شيء .

الباب الثالث والأربعون

43

في الفرع (7)

١٠

الفرع في الرؤيا ليس دليل خير لجميع الناس ، وذلك ان الفرع لا يقدر ان يثبت (8) لشيء || ويكون نفسه وبدنه مهيشين لقبول الفرع فيعرض له ما يفزع منه سريعا (9) .

(1) μη κατερριφθαι. (2) om II; cf. VI: ὑπερ ὑγιείας (ὑγίαιας, L) ἐστὶ σύμβολον. (3) περὶ μέθης (L). (4) ἀφροσύνην: طيشه. (5) τούτων γὰρ καὶ ἡ μέθη ἐστὶν αἰτία: السكر. (6) ἀνεπιστρεπτοῦσι: فهذه هي بالعلم آفات السكر. (7) περὶ φόβου (LV). (8) ἀντέχειν. (9) καταπροδούς δὲ καὶ τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα πρὸς πάντα ἐπιτηδαιότατον ἑαυτὸν παρέχει, ὥστε θάπτον παθεῖν ὃ ἂν μάλιστα φοβῆται: فهو تحت تأثير: كل شعور موافق لحالته حتى انه عند كل امر يفسح حالا للفرع.

44

البَابُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الرسائل (1)

- الرسالة في الرؤيا اذا كان الانسان يعرف ما فيها من الكلام المكتوب فيها فان الذي يعرض له يكون مثل ما كان ذلك الكلام . فاما ان لم يحسن ان يقرأها فانها (2) دليل خير ، وذلك ان خاصة كل رسالة ان يكون فيها « السلام عليك » و || « نحن في صحة وعافية » (3) .

45

البَابُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ

في القيلة (4)

- القيلة في الرؤيا هي دليل حسن (5) ، وذلك من اجل مساواة [152 r] احرف الخسران في العدد باليونانية (6) ومن اجل ان || كل بدن تكون فيه فهي تضعفه وتسمجه وتذهب ببهاه ، ولذلك صارت تدل على مضرة

(1) Περὶ ἐπιστολῆς (LV). (2) om πάντως : في كل حال . (3) ἐρ-
 ρωσο : دم بالمافية . (4) Περὶ κήλης (LV). (5) ζημία : خسارة . (6) τὸ ἰσό-
 ψηφον. — κήλη = 20 + 8 + 30 + 8 = ζημία = 7 + 8 + 40 + 10 + 1 = 66.

وهموم (١) . || وايضا فان (٢) القيلة عرض يعرض في المذاكير (٣) ،
وقد بينا القول في ذلك على حقيقته في المقالة الاولى في
قولنا في البدن .

الباب السادس والأربعون

46

في النبات ينبت في البدن (٤)

اذا رأى الانسان كان نباتا ينبت في بدنه فان بعض
المعبرين قالوا ان ذلك يدل على موت صاحب الرؤيا ، وذلك
ان النبات انما ينبت من الارض وابدان الموتى انما تنحل
وتصير الى الارض . فاما انا فاقول ان الواجب ان لا يجعل
القضا فيها من النبات وحده ، بل ينظر مع ذلك في العضو
الذي يكون فيه ذلك النبات ، لانا نجد ذلك مرارا كثيرة
لا يدل على موت صاحب الرؤيا ، بل يموت الذي يستدل
عليه من ذلك العضو الذي يكون فيه النبات . وايضا فيما
ينبت اختلاف ، ولذلك ربما لم يدل على موت بل يدل على

(١) πάντα ὅσα ἐπιφέρει τῷ σώματι μήτε κάλλος μήτε ἰσχὺν προστιθέντα
ἀλλὰ καὶ τῆς οὐσίας εὐπρεπείας παραιροῦντα τὸ σῶμα βλάβης καὶ φροντίδος ἐστὶ
σημαντικὰ : كل ما ينبت على البدن بدون ان يكسبه جمالا وقوة * بل بالعكس يسلبه حسن مظهره :
σημαντικὰ : (٢) ἐπειδὴ : ولما ان . (٣) οὐδὲν ἤττον καὶ τὴν ἐπὶ
τούτοις λύπην σημαίνει καὶ ἀνίαν : فدليله على العزن والغمر من هذا السبيل ليس باقل .
(٤) Περὶ φυτῶν τῶν ἐν τῷ σώματι φουομένων (V), Περὶ φυτῶν ἐκ σώματος
φυέντων (L).

قطع ذلك العضو || او على المله (1) وعلى || علاجه بالايدي (2)
ويعرض ذلك في النبات الذي يكشف ، اعني مثل الكرم وما
اشبهه . وانا اعرف انسانا رأى [152v] كانه قد نبت
فوق راسه كرم ، فعرض له (3) || قرح شق راسه في علاجه (4) .

47

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

في الجرب والبرص (5)

الجرب والبرص (6) في الفقرآ يدل على يسارهم (7)
وشهرتهم ، وذلك بسبب شهرتهما (8) ، لان هذه الاعراض (9)
تصير الذي تعرض له يشار اليه ، وهي ايضا تدل
على ظهور الاشياء الخفية من اجل ما قلنا فيها . فاما في
المياسير وفي اصحاب القدرة فانها تدل على رياسة . والافضل
ابدا هو ان يرى الانسان كانه هو الذي به الجرب [ا] و
البرص (10) او ما اشبههما من الاعراض (9) ، اعني مثل
البشر (11) [ا] والجدي (12) . فاما اذا رأى كانهما في غيره
فانها تدل على حزن او (13) هموم ، وذلك ان كل من كان

(1) ad. (2) χειρουργία : عملية جراحية . (3) om μόνον : فقط .
(4) ἐσταφυλοτομήθη : ان قد نبت في حلقه لهاة (بشكل حبة العنب) : (5) Περὶ ψώρας
καὶ λέπρας καὶ (om L) ἐλέφαντος τοῦ πάθους (LV). (6) om καὶ ἐλέφαντος .
وداء . (7) ἐπισημότερους : جذب الاطوار اليهم . (8) εὐπορίαν : وفرة لهم . (9) πάθος .
الفيل . (10) om ἢ ἐλέφαντα : او داء الفيل . (11) ἀλφούς : الثوباء . (12) λειχήνας .
(13) καὶ : و .

منظره قبيحا (1) فان نفس الذي يراه تنفر عنه وسفوره (2).
 || ومن اراد (اردى 1) الدلائل (3) ايضا ان يراها الانسان في
 مملوك ، فان كان ذلك المملوك لصاحب الرويا فان ذلك يدل
 على ان المملوك لا يصلح لخدمته ، وان كان ابنه فان ذلك
 يدل على انه لا يطيع اباه في معاشه . فان كانت امراة دلّ
 ذلك على ان كلما تفعله || فهو قبيح فيه فضيحة (4) ، || وكذلك
 ايضا في ساير من يعاشره (5) ، فان الواجب ان يصير القضا
 || بقدر مشاكته له (6) .

الباب الثامن والأربعون

[152 r] 48

في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمى بها (7)

١٠

ان راى الانسان كانه يرمى آخر بحجر (8) فان ذلك يدل
 على انه يفترى عليه . فاما ان راى كان آخر يرميه بحجر (8)
 فان ذلك يدل على ان غيره يسمعه كلام سوء ، وذلك ان
 الحجارة تشبه الكلام الردي وكلام السخف (9) . واذا راى
 الانسان كانه يرمى بالحجارة فان ذلك يدل مرارا كثيرة على

١٥

(1) οτι και δυσπρόσωπον . وشليما . (2) συστέλλει: منه . (3) ἀποπώ-
 τερον . (4) αἰσχυνέται. -- οτι τοῖς δὲ ἐξ ὅχλου πορίζομένοις συμφέροι : وهو حسن
 وفي سائر الناس : (5) και περι τῶν ἄλλων . (6) κατ'ἀναλο-
 γίαν : حسب القياس : (7) Περὶ τοῦ λιθοβολεῖν ἢ λιθοβολεῖσθαι (V), Περὶ λιθοκοπίας
 (I.). (8) λίθοις : بالحجارة . (9) μαχίμοις : الغضب .

سفر ، وذلك ان الذي يرمى يجب ان يلتجأ (1) . فاما اذا رأى كانه يرميه قوم كثير فانا قد تعرفنا ان ذلك دليل خير في من يعيش من العامة (2) .

البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ

49

في الططكس (3)

٥

|| الطير الذي يقال له الططكس (4) في الرؤيا يدل على مغنيين (5) ، وذلك بسبب الحديث (6) المتقدم فيه . || فاما في الاعمال والحوایج فان هذا الطير لا يدل على منفعة ، وانما يدل على الكلام في الحوایج والاعمال فقط (7) واما || [ل] من فزع فانه يدل على تهديد فقط من غير فعال (8) ، وذلك ان || الطير الذي يقال له ططكس (9) || لا يقدر على شيء اكثر من التصويت (10) . || [153v] فاما في المرضى فانه يدل على عطشهم (11) وعلى موتهم (12) || وعلى انهم لا يقبلون الطعام (13) .

(1) φυγεῖν : يهرب . (2) om μόνους : فقط . (3) Περὶ τέττιγων (LV).
(4) τέττιγες : الرُّبَاة . (5) μουσικούς : موسيقيين . (6) τὴν ... ἱστορίαν .
(7) ἐν δὲ ταῖς χρεαῖς τοῦς οὐδὲν ὠφελοῦντας ἢ αὐτὸ μόνον περὶ τῶν πραγμάτων λέγοντας || καὶ μεμνημένους (om 'IA): وفي الاعمال الجارية فانه يدل على الاس لا ندم : (om 'IA):
(8) ἐν δὲ τοῖς φύβοις τοῦς αὐτὸ μόνον ἀπειλοῦντας, οὐδὲν δὲ δυναμένους θραῖσαι . (9) οἱ τέττιγες : الرُّبَاة .
(10) οὐδὲν ... πλὴν φωνὴν ἔχουσι : ليس فيه سوى صوته . (11) δὲ ψῆν συσχεθῆναι : ثقل على بهر من العطش .
(12) om πάντως : لا محالة . (13) τροφῆς γὰρ οὐ μέτεστιν αὐτοῖς : لا (الرُّبَاة) لا يبحثون عن الطعام : .

البَابُ الْخَمْسُونَ

50

في بصل الفار والاسفودس (1)

بصل الفار (2) في الرؤيا يدل في الاكرة على قحطهم ،
 وذلك انه شيء لا يؤكل ، فاما في الرعاة فانه دليل خير ،
 وذلك انه يقتل الذياب بالطبيعة . فاما في جميع من هو في
 هموم وحزن فانه دليل خير ، وذلك (3) انه ينقي . فاما
 في من يحسن في فعاله فانه يدل على فزع وهموم ، كما تعرفنا
 ذلك بالتجربة ، وذلك ان الذي || [لم] يعرض له عارض
 ينجسه (4) لا يحتاج الى تنقية . (5) فاما الاسفوديلوس (6)
 فان دلاليه مثل دلائل بصل الفار ، غير انه في المرضى
 فقط يدل على موتهم ، فيما امتحنت من ذلك مرارا كثيرة ،
 وان كنت لا اقدر ان اوضح العلة في ذلك ، || غير انه (7)
 يقال ان الصحر [١] (8) الذي ثم (9) في الجحيم (10) مملوءة
 من هذا النبات .

(1) Περὶ σκίλλης καὶ ἀσφοδιέλου (V), σκίλλης (I.). (2) σκίλλα : بصل النار .
 (3) οὐκ ἐννοεῖται : لا يبال عنه . (4) μὴ ἐν περιστάσει τινὶ οὖσιν . (5) Περὶ
 ἀσφοδιέλου (I.). (6) ἀσφύδελος : البروق . (7) εἰκὸς δὲ ὅτι : يظهر له . (8) πεδίων :
 السهل . (9) ἀπὸ . (10) ἐν "Λιδου .

الباب الحادي والخمسون

في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره (1)

- [154r] ان رأى الانسان كانه يعرض (2) له ما يعرض (2) لغيره ، اذا كان معرفة له ، اعني اذا رأى كان الوجع في يده مثل يد الذي يرى (يراه 1) او في رجله او في عضو .
 اخر من بدنه كما رأى ذلك من الانسان || فيظن انه مشار اليه في وجعه ومرضه (3) فان ذلك يدل على انه يشاركه في خطاياهم ، وذلك ان امراض البدن واوجاع اعضائه شبيهة بخطايا النفس وسوء فعالها في الشهوات الردية . فاذا رأى الانسان كانه يعرض له ما يعرض لغيره من الاوجاع فبالواجب ١٠ يدل ذلك على انه يشاركه في خطاياهم . وانا اعرف انسانا اعرج (4) رأى مملوكا له صار اعرج بالرجلين (بالرجل 1) التي كان يعرج بها هو ، فادركه مع صديقه || وصار مثله (5) ، وكان ذلك ما دلت عليه الرؤيا انه شارك مملوكه الخطية .

(1) || Περὶ τοῦ (om L) τὰ αὐτὰ ἄλλα πάσχειν (I.V). (2) πάσχειν. (3) καὶ ὅλως συννοεῖν ἢ συναλγεῖν : فهم مرض نفس المرض ويتألم نفس الألم بالضم . (4) περὶ τὸν τῷ δεξιῷ ποδὶ : مقطوع الرجل اليمنى . (5) ἢ αὐτὸς ἡττήθη : نفسه يمشيها : التي كانت لنفسه يمشيها .

البَابُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

52

في الكناسات (1)

جميع الكناسات في الرؤيا هو (هي 1.) دليل خير لمن يعيش من العامة ولن يعمل الاعمال الوسخة الدنية ، وذلك ان المزابل انما تجتمع من فضالات كثيرة ، وانما يرمي بها قوم كثيرون . وهي ايضا دليل خير لمن يريد اعمال العامة [١] و في الاجرآ . ومن دليل الخير في الفقرآ ان يرو [١] كانهم جلوس فوق مزبلة ، وذلك انها تدل [154v] على يسارهم وكثرة ما لهم ومتاعهم . فاما في الاغنيا فان هذه الرؤيا تدل ١٠ على رياستهم || وكثرة ما لهم ومتاعهم (2) || وكرامة يكرمونها من العامة (3) ، وذلك ان كل من هو من العامة ينقل (4) الى المزابل ويرميه عليها ، كما انهم || يجون بشيء الى (5) الرؤسآ ويدفعونه اليهم . فاما ان راى الانسان كان معرفة له يرميه بشيء من الزبل فان ذلك ليس هو دليل خير ، وذلك ١٥ انه يدل على معاداة ومخالفة في الراي وظلم يعرض له ممن القاها عليه . فان راى كانه يرمي غيره بزبل فان ذلك يدل على مضرة كبيرة .

(1) Περὶ κοπρίας (V), κοπρίας (J.). — Cf. II, 26. (2) ad. (3) ἡ τιμὴς τινός δημοσίας : المناصب العامة : او (على حصولهم على) المناصب العامة . (4) οὐκ ἐν τῇ : شها ما . (5) συντε-
λοῦσθαι : يجمعون مما ما (وتلب عليهم) لحو .

الباب الثالث والخمسون

في الدعا والسؤال والفقرا (1)

الدعا (2) ومن يدعو (3) والسؤال (4) في الرؤيا يدلون على حزن وهم وعلى فكر (5) يعرض للنفس، وهذا دليلهم في الرجال والنساء، وذلك ان الانسان || انما يهمله .
الدعا (6) اذا عرضت له هموم كثيرة، || لان الذين يدعون ايضا للانسان هم محاييج اليه لفقرهم وليس يدلون على شيء موافق بل يدلون على امتناع الاشياء التي يريدها الانسان وتعقدها (7) || واقول ان من لا يعرفه [155r] في الرؤيا بالفعل وما يدل عليه (8). فاما السؤال (9) فانهم يدلون على ان الذي يعرض لصاحب الرؤيا يكون بحسب ما يراهم، فاذا رأى كانهم ياخذون منه شيئاً من المال فانهم يدلون على مضرة كبيرة وشدة، ويدلون مرارا كثيرة على موت || صاحب الرؤيا (10) او على موت بعض من يعنيه امره، لانهم يشبهون بالموت،

(1) *Περὶ προσευχῆς* (LV). (2) *προσευχή* (3) *μεταίται* : المستطون : كل انواء المتجولين والمتسولين : (4) *πάντες ἄνθρωποι προΐεται καὶ οἰκτροὶ καὶ πτωχοὶ* : والصالحات : (5) *τρηεδόνα* : هزال . (6) *οὐδεὶς ἄπεισιν εἰς προσευχὴν μὴ οὐχί* : لا يلوذ بالدعا الا : (7) *τοῦτο δὲ καὶ οἱ μεταίται πάντοτε εἰσδεχόμενοι ὄντες καὶ ἄποροι καὶ μηδὲν ἔχοντες ὑγιᾶς ἐμποδῶν ἵστανται πάσῃ προαιρέσει* : ولان المستعطين هم : (8) *οὐκ ἔστι* : وسيفين جدًا وفقراء وليس لهم صحة فالهه يدلون على عوائق في كل امر قرر عمله وهناك مبدأ عام لا يفلط في جميع الامور : (9) *οἱ ἀγνοοῦμενοι ἄνθρωποι εἰκόνες εἰσι τῶν ἀποβησομένων ἐκαστὴν πραγμάτων* : ان الاناس المجهرين هم لكل الناس صور لا سيحدث من الامور : (10) *ἐπιιδόντι* : العاطي .

وذلك انهم وحدهم من الناس اذا اخذوا [١] من الانسان شيئا لم يعطوه شيئا ، كما ان الموت ياخذولا يعطي . فان رأى الانسان السؤال || اذا جلس الى منزله (١) فان ذلك يدل على || تشتت يكون في بيت صاحب الرؤيا (٢) . فان رأهم كانهم ياخذون من منزله شيئا او يضطرونه في شيء من اموره او يقهرونه على شيء فان ذلك يدل على مضرة كبيرة ، وعلى مثل ذلك يدلون اذا رأى الانسان كانهم يدخلون الى القرية || او الى الموضع الذي هو فيه (٣) .

الباب الرابع والخمسون

54

في الاقفال (٤)

١٠

القفل في الرؤيا ان كان صاحب الرؤيا يريد التزويج فانه يدل على انه يتزوج امرأة امينة جيدة التدبير للبيت ، وتدل هذه الرؤيا في من يريد [155v] ان يشتري مملوكة على ان المملوكة تكون || موافقة امينة (٥) . فاما في من يريد السفر فانه يدل على امتناعه من السفر ، وذلك انها سبب الغلق ١٥ و || الامتناع من السفر (٦) ، وذلك انها انما تعمل الاقفال

(١) εις οικίαν εισερχόμενοι : يدخلون الى البيت . (٢) τῆς οικίας ἀμφισβητήσαι : خصومة مع بعض من في البيت . (٣) ecl. (٤) Περὶ κλειδός (LV). (٥) εὐνοῦν : لطيف . (٦) κατοχῆς : المسك .

[لتقفل] بها الابواب لا لتفتح بها ، ولولا ذلك لما كانت بنا
حاجة الى الاقفال ولا الى الابواب ، لانه اذا لم يكن حارس
استعملنا الاقفال واقفلنا بها الابواب ، ولذلك صار من الواجب
ان تدل على الامتناع من السفر . فاما فيمن يريد ان يؤتمن
على شيء ويحفظ متاع غيره فانه يدل على امانته .

55

الباب الخامس في اللعب بالفصوص

(1) في اللعب بالفصوص

ان راي الانسان كانه يلعب بالفصوص ، ان كان صاحب
الرؤيا (2) يحسن اللعب بها ، فان ذلك يدل على منفعة
كبيرة (3) تصيبه ، وذلك بسبب كذب وخديعة ، لان
الذي يلعب بها يسرق فيها كثيرا ويريه على جهات مختلفة
|| ولا يفعل ما فعله الا بمكر وخديعة (4) . فاما ان راي الانسان
غيره يلعب معه (3) بالفصوص || ويسخر به ويخدعه فان
ذلك يدل على مضرة (5) .

(1) Περί τοῦ ψηφοπαικτεῖν (V), ψηφοπαικτων (L). -- L'ordre des paragraphes est celui de L. (2) om οὐκ : γ. (3) ad. (4) οὐ κατὰ τινὰ ἀπλοῦν τρόπον, ἀλλὰ πανούργως : بخديعة واضحة بل بخديعة . (5) παραλογισθέντα καὶ ἐξαπατηθέντα βλαβήναι σημαίνει : فذلك يدل على انه يلعبه مضرة من مكر وخداع .

الباب السادس والنجمون

56

في الطبّاخين (1)

[156 r]

الطباخ في الرؤيا ان كان يطبخ في بيت الرجل فانه دليل
خير في من يريد التزويج ، وذلك ان الطباخ ممن يحتاج اليهم
في الاعراس وفي || بيوت الاغنياء ايضا (2) ، وذلك ان من
كان له طعام كثير فهو محتاج الى الطبّاخين. فاما في المرضى
فانهم يدلون على حدة مرضهم والتهابه ، || ذلك بسبب
شهواتهم (3) || ويدلون على ان مرضهم متفنن ، وذلك بسبب
تفنن الحيوان الذي يها (يهياً 1.) منه الطعام وتركيب الاطعمة
التي تتولد منها الكيموسات الحادة (4) ، كما قال الذين هم
بذلك علماء (5). وهم ايضا يدلون على ظهور الاشياء الخفية
|| واظهار ما يريد الانسان ان يعمل سرّاً (6) ، وذلك ان اعمال
الطباخ تقدم وتوضع بين يدي من يدعى الى الطعام وتعرف
هيئتها وكيفيتها.

(1) Περὶ μαγειρίου (I.V). (2) τοῖς πένησιν : الفقراء. (3) om II; cf. I.V :
διὰ τὸ παροπτᾶν : بسبب العمارة. (4) καὶ ποικίλην δυσκρασίαν, ἀφ' ὧν χυμοὶ
γίνονται θριμεῖς : تحرك المارة الصفراء. وعلى تلعب في الطبخ يحصل من الحورضات التي
(5) om τέλος δὲ καὶ δάκρυα διὰ τὸν ὑπὸ τοῦ μαγειρίου γινόμενον καπνόν :
واخيراً ، الهمر يدلون على دموع ، بسبب الدخان الذي يحصل من عمل الطباخ
VI.; καὶ τὰ λάβρα γινόμενα εἰς μέσον ἔγει.

البَابُ السَّابِعُ وَالْأَحْمَدُونَ

في القصايين (1)

- القصايون الذين يقطعون اللحم ويبيعونه في الاسواق يدلون على شدة ومضرة (2) ، ويدلون في المرضى على سرعة موتهم ، وذلك انهم يعالجون الابدان التي تفارقها الروح ولا يتركونها على كما لها (3) بل يقطعونها . [156v] واما في الاغنيا فانهم يدلون على مضرة تصيبهم مع شدة تكون فيهم || وعلى ان اكثر ذلك يكون لهم في مجمع العامة (4) ، وذلك ان القصاب يقسم اللحم ويبيعه للعامة . ويدل فيمن كان في فرع ان فزعهم يكون شديدا (5) . فاما في المديونين والمربوطين فانهم يدلون على || قضا الدين وحل الربط (6) ، وذلك انهم يقسمون ويقطعون || جميع اللحمان (7) .

البَابُ الثَّامِنُ وَالْأَحْمَدُونَ

57

في الفنادق وهي الخانات (8)

- الفندق (9) في الرؤيا يدل على الموت في المرضى ، وذلك انه يشبه بالموت ، لانه يقبل جميع الناس . فاما في سائر

(1) *Περὶ κρεσπώλου* (LV). (2) *om H*; cf. VL: *καὶ βλάβης*. (3) *om οὐδὲ ὕγι*: *وسلامتها*. (4) *om H*; cf. LV: *καὶ κατὰ τὸ πλεῖστον εἰς τὸ δημόσιον*. (5) *στερρότερον*: *أشد*. (6) *διαλύει*. (7) *ad*; *comp. L*: *πάντα*. (8) *Περὶ πανδοκείας* (LV). (9) *πανδοκεύς* (*πανδοκεῖον*, T'A): *صاحب الفندق*.

البَابُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

(4) في البوركير

البوركير (5) في الرؤيا هو دليل خير في من يريد ان
يقضي حاجته (6)، || بسبب ما يشتق منه اسمه باليونانية (7)
|| وهو ايضا دليل خير فيمن يريد [157r] ان يسافر الى
مكان ما، وذلك ان البوركير ابدأ يخرج فيقوم في الطرق
ويقل القيام في مكان واحد ويكثر الحركة، ولذلك صار
دليلا على الحركة والسفر (8). فاما في المرضى فانه يدل على
موتهم، || وذلك ان الموت هو آخر التمام ويشاكل هذا الاسم
اسم البوركير باليونانية (9). فاما في الاعراس والمشاركات

(1) Ὀλίψεις καὶ στενοχωρίας. (2) τι γὰρ δεῖ τὰ οὕτω σαφῆ ἔρμηνεύειν ;
 ؟ هل من الضرورة ان يجر عن مثل هذه الامور واضع من ذلك ؟
 (3) τῇ πανδοκεῖ καὶ τὸ πανδοκεῖν . صاحب الفندق يدل ايضا الفندق : (4) Περὶ τελώνου (LV). (5) τελώνης :
 الجاني . (6) χρεῖαν ἡντιναοῦν ἀπαρτίζει . . . καὶ τελειῶσαι . (7) ἀπὸ γὰρ τοῦ τέλους
 لا بالنهاية (= الجاية) تكون خاتمة كل : συμπεράσσεια ἐκάστης χρεῖας προαγορεύει : عمل
 (8) καὶ τοῖς κινεῖσθαι (ποῦ, ad V) προηρημένους (ἀεὶ γὰρ πρὸς ταῖς
 ἐξόδοις ἔστηκε) μικρὰς κατοχὰς προαγορεύσας | τὸ λοιπὸν ἐπιτρέπεται κινεῖσθαι καὶ
 ولن اراد الحركة - اذ ان الجاني دائما على اهبة الغزو :- πάση ἀποδημίᾳ χρῆσθαι (om L)
 . فانه يدل على انه بعد ان تعرضه عوائق صغيرة يضم ثقله بما بقي له من بكل سفره
 وذلك ان : τέλος (τελευτήν, V, τελευτή, L) γὰρ καὶ τὸν θάνατον καλοῦμεν : (9)
 الموت يقال له ايضا النهاية (= الجاية)

فانها تدل على شريك || حسن الراي (1) وعلى امراة || حسنة الراي (1) ، غير انه يدل على انهم شجابون متنازعون ، وذلك للمنازعة والصخب الذي يكون للناس || مع البوركير (2) . فاما في || حسن الراي (3) والامانة فانما يدل عليه || بسبب انه يحرس ويحفظ (4) .

59

البَابُ السِّتُونُ

في شباك الكتان والقنب (5)

الشبكة (6) في الرؤيا هو دليل ردي فيمن هو فزع ، وذلك انها تدل على ان الفزع يكون || ظاهرا شديدا (7) . ويدل في العبيد على تعبهم (8) || وشدة يقعون فيها (9) ١٠ || وعلى مثل ذلك يدل في الفقراء من الاحرار (10) || ما خلا من كانت معيشته منها او بسببها (11) ، || وذلك ان الشبكة تعب وتحتوي على الشيء وتضيّق عليه (12) . فاما فيمن هو || رخي البال (13) فانها تدل على || حزنه وضيق [157v]

(1) εἶνους. (2) περί τῶν τελῶν: بسبب الجبال. (3) εἶνουν. (4) ἀπὸ τοῦ φυλ-
ακτικοῦ. (5) Περὶ λευκῆας καὶ λίνου καὶ κανάβεως (V), Περὶ λευκῆας (L).
(6) λευκῆα: (?) القنب الأبيض. (7) στερρότερον... καὶ φορτικώτερον: شئ
واقى. (8) βασάνους: عذاب. (9) om H; cf. LV: καὶ ὀλίψεις. (10) καὶ
ἐλευθερίαν (ἐλευθέρων, L) τοῖς πένησι: وعلى التحرر للفقراء. (11) om II; cf. LV:
πλὴν τῶν ἐχόντων ἐξ αὐτῆς (καὶ, ad L) ἢ δι' αὐτῆς τὴν ἐργασίαν. (12) καὶ γὰρ
κόπτεται (καὶ βασανίζεται, ad V et TA) καὶ καταπλέκεται: ولا يقطع ولا يجمع.
(13) ἐν τρυφῇ διαδύουσι: يعيش في الرف.

نفسه (1) ، وفيمن كان في سفر على رجعتة من سفره ، وبخاصة اذا كان سفره في البحر ، || وذلك ان الشبكة تلقى في البحر وتجذب منه (2) . (3) || فاذا كانت الشبكة من كتان فانها (4) في الاعراس والمشاركات دليل خير ، وذلك بسبب تشبيكها ، وكذلك حالها فيما ترجي ايضا ، وذلك بسبب ما || يقع فيها مما يرجى صيده ، وكذلك الحال في الشباك التي تسمى السحاب (5) وما يشبهها التي يصطاد الناس بها من البعد (6) . فاما في ساير الاشياء فان دلالتها مثل دلائل || الشبكة المتقدمة في قولنا (7) غير انها اقل منها قوة . (8) || فاذا كانت الشبكة من قنب فانها (9) ١٠ تزيد في الدلائل وبقوتها اكثر من دلائل || الاولى التي من الكتان (10) ، وتزيد في الشدايد والرباطات ، غير انها تدل على خلاصهم من الشدة بعد ذلك ، || وذلك انها وحدها من بين الشباك تنحل اذا عولجت كثيرا (11) . وينبغي لنا ان نعلم ان كل || هذه الشباك (12) في الباعة والمشتريين وفي من يعمل مثل ذلك (13) لا تدل فيهم على مضرة .

١٤ هو : (1) Ολίψεως και στενοχωρίας. (2) και γὰρ αὐτὴ διαπόντιος κομίζεται : (3) λίνου (L). (4) λίνον : الكتان. (5) τὴν ἐξ αὐτοῦ لعمل منها من آلات الصيد ومن الشباك المسماة : (6) οἱ καὶ μακρὰν : وفي وقت طويل. (7) τῇ λευκῇ. (8) κανναβέως «سحاب» . (9) κάναβις : الكتب. (10) τῆς λευκῆς καὶ τοῦ λίνου. (11) om H; cf. LV: μόνη γὰρ αὐτὴ καὶ ἀναλύεται μετὰ (τὴν, ad L) πολλὰν τριβὴν. (12) τούτων. (13) τοῖς ἐξ αὐτῶν ἢ δι' αὐτῶν ἐργαζομένοις : يتخذ معاشه منها او بواسطتها .

الباب الحاربي والستون

في الحراسة (1)

إذا رأى الإنسان كان غيره || يحرسه ويحيط به (2) فإن ذلك يدل على تعقد [158r] أموره وامتناعها وعلى عسر يكون له (3) وعلى || مرض شديد (4). فاما من هو (هم) (1) في غاية الشدة فإن ذلك يدل على خلاصهم منها، وذلك أنا نسمي الحياة حافظا وحرسا || وثبات الأمور كلها (5). فإن رأى الإنسان كأنه يدخل الحبس || أو المقبرة (6) عن رأي نفسه [أ] أو باضطراب من غيره فإن ذلك يدل على مرض شديد أو حزن كبير. فاما || حراس الاسواق (7) وحراس السجون فإنهم يدلون على || حزن وامتناع (8). فاما الاشرار فإنهم يدلون على ظهور ما يخفى ويستر، وذلك أنهم إنما يعاشرون ويحفظون من كانت له أساة أو من يبغى من الناس (9).

(1) *Περὶ τοῦ τηρεῖσθαι* (V), *Περὶ τοῦ τηρῆσθαι δοκεῖν καὶ εἰρηκτῆς καὶ δήμου* (L). (2) *οὐκ ἐν φυλάττεσθαι*. — *οὐκ ἐν κατεχόμενον βίῃ*: بعد ان اعتدل بعنف. (3) *οὐκ ἐν* دشة في الأمراض: *ἐπὶ ταῖς νόσοις*. (4) *ἐπὶ ταῖς νόσοις*: في الأمور المقررة: *ἐπὶ ταῖς νόσοις* προθεσμίας. (5) *καὶ μόνῃ τῶν ὄντων*: وموضع النظر المخلوقات: *οὐκ ἐν τῷ δ' ἐναντίον τοῦτοις λῦσιν* καὶ ἀπώλειαν, τοῦτ' ἐστὶ τὸν θάνατον: أعني الموت: *καὶ ἀπώλειαν*, *καὶ ἀπώλειαν* (6) *καὶ ἀπώλειαν*: وعكسها الانقلاب والاضمحلال: *καὶ ἀπώλειαν*: أعني الموت: *καὶ ἀπώλειαν* (7) *καὶ ἀπώλειαν*: والحرس: *καὶ ἀπώλειαν* (8) *καὶ ἀπώλειαν*: الجلاذون: *καὶ ἀπώλειαν* (9) *καὶ ἀπώλειαν*: الكورجوس (κακούργους, V) δὲ δεσμεύουσι (οὐκ LV) καὶ τὰ κρυπτὰ ἐλέγχουσι (ἐλέγχει, V) · τοῖς γὰρ ἐληγεγμένοις καὶ καταφώροις γεγονόσι προσίασι: فإنهم يتيدون الاشرار ويظهرون الاشياء الخفية فيصيحون متتربين ممن وقت يحظهم شكارة والتخلدوا في حال خطاهم.

البَابُ الثَّانِي وَالسِّتُونَ

61

فَمَا يَكُونُ بِاللَّيْلِ كُلَّهُ (1)

|| مَا يَكُونُ بِاللَّيْلِ كُلَّهُ مِنَ الْأَعْرَاسِ وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ (2)
فِي الرُّؤْيَا يَدُلُّ عَلَى فَرْحٍ (3) فِي الْأَعْرَاسِ وَالْمَشَارَكَاتِ (4)
وَيَدُلُّ فِي الْمَحْزُونِينَ وَالْفَزْعِينَ عَلَى ذَهَابِ الْفَزْعِ وَالْحُزْنِ
عَنْهُمْ (5)، || وَذَلِكَ أَنَّهُمْ لَا يَكُونُ الشَّرْبُ اللَّيْلَ كُلَّهُ وَالطَّرَبُ
حَتَّى يَكُونَ الْإِنْسَانُ فِي سُرُورٍ وَنَعْمَةٍ (6). فَمَا فِي الزَّانَةِ (7)
فَإِنَّهَا تَدُلُّ عَلَى ظُهُورِ أُمُورِهِمْ، غَيْرِ أَنَّهُمْ لَا يَعَاقِبُونَ، وَذَلِكَ
أَنَّ الَّذِي يَعْمَلُ || فِي الْأَعْرَاسِ [158v] وَالْأَعْيَادِ اللَّيْلِيَّةِ (8)
هُوَ مَعْرُوفٌ عِنْدَ مَنْ يَحْضُرُهُ || وَلَا يَعَاقِبُ مَنْ يَعْمَلُهُ (9)، ||
بَلْ تَقَالُ الْغِيْرَةُ الْكَائِنَةُ فِيهِ (10) || بِسَبَبِ السُّكْرِ (11). فَمَا
فِي مَنْ هُوَ مُوسِرٌ || وَفِي الْمَشْهُورِينَ وَأَصْحَابِ النِّعَمِ (12) فَإِنَّهَا
تَدُلُّ عَلَى اضْطِرَابِ أُمُورِهِمْ || وَرَفْعِ الصَّوْتِ (13)، غَيْرَ أَنَّ
عَاقِبَةَ أُمُورِهِمْ تَصِيرُ إِلَى خَيْرٍ بَلَا حُزْنَ.

(1) Περὶ παννυχίδων (V), παννυχισμοῦ ἢ τῶν νυκτερινῶν (L).
(2) παννυχίδες καὶ ἑορταὶ νυκτεριναὶ καὶ μετὰ ἀγρυπνίας εὐφροσύνη : الاحتفالات
الليلى والأعياد الليلى والولائم التي يطول فيها السهر . (3) ἀγαθαί : خير . (4) om καὶ
τοῖς πένησιν εὐπορίαις καὶ προσκτήσεώς εἰσι σημαντικαί : يدل على خصب
والثراء . (5) om καὶ ὅτι... τετήρηνται : كما اختبر ذلك . (6) om
ἐνεστι παννυχίζειν μὴ οὐχὶ ἐν πολλῇ εὐφροσύνῃ ὄντας : لا يلا أعياد ليلى بدون كثير
الزلافة من الرجال والنساء . (7) μοιχοῦς δὲ καὶ μοιχευομένους : الزناة
والمسيحون . (8) om II; cf. V: καὶ ἀκλόαστα ἢ, et L: καὶ ἀκλόαστα ἔν.
(9) om II; cf. V: διὰ τὴν μέθην . (10) οἷς ἐστὶ λαμπρὸς (ἐπιλαμπρὸς, L.V) ὁ βίος . (11) om II; cf. V: διὰ τὴν
μέθην . (12) οἷς ἐστὶ λαμπρὸς (ἐπιλαμπρὸς, L.V) ὁ βίος . (13) περιβόησεις :
لهجة .

الباب الثالث والثون

في الاسواق (1)

السوق في الرؤيا تدل على اضطراب وشغب ، وذلك بسبب
 من يجتمع اليها من العامة ، فاما في من يعيش من السوق
 فانها دليل خير اذا رأى فيها خلقا كثيرا وشغلا (2) . فاما
 اذا كانت السوق في الرؤيا هادية ليس فيها احد فان ذلك
 يدل في السوق على بطالتهم ، فاما في ساير الناس فانها تدل
 على ثبات كثيرة (3) . || السوق المتفرقة في الرؤيا يدل على
 خراب المكان الذي هو متفرق فيه (4) . وقد قال بعض
 المعبرين || في المدن انه اذا كان الامر هكذا (5) فانه في
 الخصب يدل على جذب وفي الجذب يدل على خصب .
 واما المجامع (6) والرحاب (7) و || ما حول المدن (8) والهياكل (9)
 والطرق (10) فان القول في دلائلها مثل القول في [159r]
 الاسواق .

(1) *Περὶ ἀγορᾶς θεάτρου πλατείας καὶ τῶν τοιούτων* (L). (2) καὶ θορύβου
 μεστή: مليئة بالضجيج. (3) πολλὴν ἀσφάλειαν: امان كثير. (4) ἀγορὰ ἐσπαρμένη
 παντὶ δῆπουθεν ἄβρατος γίνεται, ὅ τι ἐν ἡ τὸ ἐν αὐτῇ ἐσπαρμένον: السوق المروعة
 (في الرؤيا) يصعب دخولها ممنوعا على كل احد بدون شك مهما كان نوع الزرع الذي التي فيها
 المراسم: θέατρα. (6) إذا حدث نفس الشيء في المدينة: τὸ τοιοῦτον τῇ πόλει. (5)
 πλατεῖαι: الشوارع. (8) προάστεια: الضواحي. (9) τεμένη: حرم الهياكل
 والمعابد: ἀμκνζ العومية: οἱ καὶ πάντα τὰ κοινὰ. — (10) περίπατοι: المتجولات.

الباب الرابع والتشون

63

في التماثيل (1)

التماثيل التي من شبه اذا رآها الانسان متحركة || ولم يرها
كبارا (2) فانها تدل على خصب و || حسن حال وسفر (3)
وعلى شبه يملكه الانسان ، وذلك بسبب حركة ذلك الشبه ،
فاما اذا رآها || كبارا جدًّا (4) متحركة (5) فانها تدل
على فزع وشدة كبيرة (6) ، || وذلك انه كما ان حركتها
اذا كانت كبيرة فهي مفزعة فيعجب منها كذلك يعرض
لن رآها ، وذلك بالواجب صار كذلك (7) . فاما التماثيل
التي من حجارة او من مادة اخرى فان دلالتها مثل ما قلنا
في دلائل تماثيل الملائكة (8) ، وعلى مثل ذلك تدل التماثيل
التي تعمل || للرؤساء والمشهورين من الناس (9) في المدن (10) .

(1) *Περὶ ἀνδριάντων* (L.V). (2) *οἱ μὲν μεγάλοι σφόδρα* : جدًا .
(3) *προσόδου* : كسب . (4) *ὑπερμεγέθεις* : زائدة في الضخامة . (5) *ὅπως ἐν κιν-
νῶνται* : كَيْفَمَا تَحْرُكُ . (6) *οὐ τοὺς τυχόντας* : غير عَادَّة . (7) *φοβερὰ γὰρ ἡ
τούτων κίνησις καὶ καταπληκτικὴ ὡς εἰκὸς τοῖς ὀρώσι γίνεται* : هذه لا حركة
تأثيرها . (8) *τῶν θεῶν* : الآلهة . (9) *πρω-
τεύοντας* . (10) *ὅτι ἐν οὖν δρώσιν ἢ πάσχωσι* ، *τὰ αὐτὰ τοὺς ἡγουμένους τῆς
πόλεως δρᾶναι ἢ παθεῖν προσημαίνουσιν* : فانها تدل على ان ما تصنع او يحصل لها يصنع
بهذا الأمر القاطنون بالمدينة او يحصل لهم .

64

البَابُ الْخَامِسُ وَالسِّتُونَ

في الخلد (1)

الخلد في الرؤيا يدل على انسان اعمى || وذلك بسبب العرض الذي فيه (2)، ويدل ايضا على تعب باطل، وذلك ان تعب هذا الحيوان [159v] باطل، ويدل فيمن يريد ان يخفي امره على انه يكون سبب فضيحة نفسه وشهرته، وذلك ان الخلد انما يعرف من افعاله فيصطاد.

65

البَابُ السَّادِسُ وَالسِّتُونَ

في طير الليل (3)

البومة و || الطير الذي يقال له الاوس (4) و || الذي يقال له بروس (5) و || الذي يقال له اسقبس (6) و || غراب الليل (7) والخشّاف (8) ايضا وما كان من ساير طيور الليل، فانها جميعا تدل في الاعمال على بطالة. فاما في الفزع فانها تدل على ذهاب الفزع، وذلك ان طير الليل لا يحمل على اليد (9)

(1) *Περὶ ἀσπάλακος*. (2) *ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος*: *ll.* هو عليه هذا الحيوان. (3) *Περὶ νυκτερινῶν ὀρνέων* (LV). (4) *ἑλεός*: والضرب الصنوبر منه. (5) *βύας* والنوع الكبير منه: *om αἰγωλός*: البوم الجبلي. — *βρύαξ*, V, cf. L: *βρύαξ*. (6) *σκάψ*: الصدى. (7) *νυκτιγόραξ*. (8) *νυκτερίς*. (9) *μήτε θηρεύει ἐν ἡμέρᾳ*: لا تصطاد في النهار.

ولا يوكل لحمها . واما الخشّاف وحده فان[ه] في النسا
الحبالى دليل خير ، وذلك انه لا يبيض بيضا مثل بيض (1)
سائر الطير بل يلد حيوانا وله في ثدييه لبن ويرضع اولاده .
فاذا كان الانسان يسير في البحر او يسافر في البرّ فرأى
شيئا من هذا الطير فان ذلك يدل على شدة تصيبه في البحر
او على قطاع الطريق في البرّ ، فان رآها الانسان || داخلة الى
منزله (2) فانها تدل على خراب (3) ذلك المنزل .

الباب السابع والثشون

66

في آلات الساعات (4)

[160 r]

آلات الساعات في الرؤيا تدل على عمل (5) وحركة
وعلى الابتداء (6) ، وذلك ان جميع الناس انما يعملون اعمالهم
على حسب الاوقات والساعات ، ولذلك اذا رأى الانسان كان
الآلة تقع منه او تنكسر فان ذلك دليل شرّ وموت || الخاصة
في الموتى (7) . والافضل ابدا ان يرى الانسان كانه يعدّ

(1) del. (2) εἰσοικιζόμενα : ساكنة في منزله . (3) ἔρημον : مهجر .
(4) Περὶ ὥρολογίου (I.V). (5) om καὶ ὀρμάς : ومشاريع . (6) om
τῶν χρειῶν : في الامور . (7) μέλιστα δὲ τοῖς νοσοῦσιν : خاصة في المرضى .

ساعات اول النهار الى السادسة اكثر من ان يكون يعدّ من السادسة الى آخر النهار (a).

البَابُ الثَّامِنُ وَالسِّتُونَ

كيف ينبغي ان يكون تعبير الرويا (1)

- اما الكلام الذي يكون به تمام ما ينبغي ان نتكلم [به] في هذا الكتاب ، مما لم يكن من الصواب ان نجعله في المقالتين الاولتين ، لئلا نكون قد وضعناه (2) في غير موضعه ، || وما كان يجب ان يترك ذكره هناك (3) ، فاني ارى || ان الواجب ان لا ادع ذكره في الموضع لئلا يلومنا لايام على تركه (4) فاقول (1) ان الواجب ان تعلم انه ليس ||
 ١٠ في الكلام (1) شيء اعسر (5) من ان || يفهم الانسان امتزاجا (!) وتاليف (6) ما يرى في الرويات حتى يجعل

(1) ad. (2) om εις ανοιχειον κατατεθέντα και : حيث لا يوافق وضعه و : μήτε (3) μην άγραφα καταλιπεϊν ευλογον ην : وما لم يحسن ترك ذكره : om επως μή τινη, ως εφην, πάροδον και επιβάθραν καταλείαν του γράφειν : لئلا اترك ، كما قلت ، لاحد مدخلا : (4) αὐτάρκως (εξμοιγε) εχειν : ومعنذا للكتابة . (5) om και : انه عولج بالانجام : (6) τὸ τὴν κρᾶσιν και μιξιν : امتزاج الاسات ويخاط : δυσκολον : وازعج .

(a) C'est-à-dire, dans notre système horaire, avant 12 h. et après 12 h. La division du jour en heures fut introduite chez les Grecs, avant le cadran solaire, par Anaximandre (né à Milet en 610 av. J.-C.). Le jour est divisé en 12 heures, désignées par les lettres de l'alphabet (Krauss, 227, n. 1).

منها شيئاً واحداً يقضي به عليها [160v] بكلام يصح له (1) ،
 وذلك ان الانسان قد يرى مرارا كثيرة في الرؤيا اشياء متضادة لا
 يشبه بعضها بعضا في شيء . وليس يمكن ان تكون الدلائل اضداد
 بعضها لبعض اذ [١] كانت الرويات تدل على ما هو كائن ،
 بل كما ان للاحرف (2) مراتب يتلو بعضها بعضا كذلك
 ينبغي ان تكون الرويات يتلو بعضها بعضا . فاذا رأى الانسان
 معا رويا آت خيرا ورويا آت شراً فالواجب ان يتعرف هل رأى
 رويا آت الشرّ أولا او انما رأى رويا آت الخير ، وذلك انه
 ربما كان في الاشياء (3) [ما] يرجى خيره فيكون مصيره الى
 شرّ ، وربما كان شيء يظنّ به الشرّ (4) فيكون سبب خير ،
 وربما كان يدل الشرّ الكثير على شرّ يسير مع منفعة ، وايضا
 فان الانسان قد يتوقع مرارا كثيرة خيرا يسيرا او شرّا يسيرا
 فيكون ما توقعه من ذلك كذبا باطلا . وعلى هذه السبيل ايضا
 فان الرويات اذا كان ما تدل عليه مخلوطا فالواجب ان
 تكون متفننة || عسرة القضا والبيان (5) في اكثر الناس .
 || فاما انا فالذي اردت من تهوين الامر في ذلك وتعرف القاري
 لكتابي لكل واحدة من الدلائل ، فاني جعلت لها في كلامي
 مراتبا وعلمتها كيف امكن ان يكون التعليم فيها (6) . فكما

(1) πράγματα : الاعمال . (2) τῶν πραγμάτων (γραμματέων, 178) . (3) αὐτῶν . (4) φύβη : الخوف . (5) διυπερμήνευτοι . (6) ἐγὼ δὲ ὥπως εὐπαράκο-
 λούηται ἕκαστον σημεινομένων γένηται, ἐν τάξει ἕκαστον καὶ κοσμίως καὶ ὡς
 μάλιστα ἐνεθέχεται διδασκαλικῶς ἀνέγραψα : اما الالفكي يكون كل من الدلائل سهل
 المثال قد دلت كلا منها بالترتيب والنظام وعلى اساليب التعليم قدر المستطاع .

- ان || معلمي الاحرف (1) يعلمون المتعلمين (2) [161r]
 بديا قوة (3) الاحرف ويبينون لهم بعد ذلك || متى
 و(4) كيف ينبغي لهم ان يستعملوها (5) || كذلك فقلت حيث
 وضعت ذلك وضعا سهلا يسيرا بان الفته التاليف الذي ذكرت
 آنفا (6) ، كي تكون تلك المقالات هينة التعليم لجميع
 الناس . وذلك ان من كان يستعمل التجربة والبيان (7)
 الكثير || ويدرس ذلك (4) فان قولنا هو له بين (8) || وتعلم
 انا قد بينا جميع ما ينبغي ان تعلمه بقول مقنع (9) . وقد
 قلت في المقالة الاولى ان الراس هو ابن (10) صاحب الرؤيا ،
 وفي المقالة الثانية قلنا ان الاسد هو ملك او مرض ، وفي
 قولنا في الموت قلنا ان الموت في الرؤيا دليل خير ومنفعة (11)
 فاذا رأى رجل فقير || او رجل غني (4) له اب (12) ، في
 الرؤيا ، كان راسه قد اخذه اسد او (13) قد مات فبالواجب
 صارت هذه الرؤيا تدل على ان اياه يموت ويرثه ، || وعلى هذه
 الجملة تكون روياء لا تدل على شر ، وذلك انه يذهب فقره
 ولا يهتم بوالده (14) ، وذلك ان الراس يشبه بالاب واخذ

(1) οἱ γραμματικοὶ τῶν στοιχείων. (2) τοὺς παῖδας. (3) δυνάμεις.
 (4) ad. (5) οὐ μὴ οὐ πᾶσι: ἄجمع. (6) οὕτω καὶ μὴ μὴ τινὰς καὶ εὐπαρ-
 ακολούθητους ὑποθήκας πρὸς τοὺς εἰρημένους ἐπισωρεύσω: حجة ما ذكرت:
 (7) τριβαῖς: الاختيار. (8) εὐπαρκαλοῦσθους:
 وكاف ليعلما كل ما ينبغي حفظه. (9) καὶ ἱκανὸς ἐκαστα διδάσκει ὡς ἐχει: سهل المثال
 (10) πατέρα: ابو. (11) οὐ τοῖς πενομένοις: للمحتاجين. (12) οὐ πλούσιον: غني.
 (13) καὶ: و. (14) καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἄλυστος ἀν γένοιτο καὶ εὐπορος, οὕτε
 φορτικὸν ἐτι ἔχων τὸν πατέρα οὕτε ὑπὸ τῆς πενίας ὀλιγόμενος: وهذه الطريقة اصعب
 بدون حزن ومثريا ، لا اب له على عاتقه ولا فقر يقاسيه .

الراس يشبه بموت الاب والاسد يشبه بالمرض الذي يمرضه
 الاب فيموت . والموت يشبه بتغير حال الرجل في معاشه
 على انه يكون مستغنيا (1) بسبب المال . فعلى هذه الجهة
 يجب ان تجعل القضا في جميع الروياآت المتفننة [161v] ،
 اعني ان تجمع رروس المعاني فتجعلها مثل بدن واحد فتقضي
 عليها بحسب ذلك . والواجب ان تشبهه (2) بالذباحين (3)
 الذين يعلمون دلائل كل واحدة من العلامات || التي ترى في
 في الذبايح (4) الى ماذا تصير ، فيصح لهم كلامهم من كل
 واحدة منها كما يصح لهم من الكل . || فاقول ان ذلك يكون
 مع فحص كثير وبيان لمن يريد ان يقرأ في مقالاتنا ولا يشرع
 في القضايا قبل ان يتعلم ما فيها على حقيقته ، وذلك ان
 الذي يقرأها ببيان ولا يقدر ان يخرج من الكلام الذي
 فيها (5) .

فاقول (4) الآن ، || ايها الحكيم كسيا مكسيمي (6) ، اني
 قد وضعت هذه المقالات تامة على اقصى ما ينبغي ان توضع (7) .
 فاما رسمها فلا ينبغي ان تعجب منه ، لاني رسمت

(1) ἀνευθεός. (2) om ἀποφαίνεσθαι : بطرق. (3) τοὺς θύτας : الكهنة الذباحين. (4) ad. (5) γένοιτο δὲ μετὰ πολλῆς εὐμενείας τοὺς ἐντυγχάνοντας ἀναγνώ-
 ναι τὰ βιβλία καὶ μὴ πρὸ τοῦ ἀκριβῶς καταλαβεῖν ἐγκαλεῖν τι, ἐπεὶ τό γε ὅτι
 τοὺς ἐπιμελῶς ἀναγνόντας οὐκ ἔασει ἀποστῆναι ποτε τῶν λόγων τούτων τὰ βιβ-
 λία καὶ διομύσασθαι ἕχων : لا : والرفق بكتبر من الرقى وان لا :
 وارجو من رقم على هذا الكتاب ان يقرأه بكتبر من الرقى وان لا :
 ينلزم من يقي. الا بعد ان يكون فهمه حق الفهم ، والي للتسمر ان هذا الكتاب سيسجل من قرأه
 بالثناء على ان لا يهتم ايدا عتاً قبل فيه (6) Κάσσιε Μάξιμε. (7) om τὰ...χρειώδη:
 (حاوية على) الضرورية .

عليها « مقالات ارطاميدورس (1) الذي من مدينة افاسيس » (2) كما رسمت على مقالات كثيرة من الكتب التي وضعتها (3). وذلك ان مدينة افاسيس هي معروفة بنفسها وقد ذكرها رجال كثيرون مشهورون، فاما ارس (4) || التي هي مدينة من بلاد لوديا (5) فانها ليس تعرف كثيرا، وذلك انه لم يكن فيها رجال كثيرون مشهورون، وقد كانت مجهولة الى الزمان الذي ذكرتها [162r] فيه، || ولذلك جعلت ذكرها في رسم مقالتي وعرضت انها بلدي وبلدة آبائي (6).

|| تمت المقالة الثالثة

من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا

ولله الحمد والمنة

سرمد (7)

(1) om Δαλδιανοῦ καὶ οὐχί : الذي من مدينة دلديا ولا . (2) Ἐφεσίου. (3) om εἰς ἑλλας πραγματείας : في مواضع اخر . (4) Δάλδεις : دلديا . (5) πόλις Λυδίας. ولهذا : διὰ θρησκείας οὐσῃ μοι πατρίδι πρὸς μητρὸς ταῦτα ἀποδίδωμι αὐτῇ . — Le reste de cette page est noirci par deux certificats d'achat, datés de 926/1519 et 945/1538. (7) ad.

TABLE DES MATIÈRES

DES

ONEIROCRITICA D'ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

صفحة		I
٧	صدر المقالة الاولى (1)	
٧	في الفرق بين الرؤيا والاصغاث	الباب الاول 1 b
١٠	في الرويات الظاهرة وفي ذوات التاويل	الباب الثاني } 2
١٤	في انواع الرؤيا	الباب الثالث }
٢٣	في الستة الاصول (١)	الباب الرابع 3
٢٥	في الامر الجنسي	الباب الخامس 4
٢٨	في الامر النوعي	الباب السادس 5
	في الرويات المذكورة التي تكون عن الفكر في الشيء	الباب السابع 6
٣١	وفي الرويات التي تأتي من عند الله عز وجل	
٣٢	في الرويات التي ينبغي ان تعبر	الباب الثامن 7
٣٣	في العادات	الباب التاسع 8
	في الاشياء التي ينبغي ان يبحث عنها من معبر	الباب العاشر 9
٣٦	الرؤيا	
٣٦	في الاشياء التي نقرر وضعها في هاتين المقتالتين	الباب الحادي عشر 10
٣٨	كيف ينبغي ان يجعل تعبير الرؤيا	الباب الثاني عشر 11
٣٩	كيف ينبغي ان يكون معبر الرؤيا	الباب الثالث عشر 12
٤١	في من رأى كانه يولد	الباب الرابع عشر 13
٤٤	فيمن رأى كانه يلد	الباب الخامس عشر 14
٤٥	في الاولاد	الباب السادس عشر 15-16
٤٩	في الراس وما فيه	الباب السابع عشر 17
٥١	في الشعر	الباب الثامن عشر 18-19
	فيمن رأى في منامه كانه له بدل شعر الراس شعر	الباب التاسع عشر 20
٥٢	ختزير او فرس	

(1) En marge, la numérotation des chapitres dans II.

٥٢	فيمن رأى كان له مكان شعره مرعزاً	الباب العشرون	
٥٣	في الشعر اذا تغير الى جوهر آخر	الباب الحادي والعشرون	21
٥٣	في انتشار الشعر	الباب الثاني والعشرون	
٥٥	في حلق الشعر وقصه وتقليم الاظفار	الباب الثالث والعشرون	22
٥٧	في الجبهة	الباب الرابع والعشرون	23
٥٨	في الآذان	الباب الخامس والعشرون	24
٦٠	في الحاجبين	الباب السادس والعشرون	25
٦١	في العينين	الباب السابع والعشرون	26
٦٦	في الأنف	الباب الثامن والعشرون	27
٦٧	في الجفون	الباب التاسع والعشرون	28
٦٨	في الشدقين والشفيتين	الباب الثلاثون	29
٦٩	في اللحية	الباب الحادي والثلاثون	30
٧٠	في الاسنان	الباب الثاني والثلاثون	31
٧٧	في اللسان	الباب الثالث والثلاثون	32
	في ان يرى الانسان في منامه انه يتقيا دما	الباب الرابع والثلاثون	33
٧٩	او مرة او بلغما او طعاما		
٨١	في العنق والراس	الباب الخامس والثلاثون	34-35
٨٥	فيمن رأى راسه مقلوبا	الباب السادس والثلاثون	36
٨٦	في ان يرى الانسان كان راسه راس سبع	الباب السابع والثلاثون	37
٨٧	فيمن رأى كان راسه في يده	الباب الثامن والثلاثون	38
٨٧	فيمن رأى كان له قرونا	الباب التاسع والثلاثون	39
٨٨	في العواتق	الباب الاربعون	40
٨٩	في الصدر والتدين	الباب الحادي والاربعون	41
٩٠	في اليدين	الباب الثاني والاربعون	42
٩٤	في المراق وما يلي السرة	الباب الثالث والاربعون	43
٩٤	في الاحشاء	الباب الرابع والاربعون	44
٩٧	في الاحليل	الباب الخامس والاربعون	45
٩٩	في الاربيتين والفخذين	الباب السادس والاربعون	46
١٠٠	في الركبتين	الباب السابع والاربعون	47
١٠١	في الرجلين	الباب الثامن والاربعون	48
١٠٤	في الظهر	الباب التاسع والاربعون	49
١٠٤	في التبديل	الباب الخمسون	50
١٠٩	في التعلم والصناعات والتدبيرات	الباب الحادي والخمسون	51-52
١١١	في الاشياء التي تكتب	الباب الثاني والخمسون	53

١١٢	فيمن رأى كأنه قد بلغ الإدراك	الباب الثالث والخمسون	54
١١٤	في أنواع الرياضة	الباب الرابع والخمسون	55
١١٥	في المباراة في الغناء ؛ (و. 1) الفروسية والرياضة	الباب الخامس والخمسون	56-63
١٢٦	في الحمامات وأنواع الاغتسال بالآ	الباب السادس والخمسون	64
١٣١	في الطعام	الباب السابع والخمسون	65-66
١٣٤	في البقول	الباب الثامن والخمسون	67
١٣٧	في القبطاني	الباب التاسع والخمسون	68
١٣٩	في أنواع الخبز وأنواع اللحان	الباب الستون	69-70
١٤٣	في السمك المالح	الباب الحادي والستون	71
١٤٤	في المعجزات من الاطعمة والاحسا	الباب الثاني والستون	72
١٤٥	في الفاكهة	الباب الثالث والستون	73
١٤٧	في آنية البيت (1)	الباب الرابع والستون	74
١٥٠	في الرقص والتقلب والغناء	الباب الخامس والستون	
١٥٤	في اللعب بالبكرة والسكاكين	الباب السادس والستون	76
١٥٤	في المتحانين والمضحكين	الباب السابع والستون	
١٥٥	في أنواع الاكاليل والتيجان	الباب الثامن والستون	77
١٦٠	في المجامعة	الباب التاسع والستون	78
١٦٧	في الاسماء	الباب السبعون	79
١٧٥	في فعل ما لا يجوز ذكره من القبيح	الباب الحادي والسبعون	
	في المجامعة التي تكون على الامر الخارج عن الطبيعة	الباب الثاني والسبعون	80
١٧٧			
١٧٩	في مواجهة الملائكة	الباب الثالث والسبعون	
١٨٠	في مجامعة الموتى	الباب الرابع والسبعون	
١٨١	في مجامعة الحيوان	الباب الخامس والسبعون	81
١٨٢	في النوم	الباب السادس والسبعون	
	فيمن رأى في منامه كأنه يقول: كوني (ا) بخير	الباب السابع والسبعون	82
١٨٣	ويسلم سلام وداع		

II

١٨٤	صدر المقالة الثانية	1 a
١٨٦	المقالة الثانية من كتاب ارطاميدورس في تعبير الرؤيا	
١٨٦	في الانتباه من النوم	الباب الاول 1 b
١٨٧	في الخروج من البيت والتسليم	الباب الثاني 2

فهرس الكتاب.

٤٤٠

١٨٨	في اللباس وجميع زينة الرجال والنساء	الباب الثالث	3
١٩٥	في ان يرى الانسان كانه يغسل ثيابه	الباب الرابع	4
١٩٥	في الزينة الظاهرة	الباب الخامس	5
١٩٨	في الامتنشاط وضفر الشعر	الباب السادس	6
١٩٩	في النظر في المرأة	الباب السابع	7
٢٠٠	في الهواء وما يعرض في الهواء	الباب الثامن	8-9
٢٠٩	في النار المستعملة	الباب التاسع	9
٢١٠	في الحريق الذي يقع في البيت	الباب العاشر	10
٢١٣	في الصيد والكلاب	الباب الحادي عشر	11
٢١٥	في انواع الحيوان ذوات الاربع	الباب الثاني عشر	11-12
٢٣٠	في الهوام	الباب الثالث عشر	13
٢٣٣	في الصيد في الماء	الباب الرابع عشر	14
٢٣٩	في الضفادع	الباب الخامس عشر	15
٢٣٩	في حيوان البحر	الباب السادس عشر	16
٢٤٠	في الطير الذي يسمى البيضاوي	الباب السابع عشر	17
٢٤١	في السمك الميت	الباب الثامن عشر	18
٢٤٢	في الصيد بالدبق	الباب التاسع عشر	19
٢٤٣	في طيور الهواء	الباب العشرون	20
٢٤٩	في طيور الماء	الباب الحادي والعشرون	21
٢٥٠	في النحل	الباب الثاني والعشرون	22
٢٥١	في السير في السفينة	الباب الثالث والعشرون	23
٢٥٦	في الفلاحة	الباب الرابع والعشرون	24
٢٥٨	في الشجر	الباب الخامس والعشرون	25
٢٦١	في انواع الزبل	الباب السادس والعشرون	26
٢٦٥	في الاوعية والخزائن والسنبل	الباب السابع والعشرون	
٢٦٦	في الانهار والبحيرات والعيون والآبار	الباب الثامن والعشرون	27
٢٧١	في الغاب والجبال والطرق	الباب التاسع والعشرون	28
٢٧٢	في موضع الحكم والقضاة	الباب الثلاثون	29
٢٧٣	في الاطباء	الباب الحادي والثلاثون	
٢٧٣	في الرياسات كلها	الباب الثاني والثلاثون	30
٢٧٨	في الحرب والعساكر والكلام في العساكر	الباب الثالث والثلاثون	31
٢٨٠	في المبارزة	الباب الرابع والثلاثون	32
٢٨٢	في اكرام الله وملايكته	الباب الخامس والثلاثون	33

٣٤-٣٧	الباب السادس والثلاثون	في ملايكة السماء والملايكة الذين فوق الارض
٢٨٥	وما يتصل بذلك	
٣١١	الباب السابع والثلاثون	في ملايكة البحر
٣١٢	الباب الثامن والثلاثون	في ملايكة الانهار
٣١٣	الباب التاسع والثلاثون	في ملايكة الارض وما يحيط بها
٣١٨	الباب الاربعون	في الابرار والعباد
٣١٩	الباب الحادي والاربعون	في الزلازل والخسوف
٣٢٠	الباب الثاني والاربعون	في السلم والرحى والهوان والديك وما يطل به
٣٢١	الباب الثالث والاربعون	في البيض
	الباب الرابع والاربعون	في الايوقنطورس وهو حيوان مركب من انسان
٣٢١	وفرس وفي الكلية البحرية	
٣٢٢	الباب الخامس والاربعون	في الملايكة الذين يشبهون الناس
٣٢٤	الباب السادس والاربعون	في الالواح والمصاحف
٣٢٥	الباب السابع والاربعون	في القبيح
٣٢٦	الباب الثامن والاربعون	في الاقفاص
٣٢٦	الباب التاسع والاربعون	في الضرب
٣٢٨	الباب الخمسون	في الموت
٣٣٠	الباب الحادي والخمسون	في الخنق والتعليق
٣٣١	الباب الثاني والخمسون	في الذبح
٣٣١	الباب الثالث والخمسون	في ان يرى الانسان كانه يخنق حيا
٣٣٢	الباب الرابع والخمسون	في الصلب
٣٣٣	الباب الخامس والخمسون	في القتال مع السباع
٣٣٤	الباب السادس والخمسون	في النزول الى الآخرة والصعود منها
٣٣٥	الباب السابع والخمسون	فيمن رأى كانه يوم القيامة
٣٣٦	الباب السابع (!) والخمسون	في ان يحمل الانسان شيئا او يحمل
٣٣٦	الباب الثامن والخمسون	في الموتى
٣٣٨	الباب التاسع والخمسون	في المختوم بالسكة من الفضة والصفرة والذهب
٣٣٨	الباب الستون	في الكنوز
٣٣٩	الباب الحادي والستون	في الدموع
٣٤٠	الباب الثاني والستون	في القبور
٣٤١	الباب الثالث والستون	في ميت يعيش
٣٤١	الباب الرابع والستون	في ميت يموت ثانية
٣٤٢	الباب الخامس والستون	في السموم القاتلة
٣٤٢	الباب السادس والستون	في الاعراس

فهرس الكتاب

٤٤٢

٣٤٤	في الخطاف والزرارير الصيفية	الباب السابع والستون	66
٣٤٦	في الاسنان	الباب الثامن والستون	67
٣٤٧	في ان يطير الانسان	الباب التاسع والستون	68
٣٥٣	في من يصدق في الرؤيا	الباب السبعون	69
٣٥٦	في زمان الحياة ومقدارها	الباب الحادي والسبعون	70

III المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدوروس في تعبير الرؤيا وهي ثمانية وستون بابا

٣٦٧	صدر المقالة الثالثة هو هذا		
٣٦٩	في اللعب بالنرد	الباب الاول	1
٣٧٠	في السرقة	الباب الثاني	2
٣٧١	في من يسلب الهياكل	الباب الثالث	3
٣٧١	في الكذب	الباب الرابع	4
	في الطير الذي يقال له اورطكس وفي الديوك	الباب الخامس	5
٣٧٢	المقاتلة		
٣٧٣	في النمل	الباب السادس	6
٣٧٤	في القمل وحيات البطن	الباب السابع	7
٣٧٥	في الفسافس والبق والامبيدون وهو دود الخلل	الباب الثامن	8
٣٧٦	في الصخب والبغضة	الباب التاسع	9
٣٧٧	في الذبح	الباب العاشر	10
٣٧٧	في السام ابرص والنمس	الباب الحادي عشر	11
٣٧٨	في الاختنومون والحداة	الباب الثاني عشر	12
٣٧٩	في ان يكون الانسان ملكا من الملائكة	الباب الثالث عشر	13
	في ان يقبل الانسان ملكا او يتزيتا بزي الملائكة	الباب الرابع عشر	14
٣٨٠	الملائكة		
٣٨٠	في الاكبال	الباب الخامس عشر	15
٣٨١	في ان يمشي فوق البحر	الباب السادس عشر	16
٢٨٢	في ان يعمل الانسان انسانا	الباب السابع عشر	17
٣٨٣	في ان يدخل الانسان تحت النير	الباب الثامن عشر	18
٣٨٤	في ان يرى الانسان كانه راكب عجل	الباب التاسع عشر	19
٣٨٤	في العرافة	الباب العشرون	20
٣٨٥	في ان يكون الانسان عرافا	الباب الحادي والعشرون	21
٣٨٦	في المرض	الباب الثاني والعشرون	22
٣٨٧	في ان ياكل الانسان لحم نفسه	الباب الثالث والعشرون	23

٣٨٩	الباب الرابع والعشرون	24
٣٨٩	في من يلقي عطافه على يساره	
٣٨٩	الباب الخامس والعشرون	25
٣٩٠	في من يكتب بيساره	
٣٩٠	الباب السادس والعشرون	26
٣٩١	في امرأة الاب وزوج الأم	
٣٩١	الباب السابع والعشرون	27
٣٩٢	في الآباء المتقدمين والبنين	
٣٩٢	الباب الثامن والعشرون	28
٣٩٢	في الفار والسنانير	
٣٩٤	الباب التاسع والعشرون	29
٣٩٤	في الطين	
٣٩٤	الباب الثلاثون	30
٣٩٤	في اللقون وهي اجاجين النحاس	
٣٩٥	الباب الحادي والثلاثون	31
٣٩٥	في التماثيل	
٣٩٦	الباب الثاني والثلاثون	32
٣٩٦	في الدايات	
٣٩٧	الباب الثالث والثلاثون	33
٣٩٧	في الشوك والاوناد	
٣٩٨	الباب الرابع والثلاثون	34
٣٩٨	في حرف الدوآء (الروآء 1.)	
٣٩٩	الباب الخامس والثلاثون	35
٣٩٩	في السلاسل	
٤٠٠	الباب السادس والثلاثون	36
٤٠٠	في النول وآلات النسيج	
٤٠١	الباب السابع والثلاثون	37
٤٠١	في المسنن	
٤٠٢	الباب الثامن والثلاثون	38
٤٠٢	في اشتقاق الاسماء	
٤٠٤	الباب التاسع والثلاثون	39
٤٠٤	في التعزية	
٤٠٥	الباب الاربعون	40
٤٠٥	في الجراحات والقروح	
٤٠٦	الباب الحادي والاربعون	41
٤٠٦	فيمن يقرض ويستقرض	
٤٠٧	الباب الثاني والاربعون	42
٤٠٧	في الجنون والسكر	
٤٠٨	الباب الثالث والاربعون	43
٤٠٨	في الفزع	
٤٠٩	الباب الرابع والاربعون	44
٤٠٩	في الرسائل	
٤٠٩	الباب الخامس والاربعون	45
٤٠٩	في القيلة	
٤١٠	الباب السادس والاربعون	46
٤١٠	في النبات ينبت في البدن	
٤١١	الباب السابع والاربعون	47
٤١١	في الجرب والبرص	
٤١٢	الباب الثامن والاربعون	48
٤١٢	في ان يرمي الانسان بالحجارة او يرمى بها	
٤١٣	الباب التاسع والاربعون	49
٤١٣	في الططكس	
٤١٤	الباب الخمسون	50
٤١٤	في بصل الفار والاسفودس	
٤١٥	الباب الحادي والخمسون	51
٤١٥	في ان يعرض للانسان ما يعرض لغيره	
٤١٦	الباب الثاني والخمسون	52
٤١٦	في الكناسات	
٤١٧	الباب الثالث والخمسون	53
٤١٧	في الدعآ والسؤال والفقرا	
٤١٨	الباب الرابع والخمسون	54
٤١٨	في الاقفال	
٤١٩	الباب الخامس والخمسون	55
٤١٩	في اللعب بالفصوص	
٤٢٠	الباب السادس والخمسون	56
٤٢٠	في الطبائخين	
٤٢١	الباب السابع والخمسون	56
٤٢١	في القصابين	

فهرس الكتاب

٤٤٤

٤٢١	في الفنادق وهي الخانات	الباب الثامن والخمسون	57
٤٢٢	في البوركير	الباب التاسع والخمسون	58
٤٢٣	في شبك الكتان والقنب	الباب الستون	59
٤٢٥	في الحراسة	الباب الحادي والستون	60
٤٢٦	فيما يكون بالليل كله	الباب الثاني والستون	61
٤٢٧	في الاسواق	الباب الثالث والستون	62
٤٢٨	في التماثيل	الباب الرابع والستون	63
٤٢٩	في الخلد	الباب الخامس والستون	64
٤٢٩	في طير الليل	الباب السادس والستون	65
٤٣٠	في آلات الساعات	الباب السابع والستون	} 66
٤٣١	كيف ينبغي ان يكون تعبير الرؤيا	الباب الثامن والستون	

انجزت المطبعة الكاثوليكية في بيروت
طبع هذا الكتاب في الثاني عشر
من شهر كانون الاول سنة ١٩٦٣

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	IX
INTRODUCTION	XI
I. — La Traduction	XI
II. — Le Traducteur	XVIII
III. — Le Manuscrit	XXII
IV. — Signes conventionnels, Abréviations et Remarques.	XXV
TEXTE ARABE	7
TABLE DES MATIÈRES DES <i>Oneirocritica</i> D'ARTÉMIDORE	
D'ÉPHÈSE	437

|| .. () = L'ensemble des mots omis ou ajoutés.

- N.B. — a) Là où il y a divergence, nous donnons, dans l'apparat critique, la phrase ou membre de phrase en question avec une traduction arabe. Cette dernière est faite de manière à être insérée telle quelle dans le contexte.
- b) Là où il y a simplement équivoque, imprécision ou inversion, nous nous contentons de donner le texte grec.
- c) En général, nous ne traduisons ni les titres des chapitres (car, ils sont toujours repris au début du chapitre), ni les variantes écartées par H, même quand la traduction arabe est fautive ou divergente.
- d) Les mots illisibles sont reproduits sans points diacritiques, tels qu'ils figurent dans le texte.
- e) Les fautes de grammaire, de style ou d'orthographe, relevant généralement d'une tendance dialectalisante, sont laissées telles quelles.
- f) La traduction des termes grecs transcrits par le traducteur et pour lesquels nous n'avons pas trouvé, en arabe, un équivalent précis est ou bien omise (un espace blanc marque cette omission), ou bien rendue par une paraphrase. Ce cas ne se présente pratiquement que dans le chapitre relatif aux poissons.
- g) L'accentuation, parfois irrégulière ou défailante, des variantes de L et de V (notamment dans les titres des chapitres) a été reproduite telle qu'elle figure dans H. A la fin des membres de phrase détachés du contexte, l'accent grave a été rendu aigu. Dans les membres de phrase commençant par une enclitique ou finissant par un mot précédant une enclitique, l'accent a été maintenu à sa place.
- h) Les notes du second appareil (a,b,c ...) ont été restreintes aux cas où des éclaircissements s'avèrent indispensables.

IV. — SIGNES CONVENTIONNELS, ABRÉVIATIONS ET REMARQUES.

IN TEXTU :

- [] = Foliotage du manuscrit.
Addition fondée sur l'original ou sur l'évidence.
- () → Renvoi à une note portant sur le mot précédant immédiatement le chiffre ainsi encadré, sauf dans les titres des chapitres où la note porte sur l'ensemble du titre.
- || ... () → Renvoi à une note portant sur l'ensemble des mots contenus entre ces deux signes.
- (1. ...) → Lecture attestée par l'original.
- (!) → sic (ce signe n'est pas reproduit pour le même mot répété dans la même page).

N.B. → Le chiffre inscrit en marge indique la correspondance des chapitres dans l'édition de Hercher.

IN APPARATU :

- ad → addit, addunt, addition.
- om → omittit, omittunt, omission.
- H → *Artemidori Daldiani Onirocriticon Libri V*
ex recensione Rudolphi HERCHERI, Lipsiae 1864.
- KRAU1881 → *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume*,
übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von
Friedrich S. KRAUSS, Wien, Pest, Leipzig, 1881.
- V → Recension représentée par les manuscrits 267 et 268
de la Bibliothèque de S. Marc à Venise, copiée
vers 1454.
- L → Recension représentée par le manuscrit 87,8 de
Florence (Laurentianum) datant du XI^e siècle.
- TA → Texte Arabe, Traduction Arabe, Traducteur Arabe.
- TG → Texte Grec.
- l. → Lire.

[illegible]

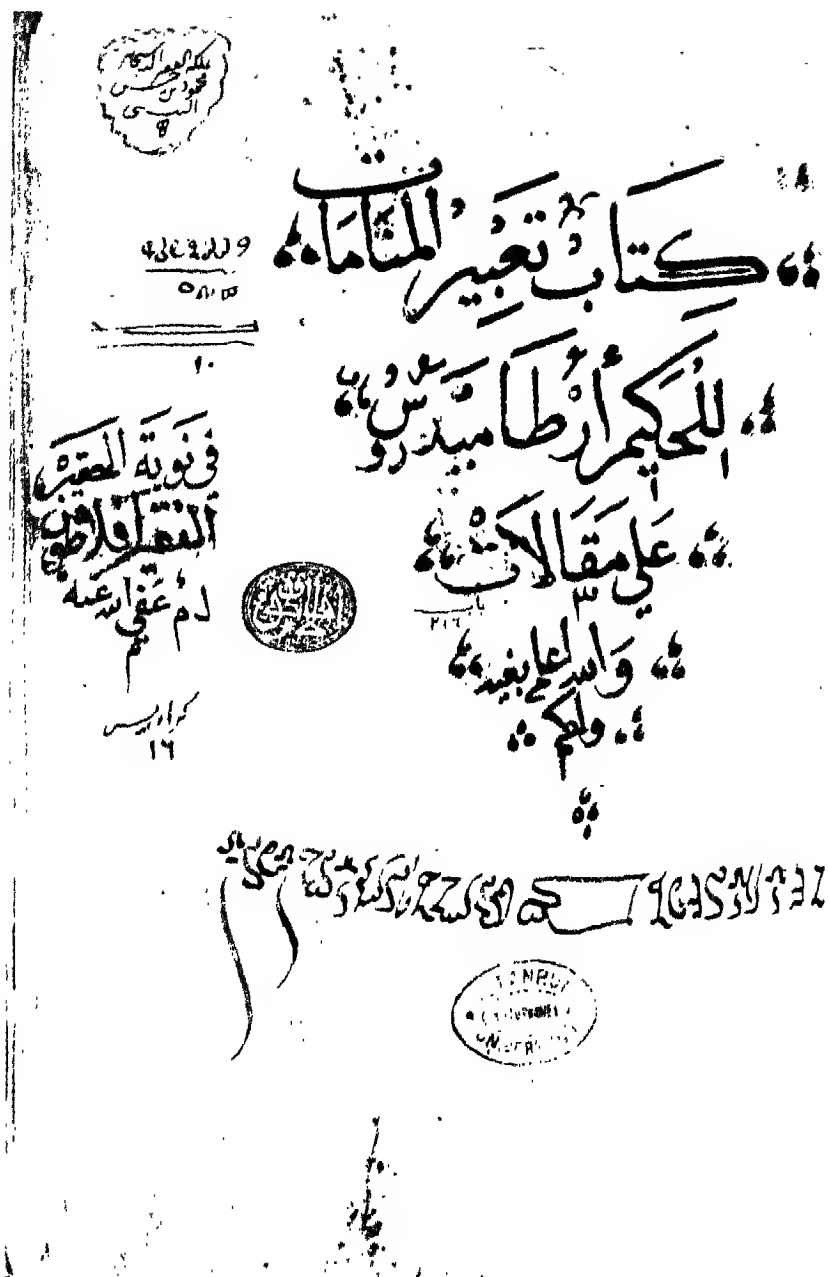
التفتيش : بالجملة
عنت الطالب الأتيد من باب
الراعي ويرى له من يد يسه
ولذلك تسمى الرزق

والعنف
اد اضا فكلوا الاسهاب يوما فوا الواحد الاحل
وكم عسر اعا الله يسر وخرج كربة الفلب السحي
يدف خفاه عقيم الذي
ولا يحزن ادا ما ظا فوا فكم لله من لطف حمي
تسفع بالني فكل عبل محاب ادا تسفع بالني

Syntherisma

عزلة الخوخة

Pl. 1



Fol. 1r

place d'un autre nom préalablement gratté. Ce même Allāṭīm apposa, au *recto* et au *verso* du premier *folio*, un cachet portant son nom et la date de 1149 [h.].

Enfin, deux indices fournis par ce manuscrit, lui conférant un certain caractère archaïque, restent inexplicables: d'une part, la présence, sur les *fol.* 1^r, 66^v, 67^r et 135^r (c'est-à-dire au début ou à la fin de chacun des trois livres) de gribouillis en une langue qui me reste inconnue (1), et, d'autre part, la mention, par deux fois (*fol.* 91^v et 124^v), en marge, du mot syriaque, en caractères syriaques, ܡܢܐ, l'équivalent, ici, de notre «sic».

(1) Plusieurs consultations au sujet de ces écritures se sont soldées par une réponse négative. Il est curieux que des spécialistes de diverses disciplines crurent y reconnaître quelque chose qui proviendrait de leur domaine. C'est ainsi que l'éminent savant danois A. Volten crut reconnaître, dans le dernier texte (*fol.* 135^r), des lettres dénotiques et transcrit les premières (de gauche à droite) comme suit: *r l ; ; h ;* mais il avoue que cela ne donne aucun sens. Dans ce même texte, MM. G. Vajda et S. A. Birnbaum voient une écriture hébraïque d'origine espagnole, pour le premier, petite et indistincte, pour le second.

Quant aux écritures figurant sur les *folios* 1^r, 66^v et 67^r, elles restent indéchiffrables. MM. Vajda et Birnbaum pensent à une écriture cryptique, du même genre que celles consignées dans *Sawq al-mustahim fi rumiz al-aqlām* du Ps. Ibn Waḥṣiyya. Nous avons consulté le manuscrit de Paris (Ar. 6805) de cet ouvrage et nous n'y avons rien trouvé de semblable. M. Birnbaum dit notamment: «Perhaps it is a cryptograph. Its writer, the owner of the MS, being interested in esoteric things, like the Explanation of Dreams, might well have been a man who would use a cryptographic system. The style of the signs is obviously not Western but it is not arabic either. However, the ornamental treatment of the note under the title is Arabian in style. The writing runs leftwards. The fact that the words are separated by colour should be an aid to decipherment» (Lettre datée du 26.8.1962 et adressée à M. Gérard Weil). Cf. ci-après les photocopies des pages où figurent ces écritures.

sur du bon papier sans filigranes et avec une encre brune (ou brunie). De quelle époque est-il? Selon Ahmet Ateş et Hellmut Ritter, il est de la fin du VI^e/XII^e siècle ou du début du VII^e/XIII^e au plus tard. En dehors de l'écriture sur laquelle porte le jugement de ces deux savants, experts en la matière, les critères externes n'apportent point de renseignements précis sur l'âge du manuscrit; par contre, ils nous permettent d'en suivre les cheminement à une époque postérieure. Exécuté vraisemblablement en Anatolie (1), on le trouve en Égypte en 926/1519 et 949/1542, selon deux des certificats d'achat consignés à la fin (*fol.* 162r). Le premier de ces certificats contient un cliché portant à conférer au manuscrit une date tardive; mais, l'écriture jure avec celle du texte. Il est ainsi formulé:

وكان الفراغ (١) من ذلك الكتاب المبارك يوم الجمعة المباركة ثامن عشرين شهر شعبان المكرم من سنة (١) وعشرين وتسعمائة ٩٢٦ وكان اشتراه عبد الحافظ بن محمد الانصاري بمبلغ هو من ذهب مغربي ...

Je n'ai pas réussi à lire le prix. Suivent les signatures de deux témoins dont l'un serait (?) محمد ضحاک, et l'autre, de nom illisible, aurait été originaire de ادفو الصعيد.

Le deuxième de ces certificats dit : ثم انتقل في ملك القاضي سعد الدين بن علم الله المعروف بكاتب المعاني (suit une lettre illisible) وكان مباشر في خيمة بولاق سنة خمسة (١) وأربعين وتسعمائة ٩٤٩ (١).

La page suivante (*fol.* 162v) est noircie de formules de remplissage sans intérêt et d'un certificat d'achat libellé comme suit :

انتقل الى ملك مسطرها (١) العبد الفقير لله تعالى ابو (١) شاكر عفى الله عن ذنوبه ولن دعا له بمغفرة خطاياها وكل من دعا بشي كان بمثله (suit la signature).

Sur la page de titre, deux possesseurs ont laissé leurs noms: au coin gauche, en haut, on lit en beau *ta'liq*: يملكه الفقير اليه سبحانه محمود بن حسن البسي (١)

et en dessous : في نوبة الحقيق الفقير افلاطون لم عفى الله عنه.

Cette formule paraît être de la même main que le titre; mais, les mots الفقير افلاطون sont visiblement d'une autre main et écrits à la

(1) Notons au passage que, par deux fois, le scribe fournit l'équivalent turc de deux mots arabes (cf. p. 384, n.a. et p. 401, n. 8).

constater qu'il s'agit des mêmes procédés et des mêmes moyens d'expression. Une telle confrontation laisse, néanmoins, l'impression que la traduction du livre d'Artémidore est une œuvre de jeunesse; car, l'on observe, dans les autres écrits, une évolution nette et une amélioration sensible dans le fond comme dans la forme.

III. — LE MANUSCRIT.

Considéré comme perdu (1) depuis bien longtemps, l'Artémidore arabe fut retrouvé par pur hasard (2), lors d'un séjour d'étude à Istanbul, au cours de l'été 1959. Le manuscrit, portant la cote A 4726 de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul, appartenait au Palais de Yıldız et à la Bibliothèque du Sultan Abdül-Hamit II (1876-1909) dont il porte la griffe impériale (*tuğrā*) sur sa reliure en cuir rouge. Bien conservé, ce manuscrit de 163 (le 114 étant répété deux fois) *folios* (22,7 × 16,3 cm., 15 ll.) est écrit en beau *nashī 'arabī*, généralement dépourvu de signes diacritiques (3),

(1) Cf. M. STEINSCHNEIDER, *Die arabischen Uebersetzungen aus dem Griechischen*, Leipzig 1897, p. 105.

(2) Étant parti pour Istanbul, dans le but d'étudier les manuscrits de *al-Qādirī fī-t-ta'bīr* de DINAWARĪ, je rendis un jour visite à un jeune savant turc, Fuat Sezgin, à l'Islam Enstitüsü. Sachant qu'il connaît bien les fonds d'Istanbul, je lui posai une question dont la réponse me paraissait presque infailliblement négative, puisqu'auparavant, j'avais compulsé tous les catalogues imprimés des fonds de cette ville: «Avez-vous jamais rencontré, au cours de vos recherches manuscrites, le nom d'un certain Artémidore d'Éphèse?» Ce nom semblait lui dire quelque chose; il réfléchit un moment, puis se leva, en me faisant signe de le suivre dans une autre pièce. Il me tendit alors un paquet de fiches, me disant de les examiner. Dix minutes après, je sortais de ce bureau avec une cote de la Bibliothèque de l'Université d'Istanbul. Mais, le manuscrit qu'on m'apporta ne correspondait pas au libellé de la fiche. Il a fallu un long moment au Directeur de la Bibliothèque et à l'éminent savant H. Ritter pour retrouver la cote exacte. J'avais eu l'occasion, au cours de l'hiver précédent, de regarder de près le texte grec d'Artémidore; aussi, ai-je eu, dès la première page, la surprise de constater qu'il s'agissait d'une traduction littérale de cette œuvre.

(3) Cf. surtout à partir du *fol.* 17, où les points diacritiques disparaissent presque totalement. Dans les chapitres précédents, on a l'impression, d'après la différence de couleur de l'encre (noire pour les points, brune pour les caractères) qu'une main tardive les a ajoutés. Sur le dernier *folio*, ces points réapparaissent. On serait tenté d'y voir soit la main d'un des possesseurs qui l'ont eu, soit celle d'un vendeur cherchant à rendre son manuscrit plus conforme aux exigences de l'acheteur.

complète des cinq livres d'Artémidore (1), il nous faudra relever, dans sa vaste compilation, les citations expresses d'Artémidore, ainsi que les thèmes, et les comparer minutieusement à leur source (2).

En tout état de cause, le libellé de la page de titre est une addition tardive et l'absence du nom du traducteur s'expliquerait par l'omission ou l'ignorance du scribe. Comme cette page de titre constitue le *recto* du premier *folio* (le texte commençant au *verso*), il est à supposer que le copiste l'avait laissée en blanc (3).






D'autre part, cette œuvre faisait primitivement partie d'une *mağmū'a* ou, du moins, elle était précédée d'un autre texte de 12 *folios*; car, à partir du *folio* 2^r jusqu'à la fin, elle porte un foliotage en minuscules grecques(?), difficiles à identifier, allant de 14 à 176 (4). S'agissait-il d'un recueil d'écrits appartenant au même auteur, Ḥunayn b. Ishāq, en l'occurrence? Dans ce cas, l'omission du nom du traducteur, mentionné au début de la *mağmū'a*, serait plus ou moins justifiée.





Par ailleurs, aucune donnée n'est venue jusqu'ici s'opposer à l'attribution, à Ḥunayn b. Ishāq, de cette traduction. Cet argument *a silentio* corrobore l'affirmation d'Ibn al-Nadīm et des critères internes, s'il était nécessaire, pourraient être invoqués à l'appui. En effet, en comparant le style et la langue de cette traduction à ceux d'autres traductions de Ḥunayn, on ne peut s'empêcher de

(1) A moins d'aller jusqu'à supposer que Dinawarī eût accès au texte grec. Les données biographiques sur cet auteur sont trop brèves pour nous renseigner à ce sujet (cf. *Encyclopédie de l'Islam*, 2^e éd., s. n.).

(2) Ce que nous comptons faire, dès la mise en page de l'écl. critique de *al-Qādir fi-t-ta'bīr* que nous préparons.

(3) Probablement pour être écrite et illustrée par un enlumineur. Ce cas est fréquent dans les manuscrits où page de titre et têtes de chapitres sont laissées en blanc; puis, pour des raisons diverses (raisons financières, mort du propriétaire ou du copiste, texte inachevé, etc.), le manuscrit est resté sans de tels compléments.

(4) Le tracé des chiffres 1 à 9 que rendent ces minuscules, est approximativement le suivant : 1  , 2  , 3  , 4  , 5  ,

6  , 7  , 8  , 9  . Le foliotage grec remonte assez haut dans l'histoire du manuscrit; car, l'absence d'un *folio*, signalée à la page 287 (H p. 131, l. 21-23, l. 3), y est visible.

En effet, les trois premiers livres constituent la forme primitive de l'œuvre (1); ils sont dédiés à Cassius Maximus, alors que le IV^e livre, écrit, selon Krauss (p. IV), peu après 190, est dédié par l'auteur à son fils. Dans ce IV^e livre, Artémidore revient sur les trois premiers et les complète, en mettant davantage l'accent sur le symbolisme existant entre le rêve et ses éléments constitutifs. Le V^e livre, dédié au même fils, comprend une série de rêves recueillis lors des panégyries d'Asie Mineure, de Grèce et d'Italie, illustrant la méthode d'interprétation formulée à nouveau dans le IV^e livre (2).

Ainsi, les deux derniers livres ne sont qu'un complément aux trois premiers qui se suffisent bien à eux-mêmes. Le traducteur arabe s'en serait-il contenté, pour cette raison, ou bien avons-nous, entre les mains, une copie partielle? Une citation, empruntée au IV^e livre d'ARTÉMIDORE, par Dīnawarī (Ms. Paris 2745, fol. 36v et sq.), nous laisse perplexe, alors que les quarante-quatre textes d'Artémidore, comparés par Abdel Daim (3) à des textes analogues de *Muntaḥab al-kalām* du Ps. Ibn Sirīn, appartiennent exclusivement aux trois premiers livres. Vu que le IV^e livre reprend, en partie, les thèmes traités dans les trois premiers, il est difficile de se prononcer sur un indice isolé qui pourrait se référer, en l'occurrence, au c. 7 du livre I^{er} (= HERCHER I,6). Pour savoir avec certitude si ad-Dīnawarī avait, entre les mains, une traduction

(1) Le III^e livre contient essentiellement des compléments aux thèmes traités dans les deux précédents (cf. Table des matières); Artémidore lui-même expose la matière qui sera traitée dans les deux premiers livres, sans parler du troisième (cf. I, c. 11 (10), pp. 36-38). Il est significatif qu'entre 1546 et 1595, un épitome contenant les trois premiers livres fut édité non moins de huit fois (cf. *The Hieroglyphics of Horapollo*, translated by George Boas, *Bollingen Series*, XXIII, Pantheon Books, s.d., Introd. p. 25). — G. Boas signale (*ib.*) une traduction anglaise du livre d'Artémidore datant de 1563.

(2) Certains vont jusqu'à faire du V^e livre un livre indépendant (cf. *The Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*, London 1844, I, 373); il manque dans l'édition de Reiff. Sur Artémidore et son œuvre, cf. Riess, in PAULY-WISSOWA, *Real-Encyclopädie der klass. Altertumswissenschaft.*, II/1896, 1334 s.

(3) *O. c.* pp. 36 et 150-165.

diverses branches de la connaissance, ne vient confirmer cette assertion d'Ibn an-Nadīm; car, le manuscrit lui-même ne laisse rien transparaître sur l'identité de son auteur, à part l'indication, peu concluante d'ailleurs, de son origine non arabe; nombreux les traducteurs qui l'étaient à cette époque-là. La page de titre est très vraisemblablement d'une main bien plus tardive que le texte: l'écriture est manifestement un *nasḥī muṭallaḥ* récent et le libellé du titre diffère sensiblement de celui donné par Ibn an-Nadīm. Nous lisons ici :

كتاب تعبير المنامات للحكيم ارطاميدورس على مقالات ٣ والله اعلم بغية [١] واحكم،
alors qu'Ibn an-Nadīm (*Fihrist*, p. 255) a :
ارطاميدورس صاحب كتاب الرؤيا وله من الكتب كتاب تعبير الرؤيا خمس مقالات نقله
حنين بن اسحق ؛

ce qui est attesté par la fin du manuscrit :

تمت المقالة الثالثة من كتاب ارطاميدورس (1) في تعبير الرؤيا والله الحمد والمنة سرمداً .

La divergence dans le nombre des *maqāla* (3 sur la page de titre et 5 selon Ibn an-Nadīm) suggère déjà que le libellé de la page de titre prend en considération l'état dans lequel était l'ouvrage quand ce libellé est venu l'illustrer, alors que l'indication d'Ibn an-Nadīm peut être interprétée de deux façons: ou bien ce dernier parle de l'original grec, comportant cinq livres, ou bien il parle de la traduction de Ḥunayn, lequel pourrait avoir traduit les cinq livres. Nous pensons, cependant, que Ḥunayn, traduisant la page de titre de son manuscrit, mentionna les cinq livres; mais, il ne serait pas venu à bout des cinq. L'exemplaire dont il disposait, contenait-il effectivement ces cinq livres? Les circonstances de la composition des cinq livres et leur contenu semblent apporter une explication plausible au fait que la traduction arabe ne contient que les trois premiers livres des *Oneirocritica* d'ARTÉMIODE.

Schule, v. c. p. 28 s.). Le rôle des non Arabes fut capital dans la formation de cette langue intermédiaire.

(1) Noter bien l'accord entre le *Fihrist* et la fin du manuscrit, contre la page de titre, pour la translittération de la finale du nom d'Artémidore: *Arṭamīdūrūs* contre *Arṭamīdūrūs*.

dans l'apparat sans traduction; omissions et additions sont soigneusement notées.

Cette confrontation était, par ailleurs, indispensable. En effet, pour une lecture correcte d'un *unicum*, manquant presque entièrement de points diacritiques et comportant un certain nombre de mots corrompus, beaucoup de termes grecs confusément transcrits en arabe — qu'il s'agisse de noms propres ou de noms communs pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé d'équivalents (1) — et beaucoup de phrases désordonnées et maladroitement calquées sur le grec, le recours à l'original est une condition *sine qua non*. Ajouter qu'en dépit de sa fidélité, parfois même par excès de fidélité, la traduction est, en maints endroits, fautive. Dans les matières relatives aux institutions grecques, auxquelles le traducteur était totalement étranger, il lui arrive de rendre mot à mot, tout en perdant souvent de vue l'esprit de la phrase et le sens du contexte. Aux fautes de traduction, vient parfois s'ajouter la faiblesse du style, dont l'allure démontre clairement l'origine non arabe du traducteur. La langue et le lexique de cette traduction représentent, en effet, une forme intermédiaire entre le classique et le parler, et, de ce fait, ils peuvent servir comme document de base pour les recherches linguistiques relatives aux origines de la dialectologie arabe (2).

Telles sont, brièvement esquissées, les caractéristiques de cette traduction. Quel en est donc l'auteur?

II. — LE TRADUCTEUR.

Convaincu par le témoignage décisif, à nos yeux, d'Ibn an-Nadīm (cf. *supra*, p. X), nous avons jusqu'ici considéré Hunayn b. Ishāq comme l'artisan de cette traduction. Rien d'autre que sa renommée de traducteur et le vaste intérêt qu'il témoignait aux

(1) Cf. notamment les chapitres relatifs aux poissons (II, c. 14, p. 233 ss.) et aux divinités (II, c. 34 ss. = ar. 36 ss., p. 285 ss.).

(2) La forte coloration vulgaire de la langue des traducteurs de l'époque de Hunayn est un fait établi (cf. G. BERGSTRÄSSER, *Hunain Ibn Ishāq und seine*

traducteur, la version arabe est d'un secours inespéré; et, à notre avis, il serait désormais, pour le moins, imprudent, quand il s'agit de rééditer l'original ou de le traduire, de ne pas utiliser les possibilités d'amélioration offertes par elle. Car, ne l'oublions pas, la recension grecque qui servit au traducteur arabe, est d'au moins deux siècles plus ancienne que les deux témoins occidentaux les plus sûrs (1) sur lesquels est basée l'édition de Hercher. Cette dernière est faite d'une manière hypercritique; elle élimine, souvent sans raison valable, un grand nombre de variantes que nous retrouvons bien en place dans la traduction arabe. D'après le critère des additions et des omissions, cette dernière ne semble appartenir ni à l'une ni à l'autre des recensions L et V (2). En effet, nous la voyons osciller entre les deux et il arrive, rarement il est vrai, qu'elle présente des lectures tout à fait différentes de l'une comme de l'autre (3).

Nous nous sommes efforcé, dans notre apparat critique, de rendre le texte aussi « transparent » que possible, afin de permettre aux Hellénistes d'apercevoir l'original grec à travers sa traduction arabe, et cela grâce à une confrontation minutieuse et précise; tous les mots des deux textes ont été séparément examinés. Même ceux qui ignorent l'arabe, auront, au moins, la possibilité de se rendre compte de l'existence d'une divergence quelconque, grâce aux signes conventionnels reliant le texte à l'apparat critique: là où l'arabe diffère du grec, ce dernier est relevé dans l'apparat et traduit (4); là où il ne s'agit que d'inversion, d'imprécision, d'équivoque, de divergences mineures, en somme, le texte grec est relevé

(1) Les recensions sont: L. *Codex Laurentianus* 87,9 (XI^e siècle) et V. *Codex Marcianus* 268 (XV^e siècle). Cf. CHAES BLUM, *Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, o. c., pp. 12-22.

(2) Suivant une communication orale de M. le Prof. L. MASSIGNON, il est reconnu, par les spécialistes dans ce domaine, que les manuscrits grecs, d'époque byzantine, qui servirent aux traducteurs arabes, se différencient des manuscrits de l'Occident latin.

(3) Cf. par ex. le cas flagrant de *Δωδμήκη* à la place de *μήτηρ θεῶν* (p. 316, l. 3 et n. 4).

(4) Cette traduction est faite de manière à ce qu'elle puisse être insérée dans le contexte.

conditionné par l'intermédiaire syriaque, à tel point que l'on est parfois tenté de croire à l'existence, entre ses mains, d'une traduction en cette langue de l'œuvre qu'il traduit (1). Pour rendre les mots composés, il suit les procédés, communément utilisés, de la décomposition ou de la traduction en deux ou plusieurs mots (2); mais, il utilise également, pour des termes grecs composés, des équivalents arabes simples (3).

Cela fait que, pour le chercheur soucieux de connaître, dans le détail, l'état de l'original grec sur lequel a travaillé notre

après la mort de l'auteur, survenu en 1927, par A. GÜDEMANN et TH. SEIF); K. GEORR, *Les Catégories d'Aristote dans leurs Versions Syro-arabes*, Publications de l'Institut Français de Damas, Beyrouth 1948, XII-421 p.; L. MASSIGNON, *Publication de notes sommaires sur la formation des noms abstraits en arabe et l'influence de modèles Grecs*, in *Rev. des Etudes Islamiques*, 1934, pp. 507-511; id., *Comment ramener à une base commune l'étude textuelle de deux cultures, l'arabe et la gréco-latine?* in *Lettres d'Humanité* G. Budé, t. II, 1943, 122-143.

(1) Faudrait-il espérer retrouver un jour trace d'une telle traduction? Une opinion de K. GEORR, *o.c.*, p. 31, fonderait cet espoir: «A Bayt al-Ḥikma, nous dit-il, (véritable officine de traductions, créée par al-Ma'mūn en 217/832, dirigée d'abord par Yūḥannā b. Māsawayl, m. en 243/857, puis, par son élève Ḥunayn b. Ishāq), on traduisait soit en syriaque, soit en arabe; plusieurs parmi les traducteurs ne connaissaient pas le grec, et c'est d'après un texte syriaque déjà existant qu'ils exécutaient leurs versions. Il suffit de lire une bibliographie arabe, le *Fihrist* d'Ibn an-Nadīm, par ex., pour se rendre compte que les versions exécutées directement d'après le grec ne représentent qu'une faible proportion des ouvrages traduits».

(2) Ex.: πρόγινωσις: مقدمة المعرفة (p. 32 l. 14); comp. GEORR, *o.c.*, p. 38 ss.

(3) On trouve à des termes grecs dressée par 'IKATSIKI (I, 160a), ainsi qu'un examen détaillé des divers procédés mis en œuvre par les traducteurs arabes pour rendre le vocabulaire de culture, les adverbies, les mots composés, etc. Ces recherches s'appliquent principalement à des traductions d'œuvres philosophiques et particulièrement celles d'Aristote cf., à ce sujet, S.M. ARNAN, *La connaissance du grec parmi les Philosophes islamiques. Lexique des termes de logique en grec, anglais, français, persan, pehlevi et arabe*, rouénotypé, 216 p. (lexique) + 7 p. (introd. et bibliogr.). Pour une œuvre, comme celle d'Artémidore, embrassant toutes les activités de l'homme et mettant à profit tous les êtres et toutes les manifestations de la vie, l'éventail est infiniment plus large. C'est pourquoi, un nouvel examen des procédés de traduction s'impose à une plus vaste échelle. Mais, un tel examen dépasse le cadre restreint de cette introduction. Nous comptons le préparer ultérieurement par l'établissement d'un lexique arabe-grec et grec-arabe, réunissant tout le vocabulaire du livre d'Artémidore. Nous espérons par là apporter une contribution, si modeste soit-elle, à la préparation d'un grand dictionnaire classique arabe-grec et grec-arabe, dont la nécessité se fait vivement sentir davantage de jour en jour.

En dépit d'un grand nombre de termes transcrits, pour lesquels le traducteur n'a pas trouvé les équivalents arabes, en dépit de plusieurs membres de phrases laissés en blanc dans le texte, pour avoir été soit incompris par le traducteur, soit manquants dans son exemplaire, soit illisibles pour le copiste, en dépit, enfin, d'un grand nombre de lectures qui n'auraient point été possibles sans le recours à l'original grec, la traduction arabe se présente sous des auspices favorables: le style en est suffisamment clair et simple; la langue, quoique souvent embarrassée de termes étrangers et émaillée de tournures calquées sur le grec ou sur le syriaque, reste, cependant satisfaisante. Ne disposant pas d'instruments de travail comparables aux nôtres, le traducteur devait se suffire de sa propre connaissance du grec, de certains secours qu'il pouvait tirer de sa connaissance du syriaque — sa langue maternelle, langue alors riche en traductions faites du grec — et de l'aide qu'il pouvait trouver auprès d'esclaves de langue grecque, vivant alors en nombre non négligeable à Bagdād. D'après les nombreuses traductions portant le nom de Hunayn b. Ishāq (1), on peut conclure que ce dernier avait une connaissance profonde du grec. La traduction d'Artémidore que nous supposons de lui, ne laisse pas de confirmer cette conclusion. Essentiellement littérale, elle révèle les divers procédés mis en œuvre par les traducteurs syriaques et arabes pour rendre les particularités du grec (2). Le choix de son vocabulaire est souvent

(1) Sur Hunayn et son œuvre, on peut voir notamment G. GABRIEL, *Hunayn Ibn Ishāq*, in *Isis* 6/1924, pp. 282-292; M. MEYERHOFF, *New light on Hunayn Ibn Ishāq and his period*, *ibid.* 8/1926, pp. 695-724; G. BERGSTRÄSSER, *Hunayn ibn Ishāq und seine Schule*, Leiden 1913; *id.*, *Neue Materialien zu Hunayn ibn Ishāq's Galen-Bibliographie*, in *Abhandlungen für d. Kunde d. Morgenlandes*, XIX, 2, Leipzig 1932; LARRY M. SA'UD, *A bio-bibliographical study of Hunayn ibn Ishāq al-'Ibādī (Johannitius), 809-877 A.D.*, in *Bulletin of the Institute of History of Medicine*, 2/1934, pp. 409-446.

(2) Sur ces procédés, cf. V. RYSSLER, *Ueber den textkritischen Wert der syrischen Uebersetzungen griechischer Klassiker*, 2 vol., Leipzig 1880-1; *id.*, *Der Charakter der syrischen Uebersetzungen*, in *Gregorius Thaumaturgus. Sein Leben und seine Schriften...*, Leipzig 1880, pp. 125-147; ANTONIUS BAUMSTARK, *Lectiones Syro-græcae*, *Dissertatio Inauguralis*, Lipsiae 1894; JEREMIAUS TEKATSCHEV, *Die arabische Uebersetzungen der Poetik des Aristoteles und die Grundlage der Kritik des Griechischen Textes*, Wien-Leipzig, t. I, 1928 et t. II, 1932 (ce dernier vol. fut complété et publié,

en moins nommément cité; toutefois, sa présence est décelable partout (1). La traduction de son œuvre ne semble pas s'être largement répandue au IV^e/X^e siècle; après le *Fihrist*, on n'en parle plus, à ma connaissance, pas même dans *Kaṣf az-Zunūn* de Ḥaġġī Ḥalīfa (2). Les données de son œuvre, susceptibles d'être intégrées dans un traité d'oniocritique arabe, ayant été suffisamment exploitées par les auteurs musulmans et, en dernier lieu, par le célèbre onirocrite Ibrāhīm b. Yaḥyā b. Ġannām (m. 674/1275 ou 693/1295) (3), dont l'œuvre connut une large diffusion, Artémidore s'éclipsa devant une floraison d'écrits onirocritiques, enrichis d'éléments islamiques et folkloriques, mieux adaptés à l'esprit et aux connaissances des lecteurs de la société du moyen âge, et rédigés dans un style bien plus aisé et moins laconique que celui de la traduction arabe de son œuvre. Ce qui explique aisément le fait, assez surprenant en lui-même, que nous n'avons trouvé jusqu'ici qu'un seul exemplaire de cette traduction, alors qu'il existe un nombre imposant de copies des autres écrits onirocritiques, si volumineux soient-ils.

CARACTÉRISTIQUES DE LA TRADUCTION ARABE.

L'impression dominante qui se dégage d'une première lecture de cette traduction, est une impression de fidélité et d'exactitude.

(1) Cf. A. ABDEL DAIM, *o. c.* p. 32 ss. et *Appendice*, pp. 150-165 où, «pour montrer l'influence directe du livre d'Artémidore sur l'oniromancie arabe en général et sur le livre attribué à Ibn Sirīn en particulier», l'auteur reproduit quarante-quatre passages de *Muntaḥab al-kalām fī taṣīr al-aḥlām*, compilation faite par ḤUSAYN b. ḤASAN b. IBRAHIM AL-ḤALILĪ AD-DARĪ (cf. *Mb.* ar. de la B. N. de Paris, 2749) et éd. sous le nom d'IBN SIRIN, en Égypte, en 1868, puis en marge de *Taṣīr al-ānām fī ta'bīr al-manām* de 'ABD AL-ĠANĪ AN-NABULSĪ (m. 1144/1731), I-II, Būlāq 1294/1877 ss., Le Caire 1302/1884 ss. (cf. *Sources Orientales*, l. c. p. 154, n. 21; ABDEL DAIM, *o. c.* p. 16 s.), au regard desquels il nous donne les passages analogues du livre d'Artémidore — analogie malheureusement établie d'après la paraphrase de Henry Vidal!

(2) Ed. par Flügel à Londres en 1835-58, I-VIII. Nous avons beau lire et relire le paragraphe consacré aux écrits de *ta'bīr* (II, 311), nous n'y voyons pas le nom d'Artémidore, malgré l'affirmation catégorique de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 34, n. 1.

(3) Suivant l'affirmation de ABDEL DAIM, *o. c.* p. 33.

Est-ce l'effet du hasard? Le large usage fait du traité d'Artémidore par les onirocrits arabes, bien attesté dès la seconde moitié du IV^e/X^e siècle, semble confirmer, au contraire, que cette traduction répondait à des préoccupations réelles, à une époque où l'onirocritique arabe, émergeant du chaos de la tradition orale, cherchait sa voie et sa structure littéraire. C'est le moment où la légende d'Ibn Sīrīn (m. 110/728) commençait à prendre corps (1). Plusieurs autorités sur lesquelles se fondera l'onirocritique arabe, vivaient à cette même époque, tels Abū Ishāq al-Kirmānī qui vivait dans la seconde moitié du II^e/VIII^e siècle, Ya'qūb b. Ishāq al-Kīndī (m. 260/873), Ibn Qutayba (m. 270/884), Abū Ma'sar al-Falakī (m. 272/886) (2). Les écrits de ces derniers ne nous sont connus que par des fragments et des citations, dont l'authenticité n'est pas encore fermement établie; ce qui ne nous permet pas de savoir s'ils se sont d'eux-mêmes et déjà servi de la traduction du livre d'Artémidore. Mais, on sait de source certaine qu'Abū Sa'īd Naṣr b. Ya'qūb ad-Dīnawarī, auteur d'une grande compilation onirocritique, composée en 397/1006, utilisa largement l'œuvre d'Artémidore (3). En effet, il y a peu de paragraphes, dans ce vaste répertoire des songes, qui ne contiennent une citation d'Artémidore. Non seulement qu'il est cité, mais aussi et surtout son plan, sa méthode, ses interprétations dominent tout l'ouvrage de Dīnawarī, à tel point que l'on pourrait croire que ce dernier n'aurait pu exister sans le premier ou, du moins, sous la forme qu'on lui connaît, avec une matière si bien organisée et adéquatement sélectionnée et classée. C'est à travers l'œuvre de Dīnawarī, bien plus que par la traduction de Hunayn, qu'Artémidore put exercer une influence décisive et durable sur l'ensemble de l'onirocritique islamique. Il fut de moins

(1) Cf. A. ANDRÉ DAIM, *L'Oniromancie arabe d'après Ibn Sīrīn*, Presses Universitaires de Damas, 1958, p. 8 ss.

(2) Sur ces personnages, cf. *ib.* p. 17 ss.; T. FADĪ, *Les Songes et leur interprétation*, in *Sources Orientales II*, Paris 1959, p. 131.

(3) Cette compilation est connue sous le nom de *al-Qādir fī-t-ta'bīr*; elle est encore inédite; cf. liste des manuscrits in *Sources Orientales*, t. c, p. 154, n. 23. Nous comptons identifier toutes ces citations dans un prochain travail.

1634 (1), il a servi de base à presque tous les écrits onirocritiques au moyen âge occidental (2). Cet intérêt, les Arabes ont été les premiers à s'en apercevoir. En effet, Ibn an-Nadīm nous affirme, dans son *Fihrist*, écrit en 377/987, que Ḥunayn b. Ishāq (m. 260/873) traduisit en arabe le *Kilāb ta'bīr ar-rū'ya li-Artāmidūrus* (3). Comme Ḥunayn fut parmi les premiers traducteurs qui ont transmis aux Arabes la science philosophique et médicale des Grecs, il nous est loisible de penser que le livre d'Artémidore fut parmi les primeurs de la pensée grecque offertes aux lecteurs arabes de la première moitié du III^e/IX^e siècle.

erklärt und ausgelegt werden, alle Träume, Erscheinungen und Nächtlichen Gesicht. Alles durch M. Gualtherum H. Ryff in Truck Verordnet. Strassburg, 1554. Après la préface, on y lit une dissertation de Philippe Melancthon intitulée: «*Von Mancherley Geschlechtern der Träume*». La meilleure traduction qui existe actuellement, est celle de FRIEDRICH S. KRAUSS, *Artemidors aus Daldis Symbolik der Träume, übersetzt und mit Anmerkungen begleitet...*, Wien, Pest, Leipzig 1881, 1 vol. in-4^o, XIV-319 + Register, 320-333.

(1) *Les Jugements astronomiques des songes par Artemidorus traduits par Charles Fontaine à Troyes*, chez Nicolas Oudot demeurant en la rue Nostre-Dame au Chappon d'Or couronné, 1634, in-12^o; rééditée à Rouen, chez Denys du Chesne, rue aux Juifs, près le Palais, en 1664. Une adaptation, selon l'ordre alphabétique, du livre d'Artémidore, avec une traduction intégrale des chapitres relatifs au feu, à l'air, à l'eau, à la terre, au froment et aux animaux, a été faite par le SIEUR W. DE COLOMBIERE, sous le titre de *Les nouveaux oracles des vertissants...*, Paris, Bruxelles 1696. La plus récente traduction française (qui est plutôt une paraphrase fantaisiste) est *La Clef des Songes d'Artémidore d'Ephèse ou les cinq Livres des Songes, Rêves et Visions*, trad. du grec et commentée par HENRY VIDAL, Paris, Éditions Arcanes, 1921, 295 p. (avec index); rééditée en 1953 par les Éditions Arcanes, 300 p.

(2) J. FISCHER, *Ad Artis Veterum onirocriticae Historiam Symbola*, Ienae, 1899, p. 47 ss., cite des exemples de plusieurs écrits onirocritiques allemands, allant de 1591 jusqu'à la moitié du XIX^e siècle, où l'autorité et l'influence d'Artémidore sont nettement visibles. Cf. également l'œuvre de HIERONYMUS CARDANUS, médecin milanais, éd. à Bâle en 1562, sous le titre de *Cardanus Sonniorum Synesiorum libr. IV composuit*, trad. en allemand et éd., l'année suivante, par JOHANN JACOB HUGGLIN, médecin à Bâle. L'auteur utilise les traités répandus à son époque: ARTÉMIDORE, ACHIMET F. SEIRIM (éd. par Joannis Obsopoeus à Paris en 1599 et par N. Rigaltius, Paris 1603; trad. en latin par Leo Tiscus en 1160 et par Leunclavius, version éd. par Rigaltius, en fr. à Paris, chez Denys du-Val, 1581, et en allemand à Bâle, en 1607, sous le titre de *Traumbuch Apomazaris*) et SYNESIUS, *Liber de Somniis* (in *Opera omnia*, éd. Paris 1612, avec trad. latine, pp. 132-158; éd. Io. G. Krabinger, Landshut 1850, t. I, pp. 311-370; trad. fr. par H. Druson, Paris 1878, pp. 346-376, cf. analyse p. 146 ss.).

(3) Ed. Flügel, Leipzig 1871-72, p. 255; cf. p. 316 où la traduction n'est pas mentionnée.

INTRODUCTION

I. — LA TRADUCTION.

La place, faite aux *Oνειροcritica* d'Artémidore d'Éphèse, par les éditeurs et les traducteurs du moyen âge et des temps modernes, démontre à elle seule le grand et multiple intérêt que présente cet écrit. Édité dès 1518 (1), traduit en latin dès 1539 (2), en italien dès 1547 (3), en allemand dès 1554 (4), en français dès

(1) *Artemidori de Somniorum interpretatione libri quinque. De Insomniis, quod Synesii cujusdam nomine circumfertur* (Ex recensione Francisci Auslani). Venetiis, in aedibus Aldi et Sociorum, 1518, in 8°. Une deuxième édition est due à NICOLAS RIGALTIIUS, *Artemidori Daldiani et Achmetis Serenii F. Oνειροcritica. Astrampseli et Nicephori Versus etiam oneirocritici*, Nicolai Rigaltii ad Artemidorum Notae, Lutetiae, ex officina Cl. Morelli (sur un autre exemplaire, on lit: apud M. Orry), 1603, 1 vol., in 4° (texte grec et version latine). Une troisième édition est due à J. G. RUFF, *Artemidori Oνειροcritica ex duobus codicibus Venetis recensuit, notis integris Nic. Rigaltii et Jo. Jac. Reiskii suisque illustravit Joannes Gothofredus Reiff*. Lipsiae, Sumptibus S. L. Grussi, 1805, 2 vol. (I : texte et index; II : notes), in-8° (manque le livre V). La quatrième et dernière édition est celle de R. HERCHER, *Artemidori Daldiani Oνειροcriticon libri V ex recensione Rudolphi Hercheri*, Lipsiae in Aedibus B. G. Teubneri, 1864, in-8°. Concordances et références ont été établies par RUDOLF DIETRICH, *Collectanea zu Artemidorus Daldianus* (7. Teilchen), Rudolstadt, 1911. CLAUDE BLUM, auteur d'une thèse sur le livre d'Artémidore (*Studies in the Dream-Book of Artemidorus*, Uppsala 1936) en préparait une nouvelle édition. A ses recherches de détail sur le texte d'Artémidore (cf. *Manuscript Studies in Artemidorus*, in *Éranos* 39/1941, pp. 56-63), viennent s'ajouter celles de ROGER PACE (cf. *Textual Notes on Artemidorus Daldianus*, in *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, vol. 88/1957, pp. 189-196).

(2) Par le médecin saxon JACQUESBERT qui publia de remarquables traductions d'auteurs anciens, dont une d'Hippocrate, en 1546, sous le nom de JEAN CORNARIUS, *Artemidori Daldiani de Somniorum interpretatione libri quinque, jumprium a Jano Cornario . . . latina lingua conscripti*, Basilae, par H. Forchhammer et N. Episcopium, 1539, in-8° (reprise à Bâle par le même éditeur en 1544 et à Lyon, «apud S. Gryphum», en 1546, in-8°).

(3) *Artemidoro Daldiano philosopho . . . Dell'interpretatione de Sogni, novuente di Greco in Volgare tradotto per Pietro Lauro Modanese*. In Venezia appresso Gabriel Giolito de Ferrari, 1547, in-8°.

(4) *Traumbüchlein, Darinn Warhafftig auss Natürlichen Versuchen, auch der alten Philosophen und Weissagern der Heyden, langwirigen brauch und fleissiger nachtrachtung,*

X

bien voulu nous prodiguer et pour les nombreuses facilités qu'il s'est attaché à nous procurer.

Nous remercions bien vivement l'INSTITUT FRANÇAIS D'ÉTUDES ARABES DE DAMAS, son Directeur M. Henri LAOUST, Professeur au Collège de France, et son Directeur-Adjoint M. Nikita ELISSÉEFF, qui ont bien voulu accepter ce volume dans la série de leurs Publications.

Notre gratitude va plus particulièrement au CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, pour nous avoir compté parmi ses chercheurs, au moment où ce travail se réalisait, et pour avoir concouru à la parution de ce volume.

Strasbourg, le 17 Mai 1962

T. F.

AVANT-PROPOS

L'édition critique que nous présentons au public savant, s'adresse, à la fois, aux Arabisants et aux Hellénistes, mais, elle est essentiellement œuvre d'Arabisant. Ne pouvant apporter que des données de seconde main dans le domaine linguistique et culturel grec, nous nous sommes abstenus de tout ce qui déborde notre champ propre de recherche, nous limitant exclusivement aux remarques indispensables pour l'intelligence du texte.

Cette nouvelle pièce que nous versons au dossier des rapports culturels gréco-arabes, aura pour mérite d'avoir démontré l'inanité d'une affirmation courante restreignant l'intérêt des Arabes, pour la culture grecque, aux écrits philosophiques, scientifiques et médicaux. L'œuvre d'Artémidore revêt un caractère littéraire indéniable; l'auteur semble avoir été un lettré, connaissant bien les classiques. Il cite Ménandre (fol. 71^r : II, II, 4), Pindare (fol. 75^v : II, II, 9), Euripide (fol. 78^r : II, II, 10), Homère, Il. XI, 679; X, 352-3 (fol. 80^v et 81^r : II, II, 12). Dans une œuvre destinée plutôt à un usage populaire, il n'a pas craint d'utiliser un style relevé et souvent difficile. Ainsi, la traduction arabe de son œuvre comblera partiellement une lacune qui ira, nous l'espérons, en rétrécissant, par la publication d'autres trouvailles de traductions d'écrits littéraires grecs à caractère divinatoire.

Cette publication représente le premier fruit, parmi tant d'autres, de plusieurs voyages d'étude en Turquie, dont les résultats seront mis progressivement à profit. Nous n'aurions pu accomplir ces missions de recherches sans l'accueil et le soutien généreux et bienveillants de l'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE D'ISTANBUL et de son Directeur M. LOUIS ROBERT, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France. Nous lui exprimons ici notre profonde gratitude pour les encouragements qu'il a

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

HUNAYN B. ISHĀQ
(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHD

Professeur d'Islamologie et de Littérature arabe
à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
de l'Université de Strasbourg

Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS
1 9 6 4

LE LIVRE DES SONGES

Don
à la Bibliothèque
Alexandrine, lui
souhaitant de reconquérir
rapidement la grande
renommée de son
lointain passé.

Alexandre le 22/10/1999.
L'ami
d'Alexandre

INSTITUT FRANÇAIS DE DAMAS

ARTÉMIDORE D'ÉPHÈSE

LE LIVRE DES SONGES

TRADUIT DU GREC EN ARABE

PAR

HUNAYN B. ISHĀQ
(Mort en 260/873)

ÉDITION CRITIQUE AVEC INTRODUCTION

PAR

TOUFIC FAHID



Ouvrage publié avec le concours du
Centre National de la Recherche Scientifique

DAMAS
1 9 6 4